

PASQUAL
MAS I USÓ

JUSTAS VALENCIANAS BARROCAS

COLECCIÓN DUQUE DE CALABRIA

ISI

JUSTAS VALENCIANAS BARROCAS



Biblioteca Valenciana

JUSTAS VALENCIANAS BARROCAS

Pasqual Mas i Usó

2009



GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE CULTURA I ESPORT

© Generalitat Valenciana, de la present edició
© Pasqual Mas i Usó



 *Biblioteca Valenciana*

Conselleria de Cultura i Esport
Direcció General del Llibre, Arxius i Biblioteques

Directora general del Llibre, Arxius i Biblioteques
Ilma. Sra. Silvia Caballer Almela

Biblioteca Valenciana
Monestir de Sant Miquel dels Reis
Av. de la Constitució, 284
46019 València – Espanya
<http://bv.gva.es>

Disseny i maquetació:
Conselleria de Presidència
DG de Relacions amb Les Corts i Secretariat del Consell
Àrea de Publicacions

ISBN: 978-84-482-5230-4
Depòsit legal: V-2486-2009

Imprés a Espanya

Queda prohibida la reproducció total o parcial d'este llibre, com també la inclusió en un sistema informàtic, la seua transmissió en qualsevol forma o mitjà, tant electrònic, mecànic, per fotocòpia, registre o altres mètodes, sense el permís previ i per escrit dels titulars del copyright.

ÍNDICE

Presentación	7
Prólogo	9
Justas a la devoción por Bernardo Catalá de Valeriola (Valencia, circa 1592).....	11
Justa en honor de San Vicente Ferrer (Valencia, 1600)	48
Justa ficticia del Prado de Valencia (Valencia, 1600).....	64
Justa poética en honor de San Ramón de Peñafort (Valencia, 1602).....	119
Justa en alabanza de San Antonio De Padua (Alcira, 1606).....	130
Justa en honor de Domingo Anadón (Valencia, 1606).....	132
Justa poética a la beatificación de Luis Bertrán (Valencia, 1608).....	142
Justas en honor de Francisco Jerónimo Simón (Valencia, 1612).....	162
Justa en honor de Santa Teresa de Jesús (Valencia, 1614)	179
Justa en honor de Tomás de Villanueva (Valencia, 1619).....	184
Justa poética valenciana (Valencia, 1620).....	211
Justa de la consagración de la iglesia (Bocairente, 1621).....	213
Nueva justa en honor de Santa Teresa de Jesús (Valencia, 1621).....	215
Justa en honor de la Immaculada Concepción (Valencia, 1622)	226
Justa en honor de San Lucas (Valencia, 1623).....	244
Justa a la Immaculada Concepción (Valencia, 1628).....	256
Justa a San Pedro Nolasco (Valencia, 1629)	259
Justas en las que participó Pere Jacint Morlà (ca. 1630-ca. 1634...).....	260
Justa en San Juan del Mercado (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	262
Justa al Santísimo (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	272
Justa en la Merced (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	278
Justa al Santísimo Cristo en Santa Tecla (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	288
Justa en el convento de San Gregorio (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	293
Justa en la iglesia de la Merced (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)	295

Justa en el temple a la Concepción (Valencia, ca. 1630-ca. 1634).....	302
Justa en honor de San José (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)	311
Justa en honor de Santo Domingo en San Onofre (Valencia, ca. 1630-ca. 1634) ..	319
Justa en el colegio de Santo Tomás (Valencia, ca. 1634).....	331
Justa en el convento del Remedio (Valencia ca. 1634).....	332
Justa en San Andrés (Valencia, ca. 1635).....	333
Justa en el colegio de Santo Tomás (Valencia, ca. 1635).....	337
Justa en honor de San Buenaventura (Valencia, 1639).....	349
Justa a Nuestra Señora de la Sapiencia (Valencia, 1640).....	365
Justa al Santísimo en el Arzobispado (Valencia, 1643).....	368
Justa al Santísimo en San Andrés (Valencia, 1652)	382
Justa en honor de San Vicente Ferrer (Valencia, 1655)	385
Justa a doña Eugenia de Castro en Santa Ana (Valencia, 1660)	393
Justa a la Inmaculada Concepción (Onteniente, 1662).....	407
Justa en honor de la Inmaculada Concepción (Valencia, 1665)	416
Justa en honor de la Virgen de los Desamparados (Valencia, 1667)	456
Justa a San Juan de Mata y San Félix de Valois (Valencia, 1668)	482
Justa a los mártires en Santa Catalina (Valencia, circa 1669).....	512
Justa en honor de San Francisco De Borja (Gandía, 1671)	529
Bibliografía documental.....	536
Índice onomástico.....	547

Presentación

Con el presente estudio Pasqual Mas i Usó finaliza dos décadas de investigación en torno a las justas o certámenes poéticos que se celebraron en la Valencia barroca y que, independientemente de su ambición y holgura estética, constituyen un correlato literario de primer orden del ideario religioso de la Contrarreforma.

En sus anteriores estudios (*Academias y justas literarias en la Valencia barroca; Poesía académica del Barroco; Academias valencianas del Barroco. Descripción y diccionario de poetas*) Mas i Usó revisó las características de estos certámenes y recopiló los nombres de los poetas que figuraron en los mismos. En *Justas valencianas barrocas* hace una cuidadosa crónica de las cuarenta y cuatro justas que se celebraron entre la última década del siglo XVI y 1671, y nos habla de su relación con las academias literarias de la época, muy concretamente con la de los *Nocturnos*, cuyos miembros participaron frecuentemente en dichas justas.

Aunque las justas poéticas son un fenómeno muy característico del Barroco y se conmemoraron con la grandilocuencia y esplendor propios de su estética, ya en el siglo XIV se habían incorporado al quehacer literario de nuestra área geográfica y lingüística debido a la influencia de la poesía provenzal, que parafraseó literariamente los torneos bélicos y caballerescos. A diferencia de las justas de épocas anteriores, los certámenes valencianos del Barroco se caracterizaron por la uniformidad de su temática: el hecho religioso, tan caro a la Contrarreforma, tanto en su vertiente hagiográfica como en aquellas cuestiones relacionadas con los dogmas marianos.

Por lo general, se celebraron justas en torno a los santos muy vinculados a Valencia: san Vicente Ferrer, san Raimundo de Peñafort, san Luis Beltrán, santo Tomás de Villanueva o san Francisco de Borja. En relación con la Virgen María, el dogma de la Inmaculada Concepción fue objeto de numerosas conmemoraciones a lo largo del siglo XVII. También se organizaron justas en honor de devociones privadas, como la que organizó Bernardo Catalá de Valeriola, que constituye la primera justa poética barroca. Las canonizaciones, las beatificaciones o la llegada de alguna reliquia eran objeto de frecuentes conmemoraciones.

Estas justas se celebraban en Valencia y se complementaban con actividades festivas como corridas de toros o luminarias. Raramente se celebraron en otras ciudades (Alzira, Bocairent, Ontinyent o Gandia), aunque rivalizaron en boato con las realizadas en la capital ya que la organización correspondía básicamente a la aristocracia y a los diversos estamentos de la iglesia, según la importancia del certamen.

Estos certámenes tenían carácter público y se anunciaban en un cartel que, entre otros aspectos, informaba del reglamento para participar, de los temas objeto de

conmemoración, de los componentes del jurado y de los premios. La lengua de las obras presentadas era el castellano, lengua literaria oficial predominante, si bien en alguna ocasión se incluyeron poemas en valenciano, en latín, en italiano y en portugués. Según la documentación de los mismos, participó lo más señero de la poesía barroca valenciana.

Estudios como el de Pasqual Mas i Usó constituyen un corpus que nos permite introducirnos en realidades de nuestro pasado –como es el controvertido Barroco valenciano– y sacar conclusiones que nos permitirán razonarlo en su adecuada dimensión; también nos ofrece la posibilidad, a la luz de su dialéctica, de extraer consecuencias que nos llevarán a comprenderlo más cabalmente y, por extensión, de delimitar muchas luces y sombras de nuestra realidad actual. Por esta razón, constituye una satisfacción para mí poner estas *Justas valencianas barrocas* tanto en las manos del investigador como en las del lector de nuestra historia literaria.

Silvia Caballer Almela
Directora general del Libro, Archivos y Bibliotecas

Prólogo

En mi tesis doctoral¹ intenté dejar claro que academias, justas –o certámenes– literarias y algún que otro tipo de reunión literaria guardaron mucha relación en la literatura del siglo xvii. Más tarde, cuando las academias tomaron derroteros pseudocientíficos, los certámenes se anegaron en convocatorias puramente anecdóticas cada vez con menor impacto social. Hasta ahora, en el seno de una romántica y tenaz editorial que saca a la luz la literatura áurea española desde el norte de Alemania –Edition Reichenberger–, he dejado muestra en calas teóricas y prácticas de cuál ha sido el peso específico de todo este tipo de reuniones que durante el siglo xvii vivieron una evolución hacia los nuevos tiempos de los «novatores» con clara influencia de los adelantos técnicos y científicos del xviii –me refiero a las academias– o se fosilizaron en remedo de concursos literarios a la devoción del santo de turno –los certámenes–. De ello se deduce, como adelanté más arriba, que los certámenes, por el hecho de permanecer vinculados a conmemoraciones hagiográficas o marianas ya no mantuvieran su esplendoroso boato una vez pasado el brote contrarreformista del Barroco.

Ya senté las bases teóricas sobre la estructura, cronología y calidad de los certámenes en *Academias y Justas literarias en la Valencia barroca*,² realicé una antología que tuvo por norte la recolección de los textos en catalán que aparecieron tanto en las academias como en los certámenes barrocos valencianos en *Poesia acadèmica valenciana del Barroc*³ y recogí y ordené los poetas que participaron en todos estos tipos de convocatorias en *Academias Valencianas del Barroco. Descripción y diccionario de poetas*.⁴

El presente estudio, *Justas valencianas barrocas*, cierra un ciclo teórico-descriptivo de casi veinte años dedicados a las academias y a los certámenes barrocos valencianos, y quizá encontrará su continuación con la edición de alguna academia, tarea que ya inicié con la interesante academia azarzuclada *Academia Valenciana a las Señoras (1698)*.⁵

Justas valencianas barrocas reúne cuarenta y cuatro justas poéticas celebradas en tierras valencianas entre fines del siglo xvi –muy relacionadas con la Academia de los Nocturnos– y 1671. El hecho de que el siglo barroco se corte antes de hora no es

1 *Academias, justas literarias y convocatorias literarias en la Valencia barroca (1591-1705). Teoría y práctica de una convención*. Universitat de València, 1991. Publicada en microfichas por la propia universidad valentina en 1993.

2 Kassel, Reichenberger, 1995.

3 Kassel, Reichenberger, 1998.

4 Kassel, Reichenberger, 1999.

5 Kassel, Reichenberger, 1995.

un dato menor, pues en el último cuarto del siglo xvii Valencia, a diferencia de otras ciudades más adormiladas, está sumida en el fervor científico de los llamados filósofos «novatores», cuyo empuje intelectual estaba reñido con la proliferación de eventos ligados al liviano vuelo de lo trascendental.

Como el alcance teórico de las justas ya lo abordé en *Academias y Justas literarias en la Valencia barroca* aquí se hace hincapié en la descripción pormenorizada de los participantes, textos literarios que aportaron, premios que consiguieron y detalles de las ediciones o de los manuscritos en los que se da fe de la existencia del evento estudiado. Existe un precedente valioso de Antoni Ferrando titulado *Els certàmens poètics valencians*⁶ que al abarcar las justas desde su nacimiento hasta su desaparición y centrarse exclusivamente en los participantes en catalán no puede detenerse, por imperativo espacial, en el detallismo que ahora me esfuerzo en presentar. Además, ahora se aportan los ejemplos que ganaron cada uno de los apartados a los que concursaron los poetas con lo que el presente estudio, fiándose de quienes fueron jueces en aquellas lides literarias, aporta lo más selecto de la poesía barroca valenciana que, como se verá, no es como para lanzar las campanas al vuelo, aunque sí suficiente como para haber despertado mi curiosidad; eso sí, inspirada por el soplo benefactor y sabio de la profesora Evangelina Rodríguez Cuadros.

Almassora, 2009

6 València, Alfons el Magnànim, 1983.

Justas a la devoción por Bernardo Catalá de Valeriola (Valencia, circa 1592)

Bernardo Catalá de Valeriola (1588-1608), caballero de la Orden de Calatrava, presidente fundador de la Academia de los Nocturnos, que terminó su vida como Corregidor de León, celebró tres justas poéticas: a la devoción de su mujer, al lugar en que él iba a ser enterrado y la última a la casa en que vivió. Como él mismo explica en su *Autobiografía*:

Estos anys arrere, per devoçió, fiu unes Justes Poètiques, ço és, en Sant Llorens per ser obrera de Nostra Señora de Agost dona Constança de Perillós, ma muller, y en la Zaydia per tenir yo allí la meua sepultura en la capella de sant Bernat y sant Benet y la tercera en ma casa, la de València,⁷ exint de la maltia; pareguem triar les millors obres y fer-les imprimir en un tomo y aguda lliçència ab son privilegi, registrat «in diversorum», 13, folio 245, y de l'Ordinari, los darrers dies de maig se acabade imprimir, sia a glòria de Nostre Señor Déu y de la Sacratíssima Verge Maria y dels sants en llaor de qui se han fet les Justes Poètiques, amen.⁸

Y, en efecto, estas justas poéticas fueron publicadas en Valencia con el título de: *Justas Poéticas hechas a devoción de Don Bernardo Catalán de Valeriola. Al Ilustrísimo y Excelentísimo Señor Don Francisco de Rojas Sandoval, Duque de Lerma, Marqués de Denia, y de Cea, Conde de Ampudia, Comendador mayor de Castilla, Sumiller de Corps, Cavallero mayo del Rey nuestro Señor, y de su Consejo de Estado, &c.* (Estampa de grabado) *Impressas en Valencia en casa de Juan Chrysóstomo Gárriz. Año 1602.*⁹ El padre José Rodríguez y Vicente Ximeno¹⁰ afirman en sus respectivos diccionarios de poetas que el mismo año Luis Sánchez las imprimió en Madrid, pero hasta hoy no se tiene noticia de ningún ejemplar, ni tampoco lo cita Cristóbal Pérez Pastor en su *Bibliografía Madrileña*.

Catalá de Valeriola, en el prólogo de las *Justas*, aporta las razones por las cuales conmemoró los tres motivos a los que prestaba devoción con este tipo de manifes-

7 Casa en la que se realizaban también las reuniones de la Academia de los Nocturnos, situada en el nº 2 de la actual plaza de Nules de Valencia.

8 Carreres Zacarés, *Autobiografía y Justas poéticas de Bernardo Catalá de Valeriola*, Valencia, Acción Bibliográfica, 1929, p. 106.

9 BUV: R-1/32.

10 *Biblioteca Valentina*, Valencia, Juan Tomás Lucas, 1747, p. 81. I; y *Escritores del Reyno de Valencia*, Valencia, José Estevan Dolz 1749, I, p. 242. I.

tación literaria, y no con cualquier otro acontecimiento festivo. Además «justifica» su carencia de talento para la creación poética (aunque escribiera numerosas poesías en los encuentros de la Academia de los Nocturnos y otras reuniones literarias) y la excelencia del libro. Así pues, dice:

Justas Poéticas, y Literarias, donde se describen, y honran los ingenios alabando sugetos dignos de que ellos los engrandezcan, y alaben. (...) desear que los santos mis patrones que no pueden ser engrandecidos con mi pluma (por no ser Poëta) lo sean por las ajenas, que con dulçura, y destreza dizen a mi cuenta algunos loores de los muchos que de sugetos tan del cielo se pueden rastrear en la tierra. Hago con esto lo que dize Cicerón, que el competir, tanto tendrá de sabio, quanto tuviere de provechoso. (...) y malévolos no podrán desacreditarlas, pues las tres calidades que ha de tener qualquiera cosa para ser buena, concurren en este libro, que forçosamente los desapassionados le han de llamar honesto, útil y deleytable.¹¹

Para la composición del libro, Catalá de Valeriola no encontró todos los poemas de los que participaron en los certámenes, ello explica que algunos poetas aparezcan nombrados en el Vexamen, pues sus obras se citan aunque no aparezcan en el volumen. Por ejemplo: en la primera justa: Caudel de Xàtiva, fray Martín, fray Pedro Días, fray Juan, Antonio Bal, Miguel Bueno, Espinal el cirujano, Mombohí, Juan Inça, Diego Sánchez, Melchor Orta, Berbegal, Martín García, Cortés, Judas, Dr. Juan Andrés Núñez, Silverio Espinosa, Francisco Juan Pintor, Avalos y Estornel; en la segunda justa: Mateo Dadá, fray Lara, Miguel Bueno, Juan de Mendoza, Micer Ambrosio de Cena y Gisbert; en la tercera justa: sor Bernarda Romero, Andrés Gil, Ambrosio de Terrachina, Cristóbal de la Sierra, Gaspar Grau y Estornel). Este desajuste ya lo advierte Catalá de Valeriola en el prólogo a las *Justas*, para que el autor pueda conseguir los poemas que faltan siguiendo su propia investigación. Y así, dice:

Con todo, porque no dexé de haver alguna memoria de sus autores, van en las sentencias los nombres dellos, conque podrá el Lector animarse a hallar las obras que yo no pude. Suplirán esta falta las que se leyeron a la devoción, pues muchas dellas son tales, que quitaran el premio a alguna de las que le merecieron, por ser mejores entre las que entonces compitieron a parecer de rectos consejeros.¹²

11 Catalá de Valeriola, *Justas*, hojas 3 v.-4.

12 Catalá de Valeriola, *Justas*, hojas 4-4v.

Pero además, hay poetas cuyos textos aparecen en el libro y, sin embargo, no se les cita en el Vexamen porque habían participado a la devoción. Concretamente en la primera justa concursaron: Joaquín de Calatayud, Francisco Crespí de Valldaura, Alonso Rebolledo, Gaspar Escrivá de Romaní y Marco Antonio Pintor; en la segunda justa: El licenciado Gaspar Escolano, Miguel Beneyto, Guillén Catalán, Bernardo Tallada y Francisco Juan Pintor; y en la tercera justa: Alonso Rebolledo, Guillém de Castro, Miguel de Ribellas, Jerónimo Virués, Maximiliano Cerdán, Carlos Boýl, Francisco Desplugues, el Licenciado Reyes y Leonardo de Castro.

A. Justa primera

Esta justa primera fue celebrada en el templo de san Lorenzo, porque de allí era obrera su mujer doña Constanza. De la elaboración del cartel, vejamen y sentencia se encargó el canónigo Francisco Tárrega, que también en las siguientes justas ejerció de secretario. En el cartel,¹³ en seis octavas, se pide un soneto, seis octavas, cinco décimas y un romance, todos en lenguaje castellano, que han de presentar antes del 10 de agosto para ser juzgadas las composiciones poéticas el 20 del mismo, festividad de san Bernardo, onomástica de Catalá de Valeriola:¹⁴

Y así la boz que con mayor dulçura
 un soneto cantare en alabança
 de la Assumpción gloriosa, que assigura
 ya con mayor favor nuestra privança,
 un vaso ganará de plata pura; 5
 y acuérdele mil vezes su esperança,
 que a su metal sonoro, limpio y terso
 ha de llegar, y semejar el verso.

Del melífluo Bernardo los loores
 en seys estanças canten sus privados, 10
 que el Cathalán ofrece a las mejores
 en oro dos rubíes engastados.
 Cathalán, que sus tymbres y favores
 con la sangre de Othger autorizados,
 pospone al nombre que del santo tiene, 15
 de quien más honra y más favor le viene.

13 Catalá de Valeriola, *Justas*, hojas 68-70.

14 Catalá de Valeriola, también era «obrer» en san Lorenzo desde el 1-1-1598 como perteneciente al estamento de «generós». *Autobiografía*, pp. 47-48. El texto copiado: pp. 69-70.

De su águila fiel imite el buelo el que quisiere en cinco redondillas de a diez subir hasta el dezeno cielo de Juan las celestiales maravillas.	20
Y un par de guantes de ámbar por señuelo puede tener delante al escrivillas, que este premio será del que excediere al que luego tras él lo mereciere.	
Hagan en un romance castellano	25
de todos tres sugetos una suma que una banda será prez de la mano que con más arte obrare con la pluma. Todos llevarán guantes, porque en vano nadie de su cantar sienta, o presuma,	30
según la calidad de los cantares, aunque merezcan un millón de pares.	
A diez de agosto pongan a sentencia los versos y en language de Castilla, y escrivan los ausentes a Valencia que bien pueden honralla, y aun seguila.	36
Cathalán juzgará con asistencia de dos, que abonarán su voto y silla, a cuya devoción dan por María Lorenço el templo y san Bernardo el día.	40

En esta justa participaron: el canónigo Tárrega, Antonio Bal, fray Martín, fray Pedro Días, fray Juan (seguramente se trata de fray Antonio Juan que participó en la segunda justa), fray Francisco Diago, Caudel (de Xátiva), Miguel Bueno, Espinal el Cirujano, Mombohí, Juan Inça, Feliciano Adrián, Diego Sánchez, Jaime Orts, Marco Antonio Pintor, Francisco Juan Pintor, Pedro Marañón (de Almagro), Melchor Orta, Licenciado Berbegal, Antonio de Padilla, Gaspar de Arellano, Fernando de Moncada, Miguel de Ribellas, Evaristo Montano, Dr. Virués, Martín García, Cortés, Judas, Juan Andrés Núñez, Silvestre Espinosa, Joaquín de Miravet, Juan de Mendoza, Avalos, Fernando Pretel, Francisco Julián, Joaquín de Calatayud, Estornel, Francisco Crespí de Valldaura, Alonso Rebolledo y Gaspar Escrivá de Romaní.¹⁵

15 De todos estos poetas tan sólo aparecen en el libro composiciones de los siguientes: Canónigo Tárrega: Guarida eterna alcança en aquel seno, soneto. p. l. # M. Ribellas: La Capitana del Virgíneo coro, son., p. 2.

Francisco Tárrega, después de realizar críticas a las composiciones de los poetas concursantes, publica la sentencia en la que resultan ganadores: Padilla, F. J. Pintor, Moncada, Ribellas, Pretel y Virués. El texto de la sentencia¹⁶ es el que sigue:

Estas bozes se opusieron a la capilla sagrada que de la Virgen, el nombre, autoriza su importancia, y admitidas a la prueba,	5
muy rectamente miradas sin ningún odio, ni amor, revistas y examinadas, nós, el desengaño amigo de aquellas verdades santas	10
que son lástima del mundo y tymbre de nuestras armas, fallamos, por esta nuestra consultada en nuestras salas, cuyos assientos ocupan	15
la verdad y la sustancia, que entre Padilla y Pintor	

M. A. Pintor: Hermosos espíritus, que con Dios asidos, son. pp. 2-3. (En el encabezamiento: «imitando al soneto XI del Garcilaso»). # J. de Calatayud: Hoy sube al cielo la yñclita Donzella, son., pp. 3-4. # F. Crespí de Valldaura: Virgen, y Madre, que del Sol vestida, son., p. 4. # A. de Rebolledo: La palma de Cades Virgen subida, son., p. 5.-A. de Padilla: Sobre los altos cedros de la cumbre, son., pp. 5-6. # F. J. Pintor: Aunque libre de culpa, no se espanta, son., pp. 6-7. # F. Pretel: De infinitos despojos rodeada, son., p. 7. # G. Avellano: Entre la luna, y el Sol puesta la tierra, son., pp. 7-8. # G. Virués: María Fenix única gloriosa, son., pp. 8-9. # E. Mont: Como la piedra Ymán de virtud rara, son., p. 9. # J. Mendoza: Naciste Virgen, y gloriosa planta, son., p. 10. # F. Diago: La Corte de los cielos populosa, son., pp. 10-11. # F. Julián: La muerte, ley que al hijo d. Eva obliga, son., p. 11. # P. Marañón: Del Sol que ella vistió, toda vestida, son., p. 12. # F. Moncada: Del campo azul las flordelises de oro, 6 octavas, pp. 12-15. # F. Adrián: En la viña que el Padre eterno, planta, 6 oct., pp. 15-17. # F. Pretel: De la fuente más rara que Elicona, 6 oct., pp. 17-19. # E. Mont: Dame de tu dulçura alguna parte, 6 oct., pp. 19-21. # M. Ribellas: Tú, que con pecho noble despreciaste, 6 oct., pp. 22-24. # A. de Rebolledo: Si busco entre los Santos lo que veda, 6 oct., pp. 24-26. # M. A. Pintor: Mientras os veo dormido, 14 décimas, pp. 27-29. # G. Escrivá de Romani: Sagrado y divino Juan, 10 déc., pp. 30-32. # F. J. Pintor: Atreviérame a escribir, 12 déc., pp. 32-25. # A. de Rebolledo: Águila caudal no huyas, 10 déc., pp. 35-37. # M. Ribellas: Vos, Juan, que siendo luz nuestra, 10 déc., pp. 37-39. # F. Pretel: Gallarda presa avéys hecho, 10 déc., pp. 40-42. # G. Virués: Si vuestras grandezas Juan, 10 déc., pp. 42-44. # A. de Rebolledo: La Virgen que parió a Dios., romance 86 vv., pp. 47-50. # H. Pretel: Si partiéndose María, rom. 104 vv., pp. 51-55. # J. Orts: En la recogida celda, rom. 68 vv., pp. 55-58.

16 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 86-88.

se deve partir la taça,
 o beviendo en ella a vezes 20
 o como el savio mandava
 a las dos madres del niño
 la verdadera y la falsa.
 Mas como entrambos son dueños
 de esta joya reservada,
 nadie querrá que a cuchillo 25
 la prenda honrosa se parta:
 busque un traça Padilla,
 pues sabe tanto de traças,
 conquie un cuerpo indivissible
 en dos cuerpos se reparta. 30
 Los dos rubíes merece
 don Fernando de Moncada,
 corto premio a su valor,
 pero igual a su esperança.
 y a don Miguel de Ribellas 35
 se le dan los guantes de ámbar.
 y al buen Hernando Pretel,
 por el romance, una banda,
 y un otra al Doctor Virués,
 con la gana que él la gana. 40
 Los demás por premio lleven
 todos los guantes que alcançan,
 y de esta manera quedan
 todas las obras premiadas.
 Cosa nueva en competencias, 45
 pero antigua en nuestras casas,
 y assí nos lo provehemos
 con la rectitud usada.
 Por tribunali sedendo,
 que son buenas para serlo 50
 porque siempre son rogadas.

B. Justa segunda

La justa segunda celebrada bajo los auspicios de Bernardo Catalá de Valeriola, se realizó en la Zaydía «per tenir yo allí la meua sepultura en la capella de sant Bernat y

sant Benet»,¹⁷ y en ella el secretario, Francisco Tárrega, pide un soneto, seis octavas, seis décimas y un romance; todas las composiciones en verso castellano. El canónigo Tárrega convocó a los participantes para que entregaran sus originales antes del 10 de marzo, y así poder efectuar la justa once días después, festividad de san Benito de Nursia (hoy Norcia). El texto del cartel es el siguiente:

IUSTA POÉTICA

Las nueve hermanas quieren
 en esta gran ciudad poner estado,
 de cuyo ingenio infieren
 que les dará el servicio acomodado
 a sus nobles caudales 5
 y, assí, busca ministros y oficiales.

Señalan para prueba
 un soneto a la fe constante y pura
 de la madre que lleva
 la corona de Virgen y assigura 10
 el más honrado asiento
 al que provare en el mejor su intento.

Un maçapán espere
 por premio, por regalo y por partido
 el que mejor le hiziere, 15
 y con otro será favorecido
 el sigundo soneto
 que llegue a lo más fino del sugeto.

Una bolsa y anillo
 segundo y primer premio a seys estanças 20
 serán, que del caudillo
 Sant Benito dirán las alabanças
 tan ricas como el oro
 que abona destos precios el decoro.

De a diez seys redondillas
 a san Gregorio Magno endereçadas
 cuenten sus maravillas,

17 *Autobiografía*, p. 106.

que con un par de guantes son premiadas
con ámbar, las mejores,
y a las otras darán quatro de flores.

Aquel milagro santo,
donde la Virgen con su leche pura
a Bernardo honró tanto,
canten en un romance, cuya hechura,
de setenta y dos versos,
serán tan numerosos como tersos.

Que el Cathalán gozoso
por el nombre que deve a san Bernardo,
un espejo curioso
promete, y assigura al más gallardo,
y una banda al que acierte
mejor después de la primera suerte.

Él la gran competencia
juzga, y admite versos castellanos:
las pruebas a sentencia
a diez de março lleguen, y a sus manos,
porque salgan (el día
de sant Benito) a luz en la Zaydía.¹⁸

En esta segunda justa participaron: Fray Juan Núñez, fray Lázaro de Moya, fray Antonio Juan, fray Lara, Constantino Salort, Jaime García, Mateo Dadá, Fernando Pretel, Miguel Bueno, Juan de Mendoza, Juan Andrés Núñez, Gaspar Aguilar, Eugenio de la Cueva, Pedro Juan de Tapia, Melchor Orta, Gaspar Escrivá de Romaní, Iusepe Gascón, Pedro Juan de Villanueva, sor Bernarda Romero, Marco Antonio Pintor, Felipe Cathalán, Micer Ambrosio de Cena, Gisbert, Gaspar Escolano, Miguel Beneyto, Guillém Catalán, Bernardo Tallada y Francisco Juan Pintor.¹⁹

18 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 183-185.

19 De todos ellos solamente encontramos composiciones poéticas de: Canónigo Tárrega: Tierra de promisión que el pan de vida, soneto, p. 89. # M. A. Pintor: Quando la fuerça de la Fe en María, 9 tercetos encadenados y un serventesio, pp. 90-93. # G. Escolano: En la borrasca temerosa y fuerte, son., pp. 93-94. # G. Aguilar: El verde Campo de la humana suerte, son., pp. 94-95. # G. Escrivá: Combate el ancho mar más tempestuoso, son., p. 95. # M. Beneyto: Tuvo Dios una torre fabricada, son., p. 96. # A. Juan (fray): Si ser de la Fe padre le conviene, son., pp. 96-97. # F. Cathalán: Es tan grande tu Fe Virgen que admira, son., pp. 97-98. # H. Pretel: Si dos manos asidas la Fe tiene, son., p. 98. # P. Juan de Villanueva: Puso

El doctor Francisco Tárrega, canónigo de la santa Iglesia de Valencia, realiza el vejamen, y en la sentencia resultan ganadores: fray Antonio Juan, Felipe Cathalán, Pintor, Pretel (dos veces), Aguilar, Villanueva, Escrivá de Romaní, Núñez, Salort, Tallada y sor Bernarda Romero. El texto de la sentencia, en la que se juzgaron los poemas teniendo en cuenta criterios tan pintorescos como la verdad o la mentira de los hechos descritos, es el siguiente:

Con estos inconvenientes, y con estas alabanças, alientos y pretensiones, fundadas y no fundadas; con modernas experiencias	5
y con experiencias canas, que de todo hay en el mundo, donde todo corre y passa, llegaron los pretensores a la prueba y a la casa	10
ganosos de entrar en ella por lo que en ella se gana. Y passados los rencuentros de las contiendas passadas, con la mentira y la verdad	15

Dios en la Torre de María, son., p. 99. # J. Núñez (fray): Madre de aquel, en quien la Fe no mora, son., pp. 99-100. # P. J. de Tapia: La Fe constante, y caridad ardiente, son., pp. 100-101. # J. García: Divina luz serena, clara, y pura, son., p. 101. # F. J. Pintor: Quiero, Benito, alabar, 6 décimas, pp. 102-104. # M. A. Pintor: Nuevo Abraham cabeça de una gente, 6 octavas, pp. 105-107. # H. Pretel: Dexa los triunfos del Romano suelo, 6 oct., pp. 107-109. # B. Romero (sor): Benito vuestra vida nos espanta, id., pp. 109-112. # A. Juan (fray): Según publica la Romana trompa, id., pp. 112-114. # J. A. Núñez: Buscó Benito del fragoso hiermo, id., pp. 114-116. # I. Gascón: Sagradas trompas de la eterna fama, id., pp. 116-119. # C. Salort: De tiernos años, aunque ya endiosado, id., pp. 119-121. # G. Aguilar: Dios os da por lo que ha visto, 6 décimas, pp. 121-124. # P. J. de Villanueva: Aunque en la guerra dos hubo, id., pp. 124-127. # G. Escrivá de Romaní: Aunque Dios en su Vergel, id., pp. 127-129. # A. Juan (fray): Gregorio hablaros desseo, id., pp. 130-132. # L. de Moya (fray): Tú que con pecho Romano, id., pp. 132-135. # I. Gascón: Dios que os provó los azeros, id., pp. 135-138. # C. Salort: Del patrio suelo Romano, id., pp. 138-141. # M. Beneyto: El más remontado aliento, id., pp. 141-143. # G. Cathalán: Para gloria de la Virgen, romance, 112 vv., pp. 144-148. # M. Beneyto: Mal podrá llegar Bernardo, id., 72 vv., pp. 148-151. # B. Tallada: Una exalación divina, id., 72 vv., pp. 152-155. # H. Pretel: Aquel único luzero, id., 72 vv., pp. 155-158. # B. Romero (sor) Milagro será que acierte, id., 72 vv., pp. 158-161. # J. A. Núñez: Honró a Bernardo la Virgen, id., 72 vv., pp. 161-164. # A. Juan (fray): Una vía Láctea emprendo, id., 68 vv., pp. 164-167. # E. de la Cueva: Aquel rayo de Sapiencia, id., 72 vv., pp. 167-170. # A. Juan (fray): Previó ab eterno en su essencia, id., 96 v. pp. 170-174.

imbidiosa y imbidiada,
 toda la gente curiosa
 que de una entendida plaça
 los anchos puestos ocupan
 de su apetito colgada, 20
 los ojos libres cautivan
 en un theatro que honravan
 las señoras de Helicon
 más hermosas que las Gracias,
 quando de dos altas sillas 25,
 una negra y otra blanca,
 que la mentira y la verdad
 con su licencia ocuparán,
 salieron de manos de ellas
 dos papeles como cartas, 30
 que en señal de los partidos
 que a sus contínuos señalan,
 entre los quales contienen
 estas formañes palabras:
 *

Fallamos, vistas las pruebas, 35
 que fueron examinadas
 con las veras rigurosas
 que platican nuestras salas,
 donde solos prevalecen
 los que con justicia 40
 las acciones que pretenden,
 sin sobornos, ni privanças.
 que el grave Ambrosio de Cena
 el maçapán mayor gana,
 y Melchor Orta el segundo, 45
 que sin tenerlo lo alcança.
 Tus octavas, Miguel Bueno,
 oro son, que no octavas,
 y assí la sortija de oro
 por ser tan buenas recaban. 50.
 la bolsa Luys Gisbert
 lleve si puede llevarla,
 y a fray Lázaro de Moya
 le damos los guantes de ámbar,
 y con el proprio motivo, 55
 los de flores a fray Lara.

para Eugenio de la Cueva
 el fino espejo se guarda,
 y Peregrina merece
 la no peregrina banda. 60
 Y esto damos por sentencia
 de nuestro nombre firmada.

*

La gente se amotinó²⁰
 y fue motín con gran causa,
 por ver acabar un hecho 65
 tan fuera de su esperança,
 pero las hermanas todas
 franqueándoles la cara,
 a los que ya la tenían
 de justo enojo ocupada, 70
 dixeron que la mentira,
 que es tan necia como falsa
 dio la sentencia que he dicho,
 que ellas la dieron por mala.
 y que la justa, y la cierta 75
 con su censura aprovada,
 es la que agora se sigue,
 que assí publicó la Fama.

*

Nos la verdad de esta prueba
 con poder de declararla 80
 por las hermanas que quieren
 hazernos dezena hermana
 y todas las diez conformes,
 en un motivo acordadas,
 fallamos puestos los ojos 85
 en la justicia y sus causas:
 que el maçapán del soneto
 fray Antonio Juan le alcança,
 aunque es menor, el mayor
 que doraron estas damas. 90
 Don Filipe Cathalán

²⁰ El Canónigo Tárrega se permite la broma de emitir un veredicto falso para que los asistentes protesten y después leer el verdadero.

tiró la segunda lança
 y assí llevará el sigundo,
 que aunque es segundo no amarga.
 las octavas de Pintor 95
 son las mejores octavas
 y merecen el anillo
 que se le damos por arras,
 si éstas no se lo impidieran,
 las de Pretel le llevaran; 100
 pero la bolsa se lleve
 Pretel, que la bolsa gana.
 De aguilar las redondillas
 saben a sus alabaņas
 y a manos que las hizieron 105
 se deven los guantes de ámbar.
 Los de flores Villanueva,
 con el buen Romaní parta,
 que con igualdad sus flores
 compondrán una guirnalda. 110
 y otros dos pares a Núñez,
 y un pase a Salort le alcançan,
 por las mismas redondillas
 que a las demás hazen raya.
 Es el romance más bueno 115
 de don Bernardo Tallada,
 que por él en el espejo
 mirará su buena cara.
 Pretel la banda, aunque negra,
 puede mostrar por España, 120
 que en su romance campea
 más que si fuera de grana.
 Un otro espejo segundo
 dedican a sor Bernarda,
 pues más que el latín de Tullio 125
 su nuevo romance agrada.
 Si los vedan allá dentro
 truéquelo con una sarta,
 que cuentas escusan cuentos
 y el lobo come contadas. 130
 Esta sentencia de acuerdo

dimos acá en nuestras salas,
firmada de nuestros nombres,
sellada con nuestras armas.
Y assí se acabó la fiesta 135
que si con esto se acaba
se escusan inconvinientes
que con afán se reparan.
Los maldicientes se acuerden
que por agraviar se agravian 140
a más de que quedan plumas
que saldrán a la demanda.²¹

C. Justa tercera

La justa tercera realizada por Catalá de Valeriola se celebró en su propio domicilio. Los originales fueron entregados el día de la Magdalena²² en la noche del 26 de julio –a partir de 1953–.²³ La justa se dedicó a san Vicente Ferrer, a san Antonio y a la muerte de Cristo, y se celebró tras las fiebres que padeció el anfitrión. Se pidieron en esta

21 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 204-210.

22 Si la entrega de los originales fue el día de la Magdalena, y era costumbre dejar pasar unos días para que los poetas escribieran sus composiciones que fueron evaluadas el día 26, entonces no puede tratarse del mes de mayo (Santa Magdalena de Pazzi se celebra el 25 de mayo), sino del mes de julio (Santa María Magdalena se celebra el 22 de julio) dejando mayor tiempo, aunque breve, a los poetas para elaborar sus creaciones.

23 A 14 de juny, 1592, cayguí malalt de febres y modorra y estiguí zetse dies ab gran febra y los primers nou dies me sangraren onçe vegades y après no gosaren sangrar-me més per lo poc subjecte que tenia, arribí al cap, y es feren infinites pregàries, que casi noy avia convent en lo Regne de València que nos apretasen molt ab Nostre Señor per a quem donàs vida; envhí per mon germà per no morir-me sense veure'l, estava en Tortosa en lo colegi de sent Domingo, que llig allí Teologia, y així los monestirs de Tortosa pregaren a Déu per mi y fon servit Nostre Señor de hoyr-los y em donà salud, placia la Divina Magestat sia pera més servir-lo y fer llarga penitència de mos innumerables pecats; estant malalt entrí confrarem del gloriós sent Pere Martre, sia a servey de Nos-tre Señor.

Estiguí en convaleger fins als darrers de setembre,perque ab estar yo molt gros y robust y, ab moltes forces, me consumí tant en aquells 16 dies que güi, que tenim 26 de setembre, disapte, encara menge carn.

Ans de açó, en lo mes de setembre, 1591, nos juntarem uns quants cavallers y amichs y instituhirem una Academia pera exerceitarnos en hores y actes virtuosos, no posaré açí los qui som ni res del succès della pues més llàrgament se veurà en los llibres que estan intitulats de la Academia, a on estan totes les hobres que feren y fan en ella». *Autobiografía*, p. 12. En este comentario Catalá de Valeriola hace referència además a la institución de la Academia de los Nocturnos. Carreres Zacarés, anotando la *Autobiografía* (en p. 106), señala que la enfermedad de la que habla Catalá de Valeriola es la arriba citada. Antoni Ferrando, en *Els certàmens poètics valencians* (València, Alfons el Magnànim, p. 903) dice, pero no asegura, que las justas se celebraron después de la formación de la Academia de los Nocturnos, pero

ocasión cuatro octavas, cuatro décimas y un soneto, todos «En lenguaje Castellano, que es agora el que más corre».²⁴

CORTES DE CALÍOPE

A la casa donde tiene blasón más claro la noche ²⁵ que los Césares romanos entre mármoles y bronce, pues la Nocturna Academia,	5
luzero de este horizonte, con el famoso Apellido del presidente responde; a veynte y seys de este mes viene Calíope a cortes	10
para deshazer agravios de su fuente y de su monte; y también para alentar algunos ingenios nobles que sin razón encogidos	15
tratan con miedo sus flores. Para prueba de su intento los ojos puso en tres monges, que de las fértiles venas serán tres piedras de toque:	20
Es san Vincente Ferrer el primero que propone que a la dulce patria nuestra colma de dulces favores; dél nos pide quatro estanças	25
y promete a las mejores dos platos de mielmeladas	

a la luz de los datos de su enfermedad vemos que sólo la última justa se llevó a cabo después de ésta, y, por lo tanto, con posterioridad a la consitución de los Nocturnos.

24 Catalá de Valeriola, *Justas*, p. 253.

25 Las justas y academias se celebraban preferentemente por la noche. Catalá de Valeriola, en la sesión del 16 de enero de 1594 en la Academia de los Nocturnos, leyó un interesante discurso sobre las excelencias de la noche, durante el cual hizo mención en clave de todos los constituyentes de dicha academia. *Actas*, BNM: R-32.

que sepan a sus razones.
 De a diez quatro redondillas
 castellanas y conformes 30
 de san Antonio quiere
 que cuenten las perficciones;
 dará seys pares de guantes
 a las que vençan de flores,
 porque son las de su mano 35
 fruto de sabios varones.
 El regalo que a Bernardo
 derretido en sus amores,
 hizo la Imagen de aquel
 que hombre murió por los hombres, 45
 quando por darle un abraço,
 en premio de sus acciones,
 los braços desenclavando
 del fiel madero dispones;
 en un soneto engrandezcan 45
 los que a la joya se oponen,
 de tres vasos cristalinios
 hechos con arte y con moldes.
 Cathalán que tantas vezes
 por su zelo y por su nombre 50
 sus privilegios celebra,
 en estas cortes da el orden.
 Día de la Madalena
 recibe las peticiones,
 en lenguaje castellano 55
 que es agora el que más corre.
 Juzgará con asistencia
 sin que passiones le doblen
 como lo tiene provado
 en otras dos ocasiones.²⁶ 60

En esta última justa participaron: Manuel Ledesma, Jaime García, Hernando Pretel, Gaspar Mercader, López Maldonado, sor Bernarda Romero, Henrique de Castro, Andrés Gil, Ambrosio de Terrachina, Cristóbal de la Sierra, Gaspar Grau, Estornel, Alonso Rebolledo, Guillém de Castro, Miguel de Ribellas, Gerónimo Virués, Maximi-

²⁶ Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 251-253.

liano Cerdán, Carlos Boýl, Francisco Desplugues, licenciado Reyes Mesía de la Cerda y Leonardo de Castro.²⁷

El Canónigo Tárrega, como secretario también de esta tercera justa, elaboró el vejamen criticando los poemas y la siguiente sentencia:

Estos pocos se atrevieron a señalarse en el campo entre muchos que las cortes arreboçados miraron.	
De ellos se podrá dezir que quiçá por ser llamados por la diosa de los pies, se le helaron las manos.	5
Pero los pocos merecen los laureles más preciados y assí muy pocos laureles ciñen la frente a Parnaso.	10
Quisiera la sabia diosa adorar de iguales ramos las coronas de los buenos que honraron su simulachro;	15
pero por ser competencia sobre acuerdo, protestando que todos los que han escrito merecen premios más largos, la juzgó de esta manera: en nuestras cortes fallamos	20

27 De los poetas arriba citados, tan sólo aparecen en el libro composiciones poéticas de los siguientes autores: A. Rebolledo: De ningún sentimiento su alma exime, son., p. 211. # G. de Castro: Con los ojos del alma descubristeys, id., p. 212. # M. Ribellas: Mira Bernardo el gran Crucifijado, id., pp. 212-213. # G. Virués: Los favores Bernardo que alcançastes, id., p. 214. # M. Cerdán: Christo enclavó sus manos liberales, id., p. 215. # C. Boýl: La yedra que en el árbol de la vida, id., pp. 215-216. # F. Desplugues: Viendo Bernardo de la Cruz pendiente, id., pp. 216-217. # F. De Bolledo: Al pie del árbol de la Cruz plantado, id., p. 217. # R. M. de la Cerda: Del pecho de la madre satisfecho, id., p. 218. # López Maldonado: Representa a Bernardo la batalla, id., pp. 218-219. # G. de Castro: Varón cuyas hazañas merecieron, 4 octavas, pp. 219-221. # L. de Castro: El oro de las gentes muy amado, id., pp. 221-222. # H. Pretel: De vencedor el nombre ilustre lleva, id., pp. 222-224. # G. Mercader: Vincente santo tus milagros muestra, id., pp. 224-225. # H. de Castro: Tienen quilate, y maravilla tanta, id., pp. 225-227. # M. Ledesma: Entre las plantas que en el patrio suelo, id., pp. 227-228. # G. Virués: Alta humildad, riquíssima pobreza, id., pp. 229. # M. de Ribellas: A nadie Antonio asombre, 10 décimas, pp. 229-232. # G. Virués: Quien conforme a su desseo, 8 déc. pp. 232-233. # L. de Castro: Es tan divino el valor, id., pp. 234-235. # H. Pretel: Para poder alcançar, id., pp. 235-237. # J. García: Ya que su lición me ayuda, id., pp. 237-239. # M. Ledesma: Para bien encarecer, id., pp. 239-241.

que don Gaspar Mercader
 y don Henrique de Castro
 y el buen Hernando Pretel 25
 las mielmeladas ganaron.
 Igualmente las merecen,
 mas, ¿qué serán entretantos,
 si en ellas como en los peces
 no haze Christo un milagro? 30
 A don Bernardo encomienda
 que las parta de su mano,
 conque los tres le combinen
 y assí se coman a quatro.
 De Pretel y de García 35
 son los guantes adobados,
 don Bernardo los concierte,
 si es possible concertarlos.
 Los dos vasos cristalinos
 se deven al cisne blanco, 40
 tan famoso en las riberas
 de Tormes, Xarama y Tajo,
 donde con sagrado aliento
 resonó su alegre canto,
 que ya del glorioso Turia 45
 las arenas ha dorado.
 Al fin los vasos merece
 el buen López Maldonado
 que para prendas mayores
 tiene calidad y vaso. 50
 Estornel, cuya destreza
 por camino extraordinario
 las mugeres alabó,
 quiçá porque lo criaron,
 de la recámara pobre 55
 de la Reyna del Parnaso
 esta cuchara se lleve
 que de su acuerdo le damos.
 Las cortes cierran con esto,
 tan largas de cortesanos 60
 como cortas de favores,
 que el mucho se mide a palmos.²⁸

28 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 265-267.

D. Textos. Primeros premios

Antonio de Padilla, al premio.²⁹

Sobre los altos cedros de la cumbre
del monte de Syón, morada santa,
nuestra única Fénix se levanta
para ser renovada en viva lumbre.

Sube ramos según tiene costumbre
de flores olorosas de su planta, 5
y assí remonta el buelo que se espanta
de los coros la santa muchedumbre.

Bate las alas del entendimiento
a los rayos del sol de la justicia, 10
do más se abrasa que los serafines.

Goza de nueva vida en el asiento
más alto que la celestial milicia
y del supremo fin de nuestros fines.

De Francisco Juan Pintor, al premio.³⁰

Aunque libre de culpa no se espanta
María que la muerte se le atreva,
pues qual única Fénix se renueva
y qual cedro incorrupto se levanta,

a la çarça de gloria, ardiente planta, 5
Dios quiere que el hermoso passo mueva;
no descalça del cuerpo el alma lleva,
aunque la tierra a do camina es santa.

29 En el vejamen (Catalá de Valeriola, *Justas*, p. 78): «De través salió Padilla / Y causó gran maravilla / Su destreza, y su metal, / Tiple nuevo ha sido, y tal / Que ha pasmado la Capilla». (Justa primera).

30 En el vejamen (Catalá de Valeriola, *Justas*, p. 76): «Pintor canta como pinta, / Mas no canta, sino encanta, / con todo dando una quinta, / Tanto de su gracia tanta, / Por su desgracia despinta / Que de la carne sagrada / Para el alma inmaculada / Hizo calças, noble zelo, / Que quiere que el alma al cielo / Suba vestida, y calçada». (Justa primera).

Llega al puesto mejor que el cielo encierra,
 pues fue el lugar su vientre de más nombre, 10
 y el más honrado que se halló en el suelo.

Fue cielo para Dios acá en la tierra
 y con frutos de gracia para el hombre
 será tierra divina allá en el cielo.

Don Fernando de Moncada, Octavas al premio.³¹

Del campo azul las flordelises de oro,
 quartel antiguo del honor de Francia
 despinta el fiel Bernardo, que al thesoro
 del cielo aspira como a más ganancia
 que ya los timbres de mayor decoro, 5
 que de su casa abonan la importancia,
 son ricas glorias de pobreza llenas,
 castas y virginales açucenas.

Puesta la mira como armiño puro
 en la suprema celestial pureza, 10
 su cándido desseo viendo un muro
 en torno de su estancia de torpeza:
 entre sus castos límites siguro
 euarda sin salir de ellos su limpieza,
 endureciendo ya el reziente brío 15
 entre las escarcha de un pantano frío

No de otra suerte que el horror le quita
 de la común injuria del invierno,
 proveída al mal la temeraria Scyta,
 ya madre, a ser rapaz querido y tierno. 20
 Quando el mancebo casto necessita
 por un asomo ardiente del gobierno
 de esta bárbara ley, justa a su modo,
 se yela, y se endurece entre su lodo.

31 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 12-15. En el vejamen (p. 79) se dice: «Don Fernando de Moncada / De vuestra sangre se espera / Unida, y autorizada / Con la Real de Baviera / Por la sciencia, y por la espada. / Que avéys de llegar a ser / Lo que puede pretender / Todo el orbe que se admira / que en vos ha puesto la mira / Que de vos ha de tener». (Justa primera).

Amó los mudos bosques solitarios 25
 que entre el reposo de ellos son oídos,
 mejor los más contritos y ordinarios
 accents que por sordos son gemidos.
 Y a fuerça de suspiros necesarios
 apenas de la boca despedidos, 30
 vio por silencio a Dios bien sin segundo
 que en medio del silencio vino al mundo.

Vistióse un sanbenito tan honroso
 como el lagarto rojo de san Diego,
 y a más de ser caudillo valeroso 35
 de esta cruz que milita en el sosiego:
 hecho fanal al mundo borrascoso
 con las ardientes llamas de su fuego,
 guió de la pequeña navezilla
 de Pedro al orbe y lo sacó a la orilla. 40

Todo fue dulce a Dios y en la dulçura
 de la apurada miel de los cantares
 le rindió el alma tan sabrosa y pura,
 que como açúcar fue de sus manjares.
 por no tener Bernardo en mi escritura 45
 la miel de tus melífluos paladares,
 en este punto dexaré tus cosas
 que no son menos santas que sabrosas

Hernando Pretel, al premio.³²

Si partiéndose María
 su gracia al mundo reparte,
 y san Juan sirve de resto,
 pues se nos queda sin madre,
 y Bernardo multiplica 5
 para sí virtudes grandes,
 sumando sus maravillas

32 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 51-55. En el vejamen (p. 84) se dice: «Pretel cantó diestramente, / Bien que el Arca desterró, / Y fue tan públicamente, / que el Monarca se enojó / Que la tiene por pariente». (Justa primera).

hagamos que todos quadren
 que son reglas de la vida
 y no es mucho que se igualen, 10
 pues las unas de las otras
 son regla cierta y bastante.
 ¿Quién mejor que Juan ha visto
 de María el fin suave?
 Y, ¿quién mejor que Bernardo 15
 le cuenta en dulce lenguaje?
 Juan, de triste, no lo escribe,
 que pues Dios quiso dexarle
 Madre, quiere que le dexe
 Ella su cuerpo por padre. 20
 No le dexa porque es justo
 que entre en el cielo triunfante
 y porque pueda después
 el pecho a Bernardo darle,
 si es cathólica verdad 25
 o sólo tradición grave,
 subir con el cuerpo al cielo
 no es bien que nadie repare,
 pues hay razón que convence,
 –y también a Juan le vale– 30
 que si huviera permitido
 Dios que en la tierra quedasse,
 huviérale descubierto
 para que el mundo le honrase:
 y ésta es razón de Bernardo, 35
 y a qualquier juyzio baste.
 Sube, pues, María al cielo
 como presente importante,
 que embía la tierra a Dios
 de lo que mejor le sabe. 40
 En dulces cantos haziendo
 de sus virtudes alarde
 con orden a recibirla
 van ministros principales,
 pero llegados ya cerca 45
 de los assientos Reales
 todos se quedan atrás,

María passa adelante.
 Con immenso regozijo
 y braços abiertos sale 50
 de su trono el hijo amado
 para que en ellos descansa
 y eternamente despierta
 en su pecho se regale,
 que un breve tiempo y durmiendo 55
 Juan lo tuvo a merced grande.
 pero, en fin, son a la Virgen
 mercedes particulares,
 y es razón que se le den
 honras que en ninguno se hallen. 60
 Y assí causa admiración
 que Bernardo las alcance,
 y en el suelo se le muestren
 pecho y braços liberales.
 ¡Oh, merced digna de acuerdo!, 65
 nunca la fama te calle,
 ¡Oh, peregrino favor!,
 ¡Señal de amor admirable!,
 que los braços enclavados
 por el humano linage, 70
 por sólo Bernardo Christo
 en su figura desclave.
 La primera vez que fueron
 desclavados para darles
 puerto en braços de María, 75
 como combatida nave,
 luego Juan se abraça de ellos,
 pues le son amigos leales,
 y Bernardo probará
 cómo abraçan los mortales. 80
 María, Bernardo y Juan
 con actos concordes hazen
 en tres contrarios sugetos
 tres maravillas notables.
 Juan, aquella tina ardiente, 85
 que quieren su vida acabe,
 tiene por tormento frío

por más que el fuego se canse;
 Bernardo de amor divino
 en medio el yelo se arde, 90
 y María con la muerte
 a vida gloriosa nace.
 Juan es hijo de María,
 señalado por su amante,
 y de ella Bernardo alcança 95
 que por hijo le señale.
 Quedan hermanos los dos,
 a la madre semejantes,
 y aun al hermano tercero
 en virtudes celestiales. 100
 En su Bernardo la Virgen
 su divina leche esparze,
 y, a su Juan, Christo rocía
 en el Calvario con sangre.

El Doctor Gerónimo Virués, al premio.³³

Si vuestras grandezas Juan
 tantas gentes celebraron,
 mis versos poco valdrán,
 que, pues obras os sobraron
 palabras me faltarán. 5
 Vos soys quien havéys servido
 al rey de mayor estado,
 y havéysle tanto imitado,
 que bien mostráys haver sido
 en su palacio criado. 10

Al real consejo os llama,
 como fiel cavallero,
 y aún soys, por lo que Él os ama,
 en casto amor el primero
 de los doze de la fama. 15

33 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 42-44. En el vejamen (pp. 80-81) dice: «El grande Dotor Virués / Por hazer del secretario / Quiso componer los pies / Con halajas de un herario, / Que lo saben más de tres. / Una muy vieja encomienda / Tomó porque el mundo entienda / que es muy antigo en trobar. / Él sabrá muy bien cantar, / Si persevera, y se enmienda». (Justa primera).

Primo de su magestad,
su secretario, y contino,
guía en su real camino,
y de su divinidad
el intérprete divino. 20

Ser vos de santos maestro,
de los letrados eclipsi,
de escritores el más diestro,
muestranlo el Apocalypsi,
y aquel Evangelio vuestro. 25
De sus reales entrañas
los secretos, y otras bellas,
vos llegastes a entretendellas,
compañero en sus hazañas
y el gran coronista de ellas, 30

que en el banquete mayor
donde combidado fuistes
de vuestro Rey y Señor,
en su regaço os dormistes
para despertar mejor. 35
Y assí de los que escribiendo
fueron su ley publicando,
y sus hechos divulgando
supistes allí durmiendo
más que algún docto velando. 40

Y para que el mundo entienda,
que el que os dio su eterna luz
repartió con vos su hazienda,
Él se quedó con la cruz,
y a vos os dio la encomienda. 45
Y al fin distes tales muestras
de esforçado en pelear:
que el que esfuerço os quiso dar,
con las mismas armas vuestras
os embió a reposar. 50

Fray Antonio Juan, al premio.³⁴

Si ser de la fe padre le conviene
a quien del hijo propio es homicida,
de cuya vida depender la vida
de innumerables hijos por Fe tiene,

Virgen, pues, en vos sola se mantiene 5
fe de generación más estendida,
pues muerto Christo en vos la fe se anida
ser madre de la fe por derecho os viene.

Si en florecer Isac de quien florece, 10
en nacer Christo sin conocer padre,
y en esperar mil vidas de una muerte.

Él tiene suerte, y vos tenéys más suerte,
mejor merecéys ser de la fe madre,
que ser Él de la fe padre merece.

Marco Antonio Pintor, al premio.³⁵

Nuevo Abraham cabeça de una gente,
que por cabeça se verá escogida;
quando a tu Dios te muestras obediente
en escoger la vitoriosa huyda.

No me parece que tu amor ardiente 5
dexa la patria, y de tu bien se olvida,
antes con nuevo y provechoso modo
lo dexas todo por haverlo todo.

En la desierta soledad te assientas, 10
y assí sobre ti mismo te levantas;

34 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 96-97. En el vejamen (p. 188): «Fray Antonio Juan después / Llegó con mucha destreza, / Y más limpio que los tres: / Pero gastó su limpieza / Con su capellán francés». (Justa segunda).

35 Catalá de Valeriola, *Justas*, 105-106. En el vejamen (p. 201): «O qué bien cabe Pintor / Entre Monjas y confites, / Pues para ganar favor / Echó todos sus embites / de dulçura, y de primor. / La Mentira su enemiga / Huyó de darle fatiga / Sin tenerse por figura / Del rigor de la censura / Con que los versos castiga». (Justa segunda).

mejor con abstinencia te alimentas,
y con silencio tus grandezas cantas:
el abundante fruto a Dios presentas
de las virtudes que en el nombre plantas,
y a los que habitan en poblado enseñas, 15
que se crían mejor entre las peñas.

No se te rompe, Patriarca santo,
la palabra y la fe que Dios te ha dado,
que luego estiende tu linage tanto
que muestra que no tuvo otro cuydado. 20
Más que a Jacob, y con mayor espanto
tus ilustres cabañas ha ensanchado,
y el offrecerte que serías bendito
ya se cumplió y quedó en tu nombre escrito.

A quien en tus destieros obedeces 25
no sólo dos altares edificas,
pero Templos sin número le offreces
donde infinitas almas sacrificas.
Y a tus preceptos sujetar mereces
sus voluntades con pobreza ricas, 30
que cada qual podrá servir de pieça
que adorne de la Iglesia la cabeça.

Como Eliezer tu religión sagrada,
jura de no dexar que se les trate
a tus hijos de dar esposa amada, 35
si no es aquella que la sed les mate.
La que les diere en su Palacio entrada,
será la prenda de mayor quilate,
que es soledad, do funda el regozijo
que tuvo Abraham de su querido hijo. 40

Manifiestan tus hechos milagrosos
el grado que tu fe constante alcança,
que jamás en los trances peligrosos,
ni en la siguridad tuvo mudança.
Y en tus hijos y nietos venturosos 45
ya del todo cumplida tu esperança,

al cielo partes de virtudes lleno
y tras ti los que habitan en tu seno.

Gaspar Aguilar, al premio.³⁶

Dios os da, por lo que ha visto
Gregorio su cargo a vos,
y vos, qual varón previsto,
dexáys el cargo de Dios
por la gran carga de Christo. 5
De Pedro havéys heredado
el saliros de poblado:
mas por diferente suerte,
que Pedro huyó de la muerte
y vos del pontificado. 10

En la cuenta más oscura
os venistes a encerrar,
mas él, que honraros procura,
formó en el ayre un pilar
de una luz ardiente y pura 15
cuya lumbre os descubrió
y ella eclipsada quedó,
que estava tan en su punto
vuestra claridad que junto
de otra claridad se vio. 20

Que como nadie os hallava,
el pilar entonces fue
precursor que señalava
esse pilar de la fe
que dentro en la cueva estava. 25
Porque salgáys rica pieça,
Dios a cortaros empieça,
con gran medida y concierto,
de la piedra que en el huerto
rompió a Malcos la cabeça. 30

36 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 121-124. En el vejamen (p. 194-195) dice: «La Mentira, en Aguilar / Jamás se atreve a envestir, / Porque con el no ay medrar, / Qué mal se puede venir / Si espera tras de un pilar. / La Verdad vino, y dezía, / Que sin Mentira temía, / Si empareja con su fama, / Llamarle como le llama / Coluna de la Poesía». (Justa segunda).

Soys obra tan peregrina
que eleváys los pensamientos,
pues la magestad divina
os labró con instrumentos
de oración y disciplina. 35

Grava en vos diversidad
de sciencia y de santidad
y de gracias infinitas,
que en vos quedaron escritas
con letras de eternidad. 40

Dios os labró por su mano,
y assí de Dios recibistes
esse valor soberano
con que de arrimo servistes
al emperador Trajano. 45

De marfil terso y bruñido
remate havéys merecido,
porque tenéys de costumbre,
que en vuestra elevada cumbre
haga una paloma nido. 50

Oh, gran pilar, oh modelo
de aquel que todo lo acierta,
pues os labran en el suelo
para la pequeña puerta
de aquel gran templo del cielo. 55

Procuradnos triunfo y palma
y en la venidera calma
sed pilar tan oportuno,
que os procure cada uno
para el templo de su alma. 60

Don Bernardo Tallada, al premio.³⁷

Una exalación divina
que el sol de justicia engendra,

37 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 152-155. en el *Vejamen* (pp. 201-202): «Don Filipe Cathalán, / Y Don Bernardo Tallada, / Juntos vienen, y se yrán, / si juntan esta jornada / Los premios que no lo están. /

y del pecho de Bernardo
 al de la Virgen allega.
 Que es un recíproco amor, 5
 y contemplación perfecta,
 que levantándose al cielo
 su efeto baxa a la tierra.
 Es causa de que un rocío
 a Bernardo se le offrezca, 10
 que solos sus labios moja
 y toda el alma le riega.
 A éste se deve el fruto
 que ha produzido su lengua,
 fruto que es también semilla 15
 de virtud a quien le siembra.
 Fue este divino favor,
 no rocío como quiera,
 más que de san Juan, pues luego
 hizo florecer las yervas. 20
 Quedó su alma un retrato
 de celestial primavera,
 llena de encendidas rosas
 de la virginal vergüença.
 De blancos lirios hermosos 25
 testigos de su limpieza,
 dentro en el medio amarillos
 color de su penitencia.
 dieron olor estas flores
 más que en otro tiempo dieran, 30
 porque con estos regalos
 mucho la virtud se esfuerça.
 Y si qual niño le trata
 la Virgen, nada se afrenta,
 pues no por hallarle débil 35
 con su leche le alimenta.

Sigue Cathalán un Norte, / Que le da mucho deporte: / Pero no piense esta vez, / Por ser Cathalán Juez /
 Que tiene deudos en Corte. / Modere sus ademanes, / Que quiçá con el refrán / (Si valen ya los refranes)
 / Haremos con Catahalán / Sentencia de Cathalanes. / Él y Tallada se queden / En casa, donde pueden /
 De Mayordomos servir, / Y esto dizen sin mentir / Las Musas que lo conceden». (Justa segunda). Y en
 este caso, el canónigo Tárrega elabora la crítica poética de dos autores a la misma vez tan sólo porque
 acudieron juntos a la justa.

Que su gran calor bastara
quando necessario fuera,
como el avestruz Estevan
para digerir las piedras. 40
mas, como la caridad
se figura y representa
con una muger que a un niño
los llenos pechos entriega:
assí la que le ama tanto 45
de este medio se aprovecha,
para darle de su amor
la más evidente prueba.
Y si la hija a su padre
presso, con leche sustenta 50
por cuyo hecho el senado,
le revoca la sentencia:
el preso en lazos de amor
y con estraña abstinencia
halla por hija una madre 55
que de su hambre se acuerda.
Hambre de saber profundo
y de cristiana eloqüencia
fue la que mató la leche
pues de su virtud le quedan. 60
ningún sabio de este mundo
aprendió en mejor escuela
do sólo aprenden los niños
porque no tienen sobervia.
Y si por ellos se dize 65
la letra con sangre entra,
de Bernardo se dirá
con leche le entró la letra.
Si es morena la muger
tiene la leche más buena, 70
y a él se la dio una dama
que es hermosa y es morena.

Don Gaspar Mercader, al premio.³⁸

Vincente santo tus milagros muestra,
 merezca yo de tus vislumbres santa
 enriquecer mi torpe mano diestra
 para adorar las sombras de tus plantas.
 Este pecho devoto tuyo adiestra,
 pues en el cielo tanto te adelantas,
 que no te alcanzarán las bozes más
 si aliento soberano no me imbías.

5

Del vencedor se mira la pujança
 en las heridas del contraro muerto,
 por mucho que el demonio se abalança
 en él, en mundo y en carne hallaste puerto.
 Tan rezio fue el azero de tu lança
 Que, si mis ojos tristes no divierto,
 él ha de ser espejo de mi alma,
 y en el hazedor de mi corona y palma.

10

15

Valió Valencia la hora que naciste
 y contigo nació, pues sus valores
 con alabança tanta enriquesiste
 que no cudicia ya otros valores.
 Ella te produzió y tú produziste
 de devociones tuyas tantas flores,
 que dellas la menor un cielo offrece,
 tal es su fruto, tal puede y merece.

20

Quan verdaderamente considero
 de su atrevido aliento despeñarse
 el que con lento passo y tan grossero
 quiere qual yo sin alas levantarse.

25

38 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 224-225. En el vejamen (pp. 256-257): «De Don Gaspar Mercader / La recámara curiosa / Salieron todos a ver, / Tan ilustre quanto honrosa, / Por ser lo que pudo ser. / Sobre verde entró esculpido / Un relámpago encendido / Que abrasava un mundo entero, / Y de cada repostero / Dize el mote. Assí le mido. / Viendo su alardosa muestra / La dama no se desmaya, / Antes dixo como diestra: / Este rayo haze la raya / A todos los que el Sol muestra. / El de confianças lleno, / Passó muy grave y sereno / Por llevar con gran certeza / Y en ley de naturaleza / El primer rayo sin trueno». (Justa tercera).

Pero si embuelto en mi inorancia muero,
podrá mi atrevimiento eternizarse,
pues eres tu, oh Vincente, norte y guía
de la atrevida y corta lengua mía. 30

Don Henrique de Castro, al premio.³⁹

Tienen quilate y maravilla tanta
las obras de Vincente y tan subido
valor que el alabar su vida santa
pudiere ángel será como él lo ha sido.
Fue a los ojos de Dios tan bella planta 5
que mereció que dél fuesse elegido
para darle tal gracia que prometa
la dignidad del apóstol y profeta.

Si digo que fue Elías, no le excedo
en su maravillosas profecías, 10
y en esso proprio compararle puedo
al hijo de Isabel y Zacarías.
Pues como señaló Juan con el dedo
la primera venida del Mesías,
señaló su esperança y fe profunda 15
creyendo la primera, la segunda.

Y como los apóstoles hablaron
en todos los lenguajes quando fueron
en gracia confirmados y gozaron
de aquel divino espíritu que vieron, 20
assí como en Vincente no faltaron
gracias divinas que lo merecieron
sin mudar su lenguaje de mil gentes
fue entendido en regiones diferentes.

39 Catalá de Valeriola, *Justas*, p. 225-227. En el vejamen (p. 259) dice: «Luego miraron la entrada / De don Henrique de Castro / Que fue muy autorizada, / Porque vino al dulce rastro / De la Monja confitada (se refiere a sor Bernarda Romero que entró antes que Henrique de Castro). / Quanto vezes dixo un fue / en una Estancia, y no sé / De su precio qué será / Porque al presente se da, / Y aquel fue, no sé qué fue». (Justa tercera).

Fue tanto su divino y santo zelo, 25
 que fue infinita gente convertida
 con su predicación, ganando el cielo
 para gente que siempre fue perdida.
 Resucitando muertos en el suelo
 hizo que su boz santa fuesse oýda 30
 de los cuerpos que ya sin alma estaban
 y las almas que errores sepuntavan.

Hernando Pretel al premio.⁴⁰

De vencedor el nombre ilustre lleva
 el gran David que sale a la batalla,
 es el mundo el gigante, en cuya prueba
 las piedras de virtudes firmes halla
 y antes que la sobervia frente mueva 5
 llega con humildad a sujetarla,
 y al gran Saúl presenta la vitoria
 para mayores triunfos de su gloria.

La hija amada por su mano toma
 enamorado de ella de tal suerte 10
 que a su yugo suave rinde y doma
 hasta el reyno espantoso de la muerte.
 Quantos despojos la triunfante Roma
 tuvo rendidos por su braço fuerte
 en los naufragios de su fiel destierro 15
 mostrando nombre y obras ser de hierro.

Con la suave harpa de su boca
 resuena el evangelio en todo el mundo
 y el Filisteo pecho apenas toca

40 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 22-224. En el vejamen (pp. 255-256), se dice que «Acudió Pretel Hernando, / Que así lo llamo al presente, / Pues él, los nombres trocando / Dize, de Ferrer Vincente, / que es gusto el bivar mudando, / Pero bolvamos por él, / Digo que Hernando Pretel / Vino al lugar aplazado, / De todo el Cartel llamado, / Y honrando a todo el Cartel. / Todos viendo su presencia, / Dixerón sin maravilla: / Este nos gana la herencia: / Pero no, que es de Castilla; / Pero sí, que es de Valencia. / Mas la sabía Presidente, / que estos escrúpulos siente, / En aquesta su visita, / Por natural le habilita / Destos Reynos al presente». (Justa tercera).

quando arroja su errónea en el profundo 20
 y la fe fixa en él, firme qual roca,
 mostrando su valor ser sin segundo,
 tomando de Valencia el ser valiente,
 el David nuevo y de Ferrer Vincente.

Llegado el tiempo ya de su corona 25
 Nueva Gerusalem hecha Bretaña,
 el alto cielo a Cortes le pregona
 y en ellas le preside y acompaña.
 El feudo paga de su real persona,
 y en lágrimas el patrio suelo baña 30
 y con razón le aflige este cuydado
 hasta verle en su seno trasladado.

Hernando Pretel al premio.⁴¹

Para poder alcançar
 su mayorazgo perfeto
 y al gran Domingo heredar
 por las reglas del decreto
 le va Antonio a buscar 5
 y assí como en la ley santa
 su divino intento planta
 siguiendo leyes del suelo
 por legislador del cielo
 el mismo Dios le levanta. 10

Fundado en santo derecho
 de su profunda humildad,
 viéndose prelado hecho,
 huye de la dignidad,
 mas buelve al común provecho 15
 y por mostrar al ganado
 que es pastor aventajado
 le dio la capa a un mendigo,

41 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 235-237. En el vejamen id. not. anterior.

mas luego para su abrigo
 capa del cielo le han dado. 20

No la estima, cargo y renta
 le causa vana ambición,
 pues quando más se le aumenta
 en guardar su religión
 pone mayor zelo y cuenta. 25

antes la catedral silla
 le perficiona y humilla,
 pues si de fiesta se viste
 está con la mytra triste
 hasta cobrar la capilla. 30

Su pueblo rige y ordena
 con tanta justicia y peso
 que si a los otros refrena
 se muestra a si mismo preso
 con un cilicio y cadena. 35

Fue su vida de tal suerte,
 que Christo en el passo fuerte,
 desde el árbol de la cruz
 le echava rayos de luz
 por ilustrarle en la muerte. 40

Jayme García, al premio.⁴²

Ya que su licción me ayuda
 en vuestra vida me empleo
 Antonino, pues sin duda
 con corta vista la leo
 con ser de letra menuda. 5
 Pequeño os quiso formar
 el que os pudiera subir,

42 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 237-239. En el vejamen (p. 255) se dice: «Muy contrario a su opinión / Acudió Jayme García / Cavallero en un frisón / Que por Xátiva venía, / Y su gran congregación./ con un papel en la mano / Reduzido y cortesano: / Mas por no dezir mentira / como el Jurado de Alzira / Lo propuso en Valenciano». (Justa tercera).

porque podáys ahorrar
del comer y del vestir
Y assí os quede más que dar. 10

El menor en conclusión
fuistes vos del siglo nuestro
y con muy grande razón,
porque todo el cuerpo vuestro
fue manos y coraçón. 15
Tanto el ánimo os abona
que su caudal nos enseña
mientras lo ensalça y blasona,
que por ser cosa pequeña
no distes vuestra persona. 20

Para dexarlas tratadas
quiso el Artífice Dios
en poco papel cifradas
hazer un Compendio en vos
de las virtudes sagradas. 25
Y por daros sin miseria
siguiendo vuestro ordinario,
os fue también en la feria
que dize tanto el sumario
como el arte y su materia. 30

Mirando vuestros caudales
conocerán los más locos,
que no vieron los mortales
hombre que iguale a tan pocos,
tener tan pocos iguales. 35
Y assí, ya mis confianças
pueden refrenar su aliento,
que son vanas esperanças
a vuestro merecimiento
igualar mis alabanças. 40

López Maldonado, al premio.⁴³

Representa a Bernardo la batalla
 una gran multitud de gente fiera
 que arbola contra Christo la bandera
 de locos pensamientos de ganalla.
 Y apenas han acometido a dalla, 5
 quando a la boz del que en el campo espera,
 qual polvo al biento o cosa más ligera,
 desaparece la cevil canalla.
 No para aquí la boz, que al cielo llega
 donde Dios la recibe y le da palma 10
 con mil estrechos amorosos laços.
 Y tanto ¡oh, gran Bernardo!, se os entrega,
 que si allá os santifica Dios el alma,
 acá os enlaza el cuerpo con sus braços.

Por lo que respecta a Estornel, que obtuvo como premio una cuchara, no aparece ningún texto, y solamente se le cita en el vejamen⁴⁴ y en la sentencia.

43 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 218-219. En el vejamen (pp. 257-258) se dice: «Luego vino por el río / En un batel embarcado / Con su caña, y con su brío / El buen López Maldonado / Que jamás pescó un vazío. / Miranlo de la ribera / Pensando que propusiera / Contra Fueros de Poesía, / Y él dixo señora mía / Verdad la red barredera. / Respondió la Presidente, / Señor la caña arrimad, / Porque acá no se consiente / Soneto con tal bondad / Con arte que tanto miente. / Mas él con la mucha saña / Que al pescador acompaña, / Juró que por mil respetos / Dexara dos mil Sonetos / Primero que media caña». (Justa tercera).

44 Catalá de Valeriola, *Justas*, pp. 261 y 263.

Justa en honor de San Vicente Ferrer⁴⁵ (Valencia, 1600)

Las fiestas en honor de S. Vicente Ferrer, celebradas en Valencia en el año 1600, fueron organizadas para conmemorar la llegada de una reliquia del santo a esta ciudad. Esta reliquia fue enviada por el maestre de campo de S. M. en Bretaña, y llegó a Valencia el 7 de abril del año mencionado. La relación de las fiestas que se celebraron por tal motivo fue escrita por el canónigo Tárrega, que ya actuara como secretario en las *Justas poéticas a la devoción por Bernardo Catalá de Valeriola*, en el libro titulado: *Relación de las fiestas que el arzobispo y cabildo de Valencia hizieron en la translación de la Reliquia del glorioso S. Vincente Ferrer a este santo Templo. Sacada a luz por su devoción y mandamiento, por el Doctor y Canónigo Francisco Tárrega, y dirigida a los ilustrísimos y Excellentísimos señores Condes de Benavente, que Dios guarde.* (Grabado en madera del santo) *Con licencia, Impresa en Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a S. Martín. 1600. Véndese en casa de Gabriel Hernández librero, en la Corregería vieja.*⁴⁶ El canónigo Tárrega, en el preámbulo de la justa cuenta cómo por mandato real se ordenó colocar la costilla de san Vicente Ferrer (en ello consistía la reliquia) en la Iglesia Mayor de Valencia. La ciudad organizó fiestas «para venerar y guardar esta santa y preciosísima joya, entre las otras muchas y muy calificadas que tiene». De este mandato tuvo conocimiento el Conde de Benavente y dio noticia al arzobispo, cabildo y jurados, y en sólo ocho días la Iglesia organizó las fiestas. Se acordó que la reliquia se guardaría en la capilla de «todos santos», y se renovó el altar.⁴⁷

La Iglesia fue decorada con flores, luminarias de velas y hachas de cera blanca, y al son de instrumentos musicales se realizó la entrada de la reliquia el domingo 16 de julio de 1600 a las seis y media de la tarde en procesión solemne. Allí el conde de Benavente entregó la reliquia al arzobispo y después se dio comienzo a la procesión con gigantes y «enanos muy pequeños y feos que guiavan el bayle»,⁴⁸ las cofradías, religiones, el clero dividido en trece parroquias, autoridades civiles,... y al final el arzobispo bajo palio brocado. Se recibió la reliquia con salva de artillería y mosquetes, correspondida «desde los terados de la Iglesia al Baluarte de la Generalidad, porque los Diputados deste Reyno acudieron con grande liberalidad y correspondencia a solem-

45 Sobre la participación de Orts y Orta en esta justa, vid. mi artículo «El certamen valenciano a san Vicente Ferrer (1600) y la polémica entre Jaime Orts y Melchor Orta», *Rilce*, 7 (1991) pp. 69-93.

46 BNM: R / 12414.

47 Tárrega, *Relación*, p. 10.

48 id., p. 16.

nizar esta fiesta». ⁴⁹ A las nueve se encendieron luminarias al son de los instrumentos que estaban repartidos estratégicamente,

por los terrados de la yglesia, de los cuales adesora salían mil invenciones de fuegos; entregirándolas, bombas, tramoyas, salvas de morteretes, mosquetería, cohetes de diversas maneras, que unos subían a las nubes, otros haziendo ruedas.⁵⁰

y todo ello había costado más de 400 ducados.⁵¹ Al día siguiente se volvió a decorar toda la iglesia para la misa mayor que fue ofrecida por el obispo de Marruecos, y predicó en ella el arzobispo de Valencia. A la una se celebró un concierto formando lo que Tárrega llama «diversidad de armonías, que arrebatan los sentidos entre el silencio de infinita gente», que duró hasta las tres cuando se concluyó el salmo cum inuocarem. Y después, «muchos ingenios naturales y extranjeros que hazen famosa esta ciudad, leyan versos en alabanza del glorioso santo». ⁵² Estos poetas, que abajo se citan, son los que en las tardes que duró el octavario recitaron sus versos, y por ello dice Tárrega:

Ha parecido sacar a luz por jornadas los que han llegado a mis manos con presupuesto de que todos saben el poco tiempo que los ingenio tuvieron para prevenirse, y lo mucho que los desta tierra han hecho y pueden hazer sobre estudio. Mírense éstas como hechas de un día para otro, y sin culpable confianza, porque la devoción, y los mandamientos que hubo de por medio las disculpan.⁵³

Como se observa, Francisco Agustín Tárrega hace mención de la edición de los poemas «por jornadas», es decir tal y como fueron leídos en realidad. Y además, intenta disculpar la posible carencia de inspiración de los poetas.

Publicada la sentencia en la que se nombra como ganadores a Gaspar Aguilar, Virués, Gaspar Mercader, Vicente Martínez, Miguel Ribellas, Carlos Boýl, Hierónimo Heredia y Joan Oliver Piñero, se repartieron los premios y después se presentaron dos danzas. Señala Carreres Zacarés⁵⁴ que la ciudad, «agradecida a este obsequio

49 Ibid.

50 Id., p. 18

51 Id., p. 19.

52 Id., p. 22.

53 Ibid.

54 *Ensayo de una bibliografía de libros de fiestas valencianas celebradas en Valencia y su antiguo Reino*. Valencia. Hijos de Vives Mora, 1925, p. 212.

de D. Juan del Águila, correspondió al mismo mandando darle veinte mil reales castellanos, y a su mayordomo cinco mil (este último trajo la reliquia en persona desde Bretaña). Carreres Zacarés se basa en una época de 15 de abril de 1600 que señala:

Los Jurats pagau a Joan Baptiste Matheu, ciutadà, síndich de la present ciutat, dos millia trescentes trenta cinch lliures, dihuit sous, nou diners reals, les quals (...) e són pera donar aquelles a canvi a Fieramonte Palavezino per lo valor de vint y cinch reals ha de fer lliurar en Madrid, ço és, vint milia reals a Don Joan del Águila en senyal de la merced que a fet a esta ciutat en enviar-li la sancta reliquia del gloriós sent Vicent Ferrer, e cinch milia reals a Lamberto Frinchs, majordom del dit don Joan del Águila, per senyal del molt contento que la present ciutat rebe quant aquell porta dita santa reliquia.⁵⁵

Y además, el 1 de julio del mismo año, cita Salvador Carreres Zacarés, que los jurados acordaron dar a «Baptiste Matheu, ciutadà, cinchcentes lliures, moneda reals de València, per fer la imatge del gloriós sanct Vicent Ferrer».⁵⁶ Como complemento de estas fiestas se realizaron en la casa de la ciudad otras con el mismo efecto que se encargó de escribir el padre Francisco Diago, de la orden de predicadores, en el último capítulo de su libro *Historia de la vida, milagros, muerte, y discípulos del Bienaventurado predicador apostólico Valenciano S. Vincente Ferrer...* (Barcelona, 1600). En estas fiestas repetidas se celebraron unas justas de armas mantenidas por D. Jaime Sorel, señor de Albacete.

En la justa poética celebrada en la plaza de la catedral participaron los siguientes poetas: Luis Cavaller, Virués, Carlos Boýl, Gaspar Mercader, Hierónimo Heredia, Joan Oliver Piñero, Miguel de Ribellas, Antonio Joan Ferrándiz, Lorenzo Valenzuela, Esteban Burgués, Lozano, J. Bautista Insa, Iusepe Pérez, José Rostrojo, Esteban Martínez, Melchor Orta, Vicente Mariner (sólo aparece en el vexamen), y también Gerónimo Mercader, Vicente Martínez, Andrés Pérez, Francisco Juan Pintor, Gregorio Ferrer, Gaspar Escolano, Jaime Orts, Estacio Gironella, Fernando de Íxar, Bautista Ferrer, Jayme Ponce, Joan de Tafalla, Gerónimo Muñoz de Peregrina, Vicente Tristán, Pedro de Ralses, Juan Bautista Assoris, Juan Francisco Núñez y Blas Marco, que no aparecen en el vejamen pero sí se conservan sus versos.

Tárrega convocó a los poetas para que le entregasen sus composiciones el día 18 de julio de 1600 y fueron juzgadas el 23 del mismo mes en la catedral de Valencia. En el cartel de la justa se pedía un soneto castellano retratando a san Vicencte Ferrer con premio de un anillo de topacio, cinco décimas felicitando al templo por la reliquia

55 Clav. Com., lib.115, I. Citado por Carreres Zacarés, op. cit., p. 212.

56 *Manual de Consells*, nº 127 A. Citado por Carreres Zacarés, op. cit., p. 212.

Antes de nacer ladró
 como perro: este milagro
 alaben quatro canciones 35
 castizas de quatro quartos;
 que el remendado lebrel
 dará a las mejores manos
 unos guantes de ámbar negro
 piel y color de su manto. 40
 Segundos premios se ofrecen,
 si hay quien quisiere ganarlos,
 porque el verso y el pinzel
 si no es el mejor es malo.
 A medida de las obras 45
 han de ser hagan quel gasto
 se ygualen con el honor,
 quel mundo hoy sufre este engaño.
 A dieziocho del mes
 que corre den los traslados, 50
 y a veynte y tres en la seo
 de juzgarlos será el plazo.
 Ribera, el gran presidente,
 por juez ha señalado
 a Tárrega, porque es 55
 uno de sus veynte y quattros.⁵⁷

Se observa cómo en el cartel se habla del nombramiento por parte del arzobispo Juan Ribera del juez de la justa Francisco Tárrega, uno de los fundadores de la Academia de los Nocturnos. Tárrega no recopiló todas las poesías que se leyeron, 123 según Antoni Ferrando,⁵⁸ sino aquellas que «han llegado a mis manos».⁵⁹

57 Tárrega, *Relación*, pp. 300-302.

58 *Els certàmens...* p. 907.

59 Tárrega, *Relación*, p. 22. De los poetas que Tárrega logró conseguir sus composiciones he aquí la ubicación «por jornadas» que se nos ofrece en el libro: Lunes: Gaspar Mercader: Muchas fiestas y alegrías, 40 redondillas, pp. 23-31. # E. Burgués: El que quisiere dar un grande salto, son., p. 31. # Virués: Alegraos mis feligreses, rom., 124 vv., pp. 32-37. # J. Oliver Piñero: Si por pintaros pinto un cielo hermoso, son., p. 37. # C. Boýl: De la esfera más subida (Poema dividido en tres partes; cada una de ellas terminada con dos endecasílabos, de manera que se contabilizan en total 60 octosílabos y 6 endecasílabos), romance 66vv., pp. 38-40. # M. Orta: Direos puix la festa o porta (Soneto interesante publicado también por Antoni Ferrando (*Els certàmens poètics valencians*, p. 909-911)). En el encabezamiento del poema se dice: «En lloor del gloriós sant Vicent Ferrer, fill de

València, la matraca que als fills de València se dóna, Melchor Orta». Es una de las 4 composiciones valencianas que recoge Tárrega. Vid. edición crítica en Pasqual Mas, *Poesía académica valenciana del Barroc*, Kassel, Reichenberger, 1999). 16 red., pp. 40-44. # J. Orts: Vicente pues todos saben, 12 reds., pp. 44-47. # M. de Ribellas: Santo tan grande que por serlo tanto, silva: 82vv. (21 oct.+ 61 endec.) pp. 47-51. # F. Tárrega: Nuevo Adam de nuestra madre, 10 quint, pp. 51-53. # G. Aguilar: Fuerte caudillo en quien arde, 20 id., pp. 53-58. # H. de Heredia: Al gran varón por su gran fe encendida, son., pp. 58-59. Martes: G. Mercader: La inocencia de Abel jamás pecando, son., p. 61. # J. Orts: Tanto de venir te agrada, 10 quintillas, pp. 61-64. # E. Burgués: Bien sé que no hay acá en lo humano, mano, son. con ecos, p. 64:

Bien sé que no hay acá en lo humano	mano	
Ferrer que a tu valor en talle	talle,	
que no le hagas que al traçalle,	halle,	
que es açotar al ayre en vano,	vano.	
Mas puedes tú bolver lo insano	sano,	5
y abrille quando en él encalle,	calle,	
y tu favor con enmendalle,	dalle:	
y este monte será que allano,	llano.	
Mi musa siente que le sobra	obra,	
camino en golfo sin provado	vado,	10
y el buelo a más de lo que entiendo	tiendo.	
Como al talento tanta sobra	sobra	
do no ay salir en pie ni a nada,	nado:	
tus grandezas que voy sabiendo	viendo.	

M. de Ribellas: Açucena blanquíssima en limpieza, son., pp. 64-65. # G. Escolano: Vigilante Pastor, gozes mil años, id., pp. 65-66. # id.: Sana el Topacio enfermedades de ojos, id., pp. 66-67. # H. de Heredia: Los santos héroes, que sus santas vidas, id., p. 67. # G. Ferrer: La famosa ciudad quel blanco Turia, id., p. 68. # L. Cavaller: A quantos hay os prefiero, 7 quintillas, pp. 68-70. # C. Boýl: En Europa nació un Phitón maldito, son., pp. 70-71. # I. Rostrojo: Yo fray Vincente Ferrer, rom., 100 vv., pp. 71-75. # Virués: De la tierra que cría pecadores, son., pp. 75-76. # F. J. Pintor: Reliquia de vaxel do ha navegado, id., p. 76. # J. B. Assoris: El eterno relojero, 6 décimas, pp. 77-79. # F. A. Tárrega: Mastín de nuestro ganado, 9 quint. pp. 79-81. Miércoles: H. Mercader: Por tratar del Valenciano, 12 quint. pp. 82-85. B. Ferrer: Naturalmente un Charnego, 14 id., pp. 85-88. G. Mercader: Vincente santo tus milagros muestra, 9 octavas, pp. 89-92. # B. Marco: Apenas la razón como sol claro, 4 id., pp. 92-93. # M. Orta: Pensando que os he enojado, 10 quint. pp. 94-96. H. Heredia: Bien pudo haver quien con ingenio raro, son., pp. 96-97. # J. B. Assoris: Si en vos qualquier gracia cabe, 8 red, pp. 97-98. # J. Tafalla: Eterno, y piadoso, 21 liras, pp. 99-101. # A. Pérez: Viendo Vincente que la fiera muere, son., p. 104. # V. Martínez: En este humano destierro, 14 quint., pp. 104-108. # V. Tristán: Vihuela soys Vincente, que encordada, son., p. 108. # C. Boýl: A. D.: Suelta cruel. T.: "Por qué? A.: Suelta villano, son., p. 109 (Se trata de un soneto dialogado entre el temor y el amor divino de san Vicente. En esta y sucesivas justas se encuentran más casos de soneto-coloquio). # F. de Íxar: Yris bello, arco del cielo, 14 cuartetas, pp. 109-112. # G. Aguilar: El que levantó tan alta, rom., 128 vv., pp. 112-117. Jueves: J. Orts: Ribera, el santo Perlado, 12 quint., pp. 118-121. # H. Mercader: Dios soberano y eterno, 30 quint., pp. 121-128. # E. Gironella: A daros la norabuena, 6 déc., pp. 128-131. # G.

Mercader: Por ser hoy el mejor día, 37 red., pp. 131-138. # Virués: Viendo el gran Rey la tiranía estraña, 7 octavas, pp. 139-141. # H. Heredia: Con faz llorosa, y coraçón ardiente, 29 tercetos encadenados y 1 cuarteto, pp. 141-145. # Núñez (Dr.): El cielo que anuestro bien, rom., 150 vv., pp. 145-151. # J. Tafalla: Galanes que ansí os nombrays, id., 144 vv. pp. 151-157. # B. Ferrer: De una costilla ha criado, 12 quint., pp. 157-160. # G. Escolano: En todo el lugar sabido, 15 id., pp. 160-167. # F. Tárrega: En Valencia quiere amar, 8 id., pp. 167-169. # M. Ribellas: Madre que a Valencia hazéys, 12 id., pp. 169-172. Viernes: H. Mercader: Llame Vicente a Vicencio, 10 quint., pp. 173-175. # M. Ribellas: Salió un grande potentado, 22 id. pp. 175-180. # C. Boýl: Cifro la mano del saber divino, 5 octavas, pp. 181-182. # L. Valenzuela: En el trabajo la ley, 7 décimas, pp. 183-186. # L. Cavaller: Qué podré dezir de vos, 4 id., pp. 186-188. # J. B. Assoris: V.A.: Yglesia, ¿quién te alegra? Y.G.: La llegada, son. p. 188. # P. De Ralses: En el profundo mar de larga ausencia, son., p. 189. # G. Mercader: Sant Blas cura del mal e la garganta, son. pp. 189-190. # F. de Íxar: Yglesia, puerto seguro, 10 quint. pp. 190-192. # J. Tafalla: Cristal de piedras, y oro coronado, son. p. 193. # E. Gironella: Fenix en santidad de Dios legado, son., pp. 193-194. # V. Martínez: Con el don que en ti se encierra, 16 quint., pp. 194-198. # B. Ferrer: Sirva mi pluma de pinzel delgado, son. p. 198. # E. Burgués: Con el santo Elías en Carmelo, son., p. 199. # H. Muñoz de Peregrina: Contra el Cervero can hambriento alano, son. pp. 199-200. # B. Marco: Aquel divino hazedor, rom. 72 vv. pp. 200-203. # G. Escolano: Estando en Cruz el Redentor del mundo, son., pp. 203-204. Sábado: M. Ribellas: En la celeste armonía, 6 décimas, pp. 204-207. # M. Orta: Vincente sed vos con nos, 8 quint., pp. 207-209. # J. Orts: Perdonad Vincente si hablo, 8 id., pp. 209-211 (En el poema anterior lo dedica Melchor Orta «a Jayme Orts, que llaman en Valencia el diablo del Socorro», y el poema de Jaime Orts es la contestación a las calumnias desafiantes del primero con idénticos modales). # J. B. Assoris: Haviendo al primer hombre Dios sacado, son. pp. 211-212. # J. Oliver Piñero: Dexemos las corrientes de los ríos, canción (14+14+15+15+7=65 vv.: 17hept.+48 endec., pp. 212-215. # H. Muñoz de Peregrina: Fue Vincente qual ave de Phenicia, 7 octavas, pp. 215-217. # H Heredia: No es cosa nueva en el suelo, 6 déc., pp. 218-220. # E. Martínez: Si Sansón con su quixada, 5 déc., pp. 220-222. # M. Orta: Dale tu al pueblo Valentino tino, soneto con eco en castellano y valenciano y con estrambote, p. 223 (Este poema es muy curioso, pues los dos primeros cuartetos están en castellano, mientras que los tercetos, incluido el estrambote, están en valenciano. Esta composición aparecen mencionada por Antoni Ferrando (*Els certàmens poètics valencians*, p. 908), quien hablando de Melchor Orta señala que «aquestes dues darreres (refiriéndose a las de las págninas 40-44 y 223), per tal com són les úniques del certamen, i de tota la producció poètica coneguda d'Orta, en la nostra llengua (valenciano)». Antoni Ferrando no menciona la composición en valenciano de J. Orts (vid. not. 24), aunque sí es cierto, de momento, que son las únicas en valenciano de Melchor Orta las de este certamen. He aquí el poema de H. Mercader:

Dale tu al pueblo Valentino Vincente, hijo del llamado para loar de su sagrado que acierte bien son su contino	tino, amado grado, y no.	
Pues de Bretaña el bien civino tendrá con Dios por su traslado y estarás más a su cuydado y para el bien le harás de indino	vino, lado, dado, dino.	5
Fa en ta costella Déu perfetes puix salve a la gran Cardona de son mal foren dos conretres	fetes, dona, tretres,	10

El libro, no obstante, continúa con nuevos poemas, que son los que en realidad concursaron, pues todos los que hasta ahora comparecieron lo hicieron a la devoción en diferentes sujetos. El canónigo Tárrega lo explica claramente en el siguiente texto:

Fue el Domingo (octavo y último de las fiestas) de grandísima solemnidad. Puesta la Reliquia en su acostumbrado lugar y con la usada solemnidad se dixo la Missa, con toda la que fue posible, y vino el Prelado a medio día, y con infinita gente asistió a la música, la qual se acabó temprano, porque para esta

Quel mut parle, ja és maravel·la la fama gran de ta persona y admira a qualsevol orella	vella, sona, ella.	
y en ta capella ton nom, puix per ell nos descobres de milacres que en richs y pobres	apella obres obres).	15

J. Ponce: Ni sabe murmurar de quien le enoja, son. p. 224. # L. Valenzuela: De su amor haze un pinzel, 6 déc., pp. 224-227. # B. Ferrer: Viéndome algunos leer, 13 quint., pp. 227-230. # C. Boyl: Puso Dios en el cielo y en la tierra, son., pp. 230-231. # F. de Íxar: Salió Vincente sol del mundo claro, 6 oct., pp. 231-233. # L. Cavaller: Divino protector de aquesta tierra, 7 sextetos-lira, pp. 234-235. # E. Gironella: Hizo dos estrellas Dios, 5 déc., pp. 236-238. # B. Marco: Sobre un cimientto de humildad formado, son., p. 238. Domingo: J. B. Assoris: Vengáys muy enorabuena, 14 reds., pp. 241-243. # P. de Ralfes: Nuestro patrón singular, 8 quint., pp. 243-246. # J. Orts: De tal manera al criador agrada (En la cabecera del poema dice: «A sant Vincente, Soneto, en una lengua que es juntamente Valenciana y Castellana, de Jayme Orts a la devoción», Son., p. 246; el texto es el que sigue:

De tal manera al criador agrada de un pilar de la fe la gran vitoria, que en recompensa de tan alta gloria sobr'el carro del sol está guardada.	De tal manera al criador agrada de un pilar de la fe la gran vitòria, que en recompensa de tan alta glòria sobr'el carro del sol està guardada.	
La fama del pilar está cifrada en una eterna venturosa historia, y en la casa immortal de la memoria en honra de la fe depositada.	La fama del pilar està cifrada en una eterna venturosa història, y en la casa immortal de la memòria en honra de la fe depositada.	5
Passada de la vida la esperança, la que al Rey, ni monarcha no perdona, honrrada dexa la virtud perfeta.	Passada de la vida la esperança, la que al Rey, ni monarcha no perdona, honrada dexa la virtud perfeta.	10
Esta es la causa qu'el pilar alcança la palma no doblada, y la corona de confessor, de Apóstol, de Propheta.	Esta és la causa qu'el pilar alcança la palma no doblada y la corona de confessor, de Apòstol, de Propheta).	

H. Mercader: Como fue gloria el bivar, 24 quint., pp. 247-252.

tarde estava aplazada una justa Poética, que la previno diez días antes un Cartel que va en la Sentencia della. Fueron los premios dignos de que el honor y el interesse los codiciassen, y así los procuraron algunos buenos sugetos, que con siguridad de que España los tiene ya honrradamente juzgados en mil jornadas no repararon en esta de salir a luz, pues los más aventajados que han escrito van yguualmente llenos de ocasiones de alabanças y calumnias: los de menos nombre y habilidad no hizieron mucho en escribir, pues quien no tiene ganada fama, está muy siguro de perderla. Y en la justa poética unos escribieron a los premios y otros escribieron a los remoqueles.⁶⁰

Y después del poema de H. Mercader,⁶¹ Tárrega afirma que «Luego començaron a leerse las obras al premio, y primero los Sonetos, pintando un Retrato del glorioso sant Vincente Ferrer, que son los que se siguen».⁶²

Una vez terminados de leer estos poemas el juez designado por el arzobispo Joan de Ribera, el canónigo Tárrega, «desde un lugar señalado, donde havia un asiento, y un bofete con un cobertor de brocado carmesí, y una arquilla de plata, en que estavan los premios, leyó la Sentencia que sigue». Y, al final, se mencionan los premiados:

Estos pintores famosos,
que por serlo han competido,
sus pinturas entregaron

60 Tárrega, *Relación*, pp. 239-240.

61 Id., p. 253.

62 Así pues, los únicos poemas que concursaron a la justa, celebrada el domingo a 23 de julio fueron los siguientes: E. Burgués: La boz del perro que tu madre ha oydo, son., p. 253. # L. Valenzuela: Humíllese el Seráphico amoroso, id. p. 254. # I. Rostrojo: Una divina y cándida paloma, id., pp. 254-255. # A. J. Ferrándiz: La parte de costilla de Vincente, id., pp. 255-256. # L. Cavaller: Bautista precursor fue grande santo, id., p. 256. # J. B. Insa: Sacar al bivo la phisonomía, id., p. 257. # H. Heredia: Pinto del casto choro la pureza, id., pp. 257-258. # Lozano: Espejo immaculado de limpieza, id., pp. 258-259. # Virués: A Braham en la fe tuvo la prima, id., p. 259. # G. Aguilar: Joan ofreció el jazmín, que es el dechado, id., p. 260. # L. Cavaller: No tiene poca razón, 5 décimas, pp. 261-263. # Lozano: Cesse toda pena y llanto, 5 id., pp. 263-265. # M. Orta: Al buen huesped con desseo, 9 id., pp. 265-267. # I. Pérez: Sigún buena astrología, 5 id., pp. 267-270. # L. Valenzuela: No se yo porqué Valencia, 5 id., pp. 270-272. # V. Martínez: Hoy tu lustre tanto medra, 5 id., pp. 272-274. # E. Martínez: Largos años posseáys, 5 id., pp. 274-276. # H. Heredia: Goza de gloria tan llena, 5 id., pp. 277-279. # G. Mercader: Daros quiero el parabién, 5 id., pp. 279-281. # I. Rostrojo: Herminio blanco, y açucena bella, 4 octavas, pp. 281-283. # L. Cavaller: Fue vuestra vida tan perfeta y casta, id., pp. 283-284. # H. Heredia: Bien es que buelvas vencedor triumphante, id., pp. 284-286. # C. Boýl: La Reyna de los cielos y la tierra, id., pp. 286-287. # M. Ribellas: El David nuevo que al feroz gigante, id., pp. 287-289. # J. Oliver Piñero: Divino sacre, que antes de nacido, id., pp. 289-292. # Jerónimo de Heredia: Dichoso el año y el día, canción (4 x 12[1,4,7 y 8 hepts.y los demás endec.] + 3[1 hept., 2 y 3 endecs.])=17 hept.+34 endecs., 5lvv.

retratos suyos al bivo.	
Gallardas manos son todas,	5
las manos mismas lo han dicho,	
cuyos dedos son	
lenguas de cinco sentidos.	
Dos mil premios se les deven,	
pero en el mundo, aunque es rico,	10
nunca los premios vinieron	
con los alientos medidos.	
Vistas, pues, sus pretensiones,	
y con buenos ojos vistos	
sus papeles, invocado	15
el santo nombre de Christo,	
fallamos que de Águilar	
el soneto es el más fino	
y así de justicia gana	
la fineza del anillo.	20
Virué merece en premio	
un diamante hermoso y limpio,	
no es primero, ni segundo,	
allá lo averigüe él mismo.	
De don Gaspar Mercader	25
son las redondillas cinco	
las más buenas y así ganan	
el espejo cristalino.	
Martínez por las segundas	
de ámbar merece un bolsillo.	30
Mariner tiene la culpa,	
agradézcalo a su olvido. ⁶³	
La castedad engrandece	
Ribellas como castizo	
y así beberá en la tassa	35
del metal terso y bruñido.	
Don Carlos Boýl después	

63 Vicente Mariner participó en el certamen, pero no se acordó de poner su nombre en el poema, por lo cual no fue premiado. Ya en el vejamen se advierte: «Mariner con gallardía / de su mar fue una Sirena, / aunque por desdicha mía / imbia una norabuena, / y no dize quien la imbia. / Muy buena opinión tenemos / de las Quintillas que ha escrito, / mas ponga porque le honremos / a la carta el sobrecito / y el porte le pagaremos». (Tárrega, *Relación*, p. 309).

una banda ha merecido
 que de su verde librea
 le presenta el casto armiño. 40
 Son de Heredia las canciones
 las mejores y su estilo;
 los guantes de ámbar merece
 y un par pues par no ha tenido.
 Seys de flores a Oliver 45
 damos por segundo, y dimos
 esta sentencia por buena.
 Fecha en la seo hoy domingo.⁶⁴

En resumen, Gaspar Aguilar consiguió el anillo de topacio, el doctor Virués un diamante hermoso y fino, Gaspar Mercader un espejo cristalino, Esteban Martínez un bolsillo de ámbar, Miguel de Ribellas un vaso de plata bruñida, Carlos Boýl una banda verde, Hierónimo de Heredia unos guantes de ámbar y Joan Oliver Piñero seis flores.

Después de entregados los premios de la justa la fiesta continuó:

se representaron dos danças ricamente ataviadas: la una de seis cavalleros y dos damas, vestidos a la Francesa... y la otra de quatro damas y dos galanes Españoles, cubiertos de telas, pasamanos, joyas, plumas, y bordaduras de oro y plata... Acabadas estas se ordenó una procesión de todas las parrochias.⁶⁵

Y así acabaron las fiestas a la costilla de san Vicente Ferrer. Pero además, la *Relación* del Canónigo Tárrega recoge los cantos que durante los días en que se celebró el octavario, se interpretaron por la capilla de los cantores acompañados de guitarras, violín y órgano.⁶⁶

Por último, sólo resta aportar los textos de los poemas que obtuvieron el primer premio en cada uno de los cuatro apartados de la justa poética en honor a la reliquia del santo valenciano san Vicente Ferrer.

64 Tárrega, *Relación*, pp. 312-314.

65 Tárrega, *Relación*, p. 315.

66 Se trata de las siguientes ocho composiciones anónimas: # Romance 32 vv: A un instrumento que estava. # Folía: 28 vv. (4 [de 8,5,8,5 sílabas] + 3 x 8 [8a,8b,8b,8a,8a + estribillo 5c,8d,5c]): Madre mía mi hermano viene. # Folía: 2 endec. + 3 x 8 hex. = 26 vv.: Cantos apazibles de Ruy señores. # Villancico: 20 endec.: Ángel nuestro que vas a las salas. # Soneto: Quantos fueron, serán, y son agora. # Villancico: 40 vv. hex. (4 estrof.): El lebrél de España. # id.: (1 x 13)+(3 x 7)=34vv. oct. menos el último que es endec., No importa el Valenciano. # id.: (1 x 12)+(3 x 8)=26 oct.: Labrador de coraçones.

SONETO

De Gaspar Aguilar.⁶⁷

Joan ofreció el jazmín, que es el dechado
de su virginidad maravillosa;
Diego, menor, la trascendente rosa;
Bernardo, amante, el alelí morado;

Domingo, noble, el liorio aventajado; 5
Antonio, fuerte, la açucena hermosa;
Thomás, sutil, la nepta provechosa;
Lorenço, mártyr, el clavel leonado;

Jacinto el arrayán de su esperança;
Pablo la maravilla de su zelo; 10
Francisco el trebol, que humildad promete.

Con estas flores dignas de alabança
hizo el grande Vincente para el cielo,
como era valenciano, un ramillete.

De don Gaspar Mercader Redondillas.⁶⁸

Daros quiero el parabién
deste bien templo sagrado,
pues es cierto que soys quien
del bien que havéys alcançado
me daréys parte también. 5

Vos, gran pastor sin segundo,
pues lo soys para este fin,

67 Tárrega, *Relación*, p. 360. En el vejamen, p. 305, dice: «De Aguilar los versos bellos / son los más bellos que vi: / qué imbidia podrá mordellos / sino es que se siente aquí / él mismo, y diga mal dellos. / Con ser así no me apriete / si le diere algún mal rato, / y a mi rigor se suete, / pues yo le pido un retrato, / y él ma imbía un ramillete».

68 Tárrega, *Relación*, pp. 279-281, y en el vejamen, pp. 305-306, dice: «De don Gaspar Mercader / quién podrá alabar el modo? / sólo diré que a mi ver / don Gaspar lo emprende todo, / y todo lo sabe hazer. / Al fino espejo ha tirado / (quicá con buena fortuna) / pero no quede enojado / si aquí le falta una luna / pues sacó un sol enjaulado».

honrrad con gozo profundo
al vigilante mastín
de los ganados del mundo. 10

El cabildo cause espanto
en recibir con amor
al que le parece tanto,
pues la dignidad mayor
es ser tenido por santo. 15

Los simples beneficiados
reciban al que está diestro
en dar beneficios dados
los cantores al maestro
de los más aventajados. 20

Los sacristanes que están
en el templo entretenidos,
hoy también recibirán
al que en despertar dormidos
se llamava sacristán. 25

Hónrrele sin falta alguna
el simborio ques dibuxo
de su dichosa fortuna
y las capillas, pues truxo
sobre su cabeça una. 30

Pues altar del mundo fue,
recíbanlo los altares
y entre ellos el suyo este
reconozcan los pilares
al que lo fue de la fe. 35

La torre que al cielo adora
honre aquél que de allá vino
para sustentarla agora
y el relox al que contino
señalando está la hora. 40

El órgano que le imita
 en la templança estremada
 muestre su gloria infinita
 y al fin fin no quede nada
 de quanto en el templo habita; 45

que en esta ocasión no cante
 a lo menos de señal
 del bien que tiene delante
 y adviertan que cada qual
 recibe a su semejante. 50

De don Miguel de Ribellas. Estanças.⁶⁹

El David nuevo que al feroz gigante
 del apetito nunca fue rendido,
 antes quedando su valor triunphante,
 dél con sola una piedra fue vencido.
 Que es aquel fuerte y lucido diamante 5
 de su virginidad jamás rompido,
 cuya limpieza al mundo pone espanto,
 es de Valencia nuestro grande santo.

Gedeón, tan osado, quan prudente,
 que toca del juyzio la bozina, 10
 y quebrantar con braço penitente
 el barro de su cuerpo determina
 ante quien de Amalech la fiera gente
 el cuello dobla y la cabeça inclina
 sin que algún tentador se le desmande, 15
 es de Valencia nuestro santo grande.

Loth, que desta Sodoma tan perdida
 del mundo que mil lazos le prepara,

69 Tárrega, *Relación*, pp. 287-289, y en el vejamen, p. 307, dice: «De don Miguel de Ribellas / las obras son milagrosas, / pero no me espanto dellas, / que ha de acabar bellas cosas / un nombre que acaba en bellas. / Pues tal la pintura es / de su mano, y de su tinta, / déle el Español Francés / plegue a Dios los pies que él pinta, / que así tendrá buenos pies».

por guardar su limpieza no ofendida,
 huye y sólo un momento no repara 20
 y aún en la presta generosa huyda
 ni tuerce un punto el cuerpo ni la cara,
 tanto fue su cuydado y diligencia,
 es nuestro grande santo de Valencia.

Daniel a quien miran los leones, 25
 que a todos nos circuyen cada día,
 y admirando sus limpias intenciones,
 al blanco arminio rinden su osadía,
 porque en las más ardientes tentaciones
 al lado suyo el gran favor tenía 30
 de otro león más que ellos fuerte y diestro,
 es de Valencia el grande santo nuestro.

Canción de Hierónymo de Heredia.⁷⁰

Dichoso el año y día
 en que nacistes vencedor, Vincente,
 y tú, dichoso y bienaventurado,
 pues de la mano pía
 del que formó de nada el sol ardiente, 5
 fue con benigno efeto coronado
 qual presagio dichoso
 del triumpho vitorioso
 que contra el can trifauce alcançarías,
 porque a tu boz las tuyas opondrías, 10
 y ansí a su imitación te le opusiste,
 quando antes de nacer ladridos diste.

Con summa providencia
 hizo tus bozes tu dichosa madre,
 que siendo al gran Guzmán tan parecido, 15

70 Tárrega, *Relación*, pp. 292-294, y en el vejamen, p. 306, dice: «Heredia con buenas manos / al Can infernal pintó / assombro de los humanos: / más no se adónde leyó / quel Cerbero tiene hermanos. / Pero disculparlo quiero, / que se ques cuerdo y medido, / y desde aquí considero / qu'en su tierra havrá parido / la madre del Can cerbero».

hasta en esta excelencia
 quiso el poder del sempiterno padre
 fuesses como Domingo engrandecido,
 y diesses bozes tales
 que a los pechos mortales 20,
 a imitación de Pablo, esta guerra
 –el día horrendo, que aún pensando aterra–
 les previniesses con ardiente zelo
 trompeta ardiente del Señor del cielo.

Ya entró en tu alabança, 25
 ¡oh, gran lebrél del suelo Valenciano!,
 que ya siente en mi pecho que le –da–a,
 y a más desta mudança
 esfuerça el brío a la medrosa mano
 un no sé qué de una encendida llama. 30
 Mas, hay que el plazo veo
 pequeño y un Egeo
 se ofrece al barco de mi corto ingenio
 y, como el tiempo es corto y corto el genio,
 en vano en tu alabança me provoco, 35
 y así es mejor callar que dezir poco.

Sólo diré que en todo
 al perro pareciste y le imitaste,
 pues, qual el perro ahuyenta al lobo fiero,
 tú por dichoso modo 40
 los infernales lobos ahuyentaste,
 que aquello señaló el ladrar primero.
 Y como con fe pura
 por su señor procura
 bolver el perro tú con fe constante, 45
 por el tuyo bolviste fuerte amante,
 y al Cervero cruel y sus hermanos
 mil presas les quitaste de las manos.

Canción, si quien te oyere
 culpare tu osadía y mi rudeza, 50
 di que harto es començar la grande empresa.

Justa ficticia del Prado de Valencia⁷¹ (Valencia, 1600)

Gaspar Mercader Moncada Carroz,⁷² primer conde de Buñol, publicó en 1600 la novela pastoril *El Prado de Valencia*.⁷³ Esta novela sigue la tradición de otros libros editados también en la ciudad del Turia, como la *Qüestión de amor* (1513), la *Diana* de Jorge de Montemayor (1559?), la *Diana* de Gaspar Gil Polo (1564), o, posteriormente a *El Prado de Valencia*, *La constante Amarilis* de Cristóbal Suárez de Figueroa (1606).

Gaspar Mercader gozó de gran fama en esta época, no sólo en su dedicación política que por su título nobiliario le correspondía, sino también como poeta. En la Academia de los Nocturnos⁷⁴ era conocido como Relámpago, y participó en la tercera Justa a la devoción de Bernardo Catalá de Valeriola,⁷⁵ en la Justa a san Vicente

71 Para el seguimiento de esta justa, vid. mis artículos «Un caso de recreación del material literario: a propósito de El Prado de Valencia de Gaspar Mercader», *Ribalta* 3 (1991), pp. 57-69 y «Poetas bajo nombres de pastores en *El Prado de Valencia* de Gaspar Mercader», *Revista de literatura*, t. LIV, nº 107, enero-junio de 1992, pp. 283-334.

72 Gaspar Mercader nació en Valencia en 1568. En 1587 fue nombrado familiar del santo Oficio, en 1604 procurador por el brazo militar de las Corts, participando en las reuniones de su estamento de 1607. Murió en 1631. Para un estudio biográfico véase J. Rodríguez, op. cit., p. 156; Vicente Ximeno, op. cit., t. I, p. 293; Francisco Martí Grajales, *Diccionario Biográfico y bibliográfico de los autores que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700* (Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Madrid, 1927), pp. 300-304; y la Introducción de Merimée a la edición de *El Prado de Valencia*, vid. nota sig.

73 *El Prado de Valencia. Compuesto por Gaspar Mercader. A la Illustríma Señora Doña Catalina de la Cerda y Sandoval, Duquesa de Lerma, Marquesa de Denia y Sea, Condessa de Empudia y Camarera mayor de la Reyna nuestra Señora.* (Grabado con un Sol radiante y una estrella con la leyenda: *La que cerca de su dueño / resplandece, / Mucho alcança y más merece*). En Valencia, por Pedro Patricio Mey, MDC. Sig.: Biblioteca Universitaria de Valencia: R-1/41. Existe también una edición de H. Merimée (Toulouse, Privat, 1907). En adelante cito de la primera edición de 1600.

74 *Actas de la Academia de los Nocturnos.* Único ejemplar en la Biblioteca Nacional de Madrid, Signatura: Rs. 32, 33 y 34. En las *Actas* existen participaciones poéticas de Gaspar Mercader en las sesiones: 23-32, 37-39, 41, 43-47, 49-51, 61-68, 70-74, 76-80, y 82-83. Durante una temporada Gaspar Mercader sustituyó en la presidencia de los Nocturnos a Bernardo Catalá de Valeriola (octubre-noviembre de 1593).

75 Catalá de Valeriola, *Justas*. El Canónigo Tárrega dice de él en el vejamen (pp. 256-257):

De don Gaspar Mercader	
la recámara curiosa	
salieron todos a ver	
tan ilustre quanto honrosa	
por ser lo que pudo ser.	5
Sobre verde entró esculpido	
un relámpago encendido	
que abrasava un mundo entero,	
y de cada repostero	
dize el mote: Assí le mido.	10

de 1600,⁷⁶ en la Justa a san Raimundo de Peñafort⁷⁷ de 1602, en la Justa a san Luis Bertrán⁷⁸ de 1608 y en la Justa a santo Tomás de Villanueva en 1619.⁷⁹ El mismo

Viendo su alarosa muestra
 la dama no se desmaya,
 antes dixo como diestra:
 «-Este rayo haze la raya
 a todos los que el sol muestra.» 15
 Él, de confianças lleno,
 passó muy grave y sereno
 por llevar con gran certeza
 y en ley de naturaleza
 el primer rayo sin trueno. 20

76 Canónigo Francisco Tárrega, *Relación de las fiestas que el Arçobispo y Cabildo de Valencia hizieron en la translación de la Reliquia del glorioso S. Vincente Ferrer a este santo Templo. Sacada a la luz por su devoción y mandamiento por el Doctor y ___ , y dirigida a los Ilustrísimos y Excellentísimos señores Condes de Benavente, que Dios guarde.* (grabado) *Con licencia, Impresa en Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a S. Martín, 1600.* pp. Signatura: BNM: R/12414. En el vejamen Francisco Tárrega (pp. 305-306), dice:

De don Gaspar Mercader,
 ¿quién podrá alabar el modo?
 Sólo diré que, a mi ver,
 don Gaspar lo emprende todo
 y todo lo sabe hazer. 5
 Al fino espejo ha tirado
 (quičá con buena fortuna),
 pero no quede enojado
 si aquí le falta una luna,
 pues sacó un sol enjaulado. 10
 Y en la sentencia (p. 313):
 De don Gaspar Mercader
 son las redondillas cinco
 las más buenas y, ansí, ganan
 el espejo cristalino.

77 Vicente Gómez, *Relación de las fiestas que hizo la ciudad de Valencia a la canonización del bienaventurado S. Raymundo de Peñafort en el Convento de Predicadores, por el Padre ___ , Dotor en Theología. Dirigida a los jurados de la Ciudad de Valencia.* Valencia. Crisóstomo Gárriz, junto al molino de Rovella. 1602. A costa de Mançano, mercader de libros. Aparecen poemas suyos (pp. 210-214, 253-254 y 277-280), pero no se le cita en el vejamen.

78 Gaspar Aguilar, *Fiestas que la insigne ciudad de Valencia ha hecho por beatificación del Santo Fray Luis Bertrán, junto con la Comedia que se representó de su vida y muerte y el Certamen Poético que se tuvo en el Convento de Predicadores con las obras de los Poetas y Sentencia. Dirigido a los muy ilustres señores jurados de dicha Ciudad.* Por _____. Pedro Patricio Mey. Valencia, 1608. Sólo aparece un poema suyo en las páginas preliminares (Del conde de Buñol a la Ciudad de Valencia, Soneto, f. 4 r.).

79 *Solenes y grandiosas fiestas que la noble i leal ciudad de Valencia a echo por la Beatificación de su santo Pastor i Padre D. Tomás de Villanueva, por Gerónimo Mercader.* Felipe Mey. Valencia, 1620. Sobre

Lope de Vega⁸⁰ le nombra en *Las Fiestas de Denia* por el casamiento de Felipe III con Margarita de Austria en 1599, como participante en el torneo, y también el Canónigo Francisco Tárrega en su comedia *El Prado de Valencia*⁸¹ nombra a Gaspar Mercader como participante del mismo torneo.

Gaspar Mercader se menciona en el vejamen la desgracia para su fortuna que supuso la expulsión de los moriscos (pp. 551-552):

El de Buñol su agudeza
muestra en cualquiera ocasión
i si bive con tristeza
es después que la espulsión
le espelió su riqueza. 5
La fortaleza de Mario
vence, postra i aniquila,
pues se opone de ordinario
a la gran furia de Sylva
que es el tiempo su contrario. 10
Premio a su grandeza igual
ni le espere, ni le pida,
pues le tendrá celestial
de la virgen concebida
sin pecado original. 15

Y luego en la Sentencia (p. 555) añade el secretario Gaspar Aguilar:

I así al conde de Buñol
le dan el vaso de plata;
quando no para otra cosa,
para que beva esperanças.

80 *Colección de obras escogidas de obras no dramáticas de Frey Lope Félix de Vega Carpio*. BAE. t. XXXVIII; p. 471. Félix Lope de Vega se refiere al conde de Buñol y a sus acompañantes del siguiente modo:

Ya sus gallardos pasos, talle y brío,

«don Gaspar Mercader», dicen a voces;
los ecos vuelan por el aire frío
alentando sus ánimos feroces.
Ya se acepta y concierta el desafío 5
y ahora es bien, pues su valor conoces,
¡oh fama!, que a la boca el bronce apliques
con que sus nombres y valor publiques.

81 Francisco Agustín Tárrega, *El Prado de Valencia*. Ed. de José Luis Canet Vallés. London, Tamesis Books, 1985; (vv. 2056-2060. p. 141). En la comedia se alude al conde y a su indumentaria:

Don Gaspar Mercader a maravilla
de amarillo y de azul, todo chapado
de plata, entró primero su cuadrilla,
de dos hijos y un deudo acompañado,
Gaspar y Baltasar, para seguilla, 5
y don Cristóbal Mercader al lado;
compañía de cuatro mercaderes
en quien el mundo pone sus haberes.

La obra aquí señalada de Gaspar Mercader es una novela pastoril y de ambiente cortesano que pone de relieve la satisfacción de pertenecer a la clase cortesana, al igual que hiciera en 1560 Luis Milá en *El Cortesano*, siguiendo el modelo de *Il Cortigiano* de Baldassarre Castiglione. El público que busca la novela pastoril está compuesto por hidalgos que pretenden encontrar en ellas «una imagen depurada y embellecida de la sociedad aristocrática»,⁸² al mismo tiempo que satisfacían una «nostalgia de la libre aventura»,⁸³ ya imposible para la nobleza cortesana y sumisa de aquellos tiempos. Pero además, el público había de ser culto y dispuesto a deleitarse con los rasgos «polifónicos»⁸⁴ de autores anteriores. El triunfo de los temas pastoriles como novela se debió a que este modelo de discurso literario era el menos propenso en la época a la representación de la realidad;⁸⁵ no hay más que recordar las novelas que hicieron perder el juicio al *Quijote*.

Así como en la *Diana*⁸⁶ de Jorge de Montemayor aparecen las fiestas celebradas en Bins, del 22 al 31 de agosto de 1549, por orden de la regente María de Hungría en honor del príncipe Felipe, también en *El Prado de Valencia* de Mercader se introduce una celebración, en este caso académica. Aquí, la novela del conde de Buñol es, pues, una novela en clave⁸⁷ donde aparecen personajes de la realidad, aunque, en la novela de Mercader, sean designados con su nombre real, salvo algunas excepciones de poemas tomados de las *Actas de la Academia de los Nocturnos* y que ahora se presentan como anónimos o bajo nombres ficticios. Ahora bien, si Montemayor escribe una novela pastoril anclada en el pasado, no es menos cierto que la *Diana* es una novela cortesana que se abre hacia el futuro. *El Prado de Valencia* también gravita en este sentido: registra escenas palaciegas, concretamente en las que se lleva a cabo la academia literaria ficticia, y participa del ambiente cortesano nostálgico.

82 Para el público de las novelas pastoriles hay que ver: M. Chevalier, *Lectura y lectores en la España del siglo XVI y XVII*. Turner. Madrid, 1976, pp. 65-103.

83 Id.

84 Para el concepto «polifónicos» vid. G. Reyes, *Polifonía textual (la citación en el relato literario)*. Madrid, Gredos, 1985.

85 Vid. Mía I. Gerardt, Francisco Lópea Estrada y Maxime Chevalier, «La novela pastoril y el éxito de la Diana». Francisco López Estrada, *Siglo de Oro: Renacimiento*, en Francisco Rico, *Historia y crítica de la Literatura Española*. Barcelona, Crítica, 1980; pp. 297-302.

86 Vid. el cap. IV y V de la *Diana*, donde Felicia es María de Hungría, el palacio de Sabia es el castillo de Bins, y las ninfas son damas españolas que se disfrazan en la fiesta.

87 Sobre el término novela en clave vid. Jean Subirats, «La Diane de Montemayor roman à clef?» *Actes du Quatrième Congrès des Hispanistes Français*. Poitiers, 1967; p. 46.

José Sánchez,⁸⁸ refiriéndose a *La dama beata* de José Camerino,⁸⁹ habla de capacidad imaginativa a propósito de la creación, dentro de la novela, de una academia literaria. Sin embargo, esta «capacidad imaginativa» para Willard F. King⁹⁰ no es otra cosa que la correspondencia con la Academia de Mendoza que se celebraba en tiempos de Anastasio Pantaleón de la Ribera. Willard F. King afirma que «aunque no tenemos medida para demostrarlo gran parte de esta obra debe ser una reelaboración bastante hábil de papeles escritos por Camerino para la Academia de Madrid de Mendoza de que era miembro.⁹¹

Los poetas que con su nombre expreso figuran en *El Prado de Valencia* son: Gaspar Mercader Moncada Carroz, Miguel Beneyto, López Maldonado, Fernando Pretel, Andrés Rey de Artieda, Carlos Boýl, Guillén de Castro, Leodomio Mercader, Miguel Ribellas y Vilanova, Baltasar Centelles, Francisco Crespí de Valdaura, Juan Fenollet, Jerónimo Mercader, Maximiliano Cerdán de Tallada, Jaime Orts, Gaspar Aguilar. Además, como veremos más adelante, a nombre de Fideno, Olimpo, Lisardo, Leonardo y Cardenio se encuentran poesías de Guillén de Castro, Gaspar Aguilar, Miguel Beneyto, Gaspar Mercader, Luis Ferrer de Cardona, Tomás Cerdán de Tallada y del capitán Andrés Rey de Artieda. Según comenta Francisco Martí Grajales,⁹² estas últimas poesías las tomó Gaspar Mercader de las *Actas de la Academia de los Nocturnos* introduciendo en ellas, generalmente, algunas modificaciones para adaptarlas a los nombres y situaciones pastoriles.

Atendiendo al argumento de la obra, *El Prado de Valencia* cuenta cómo en las riberas del Turia, hoy paseo de la Alameda,⁹³ zona de gran fertilidad y belleza, unos montañeses llevan a su hija Belisa para que ésta visite el lugar y a sus pastores. Uno de estos pastores, Fideno, se enamora de ella. Éste, a pesar de los consejos de su amigo Cardenio que le asegura que los padres de Belisa desautorizarían el compromiso entre un pastor pobre y una joven rica, le escribe versos de amor y la noticia de su pasión se extiende entre todos los pastores.

88 José Sánchez, *Academias literarias del Siglo de Oro español*. Madrid, Gredos, 1961.

89 Sig.: Biblioteca Universitaria de Valencia: Y-16/21. Vid. también, para el carácter académico de *La dama beata*, Evangelina Rodríguez Cuadros, *Novela corta marginada del siglo XVII español. Formulación y sociología en José Camerino y Andrés de Prado*. Valencia, 1979. pp. 238-244.

90 Willard F. King, *Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII*. Madrid, Anejo del Boletín de la Real Academia Española, 1963; pp. 156-158.

91 Id., p. 157. Sobre si se trata de Anastasio Pantaleón De la Ribera, Ezio Levi («Un episodio so onosciuto nella storia della novella spagnola» BRAE, XXI, 1934; pp. 687-736) propone a Francisco de Quevedo, pero tanto W. F. King (op. cit. p. 157), como Evangelina Rodríguez Cuadros (op. cit., p. 241) abogan por Anastasio Pantaleón de la Ribera.

92 Op. cit., p. 304.

93 El paseo del Prado de Valencia estaba ubicado en la margen izquierda del Turia, donde hoy está la Alameda. Al Prado se accedía por el puente del Real y se encontraba a nivel del río. Allí se se realizaron varias fiestas nobiliarias como la que describe Gaspar Mercader en su *Prado de Valencia*. Para más datos sobre este paseo, véase Salvador Carreres Zacarés «Un paseo en coche y un palenque en el siglo XVII» *Cultura Valenciana*. II (1926), pp. 43-45.

Al mismo prado llega en carros gente de la ciudad a visitar a los pastores. Las mujeres tienen vergüenza de «destaparse», porque Belisa, aunque no es noble, es mucho más bella que las mujeres de la ciudad que pertenecen a familias nobiliarias. Las gentes de la ciudad y los pastores comienzan a entablar conversación y uno de los pastores, al tanto de todas las situaciones, propone unos asuntos sobre los cuales los pastores elaborarán poemas en ofrecimiento a las señoras de la ciudad que han llegado al prado. Así, se escriben, bajo nombres de pastor, cuatro composiciones poéticas:

Fidemo; unas redondillas a una pastora que hablava por una cerbatana.

Olimpo; estanças contra la esperança.

Lisardo; redondillas contra los hombres que hablando escuchan.

Leonardo; estanças quejándose del tiempo, de sí y de su pastora.

Cardenio; redondillas a una pastora que le habían quemado las ligas con un coete.⁹⁴

Las damas, en agradecimiento, se ofrecen a los pastores para corresponderles con el tipo de fiesta que ellos prefieran: «danças», «sortijas», etc., y Belisa, que es la encargada de elegir, sugiere:

– Y assí suplico a vuessas mercedes nos tengan en alguna casa de Valencia una justa poética, donde yremos todos; y después con otra y otras fiestas, aunque humildes y pobres pagaremos la infinita merced que allí recibiremos.

Las atapadas acetaron con mucho gusto el tomar a su cuenta esta jornada; y entre los cavalleros que a la mira estaban destas cosas, escogieron para que se encargase de sacallas bien desto a don Gaspar Mercader, que casi con los ojos lo estava pidiendo, y lo acetó, ... El Pastor de Denia, ... encargó a Fileno que embiasse a don Gaspar Mercader en un Cartel los sugetos para las coplas, porque ya en los amores de Belisa quería velle.⁹⁵

A partir de este momento, y después de adornar la casa del conde de Buñol, se formó la «Academia».⁹⁶ Al finalizar la lectura de los poemas, Gaspar Mercader leyó

94 Mercader, *Prado*, p. 32.

95 Id., p. 50.

96 Gaspar Mercader: Tomar vengança de muger arguye, 4 Octavas, pp. 56-58 # Miguel Beneyto: Consejo pides en llorar desecho, id., pp. 58-59 # López Maldonado: Es el amor do no hay correspondencia, id., pp. 60-61 # Fernando Pretel: De la viciosa loba Plinio cuenta, id., pp. 61-63 # Andrés Rey de Artieda: Si tu dama por otro amor te dexa, id., pp. 63-64 # Carlos Boýl: Puede el galán a quien su dama aspira, id., pp. 65-66 # Guillén de Castro: El galán olvidado y ofendido, id., pp. 66-68 # Leodomio Mercader: Deseo justo de inmortal venganza, id., pp. 68-69 # Miguel Ribellas: Buscar manera o traça de vengarse, id., pp. 70-71 # Baltasar Centellas: En todas las provincias de la tierra, Son., pp. 71-72 # Francisco Crespi: Tanta virtud y tanta fuerça alcança, id., pp. 72-73 # Juan Fenollet: La pieça del arnés del que es discreto, id.,

la Sentencia del Certamen. En la Sentencia⁹⁷ se hace una justificación de los motivos por los que se han elegido «mudanças, dudas y secreto», refiriéndose a las mujeres, como los tres argumentos a los que hay que referirse en los poemas que concursen los poetas. Después se critica a los participantes y se mencionan los premios.⁹⁸

Así es como finaliza la primera parte del libro de *El Prado de Valencia* en donde aparece la Justa poética. En la segunda y tercera parte sigue la trama pastoril y aparecen de nuevo poemas bajo nombres de pastor.

Por lo que respecta a que la celebración de la Justa se diera en la realidad, es más que probable que así sucediera. En el cartel se alude con poca precisión al posible tiempo de su realización:

tributo vario los tiempos;
y aunque la furia amenaza
del ya declarado invierno,
.....
que, a treynta del mes que corre,
pide las plantas del huerto.
Y a treze del que le sigue...⁹⁹

p. 73 # Jerónimo Mercader: Habita Dios la luz inaccesible, id., p. 74 # Andrés Rey de Artieda: Suelo, paredes, chapitel y pomo, id., p. 75 # Guillén de Castro: No es mucho que un jardín aya plantado, Son. con estrambote, pp. 75-76 # Maximiliano Cerdà: Trepano por mi propio pensamiento, Son., pp. 76-77 # Fernando Pretel: Labra de sus paredes la dulçura, id., pp. 77-78 # Leodomio Mercader: El que los montes de desconfianza, id., p. 78 # Jaime Orts: El amante que llega a ser secreto, id., p. 79 # Gaspar Mercader: Algunas damas famosas, 4 décimas, pp. 79-81 # Leodomio Mercader: Si de tu remisso pecho, id., pp. 81-83 # Guillén de Castro: Si mi muerte me assigura, id., pp. 83-85 # Juan Fenollet: Más que la liebre medrosa, id., pp. 85-87 # Maximiliano Cerdán: El verte estar tan pagada, id., pp. 87-89 # Miguel Beneyto: Los que a todos preferirse, id., pp. 89-91 # Francisco Crespi: ¡Oxalá!, del fuego mío, id., pp. 91-93 # Andrés Rey de Artieda: Si a persona alguna tienes, id., pp. 93-95 # Fuera de la Academia, en los preliminares: Leodomio Mercader: En tiernos años tiernos llantos hizo, Son., IV r # Jerónimo Mercader: Saturno gravedad, constancia, alteza, Id., IV v # Miguel Ribellas: Si entra en juegos de Marte bellicoso, id., V r # Juan de Castelví: Hónrrese el Tajo, pues dichoso baña, id., V v # Carlos Boýl: Del fuerte Achiles la famosa historia, id., VI r # Guillén de Castro: Belleza, armas y letras son las cosas, id., VI v # Gaspar Aguilar: A cortes los planetas que el Fúcar, id., VII r # Francisco Tárrega: Ya vio tu cuerpo valeroso armado, id., VII v # Luis de Rocafull: El Mercader más próspero que el Fúcar, Id., VIII r.

97 Op. cit., pp. 96-127. La Sentencia consta de 9 Octavas, 26 redondillas, una Octava, un romance de 68 octosílabos, 26 décimas y un romance de 168 octosílabos.

98 Guillén de Castro, 4 Oct., anillo de oro # López Maldonado, Id., tres pares de guantes # Carlos Boýl, Id., banda de oro y plata # Jerónimo Mercader, Son., copa de plata # Fernando Pretel, Id., guantes # Leodomio Mercader, Déc., guantes de ámbar # Miguel Beneyto, Id., flores.

99 Mercader, *Prado*, pp. 105-106.

Los poetas que participan en la justa existían en la época, y algunos de ellos participó en otras justas y academias de entonces. Además, el poder económico del conde de Buñol era en esos tiempos muy fuerte y participaba en torneos y fiestas de gran boato, por lo que perfectamente hubiera podido costear una justa poética como la de El Prado de Valencia. Gaspar Mercader es uno de los nobles mejor situados en la Valencia de 1600 hasta que la expulsión de los moriscos, decretada por Felipe III en 1611,¹⁰⁰ le hiciera perder su fortuna, pues sus tierras en la Hoya de Buñol quedaron abandonadas. Hasta el señalado momento trágico para Gaspar Mercader, éste participó en varios acontecimientos literarios, pero después ya sólo aparecerá en las fiestas a Tomás de Villanueva en 1619. De todos modos lo que sí parece seguro es que los poemas pertenecen a los autores que se les atribuyen, dado que algunos poemas ya fueron leídos en la Academia de los Nocturnos, en la que el propio Gaspar Mercader, junto con alguno de los poetas que se nombran en *El Prado de Valencia*, había participado.

Además, también hay que señalar cómo el crítico Ferruccio Blasi en su artículo sobre «La Academia de los Nocturnos»¹⁰¹ intenta establecer algunas correspondencias, aunque erróneas, entre los pastores con seudónimo y los verdaderos autores. Así, sugiere:

Nell'opera letteraria del Mercader che s'intotola al nome della pittoresca passeggiata, i protagonisti, come nell'Arcadia del Sannazzaro, s'adombrano sotto nomi convenzionali; Guillen de Castro sotto le spoglie di un pastore, dal nome Lisardo, e la sua amante, Nisida, come l'autore si chiama Fideno e la sua bella, Belisa, e possiamo esser certi che Olimpo sia il Presidente dei Noturni, D. Bernardo y Catalán e Dissarda dissimula forse il nome della sua sposa. Tutto ciò prova, come codesta opera, sotto la finzione di un romanzo pastorale, più che a immagini, si ispiri a fatti concreti, significherebbe risuscitare la Valenza dal 1590-1600.¹⁰²

La propuesta de Ferruccio Blasi es válida una vez se logre las correctas correspondencias (como se hará más adelante al señalar los poemas que aparecen bajo nombres de pastores), entre los nombres de los pastores y los nombres de los poetas. Todas estas consideraciones apuntan, pues, a que la justa poética celebrada en *El Prado de Valencia* de Gaspar Mercader se realizó en realidad, aunque, dado su carácter priva-

100 En la Expulsión de los moriscos de Gaspar Aguilar hay un soneto de Gaspar Mercader en las páginas preliminares.

101 Ferruccio Blasi (op. cit., p. 334) se equivoca al relacionar los nombres de los pastores con los de Guillén de Castro y Belvís, Bernardo Catalá de Valeriola o Gaspar Mercader según se demuestra más abajo.

102 Ibid.

do y el hecho de no celebrar ningún gran evento social o religioso, no trascendió a ninguna *Relación* de la época.

Ahora bien, salvo los poemas que figuran como pertenecientes a la Justa celebrada en *El Prado de Valencia*, los demás aparecen bajo nombres de pastor: Fideno, Cardenio, Olimpo, Lisardo, Leonardo y Dinarda. Una prueba más del carácter idealizante de la realidad que supone la novela pastoril es descubrir que, bajo los nombres de los pastores, se esconde el nombre de poetas de la época. No todos los poemas son atribuibles a colegas de Gaspar Mercader, pues, es de suponer, algunos los escribió él mismo. Rastreado en las *Actas de la Academia de los Nocturnos* y en algunas antologías de principios del xvii, así como en la edición de un extracto de las Actas de los Nocturnos elaborado a principios del xx, se puede precisar a quién pertenecen exactamente los poemas, salvo pocos casos que, seguramente, escribiera el propio Gaspar Mercader.¹⁰³

103 La relación de correspondencias pastor/autor es la siguiente: 1.-Fideno: «A una casa hierma que había estado su dama». Casa lóbrega, triste y desdichada. Son., *Prado*, p. 16. Es de Guillén de Castro. En Francisco Martí Grajales, *Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia, extractado de sus actas originales por Pedro Salvá, y reimpresso con adiciones y notas de _____*. Valencia, Francisco Vives Mora, 1905-1912, t. II, p. 132 # 2-Fideno: En esse cristal puro y transparente, Son., *Prado*, pp. 17-18. Es de Gaspar Aguilar, en Nocturnos, sesión 6: vid. Martí Grajales, op. cit., t. I, p. 49. En Melé, (a) *Bulletín Hispanique* (1901) p. 332. y (b) *Rimes inedites*, p. 5). En el *Cancionero del Duque de Estrana*, fol. 35 r. (Biblioteca de Nápoles). En *Actas de la Academia de los Nocturnos* (José Luis Canet, Evangelina Rodríguez y José Luis Sirera (ed.) *Actas de la Academia de los Nocturnos- vol. I (sesiones 1-16)*. Valencia, Alfons el Magnànim, 1988.), p. 172. # 3.-Fideno: No culpes que quien te adora, 6 coplas reales, *Prado*, pp. 21-24. Es de Miguel Beneyto, en Nocturnos, sesión 80. En Martí Grajales, t. III, pp. 31-33. # 4.-Fideno: «Unas Redondillas de Fidemo a unas pastoras que hablaban por una cerbatana»: Bien veo que senyaláys, 16 quint., *Prado*, pp. 33-36. Es de Guillén de Castro. Publicada por Teza (*Versi spagnoli*, Venezia, 1890) con el título: «Quintillas a unas damas que hizieron una cerbatana de una caña y se hablaban por ella de una ventana a otra». En Martí Grajales, t. I, pp. 108-110. En la Corrigenda de Martí Grajales (IV, 163-167) están sustituidas por otras. # 5.-Olimpo: «Olimpo; estanças contra la esperança»: Quien de gozar un bien tiene esperança, 4 Oct., *Prado*, pp. 36-38. Es de Miguel Beneyto. En Nocturnos, sesión 86; suprimiendo las octavas cuarta y sexta. En Martí Grajales, t. II, pp. 85-87. # 6.-Lisardo: «Lisardo; redondillas contra los hombres que se escuchan hablando»: Los hombres a quien mengua, 6 coplas reales, *Prado*, pp. 38-41. Es de Miguel Beneyto. En Nocturnos, sesión 65. En Martí Grajales, t. III, pp. 25-27. # 7.-Leonardo: «Leonardo; estanças quexándose de sí, del tiempo y de su pastora»: Caduco tiempo que la culpa tienes, 6 Oct., *Prado*, pp. 41-43. Es de Gaspar Aguilar. En Nocturnos, sesión 2. En Martí Grajales, t. II, pp. 97-99. # 8.-Cardenio: «Cardenio; redondillas a una pastora que le había quemado las ligas un coete»: Llega un ardiente papel, 9 coplas reales, *Prado*, pp. 43-47. Es de Miguel Beneyto. En Nocturnos, sesión 63. En Martí Grajales, t. II, pp. 82-85. # 9.-Cardenio: «Romance de Cardenio, pro- vando que es más fácil de encubrir un plazer que un pesar»: Siempre las causas mayores, romance de 52 vv., *Prado*, pp. 137-139. Es de Luis Ferrer de Cardona. En Nocturnos, sesión 79, cambiados los últimos cuatro versos. En Martí Grajales, t. I, pp. 147-148. # 10.-Fideno: «Sátira de Fideno a los hombres que de ordinario van haziendo piernas»: Estos hombres que tornean, 7 coplas reales,

La relación pastor/autor no es siempre la misma¹⁰⁴ y ello dificulta más averiguar el nombre del poeta que se esconde detrás de la idealización pastoril. Los poemas aparecen un poco retocados, pero estos remiendos, como se verá, no cambian su significación, salvo en algunos casos donde algunos nombres propios que aparecen en la primera redacción del poema se cambian por otros pastoriles (como en el poema 2 de Gaspar Aguilar, donde Tirsi aparece como Belisa). Es decir, tanto poeta como poema se idealizan para entrar a formar parte del mundo pastoril, y todo con sólo reubicar tanto al poeta como a su creación en el estatuto de la ficción literaria. Es así, por tanto, como con esta traslación queda patente la intención idealizadora de Gaspar Mercader y del mismo género pastoril.

Prado, pp. 142-145. Es de Miguel Beneyto. En *Nocturnos*, sesión 51. En Martí Grajales, t. II, pp. 79-81. # 11.-Olimpo: «El cuento que piden los Juezes para que me den mi prenda»: La ciudad que en mil edades, 28 coplas reales, *Prado*, pp. 163-175. Es de Miguel Beneyto. En *Nocturnos*, sesión 46. En Martí Grajales, t. III, pp. 15-24. # 12.-Fideno: «Quexas de un galán que malogró un concierto, porque a su dama se le torcieron los chapines». Amor con traças ruynes, 5 coplas reales, *Prado*, pp. 179-181. Es de Miguel Beneyto. En Martí Grajales, t. I, pp. 36-38. # 13.-Dinarda: «Redondillas de una dama a su galán que por dalle un billete le dio un papel en quien tenía sus pecados escritos»: Tú piensas con el papel, 11 coplas reales, *Prado*, pp. 182-187. Es de Miguel Beneyto. En *Nocturnos*, sesión 88. En Martí Grajales, t. III, pp. 27-30. # 14.-Cardenio: «Romance a una gloria perdida»: A las templadas riberas, romance de 44 vv., *Prado*, pp. 188-190. Es de Tomás Cerdán de Tallada y sancho. En *Nocturnos*, sesión 72, con variantes en 5 versos. En Martí Grajales, t. I, pp. 135-136. # 15.-Fideno: «Soneto de impusibles», Busco y mantengo eterna guerra, Son., *Prado*, p. 198. Es de Gaspar Mercader. En Martí Grajales, t. II, p. 124. # 16.-Olimpo: «Soneto del Olimpo al sueño»: No me dexes en manos del cuydado, Son., *Prado*, pp. 208-209. Es de Guillén de Castro, según Teza (*De una antologia inedita di versi spagnoli fatta nel secento*, Venecia, 1889), publicado como «Soneto de un melancólico de un sueño». # 17.-Fideno: «Carta de Fideno ausente a Belisa mudable», A Belisa la más bella, 17 redondillas, *Prado*, 228-231. Es de Gaspar Mercader. En Martí Grajales, t. I, pp. 95-96. # 18.-Cardenio: «Soneto de Cardenio contra la esperança»: Qué gloria siente y bienaventurança, Son., *Prado*, p. 251. Es de Andrés Rey de Artieda, pues a su nombre lo publicó Pedro de Espinosa (*Primera parte de las flores de poetas ilustres*, Valladolid, 1605). En *Poetas líricos de los siglos XVI y XVII* (ed. de Adolfo de Castro) t. II. Madrid, Rivadeneyra, 1875), p. 540, cols. 1^a y 2^a. y el propio Rey de Artieda lo incluye en su *Artemidoro* (Zaragoza, Angel Tavanno, 1605. fol. 98 v). # 19.-Cardenio: «Firmeza, lágrimas y suceso de Tegualda», En Arauco nació de nobles padres, 214 endecasílabos, *Prado*, pp. 274-283. Es de Gaspar Mercader. En Martí Grajales, t. III, pp. 63-70. # 20.-Fideno: «Soneto de Fideno»: Después de ser Numancia destruyda, Son., *Prado*, p. 323. Es de Gaspar Aguilar. En *Nocturnos*, sesión 25. En Martí Grajales, t. I, p. 50. # 21.-Cardenio: «Redondillas a las pastoras que no quieren responder a las máscaras»: El que a su dama molesta, 8 coplas reales, *Prado*, pp. 327-331. Es de Miguel Beneyto. En *Nocturnos*, sesión 76. En Martí Grajales, t. III, pp. 34-36. # 22.-Fideno: «Soneto de Fideno»: Belisa, di, por qué te dexo?, Son., *Prado*, pp. 336-337. Es de Miguel Ribellas y Vilanova, y se incluye en el *Cancionero del duque de Estrana*, op. cit.

104 Vid. correspondencias en nota anterior.

1¹⁰⁵

Casa lóbrega, triste y desdichada,
que tanto os parecéis al alma mía,
pues como ella perdió el bien que tenía
perdistes el tenella en vos guardada.

Miralda destes gustos despojada 5
y vosotros, paredes, que algún día
en el más alto asiento de alegría
vestís una esperança levantada.

Mirad tantos extremos de contento 10
en desventuras tantas convertidos,
consoladme en mi mal, llorad mi mengua.

Que mitigará en parte mi tormento,
si como dizen que tenéys oydos,
para en esta ocasión tuvierays lengua.

2¹⁰⁶

En esse cristal puro y transparente,
dichoso espejo, contemplar pudiera
la viva luz, la imagen verdadera
de mi querido sol resplandeciente.

Mas su querida respetada frente 5
resplandece en tu luna, de manera
que en mis turbados ojos reverbera
con el reflexo de su rayo ardiente.

Pues eres claro y la razón es clara,
si te mira Belisa, en ella inspira 10
la justa claridad de mi querella.

105 Mercader, *Prado*, p. 16: 1. Martí Grajales: Casa lóbrega, triste y despoblada. 6. Martí Grajales: y vosotras. 10. Martí Grajales: en tantas desventuras convertidos.

106 2. Mercader, *Prado*, p. 17. Martí Grajales: divino. 6. Actas: resplandeçe. 5. Actas: Mas su temida y respetada frente... 7. Actas: quen mis turbados ojos rebervera 10. Actas: si te mira mi Tirsi, Martí Grajales y Melé (ops. cites.): si te mira mi Nise.

De suerte que mostrándole su cara
le muestres mi razón, que si la mira
podría ser enamorarse della.

3¹⁰⁷

No culpes que quien te adora
haya perdido el sentido,
pues ya sus desdichas llora,
que no le hubiera tenido
si no le perdiera agora. 5
Que el gusto me suspendía
quando advertí que podía
ver tu rostro soberano,
y tu hermosa y blanca mano
tocar con la mano mía. 10

Ni ha de admirarte tampoco
que las niñas de mis ojos
no sepan, viéndome loco,
dissimular mis enojos,
pues saben las niñas poco. 15
Mas con término discreto
tienes mi bien de sufrir,
que no es mucho descubrir
siendo niñas un secreto. 20

Y pues que dexar de errar
sólo pudiera haver sido
con dexarte de mirar,
todos havrán conocido
que fuera yerro acertar. 25

107 Mercader, *Prado*, p. 22-24. En Martí Grajales se titula: «A un galán que por mirar a su dama erró su danza». Al principio se añade una copla: Pues tan conformes nos vemos, / no juzgues, Tirse, por mengua, / que la fe que nos tenemos, / se publique por la lengua / de mis turbados extremos. / Ni culpes mis desvaríos / si con atrevidos bríos, / sin ser parte a detenellos, / por mirar tus ojos bellos, / hablaron los ojos míos. # 1. Martí Grajales: Ni culpes que quien te adora # 15. Martí Grajales: Mas con término discreto # 52. Martí Grajales: por ver que que voy tan turbado # 54-55. Martí Grajales: que cuando estoy a tu lado / no acierte a mudar los pies # 56. Martí Grajales: así.

Por esto el errar las danças
me da nuevas esperanças,
que pensará tu rigor
que andava errado en amor
si acertara en las mudanças. 30

Verásme temblar de hazellas
mientras delante me vieres
de damas que son tan bellas,
y que están por ser mugeres
tan grandes maestras dellas. 35
Que a más de haverme turbado,
de miedo de ser notado,
sin razón dello te espantas,
que han hecho estas damas tantas,
que ninguna me han dexado. 40

Assí pienso merecerte,
que para tan justa empresa
quiere amor constante y fuerte,
que quien firmeza professa
ninguna mudança acierte. 45
Y assí podrá tu belleza
tener de mi fe certeza,
teniendo cierta esperança
que quien yerra en la mudança
acertará en la firmeza. 50

Pero culpa no me dés
de que vaya tan errado,
porque justa razón es,
que quando vaya a tu lado
no sepa mover los pies. 55
Pues no hay razón porque assí
estés quexosa de mí,
que no es mucho si se advierte
que las mudanças no acierte
quien las dexa para ti. 60

4¹⁰⁸

Redondillas de Fideno a unas pastoras
que hablaban por una cerbatana.

Bien veo que señaláys
ymágenes soberanas
quando por las caña habláys,
que son esperanças vanas
las esperanças que days. 5

Pero las lenguas parleras
dizen que el gusto os engaña,
y que palabras y veras
son vanas como la caña,
y como el gusto ligeras. 10

Aunque no tiene razón
quien desto se satisfizo,
que, pues en tal ocasión
han menester passadizo,
sin duda pesadas son. 15

Y sospecho que se deve
tratar de ageno sossiego
quando la caña las beve,
las maliciosas con fuego,
las desdeñosas con mieve. 20

Por no dexalla abrasando
pienso que yréys previniendo
el templar, de quando en quando,
a las que parten ardiendo
con las que buelven helando. 25

108 Mercader, *Prado*, pp. 33-36. El título, según Martí Grajales: A una cerbatana por la cual se hablaban dos damas. Y según Teza: Quintillas a unas damas que hizieron una cerbatana de una caña y se hablaban por ella de una ventana a otra. # 12. Martí Grajales: quien de esta se satisfizo # 15. Martí Grajales: digo que pasadas son # 24. Martí Grajales: a las que pasan ardiendo # 29. Martí Grajales: que apenas pisan la calle # 44. Martí Grajales: que una boca la arrojase # 47. Martí Grajales: donde el bien es infinito # 49-51. Martí Grajales: ¡qué daría a mi apetito! / ¡Quántos secretos sabría! / Que bien me puedo atrever # 52. Martí Grajales: Que, llegado a conocer # 71. Martí Grajales: Mas con todo el pensamiento.

¡Quántos hay que se desvelan
en dar gusto y procuralle,
y con veros se consuelan,
que apenas pisan el valle
quando por la caña buelan!

30

Y days eterno renombre
al que a tanta gloria viene,
por ser venturoso el hombre,
que, aun para figgalle, tiene
en vuestras bocas su nombre.

35

Que no tiene suerte poca
el que tal ha merecido,
pues, por lo menos, le toca
entrada por el oýdo
y salida por la boca.

40

¡Si yo tan dichoso fuesse
que mi alma a tal llegasse!
¡Qué sería quando viesse,
que la una me arrojasse
y en otra boca cayesse!

45

¡Qué Indias descubriría!
¡Adónde el bien va en aumento!
¡De qué al mimbrar gustaría!
Y del ámbar de su aliento,
¡qué de secretos sabría!.

50

Y bien me puedo atrever
a sabellos sin dudar,
pues he llegado a entender
de mí que los sé callar,
si los merezco saber.

55

Y más de dos atrevidas
que assí los aventuráys,
pues, tan conformes y unidas,
de la caña los fiáys,
que descubrió los de Midas.

60

Aunque lo tengáys por gala
lo que digo no us dé pena,
pues la caña me señala,

qu'es para mil cosas buena
y para otras tantas mala. 65

Y en parte la viera yo
que sospechara de vella
con esse gusto que os dio,
que havia de nacer della
lo mismo que la engendró. 70

Mas con todo el pensamiento
la adora ensobervecido,
y pide por alimento
que ya es dulce, pues ha sido
regada con vuestro aliento. 75

Y assí su nombre me encarga
que la adore mientras pueda,
cudiciando vida larga,
porque es dulce lo que queda
si lo que ha passado amarga. 80

5¹⁰⁹

Olimpo; Estanças contra la esperança.

Quien de gozar un bien tiene esperança
ha de esperar que la esperança muera,
que en tanto que ella bive no se alcança,
pues no se goza aquello que se espera.
Y tanto a vezes el tenella cansa 5
que el tener esperança desespera,
que la esperança, como puede verse,
para gozarse tiene de perderse.

109 Mercader, *Prado*, pp. 36-38. Martí Grajales añade en cuarto y sexto lugar las dos octavas siguientes: Estoy de suerte a mi pesar rendido / por tu mucho rigor, que no presumo / que puedan ver el plazo deferido / los ojos míos, que en llorar consumo. / Porque tu pecho poco agradecido, / resolverás mi vida en débil humo, / que siempre con penosa, injusta carga, / vidas acorta la esperanza larga. /*/ No pienses que el rigor de tu aspereza / la firme fuerza de mi fe destruya, / que nuevas fuerzas cobra mi firmeza / con el rigor de la aspereza tuya. / Y por mostrarte mi mayor firmeza / la vida que el dolor tiene por suya, / con esperanzas quiero entretenella, / que al fin es vida el esperar tenella # 8. Martí Grajales: Para lograrse tiene de perderse # 10. Martí Grajales: en tan injusta, peligrosa calma # 23. Martí Grajales: poco podrá sufrir los largos días # 36. Martí Grajales: pues ha tenido tan honroso brío # 37. Martí Grajales: que yo con nuevo eterno sobresalto # 39. Martí Grajales: porque son nuevos modos de rigores.

Y pues tienes sin causa el alma mía
con tan injusta y peligrosa calma, 10
mirando tu rigor dezir podría
que quieres ser como la ingrata palma,
pues tardas como palma que se cría
a dar el fruto que dessea el alma,
procurando imitalla tu belleza 15
en la tardança más que en la firmeza.

Y essa muerte cruel que piensas darme
que con inciertas esperanças doras,
poco con ella puedes consolarme,
aunque presumas que mi bien mejoras. 20
Que si yo con desseos de ayudarme
por años cuento las ligeras horas,
poco puedo sufrir los largos días
de las prolixas esperanças mías.

Y pues subió con tan ligero fallo 25
al cielo tuyo el pensamiento mío,
no lo derribes de lugar tan alto,
pues ha tenido tan honroso brío,
que ya con un eterno sobresalto
de tus promesas falsas desconfío, 30
porque es un nuevo modo de rigores
dar esperanças y negar favores.

6¹¹⁰

Lisardo: redondillas contra los hombres
que se escuchan hablando.

Los hombres a quien amengua
el crédito cortesano,
adoran su propria mengua

110 Mercader, *Prado*, pp. 38-41. Martí Grajales en el título: «Sátira en redondillas contra los que se escuchan» # 4. Martí Grajales: haciendo ídolo vano # 32. Martí Grajales: de sus confianzas perdidas # 37. Martí Grajales: la necesidad vana y loca # 49-50. Martí Grajales: que dellas salen los ríos, / y en ellas van a parar.

por hazer ýdolo vano
 de su mal regida lengua. 5
 Y como a tal punto vienen,
 que sobervios se mantienen,
 siguiendo su gusto sólo,
 por oráculos de Apolo
 a sus torpes lenguas tienen. 10

Para poder descansar
 sus oýdos algún día
 de su cansado escuchar,
 dexaran su compañía
 si la pudieran dexar. 15
 Pues son por las libertades
 de arrogantes vanidades,
 en todas las ocasiones
 escuchando sus razones
 aldaduz de necedades. 20

Con todo deve mirarse
 que su discreción es mucha,
 pues suelen por consolarse
 de que nadie los escucha,
 ellos mismos escucharse. 25.
 Y con vanos barbarismos,
 siendo de locura abismos,
 porque veen que entre nosotros
 somos locos unos de otros,
 ellos lo son de sí mismos. 30

Las sobervias presumpciones
 de confianças perdidas
 son tristes camaleones,
 que se sustentan sus vidas
 del viento de sus razones. 35
 Siendo por su sciencia poca
 la necedad una y loca
 Fénis en estos perdidos,
 que en muriendo en sus oýdos
 buelve a nacer en su boca. 40

El que sin poder huyr
 escucha su orgullo vano,
 suele admirado reýr,
 de que tengan tan a mano
 necedades que dezir. 45

Y no se deve espantar,
 pues sus cabeças son mar
 de sobervios desvaríos,
 que dellos salen los ríos
 y en ellos van a parar. 50

Qualquier destes con oýrte
 razones de orgullo llenas,
 tanto piensa preferirse,
 que puede ser uno apenas,
 y en dos quiere dividirse. 55

Porque esta gente maldita,
 que es en el mundo infinita,
 como el perro suele ser,
 que luego buelve a comer
 la necedad que vomita. 60

7¹¹¹

Leonardo, Estanças quexándose de sí,
 del tiempo y de su pastora.

Caduco tiempo que la culpa tienes
 de mis passados juveniles bríos,

111 Mercader, *Prado*, pp. 41-43. En las *Actas de los Nocturnos* la estrofa tercera aparece en quinto lugar. El título, según *Cancionero de Estrana*: «Octava rima al tiempo». Según *Actas*: «Octavas a un pensamiento (interlineado superior al tachado: invocando al tiempo y otra tachadura ilegible)», Martí Grajales: «Octavas a un pensamiento». # v. 3. *Actas* (ed. crít.): pasas # v. 6. *Actas*: Nimphas # v. 17. *Actas*: tuve # v. 18. *Actas*: que pudiera triumphar # v. 21. *Actas*: Mas, como en todo la muger procura # v. 22. *Cancionero de Estrana*: la bariedad # v. 23. *Actas*: tachado profesión; e interlineado superior posesión # v. 27. *Actas*: inchado # vv. 29-30. *Actas*: Y dellos acosado y perseguido / quedo en mis verdes y floridos años # 31. *Actas*: como la verde planta a quien despojas. Y en *Cancionero de Estrana*: como la tierna planta a quien despojas # v. 33. *Actas*: Si con tu mano vengativa buelves # v. 37. *Actas*: Pues en darme... # v. 38. *Cancionero de Estrana*: ¿Por qué en dalle otra buelta no travaxa? # vv. 41-44. *Actas*: Y pues tienes el mando y el gobierno / de los fuertes influxos çelestiales, / y en primavera, estío, otoño, invierno, / padeçen por tu causa los mortales # v. 46-48. *Actas*: el sobervio edificio de mis males, / pues el más prinçipal de tus officios / es derribar los altos edificios.

pues tan ligero passas por mis bienes y tan pesado por los males míos. Assí tus blancas y nevadas sienes se vean por las ninfas de los ríos, coronadas con hymnos y cantares, que siempre bueles o que siempre pares.	5
Quando mirava el bello rostro hermoso de Venus, a quien tuve de mi parte, corrías tan ligero y pressuroso, que sólo tú pudieras alcançarte. Y agora, que en estado peligroso miro el aspecto de Saturno y Marte, rebuelto en sangre, cólera y braveza, tropieças en tu misma ligereza.	10 15
Yo soy aquel que tuvo tal ventura que pudiera gozar de los despojos de la mayor belleza y hermosura, que ver pudieron los humanos ojos. Mas, como la muger siempre procura seguir la vanidad de sus antojos, perdí la possession y la esperança, que su mayor firmeza es la mudança.	20
Luego me vi anegado y sumergido en el profundo mar de mis engaños, cuyas hinchadas olas me han traýdo a que padezca daño y cause daños. Y en ellas acossado y perseguido, quedo en mis tristes y floridos años como la tierna planta que despojas de sus tempranas verdinegras hojas.	25 30
Pues con tu mano vengativa bueles la rueda más cruel que de navajas, y en la ocasión fatal que la rebuelves, los baxos subes y los altos baxas. Ya que en darme desdichas te resuelves, ¿por qué darle otra buelta no trabajas?, que aunque vaya a desdichas condenado, es mejor caminar que estar parado.	35 40

Tú que tienes el mando y el gobierno
 de los ciertos influxos celestiales,
 y en primavera, estío, otoño y invierno,
 por causa padecen los mortales.
 Derriba, ¡oh tiempo!, con olvido eterno, 45
 el sobervio edificio de mis males,
 pues el más principal de tus oficios
 es derribar los altos edificios.

8¹¹²

Cardenio; redondillas a una pastora que
 le había quemado las ligas un cohete.

Llega un ardiente papel
 de quien sin razón te queexas,
 a ti con furia cruel,
 encendido por mis queexas
 que van escritas en él. 5
 Y sin hallar embaraços,
 haziéndole mil pedaços
 para causarte fatigas,
 entra a quemar de tus ligas
 los bien concertados lazos. 10

Tú, con valor soberano,
 abrasado y diligente,
 quieres con brío loçano
 apagar su fuego ardiente
 con la nieve de tu mano. 15
 Y de suerte te suspendes
 quando en apagallo entiendes,
 que mostrando sin aviso
 pedaço de paraíso,
 por matallo más lo enciendes. 20

112 Mercader, *Prado*, pp. 43-47. En Martí Grajales el Título: «A una dama que un coete le quemó la liga» # 19. Martí Grajales: pedazos de paraíso # 20. Martí Grajales: matas uno y mil enciendes # 32. Martí Grajales: y para crecer mis males # 40. Martí Grajales: cuando tu hielo le abrasa # 42. Martí Grajales: el servirte, me destruyo # 48. Martí Grajales: deja que pueda miralle # 67. Martí Grajales: que ruegos del alma mía # 86. Martí Grajales: subió trepando por ti.

Ha querido el niño ciego
que este fuego te encendiese,
movido de un blando ruego,
porque saber se pudiese
si puede contigo el fuego. 25

Y desto vine a entender
que es muy pequeño el poder
deste Dios astuto y vano,
pues pudo hazer una mano
lo que un Dios no pudo hazer. 30

No encendió tu pecho fiel
y para encender mis males
ordena el hado cruel,
que puedan fuerças mortales
lo que no pueden las dél. 35

Pero pon al rigor tassa,
verás por lo que en ti passa
y por el punto a que llego,
que hará un pecho que es de fuego
quando el de yelo se abrasa. 40

Pero mientras se dilata
el servirte y me destruyo;
déxame llegar, ingrata,
a matar el fuego tuyo,
aunque tu yelo me mata. 45

Concédeme estos despojos
por premio de mis enojos,
dexa que pueda tocalle,
que yo ofrezco de apagalle
con el agua de mis ojos. 50

Déxame valerte aquí,
pero en vano es el rogarte,
porque yo entiendo de ti
que dexarás abrasarte
por no valerte de mí. 55
Y déveslo de acertar,

que no pudieran bastar
mis ojos para valerte,
pues con la gloria de verte
se olvidarán de llorar. 60

De aquí miro las centellas
que del fuego riguroso
yvan a partes tan bellas,
y de su gloria embidioso
quisiera ser una dellas. 65
Amor la guerra te hazía,
que amigos del alma mía
por conquistar tu belleza,
con fuegos la fortaleza
de tu pecho combatía. 70

Él es quien esto procura,
que fuera hecho inhumano
poner fuego sin cordura
una sacrílega mano
al templo de tu hermosura. 75
Amor tu contrario fue,
y como entiende mi fe,
por fuego se vino a mí,
y después que lo encendí
con suspiros los atizé. 80

Este fuego encendido
del fuego en que me consumo,
y a tanto mi mal llegó,
que he tenido invidia al humo
que deste fuego salió. 85
Porque en saliendo de allí,
subió trepando por ti
y pues esto pudo ser,
el humo quisiera ser
del fuego que yo encendí. 90

9¹¹³

Romance de Cardenio provando que es más fácil
de encuvrir un placer que un pesar.

Siempre las causas mayores
hazen mayores efectos,
que por la fuerça del mal
se rige la de los pechos.
No hay placer que llegue a grande 5
ni pesar es que sea pequeño:
que assí los bienes y males
los suelen medir el tiempo.
Aquello se disimula
que tiene menos sugeto 10
para llenar los vazíos
de los rincones del pecho.
Pues si el pesar es tan grande
que jamás cabe en un cuerpo,
y el mayor placer no hinche 15
los más humildes alientos.
Claro está que del pesar
saldrán los muchos excessos,
en corrientes por los ojos
o por la garganta en fuego. 20
Y que el placer más crecido,
por ser del alma consuelo,
repartida por el gusto,
todo se queda allá dentro.
Jamás por mucha tríaca 25
reventó ningún enfermo;
y muchos han reventado
de comer poco veneno.
Es el pesar un gigante
que tiene por aposento 30
la breve estancia de un alma
mal represado en su centro.
Y es el placer un enano
en un gran palacio puesto,

113 Mercader, *Prado*, pp. 137-139. v. 12. *Actas* y Martí Grajales: seno # vv. 49-52. *Actas* y Martí Grajales: Y en los trances amorosos / quedan seguros preceptos. / ¿Quién no despinta favores? / ¿Y quién disimula celos?

que aun con la sombra no puede medir sus dorados techos.	35
Y pues los bienes son cortos, y los males tan sobervios, lo que más puede en los hombres esso se resiste menos.	40
Y assí muy pocos pesares vemos quedar encubiertos, y muchos gustos se cubren con las fuerças del silencio.	45
La opilación del enojo a muchos bravos ha muerto y pocos flacos acaban ahítos de algún contento. Hoy hazen en mí la prueba los amorosos preceptos, pues soy en favores mudo y fuera rabiosos en celos.	50

10¹¹⁴

Sátira de Fideno a los hombres que, de
ordinario, van haziendo piernas.

Estos hombres que tornean todas las horas del día haziendo piernas, marean a los que en su compañía por su desgracia pasean.	5
Que con tal furia movellas suelen a las pobres dellas que, sin saber lo que hazen, sus tristes piernas deshazen debaxo el nombre de hazellas.	10

Piernas haze a su despecho
qualquiera destes camellos,
porque de sus pies sospecho,
que por estar lexos dellos,

114 Mercader, *Prado*, pp. 142-145. 15. En el original trechos con la <-s> tachada a pluma. Martí Grajales: trecho.

se apartan tan largo trecho. 15
 Con todo, es el cielo amigo
 de su discreción testigo,
 pues viendo que en conocellos
 no llevan cuenta con ellos,
 ellos la llevan consigo. 20

La vez que llevo a encontrallos,
 para tener que reír,
 me paro un rato a mirallos,
 gustando de verles yr
 hollando como cavallos. 25
 Porque tal su furia es,
 que, juzgándolo al revés,
 pensando estar en la guerra,
 son verdugos de la tierra,
 que la açotan con los pies. 30

Y de tal suerte la hieren
 para fingirse feroces,
 que dirán quantos los vieren,
 que uniendo la tierra a coces,
 ver sus antípodas quieren. 35
 Mas no nos diera disgusto
 que lo quisieran, que es justo
 que tengan tal intención
 hombres que muestran que son
 antípodas del buen gusto. 40

Por no perder su compás,
 estos que la tierra aborta,
 o por no acertar jamás,
 al que a veces les importa,
 ni van menos, ni van más. 45
 Tanto que su compás viendo
 al mundo van pareciendo,
 con sus passos compassados,
 que son hombres, que pagados
 andan la tierra midiendo. 50

Qualquiera destes trabaja
 al que es más desvanecido

en locura hazen ventaja, y llevan siempre al oído el tardo son de la caja.	55
Y es justo verlos andar quando gustan en passear, pues llevan los arrogantes las piernas como elefantes que no las pueden doblar.	60
Y, como acostumbra ser ociosa y vana esta gente, por esto viene a querer hazer piernas solamente por tener algo que hazer.	65
Y assí, pues, hazen eternas estas costumbres modernas, yo, de su exemplo movido, por hazer algo, he querido hazelles pies a sus piernas.	70

11¹¹⁵

El cuento que piden los juezes
para que me den mi prenda.

La ciudad que en mil edades
con esfuerço sin segundo
domó libres voluntades,

115 Mercader, *Prado*, pp. 163-175. En Martí Grajales el título: «La novela del Tiraguelo a propósito del discurso». Además añade una copla a partir del verso 201: Él con amor y terneza / enlazado en dulces lazos, / regalando su belleza, / con mil ardientes abrazos / gozó de su gentileza. / Y después, con alegría, / la lleva en su compañía / sin el muerto y sin pesar, / hasta llegar al lugar / adonde su guarda hacía. Y otra copla al final: Así quedó tristemente / con un oprobio infinito / el cuerpo del inocente, / que sin cometer delito / trataron cual delincuente. / Mas castigo debió ser / del cielo, su padecer / sin duda lo mereció, / pues tanto en vida creyó / a su lasciva mujer # 160. Martí Grajales: que pueda dejar de ser # 174. Martí Grajales: y es, tras ordinaria cosa # 177. Martí Grajales: y el bien que ese hombre ha gozado # 187. Martí Grajales: probó della la intención # 191. Martí Grajales: Y ella... # 201. Martí Grajales: Mas en llegando turbado # 213. Martí Grajales: obligó a este esclavo tuyo # 230. Martí Grajales: muerte con ella le doy # 251. Martí Grajales: Así podremos hacello # 254-255. Martí Grajales: él quede de allí colgado, / y yo de tu hermoso cuello # 257. Martí Grajales: sus lascivos labios toca # 261. Martí Grajales: los dos volando volvieron # 264. Martí Grajales: y donde al otro quitaron # 278. Martí Grajales: por sus lascivos placeres.

Roma, que ha sido en el mundo cabeça de las ciudades,	5
la que pudo desazellas con solamente emprendellas, la que tantas ha vencido, y la que después ha sido venzida de tantas dellas,	10
la que es agora columna de christianas esperanças, la que es con suerte importuna exemplo de las mudanças de la inconstante fortuna,	15
quando su triumpho duró, a dos amantes crió con un solo pensamiento, que la suerte en casamiento sus voluntades juntó.	20
Él era de noble ser, y ella dava en señalarse en las muestras de querer, que en ésta pudo juntarse: ser constante, y ser muger.	25
Y fue que amor imperfecto, por hazer mejor su efecto, quiso, por caminos varios, dos diferentes contrarios juntarlos en un sugeto.	30
Tanto cada qual quería del otro los ojos bellos, que toda Roma entendía que su vida qualquier dellos en la del otro tenía.	35
Bivían libres de enojos, gozando dulces despojos, y para sus pechos tiernos eran espejos eternos unos ojos de otros ojos.	40

Con regocijo y recreo,
sin sombra de diferencia,
gozavan su dulce empleo
en ygual correspondencia,
con dos almas y un desseo. 45

Pero la mudable suerte
deste ñudo el lado fuerte
cortó con la furia estraña
de la afilada guadaña
de la rigurosa muerte. 50

Dél, en efecto, acabaron
los dulces alegres días,
y con su muerte faltaron
en ella las alegrías
y las penas començaron. 55

Quisiera la viuda bella
yr tras él, pero su estrella
aquí la quiso dexar
para podernos mostrar
el ingrato pecho della. 60

En sepultura famoso
hizieron que se enterrasse
y, por su ley rigurosa,
a que sobre ella llorasse
obligaron a su esposa. 65

Y en esta ley acertavan,
que, como dellas notavan
que no lloravan su muerte
con ley rigorosa y suerte,
a llorarla las forçavan. 70

Ésta, con pecho afligido,
fue, como la ley quería,
a llorar su bien perdido,
y el sepulcro humedecía
de su adorado marido. 75
Con mortal desassossiego
un rato llorava y luego

quedava como pasmada:
ya estava qual pedra helada
y ya qual ardiente fuego. 80

Llamava a la piedra dura
y al muerto cuerpo dezía
que tuviera a gran ventura,
por gozar su compañía,
estar en la sepultura. 85

Y dize: «Si quedo en calma,
con todo, lleva la palma
mi doloroso cuydado,
pues en tu cuerpo enterrado
enterrada tengo el alma. 90

En él quise, por cobrarte,
encerrar el alma mía
para con ella ayudarte,
porque con ella querría
volver a resucitarte. 95

May, ¡ay!, que mi suerte esquiva,
para que pena reciva,
ordena con desconcierto,
que tú con alma estés muerto
y que yo sin ella biva. 100

Pero que esto es assí,
no es justo que pueda tanto,
porque ha de ser contra mí
la dureza deste canto
que me divida de aquí. 105

Mas no creo que podrá
que, si en estorvar lo da,
con llanto la desharé,
y a pesar suyo estaré
adonde tu cuerpo está. 110

Ahý piensa el pecho fiel
estar con amor profundo,
hasta que el hado cruel

buelva tu belleza al mundo o saque mi alma dél.	115
Al lado quiero tenerte, para poder desta suerte eternamente juntar lo que piensan apartar, amor, la fortuna y muerte.	120
Mas, ¡ay, cuán mal correspondes a la pena en que me dexas, pues tu belleza me escondes y a mis lamentables queexas ninguna cosa respondes!»	125
Ésto dezía abraçada a la dura piedra helada, y con la mucha pasión, a la postrera razón, vino a quedar desmayada.	130
Con esta pena quedó desmayada y sin sentido, pero quando en sí bolvió halló quien del bien perdido cierto consuelo le dio.	135
Porque siendo allí llegado un hombre que, descuydado, en hora pesada y tarda era vigilante guarda del cuerpo de un condenado,	140
y quando su guarda hazía, descubrió un ardiente fuego, y tomándole por guía, viendo esta muger, vio luego que de su pecho salía.	145
El qual, su belleza viendo, y su pena conociendo, viéndole alçar la cabeça del largo desmayo, empieça a consolalla diziendo:	150

«Templa tus tristes enojos,
pues tú puedes deshazellos:
trueca tan fieros antojos,
trata mejor tus cabellos,
enxuga tus bellos ojos. 155

Porque no es justo querer
tu propio gusto perder,
sin buscar a tu mal medio,
por cosa que no hay remedio
para que no pueda ser. 160

No es bien que tu ser destruyas,
serena tus dos estrellas,
que son prendas las tuyas
para derramar por ellas
las bellas lágrimas tuyas. 165

Que quien murió desta suerte,
ni supo, ni quiso verte,
que es cosa evidente y clara
que si tu rostro mirara,
jamás sufriera la muerte. 170

No te entierres sin consuelo,
mira que tu frente hermosa
es cielo de todo el suelo,
y no es ordinaria cosa
querer enterrar el cielo. 175

Dexe tu fiero cuydado,
que el bien que esse ha mirado
otro le mire también,
que es justa razón el bien
tenelle comunicado. 180

No dés bozes en desierto,
dexa tus llantos esquivos,
y mira que es desconcierto,
no guardando fe a los bivos,
querella guardar al muerto». 185
Esto dixo y, con pasión,
della provó la intinción,

que para osalla provar
 la ocassión dava lugar,
 y el lugar dava ocassión. 190

Ella, que en su proceder,
 tan sin serlo, se mostró
 honrrada y casta muger
 mientras ocasión faltó
 para dexarlo de ser, 195
 entonces, con pecho fiel,
 con no mostrarse cruel
 a tan tierna voluntad,
 sin poner dificultad
 dexó regalarse dél. 200

Con ella se fue y, turbado,
 conoció que los parientes
 del mísero condenado,
 honrados y dirigentes,
 del puesto la havían quitado. 205
 Y luego, en el mismo punto,
 mostrando rostro difunto,
 dixo bolviéndose a ella:
 «Agora puso en mi estrella
 al bivar el morir junto. 210

Agora el bivar concluyo,
 que Roma, porque muriese,
 obligó este esclavo tuyo
 a que la vida perdiesse,
 o guardasse el cuerpo suyo. 215
 Mi muerte miro de aquí,
 por tu causa muero así,
 mas contento partiré
 de que por ti moriré
 y tú bivarás por mí». 220

«No permita el cielo santo
 –ella responde afligida
 enxugando un tierno llanto–,

que sea Roma homicida
 de vida que adoro tanto. 225
 Pues tan desgraciada soy
 y en tan fiero punto estoy
 con quien de mí lleva palma,
 que quando le doy el alma
 con ella muerte le doy. 230

Mi propia vida te ofrezco
 que por ser agradecida,
 en fe de lo que padezco
 redimir quiero tu vida
 si redimilla padezco. 235
 Pero vengo a imaginar
 que lo puedo remediar,
 pues quiere mi amor crecido
 desenterrar mi marido
 y ponelle en su lugar. 240

Y pues el remedio es cierto,
 no temas tu mal esquivo,
 yo cumpliré este concierto,
 que quien te da un cuerpo bivo
 qué mucho que te dé un muerto. 245
 Su muerto cuerpo daré
 por reír lo que lloré,
 que es bien trocando la suerte,
 pues me dio pena la muerte,
 que agora gusto me dé. 250

Assí podremos hazello
 y, en siendo el pesar passado,
 si yo llego a merecello,
 él se quede allí colgado
 qual yo de tu hermoso cuello». 255
 Esto llorando dezía,
 y en ver qu'él le respondía
 si en biville la toca,
 quiso escuchar por la boca
 lo que responder quería. 260

Los dos juntos bolvieron, y el muerto desenterraron con la prisa que pudieron, y donde al otro no hallaron este mísero pusieron.	265
Ella con rysa y estruendo, el hecho no conociendo, con el Adonis querido luego se fue, del marido y del suceso ryendo.	270
Y, con su desemboltura, al triste cuerpo difunto lo dexó con tal ventura que le quitó todo junto la honra y la sepultura.	275
Y haziendo sus daños ciertos, mostraron sus desconiertos por sus mudables plazerres, que de manos de mugeres no están seguros los muertos.	280

12¹¹⁶

Quexas de un galán que malogró un concierto,
porque a su dama se le torcieron los chapines.

Amor con traças ruynes porque mi dichosa traça no tuviesse alegres fines, colérico despedaçã el corcho de tus chapines.	5
Y como lo hizo pieças porque a hazerme bien empieças, quando a mi suerte caminas o al menos lo determinas en mi desdicha tropieças.	10

116 Mercader, *Prado*, pp. 327-331. En Martí Grajales lleva por título: «A cierta señora que por habérsele roto el chapín dejó de ir a cierta estación» # 6. Martí Grajales: Y como le hizo piezas # 7. Martí Grajales: porque a hacerme mercé empiezas # 13. Martí Grajales: este estropiezo quitalle # 22. Martí Grajales: que aguardando el dulce fin # 49. Martí Grajales: que acabaran de abrasalle.

Con todo es razón que calle
mi pena, pues si quisiera
este tropieço quitalle,
con mis suspiros pudiera
tener barrida la calle. 15

Que dezir que los dexava
por el gran bien que esperava,
no me puede disculpar,
pues deviera suspirar
por el tiempo que tardava. 20

Eterno es mi parecer,
pues guardando aquel fin
que no puedo merecer,
porque se tuerce un chapín
mi suerte viene a torcer. 25

Por él has llegado al suelo,
y por él pierdo el consuelo;
mas no es mucho que se tuerça,
que es menester mucha fuerça
para sustentar el cielo. 30

Ofreciste al alma mía
que si ya no se juntasse
el cielo a la tierra fría
no habría quien estorvase
mi desseada alegría. 35

Pero soy tan desdichado,
que en la caýda que han dado
mi gloria vengo a perder,
pues porque dexé de ser,
cielo y tierra se han juntado. 40

Mas ya que amor me destierra
de mirar tus ojos bellos,
levántalos de la tierra,
porque son tales, que dellos
el mundo teme otra guerra. 45
Que piensa que con enojos
Faetón por tus antojos
con un sol pudo quemalle

que acabaron de abrasalle
los dos soles de tus ojos. 50

13¹¹⁷

Redondillas de una dama a su galán que, por
dalle un billete, le dio un papel en quien
tenía sus pecados escritos.

Tú piensas con el papel
acreditar tus passiones
y havré de serte cruel,
si juzgo por las razones
que van escritas en él. 5

Estraños son tus cuydados,
pues con efectos turbados,
tan sin acuerdo estuviste,
que por billete me diste
el papel de tus pecados. 10

Lo que yo miro de aquí
que tu descuydo promete
es ver que darás allí
al confessor el billete
que escriviste para mí. 15

Que a él con nuevos errores
porque nunca te mejores,
y que todo se rebuelva,
pues pides que yo te absuelva,
pedille querrás favores. 20

Bien te acusas, bien te culpas,
pues con tener constricción
sin buscar vanas disculpas
en la nueva confissión
agravas también tus culpas. 25

117 Mercader, *Prado*, pp. 182-187. En Martí Grajales el título: «A un galán que dio a una señora en lugar de un billete, un papel donde estaban escritos sus pecados» # 29. Martí Grajales: que quien es tan descuidado # 56. Martí Grajales: Y así con drecho <sic> mayor # 66. Martí Grajales: Y sin duda debe ser # 76. Martí Grajales: Y podré de ti quejarme # 102. Martí Grajales: forzarme y tenerte amor # 105. Martí Grajales: grave penitencia fuera.

Sobrado con este error
a tu nuevo confessor
ser pecador has mostrado
que quien está descuydado
sin duda es gran pecador. 30

Confieffas locos intentos
pues que mi cielo te ofreces
sin ver tus merecimientos,
y otro demonio pareces
en sobervios pensamientos.
Y por darte penitencia, 35
pues tú con mucha licencia
cielo me sueles llamar,
te pretendo derribar
del cielo de mi presencia. 40

Que pues eres atrevido
gustará de despeñarte
de tu cielo pretendido,
si pudiera derribarte
de lugar que no has tenido. 45
Mas ya que no puede ser,
quiero darte a conocer,
pues te confieffas conmigo,
confessándome conmigo
como no te puedo ver. 50

Hoy tu gusto me eterniza
y nuevo honor me atribuyo,
que como assí me autoriza,
vengo a ser confessor tuyo,
y el serlo me martiriza. 55
Y assí con honra mayor
para el cielo del honor
que con honor conquisté,
dos coronas ganaré:
de mártyr y confessor. 60

Que como estás atrevido,
ymagino que dessea

tu seso desvanecido,
que confessor tuyo sea,
pues tú mi mártyr has sido 65
o, sin duda, debe ser
que tú puedes pretender
conforme el punto en que estoy,
que para absolverte soy
el Papa que fue muger. 70

Y entiendo que pretendían
los muchos yerros que has hecho,
pues tan de piedra me veían,
tocar en mí esento pecho,
para ver si le encendían. 75
Mas podré de ti quexarme,
que sigún piensas tratarme,
por infierno me has tenido,
pues dessa suerte has querido
con pecados conquistarme. 80

Su abrazo te desordenas,
mucha libertad professas,
y de suerte me enagenas,
que tú las culpas confieffas
y yo altezco las penas. 85
Mas no hay porque te persiga,
yo sola me fuy enemiga,
pues la muger ya promete
quando recibe un billete,
que sufrirá quanto diga. 90

Yo sola me fuy cruel,
las culpas que en él vi,
nacieron sin duda en él,
de la que yo cometí
quando recibí el papel. 95
Mas ya que lo he recibido,
pues tu confessor he sido,
alargando mi poder,
a mí me quiero absolver
del yerro que he cometido 100

en penitencia me diera
 tenerte un poco de amor,
 si mi fe no conociera
 que aun para yerro mayor
 penitencia grave fuera. 105
 Mas a ti que, por perderme,
 confessor quissiste hazerme
 absolviendo tu conciencia
 te señalo en penitencia
 un largo ayuno de verme. 110

14¹¹⁸

Romance a una gloria perdida.

A las templadas riberas
 que el alegre Turia baña,
 por el cielo defendidas
 de las menudas escarchas,
 con destemplado rabel 5
 y con pasión destemplada,
 sale Cardenio, un pastor
 que se huela y que se abrasa.
 Sale a llorar, mas no sale,
 antes la pasión le saca 10
 de la choça el cuerpo triste,
 y del cuerpo triste el alma.
 Mas, sacando a bueltas della
 sus mal formadas palabras,
 dize, con acentos tristes 15
 salidos de las entrañas:
 «Bella Arcinda de mis ojos,
 pues la fortuna me aparta
 de los regalados bienes
 que en tu presencia gozava, 20
 quiero con lágrimas tristes,

118 Mercader, *Prado*, pp. 188-190. # 7-8. Martí Grajales: sale Biselio, un pastor / que entre los hielos se abrasa # 17. Martí Grajales: Bella Arcinda de mis ojos # 25. Martí Grajales: Pace sin .. # 37. Martí Grajales: Dejóme en tiniebla oscura.

solenizando mis ansias,
llorando bienes perdidos,
sentir la pena ganada.
Pasca sin dueño el rebaño 25
por las dehesas vedadas
y, pues pierdo lo que gano,
perdido el ganado vaya.
Mirava tus bellos ojos,
pero la fortuna ingrata 30
mudó mi suerte dichosa
con su ordinaria mudança.
Para otros desdichados
son vanas las esperanças,
mas para mí, por más pena, 35
las posesiones son vanas.
Dexóme en tiniebla obscura,
pues a mi pesar les falta
a los tristes ojos míos
el bello sol de tu cara». 40
Esto dixo, y arrojando
cayado y rabel al agua
se volvió a sus mudas queexas
porque del hablar se cansa.

15¹¹⁹

Soneto de imposibles.

Busco paz y mantengo eterna guerra,
ardo de amor y soy de amor un hielo;
a un tiempo me assiguro y me recelo;
mi voluntad en todo acierta y yerra.

Quien me tiene en prisión ni abre ni cierra; 5
sin lengua puedo hablar, sin alas buelo,
despéñome al abismo, subo al cielo,
salgo del mar y anégome en la tierra.

119 Mercader, *Prado*, p. 198. 10. Martí Grajales: ... me alejo;

Hácame descuydar sólo el cuydado,
estoy en mí, quando de mí me quexo; 10
con veneno curar pienso la herida.

Jamás me trueco y siempre mudo estado;
la muerte llamo y de morir me quexo;
¿quién compondrá tan descompuesta vida?

16¹²⁰

Soneto de Olimpo, al sueño.

No me dexes en manos del cuydado
querido sueño imagen de la muerte
que quisiera gozarte sin perderte
pues de su original fuyste traslado.

Apenas sueño, amigo, me has dexado 5
quando se ofrece al alma la más fuerte
por esso en lo infelice de mi suerte
eres más dulce quanto más pesado.

Llámante, y con razón, muerte fingida;
ofreze tu descanso el fin incierto, 10
¡oh, miseria en el mundo no entendida!

En tan dudoso bien, ¿hay mal tan cierto
como haver menester en esta vida
para poder bivar fingirse muerto?

17¹²¹

Cartas de Fideno ausente a Belisa mudable

A Belisa la más bella
que hay del uno al otro polo,

120 Mercader, *Prado*, pp. 208-209.

121 Mercader, *Prado*, pp. 228-231. En Martí Grajales lleva por título: «De un galán ausente a una dama mudable». Además de no llevar la quintilla última, en Martí Grajales se añaden las tres redondillas

de porte un suspiro solo
y dese en sus manos della.
A ti, pastora tan bella, 5
quanto mudable y cruel
la salud te embía aquel
que a tu casa está sin ella.

Pero si por esta vía
a conocer no me doy 10
quiero que sepas quien soy,
ya que ser tuyo solía.
Yo soy..., mas no soy, mentí,
porque estoy tan diferente
del que era, que solamente 15
soy lástima del que fuy.

Soy quien ha sido alma tuya
de tu boca, y fue tan tuyo,
que se olvidó de ser suyo
por tenerte a ti por suya. 20
Soy el que en pena excedí
la fuerça del sentimiento,
recibiendo por descuento
no más de pensar en ti.

Y si para te acordar 25
estas señas no son parte,
una sola quiero darte
que no la podrás negar:
Yo soy, fementida y bella,
un hombre que tú olvidaste, 30
seña es de olvido, esto baste
para que te acuerdes della.

siguientes a partir del verso 37: Bien es verdad que imagino / que el tiempo de mis favores / le pasé contigo en flores / por no ser del fruto divino. /*/ Y aun hoy el alma con luto / tengo de que se secasen / tantas flores y quedasen / marchitas sin llevar fruto. /*/ Para condenar mi intento / confieso que culpa sobra / pues si me faltó de obra / me sobró de pensamiento # 5. Martí Grajales: Dama tan hermosa y bella # 12. Martí Grajales: el que ser tuyo solía # 25. Martí Grajales: Soy sí, para te acordar # 29. Martí Grajales: Yo soy, dama varia y bella # 74. Martí Grajales: Ofende tus ojos bellos.

Que quien poco o mucho amó
 y luego quiso olvidar,
 para no bolver a amar 35
 no ha de olvidar que olvidó.

Viste algún día traydora
 lágrimas por mí llorar,
 mas sirvieron de engendrar
 las que por ti lloro agora. 40

Porque entonces tus enojos
 haver dado a mi alma hallo
 un mar de gloria, por dallo
 agora de agua a mis ojos.
 Lloro mi alma el bien pasado, 45
 siente y llora el mal presente
 y lo que más llora y siente
 es haverla tú engañado.

De cuyo engaño sacaste
 muy prequeño triumpho y palma, 50
 pues si me engañaste el alma
 un alma tuya engañaste.
 Ofuscando mi sentido
 me la engañaste mejor,
 cubriendo el fuego de amor 55
 con las cenizas de olvido.

Mas por no enfadarte tanto
 ni estarte agora cansando,
 no más yo quedo rogando
 al cielo piadoso y santo. 60
 Que si enojava presente
 la luz de tus ojos bellos,
 antes de bolver a vellos
 te sirva muriendo ausente.

Holgaréme que estés buena, 65
 aunque no puedo estar bueno
 de tu bella vista ageno
 primer año de mi pena.
 Del prado triste. Fidenó.

Soneto de Cardenio contra la esperança

¡Qué gloria siente y bienaventurança
el que sin esperança se modera!
¿No está claro que aquello que se espera
en tanto que se espera no se alcança?

¿Quién dessea riquezas?, ¿quién privança?,
¿quién obispar?, ¿quién arborar banderas?
El que está faltó dello, de manera,
que es privación de estado la esperança. 5

¿Por qué la pintan norabuena verde?
Píntanla de un color tan asqueroso
que, de enfadados dél, nadie se acuerde. 10

Dígolo, y otra vez afirmar oso,
que quien se vista la esperança pierde
en este mundo vivie con reposo.

Téngome por dichoso,
pues he llegado al escalón postrero
si llega presto el dulce bien que espero. 15

Firmeza, lágrimas y suceso de Tegualda.

En Arauco nació de nobles padres
una dama discreta, noble y bella,

122 Mercader, *Prado*, p. 251. 1. Martí Grajales: ¿Qué gloria tiene y bienaventuranza # 2. Martí Grajales y Artemidoro: el que con lo que tiene se modera # 3 Artemidoro y Pedro Espinosa: que # 6. Artemidoro: vanderá # 9. Martí Grajales: Por qué la pintan como suelen verde? # 11. Martí Grajales: que denfadado dél nadie se acuerde # 9-14 en Artemidoro: Sobre opinión las más veces se funda / y si lo que esperáys no viene a pelo / con una y otra obstinación segunda. / No lo pensé dezir, pero direlo: / Es la Esperança un ansia vagabunda / que por pesada no la sufre el cielo. En Pedro Espinosa: En opinión más que en verdad se funda / Y si lo que esperas no viniere a pelo / con una y otra obstinación segunda / no lo pensé decir, pero dirélo: Es la esperanza un ansia vagabunda / que por pesada no la sufre el cielo. Tanto en Artemidoro como en la edición de Pedro Espinosa y la de Martí Grajales, el Soneto carece de estrambote.

123 Mercader, *Prado*, pp. 274-283. En Martí Grajales se añaden al principio 35 versos siguientes: «Qual las corrientes varias divididas / por lo redondo de la tierra seca, / qual vez con curso menos presuroso /

mucho más que las otras de aquel tiempo.
 Y quando ya después de muchos años
 que con carreras, luchas y con fuerças, 5
 procuraron galanes diferentes
 conquistar la belleza de sus ojos,
 ocupar sus divinos pensamientos,
 y entibiar de su pecho el hielo blanco.
 Quando a costa de muchos españoles, 10
 algunos que adoraban sus desdenes,
 de todos los demás se aventajaban.
 Quando en los mal contentos coraçones
 de muchas otras damas se cevavan
 los dientes de la envidia ponçoñosos. 15

Quando los pensamientos del más libre
 galán, soldado, niño, viejo u moço,
 de servilla ocupaban los desseos.
 Y quando los verdugos de las almas,
 los que acaban la vida y la paciencia, 20
 los padres de la muerte, los que al cielo
 también encaminaron la conquista
 los venenos del pecho, la carcoma
 que poco a poco las entrañas roe,
 los hijos del amor desheredados, 25

y tal con ligereza velocísima, / a empujones se van apresutando / por entrar en el mar, adonde llegan /
 temprano o tarde todos sin que alguna / le deje de pagar triburo y feudo; / y en llegando a su seno entre
 las ondas, / si tuvieron alguno, pierden nombre. / Así, de la fortuna los poderes / reconocen y prestan
 homenajes / al ancho golfo y variedad confusa / del tiempo que lo muda y trueca todo. / Prueba es desta
 verdad poder agora / lo que ni la fortuna en mí pudiera / ni conmigo yo propio, aunque algo puedo. / Mas
 aunque no tuviera por difícil / de víctimas poblar las aras santas, / en quien sus canas largas se festejan
 / y robando de Delos y de Delfo / los costosos olores disculparme, / ofreciéndolos todos en su templo, /
 quiero lisonjeando sus antojos / obligarle esta vez con mi obediencia, / por si acaso querrán sus impusibles
 / remediar los forzosos que padezco. / Confieso pues, a tiempo, que en Arauco, / diferente horizonte deste
 nuestro / y aun a lo que ymagino nuestro antípoda, / porque si no lo fuera, en otra parte / el amorosa fe
 se recofiera / que huyendo las mudanzas deste clima va buscando aposento lo más lejos». Y también se
 añaden entre los versos 3 y 4: «ella firme qual ésta fue constante, / ni le usurpara el título de hermosa».
 # 1-3. Martí Grajales: nació de nobles padres una dama, / tan discreta y tan noble como bella, / y más
 bella que todas las mujeres # 1. Martí Grajales: En efecto, después de muchos años # 22. Martí Grajales:
 también encaminaron su conquista # 64. Martí Grajales: para la declaración de vencimiento # 70. En el
 original «mar»; en Martí Grajales «más» # 80. Martí Grajales: con la cortesanía y hermosura # 82. En
 el original «hufano» # 100. Martí Grajales: del amor ordinarios y impusibles # 166. Martí Grajales: que
 la veloz carrera va hollando.

por abortados, falsos y bastardos,
 hermanos del engaño y la sospecha,
 primos de la traición y la mentira;
 la pasión inmortal, los celos digo,
 que pues puedo nombrarlos, no los tuve, 30
 estaban descansando con su máquina,
 que en igualdad conforme estaban todos
 enamorados, como aborrecidos.
 Entonces, pues, entonces quiso el cielo
 no enviarle a la dama en la marina 35
 como a Europa pintado y bello toro,
 ni granos de oro, como a Danæ bella,
 porque Júpiter no es tan atrevido,
 sino un dispuesto mozo, y tan gallardo,
 que su estimada honrosa valentía 40
 pudiera competir con su ventura.
 Este baxó de allá, que yo no pienso
 que pudiera tener humanos padres
 un hombre tan ligero y tan valiente.
 La parlera y veloz fama quisiera, 45
 sus infinitas lenguas ocupando,
 blasonar las noblezas de Crepino,
 nombre que fue deste dichoso moço.
 Por éste la ocasión adelantándose,
 ordenó que en la lucha derribasse 50
 al atrevido joven Mareguano,
 ganándole la gloria que con fuerza
 usurpó de los tristes que midieron
 a pesar de su gusto el duro suelo;
 que corriendo dejase a todos quantos 55
 al cudiciado premio se opusieron,
 de la suerte que dexa estrellas
 en su curso (que es lerdo a nuestra vista)
 la ligera cometa calurosa;
 y que por ventajas mereciesse 60
 ganar todos los premios ofrecidos,
 al que de vencedor ganase el nombre.
 Hizo también que los jueces puestos
 para la declaración del vencimiento,
 satisfechos, pagados y contentos 65

del gallardo ademán, pujança y brío
 del nuevo Orlando y del Alcides nuevo,
 encogidos, suspensos, se corriessen
 de no tenelle en premio prevenido
 más riquezas, que el mar tiene en su seno, 70
 y el ancho suelo en sus cerradas venas.
 Pero visto que el premio señalado
 era tan solamente una guirnalda,
 por mejorar el precio que hasta entonces,
 aunque en nombre de premio era muy poco, 75
 rogaron a Tegalda que quisiesse
 (con gusto de Brancol su padre della)
 enriquecer del moço la cabeça.
 Admitiólo Tegalda, porque siempre
 con la cortesía y la hermosura 80
 unánimes, recíprocos, conformes.
 Llegó Crepino ufano, vitorioso,
 cercado de imposibles esperanças,
 que en mirando a Tegalda imbidias fueron.
 El suelo sus colores diferentes 85
 (conque vestido estava) matizando,
 y deteniendo su camino el cielo,
 deseosos y atentos previniéndose.
 Al hijo vieron que nació de Venus,
 vibrar el arco y apuntar la flecha 90
 y con ella passar dos coraçones.
 Vieron la bella dama que a Crepino
 entregó el homenaje de su pecho,
 y en su cabeça púsola guirnalda.
 Vieron los ojos de uno y otro amante 95
 mostrar claros señales evidentes
 de estar más que rendidos sin despojos.
 Vieron dos cuerpos dos, y una dos almas
 que entrambos vivía, y en ninguno 100
 del amor ordinarios imposibles
 Y vieron que dio fian a esta jornada
 la variedad confusa de la música,
 cuyo acento sonoro a las tinieblas
 de la cercana noche fue llamando.
 Después que con favores y regalos 105

pudieron engañar los días prolixos
 que tardó en concertarse el cansamiento,
 sobre los bienes asidos eslabones
 de las cadenas fuertes amorosas
 assentó sus coyundas Hymeneo 110
 graves, fuertes, pesadas, enojosas,
 aunque a su parecer fueron entonces
 blandas, dulces, suaves, apazibles.
 Duró por todo un mes este contento;
 pero viendo Vulcano que Crepino 115
 más regalado aliento que él gozava
 por ser Tegalda más que Venus bella,
 cercado de celosas ilusiones,
 a impedilles el gusto se abalança,
 a Marte obligaciones representa, 120
 y a Marte a dalle gusto determinase
 y en la campaña un fiero assalto travase.
 Crepino, que en el suelo le era opósito,
 qual sube el fuego al elemento quarto,
 y qual baxan las piedras a su centro 125
 al son de las trompetas y las caxas
 cercado de adquiridos pundonores
 a la batalla cruel sin alas buela.
 Mata, quiebra, destroça, rompe, aparta,
 descostilla, derriba, despedaçá, 130
 y en el aire cabezas divididas
 piden vengança y llaman gente nueva.
 Mas después de la entrada rigurosa
 ablandó el corazón, que ya era cera,
 lo que antes del amor fue de diamante. 135
 Y el pecho que sin alma estaba entonces,
 qual con ella otras vezes y sin tálamo
 de fuerça enflaqueció, que estaba ausente
 y alguno sabe lo que puede ausencia.
 Todos en él cargaron de manera 140
 que tuvo el desdichado de Crepino
 más heridas que poros y por ellas
 a Tegalda su espíritu nombrando,
 dexó al helado cuerpo, seco y frío.
 Tegalda, que erizados los cabellos, 145

cada momento le era un siglo entero,
 recogido el color, la sangre fría,
 temblando el corazón, vio que bolví
 el alma suya, que llevó su esposo
 en trueco de la que él dexado había. 150
 Qual si las bellas hebras que cubrían
 de su divino rostro la belleza,
 huvieran sido crueles homicidas
 de su querido amante, las esparze
 hechas pedaços por el ayre y suelo. 155
 No la mano en el fuego puso Scévola,
 no se metió en la cueva el bravo Curcio,
 no las ardientes brasas tragó Porcia,
 ni la daga los pechos de Lucrecia,
 no se arrojó de las almenas Ero, 160
 ni se metió la espada Tisbe hermosa
 con tal ánimo y fuerça, qual del suelo
 la desdichada viuda se levanta
 en busca de su ya difunnto amante.
 Y qual nube asaltada de los vientos 165
 que con veloz carrera bañando
 de la tierra el camino por do pasa:
 Assí la nueva y desdichada Némesis
 sus mal siguros pasos apresura,
 dexando el rastro de sus ojos bellos, 170
 en las corrientes muchas de sus lágrimas,
 Y llegada al montón de los difuntos
 de uno en uno lloraba sus desdichas,
 porque muertos parecen a Crepino,
 lo que fuera impossible estando bivos. 175
 Mas ya que las estrellas por su muerte
 de luto y nuves todas se cubrieron,
 oscureciendo más la noche negra,
 alaridos, suspiros y querellas,
 del Mongibel que abrasa sus entrañas, 180
 de la llorosa dama desfogaban
 con tal fuerça y rigor que a los contrarios
 enterneció de suerte, que le dieron
 por toda aquella noche alojamiento
 entre señoras nobles principales. 185

Y quando el sol sus rayos encendidos
 seguros de los ojos de Tegualda,
 que de disgusto estaban eclipsados
 por los montes más altos desplegada,
 del fuerte donde estuvo aquella noche, 190
 salió el único exemplo de firmezas
 en busca de la muerte y de Crepino.
 Con ella no topó, que un desdichado
 no muere, que la muerte es fin de daños;
 pero topó con él, y conociéndole 195
 sus braços cruza, a su garganta llega
 con ardientes suspiros, que eran tales
 que a no tener salida por las llagas,
 el natural calor le retornaran.
 Tanto lloró Tegualda, y lloró tanto, 200
 que si Crepino entonces fuera bivo
 con sus lágrimas muchas le anegara;
 Mas quando el corazón falto de aliento
 con los penosos ayres despedido,
 con un desmayo el cuerpo decayeron 205
 de Yanaconas vino un grande número
 a llevarse a los dos y los llevaron:
 a Crepino a ponelle en sepultura,
 la más honrosa que pudieron darle,
 y a casa de sus padres a Tegualda, 210
 que no murió, porque dispuso el cielo
 que quedase en el mundo por exemplo
 de que ha podido haver muger constante
 aun después de la muerte de su amante.

20¹²⁴

Soneto de Fideno.

Después de ser Numancia destruída
 no bolvió más a su primer estado,

124 Mercader, *Prado*, p. 323. En Martí Grajales: Título: A las ruinas de un pensamiento # 5-6. Martí Grajales: No quedó de Cartago la temida / fuerza que a todo el mundo a sugetado.

No nieguen aunque son bellas
respuestas por enteneder
que no se merece dellas
pues también se dexan ver
y nadie merece vellas. 15

Que el mirallas y el servillas
hazen tales maravillas
en el que sabe estimallas
que da valor el mirallas
para merecer oýllas. 20

Ellas por trocar su nombre
de nuevo dan en callar
y porque su pecho asombre
agora dan en guardar
la palabra como el hombre. 25

Pero diferentes van
como sus pechos lo están
porque el hombre que es honrado
la guarda porque la ha dado
y ellas porque no la dan. 30

Con tan tristes condiciones
muestran las que siempre adoro
avarientos coraçones
guardando tanto el tesoro
de sus discretas razones. 35

Y prosiguiendo el intento
su ávaro pecho esento
a tan grande extremo llegan
que las palabras nos niegan
con ser las palabras viento. 40

Y buscando sus provechos
para colmar los agravios
que en el mundo tienen hechos
han dado en cerrar sus labios
como en abrir nuestros pechos. 45
Que ensordecidas al ruego
del astuto niño ciego

tan por los extremos van
 que guardan el viento y dan
 contra la abundancia el fuego. 50

Pero no deven culparse
 que dan siguiendo su intento
 el fuego por no abrasarse
 y se quedan con el viento
 que las ayuda a mudarse. 55

Y assí por esto, sin duda,
 se finge cada cual muda
 y, porque su trato assombre,
 está muda, porque el nombre
 pronostica que se muda. 60

Y con ser tal su mudança
 en esto no puede havella
 aunque yo tengo esperança
 que ahora querrán hazella
 por ordenar la vengança. 65

Pero por más que la ordenen
 seguros mis versos tienen
 que no pueden ser tenidos
 ni llegar a sus oýdos
 que las mudas no los tienen. 70

22¹²⁶

Soneto de Fideno.

Belisa, hermosa, di, ¿por qué te dexo?,
 si te quiero dexar, ¿por qué te sigo?,
 si odio el verte, ¿cómo estoy contigo?,
 y si te quiero ver, ¿por qué me alexo?

¿Cómo te alabo si de ti me quexo? 5
 ¿Por qué te quiero más siendo tu amigo?

126 Mercader, *Prado*, pp. 336-337.

¿Cómo a lo que procuro contradigo
y en lo que determino estoy perplejo?

Es que en ti sola hallo la gloria y pena
y cada efecto de su causa mana,
que hay en ti parte mala y parte buena.

10

Hay quien da mil dolencias y quien sana,
hay quien prende y quien libra de cadena
donde hay cuerpo divino y alma humana.

Justa poética en honor de San Ramón de Peñafort (Valencia, 1602)

Esta justa viene descrita en el libro del fraile dominico Vicente Gómez Corella (1560-1638), catedrático de teología en la Universidad de Valencia y en 1626 rector del convento de santo Domingo. Este libro, titulado: *Relación de las famosas fiestas que hizo la ciudad de Valencia, a la canonización del bieaventurado S. Raymundo de Peñafort, en el Convento de Predicadores. Por el Padre Fr. Vincente Gómez, Dotor en Theología. Dirigida a los Jurados de la Ciudad de Valencia. Van aquí los sermones que en los días de las octavas se prediaron.* (Escudo de la Orden de Santo Domingo) *Con privilegio. Impressa en Valencia, en casa de Juan Chrysóstomo Gárriz, junto al molino de Rovella. 1602.* A costa de Gaspar Mançano, mercader de libros, fue subvencionado por la ciudad según consta en un acuerdo del 6 de julio de 1602 que señala: «Item, provehexen que per lo Clavari comú de dita ciutat en lo any present sien donades y pagades al convent y monestir de Predicadors de dita ciutat huitanta lliures reals de València per tantes que dita ciutat los dóna per a ajuda de la impresió de un llibre, que dit convent a fet del gloriós sant Raymundo a .xj. del propassat mes de agost, y lo dit convent de Predicadors a de lliurar sent llibres enquadernats, ço és, los cinquanta de beserro y daurats y los cinchquanta de pergami».¹²⁷ Con anterioridad a la *Relación* del padre Vicente Gómez, en el *Libro de Inventario de las cosas tocantes a las tres Reliquias de S.t Vincente Ferrer, que hasta el año 1601 se truxeron a esta Ciudad de Valencia: y de la Canonización y fiestas de S.t Raymundo, y de otras particulari dades, etc. hasta el Año 1602*,¹²⁸ se contenía ya la *Narración y Memoria verdadera de la canonización y fiestas y ochavario del bienaventurado San Raymundo de Peñafort de la orden del glorioso s.t Domingo las quales se hizieron en esta ciudad de Valencia y en el convento de predicadores. Recopilado por fr. Miguel Juan de Linazos. Año 1602*.¹²⁹ También se había publicado el *Cartel de las fiestas celebradas a la canonización de S. Raimundo de Peñafort en el convento de santo Domingo de Valencia* (Valencia, 1602),¹³⁰ el cual lleva como portada el texto: *En el convento de Predicadores día de S. Raymundo, y toda su Octava.* (Escudo de la Generalidad, imagen de S. Vicente y Escudo de la Orden grabados en madera) *Lunes primero viniente q contaremos VII. de Henero que será día glorioso S. Raymundo de Peñafort de la sagrada Orden de Predicadores: agora nuevamente canonizado por nuestro muy santo padre Clemente VIII. Celebrará la insigne ciudad de Valencia en el Convento de Predicadores muy solene fiesta del dicho*

127 *Manual de Consells*, nº 129, A. Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 215.

128 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 214.

129 *Libro del Inventario*, fols. 96v-122. Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 216.

130 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 216.

*glorioso Santo y de su bienaventurada Canonización. Predicará el Ilustrísimo señor Patriarcha y habrá missa Pontifical. Y los demás días de la Octava habrá muy solene officio y sermón y predicarán por el orden siguiente. (...) Y todos los ocho días por la tarde habrá mucha música y poesía delante la santa Reliquia del glorioso santo que estará en el altar mayor.*¹³¹

Además, otra novedad la constituye que también fuera publicada la justa con el cartel en edición aparte a la *Relación* de las fiestas a la canonización de Raymundo de Peñafort. El cartel se repite después en la señalada *Relación*. La edición aparte a la que me refiero lleva por título: *Justa poética, a las fiestas de S. Raymundo de Peñafort, en el Convento de Predicadores, a 13 de Enero*. (Escudo de la Generalidad, imagen de Santo y escudo de la Orden grabados en madera), Valencia, 1602.¹³² En este cartel se afirma:

En las fiestas de Raymundo de Peñafort, lumbre clara de la esfera de Domingo noble, docta, antigua, santa, el senado de Valencia	5
a la nación cathalana quiere pagar una deuda justa, grande, honrosa, clara. Barcelona un tiempo honró del Ferrer las prendas altas,	10
y hoy Valencia es de Raymundo gloria, loa, historia, palma, la qual, en un gran banquete que de ingenio le prepara, pretende mostrarse al mundo	15
cuerda, rica, ilustre, larga. Con tres platos solamente la combida y lo regala, ofreciendo a los mejores oro, seda, olores, plata.	20
Cinco redondillas pide al primero en que guisada venga su navegación nueva, breve, insigne, estraña,	

131 Id., pp., 216-217.

132 Id., p. 217.

quando dexando a Mallorca 25
 hizo vaxel de su capa
 y della y del bordón suyo
 vela, remos, árbol, xarcia.
 Serán un agnus muy rico
 y unos ricos guantes de ámbar, 30
 de los que más las acierten
 palio, prez, gloria, guirnalda.
 Crece dichosa que del santo
 el cuerpo — abraça,
 y creciendo cada día 35
 medra, esfuerça, alegre, sana;
 este gran milagro quiere
 que lo alaben quatro estanças
 que imitando al santo sean
 tersas, cultas, doctas, castas. 40
 De plata un taça esperen
 los mejores y una banda,
 que tendrán la plata, y seda,
 buril, peso, hechura, randas.
 Por tan su amigo Raymundo 45
 tuvo ángel de su guarda,
 que su persona maytines
 mueve, acuerda, incita, llama.
 Digno es esto que un soneto,
 con premio de una esmeralda, 50
 lo eternice y por ganar
 nombre, abono, aplauso, fama
 esta será del primero
 y al sigundo un bolsón llama,
 y habrá en sortija y bolsón 55
 ámbar, oro, perlas, grana.
 Fray Mos y fray Cathalán,
 dos maestros de su casa,
 con un assessor medido
 oyen, juzgan, premian, pagan. 60
 Den a los cinco de enero
 a Tárrega, el maestre sala,
 los platos que pretendieren
 premio, abono, honor, ventaja.

Y a treze en Predicadores
 acudan a ver quien gana,
 que allí tiene el gran combite
 mesa, puesto, assientos, plaça.¹³³

65

En la *Relación de las fiestas de san Raymundo* del padre Vicente Gómez,¹³⁴ se refiere «dende el venturoso día, en que llegó la nueva de la canonización, hasta el último de las octavas que esta casa de Predicadores, celebró a su santo».¹³⁵ Y así, desde el 6 de enero en que se publicó el anuncio de la fiesta, cuenta el desarrollo de los días siguientes, en los cuales se llevó en procesión la reliquia del santo a la Catedral, seguida de numerosas imágenes de santos ricamente ataviados, excepto san Raymundo de Peñafort, que fuera canonizado en la Iglesia nueva de san Pedro el 29 de abril de 1601, que no ostentaba ninguna alhaja. Después, el padre Vicente Gómez inserta las poesías leídas durante las fiestas y las de la justa poética celebrada el domingo 13 de enero. En el acto participaron: Jerónimo Ferriol, Bartolomé Lozano, Jerónimo de Amaya, Pablo de Cáceres, Francisco Belvís, Dr. Virués, Guillem de Castro, Iusepe Pérez, Antonio Clavell, Lorenzo García de Luxán, Bernardo Antist, Esteban Martínez, Roque López de Perona, Gaspar García Ortiz, Felipe Mey, Sebastián de Salas, Dr. Gil Polo, Jaime Orts, sor Bernarda Romero, Licenciado Luis Reyes Mexía de la Cerda (sevillano), Jerónimo Mercader, Cristóbal Martínez, Dr. Martín, Gaspar Roca Togores, Carlos Boýl, Vicente Mariner, fray Jacinto de Castro, Micer Rejaule, Jerónimo de Alagón y Maximiliano Cerdán: Además participaron, aunque no aparecen en el vejamen: Jerónimo Tristán, Agustín Gutiérrez de Chaves, Jerónimo Muñoz de Peregrina, Luis Cavaller, Guillem Auris, Alonso García de Luxán, Alonso de Rebolledo, Leonardo de Castro, Gregorio Muñoz, Agustín Gutiérrez de Chaves, Miguel de Ribellas, Juan de Salinas (murciano), Joan de Tafalla, Blas Marco, Luis Parra, Francisco Girón Rebolledo, Blas Soria, Jerónimo de Esplugón, Gaspar Mercader, Pedro Mártir Martín, Vicente Corella y Jaime Moncayo.

En el certamen fue el secretario Miguel de Ribellas Vilanova, y no Tárrega como anunciaba el cartel; y como jueces actuaron fr. Jerónimo Mos, prior del colegio de Predicadores, y fray Vicente Cathalán, perteneciente al mismo colegio.¹³⁶

133 Gómez, *Relación-Raimundo*, pp. 459-461.

134 Hay noticias de otra Relación titulada: *Fiestas de Valencia a la canonización de San Raymundo de Peñafort*, por Fr. Andrés Pérez. Salamanca, 1603. (Cit. por Jenaro Alenda, n^o 470, aunque Carreres Zacarés, op. cit., p. 222, duda de que existiera tal *Relación*).

135 Gómez, *Relación-Raimundo*, prólogo.

136 La distribución de los textos de los participantes en la fiesta es la siguiente: Jornada 4^a (martes): M. Ribellas: Ya la jornada llegó, red., 90 vv., pp. 107-110. # Sor Bernarda Romero: Trescientos años ha que dexó el mundo, 8 sextetos-liras pareadas, (en la 5^a falta un verso)= 47vv. 22 hep. +25 endec., pp. 110-112. # J. Salinas: El ingenio más humilde, rom., 80 vv., pp. 112-115. # J. Tafalla: El alto Criador de cielo y tierra, 10 oct., pp. 115-118. # Anónimo: Como valiente soldado, 5 décimas, pp. 118-120. # B.Marco: Abre Pedro

los cielos con la llave, son. pp. 120-121. # L. Reyes Mexía: Quando de un Rey obstinado, 5 décimas, pp. 121-123. # L. Parra: Capa que pudo llegar, 6 quint., pp. 123-124. # B. Marco: Donde bueno Raymundo esclarecido, son. con estrambote (16 endec. + 1 oct.), p. 124. # Id: Pirámide, que sustentas, romance 72 vv., pp. 125-127. # J. Mercader: Hizo el gran Patrón Raymundo, 8 déc., pp. 127-130. # F. Girón: El mar de sus alabanzas, rom. 60 vv., pp. 130-132. # C. Martínez: Divino Sol de España luminoso, son., p. 133. # Martín (Dr.): Gran Raaymundo, en alabaras, 5. déc., pp. 133-134. # C. Boýl: Noble Catalán Raymundo, 6 déc., pp. 135-137. # V. Mariner: Cielos supremos, astros relucientes, 4 Octavas, pp. 137-139. # A. Gutiérrez: Quanto ensalçar más quiero vuestro nombre, son. p. 139. # Id.: Del gran Rey Dios tan amado, 6 déc., pp. 139-141. # Jornada 5^a (miércoles): # J. Castro: Parte la Nave con ligero buelo, son., pp. 160-161. # B. Marco: Entra la luna en el mar, rom. 54 vv., pp. 161-163. # J. Castro: Ardiendo en fuego divino, 9 déc., pp. 163-166. # G. Muñoz: Ramón Sacro, la Fe puestas en su punto, son., pp. 166-167. # L. Reyes Mexía: Aquí do el Turia baña, (26 endec. y 26 hept.), pp. 167-172. # C. Boýl: Raymundo si vos echáys, 8 déc., pp. 172-174. # J. Tafalla: A media noche dize el Rey Profeta, son., p. 175. # J. Mercader: Capa cortada en la Corte, 7 déc., pp. 176-178. # J. Castro: A quien la tierra ilustra y honra tanto, son., pp. 178-179. # B. Soria: Hizo os Reymundo Rey el Rey del cielo, son., p. 179. # L. Reyes Mexía: Más fácil fuera hallar fin, rom. 174 vv., pp. 180-186. # J. Castro: Calla Ramón la lengua más ladina, 6 oct., pp. 186-188. # J. Duarte: Raymundo raro en el mundo, 8 déc., pp. 188-191. # J. Salinas: Que se atreva mi humildad, letrilla (12 x 8a, 8a,5b, 8c,8c,5b), 72 vv., pp. 191-194. # G. Muñoz: De Peñafort Raymundo soys llamado, 6 oct., pp. 194-196. # Anónimo: Aunque al padre compañero, 8 déc., pp. 196-198. # G. Ferriol: Sagrada peña que estás, 1 cuarteta + 8 estrofas (4 oct., 3 pent., 1 oct., 1 tetra., 1 pent., 1 oct., 2 tetra, 3 oct.), pp. 198-203. # G. Eslugón: Murió por el pecado el hombre vano, 4 Oct., pp. 203-204. # Anónimo: Vuestra capa singular, 5 redondillas, pp. 204-205. # L. Reyes Mexía: Que mucho que pongáys Raymundo en suma, son., p. 205. # Micer Rejaule: La Fe las velas descoge, 5 déc., pp. 206-208. # C. Boýl: Raymundo quel ancho mar, rom. 52 vv., pp. 208-210. # G. Mercader: Frontero de las paredes, rom., 112 vv., pp. 210-214. # Martín: A do Raymundo boláys, 6 déc., pp. 214-216. # L. Reyes Mexía: Llegó el tiempo, o gran Dotor Raymundo, 17 quint. pp. 216-219. # J. Salinas: Apóstol famoso clara luz del mundo, son. con estrambote (16 endec. + 1 hept.), p. 219. # Jornada 6^a (jueves): L. Reyes Mexía: Al arma loçanías de la tierra, canción, 72 vv. (22 hept. y 32 endec.), pp. 248-250. # P.Mártir Martín: Porque su nombre eternice, 8 déc., pp. 250-253. # G. Mercader: La palma ingrata que su dueño engaña, son., pp. 253-254. # A. Gutiérrez: Lo que Dios puede, Raymundo, 5 quint., pp. 254-255. # V. Corella: Ramón cuya alteza es tanta, 8 déc., pp. 255-258. # J. Moncayo: Dormido está, y no duerme, aunque en el talle, son., pp. 258-259. # J. Castro: Bien podrá navegar figuradamente, son. con estrambote acostumbrado, p. 259. # J. Tafalla: Qué pretendes, o ingenio tardo, y lerdo, canción, 218 vv.(59 hept. y 159 endec.), pp. 260-267. # V. Mariner: La grandeza soberana, 7 déc., pp. 267-270. # B. Marco: Rey que das leyes a tu madre amada, son. p. 270. # J. Salinas: Quién podrá el temor quitar, 6 estrofas de oct. y tetra. (8,4,8,4,8,4,8,8,8) y una quintilla, o sea, 18 tetra. y 47 oct. en pareados pregunta-respuesta + quintilla, por ejemplo:

Quién podrá el temor quitar?	
El ossar.	
Y a un contrario acometer?	
No temer.	
Y rersistir al morir?	5
El vivir.	
Luego justo es permitir	
Salga a plaça mi afición	
pues mueren mi devoción	
ossar, no temer, bivir).	10

G. Alagón: De la Davídica torre, rom. 52 vv., pp. 273-275. # M. Cerdán: Raymundo da muestras ya, 4 déc., pp. 275-277. # C. Boýl: La castidad, las llagas, la abstinencia, son., p. 277. # G. Mercader: En las riberas del Turia, rom. 68 vv., pp. 277-280. # J. Tafalla: Los montes de las aguas qual carneros, son. con es- trambote acostumbrado, p. 280. # G. Roca: Quando en un cavallo assoman, 5 quint., pp. 280-281. # G. Ferriol: Por el Esférico centro, rom. 78 vv. y 3 estribillos de a dos endecasílabos, pp. 281-284. # Jornada 7^a (viernes): J. Mercader: Raymundo bendito, pues, 9 déc. pp. 309-312. # G. Tristán: Un rayo sale del mundo, rom. 72 vv., cuatro de ellos endec., pp. 312-315. # A. Gutiérrez: Si no engrandezco vuestro humano nombre, son., p. 315. # J. Castro: Si un pensamiento atrevido, rom., 152 vv., pp. 316-321. # B. Loçano: El mundo al gran Raymundo eterna fama, son., p. 321. # P. Mártir Martín: Quando Juan en Pathmos llora, 8 déc. pp. 322-325. # C. Boýl: El que con sólo querer, rom. 94 vv., pp. 325-327. # G. Amaya: Subió a gozar de la divina essencia, 4 oct., pp. 328-329. # P. Cáceres: Por el muy gran provecho que nos viene, son., pp. 329-330. # Jornada 8^a (sábado): L. Cavaller: Plantó el gran Propheta Elías, rom. 63 vv., pp. 368-370. # F. Belvís: Bien vuestro nombre ganáys, 4 déc., pp. 371-372. # L. Reyes Mexía: Vuestra doctrina sagrada, 6 déc., pp. 372-374. # G. Alagón: El Sacro Coro que con puro buelo, son., pp. 374-375. # J. Castro: El Barcelonés famoso, rom. 128 vv., pp. 375-379. # Anónimo: Aquella vid, de verdad, 5 déc., pp. 380-381. # Virués (Dr.): Quando nro<sic> Rey don Jayme, rom. 215 vv., pp. 382-389. # G. Auris: Gastaron los Romanos ignorantes, son., pp. 389-390. # Id.: El milagroso Raymundo, rom. 40 vv., pp. 390-391. # B. Soria: Oy Barcelona, madre ilustre y clara, 10 oct., pp. 391-394. # C. Boýl: -Di Desengaño, di. -Mucho preguntas, son., pp. 394-395. # Jornada 9^a (domingo): # J. Mercader: Puede el amor de Dios tanto, 5 déc., pp. 396-398. # L. Reyes Mexía: Duerme la esposa en su florido lecho, son., pp. 398-399. # G. Castro: Famoso Colón Raymundo, 5 déc., pp. 399-401. # P. Cáceres: Est in mari tua via, 5 déc., pp. 401-403. # F. Belvís: Llámase con razón muerte fingida, son., p. 403. # L. Reyes Mexía: No os quiere un Rey escuchar, 5 déc., pp. 403-405. # Virués (Dr.): Platón Christiano, y más que aquel, divino, son., pp. 405-406. # Id.: De tal modo os atormenta, 5 déc., pp. 406-408. # B. Romero (Sor): Pagó Raymundo al natural tributo, 4 oct., pp. 408-409. # I. Pérez: Viendo que de amor la brasa, 5 déc., pp. 409-411. # Micer Rejaule: Atento que es de Dios la providencia, son., pp. 411-412. # L. Reyes Mexía: Quando dispensa el Rey que a un su privado, son., p. 412. # A. García: Tomó tierra Raymundo admira el suelo, son., pp. 412-414. # C. Boýl: Possible ha sido hallarse quien trepase, son. p. 414. # L. Valençuela: Pedro en el suelo segundo, 5 déc., pp. 414-416. # M. Cerdán: Bien satisfecho de Raymundo estava, son., pp. 416-417. # A. Rebolledo: Raymundo de Peñafort, rom. 200 vv., pp. 417-424. # A. Clavell: Del mar fiero de un error, 5 déc., pp. 424-426. # B. Antist: Tobías nuebo, pues que Dios os ama, son., p. 426. # L. Castro: Vuestro nuevo navegar, 5 déc., pp. 427-428. # V. Mariner: Las doze sillas que en la eterna sala, son., p. 429. # E. Martínez: Cevados en Dios los ojos, 5 déc., pp. 429-431. # C. Boýl: Raymundo fue relox de sol medido, son., pp. 431-432. # R. López: El grano embuelto entre la dura tierra, 4 oct., pp. 432-433. # G. García Ortiz: En sepultura puesto saco y manto, 4 oct., pp. 433-434. # M. Cerdán: El rayo que al mundo yere, 5 déc., pp. 434-436. # F. Mey: Dicho es de la verdad, con la medida, 4 oct., pp. 436-437. # R. López: La furiosa espuma altera, 5 déc., pp. 438-439. # S. Salas: Mostró Raymundo valor, 5 déc., pp. 440-441. # L. Valençuela: El que de Dios merece aquí en el suelo, son., p. 442. # P. Cáceres: Crece con tierra el valor de Antheo, 4 oct., p. 442. # B. Antist: Pues que escribir me mandáys, 5 déc., pp. 443-445. # F. Mey: Después que de su silla fue abatido, 4 oct., pp. 445-447. # Gil Polo (Dr.): Al Coro celestial acompañando, son., p. 447. # Rejaule (Dr.): Hizo una nueva mudança, 5 déc., pp. 447-449. # Virués: Del buen Tobías el amor profundo, son., pp. 449-450. # A. Clavell: Forma de tierra el maestro soberano, 4 oct., pp. 450-451. # J. Orts: Quien duerme sin recelo, y descuydado, son., pp. 451-452. # R. López: La trompa al buen soldado si se ofrece, son., p. 452. # F. Mey: Muchas almas dormidas recordaste, son., pp. 452-453. # M. Ribellas: Moatró el fértil Parnaso el vientre hinchado, son., p. 453. # Anónimo: El que no tiene sigundo, 5 déc., pp. 454-455. # Id.: Crió la tierra con favor del cielo, 4 oct., pp. 456-457. # Idéc.: Del soldado visoño el viejo experto, son., p. 457. # Id.: Este fue el canto de la sabia dama, 3 oct., p. 458 (Posiblemente se trate de un poema del que actua como secretario Miguel Ribellas de Vilanova, pues va titulado: «3 octavas a la conclusión del certamen»).

Además, figuran en el libro dos sonetos que no forman parte de las manifestaciones festivas, se trata del de Agustín Gutiérrez Chaves titulado A la ínclita ciudad de Valencia,¹³⁷ y del de Carlos Boýl dedicado al padre Vicente Gómez.¹³⁸

De todos los que participaron en el certamen literario, fueron premiados Micer Rejaule, Jerónimo Mercader, Guillem de Castro, Carlos Boýl y el doctor Virués. He aquí, pues, la sentencia de la justa:

Fallamos que ganar deve el agnus dei de oro fino el dotor micer Rejaule desta gloria y premio dino. Del Castro y del Mercader	5
son las redondillas cinco dignas de los guantes de ámbar y de memorables siglos. De don Guillem las estanças tienen tan gallardo estilo	10
que con tratar de la tierra llegan hasta el cielo empýreo, por esso la hermosa taça de terso metal bruñido, primer premio desta empresa	15
le dan sus méritos mismos. Y a la que en el canto imita a su Bernardo melifluo, y en la vida religiosa al patriarca Benito:	20
Raymundo ofrece una banda, que en benda se ha convertido, en señal que del amor que le mostró está cautivo. Fue de don Carlos Boýl	25
el relox tan peregrino, que al relox mayor se iguala, que es cielo crystalino donde el ángel de Raymundo dándole mano de amigo,	30

137 «Quando algún noble, de otro ha recibido», Gómez, *Relación-Raimundo*, hoj. 4v.

138 «Hizieron los poetas de Valencia», Gómez, *Relación-Raimundo*, hoj. Final.

le da con la mano el dedo,
 y con el dedo el anillo.
 Virués, aunque no tan presto,
 sigue su propio camino
 y assí en galardón sigundo 35
 le da el ángel el bolsillo.
 Y nosotros la sentencia,
 según contiene este escrito
 formada de nuestros nombres,
 Domingo, es santo Domingo. 40

Ahora sólo resta reproducir los textos de las composiciones poéticas, que obtuvieron el primer premio, en cada uno de los tres apartados que se pedían en el cartel de la justa a san Ramón de Peñafort:

Soneto de don Carlos Boýl cavallero Valenciano,
 a S. Raymundo y al premio.¹³⁹

Raymundo fue reloj de sol medido
 con la esfera del sol pura y serena
 y fue reloj de pecho, pues ordena
 el del rey por su espíritu regido.

Docto quadrante y verdadero ha sido 5
 en su navegación de espanto llena
 y es en su gran ciudad reloj de arena,
 pues nunca en su sepulchro ha fallecido.

Dios quiso que en reloj tan estremado
 guarda y despertador un ángel fuesse 10
 por Christo, por el Ángel, por Raymundo.

Un Ángel a las doze entre el ganado
 despierta a un fiel pastor porque naciesse
 cada noche en los tres el rey del mundo.

139 Gómez, *Relación-Raimundo*, pp. 431-432, y en el vejamen (pp. 462-463), dice: «Luego don Carlos Boýl, / en su plato en versos sutil / y alegre viene a la fiesta / imbiديو de otros mil. / Quiso mostrar a su esperanza / fundada en que vez alguna / sin premio no se abalança, / ruegue a Dios que la fortuna / no muestre en él su mudança. / No piense que es loar / a Raymundo el componer / arte, y modo de adorar, / ni la adoración hazer / con que a Menandra agradar».

A la tierra que crece de la sepultura de San
Raymundo.¹⁴⁰

Crió la tierra con favor del cielo
un cedro hermoso en un peñasco enxuto,
tan notable en crecer que desde el suelo,
llega al cielo, a quien paga gran tributo.
Éste, causando a muchos triste duelo, 5
dexó ya de crecer, no de dar fruto,
mas donde estuvo, por lo que él merece,
no crece el árbol y la tierra crece.

Si el crecer es bivar en cierto grado
cedro en quien tal virtud es conocida, 10
puede el árbol de vida ser llamado
para contarle un nombre a su medida;
pues siendo el orden natural y usado
que la tierra a las plantas de la vida,
es en él la virtud tan grande y tanta 15
que a la tierra da vida siendo planta.

No para aquí el valor del árbol santo,
pues siendo de los males medicina,
y de los muertos vida por ser santo
lo que hay en él de la virtud divina. 20
No sólo da a la tierra alegre espanto
do la cabeça venerable inclina,
mas dale aumento y vida y al fin viene
a darle la virtud que él mismo tiene.

140 Gómez, *Relación-Raimundo*, pp. 456-457. Estas octavas aparecen sin el nombre del autor, sin embargo el hecho de que en la sentencia se diga: «De don Guillén las Estanças / tienen tan gallardo estilo, / que con tratar de la tierra / llegan hasta el cielo Empýreo», y en el poema se dice: «tan notable en crecer que desde el suelo, / llega al cielo,...», hace pensar que estas octavas pertenezcan a Guillén de Castro, del cual no aparece ninguna composición en octavas, a pesar de que en la sentencia se le premie por ello. Este poeta también fue premiado por las redondillas, y así lo afirma también Vicente Ximeno (*Escritores de reyno de Valencia*, t. I, p. 305), aunque no hace mención de las octavas. En el vejamen (p. 462), dice sobre Guillén de Castro: «Llegó don Guillén de Castro, / y con ayroso ademán / en un plato de alabastro, / de açúcar ofrece un pan. / Y assí recelarse puede / aunque no es coxo ni manco, / y a muchos otros excede, / que de un plato que es tan blanco / el dueño en blanco no quede».

Desta planta famosa la alta prueba 25
 cante la tierra firme, el mar instable,
 el cielo que le dio el fruto que lleva
 y el estéril infierno miserable.
 El hoyo angosto, o pequeñuela cueva
 donde plantada estuvo, a bozes hable, 30
 que aqueste officio con razón le toca,
 pues, siendo cueva, no estará sin boca.

Redondillas del Doctor Rejaule, a la navegación
 de S. Raymundo.¹⁴¹

Hizo una nueva mudança
 Raymundo con fe excessiva
 entrando en la mar esquivá
 con dos fuertes de esperança,
 una muerta y otra biva. 5
 Mas dellas es cosa cierta
 que por dejar puerta abierta
 para que con ambas quede,
 la biva morir no puede
 y puede bivar la muerta. 10

Con este conocimiento
 de un rey ingrato forçado,
 que con recelo y cuydado
 andava en su seguimiento
 huye al mar como a sagrado. 15
 Y con esto no destruye
 el fuego que amor le influye
 antes, si se acoge al mar,
 es huyr para alcançar
 al proprio rey de quien huye. 20

141 Gómez, *Relación-Raimundo*, pp. 447-449, y en el vejamen (p. 463), dice: «Tres Bártulos los señalados / también quisieron llegar, / a comer sendos bocados, / y así aunque pueden juzgar, / humíllense a ser juzgados. / Podrán aprender clemencia / Martín, y Rejaule, y Polo, / sintiendo con experiencia / lo que siente el pobre y sólo / a quien dan mala sentencia». Nótese cómo esta vez el secretario de la justa hace vexamen de tres poetas a la vez: El doctor Gil Polo, el doctor Martín y el doctor Micer Rejaule.

El qual, quando al improviso
vio al invencible varón
huyr con tanta ocasión,
puente de plata no quiso
hazerle como es razón. 25

Mas viendo el cielo quel mal
del rey con huýda tal
se deshaze y se remata,
no le hizo puente de plata,
sino puente de crystal. 30

Es Raymundo a su Dios fiel,
norte claro para el suelo,
y assí parece al del cielo,
quel agua debaxo dél
se buelve crystal que es yelo. 35

O es que tocado del manto
de varón tan fuerte y santo
que vence a un rey vencedor
el mar le cobró temor
y se heló de puro espanto. 40

Sentado en él con sossiego
gana al claro sol la raya,
pues, sin que açotando vaya
cavallos de ardiente fuego,
passa de un puerto a una playa. 45

Del mar peligroso incierto
saltó en tierra, donde es cierto
que tomando otra carrera,
más figura y más ligera,
passó de la playa al puerto. 50

Justa en alabanza de San Antonio De Padua (Alcira, 1606)

Vicente Gascó de Siurana¹⁴² fue secretario para la introducción y la sentencia y fiscal del vejamen de la justa poética que se celebró para alabar a san Antonio de Padua en la ciudad ribereña valenciana de Alcira. Existe noticia del texto de la justa gracias al bibliógrafo y biógrafo Vicente Ximeno, quien en su libro *Escritores del Reyno de Valencia*,¹⁴³ cita la obra *Justa poética en alabança del Glorioso, y Bienaventurado, San Antonio de Padua. Celebrada en el Convento de Santa Lucía, Virgen, y Mártir, de Religiosas Calçadas, de la Orden de S. Agustín, de la Villa de Alzira, día 18 de Junio, año 1606*. El padre José Rodríguez¹⁴⁴ cree tener en 1747 el manuscrito original en su celda, y, aunque dice que la intención de Gascó de Siurana era la de publicar la justa, ignora las causas por las cuales no se llevó a cabo la edición del manuscrito.

De Vicente Gascó de Siurana se desconoce con exactitud el lugar de su nacimiento, aunque probablemente fuera de Alzira,¹⁴⁵ pero sí se sabe el año de su fallecimiento: 1650 según Antoni Ferrando.¹⁴⁶ Lope de Vega hace mención de este autor en su *Laurel de Apolo*¹⁴⁷ nombrándolo en una de las silvas que componen este poema:

De Vicente Gascón el nombre solo
 anticipada la vitoria lleva,
 porque a su pluma nuevas alas deva,
 la que volando va de polo a polo.
 Ninfas del Sacro Turia, ya pactólo,
 texed verdes guirnaldas
 de flores de oro y hojas de esmeraldas,
 que son las de Helicon
 a tanto Vencedor, breve corona.¹⁴⁸

5

142 Vicente Gascó de Siurana participó también en la Justa a la Beatificación de san Luis Bertrán, en la fiesta a la Beatificación de santo Tomás de Villanueva; la Concepción de Nuestra Señora; en la celebrada en la Universidad a su patrón san Lucas; y en el libro del *Siglo Quarto de la Conquista de Valencia* de Marco Antonio Ortí.

143 T. I, p. 237. Mss. en 4^o.

144 J. Rodríguez, *Biblioteca Valentina*, p. 441, col.1.

145 Id., p. 441, col. 2.

146 *Els certàmens poètics valencians*, p. 914.

147 Silva 2, fol. 2v.

148 Rodríguez, *Biblioteca Valentina*, p. 441, col. central.

También existe noticia de Vicente Gascó de Siurana gracias a un poema en catalán de Pedro Jacinto Morlà¹⁴⁹ en el que se nombra a varios poetas exculpándolos, y entre ellos se nombra al alcireño Gascó de Siurana cuando dice:

– Serà Gascó de Siurana?
– Los seus versos tenen sal
y no és home que en sa vida
ha sabut satirisar,
y estich d’ell molt satisfet.

5

Los únicos versos que se conservan de la justa en honor de san Antonio Abad son aquellos en los que Gascó de Siurana se declara ribereño del Turia:

Y por mí, que el menor soy,
de su famosa Ribera, &c.¹⁵⁰

149 *Poesies*. BUV: Ms. 666, fol. 277.

150 Rodríguez, *Biblioteca Valentina*, p. 441, col. central.

Justa en honor de Domingo Anadón (Valencia, 1606)

La justa en honor del padre fray Domingo Anadón se celebró en Valencia el día 28 de diciembre de 1606. De los hechos que acontecieron en esta ocasión se encuentra la referencia del padre Vicente Gómez quien, a la edición de la biografía de Domingo Anadón que había elaborado en 1604, añadió dos años más tarde la descripción de la justa, y apareció publicada en 1607, gracias a una subvención otorgada por los jueces de la ciudad¹⁵¹ de cincuenta libras, con el título de *Verdadera relación de la vida, muerte, y hechos milagrosos del bendito P. F. Domingo Anadón, portero, y limosnero del Convento de Predicadores de Valencia. Van añadidas cosas muy notables, con una Justa Poética, que en su alabança se tuvo el año 1606. Por el P. F. Vicente Gómez Dotor en Theología, y lector de Prima en el propio Convento. A los muy ilustres señores de los Jurados de la insigne Ciudad de Valencia. Valencia junto al molino de Rovella. Año MDCVII.*¹⁵²

Como señala Antoni Ferrando,¹⁵³ los datos sobre Domingo Anadón no cesaron de aparecer a lo largo del siglo XVII en las historias referidas al convento de Predicadores, y así hasta concluir en el *Compendio de la vida y virtudes del V. Padre F. Domingo Anadón, portero y limosnero mayor del Convento insigne de Predicadores de Valencia, Varón de Misericordia, Claríssimo en profecías, Predicador de la Virginidad, Víctima de la Penitencia*,¹⁵⁴ escrita por el padre doctor y teólogo por la Universidad de Valencia Serafín Tomás Miguel.

Respecto a la celebración de la Justa, el padre Vicente Gómez afirma lo siguiente:

Justa poética que en el convento de predicadores vuo <sic por uvo>, en alabança del gloriosíssimo padre fray Domingo Anadón. A Veynte y ocho de Enero de 1606 día de los santos Innocentes, que fue el de la muerte de nuestro bendito padre (...) que después de la Missa de todos los Santos, y sermón que se predicó de sus grandes virtudes, y santidad, huviesse por la tarde en el Convento una Justa Poética, en que se dixessen maravillosas grandezas del bendito Portero. Esto se acordó tarde, quatro días antes de Navidad, y aunque fue breve el tiempo, no fue bastante estorvo para que los delicados ingenios de Valencia no bolassen como Águilas, en seguimiento del celestial Anadón, y diessen alcance a muchas de sus alabanças. (...) Fixáronse carteles en que se dava tres sugetos, y

151 Citado por Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 917.

152 BUV: Y-32 / 130. 16 h., 350 pp., pergamino, faltan páginas al final.

153 Op. cit., p. 917.

154 Valencia, 1716.

se prometían premios; y el día señalado, aviendo muy grande concurso de gente en la yglesia de Predicadores, asentándose los tres juezes que deste certamen se señalaron, se dio principio a la fiesta, con unas Redondillas que compuso, y leyó don Miguel de Ribellas, tan bellas, merecen ser alabadas muy de espacio, leyéronse en nombre de los pobres, y dezían assí¹⁵⁵.

Más tarde, el mismo Vicente Gómez efectúa un resumen de lo que se pide en el cartel

En el cartel (como abajo se dirá) pedían los juezes un Soneto, en que se cifrase toda la vida del bendito Portero. Cinco Redondillas, que tuviessen por sugeto uno de sus milagros. Y seis octavas, que tratassen de la limosna corporal, y espiritual que dava a los pobres. A estos sugetos leyeron primero muchos a la devoción, y el primero fue...¹⁵⁶.

Pero el cartel no aparece inmediatamente, sino que está incluido dentro de la sentencia del certamen, antes del vejamen a los participantes. El texto del cartel es el siguiente:

Y assí el famoso Domingo, con justa y sabia codicia en cavar la mina santa, quiere que muchos le sirvan.	
A los más diestros poetas recio sólo en su lista:	5
tomen en vez de açadones harpas, vihuelas y lyras; trabajen por descubrir las virtudes escondidas	10
de aquel que siendo anadón, águila es bien que le digan. Quien le dio el hábito y nombre quiere que en la casa misma se canten sus alabanças	15
do fueron dél merecidas. El día en que se celebran de la yglesia las primicias	

155 Vicente Gómez, *Relación-Anadón*, pp. 280-281.

156 Id., p. 282.

que ofrecen a la inocencia
 los inocentes su día. 20
 En un Soneto se encierre
 todo el curso de su vida
 y espere el más acertado
 de oro puro una sortija.
 Y una cuchara de plata 25
 el que en razón y justicia
 en el segundo lugar
 obligare a que le admitan.
 De ámbar llevará unos guantes
 el que con seys redondillas 30
 de a diez un milagro sólo
 suyo con más gracia escriba.
 Tres rosarios guarnecidos
 al segundo se le aplican
 con que a Dios, para otra vez, 35
 el primer lugar le pida.
 Cinco octavas las que al santo
 con más levantadas rimas
 pintaren dando a sus pobres
 de alma y cuerpo la comida. 40
 De plata en un reliquiario
 tendrá agnus y reliquias
 y las segundas, dos pares
 de guantes de la Zaydía.
 El doctor Mas, como juez, 45
 estas causas determina
 con otros dos consejeros
 que le ayuden y le asistan.
 En el día sacrosanto
 que honra el parto de María, 50
 acuda con sus trabajos
 quien los premios aspira.
 Al que en la puerta sucede
 se entreguen, porque reciba
 las alabanças del padre 55
 el hijo que allí le mira.¹⁵⁷

157 Id., pp. 337-339.

Participaron al premio Vicente Gascón, Juan Cervellón, Roque López de Perona, Vicente Gómez, Lorenzo Valençuela, Doctor Rejaule, sor Bernarda Romero, Jerónimo Martínez de la Vega, Maximiliano Cerdán, Doctor Virués, Jerónimo de Espejo, Francisco de Castro, Alonso García Luxán y Esteban Ortiz. Además otros poetas leyeron a la devoción o al libro, como por ejemplo: Domingo Maria (canónigo de la santa iglesia se Tarragona, y catedrático de escritura en la Universidad de Tarragona), Vicente Mariner, Miguel de Ribellas, Iusepe Rostrojo, Juan Cervellón, Jacinto de Castro y algunos que ya fueron nombrados como participantes al premio. Como se puede ver, éste fue un certamen al que acudieron pocos participantes, tan sólo catorce,¹⁵⁸ tal vez porque hubo poco tiempo, del 21 al 28 de enero de 1606. Y de ellos fueron premiados por sus versos sor Bernarda Romero, Jerónimo Martínez de la Vega, Vicente Gascó de Siurana, Vicente Gómez, Francisco de Castro, el doctor Rejaule y Lorenzo Valençuela; siendo el juez de la justa el doctor fray Diego Mas, y actuó como secretario Miguel de Ribellas Vilanova.¹⁵⁹

Después de estas composiciones, el padre Vicente Gómez, que también concursó como aspirante al premio, incluye las de aquellos que participaron en la justa. Según él mismo afirma: «Acabando de leer los versos que aquí he puesto a la devoción, y otros que pudiera traer, y sólo se dexan porque no crezca este libro demasiado, comenzaron los que avían escrito al premio, por este orden».¹⁶⁰

Al final de estos versos se dice en el libro: «Fin de los versos que se leyeron al premio»¹⁶¹ lo que hace pensar que aquí Vicente Gómez sí que publicó todos los par-

158 Antoni Ferrando, *Certàmens poètics*, p. 917. dice que participaron 17.

159 Los textos de los participantes en la fiesta se encuentran ubicados en el libro con el siguiente orden: # D. Marian: Del eterno Jordán en la corriente, son., hoj. 15r. # V. Mariner: Pennigero coeli, qui iam tenet Astra volatu, 10 vv. latinos, hoj. 15v. # Id.: Inclytus teris, fulgens Anadonis astris, 36 vv. lats., hojs. 15v-16r. # Id.: Alba columna olim magn ratis exiit alvo, 6vv. lats., hoj. 16r. # F. Castro: Aveynos Fray Vincente combidado, son. hoj. 16v. # M. Ribellas: Domingo a quien deven tanto, 11 quint., pp. 280-281. # J. Rostrojo: La carta de desafío, romance, 105 vv. pp. 282-286. # Anónimo: Quien viere a nuestro Anadón, rom., 42 vv., pp. 286-287. (6 endecs. formando tres estribillos y 36 octosílabos) # J. Martínez: Professó desde niño la Fe santa, 5 oct., pp. 287-289. # J. Cervellón: Pues a pobres en el suelo, 12 quint., pp. 289-291. # Anónimo: El ave que a las fuentes se derriba, son., p. 292. # Sor Bernarda Romero: En más de una ocasión, 12 quint., pp. 292-295. # L. Valençuela: Vuestra vida Anadón piden que cante, son., p. 295. # J. de Castro: Desde la Corte del Cielo, rom. 178vv., pp. 295-301. # J. de Espejo: Cantar Anadón quisiera, 18 quint., pp. 302-305.

160 Id., p. 306. Nótese cómo el padre Vicente Gómez advierte de la eliminación de alguno de los textos que se presentaron a la devoción.

161 Id., p. 330. Estos fueron los siguientes: # F. de Castro: Vistió Jesús de pobre el primer manto, son., p. 306. # R. López de Perona: Aver en Loscos Anadón nacido, son., p. 307. # Virués (Dr.): Domingo Anadón de Dios amado, son., pp. 307-308. # A. García Luxán: De niño la inocencia santa, y pura, son., p. 304. # E. Ortiz: Anadón que aguas del bautismo santo, son., pp. 308-309. # L. Valençuela: Loscos cominidad que es de Daroca, son. p. 309. # J. Martínez: Dióle Loscos humilde nacimiento, son. p. 310. # M. Cerdán:

ticipantes, y no como ocurriera en los poetas que participaron a la devoción que se dexan porque no crezca este libro demasiado.¹⁶²

Los gadores arriba mencionados fueron nombrados en la sentencia que se sigue:

Estos son, Domingo santo, los bien entonados cisnes que vuestras altas grandezas encarecieron humildes.	
Y en el monte desa vida, que con cielos compite, las minas han descubierto venturosos zahoríes.	5
Y pues dixе sus defectos fiscal con licencia libre, ya como juez alabo sus pensamientos sutiles.	10
Y vos, divino portero, que vuestros mendigos tristes entre dotrina a medida de su entendimiento simple los mendrugillos de pan de madera repartistes, que a muchos, sobrra poco, con milagros infalibles:	15
Al haver de repartir los baxos premios visibles, que entre estos fieles devotos hoy mi sentencia divide.	
Pues no me dáys esta gracia de que yo los multiplique, consuelos y desengaños	20
	25

A Nado, navegando Anadón passa, son., pp. 310-311. # Virués (Dr.): Nacer de Loba un hombre, poco espanto, son., p. 311. # V. Gascón: Funda sobre humildad su santa vida, son., pp. 311-312. # J. de Espejo: Nació en Loscos su humilde, y patrio suelo, 5 octavas, pp. 312-313. # Sor Bernarda Romero: Entre pobres Domingo os considero, Id., pp. 314-315. # J. Cervellón: Si buscara Anadón que le pidiessen, Id., pp. 315-317. # R. López de Perona: Milagroso Anadón, ave escogida, Id., pp. 317-319. # V. Gascón: La cabeça del mundo Pedro Santo, Id., pp. 319-320. # V. Gómez: En dos milagros que abráys, 12 quint., pp. 320-323. # L. Valenzuela, La luz, o revelación, 12 quint., pp. 323-325. # Rejaule (Dr.): Aunque de Anadón la pluma, 12 quint., pp. 325-328. # V. Gascón: Domingo Anadón, de vos, 12 quint., pp. 328-330.

162 Id., p. 306.

dessas esferas sublimes,
 a quien no gana, embiad:
 será maravilla insigne 30
 desengañar un poeta,
 más que hazer un topo, linze.
 Que con tal favor, siguro
 de su cólera terrible,
 digo que es digno soneto 35
 de que el premio aplique
 el que fray Castro escribió,
 y assí Domingo permite
 honre la sortija de oro
 mano que tan bien escribe. 40
 Que aunque con él me parece
 algo el premio incompatible,
 para quando obispo sea
 es bien que se le anticipe.
 Y la cuchara que solía 45
 ser premio de baylarines,
 Luxán, es fuerça la gane
 pues nadie mejor la pide.
 A las coplas de Rejaule
 los guantes de ámbar y almizque, 50
 pues que tan justo le vienen
 es justo que se le embíen.
 Valençuela, los rosarios
 lleva, conque a Dios suplique
 la injusticia perdone 55
 que quiçá en dárselos hize.
 El reliquiario ha premiado
 de la monja los matizes
 con que al sacro nos pintó
 entre sus pobres humilde. 60
 Los guantes de flores gana
 Gascón, aunque he de dezirle,
 que esto de sigundos premios
 en flores siempre consiste
 Estos...¹⁶³ 65

163 Id., pp. 348-350. El texto de la sentencia no está acabado por faltar páginas en el ejemplar manejado.

He aquí los textos de los primeros premios de esta justa poética:

Del Padre fray Francisco de Castro, lector
de Theología, de Predicadores, soneto.¹⁶⁴

Vistió Jesús de pobre el primer manto
qual niño simple entre los simples crece
joven sirve a sus padres y obedece,
varón se muestra el más perfeto y santo.

Su vida religiosa causa espanto, 5
en sus milagros su virtud parece,
las penas de su muerte a Dios ofrece,
dexa a sus pobres con tristeza y llanto.

Este es el curso de la vida santa 10
de Domingo Anadón tan a medida,
que al suelo y cielo es gran razón que asombre

pues mereció gozar tanto,
que la vida de aquel que le dio vida,
essa es la suya con mudarle el nombre.

Redondillas del Doctor Rejaule,
a un milagro del padre Anadón.¹⁶⁵

Aunque de ánade la pluma
nunca fue para bolar,

164 Id., p. 306, y en el vejamen (p. 344), dice: «Del padre fray Castro, al puesto / llegó un discreto papel / en mucho tiempo dispuesto / mas ay tanto simple en él, / que no salió bien compuesto. / Y si premio ha merecido / en esta igual estacada, / imagino que avrá sido / porque del tiempo la espada / mucho más larga ha tenido. / Dize, que Jesús creció / simple, entre simples, y ha sido / porque no se le acordó / que quando niño perdido / sabio a Sabios enseñó. Al padre Francisco de Castro se le disculpa el olvido del episodio bíblico de Jesús con los doctores en el templo».

165 Id., pp. 325-328, y en el vexamen (p. 347), dice: «Rejaule en esta ocasión / unas Redondillas truxo, / en que con gran devoción, / para parecer Cartuxo / quiso començar por Don. / Y harto mejor le estuviera / esta opinión que ha adquirido / justamente verdadera, / si como el Don ha traýdo, / sólo el silencio truxera. / Al santo pide el Dotor / un Don, de sabiduría, / más pienso de mi rigor, / que si le tiene este día / avrá de ser de temor».

<p>porque aquella bondad suma se la dio para cortar solamente blanca espuma.</p>	5
<p>Con todo en esta ocasión en más que mucho ternía una pluma de Anadón por traer consigo un don y don de sabiduría.</p>	10
<p>Porque sin él no es possible contar un hecho notable a qualquier lengua indezible, a qualquier vista admirable y a todo odio increíble.</p>	15
<p>Una hazaña, que la cruda mortal sentencia atropella, y de muerte en vida muda y un milagro que sin duda lo será de no tenella.</p>	20
<p>Affligía el alto cielo con acerba mano fuerte de Xátiva el triste suelo de una inevitable muerte con general desconsuelo.</p>	25
<p>De la peste la pesteza tomó por juez tremendo, cuya insólita fiereza, como la blanda torpeza no se vence sino huyendo.</p>	30
<p>Un frayle siguió este estilo y de la gran contagión huyó el mortífero filo, y en alas de este Anadón fundó su seguro asilo.</p>	35
<p>A Castellón y su officio, que en vicario dexó, pero no de dar indicio que siempre temió el juyzio que de su huýda se echó.</p>	40

Pues aunque todos a una
 sintieron bien de su ausencia,
 con sus ruegos importuna
 a este norte de Valencia,
 que lo sea en su fortuna. 45
 El qual como le ilustró
 la luz clara indeficiente,
 luz de su duda le dio,
 y a su casa le embió
 con una cruz en la frente. 50

Esta le guía y adiestra
 y a su manada affligida
 libra de suerte siniestra,
 assigurando su vida
 por causa de la nuestra. 55
 Y con las promesas ciertas
 del que a bueltas de consejos,
 abivó esperanças muertas
 con estar casi a las puertas
 miraron el mal de lejos. 60

Octavas de Sor Bernarda Romero, Religiosa
 del Real Convento de la Zaydía.¹⁶⁶

Entre pobres, Domingo os considero
 rico, pues ellos son de Dios thesoro,
 y os hizo de sus cofres thesorero
 como almas pobre de su humilde choro.
 Pasto a sus almas offrecéys primero, 5
 acrisolando con doctrina el oro,
 porque sabéys muy que es oro el pobre
 que con pecados se convierte en cobre.

166 Id., pp. 314-315, y en el vejamen (p. 342), dice: «De Sor Bernarda Romero / viene un papel singular / y dél, con razón infero / que araña me han de llamar / si sacar ponçoña quiero. / A un temerario juízo, / viendo que tan docto viene, / (cosa agena a su exercicio) / que algo de Antechristo tiene / en los padres, le da indicio. / Si aquí el sigundo interés / le diere, tengo por llano / que avré andado más cortés / dexando el premio en su mano / pues premio de manos es».

Justa poética a la beatificación de Luis Bertrán (Valencia, 1608)

Se publicó la «crida» para la celebración de las fiestas de la canonización de Luis Bertrán el 17 de agosto de 1608 bajo el título de *S. Lvdovici Bertán Valentini, Dominicani, Beatificatione Vrbs Mater exultat. (Escudo de la Generalitat y de Valencia). Valencia, Felipe Mey, 1608*;¹⁶⁷ y el día 9 de septiembre los Jurados de la ciudad acordaron que «sien donades y pagades a Phelip Mey, impressor, dos lliures, deset sous y sis diners a daquell degudes per la impresió de les crides que a imprimit del benaventurat pare fray Lluýs Bertrán».¹⁶⁸

Sobre las justas de las fiestas que se celebraron se tiene la información gracias Gaspar Aguilar y fray Vicente Gómez que publicaron sendas relaciones sobre tal evento. La primera en aparecer fue *Fiestas que la insigne ciudad de Valencia ha hecho por la beatificación del Santo Fray Luys Bertrán. Junto con la Comedia que se representó de su vida y muerte, y el Certamen Poético que se tuvo en el Convento de Predicadores, con las obras de los Poetas, y Sentencia. Dirigido a los Muy Ilustres Señores Jurados de dicha Ciudad. Por Gaspar Aguilar (Escudo de Valencia) En Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, junto a S. Martín. 1608. Véndese en casa de Francisco Miguel librero a la calle de Cavalleros*.¹⁶⁹ Y el segundo libro es *Los sermones, y fiestas que la ciudad de Valencia hizo por la Beatificación del glorioso padre San Luys Bertán. Por el Padre Maestro fray Vincente Gómez de la Orden de Predicadores. A la Illustríssima Señora Doña Guiomar de Corella, y Cárdenas, Condessa de la Puebla. (Escudo de la orden) Con privilegio. Impressos en Valencia, en casa de Juan Chysóstomo Gárriz. Año 1609. Véndese en el Convento de Predicadores*.¹⁷⁰ Además también se describen estas fiestas en el libro de Francisco Novella titulado: *Relación de las fiestas que la muy noble, y Coronada ciudad de Valencia ha hecho a la Beatificación del santo Fr. Luis Bertrán de la Orden de Predicadores. En Valencia por Juan Vicente Franco, 1608*.¹⁷¹

El libro de Gaspar Aguilar contó con una subvención, acordada por la ciudad el 19 de diciembre de 1608, para que se le pagasen al autor

167 BUV: Varios. 9 (63). *Crida en valenciano a la celebración de la fiesta que empieza el domingo, 21 de agosto, y termina el miércoles, sin mencionar la justa poética*. También en BUV: Mss. 802 (42 bis.) se encuentra otro cartel diferente del anterior (en la portada grabado del santo, escudo de la ciudad y de la Generalitat), mejor redactado y llega la crida hasta el domingo siguiente, día en el que se celebró la justa, aunque ésta tampoco se menciona.

168 *Manual de Consells*, nº 135 A.

169 BUV: Y-18/31. Este ejemplar era propiedad de Onofre Esquerdo.

170 BUV: Y-31/22.

171 Ximeno, *Escritores del Reyno de Valencia*, I, p. 352.

sexanta dos lliures, setze sous y set diners a compliment dels mil reals castellans que se li offeriren, així per la ajuda de costa de la impressió del llibre de les festes del gloriós sent Lluís Beltrán, com també per lo paper, treball de compondre dit llibre, y desset lliures, un sou, dos diners per lo que ha constat haver despés lo dit Aguilar, en la dita impressió y privilegi, més dels dits reals castellans per a fer-la y per la puntualitat, cuydado y diligencia ab que ha fet lo que per dits señors Jurats li fonch acomanat en respecte de dita impressió...¹⁷²

Además, según Carreres Zacarés,¹⁷³ de este libro se hizo la siguiente reimpresión: *Fiestas que la ciudad de Valencia hizo con motivo de la beatificación del santo Fr. Luis Bertrán por Gaspar Aguilar. Publícalas nuevamente Francisco Carreres y Valló Valencia. MCMXIV Imp. de Antonio López y Compañía Isabel la Católica, num. 3.*

Aguilar dividió el libro en cuatro cantos en octavas que fueron dedicados sucesivamente a la procesión y luminarias, a la comedia de su vida, a los toros y cañas, y el último,¹⁷⁴ al certamen poético. No cabe duda de que los santos que más nos interesan son el segundo y el cuarto. En el segundo se inserta la *Comedia de la vida y muerte del Sto. Fr. Luis Bertrán*, que se representó en la plaza de Predicadores por la compañía de Juan Morales, a quien el 11 de septiembre del mismo año, por acuerdo de los jurados, según afirma Carreres Zacarés,¹⁷⁵ se le dieron ciento cinco libras, ocho sueldos y cuatro dineros «a compliment de dos mil cent reals castellans que dita ciutat li offerí donar per la representació de la vida y miracles benaventurat pare frare Lluís Bertrán...»¹⁷⁶ Y noventa libras al pintor Gaspar del Tort «per les pintures que feu en les cortines del cadafals¹⁷⁷ de la representació de la vida y miracles de sent Lluys Beltrán y llens y altres coses consernents a dita representació...»¹⁷⁸ A los jurados y demás autoridades se les obsequió con pasteles y bebidas por su asistencia a los actos de la fiesta.

La justa se cargó por completo a los gastos de la ciudad como se puede comprobar en el acuerdo del 23 de agosto de 1608, en el que los jurados aprueban el ofrecimiento de «quatrecents lliures reals de València por lo gasto fahedor en los huiut dies que

172 Manual de Consells, nº. 135 A

173 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 226. Se hizo del libro de Gaspar Aguilar una tirada de 51 ejemplares; y además una tirada de 8 ejemplares del canto II que contiene la *Comedia de la Vida y muerte del Sto. Fr. Luis Bertrán*.

174 Aguilar, *Fiestas*, pp. 189-392.

175 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 224.

176 *Manual de consells*, nº.135 A.

177 Sobre la utilización de «cadafals» (tarimas o andamios) en representaciones teatrales vid. Pasqual Mas, *La representació del Misteri a Castelló* (Castelló, Diputació, 1998).

178 *Manual de consells*, nº.135 A.

se an de fer les festes del benaventurat pare frare Lluís Bertrán, així en la música de menestrils, cantors y altres com en llumenàries y qualsevol altres coses tocants a dita festa, excepto lo gasto fahedor en la justa poètica com dit gasto haja de venir y vinga a compte de dita ciutat, com hi haja assentiment prestat per los prohomens del Quintament a .XXIIJ. del dit mes de juny.¹⁷⁹ En la justa poética participaron 54 poetas¹⁸⁰ que aparecen nombrados en el vejamen. De ellos figuran versos de Pedro Juan Ochoa, Felipe Mey, Bárbara Abarca, Esperanza Abarca, Mosén Lorenzo Valençuela, Fray Gabriel Capellà, Vicente Tristán, Domingo Salcedo de Loaysa, Iusepe Rostrojo, Miguel Juan Salazar, Sor Bernarda Romero (que cariñosamente se la llama «Sor Romera»), Juan Francisco Soler, Miguel Thomàs, Pedro Luis Cortés, Miguel Antolín, Arcis Frexa, Maximiliano Cerdán, Micer Juan Núñez, Sebastián Martínez, Adrián Abella, Juan Mayorga, Vicente Mariner, Pedro Juan Rejaule, Felipe Jacobo Martínez, Felipe Corvino, Alonso Ximeno, Miguel de Ribellas Vilanova, Fray Jacinto de Castro, Francisco Vallés, Pedro Sanç, Jerónimo León, Carlos Boýl, Jaime Orts, y Lozano. Además de estos aparecen nombrados en el vejamen pero sin figurar versos suyos: Francisco Vicente, Fray Joseph Espinal, Juan Sala, Mosén Pareja (pero sí en el libro de V. Gómez), Licenciado Cervera, Díaz, Muñoz, y Prats. Y en último término, hay poetas de los que aparecen versos suyos pero no se mencionan en el vejamen: Luis Cavaller, Juan Bautista Polo, Luis Ferrer de Cardona, Gaspar Gil Polo, Pedro Gregorio Font, Vicente Menor (presbítero «setabensi»), Juan Dordae, Blas Soria, Lorenzo Assoris, Jerónimo Martínez de la Vega y Gaspar Escrivá de Romaní.¹⁸¹

Después de los poemas elogiando al libro y al autor pasó ya al cuarto canto del libro. El domingo acudieron las Musas, Ninfas, etc., adornadas con guirnaldas, joyas y pedrería al sepulcro de Luis Bertrán, donde hay levantados tres tablados engalanados para los representantes de la ciudad, los jueces del certamen (Gaspar Aguilar, Jerónimo Alcover y Juan Vicente Catalá de Valeriola) con los trofeos y los «Poetas del Turia» respectivamente. Antes del certamen oró Blas García, según cuenta el propio Aguilar

179 Ibid.

180 Antoni Ferrando, *Els certàmens poètics*, p. 919, señala como 40 los poetas que participaron en la justa poética.

181 Aparecen también en el libro del padre V. Gómez: Abdón Clavell, Pedro Rosellón, y Vicente Gascón. La ubicación de los poemas en el libro de Gaspar Aguilar es la siguiente: Gaspar Mercader Moncada y Carroz (conde de Buñol): Ya que el orgullo y la soberbia humillas, son. h. 4r. # L. Ferrer de Cardona (caballero del hábito de Santiago): En sus sabrosos éxtasis al cielo, son., h. 4v. # Diego Vique (caballero del hab. de Alcántara, a G. Aguilar): De nuestros merecimientos, 1 décima, h. 5r. # Luis Cavaller (a G.A.): Es tan divino tu buelo, id. h. 5r. # M. Ribellas: La illustre Reyna en cuyas anchas salas, son, h. 5v. # L. Assoris (id.): De Alexandros y Césares escriba, son., h. 6r. # P. L. Cortés (al libro): Pues en felice signo afortunado, son., h. 6v. I. Rostrojo: Las sumptuosas, fiestas que declaran, son., h. 7r. # P. J. Rejaule: Al hijo soberano del Tonante, 30 tercetos encadenados, h. 7r-8v.

y, como dice a continuación, «por hazer público el certamen la sentencia, y las obras que han escrito, ... lo quiero referir punto por punto».¹⁸²

182 Gaspar Aguilar, *Fiestas a la beatificación de S.L.Bertrán*, p. 192, Canto IV. El orden de las composiciones es el siguiente: # G. Capella: O Ebais, Circe, Galatea, Nais, 48 vv. latinos., pp. 193-195. # V. Mariner: Hic dies magno rutilat patrono, 36 vv. lats., pp. 195-196. # J. B. Polo: Gesta virtutis Caminus sacrate, id., pp. 196-197. # M. Antolín: Astra laetentur celebratur ingens, id., pp. 198-199. # V. Mariner: Tornant suprema facta Bertrandi undique, 18 vv. lats., pp. 199-200. # F. Corbino: Cum que at dignis celebrare nemo, 48 vv. lats., pp. 200-202. # J. F. Soler: Virginis castae, puerique lecti, id., pp. 202-203. # F. Vallés: Coelitem fortes hominumque turmas, 36 vv. lats. pp. 203-205. # G. Gil Polo: Ecce Bertrandus modulos requirit, id., pp. 205-206. # F. J. Martínez: Sive suretur turar umbra soelo, 48 vv. lats., pp. 206-208. # F. Mey: Fulget in toto Ludovicus orbe, 36vv. lats., pp. 208-209. # P. G. I Font: Sede fulgenti meritis in alta, id., pp. 210-211. # Ximeno: Sis tua quamvis, Pater, a Togata, 48 vv. lats., pp. 211-213. # P. Sanç: Lucidum coeli decus, ae paterni, 36 vv.lats., pp. 213-214. # V. Menor: Ordinis sacri meritum camoena, 60 vv. lats., pp. 214-216. # S. Martínez: Coetus hic summum resonet trophoeum, 36 vv. lats., pp. 216-218. # J. Dordà: Ille Bertrandus pietate notus, 48 vv. lats., pp. 218-220. # A. Abella: Ut queam versu reserare mira, id., pp. 220-221. # J. de Mayorga: Te Valentine Ludovice dignum, id., pp. 222-223. # (Una dama devota?): No tuvo el suelo santo de tal zelo, son., p. 225. # B. Soria: Confiado en el sí más verdadera, canción, 44 endecs. y 15 hept.: 4 estrofas (11A, 11B, 11C, 11B, 11A, 11C, 7c, 11D, 7d, 11E, 7e, 11F, 11F) más 7a, 11B, 7b, 11C, 7c, 11D, 11D, pp. 226-228. # id.: Si el zelar dize firmeza, 5 déc., pp. 228-230. # id.: Querida patria con razón gozosa, 5 oct., pp. 231-232. # L. Assoris: Soberano Bertán en quien el cielo, canción (id. B. Soria), pp. 233-235. # id.: Salga de madre la querida madre, 5 oct., pp. 235-237. # J. León: A lugar está dispuesto, 18 déc, pp. 237-244. # L. Cavaller: Cessen los ojos de llorar cansados, 6 oct., pp. 245-247. # L. Valençuela: En la carreda de prima, 5 déc., pp. 247-249. # P. L. Cortés: En un alto monte hermoso, rom. 108 vv., pp. 249-254. # Id.: El resplandor sin segundo, 12 quint., pp. 254-256. # I. Rostrojo: Bertrán ya que os llevo a ver, 42 redds., pp. 256-263. # Id.: Lo que va de nuestro fuego, rom. 134 vv., pp. 263-268. # P. J.Rejaule: Espíritus celestes que bolando, canción 96 endecs., y 15 hept.: 7x (11A, 11B, 11C, 11A, 11B, 11C, 7c, 11D, 11D, 11E, 7f, 11F, 11E, 11G, 11G) más 11A, 7b, 11B, 11A, 11C, 11C. # L. Ferrer de Cardona: Del Jacob luchador Domingo fuerte, 5 oct. pp. 273-275. # P. J.de Ochoa: Con quatro Santos a jugar se puso, canción (id. B. Soria), pp. 277-279. # F. Mey: Santo Bertrán, la caridad notable, id., pp. 279-282. # D. Salzado de Loaysa: Si en el balcón por donde rompe el alva, id., pp. 282-284. # G. Martínez de la Vega: Quando la fuerça de la fe constante, id., pp. 284-287. # J. de León: Empieça Christo con amor divino, id., pp. 287-289. # C. Boýl: Si con los ojos de la fe divina, id., pp. 289-292. # J. Núñez: La quinta essencia de la fe sagrada, id., pp. 292-294. # M. Cerdán: Secretos grandes de la fe predicas, id. pp. 294-297. # P. L.Cortés: La sacra Virgen cuyo limpio azero, id., pp. 297-299. # M. Tomás: Del gran mar de la fe de nuestra España, id., pp. 299-302. # I. Rostrojo: Por curar un enfermo atossigado, id., pp. 302-304. # Rejaule (Dr.): Rompa el silencio con que opresso, id., pp. 304-307. # J. F. Soler: Si con hazerme yo dos mil pedaços, id., pp. 307-309. # M. Ribellas: Relox celeste que en el rapto buelo, id., pp. 309-312. # B. Romero: Tenéys una fe tan biva, 1 quint. + 6 déc., pp. 313-316. # L. Valençuela: El gran fúcar celestial, 5 déc., pp. 316-318. # E. Abarca, Por el encumbrado buelo, 5 id., pp. 318-320. # B. Abarca: Del heroyco Valenciano, 5 id., pp. 320-322. # M. J. Salazar: Pues te abunda el alto cielo, 5 id., pp. 322-324. # G. Escrivá de Romaní: De vos divino Bertrán, 5 id., pp. 324-326. # Micer Núñez: Bertrán mercader benigno, 5 id., pp. 327-329. # Rejaule (Dr.): Ya que dos zelos divinos, 5 id., pp. 329-331. # V. Tristán: Zela Bertrán vigilante, 5 id., pp. 331-333. # P. L. Cortés: En la nave fabricada, 5 id., pp. 333-335. # I. Rostrojo: El que amante quiere ser, 5 id., pp. 335-337. # V. Tristán: Es Valencia tan noble en sus costumbres, 5 oct., pp. 338-339. # J. Sala: Tallen los obeliscos y colosos, id., pp. 339-341. # I. Rostrojo: De una noble matrona, bella, amable, id., pp. 341-343. # V. Mariner: Ciudad ilustre, que tu claro nombre, id., pp. 344-345. # A. Frexa: Des del ruvio Alemán

Y tras estas composiciones Gaspar Aguilar inicia la Introducción de la sentencia¹⁸³ alabando la vida de Luis Bertrán, y compara su esfuerzo al de Alejandro Magno. Refiere también los viajes de predicación que efectuó el santo por tierras de indios, alanos, griegos, persas, y godos; con una alabanza al final a un cáliz que Luis Bertrán hizo grabar. Gaspar Aguilar además de reconocer la importancia de todos los actos que se celebran en una fiesta, da a entender que lo más destacable de ésta fue la justa:

Y así, viendo que es justo que interponga
 los tiernos, dulces, apazibles lloros
 y que las llanes codiciosas rompa
 de sus ricos erarios y tesoros,
 de la fama pública con la trompa 5
 fiestas, máscaras, juegos, cañas, toros,
 fuegos, luzes, comedias, bayles, danças,
 y cánticos de eternas alabanças
 por solas ellas un cartel publica
 con premios de valor alto excelente, 10
 que animan a la gente que se aplica
 de verde lauro a coronar su frente,
 que la fiesta más noble y la más rica,
 que en ser sabia, discreta y eloquente
 a lo más alto de potencia llega, 15
 es sin los versos, muda, sorda, y ciega.¹⁸⁴

A continuación, Gaspar Aguilar comienza con el vejamen de 107 quintillas en el que lanza una feroz crítica contra los malos poetas.

Que linda cosa sería
 si se pudiesse tener
 sin poetas la poesía.

Todos de qualquier manera
 tienen nombre, que merece 5

al Indio adusto, id., pp. 346-347. # Lozano: Nunca de los romanos la grandeza, id., pp. 348-349. # J. de Castro: Regozijada estás, alegre, y rica, id., pp. 350-351. # J. Orts: Las caudalosas y divinas fuentes, id., pp. 352-353. # Rejaule(Dr.): Después que con afecto sin segundo, id., pp. 354-355.

183 Aguilar, *Fiestas*, Introducción. 10 octavas, cación (6 x 7a, 11B, 7a, 11B, 7b, 11C, 11C) y 11 octavas.

184 G. Aguilar, op. cit., p. 365.

que le respete qualquiera,
pero poeta parece
que es nombre de verdulera.

Y assí el poeta se estraña
ya de nombrarse entre gentes 10
y con grande astucia y maña,
dize su nombre entre dientes,
como pescador de caña.

(...)

con versos perniquebrados
vienen poetas famosos, 15
de mil gracias adornados,
pero no por ser graciosos
dexan de ser desgraciados.¹⁸⁵

Sólo resta, al final, pronunciar la sentencia que declare los vencedores del certamen. El texto de la sentencia se refiere en el siguiente romance:

Ábrense en esto las puertas
de aquel soberano alcáçar
que labró el gran lapidario
de topacios y esmeraldas,
dél sale una bella virgen 5
que empuña en sus manos blancas,
por ser de Dios, la justicia,
el enfoque y la balança.
Con ser bella como el sol
sale linda como el alva, 10
porque el vestido que trae
es de oro en campo de nácar.
Para baxar a la tierra
tiende sus ligeras alas,
que llegan a entrambos polos 15
por ser las puntas muy largas.

185 Id., op. cit., pp. 366-368.

Para que pueda salir
 parte del cielo se rasga,
 las estrellas se amontonan,
 los elementos se apartan. 20
 Sin ser vista de los hombres
 qual rayo en un punto baxa,
 con maravilloso intento
 de definir esta causa.
 Porque las obras son tales, 25
 que viendo yo que alaballa
 era bien por negativa,
 quise levantalles rabias.
 Y assí la justicia eterna
 como es tan recta y tan sabia, 30
 pro tribunali sedendo,
 esto sentencia y declara:
 El san Luys hecho de oro
 mossén Antolín le gana,
 que es primer premio del hymno 35
 con que a todo se aventaja.
 El agnus dei, que en esto
 segundo lugar alcança,
 al de Phelipe Corvín
 se dedica y se consagra. 40
 Mossén Mariner se lleva
 la sortija de esmeraldas,
 que podrá ser, para quando
 sea obispo, de importancia.
 El buen don Miguel Ribellas 45
 gana el salero de plata,
 de la canción primer premio,
 y el de mayor alabança.
 A Cortés divino en todo
 le da por premio la taça, 50
 para que pueda mejor
 beber de Helicon el agua.
 Entre León y don Carlos
 determina que se partan,
 en buena conformidad, 55
 de plata las seys cucharas.

El terciopelo labrado
 que se dé a Rostrojo manda,
 por las coplas, con que el zelo
 del santo dichoso alaba. 60
 El rico hermoso damasco
 gana, por su buena lança,
 Vincente Tristán, que en esto
 más que todos se señala.
 El doctor Núñez, que siempre 65
 se emplea en estas ganancias,
 lleva el tafetán labrado,
 pues tan bien los versos labra.
 Honrrándole con el premio
 primero de las octavas, 70
 al doctor Rejaule ofrece
 la guarnición finzelada.
 Frexa por su habilidad,
 el cintillo de oro gana,
 porque le adorne con plumas 75
 quando a ser soldado vaya.
 A Orts el espejo ofrece
 porque se mire la cara,
 que está como una çalea
 toda cubierta de lana. 80
 Estos son los que en el buelo
 se subliman y levantan,
 aunque los que después vienen
 casi casi les alcançan.
 Oh, gran Valencia, dar puedes 85
 al cielo infinitas gracias,
 pues te ha preferido a Roma,
 a quien el mundo idolatra,
 que si Roma tuvo hijos
 que hizieron grandes hazañas, 90
 tú los tienes para hazellas
 y también para contallas.¹⁸⁶

186 Id., op. cit., pp. 388-391.

El libro termina con una dedicatoria de Gaspar Aguilar a los lectores en metros latinos que comienzan: «Festa vides, alquilai aciem, legis aurea verba». ¹⁸⁷

Ahora, he aquí las composiciones que ganaron los primeros premios de cada asunto poemático.

Michælis Antolini presbyteri, in laudem Beati
patris Ludouici Bertrandi sanctissimæ
familiæ Dominicanæ, Hymnus. ¹⁸⁸

Astra Lætentur, resonet per orbem
cum Ludouici celebratur ingens
gaudium, laudes, requies laborum
dulciter Hymnis.

Ecce curauit pietatis agrum
sponte, præscripto Patris id iubentis:
unde coelestes babuisse fruges
dicitur auctus. 5

Blanda contempsit, patriam, parentes:
quicquid æ fallax refigit voluptas
inferit cordi, subigitque menti
membra flagellis. 10

Regna degustans auide superna
corde servauit, veritus pericla,
quæ pie gedit, referata soli
præmia danti. 15

Iudicem est mentis dominum sequutus,
cuius incensus monitis cruentam
expetit mortem; rigidosque adiuit
tutior Indos. 20

Dotibus florens variis malignos
deprimit morbos, loquitur potenter,
sensa multorum penetrat Propheta:
dirigit omnes.

187 Id., op. cit., p. 392.

188 Id., op. cit., pp. 198-199. En el vejamen (p. 378), dice: «Para que el mundo se espante / de su estilo, y su cuydado, / un hymno muy elegante / truxo Antolín, marginado, / propio estilo de pedante. / En cada verso, el autor / refiere de su poesía; / por esso dalle es mejor / en esta chancillería / salario de relator».

Splendor ornauit faciem precantis, 25
 signa quem laudant operum piorum
 multa: calcatis opibus timendis
 mira peregit.
 Poaidet fructum solidum, manentem,
 præmium latum validis repostum, 30
 osculum pacis, stabilemque mensam,
 rite colendus.
 Gaudet hic foelix fociis coronis
 coelis aulis, propria triumphat
 emicat plenis meritis Beatus, 35
 undique tectus.

De Don Miguel Ribellas de Vilanova, Canción al premio.¹⁸⁹

Relox celeste que en el rapto buelo
 parar te hizo un capitán famoso,
 con fuerças de su fe, no de su espada;
 tierra, cuyo firmíssimo reposo
 puede sólo alterar la que del suelo 5
 arranca una montaña bien fundada;
 agua que amontonada
 retuvo esta virtud, ya en mar, ya en río;
 todos al canto mío
 atended, aunque rico se aventura 10
 de una fe biva y pura,
 a relatar más célebres hazañas,
 que detener el Sol, mudar montañas.
 La de Bertrán dichoso, émulo santo,
 del gran varón que del sepulcro oscuro 15
 con su virtud salió resplandeciente,
 es de quien hoy mis versos dan siguro,
 que hizo más que otra alguna y casi tanto
 como el que es Dios y es hombre juntamente.

189 Id., op. cit., pp. 309-312. En el vejamen (pp. 383-384), dice Gaspar Aguilar: «Con su persona compuesta, / el Ribellas, que su honor / más que todos manifiesta, / vino, o por dezir mejor / le truxeron a la fiesta. / Premio pretende ganar, / y el santo piensa negalle, / que por velle començar / con relox, pretende dalle / lo que el relox suele dar».

Él, como omnipotente, 20
 resucitó después que estuvo muerto,
 Bertrán quando era cierto
 que le acabara la ponçoña fuerte;
 que a la implacable muerte
 quien con tanto valor las armas quita, 25
 con dexar de morir, se resucita.
 Vencióla y desta lid salió triunfante
 como si fuera el mismo que en tres días
 mostró contra la misma fuerça tanta
 hermosa, ciega, que a los lince guías. 30
 Que eres sabia y pareces ignorante,
 que no te admite el cielo y eres santa:
 ¿Quién tu valor no canta
 si Bertrán con su fuerça poderosa,
 la mortaja forçosa 35
 alegre te consagra y de la mano
 del infernal tirano
 mil almas libra, porque deste modo,
 resucitasse como Christo en todo?
 ¡Oh, Santos confesores, que pudistes 40
 dar a muchos la vida en cuerpo y alma!,
 ved que darla a sí mismo es mayor hecho.
 Mártires que empuñáys dorada palma
 si en ancho anphiteatro ya vencistes
 dragones, y serpientes, ved que un pecho 45
 es lugar más estrecho;
 y vos fuerte esquadron de los privados,
 Apóstoles sagrados,
 ved que quien pone un cáliz de veneno
 tan sin miedo en el seno, 50
 si el de la muerte de su rey mirara,
 no huyera de temor, ni le negara.
 Subid, canción, bolando,
 a do Bertrán honrrando un alto coro,
 ocupa silla de oro, 55
 y en el lugar do el pie sagrado assienta,
 cantad lo que presenta
 mi humilde voluntad, que os certifico,
 que os puede bien prestar alas y pico.

De mossén Iussepe Rostrojo, Redondillas al premio.¹⁹⁰

El que amante quiere ser
 vencido de una afición,
 en materia de querer,
 ofreciendo el corazón,
 no tiene más que ofrecer. 5
 Y assí, en prenda de su amor
 dio Bertrán a su Señor,
 que por suyo le recibe,
 el corazón con que bive
 por ser la prenda mejor. 10

Y como sabe que ha sido
 zeloso toda la vida,
 con tal zelo le ha servido,
 que ha sido el zelo a medida
 del amor que le ha tenido. 15
 No está zeloso de que
 el ayre o el Sol esté
 donde su grandeza está,
 mas de cómo le dará
 cosa en que gusto le dé. 20

Y por ser su dueño esposo
 de la Religión sagrada,
 ha sido tan cuydadoso,
 que sólo el bivar le agrada
 de su servicio zeloso. 25
 No hay cosa que más le quadre
 que amar a su madre y padre
 y assí los ama a los dos,
 pues tiene por padre a Dios,
 y a la religión por madre. 30

Advirtiéndolo la excelencia
 que alcanza un hijo obediente

190 Id., op. cit., pp. 335-337. En el vejamen (p. 374), se dice: «Sin duda queda corrido / qualquier campo do se encierra / el fruto más escogido, / viendo que hay en esta tierra / un Rastrojo tan florido. / Lo que dél mi ingenio alcanza / es, que el suyo es peregrino, / y esto no es dalle esperança, / porque esta vez determino / pagalle con alabança. / Que aunque él me quiso entregar / la joya, quando era juez, / yo se la quiero negar; / será la primera vez / que pierde amigos el dar».

siempre llevó en su presencia
 más que escritas en la frente
 las reglas de su obediencia. 35
 Las quales assí guardó
 que jamás se descuydó,
 y no es mucho, pues es cierto
 que hoy bive, con ser el muerto,
 el zelo con que bivió. 40

Con el qual fue tan cruel
 para el regalo del suelo
 y para el cielo tan fiel,
 que las grandezas del cielo
 le dio su dueño por él. 45
 Que el zelo con que biva
 este premio merecía,
 pues siendo tan singular
 sólo le pudo premiar
 quien estimalle podía. 50

Del Dotor Rejaule al premio.¹⁹¹

Después que con afecto sin segundo
 rindas las gracias del triunfante lauro
 al que gobierna el cielo y rige el mundo,
 carga el Atlante y amenaza el Tauro.
 Y al que con luz de fe y amor profundo 5
 despierta al indio confundiendo al mauro,
 ¡oh noble patria!, de tus hijos gloria,
 del gran Luys celebra la memoria.

Gózate largos y felices años
 con el hijo quel alto cielo goza, 10
 y con júbilos a la vista estraños,
 en lágrimas festivas te alborozas.
 Que el que libre del mundo y sus engaños

191 Id., op. cit., pp. 354-355. En el vejamen (p. 383) se dice: «Con no poca confiança, / pues no ay confiança poca, / un poeta se abalança / a dezir, que le provoca / su más que cierta esperança. / Y aunque él de muy prevenido / en su papel ingenioso / fama y más fama ha traydo, / de ningún modo famoso / esta vez me ha parecido. / Mas porque del tiempo espero / que honrrara un hombre tan grave, su nombre dezir no quiero, / que el señor Rejaule sabe / quien es este cavallero».

qual fénix que en la Arabia se remoza,
 trocando en possessión sus esperanças, 15
 por mi boca dirá tus alabanças.

No porque el cielo te haya señalado
 por su terrestre ignoto Paraíso,
 ni porque tu renombre haya gravado 20
 en mármol duro, transparente y liso,
 ni porque en ti, de puro enamorado
 siempre mirarse y admirarse quiso,
 de ver que como espejo te atribuyas
 la viva luz de las grandezas tuyas.

No porque tus dichosos hijos caros 25
 en la guerra lo han sido a mil naciones,
 y en la paz más quel sol luzeros claros
 contra nubes de falsas opiniones.
 Mas por los hechos de un varón preclaros
 que hoy celebras, mereces bendiciones, 30
 mereces alabanças, epigramas,
 palmas, lauros, renombres, glorias, famas.

Alábense las aves esparzidas
 por la región del mal siguro viento,
 las cristalinas fuentes reduzidas 35
 a un perpetuo tributo y movimiento,
 del Turia las corrientes engreýdas
 por besar de tus muros el cimiento,
 y alábeta el callar, quel que enmudece
 de confusión, más alabança ofrece. 40

Los premios que se concedieron, según el manuscrito del padre Jerónimo Pradas,¹⁹² fueron importantes, pues comenta que «muy noche dieron en premio a los poetas más de 110¹⁹³ «lliures» valencianas.

192 *Libro de memorias de algunas cosas pertenecientes al convento de Predicadores de Valencia que an sucedido desde el año 1603, hasta el de 1628, observadas i escritas de mano i industria del R. P. Fr. Gerónimo Pradas hijo de dicho convento* (más abajo con la misma letra y refiriéndose al volumen dice:) *que es el primero que fecha de copiar.* BUV: Mss. 529(2).

193 *Id.*, op. cit., fol. 88v. El coste de los premios fue el siguiente:

Primo, pesa lo S. Lloís Bertrán, de or	13 lliures, 2 sous, 9
Més, per les mans	2 10

En cuanto al libro del padre Vicente Gómez sobre las fiestas a la canonización de Luis Bertrán, se ha de señalar su menor volumen en cuanto a la exposición referida a la justa, pues, como viene siendo habitual en los relatores de fiestas, acortan su descripción «porque no crezca sobradamente este libro».¹⁹⁴ No obstante, el libro del padre Gómez es muy interesante por los poemas que aporta, ya que entre ellos existen ejemplos en valenciano, portugués, italiano y castellano.¹⁹⁵

Pesen los agnus, de or	6	17	11
Més, de mans y crestalls	2	2	6
Val la maseta de esmeraldes	3	16	4
Pesa lo saler, de argent	13	2	2
Més, per les mans	3		
Pesa la tasa de argent	8	3	3
Més, per les mans	1	18	4
Pesen les sis culleretes de argent	5	2	
Més, per les mans	5	15	
Val lo sintillo de or y mans	7	15	4
De una guarnisió de espasa, daga, tiras y pretina daurada y sisellada	13	8	4
Per tres alnes y micha de vellut negre	7	7	7
Per tres alnes y micha de tafatà negre de mostres	4	14	6
Per un espill guarnit de argent	4	10	

194 Vicente Gómez, *Sermones*, p. 40.

195 La disposición de los poemas es la siguiente: Vicente Mariner: Turiacum decorant radiis duo lumina littus, 24 vv. lats. hoj. 6v. # G. Aguilar: Siguro podéys salir, 4 décimas, hoj. 8. # J. Martínez de la Vega: Los hechos, las hazañas, la memoria, soneto, hoj. 9r. # J. Mercader: A la región un tiempo inhabitable, canción id., Blas Soria, tipo italiana), 59 vv: 15 hepts. y 44 endedcs., pp. 107-109. # L. Assoris: Bertrán divino en quien puso el cielo, canción id., pp. 109-111. # J. Núñez (Dr.): Contemplando la figura, 41 red., pp. 111-117. # V. Mariner: Dive, coelestes mihi mitte, voces, 36v. lats., pp. 117-118. # Id.: Coelicolum bona dat, cumctis Bertandus amoena, 12vv. lats., pp. 145-146. # J. de Castro: Del valeroso Guzmán, 41 red., pp. 146-151. # M. Ribellas: La Colonia gentil que Turia baña, 5 octavas, pp. 152-153. # P. Rosellón: Que el fuerte Josué por su constancia, canción id., pp. 153-154. # J. Martínez de la Vega: Vestir el cuerpo de áspero cilicio, son. pp. 155-156. # P. Juan de Ochoa: Luis quando esse color, 4 déc., pp. 156-157. # Id.: Page de acha fue Domingo santo, son., p. 158. # J. de Castro: Gran Luis quando alabaros, 5 déc., pp. 158-160. # J. Mercader: Si la triunfante Roma en sus grandezas, 5 oct., pp. 160-162. # Pareja (Ldo.): Muy melancólico estáys, 6 déc. pp. 162-164. # A. Sánchez (Sor): En vos Bertrán con poderosa mano, canción id., pp. 164-166. # J. Martínez de la Vega: Es Luys excelente, canción 90vv.: 45 hept. y 45 endec.en 15 estrofas (7a, 11B, 7a, 11B, 7c, 11C), pp. 166-169. # Id.: Lluýs la rahó ho demostra, 8 déc., pp. 170-173. # D. Felipe (Ldo.): Ya veo gran Bertrán, son libertades, Son., p. 232. # V. Tristán: Beved a vuestro plazer, 18 reds., pp. 233-235. # Id.: Bien cierto Bertrán sagrado, 4 déc., pp. 235-237. # J. Colomar: Publiquen vuestro blasón, 5 déc., pp. 237-239. # M. Ribellas: Relox celeste, que en el rapto vuelo, canción id., pp. 239-241. # Pareja (Ldo.): Del Sol los rayos reluzientes bellos, son. con estrambote (17vv.), el quinceavo es hept. # F Mey: Prae macie confecta cutis cum vix

Vicente Gómez no menciona en su relación de la justa a los poetas que se presentaron al premio, y se dedica, por tanto, a recoger algunos de los que leyeron a la devoción y le causaron buena impresión. Así pues, señala:

No escribiré aquí los versos que al premio se leyeron, por no repetir lo que ya va impresso en otro libro de las mismas fiestas, que en verso elegantísimo compuso el famoso Poeta Gaspar Aguilar.¹⁹⁶

De entre los poemas que seleccionó el padre Vicente Gómez resultan interesantes, por su rareza, los de Jerónimo Martínez de la Vega:¹⁹⁷

In lode dil B. Ludovico Bertrando Canzon
Italiana, que e tricesima del Petrarca,
per Girolano Martínez di la Vega.

Listesso amore e devocion istella
che tra la mante et tra la cosa amata
si mostra se il amor in tuto e reto

tegat ossa, 22vv. lats., p. 242. # G. Escrivá de Romaní: Para mostrar su pujança, 18 déc., pp. 243-249. # J. de Castro: Nació para dar vida al hombre muerto, canción id., pp. 249-252. # A. Clavell: Nació Bertrán, y fue dicha, rom. 108vv., pp. 252-255. # J. Martínez de la Vega: Litesso amore, e devoción in essa, canción id., en italiano, pp. 281-283. # P. Castelví: Si de mi ronco accento, variante de canción italiana; 7x (7a, 7b, 11C, 7a, 7b, 11C, 7d, 11D)+ 7e,7f,11F; pp. 283-285. # F. Mey: Mi Dios, la carne enferma, corta y quema, son., pp. 285-286. # V. Tristán: Suele llamarse celoso, 1quint. + rom. 48 vv., pp. 286-290. # A. Clavell: Aquel Mercader divino, 25 reds., pp. 290-293. # J. Martínez de la Vega: Chore ya Portugal com ronco pranto, 7 octavas en portugués, pp. 293-295. # P. Luis Cortés: En un alto monte hermoso, rom.109vv., pp. 296-299. # L. Cavaller: Cessen los ojos de llorar cansados, 5 oct. pp. 299-301. # J. de Ochoa: Creció la calentura en tanto grado, son con estrambote, pp. 301-302. # A. Frexa: El soberano Monarcha, rom.140vv., pp. 302-307. # V. Gascón: Entre los hijos de Domingo santo, canción id., pp. 368-370. # J. de Castro: Esto le dixo a un Sepulchro, rom.97vv., pp. 370-373. # Id.: Regozijada estás alegre, y rica, 5 oct., pp. 374-375. # J. Colomar: Quiso a su Rey soberano, 7 déc., pp. 375-378. # L. Valençuela: El que quisiere ver un fiel trasumpto, son., p. 378. # G. Escrivá de Romaní: Los que en la milicia están, 5 déc., pp. 379-380. # V. Mariner: Con mil bienes excessivos, 10 estrofas compuestas por una redondilla más una quintilla = 90 vv., pp. 381-384. # G. Escrivá de Romaní: En la mucha grandeza, 20 sexteto lira, pp. 384-388. # J. Rostrojo: Bertán, ya que os llevo a ver, 42 red., pp. 388-394. # P. Castelví: Ominis foelix inter Vrbes una, son. con estramb. de terceto, en latín, italiano, castellano y catalán; pp. 394-395. # J. Mercader: El admirable Dios siempre en sus Santos, canción id., pp. 395-397. # Id.: Santo Bertrán, según veo, 19 déc., pp. 452-459. # V. Mariner: Turia, dum rapidis replet mare fluctib altum, 24vv. lats., pp. 459-460.

196 Id., p. 493.

197 No se transcriben aquí las redondillas que ya editara Antoni Ferrando, *Certàmens poètics*, pp. 923-925) ni el soneto de Pablo Castelví.

vien a causar tan grave effeto in essa,
 che in lo sua per parerli tanta 5
 nel primo tuova, ne ultimo conceto,
 assi come e deto
 ochi trovarmi me voluto il luoco
 dove uscire par me che he stato errore,
 e tan timido il cuore, 10
 ochi si truova Ludovico e poco
 que delli tuovi virtu il mare ben trova,
 ma il modo di Lodarvi, non ritrova.

Fu vostra vista in tuto unica e rara
 come la chefa di mostrar procura, 15
 e il tempo, poi dismostrara nel mondo,
 che come id Dio benedetto ampara
 al justo sempre il cielo gli assigura,
 e al mondo mostra eser senza secondo
 delle virtu sacondo 20
 per excellenze su vostro bon vivere
 dunche, la sede, charrità, speranza,
 justicia, temperanza,
 la forteza, e prudenza per gle sprimere
 bisoña dire come il manco delle, 25
 e eser in voy perfere tute et belle.

Ma anchora il desiderio no é infinito
 di ricercar virtu, nove, e pefete
 che e tropo ardente in boy la mor de stesi,
 acossi de Valenza avete uscito 30
 al Indie, non per aquistar monete,
 ma per salvar tan sol lamine desi,
 acosi per paesi
 per Regni, per Cità, e per alto mare
 cercasti Lindi barbari infideli, 35
 e per gli far fedeli,
 e tanto caldo il vostro amor, e amare
 che de la Indie tutte lassia il oro
 per aquistar del cielo il gran thesoro.

Che il cielo fa admiracione pieno 40
 ne manco il mondo universale admira,

qua dil fuoco la ardente fiamma verte,
 qua sua sede potabilsa il veneno,
 qua ne il mare dei venti volta lira,
 qua timido sospira 45
 per rivolver la vita a il freddo corpo
 qua de il mero, ne il mare il barco volta,
 e in mesa qualche volta
 cheta foco di capo e il fratre torpo
 che intristice de il pane la escazeze, 50
 la abundanza per lui gli da alegreza.

Ma dove vay, canzon,
 per mare di virtu tanto esquisite?
 fenza il timore anchora, che co il norte
 se la mordaze et forte 55
 lingua per conta como escritti
 i versi tuoi, respondere ti aquella
 che per tal variar natura e bella.

Lamentación de un Portugués, en alabança
 de S. Luys Bertrán, por Gerónimo
 Martínez de la Vega.

Chore ya Portugal com ronco pranto
 os traballos que agora mira e sente,
 si que fem vida do temor que tanto
 perturba a forte Portuguesa gente.
 Sepulte ya os varoes cuyo espanto 5
 causo temor a os judios do Oriente,
 que ya de Luys Bertrán o forte peito

as Indias conquistou com feu so apeito.
 So se parte a vencer tao grao conquista
 nao acompanhado da soldados fortes 10
 nao leva de gales a longa lista,
 que armamadas vença e que derribe fortes.
 Nao municiao de tiros com que emuista,
 fazendo estrago de infinitas mortes,
 e com partir tam so esem soldado 15
 per onde passa dexa conquistado.

Nao chega quando enviste riguroso
 a o empunhar a espada, pica ou dardo
 com que derribe ou mate valeroso
 a o indio forte indómito galhardo. 20
 Mas so com seu aspeito milagroso
 ligeiro no salar e mas maos tardo
 os brazos corta, as cabezas sende,
 venze a infinitos e a ningen ofende.

Mas ante grandes, valerosos feitos 25
 o antigua Portugal ya desdichada,
 que tem o novo Magalhanes feitos
 he que trecentos Indios mao armada.
 Com brio emprendem e esforzados peitos
 a o novo Capatao desta jornada, 30
 e elle fem armas e so com sua presteza
 da todos trionfa e venze sua braveza.

Mas ay amigos Portugueses caros,
 que nestes feitos de immortal memoria,
 e onde mais Bertrao veo a enfrentaros 35
 nao he em fair do feito com tal gloria.
 Mais que em dia de feitos taos preclaros
 queira ganhar tam so elle a vitoria,
 que a hum que chega alle ajudar tao so
 detenhe o brazo por ganharla so.

Assi so orgulloso as Indias passa 40
 venzendo a quamtos de venzer emprede
 e feu valor he em tudo tao feu tasa
 que como qa todos conquistar pretende
 a multitu de tene por escasa 45
 e assi em crecella e nao cortalla entende,
 pois quando deve dar a morte a todos
 as vidas lles restaura por mil modos.

O estranho brio, o rara fortaleza
 de español valenziao jamais ouvida,
 chora ya Portugal vostra nobreza 50
 a o esquizimento day a eterna vida.
 Mas advertiy en mejo a tristeza,

que fora nossa pena mais crescida,
si come Luys soy forte valenziao 55
fora por grao despaça castelao.

De don Pablo Castelví, Soneto
en quatro lenguas a la ciudad de Valencia.

O Nimis foenix inter Vrbes una,
di Europa espechio vago e gentile,
el cielo tus grandezas recopile,
y el nats publiquen tres llaors a una.

Laudes utriusque coeli & terrae ad una, 5
tu que sei sempre sempiterno aprile,
y a quien festejas hoy, Valencia, dile
que pregue a Déu mantinga sa fortuna,

si vis ut laudet te mea laus immensa
diven me gengo e Ludovico sancto 10
para que aliento cobre en tal empresa.

Fac ut manducem Apollinis immensa,
pontrebe al hora il mio debil canto
dezir de tus hazañas la grandeza

que altrament ha de ser plant 15
llòbrech y angustiat mon dèbil cant.

Justas en honor de Francisco Jerónimo Simón (Valencia, 1612)

La Valencia de principios de siglo xvii vivió una apasionante polémica sostenida sobre la posible canonización de Francisco Jerónimo Simón,¹⁹⁸ beneficiado de san Andrés, al que se le atribuyeron numerosos milagros y, posteriormente, otros tantos sacrilegios. Este religioso, según cuenta mosén Joan Porcar,¹⁹⁹ nació en Valencia en 1578 y murió en esta misma ciudad:

Dimecres a 25 de abril 1612, dia de sant Marc Evangeliste, a migjorn, morí lo reverend mossèn Jeroni Simó, prevere beneficiat en Sant Andreu, d'edat de trenta-tres anys. Fonc batejat en la parroquial de Sant Tomàs; son pare fonc fuster i es dia Josep Simó, i li havien tret nom Josep lo Just perquè mai demanà sinó lo que li havien de donar de la faena, i si li donaven més ho tornava, i la mare es dia Esperança Vilafranca, natural de València,²⁰⁰ i lo pare era francès. I morí en la escaleta damunt de la casa que està al cap de l'altar de Sant Andreu i al cantó de la plaça dita de les Mosques; era molt virtuós i recollit i exemplar sacerdot; feren-li túmulo en mig de la església i tingué moltes presentalles de miracles que dien que feia; a l'endemà dos capellans de dit clero, per orde de aquell, anaren a convidar les parròquies per a que els digueren uns responsos, i totes les parròquies anaren entre tres i quatre hores de la dita vesprada del dijous ab tots sos residents, i Sant Martí i Sant Joan portaven dalmàtiques ab draques i ab la capa que portava lo vicari dit mossèn Joan Baptista Gavarda, i lo escolà també portà dalmàtica; i no es podia entrar per les portes de la església ab tanta multitud de gent que hi havia, que era de admirar de la gran misericòrdia de Nostre Senyor que així vol honrar los seus servents.

El padre Porcar refiere en su diario las impresiones inmediatas a la muerte del fraile, cómo se celebró ésta y el impacto popular que ocasionó tal evento. Sin embargo, no todos lamentaron la pérdida del fraile. Así pues, el arzobispo y los dominicos por la parte religiosa, y el virrey, el marqués de Caracena, por la parte civil eran totalmente contrarios a la glorificación del fraile, y la Valencia de la época se enzarzó en acaloradas y sangrientas discusiones entre «simonistas» y «antisimonistas». Manuel Sanchis Guarner²⁰¹ ve en esta polémica ecos del iluminismo castellano, aunque, matiza acertadamente, en Valencia

198 Vid. mi artículo «La polémica sobre Francisco Jerónimo Simón (1578-1612): Milagros, fiestas, certámenes en su honor y castigos de Dios», *Estudios*, año XLVIII, enero-marzo de 1992, nº 76, pp. 75-95.

199 Mosén Joan Porcar, *Dietari, 1589-1628 (Antologia)*, València, Alfons el Magànim, 1983, pp. 81-82.

200 Justo Pastor Fuster (*Biblioteca Valenciana...* I, 209) afirma que era de Altura.

201 Manuel Sanchis Guarner, *La ciutat de València*. València, 1972, p. 311.

conllevaba una fuerte imbricación social. Pero, por el momento, durante los primeros días la ciudad siguió honrando a Francisco Jerónimo Simón, y así, sigue Porcar,

El divendres a 27 de abril 1612, anaren los senyors jurats a fer les honres al dit sant Simó al matí i predicà ans de l'ofici lo reverend fra pare Sobrino, de la casa de Sant Joan de la Ribera, i dix la missa après lo reverendíssim senyor don Tomàs d'Espinosa, bisbe de Marruecos, i los senyors canonges de la Seu anaren vint de aquells a dir lo respons sobre lo cos de dit sant a Sant Andreu, que fonc cosa de admiració ab tot lo clero sens ser convocats per persona alguna. I aquest dia féu portents miracles i monstruosos, gràcies a Nostre Senyor que honra als seus, que sens ser nomenat dit sant ni casi conegut, tota la gent ab grandíssim concurs i aplauso venien a celebrar ses obsèquies ab devoció.²⁰²

En este texto, hay que hacer notar que la manifestación por la muerte del religioso fue espontánea, es decir, que los altos cargos de la iglesia metropolitana de Valencia se dejaban llevar pero no se habían pronunciado sobre el suceso. El diarista Porcar remarca esta cuestión para hacer ver la gran devoción al religioso muerto. Sin embargo, el mismo dato toma otro sentido cuando se comprueba que la cúpula de la iglesia adopta una actitud crítica. Así pues, en un manuscrito anónimo, aunque añadido y firmado por el predicador general fray Vicente Hervás, quien lo mandó redactar en 1693, se comenta la ausencia del arzobispo (volvió el 4 de noviembre de 1612), lo cual provocó la dispersión de criterios en el seno de la iglesia y encendió la polémica simonista, aunque pronto se intentó controlar la situación. El manuscrito citado no oculta, pues, la postura claramente antisimonista del arzobispo:

el señor arzobispo, desde el Villar, donde estava, mandó que le enterraran y así se calló todo, y si Mn Simón hubiera muerto en haviendo arzobispo y no en la vacante, lo mesmo fuera de él...²⁰³

Sin embargo, el hecho de que el diarista Pere Joan Porcar, beneficiado de san Martín, señale que la muerte de Francisco Jerónimo Simón, beneficiado de san Andrés, provoca-

202 Op. cit., p. 82.

203 En *Relación de algunos notables castigos que Dios nuestro Señor ha hecho en los fomentadores de la devoción de Mosén Simón al qual a fuerça de motines y milagros falsos y otras invenciones han querido hazer santo*. BUV: Varia. Mss. 800(15), p. 13. Prueba de la tardanza del arzobispo en regresar a Valencia es la relación manuscrita: *Descripción de la entrada que hizo en Valencia día 4 de noviembre 1612 su Illustríssimo Arzobispo Don Fray Isidoro Aliaga, por Pedro Royo, sacerdote* (Vid. Ximeno, *Escritores*, t. II, p. 361.). Este manuscrito, según Ximeno, se encontraba en la librería del Dr. Agustín Sales en un tomito autógrafa en octavo.

ba las reverencias del pueblo y de algunos personajes importantes, y que el manuscrito señalado, fechado a finales del siglo XVII, se refiera tan sólo a «castigos de Dios» sobre los seguidores simonistas, evidencia que el endurecimiento de la postura de la cúpula eclesiástica no fue inmediato. No sólo porque el arzobispo no estuviera presente, sino porque se esperaba que el calor simonista amainara. No obstante, el mensaje de la Contrarreforma, que propiciaba las canonizaciones por doquier, con el fin de lograr adeptos más rápidamente, apuntándoles a su fibra nacionalista, se volvió contra la propia iglesia. Evidentemente, no le estaba reservada la misma suerte a fray Jerónimo Simón que a otros varones valencianos o relacionados con la ciudad del Turia de trayectoria parecida: san Luis Bertrán, san Pascual Bailón, san Domingo Anadón, san Raimundo de Peñafort, san Juan de Mata, san Félix de Valois, etc. que sembraron el siglo XVII, por no referir otros anteriores, como san Vicente, de marcado seguimiento popular.

Continuando con la sucesión de los hechos, el padre Porcar también señala que el 5 de mayo de 1612 hubo nuevos detalles sobre algunos milagros más que hizo ese día, cuando era honrado en la catedral de Valencia. Y, según otro documento, el *Libre de Antiquitats*,²⁰⁴

Predicà lo señor don Francisco López de Mendoza, Canonge de dita Seu, y fonch tan gran lo concurs de la gent per a oyr lo sermó, que estava tota la església plena, que may los nats han vist tanta multitud de gent, de forma que no podia cabre més: dix havia fet 353 miracles visibles, sens molts altres innumerables de invisibles, qu'és conversió de moltes ànimes peccadores, per lo exemple de la gran penitència predicaven havia fet, perquè de ell, en vida sua, may se tingué noticia alguna, per sa gran humilitat.

Asimismo, refiriéndose a este día, señala Porcar que el canónigo que predicaba en el sermón contó algunos milagros del santo, aunque no todos, porque no tenía licencia para hacerlo. De nuevo es importante observar que los actos se celebraron al margen de la iglesia como institución; más tarde, como se verá, ni siquiera se permitirá mencionar el nombre de Jerónimo Simón. El predicador de la catedral para el día señalado, Francisco López de Mendoza, fija en más de 353 los milagros del fraile, lo que, al margen de que el dato fuera cierto, hace pensar en una gran devoción por parte, no sólo de los valencianos, sino, como aparece citado en algunos documentos, también de los pueblos de alrededor, sobre todo en Jávea.

El 13 de mayo, también como reconocimiento a la pretendida santidad de Francisco Jerónimo Simón se regalaron a la iglesia de san Andrés, a la cual había pertenecido,

204 *Libre de Antiquitats* (Manuscrito del Archivo de la Catedral de Valencia transcrito por J. Sánchis Sivera), Valencia, Editorial «Diario de Valencia», 1926. p. 264.

33 carros de piedra para ampliar obras.²⁰⁵ Y, asimismo, de días posteriores a la muerte del fraile es la canción «en totes llengües» que transcribe el padre Pere Joan Porcar, y que se refiere a continuación:

VALENCIÀ

Gran plaer dau en la terra,
però tinc molt gran recel
que en doneu més en lo cel.

CASTELLÀ

De Castilla vine hinchado
y, viendo tu humildad, 5
conocí mi livianidad.

ARAGONÉS

Aragón te reverencia
y, en las señales que das,
pretende que más harás.

CATALÀ

No em digau barres estretes, 10
puix del tot me ha curat
aquest sant arraconat.

MALLORQUÍ

De Mallorca sóc vengut
i, vent la segua bondat,
les bolxaques m'he buidat. 15

PORTUGUÉS

Si tantos miracros face
este nou valenciau
es porque no es castellau.

205 Pere Joan Porcar, *Dietari*, p. 83.

BISCAÍ

Juras a Dios Simona
si fueras biscaína 20
la fueras cosa divina.

FRANCÉS

Oc pardiú que m'ha curat
io o direi per tota França
del bon Simon l'alabança.

NEGRE

Sancta Crisit la xabeu, 25
mosén Francisca Simona,
que xou bona persona.

MORISC

Vós la veniu de bona casta,
mossén Xamona; home honrat,
jo la diu la veritat.²⁰⁶ 30

En Valencia, como en la mayoría de las ciudades españolas, cualquier suceso relevante se conmemoraba con grandes fiestas. En el caso de los acontecimientos de carácter religioso, la parte civil de la fiesta se ocupaba en la celebración de justas o certámenes poéticos. La muerte de Jerónimo Simón no fue menos, y provocó la celebración de varios certámenes literarios.

La primera justa que se lleva a cabo por la grandeza de Francisco Jerónimo Simón de la que se tiene noticia, es la celebrada en el convento del Carmen el día cinco de julio de 1612; y, además, hay que señalar que en la víspera se le apareció Jerónimo Simón al maestro Alonso, encargado de la nueva obra de san Andrés, y a otras personas.²⁰⁷ De esta justa, hay referencia gracias al libro *Ave María Vida, Muerte, Milagros, Versos, y Sermones de Honras, en alabança del Venerable Padre, Mossen Francisco Gerónimo Simón, Natural de la Ciudad de Valencia, Presbítero, Beneficiado en la muy Insigne*

206 Op. cit., pp. 87-88.

207 Op. cit., p. 89.

*Iglesia Parroquial. de San Andrés, Apóstol, de la misma Ciudad. Celebradas en la Santa Metrópoli de Valencia en sus Parroquias, y en sus Conventos. Y en las Iglesias, de Segorbe, Origüela, Xátiva, Alicante, Denia, y Gandía. Con el Octavario de Fiestas, Sermones, y Justa Poética, a la Renovación de la Dedicación, de dicho Templo, de S. Andrés, Domingo a 9 de Setiembre, Año de 1612. Recopilado, y Compuesto, por Don Gerónimo Núñez, Natural de dicha Ciudad, Señor del Lugar de San Pedro, en el Arçobispado de Valencia.*²⁰⁸ Este manuscrito, perdido hoy, contenía 48 capítulos en los que se narraba la vida del religioso, las exequias, enterramiento, honras en diferentes iglesias de Valencia y su reino, lo cual evidencia, de nuevo, la devoción por Francisco Jerónimo Simón.

En la justa poética del convento del Carmen celebrada el 5 de julio por la tarde participaron en castellano, catalán y latín Luis Juan Falabruix y Cristóbal Sans, entre otros.

La segunda justa se celebró en la Universidad, según un cartel en verso que las anunciaba para el 10 de julio del mismo año, y en ella tomaron parte los dos poetas mencionados arriba, Pedro Juan Ochoa, Dominici Perrini y otros.

La tercera se celebró en san Andrés la tarde del 16 de septiembre del mismo año. Según Carreres Zacarés,²⁰⁹ el 9 de septiembre comenzaron las fiestas y quince días antes se habían publicado dos carteles en los que se anunciaban éstas y la justa poética. Fueron los jueces en esta ocasión: Baltasar de Borja, arcediano de Játiva y canónigo de Valencia, el doctor Andrés y Jerónimo Martínez de la Vega, vicario de san Andrés, que ejerció de secretario, según afirma Francisco Martí Grajales.²¹⁰

En esta ocasión se concedieron como premios

una sortija de oro, varias cucharas de plata, ejemplares de la Biblia, edición Vulgata, del Maestro de las sentencias, de las obras de Ludovico Blosio, y de unas Horas de Ntra. Señora; un rosario, un retrato del P. Simó, un mondadientes de plata, varios guantes de pares de la Zaidía y otros de ámbar, unos agnus de plata dorados, un mazapán, una pajuela de oro y una banda de colores.²¹¹

Participaron en la justa de la que Jerónimo Núñez no comenta nada con respecto al vejamen y a la sentencia, Francisco Royo, Juan Bautista Roig, mosén Domingo Felipe, Blas Soria, Luis Cavaller, Miguel Vicente Aguilar, Francisco Novella, El Oriolano, Francisco Cros, mosén Miguel Jerónimo Pérez Pareja, Francisco Redón, Jerónimo Soria, Francisco García de Ossana, Juan Bautista Gascón y Almazán, Esteban Peris, Vicente

208 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 928, quien considera la obra de Jerónimo Núñez como perdida.

209 Op. cit., p. 233.

210 *Ensayo de un diccionario*, p. 297.

211 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 233.

Font, mosén Martín Jayme, Juan Nieva y Agustín Marsilla Sanz, de los cuales figuran poesías en el manuscrito de Jerónimo Nuñez citado por S. Carreres Zacarés.

Además, el padre José Rodríguez,²¹² en una nota manuscrita al final del libro de Jerónimo Nuñez, nos informa de que

Los versos de la Justa Poética, que se apunta en el Capítulo 40 (se está refiriendo a la justa en san Andrés), folios 401 y 407, están en los folios 427, 441, 453, 460, 477 y 486. Repartióles el Autor por capricho propio, entre los días de la Ochava, queriendo dar a entender que se havían leído, en las tardes de dichos días, a modo de siestas. Y consta por otras Relaciones, que están en este Archivo, que todas se leyeron el último día; como en solemnidad y estilo, en todas las Justas Poéticas; y haré sentimiento que no se esforzasse a ponerla toda entera y seguida porque hazen falta la Introducción; el Vexamen; la Sentencia; y otros muchos Papeles Poéticos a más de los que se encuentran: si no es, que le huviesse sido imposible recopilarles todos: que es gran malissia.

También hay que valorar que Jerónimo Núñez añade a las exequias celebradas las poesías que pudo obtener de las colocadas para adornar los templos respectivos, y así recupera poemas de Miguel Antolín, Miguel Jerónimo Pérez Pareja, un soneto en valenciano de Francisco Royo, un poema en valenciano de Gaspar Gil Polo (hijo), otro en castellano y valenciano de Lorenzo Valenzuela, y un romance, epitafio y gozos de José Rostrojo.²¹³

Después de llevarse a cabo la celebración de estas fiestas, algunas con justa, siguió candente el tema de los partidarios o detractores de la santidad de Jerónimo Simón. Diego y Álvaro de Vich,²¹⁴ en su *Dietario*, señalan varias ocasiones en las que, durante los años 1619 y 1629 tuvieron lugar disturbios a causa de celebraciones –ya oficiales, ya clandestinas– con numerosos arrestos, dedicadas a Jerónimo Simón. Y también Antoni Ferrando²¹⁵ señala cómo en 1658 la polémica simonista no había terminado. Incluso en 1693, en el manuscrito señalado más arriba, se cuentan 49 castigos que se infligieron a defensores de la santidad de Francisco Jerónimo Simón. En este manuscrito, además de insultar gravemente al fraile y cuestionar sus milagros, se llega a buscar testimonios, como el aludido a continuación, que confiesen datos lo más denigrantes posibles:

212 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, pp. 234-235.

213 Id., p. 232.

214 Diego y Alvaro de Vich, *Dietario* (1619-1631), Acción Bibliográfica Valenciana. Valencia, 1921. Hay informaciones sobre Jerónimo Simón en las páginas 6-7, 11-17 y 163.

215 *Els certàmens*, p. 928.

Yo, el infrascripto, medio iuramento, affirmo haver ohído dezir a un Religioso cartuxo (el qual antes de tomar el hábito era cirujano) que él havia curado de mal de mugeres a Mosén Simó, y por ser así verdad lo firmo de mi mano siendo de edad de 71 años haviéndolo dicho el año 1652. En noviembre, Anno 1693, 22 Decem. Fray Vicente Hervás, Predicador General.²¹⁶

Sin embargo, ese mismo año, 1693, se le encargó al padre Rodríguez, gran bio-bibliografista valenciano, un trabajo, sobre Francisco Jerónimo Simón, en el que desencuadernó el manuscrito de la *Ave María, Muerte, Milagros,...*, lo reorganizó, escribió el índice de materias y puso título, aunque no lo dio a conocer hasta la publicación de *Escritores del Reino de Valencia* en 1714. El padre Rodríguez, refiriéndose al mencionado libro manuscrito de Jerónimo Núñez, señala que

Para un Papel, que aquella Insigne Parroquia (se refiere a san Andrés) y su Muy Reverendo Clero me mandaron escribir, año 1693 en obsequio de dicho Venerable Varón, pude leerle todo (el libro perdido citado sobre la vida del religioso), muchas vezes, favoreciéndome con él, Persona de mucha representación, que le guardava con desvelo y solicitud, y, haviendo muerto (el autor del libro), año 1700, no he sabido donde ha parado.²¹⁷

Rodríguez,²¹⁸ aquí y en otros comentarios, se cuida aún mucho de mencionar el nombre del autor. La cuestión es obvia: si informaba de su identidad, la Inquisición podía hacérselo pasar muy mal, aunque ya habían pasado muchos años de la muerte de Jerónimo Simón. Es de pensar, no obstante, que el tribunal inquisitorial debía de estar informado, pues Domingo Salcedo de Loaysa, en *Breve y sumaria relación de la Vida, muerte y milagros del venerable presb. moss. Francisco Gerónimo Simón, valenciano. Con túmulos, honras, entradas, y presentes que en el término de un año en la ciudad de Valencia se han hecho con otras cosas sucedidas*,²¹⁹ ya hablaba, en 1614, de que Jerónimo Núñez, íntimo amigo de Jerónimo Simón y le sustituyó como beneficiado de san Andrés, era quien había escrito el libro. Por ello, Vicente Ximeno, en 1747, comenta al respecto:

Rodríg. pone a este escritor entre los anónimos, aunque él sabía quién era y da bastantes señas para conocerle, pero puesto que Salcedo le nombra, ya no ay para qué callarlo.²²⁰

216 Op. cit.

217 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 235.

218 J. Rodríguez, *Biblioteca Valencina*.

219 Segorbe, Felipe Mey, 1614; p. 229. En Rodríguez, *Biblioteca Valencina*, p. 267.

220 Vicente Ximeno, *Escritores*, t. I, p. 260.

Por lo tanto, la precaución de Rodríguez se centra, simplemente, en no querer situar de nuevo en primer plano de la actualidad al autor de aquel libro porque aún estaba vivo.

Pero no fue Jerónimo Núñez el único en escribir la vida del religioso valenciano inmediatamente después de su muerte, también Jerónimo Martínez de la Vega,²²¹ vicario de san Andrés y confesor de Francisco Jerónimo Simón, escribió *Summa e narratio vitæ & obitus Francisci Hyeronimi Simon, Valentini, eximia sanctitate Presbyteri*. Rafael Aznar²²² hizo una *Descripción de las fiestas y offrendas hechas al Angélico Presbytero Francisco Gerónimo Simón*. Y Tomás Maluenda²²³ también contribuyó a la difusión de la vida del santo con sus comentarios en *De todo lo que se hizo en Valencia en veneración de Francisco Jerónimo Simón, Presbítero valenciano*. Y, al año siguiente, Gaspar Gil Polo²²⁴ escribió una *Veneración que en Valencia se hace al padre Mossén Francisco Jerónimo Simón*.

Además, no sólo se tiene constancia de celebraciones en Valencia. Asimismo, abundando en la información de las celebraciones pro-simonistas en el ámbito geográfico valenciano, según el manuscrito autógrafo de Justo Pastor Fuster titulado *Noticia de los poetas de los que se hallan poesías en varios libros de fiestas que se han hecho en Valencia y Reyno con diferentes motivos como también un principio de alguna obra*,²²⁵ se puede comprobar cómo se hace mención del documento *Las exequias y fiestas funerales que hizo la Sta Iglesia de Orihuela a la muerte del V. Fco Fer^o Simón, por Francisco Martínez*.²²⁶

En la descripción del documento de Francisco Martínez se nombra a mosén Marcos Armero; al canónigo José Alenda; a mosén Roque Benito, capellán de la iglesia de Orihuela; a Ginés Biudes a Serafín Bonaventura Coçar, canónigo magistral de la iglesia de Orihuela; a Bartolomé Gil, doctor en medicina; a Francisco León, maestro de gramática en Orihuela; a Fray Mendoza, trinitario predicador en el convento del Remedio y catedrático de la Universidad de Orihuela; al Dr. fray Teófilo Maicaio, agustino; al Dr. Juan Termino; a Mosén Bartolomé Terres; y a Francisco Sam.²²⁷ El

221 En Valencia, junto a la Iglesia Parroquial de san Andrés, 1612. En fol. Según Vicente Ximeno, *Escritores*, t. I, p. 323.

222 Valencia, 1612. Según A. Ferrando, *Els certàmens*, p. 929.

223 Vid. Laureano Robles, «Documentación para el estudio de Tomás Maluenda», *Revista Española de Teología*, XXXVIII (1978), p. 125.

224 Segorbe, Felipe Mey, 1613. Según Francisco Cerdá y Rico en el prólogo a *La Diana Enamorada* (Madrid, Antonio de Sancha, 1778; p. XIX).

225 Biblioteca Serrano Morales (Valencia): Ms. 6427. 40 pp.

226 Id., p. 27.

227 En la descripción del documento de Francisco Martínez se nombra a mosén Marcos Armero, décima, p. 48 # Canónigo José Alenda (soneto) # mosén Roque Benito, décimas # Ginés Biudes, jeroglífico y un soneto en p. 25 # Serafín Bonaventura Coçar, quintillas, pp. 65-66 # Bartolomé Gil, cuartetos, p. 96 # Francisco León,

mencionado Francisco Martínez, resumido en el documento manuscrito de Justo Pastor Fuster, era el autor de una relación titulada *Fiestas a la dichosa muerte de... mosén Francisco Jerónimo Simón*.²²⁸

Tras los primeros años de la muerte de Francisco Jerónimo Simón, los partidarios de su santificación iban ganando terreno, pero los argumentos de los antisimonistas también habían de lograr su efecto. Unos recogían milagros, como lo demuestra la abundante bibliografía, otros enumeraban sucesos que, más que negar la santidad del religioso, evidenciaran la maldad de Jerónimo Simón. Respecto a estos últimos, el manuscrito citado anteriormente, encontrado en la Biblioteca Universitaria de Valencia, enumera los 49 castigos divinos a los seguidores simonistas.²²⁹

pp. 52-56 # Fray Mendoza, tercetos muy largos pp. 52-56 # Dr. fray Teófilo Maicao, son., al principio y p. 38, décimas pp. 63-66 # Dr. Juan Termino, Carmen Heroycum, p. 17-19 y otros versos en latín pág 216) # Mosén Bartolomé Terres romance, pp. 75-76 # y Francisco Sam, décimas, pp. 35-36.

228 Segorbe, Felipe Mey, 1613. Según Francisco Almarche Vázquez, *Historiografía valenciana. Catálogo...* (Valencia, Anales del Instituto General Técnico, 1919; p. 186.

229 Relación de algunos notables castigos que Dios nos señor ha hecho en los fomentadores de la devoción de Mn Simón, al qual, a fuerça de motines y milagros falsos y otras invenciones, han querrido hazer santo.

- 1 El primero que se sabe ha castigado Dios con haver honrado a Mosén Simón ha sido el dotor Vilar, beneficiado en Snt Estevan. Éste salió a predicar por una parte del Reyno y le cupo las montañas de hacia Alcoy y Cosentayna, y dixo un día en el púlpito, en uno de esos pueblos, que Mosén Simón había resusitado veynte y çiete muertos. Quando bajo del púlpito, le preguntaron les dixesse quién eran aquellos muertos que había resusitado, y él respondió: «Qué queréys que os diga; yo sé que me han de dar crédito a todo lo que dixere. Si más o menos me huvieran venido a la memoria, éstos dixera». Castigóle Dios, que subiendo a cavallo le arrastró la mula y murió, y le enterraron en su iglesia el propio día de St Estevan.
- 2 El dotor Christóval Nadal, predicando un día, dixo que en su tanto le tenía por más santo a mosén Simón que a Snt Juan Bautista. Castigóle Dios, que un día que fue al estudio, estando asentado en el teatro? en presencia de todos, se cayó muerto sin poder dezir Jesús.
- 3 Mosén Salas fue un clérigo que de ordinario movía motines con mucho furor, instando a que matasen a los que no creyan que Mn Simón era santo. Castigóle Dios, pues, víspera de Snt Marcos, día en que había andado muy negociado, en que por honrrar a Mn Simón se tirara la artillería del baluarte, quando llegó a su casa; en entrando en ella, se cayó muerto sin poderse encomendar a Dios.
- 4 Mosén Segura fue un clérigo que instava con los predicadores alabasen en sus sermones a Mn Simón, y haviendo de predicar el día de Snt Marcos en la igleçia mayor, el Pdre fray Almenara, fue a rogarle, de parte de los canónigos y suya, que predicara de Mosén Simón. Respondióle el Pdre que ni lo quería hazer, ni a un predicar esse día; y así, no hubo sermón. Castigóle Dios, pues saliendo una noche el Mn Segura con unos seglares, todos bien armados, y encontrando en la calle de la Mar con otra camarada de jente, en que hiva un canónigo, se començaron a dar cuchilladas, y el Mn Segura, de una estocada que le dieron serca del ojo, se cayó allí muerto. El canónigo salió malherido, y de los seglares no se dijo que ninguno huviesse resebido daño.
- 5 Otro hombre, que se llamava también Segura, que dava los alvaranes en el almodín, muy grande perseguidor de las religiones que no honrravan a Mn Simón, acostándose huna noche sano y bueno en su cama, a la mañana le hallaron muerto sin sacramentos.

-
- 6 Mosén Alpera, hijo de una pescadora, era un clérigo tan apasionado por Mn Simón que dezía había de matar a los que no le fuessen devotos. Castigóle Dios en que día de Snt Marcos, quando se hazía su fiesta, le dieron una estocada, de la qual murió diziendo que se quemava bivo.
 - 7 Mn Martínez, organista de la iglesia de Snt Salvador, hizo una capilla de Mn Simón al lado de la puerta de la iglesia. Castigóle Dios, pues pocos día después, una noche le prendió la justicia armado y con una pistola. Y, como a bocados se deshaziesse de los alguaciles, se fue a Madrid con una amiga que tenía. Y allí, por la mañana dezía missa en una iglesia, y con la limosna que le davan almorsavan él y la amiga. Y luego se hiva a otra iglesia a dezir segunda missa, pensando que allá eran tan ciegos como en València. Mandóle prender el nuncio de su Santidad y le embió a galeras.
 - 8 Mn Arnau, que primero había sido jurista y después se ordenó de sacerdote, persiguió mucho a los que no eran devotos de Mn Simón, y muy en particular a una beata del orden de santo Domingo. Castigóle Dios en que jamás de hoy adelante tuvo una hora de quietud. Él y otro mataron un hombre en Mislata y a él le mataron con una estocada en la calle de los Ribellas.
 - 9 Mn Campos fue uno de los que más se señalaron en el motín que hubo en predicadores el día de Snt Luys Beltrán, y el que con mano armada puso los papeles de mosén Simón por las cortinas de la iglesia, y quitó los candeleros con los sirios que ardían delante los santos y los puso delante las imágenes de Mn Simón. Castigóle Dios en que pidiéndole su amiga para los chapines unas onzas de plata, para hecellas se fue a Sta Úrsula, donde solía dezir missa, y hurtó la cajuela del santíssimo sacramento con las formas consagradas que en ella havía. Escándalo tan grande que lo sintió y lloró toda Valencia, y aun todo el reyno, y él paga la pena que merece.
 - 10 Un estudiante que hiva con hábito largo y se llamava Silvestre, hijo del hornero del horno de los asaonadores, fue uno de los que más se señalaron en el motín del día del Snt fray Luys Bertrán, pues al sacerdote que dava a adorar la reliquia de Snt Vicente Ferrer, porque les quiso poner en paz, le dio un bofetón. Castigóle Dios (ya que no se había entonces castigado la justicia, como era razón) en que dejándole de su mano dio en ser famoso ladrón, ya que le tenían de ahorcar. Se conmutó la sentencia de muerte en galeras y hoy va en ellas.
 - 11 Un frayle bernardo, que se llamava Alarcón, día de la presentación de una señora en Snt Estevan, predicó todo el sermón, no de una señora, sino de Mn Simón. Castigóle Dios que del púlpito se bajó muy malo y en breves días murió.
 - 12 El padre Sotelo, teatino, predicando día de la Asención en la iglesia mayor, dijo que ya las cosas de Mn Simón habían paseado por la piedra de toque, y que sin escrúpulo le podían llamar santo ese día. Por mandato del santo officio subió en el mesmo púlpito y se desdijo de todo y, de así a poco, murió corrompido.
 - 13 Fray Tous, que ha sido prior y provincial del Carmen, dio también en predicar de Mn Simón, y encarecía mucho que ni aun las cavalgadas que trayan los presentes a la iglesia de Sn Andrés sudavan en el camino, con ser verdad que muchas se espaldaron y murieron. Desía también que mientras se hazían las fiestas de Mn Simón jamás se había acontecido desgracia alguna –con haverse averiguado que en tres días de essas fiestas hubo en Valencia catorze muertes desastradas–. Castigóle Dios a fray Tous, pues él y otro frayle provaron a dar veneno a fray García y por ello estuvieron pressos. Y en Valencia, ahorcaron un hombre que les sacó de la cárcel. Fuéronse ellos a Roma, y desde allá les han embiado para que les den el castigo que merecen, como le padecen, en efeto, en persona y honra, también su convento del Carmen lo padece, pues, sin que les valga la devoción de Mn Simón, los más años se les impedían las verdades y están pobres que no alcançan un pan. Al contrario es en los conventos de las religiosas, que no

han recibido esa devoción, que están ricos y prósperos y hacen ornamentos costosos para sus iglesias y labran obras famosas y ricas, como parece en predicadores y en Sn Francisco, que por más que los simonistas han procurado de perseguirles y infamalles, tanto más les favorece y honra Dios por su buen celo conque responden por la forma de su iglesia cathólica. Haveriguóse que había algunos alguaziles pagados para que echaran voz que habían hallado la noche antes frayles de predicadores en casa de mugeres públicas y se quejó de ello el Pe Provincial passado al marqués de Carañena, virrey, el qual, con saber quién eran los alguaziles, no hizo sentimiento de ello. También dijeron unos peones, estando segando trigo, les habían pagado por que dixeran que sierto pasquín, que se puso otro día de san Juan, habían ellos visto que le puso un frayle de predicadores; pero, en fin, la verdad ha prevalecido y Dios ha respondido por la honra de los religiosos.

- 14 Mn Rafael Asnar, notario, luego que murió mosén Simón, dio en hazer coblas en su alavança, y dezía en ellas todos los embustes y ficciones que a su noticia allegavan d'estas. Se imprimieron y divulgaron algunas, pero no fueron muchas, porque luego le castigó Dios con una apoplexía tan recia que, siendo moço de veynte y siete años, ni se podía menear, ni aun apenas hablar. Lleváronle a Castellón y allí murió loco.
- 15 Miguel Molla, ciudadano que bibía cerca del molino de Rovella, gran perseguidor de las religiones porque no honrravan a mosén Simón, entrando un día en su casa, se cayó muerto súbitamente.
- 16 Jayme Clara, pellicero muy devoto de Mn Simón y perseguidor de las religiones porque no le llamavan santo, también se cayó súbitamente muerto en la calle, a las espaldas de la iglesia de santa Tecla.
- 17 Lo mesmo aconteçió a Juan Salas, también pellicero, que pedía con un plato también para Mn Simón, que súbitamente, estando una mañana almorçando, se cayó muerto.
- 18 Phelipe Machuca, batioga que bive en la calle de las Barcas, compró del mortero que había sobrado de la obra de Mn Simón pagándole a mayor preçio de lo que valía y gloriándose que haría una casa perpetua, pues la labrava con mortero que se había hecho para un santo, llamó un alguazil, muy buen official, que levantó las paredes y hechó las cubiertas y, aún no estando del todo acabada la casa, cayó toda la obra y cojió debajo cinco personas: las dos murieron luego; las tres quedaron lisiadas. Causó grande admiración en los officiales y alvañiles, porque no hallavan causa natural porque se cayesse aquella obra.
- 19 Jerónimo Días, a quien tocava hazer la fiesta de Sn Vicente Ferrer en la plaçuela de los Ançuelos, por honrar a Mn Simón, hizo un árbol de los santos valencianos poniéndole a él en el mejor lugar. Castigó Dios en que de allí a pocos días, junto a san Estevan, Miguel Vélez, compañero, sobre palabras que tuvieron, le dio una estocada de la qual murió raviando.
- 20 Vicente Martín, notario, dijo en una casa que en servicio de Mn Simón no le faltava hazer otra cosa sino matar al padre fray Collado y fray Vieta, porque no predicavan de Mn Simón esse mesmo día. Le prendió la justicia por la muerte de Baltasar de Almunia, y por esto y otras cosas le ahorcaron. Y donde el pie de la horca embió un clérigo a que les pidiera perdón a esos padres, diziéndoles que no solamente les había desseado la muerte, sino que también la había procurado dárselas, y Dios no fue serbido saliera con su intento.
- 21 Matheu Esplá, platero, fue tan devoto de Mn Simón que perdió la amistad con religiosos deudos suyos y se le conocía un odio mortal contra todos los que no tenían por Sto a Mn Simón. Una noche de Sto Domingo, conoció que los religiosos de Sn Francisco hazían lunbrarias, las quales no habían hecho a Mn Simón. Comenzó en alta boz a murmurar y dezilles injurias, con que provocó a un hombre honrrado que le oya a que le dixese: «-Plegue a Dios no veáys

- las lumbrarias otro año». Y antes fue, que de allí a pocos meses murió, y su muger, que en el gran? engaño estava, quedóse desengañada.
- 22 Navarro, mançevo hijo de uno que solía ser platero y bivía fuera del portal de Sn Vicente, llevando una figura de Mn Simón en el pecho le dio una estocada uno que llaman Alemañ, y, sin que dixera Jesús, le quitó la vida. Esto, contra la errónea opinión de los que dizen que no puede recibir daño quien llevare consigo alguna de essas figuras; lo qual parese ser falso, así por lo que se ha dicho, como por lo que se dirá en los exemplos siguientes.
- 23 García, el pintor que mató a Lloret, el bandolero, con llevar en los pechos un papel de Mn Simón le mataron sin que pudiera dezir Jesús.
- 24 Jorge Muños, broslador, viniendo con su amiga de Sn Andrés de hazer oración a Mn Simón, y llevando un papel suyo en los pechos, le dieron una estocada, de la qual murió allí mesmo sin poder alcançar los sacramentos.
- 25 Juan Masabra, estando en servicio de micer Polo, traya un papel de Mn Simón en los pechos; cayó y se quebró el braço, y estuvo a peligro de perder la vida y jamás ha curado perfetamente.
- 26 La muger de Butgueno, que bive a los gibonisos flaminus(?) y lleva un Mn Simón en la manga, después acá jamás ha parido a bien, y ha abortado dos vezes; la primera de una criatura y la segunda de dos, sin que ninguna de ellas aya podido alcançar bautismo.
- 27 Una muger que lo fue de un tintorero que se llamava Martínez que bive en la bolçería, devotíssima de Mn Simón, estando un día en el terrado de su casa cayó y, sin poder dezir Jesús, murió allí.
- 28 Miguel Morales, botero que bivía en la calle de Sn Vicente, estando en su casa para irse al Grau a la partición de unos sércoles, vio una beata, que llaman Paula y sirve a las monjas de Jerusalem, y con cólera dijo a su muger le diera tantos reales que, passando por Sn Andrés, los quería gastar en servicio de Mn Simón. A pesar de motilonos y motilonas, la beata calló, yéndose el hombre donde allí a dos horas vino nueva cómo estando en el Grau, aliñando los sércoles, un muchacho de quinze años le dio tal golpe en la cabeça con una destreal que le hizo saltar los sesos y al momento murió.
- 29 Don Juan Maspastota, alguazil real, estando una tarde en la plaça de Predicadores con un notario le dixo se fueran a su casa, y, de camino, entró a Sn Andrés a hazer oración a Mn Simón, porque dixo se la hazía cada día. Salidos de allí, a la que quiso entrar en su casa, que estava allí serca, le dieron una estocada con que murió sin poder recibir sacramentos.
- 30 Roque de la Porta, hijo de Luys de la Porta, sastre que agora es alcaýde de Gest, era tan devoto de Mn Simón que, porque Andrés Ribas, sastre de dicho lugar, dijo que no creya más de aquello que creya la iglesia y no en Mn Simón, juntara camarada y, con quatro escopetas, le siguieron una vez que venía a Valencia, y, como no le diesen alcançe, le aguardaron al portal por donde havia de salir, y Dios fue servido que le avisaron y así se libró. Castigó Dios a este Roque, que luego se fue a Sevilla con su amiga, y dende allí se vino huyendo a Granada, y allí le quemaron por monedero.
- 31 Jusepe Pérez, dotor en medecina, estando un día en casa de micer Asoris, dio en blasfemar de los religiosos diziendo que eran unos putos hereges que los havían de haver quemados porque no creyan en las cosas de Mn Simón. Estava allí Roque Descans y le rogó se reportase, y él le dixo: «¿Que Vmd. tampoco cree en las cosas de Mn Simón?» Dixo el Descans: «Yo creo lo que la santa madre iglesia cree». Tiró de un puñal el dotor y arremetió a él para matarle, pero detuviéronle, y, de allí dos meses, la inquisición prendió al dicho dotor Pérez por sodomita. Y dende allí a tres años, víspera de Mn Simón y Judas, año 1616, le sacó a quemar juntamente con Antonio Fraus, natural de Xàbea, al qual le havían dado para que le sirviera en la cárceles, y el dotor instó con el dicho Fraus que tuviera actos carnales con él –como, en efecto, los tuvo–, y fue cosa notable que con haverse criado el Fraus casi toda su vida entre moros, porque le

- cautivaron de seys años y renegó con todo, murió como buen christiano, y el doctor Pérez murió como grande herege y putó, que es lo que el dessearía ver de los religiosos.
- 32 Juan Bautista Camarena fue uno de los más acreditados mercaderes que hubo no sólo en Valencia, pero ni en toda España. Llegó a ser ciudadano de Valencia y concurría en los officios de la ciudad. Era administrador del hospital. Quando las cosas de Mn Simón huían algo de caýda, para fomentallas, trató de hazer una lámpara para Mn Simón echando boz que el archiduque de Austria la embiava. Acabada la lámpara apareció un día en el hospital y después la llevaron los locos y otra gente por toda Valencia con la gritería que solía llevar las demás presentadas. Con este enbeleco se entretuvo algún tiempo esta devoción, assí como con el palomo del retor de Sn Andrés, que algunos dezían que era el espíritu santo, y otros que era el alma de Mn Simón que venía a solicitar la obra de la iglesia. Castigó Dios a Camarena, pues el crédito tan grande que tenía le perdió en tan breve tiempo como havemos visto, con tanta admiración de quantos lo han oýdo que, dezían en Valencia que si les huvieran dicho que todos los hombres que tratavan en lonja havían rompido y sólo uno había quedado, esse –dixeran todos– era Camarena.
- 33 Jerónimo Vaquedano, velero, era de los que querían matar a los que no creýan las cosas de Mn Simón. Éste se tulló y bivió con grandes dolores hasta que murió.
- 34 Antonio Vilatela, pintor, dava midas de Mn Simón, y a sus amigos que no creýan en las cosas suyas, les quitava la habla. Castigóle Dios con mal de gota con el que le piensa quitar la vida cada vez que le toma.
- 35 La mujer de un escrivano que se llama Oller y bive a los Santets, colgando un Mn Simón, cayó y se quebró el braço y la pierna y se lició la cara.
- 36 Joachín Redolat, colgando unos papeles de Mn Simón, cayó y se lició las dos piernas en siete partes, de aquí le empezó a perder la devoción.
- 37 Un hombre que ponía los jarrones en Sn Andrés para la fiesta de Mn Simón cayó y, aunque no murió luego, pero no le quedó hueso sano, le llevaron al hospital.
- 38 La mujer de Conill, el p—erio, que bive en la calle de la Mar, dixo un día que por todas las cosas del mundo no dexaría de creer en Mn Simón. Castigóla Dios que de allí a pocos días le dio tan grande enfermedad que ha quedado casi del todo ciega y loca. Añadido con diferente letra y de ordinario está enferma.
- 39 Los sombrereros tomaron por patrón a Mn Simón y ordenaron grandes fiestas en la plaça de Sta Catalina Mártir y, encomençando las fiestas, comensaron también las desgracias. Mataron a Vicente Puig, pariente del viceconseller Roig; y fueron tantas las otras desgracias que, no pudiendo acabar las fiestas, acabaron su devoción.
- 40 El oficio que se ha mostrado más devoto de Mn Simón es el de los carniceros, y luego han dado en tantos desatinos que muchos, porque no les ahorcaran han huído de Valencia. En un día sacaron quatro de ellos a la vergüença y les clavaron las manos en un tablado que hizieron en la plaça de Villarrasa, cabe san Andrés, donde está Mn Simón, y luego les embiaron a galeras.
- 41 Pedro Bertomeu, labrador que bivió en la calle de en Blanc, junto a casa el Conde de Castellar, estando enfermo ya oleado le visitó la muger de Christóval Roda, y no hallando sino a una muger en el aposiento, dixo al enfermo se encomendara hacia el Señor, a Sn Francisco, a Sn Vicente y otros santos. El enfermo se bolvió a la muger y la nombró la parte más vergonçosa del hombre con el término más safo que se pueda nombrar. Admiróse la muger y dijo a la otra que estava loca. El enfermo bolvió a nombrar lo mesmo y dixo: «-No estoy loco, que allí tengo un papel de Mn Simón en la paret que me dará salud a pesar de patrenostreras». Y no fue assí, sino que antes de veynte y quatro horas acabó.

- 42 También se ha entendido de muchas mujeres honrradas que con achaque de las devociones de Mn Simón han dexado de serlo, y aun se entendió que en las procesiones que se hazían en los viernes por honra de Mn Simón venía a parar la devoción en luxuria y glotonería.
- 43 No tienen número los castigos que Dios ha hecho en los que han dado en essa devoción tan sin fundamento. Y assí, un religioso de Sn Francisco, a quien llamaron para que ayudara a bien morir a un enfermo, le hizo hazer una protestación de la fe diziendo que creya firmemente todo lo que la Sta iglesia católica romana tiene y cree, y que si por la predicación de algunos falsos predicadores havia excedido en creer cosas que la iglesia no cree, se arrepentía y pedía a Dios perdón. Luego, sobre la cabeça del enfermo le dixo el religioso los evangelios, y dijo el enfermo al religioso padre: «-Ya estoy bueno»; y, al otro día, se levantó sano de la cama. De aquí ha resultado que muchos de los devotos del Sn Simón han embiado a llamar d'este religioso, y en poco más de un año ha curado más de dos sientos enfermos en Valencia y su Reyno. En un lugar del Reyno de Valencia hay asalariado un dotor en medecina, hábil en la facultad. A la muger deste dotor le dio un accidente peregrino, que con poder comer, no podía beber gota, y fuese consumiendo. Y su marido, con quantos remedios le applicó no pudo quitalle ésse. Assí que, al cabo de seys meses que ya ella no podía tragar gota de agua la traxeron a Valencia como muerta, llamaron a este religioso y, hechas las diligencias que él solía y la preostestación que se ha dicho, pensaron se les ahogava; estava allí una buena señora que Dios la havia traýdo, según creo, preguntótle si traýa algo de mosen Simón. Respondió que sí, y dio al padre una bolsilla con cabellos y no sé qué otras cosas, y, al momento, la dieron un jarro de agua, la qual bevió sin impedimento alguno, y quedó sana como si tal no huviera tenido.
- 45 Dos religiosas franciscas, muy devotas de Mn Simón, tenían cada una de ellas un quadro con su figura en sus seldas. y — yvan asombradas, sin saber de qué, y, advirtiendo que esto era después que havían puesto aquellos quadros, quitáronlos, y luego se hallaron muy sosegadas. hysieron estas mesmas religiosas otra experiencia que tomaron cosas que tenían de Mn Simón y juntamente con reliquias de santos las pusieron ensima de sus altares. Al otro día, quando bolvieron hallaron las reliquias de los santos y las cosas de Mn Simón no parecieron más. Esta experiencia hisieron tres vezes y siempre les salió de una misma manera.
- 46 Aconteció que marido y muger de Xàbea vinieron a Valencia a visitar la capilla de Mn Simón. Posáronse en casa de un cavallero, el qual les dijo cómo havia sido un hombre que por sus imperfecciones le aborrecían todos y los clérigos de su parroquia le llamavan «Simonet», «Margalida», «Flasadasa», y que por estar lleno de bavas le tenían cáliz señalado aparte, y que con quien más tratava érase con gente hypócrita y hechiseras con Ángela Pérez, que fue castigada en auto público de la Inquisición, y, después de salida de la reclusión, la tuvo Mn Simón por ama en su casa. Y quando murió ya le havían fingido quarenta milagros. Sino qu'el señor arzobispo, desde el Villar, donde estava, mandó que le enterraran y así se calló todo, y si Mn Simón huviera muerto en haviendo arzobispo y no en la vacante, lo mesmo fuera de él que de esas hechiceras. Con esto cayeron en la quenta los de Xàbea y dixeron que allá ellos no havían visto milagro ninguno y no sabían más de lo que les dezían los de Valencia. Es también de considerar, que donde quiera que se juntan a tratar de algunos varones que han muerto en Valencia con opinión de santidad: don Thomás de Villanueva, el Pdre Nicolás, factor, el P. Micón, el Pe Anedón, parece que acude allí el espíritu santo y se trata con paz y quietud dando gracias a Dios de que tan almirable se haya mostrado en sus siervos, pero al contrario es quando se trata de Mn Simón, que luego, como si acudiera el espíritu de Satanás, todo es yra, rencor, dicensiones, riñas de padres con hijos, de maridos con mugeres, de amigos con amigos ett. Después que murió Mn Simón, cada día hay encuentros y bandos en esta ciudad —la audiencia

Como se observa en el manuscrito copiado en la nota, los antisimonistas no se detuvieron en urdir el desprestigio de Francisco Jerónimo Simón. Sin embargo, si tan negativa había sido la conducta del religioso, ¿por qué no le censuraron en vida? Una reflexión sobre esta cuestión evidenciaría que los antisimonistas no habían previsto una devoción tan grande por mosén Simón y, una vez comprobada el alcance de la fuerza popular, se decidieron a actuar. Por ello, durante los primeros años después de su muerte, la devoción popular estaba convencida de lograr, como otras veces, su objetivo.

con los jurados, los jurados con el cabildo, el cabildo con su perlado, los nobles con el restante del pueblo-, los seglares le han usurpado la autoridad del papa canonizando por santo a quien no saben si lo es; han perdido el respeto no sólo a sus perlados, pero también a Jesuchristo y a sus santos. Después de la muerte del Mn Simón han hechado su piedad humana a los pies del crucifixo que está en santa Catalina mártir; por cinco veces no se hiziera más era xenebra. Han hechado sogas al cuello, no solamente a los santos apóstoles que están en la puerta de la iglesia, pero también a los dos albogados vincentes que están en la puente del real, por donde no hay de qué espantarse hayan retratado a su perlado el arzobispo tan ignominosamente como le retrataron.

48 También se ha considerado que casi todas las personas enfermas que han encomendado a Mn Simón o le han trahído algunas reliquias suyas, todos mueren, aunque la enfermedad sea liviana. A la marquesa de Caraçena la pusieron el servidor de Mn Simón en la cabeça y murió. A la infanta doña Margarita, estos días, le pusieron sobre la cabeça no sé que cosa de Mn Simón y luego le sobrevino un axidente mortal que luego la despachó. Este año passado corrieron muchas virgüelas en Valencia y se temió qu'esta que todos los muchachos que encomendaron a Mn Simón ninguno escapó, tanto que, corridos los clérigos, desían que Mn Simón se los llevaba al çielo. Rosell, el platero, estando enfermo, a la medianoche se levantó y abrió una ventana y, dende allí, a bozes llamava a los vezinos que viessen una maravilla, que Mn Simón le havia aparecido y, tocándole, le havia dado salud, y que a la mañana se levantaría y yría por las calles. Algunos le creyeron, pero presto quedaron desengañados, pues esse mediodía murió, y se vio claro que todo fue flucción y embeleco.

49 Es mucho de considerar que, conforme al rencor conque los simonistas han perseguido y procurado quitar la vida a los que no creen las cosas de Mn Simón, ya no havia de quedar religioso ninguno con vida, y havían de estar asolados los conventos de predicadores y san Francisco; pero es Dios tan bueno que no ha permitido que nadie, por esta razón, padeciese. Roque Descans, de quem ya se hizo mención, es un viejo que jamás ha llevado espada ni cuchillo, ni tiene pies para huyr, y, de ordinario, va solo. Éste ha sido tres veces emprendido y con furia diabólica, por no ser devoto de Mn Simón, le han querido matar. Ya se dijo arriba cómo el dotor Pérez, con un puñal, le arremetió también; otra vez, un carnicero, que corta en las carnicerías nuevas, se arrojó tras él con un cuchillo de cortar carne; y la tercera, un verguero del bayle, fuera del portal de la Mar, se arremetió tras tras dél con la daga tirada; y ninguno ha llegado a un hilo de su ropa, porque Dios le defiende y defenderá a todos los que miraren por su honra.

(Diferente letra) Yo, el infraescrito, medio iuramento, affirmo haver ohído dezir a un religioso cartuxo (el qual antes de tomar hábito era cirujano) que él havia curado de mal de mugeres a mosén Simó, y por ser assí verdad, lo firmo de mi mano siendo de edad de 71 años, haviéndolo dicho el año 1652, en noviembre.= Año 1693, 22 decem.

Fray Vicente Hervás, predicador general Fdo.

Todos los residentes de todas las parroquias, según el citado Porcar, participaron en los respensos, le erigieron un túmulo en la calle, los jurados de la ciudad le honraron solemnemente, también le mostraron devoción los canónigos de la Seo, el obispo de Marruecos, y las contribuciones para los festejos partieron tanto de estancias oficiales (fiestas, justas poéticas, etc.), como de particulares (carros de piedra y mano de obra para reformar san Andrés).

Tres justas literarias en tan breve espacio de tiempo, aunque no se tenga demasiada información sobre éstas, evidencian la importancia que se le quiso dar al suceso, sobre todo en una época, tras la expulsión reciente de los moriscos, en que Valencia estaba en horas de vacas flacas. Además, la cantidad de relaciones sobre mosén Simón fue también numerosa: Jerónimo Núñez (1612), Jerónimo Martínez de la Vega (1612), Rafael Aznar (1612), Tomás Maluenda (1612), Gaspar Gil Polo (1613), Francisco Martínez (1613) y Domingo Salcedo de Loaysa (1614). Y las manifestaciones populares no sólo se realizaron en Valencia, pues también Orihuela, Segorbe, Játiva, Denia, Gandía y Alicante organizaron festejos por la muerte de Francisco Jerónimo Simón.

A pesar de la evidente devoción popular, los dominicos, apoyados por el arzobispo, se impusieron con sus tesis antisimonistas y acallaron el fervor del pueblo que, paradójicamente, tanto le gustaba encender a la Contrarreforma. Al fin y al cabo, lo que interesaba demostrar desde las altas instancias de la iglesia era que, a pesar de acercar la religión a lo popular, el control seguía estando en sus manos. Francisco Jerónimo Simón, como los santos barrocos valencianos tenía casi todo a su favor: se le habían atribuído cientos de milagros, el pueblo de reverenciaba, la comunidad eclesiástica también; sin embargo, su camino hacia los altares se vio interrumpido. Pero, ni siquiera desapareció la polémica a finales de siglo: si los simonistas preparaban una defensa del santo (la encomendada a José Rodríguez en 1693), al mismo tiempo, los antisimonistas preparaban una relación de hechos que desprestigiaran al religioso: el documento copiado en nota con los 49 castigos divinos a sus seguidores.

Y tras la polémica, de marcado interés político, aparte de varias relaciones sobre la vida del religioso, algunas desaparecidas, queda para la literatura la noticia de la celebración de tres justas literarias, de algunos poetas que participaron en ellas y de los premios que se ofrecieron. Además, no hay que olvidar los datos costumbristas sobre la Valencia de XVII que se filtran a través de los documentos comentados.

Justa en honor de Santa Teresa de Jesús (Valencia, 1614)

La celebración de las fiestas dedicadas a la beatificación de Teresa de Jesús fue un acontecimiento que se repitió en numerosas ciudades de la geografía española. En el libro del padre fray Diego de San Joseph se recogen este tipo de manifestaciones que durante 1614 se llevaron a cabo en las diócesis españolas. Teresa de Jesús fue beatificada en 1614 por Pablo V, canonizada en 1622 por Gregorio XV, y en 1627 nombrada por Urbano VIII Doctora de la Iglesia, título no concedido todavía a otra mujer. El libro señalado lleva por título: *Compendio de las solenes fiestas que en toda España se hicieron en la Beatificación del N. B. M. Teresa de Jesús funda dora de la Reforma de Descalzos y Descalzas de N.S. del Carmen en prosa y verso. Dirigido al Ill.mo Señor Cardenal Millino Vicario de Nuestro Santísimo Padre y Señor Paulo Quinto y Protector de toda la Orden. Por Fray Diego de San Joseph Religioso de la misma Reforma Secretario de N. P. General. Impreso en Madrid por la viuda de Alonso Martín An. 1615.*²³⁰

El padre San Joseph divide el libro en dos partes, relatando en la primera las fiestas celebradas en los conventos de San Hermenegildo y Santa Ana, de Madrid, y en la segunda las *Relaciones que se embiaron de muchas ciudades, y villas de España, en que se contiene la suma de las solemnísimas fiestas que se hizieron en la Beatificación de nuestra Santa Madre Teresa de Jesús.*²³¹ En esta segunda parte, el padre prior del convento del Carmen de Valencia se dirige al cardenal Millino narrándole los acontecimientos que tuvieron lugar en el convento valenciano: «Cada tarde había un buen rato de honesta recreación, porque se leían los versos de las personas que los traían por su devoción, habiendo en ellos su modo de competencia y juicio, y se daban a los más aventajados algunos pares de guantes, y se gastaron en esto más de cien pares. Pero la última tarde fue en el mismo género grande de la fiesta, porque se leyeron los versos premiados, y la sentencia, que así ella como una introducción que se leyó para este acto, fueron grande manera elegante y curiosa». ²³² Y la «honesta recreación» consistía en «luminarias, fuegos, toros, función de iglesia»²³³ y la mencionada justa poética. Además el Prior valenciano describe el adorno del convento del Carmen en su interior, y los fuegos de la primera noche, en la que se dispararon «más de ocho mil cohetes voladores»,²³⁴ lo cual nos revela una estimación ostentosa de la fiesta que fue costeadada por el Duque de Mandas, don

230 BNM: R: 30842. 4 hojs. 98 + 232 fols. Los folios referidos a Valencia son del 44 al 49v.

231 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 236.

232 San Joseph, op. cit., fol. 46.

233 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 236.

234 Ibid.

Baltasar de Borja, el conde de Fero, don Carlos de Vergara, el doctor Guardiola, la comunidad del Carmen y algunas personas devotas.

En esta relación de la fiesta valenciana tan sólo figuran: Jacinta de Heredia, Gaspar Bárbara y Álvaro Vique.²³⁵ He aquí un ejemplo de cada tipo de composición poética empleado:

[De Doña Jacinta de Heredia, a la devoción de nuestra Santa Madre con S. Joseph. Canción.]

Salió el navío de Teresa Santa sulcando los profundos y anchos mares deste mundo con próspera bonança. De virtudes, riquezas a millares cargó con abundancia y copia tanta,	5
que fue toda su gloria y buena andança. Bien logró su esperança, pues arribando al puerto del bien divino y cierto se halló con tal ganancia y tal tesoro,	10
que hasta el supremo y levantado coro que de tanta grandeza es bien se asombre con inmortal de coro sube la fama de su altivo nombre.	
Tuvo por norte claro y luminoso,	15
por fiel piloto y por patrón benigno al que lo fue de la virgínea barca: aquél que Dios por bueno le hizo digno que fuesse de su madre el dulce esposo,	20
a quien el soberano y gran monarca, que el universo abarca, con amor tierno y blando se sugetó a su mando. Y assí, Teresa, que con esta guía la nave santa de su orden guía,	25

235 Su ubicación en el libro es la siguiente: Jacinta de Heredia: Salió el navío de Teresa Santa, canción 5x14+8 = 78vv: 20 hept. y 58 endec., fols. 46v-47v. # Gaspar Barbarà: Zagala Hesperia, que al pastor Hebreo, canción 4x14+3 = 73vv: 17 hept. y 56 endec., fols. 48r-49r. # Álvaro Vique: O morir, o padecer, 4 décimas precedidas de un jeroglífico, fol. 49v.

corrió tranquila y próspera bonança,
que tal norte podía
assegurar su gloria y esperança.

Joseph divino, vos que governastes
de María la hermosa y bella nave 30
y el pan que traxo desde el alto cielo
como divina y soberana llave,
en vuestro fiel amparo le guardastes.

Bien de Teresa el amoroso zelo
pagáys, pues con desvelo 35
servís de centinela
y de despiertavela

en lo que os tiene santo encomendad.
De su nave el timón os tiene dado,
y en estos hechos soberanos fundó 40
su amor tan declarado
y en vos un favor raro sin segundo.

Vos soys un amparo cierto, abrigo y sombra;
vos a las velas de su nave bella
les days el favorable y fresco viento; 45
vos soys Santelmo y luminosa estrella

Con que borrasca alguna no le asombra,
áncora firme, que en el mar violento
de todo movimiento
la guarda y asegura: 50

el phanal de luz pura,
que en lo más alto della resplandece,
carta que mira en quanto se le ofrece,
brúxula y governalle milagroso
y, al fin, su gloria crece 55
con vos, Joseph, y su blasón famoso.

Las grandiosas mercedes y favores,
conque la enriquezéys vos cada día,
Son el vaupres, trinquete y la mesana
las armas y divida artillería 60
que la guardan en trances y rigores
de qualquier batería loca y vana.

Teresa soberana,
si en vuestra hermosa nave
tanta grandeza cabe, 65
con tener a Joseph, si bien lo miro,
ya de su altiva gloria no me admiro,
y que vos entre cándidas estrellas
de diamante y zafiro
tengáys assiento entre las luzes bellas. 70

Canción, aguarda, espera,
detén el remontado y veloz buelo,
que quanto más subida y altanera,
vendrás con mayor furia al duro suelo;
en los principios cessa 75
y al amor de Teresa
y favor de Joseph divino y raro
te humilla y postra, que serán tu amparo.

[Décimas de don Álvaro Vique, glosando el proverbio
de nuestra Santa Madre, que dize:] ¡O morir, o padecer!

Para el gran Reyno del cielo
en su cruz escribió Dios
que tienen caminos dos
los viadores del suelo:
uno breve, roto el velo 5
del mortal passado ser,
otro largo en ofrecer
la vida del tormento ansioso,
en prueba de que es forçoso
¡o morir, o padecer! 10

El atajo del morir
muchos intentan buscarle,
pero la dicha de hallarle
de hallar guía ha de venir
y un dilatado sufrir 15
tanto puede merecer
que en duda venga a poner

que tendrá premio mayor,
en breve o largo dolor,
¡o morir, o padecer!

20

Martín que acertar quería,
aunque el más breve apetece
con gusto el otro se ofrece,
que era el que más bien sabía;
bien que en ellos pide guía,
Teresa nos da a entender,
pues pregunta por saber
qual es para ella el real
al cielo con frente y gual,
¡o morir, o padecer!

25

30

Este proverbio amoroso
el bordón fue del camino
en que anduvo peregrino
su amor por el de su esposo
con el del reyno glorioso.

35

¿Cuán cierto es que llegó a ver
la estación?, pues por saber
que uno de dos ha de andar,
qualquiera quiso tomar,
¡o morir, o padecer!

40

Justa en honor de Tomás de Villanueva (Valencia, 1619)

Las fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva aparecen relatadas de la mano del beneficiado de la Catedral Jerónimo Martínez de la Vega en el libro: *SOLENES, I GRANDIOSAS Fiestas, que la noble, i leal Ciudad de Valencia a echo por la Beatificación de su Santo Pastor, i Padre D. Tomás de Villanueva. Al muy ilustre Cabildo, i Canónigo de su Santa Iglesia Metropolitana. Por Gerónimo Martínez de la Vega Presbytero Valenciano, Beneficiado de la misma Iglesia. Con un discurso de los Obispos, Arçobispos, desde el día de su conquista por el Rey don Jayme, i otras cosas memorables. En Valencia, por Felipe Mey, Año 1620.*²³⁶ Jerónimo Martínez de la Vega describe los acontecimientos que la ciudad de Valencia organizara para la beatificación del Arzobispo Tomás de Villanueva, aunque también menciona al padre fray «Pasqual Baylón descalço del orden del glorioso Padre i Patriarca S. Francisco, i ijo desta Provincia (cuya fiesta se alargó para otro tiempo)».²³⁷

La noticia del breve del Papa Pablo V llegó de Roma a Valencia «a los últimos de Marzo»²³⁸ de 1619 y se celebró la nueva con júbilo en el Patriarca y calles adyacentes. El texto del breve es el siguiente:

BEATIFICATIONIS B. THOMÆ VILLANOVA COGNOMENTO ELEEMOSYNARII Ordinis Eremitarum Sancti Augustini Archiiepiscopi Valentini (Dos grabados de santos y el escudo vaticano en el centro) PAULUS PAPA V AD PERPETUUM REI MEMORIAM. In Sede Principis Apo stolorum nullis licet nostris suffragantibus meritis, a Domino constitu ti, piis fidelium votis, quibus virtutum Dominus in servis suis honorificatur, libenter annuimus, eaque favoribus prosequimur opportunis. Sarre pro parte dilectorum filiorum Prioris generais, & aliorum Superiorum necnon fratrum Ordinis Eremitarum S. Augustini Nobis nuper expositum fuit, quod bo. me. THOMAS A VILLANOVA eiusdem Ordinis dum vixit professor, ac Archiepisc. Valentinus multis, & eximiis virtutum, gratiam, & miraculorum donis a Domino illustratus fuit; Quapropter non solum universus Ordo præfatus, sed etiam charissimus in Christo filius noster Philippus Hispaniarum Rex Catholicus, ac. Ven. frater Isidorus Archiep. Valentin. necnon dilecti filii Capitulum, & Canonici Ecclesiæ Valentin. ac deputati, electi, & Sindici Regni, & Civitatis Valentinae Nobis humiliter supplicari fecerunt, ut donec Canonizationis honorem, quem d. THOMÆ a Villanova, ob eius excellentia

236 BNM: R-10717. (También BNM: R-VI-1-14).

237 Op. cit., p. 2.

238 Id., p. 5.

merita aliquando divina adspirante gratia, habitum iri spereant, ab Apost. Sede impetrent, idem THOMAS a Villanova BEATUS vo cari, & de eodem Officium, & Missa, ut infra, recitari possit. Quare Nos re prius per Ven fratres nostros S. R. E. Card. sacris ritibus Præpositos, quibus eam examinan. mandavimus, nature dicussa, de eorundem Cardinalium consilio huiusmodi supplicationibus inclinati, Ut ipse bo. me. THOMAS a Villanova in posterum BEATUS nuncupari, atq; singulis annis die XVIII Septemb. in toto Regno Valentin' a Religiosis eiusdem Ordinis S. Augustini tam fratribus, quam monialibus, & in Civitate Valentin. ubi eius corpus requiescere afferitur, ab omnibus utriusque sexus regularibus personis, acetiam presbyteris, & clericis secularibus de eo tamquam de Beato iuxta rubricas Breviarii, & Missalis Romani de communi Confessoris Pontificis Officium recitari, & Missa celebrari respective libere, & licite valeat Apostolica autoritate tenore præsentium perpetuo concedimus, & indulgemus. Non obstan. Constitutionibus, & ordinationibus Apostolicis, ac quatenus opus fit dicti Ordinis etiam iuramento, confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis staturis, & consuetudinibus, cæterisq; contrariis quibuscumque. Dat. Romæ apud. S Mariam Maiorem sub annulo Piscatoris die VII Octobris MDCXVIII. Pont. Nostri Anno Decimoquarto. Scipio Card. S. Susann'. ROM', Ex Typographia Ren. Cameræ Apostolicæ. MDCXVIII.²³⁹

Tanto para la primera toma de contacto con la celebración de la llegada del breve, como para todas las fiestas, la Generalitat aportó el dinero según era costumbre, pues, como asegura Jerónimo Martínez de la Vega, «Es fuero deste Reyno (como apunté de paso) echo en las Cortes del año 1585 en 26 de Noviembre, que siempre, i quando se ofreciere pedir en Roma al Pontífice la canonización de algún ijo suyo; se den, de la Generalidad diez i seys mil ducados, esto es, para la Beatificación quatro mil, i doze para la Canonización; sin otros mil, que la misma Generalidad distribuye en algunos gastos que se ofrecen venido el breve: i a llegado a tanto su piedad chrhistiana; que en las cortes de el año 1604 en el cap. 250 estendido este mismo fuero para los estrangeros, que viviendo en él, murieron santamente; concediéndoles lo mesmo que a sus propios ijos: i con ser ello así, acude siempre la dicha Ciudad con dos, o tres mil ducados, i más, para ayuda a las fiestas de sus beatificaciones; lo que no es de maravillar, pues el santo Catalán Raymundo las izo tan grandiosas en su canonización el año 1602; con no aver nacido ni vivido en ella, sí sólo por ser de la corona».²⁴⁰ La difusión del Breve corrió a cargo de los Agustinos, quienes imprimieron muchas copias «i dieron infinitas por Valencia, así a los Eclesiásticos, como a la nobleza, i ciudadanos de ella».²⁴¹

²³⁹ ACV: 51:9.

²⁴⁰ Op. cit., pp. 9-10.

²⁴¹ Id., p. 10.

Estas fiestas fueron bastante accidentadas por lo que respecta a la fecha de celebración, ya que a causa de la lluvia y del barro, hubieron de retrasarse las fechas. El primer pregón, y más extenso, de las fiestas se hizo el 7 de abril, y en él se mencionan algunos datos que ya aparecían en el Breve, como el hecho de fijar la celebración anual de la festividad de Tomás de Villanueva el 18 de septiembre. En este primer pregón público se fijan las fechas del 20, 21 y 22 de abril para la celebración de las fiestas, «saliendo el Domingo por la tarde del Aseo una procesión solene, i genral al Convento de nuestra Señora del Socorro, donde el cuerpo del dicho B. D. Tomás reposa»;²⁴² y además se fija todo el recorrido de la procesión, asegurando premios para los mejores altares del recorrido según sean sus cruces y tapicería (tres premios para cada apartado):

otrosí ordenó, que en dichos días señalados, se hizieran regozijos, i fiestas por la Ciudad, de músicas y bayles, danças, máscaras, e imbenciones de fuegos; i en las noches por todas las casas muchas luminarias (...) vacando estos tres días los negocios, (...) tres famosas máchinas de fuego en las tres noches; i bravos toros para vent'inueue, i treinta de Abril, en el mercado, donde no es costumbre correrse; sí, sólo a casamientos de Reyes, nacimientos de Príncipes i otras ocasiones semejantes».²⁴³

Apenas dos semanas después, por inclemencias del tiempo, se publicó un nuevo pregón que aplazaba las celebraciones propuestas. J. Martínez de la Vega lo explica de la siguiente manera:

a la seca, que entonces por muchos meses padecía (la ciudad), acudió con semejante copia de aguas, qual fue aquesta. Llevó esto suspensos los ánimos de todos, i dudosos, asta la misma víspera de las fiestas, que fue a diezinueue de Abril; en el qual, salió otro pregón público, (...) haziendo saber en él, que por quanto con pregón dado en siete de dicho mes, se notificó la merced que Dios nuestro Señor les avía echo, en que fuesse declarada la santidad de vida del Beato don Tomás, i se dispuso el orden de las fiestas, señalando para ellas los días: i él mismo avía sido servido dalles abundancia de aguas en ellos: de manera, que las calles por do avía de pasar la procesión, no estavan, ni podían estar con la decencia para ello necesaria, ni libres los caminos...²⁴⁴

242 Id., pp. 12-13.

243 Id., p. 14.

244 Id., pp. 15-16.

Al día siguiente, en un papel eclesiástico privado, se anotan de qué iban a constar las fiestas, aunque sin mencionar el día de su celebración:

Sábado a las Avemarías, quando en la Iglesia metropolitana se començaren a tañer las campanas, se tañan en todas las demás iglesias con mucha solemnidad, exortando a todos que respectivamente pongan luminarias.

Domingo por la mañana, después de los Officios ordinarios, se celebrará en la matriz una solenísima missa de gracias y se predicará declarando la razón que ai para darlas a Dios, pues se puede honrar i venerar en ella i en todo el Arçobispado al que los governó i ilustró i edificó con su doctrina i vida, disiendo las particularidades della i de su santidad. En este mesmo día por la mañana, a la hora que paresiere conveniente, se haga processión claustral en la Iglesia mayor, cantando el Te Deum laudamus: vendrán a assistir i acompañar en ella al Cabildo los religiosos de S.t Agustín, los quales vendrán en processión desde Socós a la Iglesia mayor, cantando Te Deum laudamus etc., en representación de que aquella orden viene a dalle la enorabuena a la Matriz deste sucesso, i el Cabildo honrará en la processión a la dicha Orden dando lugares honrados a los religiosos graves della en la forma que le paresciere.

Este mesmo día, después de comer, abrá processión general solenísima de la Iglesia maior al convento de Socós, cantando el Te Deum laudamus, irán de primera instancia al altar maior, diránse antífonas, versos, oraciones del Smo. Sacramento, de la Virgen, de S.t Agustín i de gracias, de allí se irá al sepulcro de donde se recibirá la cabeça hasiendo entrega della los religiosos que para esto tuvieren autoridad, i consignándola al Cabildo de la Iglesia metropolitana, i al recibirla y ponerla en un vaso decente se cantará un motete, verso i oración del común de un confessor pontífice en nombre proprio del beato Thomás; acabado esto proseguirá la processión, cantando el Te Deum laudamus, bolviendo a la Iglesia maior donde, puesta la cabeça sobre el altar maior, se cantarán antífonas, versos i oraciones de la Virgen, S.t P. beato Thomás, i dé gracias como arriba se dixo.

Las campanas de todas las iglesias se tañerán durante esta processión i a las Avemarías se bolverán a tañer i poner luminarias como la noche antecedente. El lunes si paresiere bolverse ha poner la cabeça del beato Thomás en el altar maior i haráse después de dicho el Officio ordinario, cantando motetes etc., i si quisieren se predique de las virtudes del beato Thomás será después de todo el officio.

En este segundo día, después de comer, dichas vísperas i completas del Officio corriente, se podrán cantar motetes, i leer los versos de la justa poética, i en el discurso del día a las horas convenientes tañerse han las campanas i después a las Avemarías como en las noches antecedentes.

Al tercer día haráse por la mañana lo que en el segundo i por la tarde proseguiráse el certamen poético, leiéndose la sentencia, con mucha música como en el día precedente.

Declarando la creencia del Sr. Arçobispo digo i hago fee que es lo contenido en este papel. A 20 de Abril 1619. Fr. Sebastián Garsía (rúbrica).²⁴⁵

Por lo que respecta al tercer pregón, no hay acuerdo en el día de su celebración; por una parte Martínez de la Vega asegura que: «No fue la dilación, como pensaron, larga, pues se trocó la suerte, i mudó el tiempo de manera, que luego a ventiséys del mismo, bolvió de nuevo la ciudad con tercero pregón, a publicar las fiestas, del modo, i como se contenían en el primero; trocando sólo, los días de veynte, veyntiuno, i veyntidós d'abril, en 28. 29 i treinta del mismo: i los toros para seys, y siete de Mayo». ²⁴⁶ Y en cambio, mosén Porcar, escribe:

Dijous a 25 de abril 1619, de part del senyor fra Isidoro Aliaga, arquebisbe de València, se publicà lo ròtul del senyor don Tomàs de Vilanova, olim arquebisbe de València, i que es fes ofici de aquell a 8 de setembre perpètuament de confessor pontífice per tot lo arquebisbat de València, així per los regulars de la orde de Sant Agustí com per los eclesiàstics seculars; dient com lo diumenge següent, que sia a 28 de dit mes, en havent dinat farien solemne processó i portarien del Socórs lo cap de dit beato a la Seu i que les esglèsies a la nit fessen lluminàries, etcètera.²⁴⁷

Como puede observarse no coinciden en el día del pregón pero sí en lo referente a las fechas de celebración. Y que así sucedió todo lo podemos comprobar en las palabras de otro diario de la época, en este caso el de los hermanos Álvaro y Diego de Vich, quienes afirman:

Domingo 28 se hizo una solemne procesión que fue de la Seo al convento de Socós, y en ella vino la cabeza del Sto. P. Fr. Thomás de Villanueva Arzobispo de esta Ciudad, acompañó dicha procesión toda la Nobleza. Huvo luminarias y fuegos la noche antes en la plaza de dicho Convento, y el Domingo después de la processión en la plaza de la Seo, y el lunes en el Miguelete.²⁴⁸

245 ACV: 51:9. Ms. 1. Folio doble.

246 Op. cit. p. 17.

247 Pere Joan Porcar, *Dietari*, p. 171.

248 Álvaro y Diego de Vich: *Dietario Valenciano*, p. 11.

También se encuentran referencias a estas fiestas en *Mich. Io. Bodini. Panegyricus. Beato. Thomæ. Archiep. valent. scriptus. Et. Ilmo. et Rmo. D. D. Gasp. Borgiæ. et Velasco. S. R. E. Card. inscriptus. In quo Beati Viri Vita, festaque Valentinorum lætitia, ob illius Apotheosim, currenti calamo descripta.* (Escudo de armas del cardenal Gaspar de Borja) *Valentinae. Typis Petri Patricii Mey, ad Templum D. Martini. An. Chr. (I)I(XIX).*²⁴⁹

Por lo que respecta al acontecimiento poético, he aquí el cartel:

IUSTA LITERARIA, I POÉTI-
ca, que la insigne Ciudad de Valencia pública,
por una de las fiestas que apercibe, por la
beatificación del Ilustrissimo, i Re-
verendissimo señor D. Tomás de
Villanueva, su Padre,
i Pastor.²⁵⁰

Y en el cartel se hace mención de los cinco sujetos siguientes:

CERTAMEN PRIMERO

Pídese, en seys Estanças, un parabién a la Ciudad de Valencia, por la merced que le a echo Dios, con la beatificación de su santo Arçobispo, Pastor, i Padre. Prometen a las mejores, un riquíssimo vaso de plata, i a las que merecieren el segundo lugar, unos guantes de ámbar.

SEGUNDO CERTAMEN

A la grande umildad, i caridad que tuvo el B. D. Tomás, remendándose los vestidos, por tener más que dar a los pobres, piden seys Redondillas de a diez: i ofrecen a la obra que se aventajare a las demás, un cintillo de oro, i u espejo guarnecido de plata por segundo premio.

CERTAMEN TERCERO

La eroica azaña de dar el Santo la cama en que dormía i después, para morir, pedirla de limosna al mismo a quien la avía dado: determinan que se celebre,

249 Al final: «Mch. Joh. Bodinus affectu, cultuque tuus. Fontinenti Constestatorum IV. Id. Mai. A. (I)I(XIX)». Aparece este documento inserto en Ortí y Mayor, José Vicente: *Vida de Santo Tomás de Villanueva*. Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, pp. 239-240.

250 Martínez de la Vega, *op. cit.*, p. 18.

en una Canción de quatro estanças, con su contera, que en todo imite a la de Garzilaso, que dize: O más dura que mármol a mis quexas. I que la más sublime, i levantada de punto lleve, por primer premio, una banda texida d oro i plata, i que se dé por segundo, una pajueta de oro.

QUARTO CERTAMEN

Solía el Beato D. Tomás dar limosna a las personas principales que padecía trabajo, i necesidad; con tanto recato, i prudencia, que aún ellos mismos no lo lo supieron jamás, i así, la industria que en ello tenía, es bien se celebre, en ocho Liras, i que las mejores sean premiadas con un corte de jubón de gorguerán de colores, i las otras con unas medias de seda.

CERTAMEN QUINTO

El milagro de crecer tantas veces el trigo, que dava de limosna el Beato D. Tomás, se a de engrandecer en un Romance de quinze quartetos. I al de mejor estilo, i lenguaje, se le dará, una esmeralda muy fina, engastada en una sortija de oro.²⁵¹

Y para estos certámenes se dictaron una serie de advertencias que regulaban los escritos de los participantes. Así pues, «Las obras se an de dar a los Juezes a veynte días de este mes de Abril: i adviértase, que la que traxere consonante reiterado, o si fuere en redondillas, no siguiere el estilo en que començó; no puede ganar premio, aunque se aventaje a todas en lo demás».²⁵² Y, en cuanto a el día de los premios, se dice que «El día de san Marcos por la tarde, que será a 25 de este mismo mes, se leerá la sentencia, i se repartirán los premios, en la Iglesia Mayor. I el día antes, en el Convento de nuestra Señora del Socorro, donde está el cuerpo del B. D. Tomás, se leerán las obras de la devoción, i se darán a todos los que leyeren un par de guantes de polvillos».²⁵³ Ahora bien, trastocadas las fechas en los carteles la convocatoria del día 25 quedó para el 30 del mismo mes.

Los jueces para esta justa poética fueron: el arcediano de Játiva y canónigo de la Catedral de Valencia don Baltasar de Borja, el deán y canónigo de la catedral de Valencia don Cristóbal Frigola, y el señor de la Baronía de Albalat de Segar don Juan de Villarrasa. El secretario fue Gaspar Aguilar.

251 Id., pp. 20-21.

252 Id., p. 21.

253 Id., pp. 21.22.

Esta justa fue publicada por los jurados y no por el cabildo, que tenía preparada otra, de la cual sólo se sabe que la Iglesia había elegido como juez al propio Jerónimo Martínez de la Vega.

En la justa participaron y aparecen citados en el vejamen: Pedraza, Barrauta, Jaime Ponce de Ribellas, Moto, Luis Cavaller, Maximiliano Cerdán de Tallada, Pertusa, Sor Bernarda Romero, José Miguel Bertomeu, Baltasar Ladrón, Villorado, Vicente Valterra, Gaspar Escrivá de Romaní, José Rostrojo, Joan Ribalta, Vicente Esquerdo, Gonzales, Gaspar Mercader y Carroz (conde de Buñol), Nicolau Mestre y Carroz, Francisco Juan Alfonso. Y participaron pero no son citados en el vejamen: Vicente Mariner, Vicente Font y Lamberto Ortiz. Todos estos suman 23. A la devoción: Vicente Mariner, Vicente Gascó de Siurana, Vicente Bisse, Vicente Esquerdo, Vicente Espinosa, Joan Baptista Roig, Antonio Medina, Joan Sigler de Cardona y Calacete, Jerónimo Martínez de la Vega, Fray Lamberto Espejo, Fray Cristóbal Espejo, el doctor Juan Tremiño, Pedro Salinas, Miguel Antolín, Jaime Juan Bertomeu, José Miguel Bertomeu, Marco Antonio Ortí, Leonardo, Pablo de Castelví, Francisco Juan Alfonso y Joan Ribalta. Al libro: Vicente Mariner, Vicente Espinosa, Felipe Corvini, Pablo Castelví, Lorenzo Assoris y el propio Jerónimo Martínez de la Vega. En total una población literaria de 41 poetas, aunque sólo 23 de ellos concursaron al premio, según la Relación de las fiestas de Jerónimo Martínez de la Vega.²⁵⁴

254 He aquí la ubicación de los versos en la Relación de las fiestas a Tomás de Villanueva realizada por Martínez de la Vega: J. Martínez de la Vega: No temas, libro, al salir, 7 redondillas, pp. 5 r-5 v. # Id.: Ni advertencia, ni conceto, 1 décima, p. 5 v. # Vicente Mariner: Velle Poetarum percutrere grandia gesta, 18 vv, latinos; p. 6 r. # Vicente Espinosa: Partica Lenaeam fileat gens barbara Lynpham, 10 vv. lats., p. 6 v. # Felipe Corvini: Sacris dogmatibus Thomam Augustinus alumnus, 12 vv. lats., p. 7 r. # Pablo Castelví: Dilatada si Elicona su corriente, soneto con estrambote (17 vv., el 15^o heptasílabo), p. 7 v. # Lorenzo Assoris: De aquesta fértil Vega, cuyas flores, soneto, p. 8 r. # A las fiestas (altares, jeroglíficos, etc.): Jerónimo Martínez de la Vega: Crece en vos, Tomás, de suerte, 1 décima, p. 100. # Id.: Da el liberal, i abundante, Id., p. 102. # Id.: Auyenta el Sol el invierno, Id., p. 104. # Id.: Tuerce la pasión, a vezes, Id., p. 106. # Id.: El que ya a subir empieça, Id., p. 108. # Id.: Dos cosas ciertas no más, Id., p. 110. # Id.: Dizen que las letras son, Id., p. 112. # Id.: Niegan, sin tener disculpa, Id., p. 114. # Id.: Es el necio, i arrogante, id., p. 116. # Id.: Da el ave mayor el buelo, id., p. 118. # Id.: Es el tesoro de acá, id., p. 120. # Id.: Bien claramente se ve, id., p. 122. # Id.: Tomás, porque conocéys, id., p. 124. # Id.: Si os llena Dios el granero, id., p. 126. # Id.: Llamada Valencia a sido, id., p. 128. # Id.: Dios i vos, ambos a dos, id., p. 130. # Id.: Son tus obras, si se advierte, id. p. 132. # Id.: Los recíprocos amores, id., p. 134. # Id.: Cual el buen Pastor, que vela, id., p. 136. # Id.: Quanto mayor la distancia, id., p. 138. # Id.: La fe, el amor, i amistad, id., p. 140. # Id.: Apenas, por la insolencia, id., p. 142. # Id.: Sale tras la tempestad, id. p. 144. # Id.: Si manda Dios, nos ayamos, id., p. 146. # Id.: Tanto su ingenio acredita, id., p. 148. # V. Esquerdo: Zeus valiente en tablas, i en pinzeles, son. p. 312. # J. Martínez de la Vega: Si gana buena opinión, 1 décima, p. 314. # Id.: Deve la vida de suerte, id., p. 316. # Id.: Si con perpetua ermandad, id., p. 318. # Id.: Da fuego al monte una brasa, id., p. 320. # Id.: Da el ávaro, i cudicioso, id., p. 322. # Id.: Cedro, Ciprés, Palma, Olivo, id., p. 324. # Id.: Es un espejo el Prelado, id., p. 326. # Id.: Nunca emprendió cosa baja, id., p. 328. # Id.: Con tal gusto se combida, id., p. 330. # Id.: Si de nobleza (aunque mudo), id., p. 332. # Id.: A tal punto, en Tomás, llega, id. p. 334. # Id.: Llega (por sólo tener),

id., p. 336. # V. Mariner: *Divinum pietate virum, cui encomia cuncta*, 8o vv. lats. pp. 338-341. # Id.: *Fulgor ut e facimus collustrat lumine terram*, 6 vv. lat. p. 341. # Id.: *Nil dat terra fuis, nisi quod rigat* 'there nubes, 4 vv. lat. p. 342. # Id.: *Atlas sustinuit cuncti curvamina Olympi*, id., p. 342. # Id.: *Angelicus Thomas doctrina condidit orbem*, id., p. 342. # Id.: *Nulla greges metuent Pastore pericula tanto*, id., p. 342. # V. Gascó de Siurana: *Risueña muestra el alba los colores*, 17 Tercetos, pp. 343-344. # V. Bisse: *Ecquid superbos, urna potentium*, 28 vv. lat. pp. 345-346. # Id.: *Si tua dextra volet, fies de paupere dives*: 6 vv. lat. pp. 346-347. # Id.: *Si quod quisquis inops, inopi vel dona propinat*, 2 vv. lat. p. 347. # V. Esquerdo: *Viendo el alcázar de zafir lustroso*, 6 octavas, pp. 347-349. # V. Espinosa: *Crux salit es cordis medio, fodituque, sagitta*, 12 vv. lat., pp. 349-350. # V. Esquerdo: *Pastor que del sacro Turia*, 118 vv. romance, pp. 350-354. # V. Mariner: *Magna puces, et gesta parant, atque arma ministrant*, 2 vv. lat. p. 354. # V. Espinosa: *Fulgidum coli decus, & dynastam*, 19 estrofas sáficas 76 vv. lat., pp. 355-358. # J. B. Roig: *En la cortina de silenci, un tall, canción en catalán (2x16)+5=37 vv.*, pp. 358-360. # A. Medina: *Auricomus benignis*, 34 vv. lat., pp. 360-361. # Id.: *Obscence validis ureret ignibus*, 40 vv. lat. pp. 361-363. # Id.: *Cum large cunctis mortalibus omnia donet*, 16 vv. lat. pp. 363-364. # J. Sigler: *Corre un apoyo alegre, fresco, i claro*, 14 Tercetos y 1 cuarteto, pp. 364-366. # Id.: *Casta un galán, con duda, i esperança, son.* pp. 366-367. # J. Martínez de la Vega: *Ludus 'nigma*, 27 vv. lat. pp. 367-368. # L. Espejo: *Arroja el que un incendio a procurado, son.*, p. 369. # J. Tremaño: *Quattuor egregio insigniti nomine Patres*, 32 vv. lat., pp. 370-371. # L. Espejo: *Tomando el apellido*, 74 vv. canción: 50 hept. + 24 Endec. pp. 371-374. # P. Salinas: *Horrea Thoma famem, cum fint tibi plena repellent*, 12 vv. lat. pp. 374-375. # Id.: *Dura filex percusa micat, sic flama revivit*, id., pp. 375-376. # C. Espejo: *Si la fe, i las demás virtudes bellas, son.* p. 376. # M. Antolín: *Incertum est certe natura factus an arte*, 16 vv. lat., p. 377. # J. J. Bertomeu: *Una lámpara dio de echura rara, son.*, p. 380. # V. Mariner: *Principib. dat flema leo, turrisue, velarbor*, 6 vv. lat., pp. 380-381. # J. Martínez de la Vega: *Quién iaze en este túmulo? Un dechado, son.*, p. 381. # J. J. Bertomeu: *De los fuertes Zagales*, 73 vv. Canción: 23 Endec. + 50 hept., pp. 382-385. # Anónimo: *Gózate Valencia noble*, 40 vv. romance, pp. 386-388. # Id.: *El que fue, en vida, socorro*, 3 redondillas, pp. 388-389. # Id.: *Martín de un pobre cubrió*, 2 cuartetas y una redondila, pp. 389-390. # Id.: *Llegó en la muerte Tomás*, 3 reds., p. 390. # Id.: *Aquel divino Pastor*, 6o vv. rom. = 24 oct. + 36 hexasílabos, pp. 391-393. # Id.: *Su descanso en la cama*, 1 cuarteta + 42 vv. hexa., pp. 395-396. # Id.: *Aquella blanca Paloma*, 6o vv. rom. = 24 oct. + 36 hex., pp. 396-399. # J. Martínez de la Vega: *Ya a llamarse no se aplica*, 3 reds. pp. 463-464. # Anónimo: *Oye a Valencia la noble*, 44 vv. rom pp. 464-465. # Id.: *No table es, Tomás, la fe*, 3 red. p. 466. # Id.: *Tomás, pues guardáys ganado*, id., pp. 466-467. # Id.: *Si aquél que no tiene es pobre*, id., pp. 467-468. # A la devoción: M. Antolín: *Praesulis Thomae caminus fidelis*, 48 vv. lat. pp. 469-471. # J. M. Bertomeu: *Hic, postis vovae spoliis mors pallida Villae*, 4 vv. lat., p. 471. # M. A. Ortí: *Pastor humilde, si de laurel sacro*, canción: 15 hept. + 48 endec. pp. 472-474. # J. Martínez de la Vega: *Ludus, aenigma, Labyrinthus*, 17 vv. lat., p. 475. # Leonardo: *Feliz Pastor, cuyo cayado fuerte*, Son., p. 476. # V. Mariner: *Caeli es saepe typus, tetris dat namq. Beatos*, 4 vv. lat., p. 477. # Id.: *Laventes Libyae citius numerabis atenas*, id., p. 477. # Id.: *Siste gradum quaeris, qui nomona furmma viator*, 2 vv. lat., p. 477. # Id.: *Quas habuit Craesus, quas Crassus, et Attalus ingens*, 2 vv. lat., p. 477. # P. Castelví: *De cual eroico ya breve particula, son.*, p. 478. # F. J. Alfonso: *No engrandezca, los echos de Theseo*, son. p. 479. # J. Ribalta: *Las obras tuyas sólo, o gran Prelado, son.*, p. 480. # Al premio: G. Mercader: *El supremo Pastor, el gran Vicario*, 6 octavas, pp. 481-483. # B. Ladrón: *Sugeto tiene el amor*, 6 décimas, pp. 483-486. # J. Rostrojo: *Cuando nace el Pastor, de los pastores*, canción: 18 hept. + 46 endec., pp. 486-488. # V. Valterra: *Ministro soberano, liras*: 24 hept. + 16 endec., pp. 488-491. # J. M. Bertomeu: *Generosa ciudad, cuyo renombre*, 6 oct., pp. 491-493. # G. Escrivá: *Bien puedo Tomás pensar*, 6 déc., pp. 493-495. # V. Esquerdo: *Si limpia, en rica no, cama dichosa, canción* 18 hept. + 44 endec., pp. 496-498. # J. M. Bertomeu: *Espíritus ermosos, liras id.*, pp. 499-500. # F. J. Alfonso: *Las fiestas que apercibes madre bella*, oct., id., pp. 501-503. # J. Ribalta: *Mucho Tomás santo agrada*, déc., id., pp. 503-505. # M. Cerdán: *Diose principio a tu grandeza Roma*, oct.

En la sentencia obtuvieron premio: Gaspar Mercader (conde de Buñol), un vaso de plata; José Bertomeu, guantes de ámbar; Luis Cavaller, cintillo; Gaspar Escrivá de Romaní, espejo; Vicente Valterra, banda; Vicente Esquerdo, pajuela; Baltasar Ladrón, banda de gorguerán; Joan Ribalta, medias; y José Rostrojo, la verde esmeralda.

El texto de la sentencia es el siguiente:

Por las cristalinas puertas de aquel soberano Alcázar donde se albergan las Musas en alcovas de esmeraldas salen todas más alegres	5
i más risueñas que el Alba, cuando derrama el rocío que cría, en su concha, el nácar: unas, alegrando el mundo, salen con cítaras, arpas,	10
vigüelas, tiorbas, rabeles, órganos, liras, guitarras; otras, con manos de nieve, salen texiendo guirnardas, unas de claveles rojos,	15
otras de azuzenas blancas. Y todas, por hazer rica esta fiesta señalada que en honra del gran perlado hoy celebra nuestra Patria	20
en las riberas famosas	

id., pp. 506-508. # J. Rostrojo: *Illustrísimo Prelado*, déc. id., pp. 508-510. # G. Escrivá: *Dichosa madre, que por suerte tienes*, oct. id., pp. 511-513. # L. Cavaller: *Tomás pastor vigilante*, rom. 60 vv., pp. 513-515. # M. Cerdán: *La caridad, i umildad*, déc. id., pp. 516-518. # Id.: *Mandó el Santo Maestro*, liras id., pp. 518-520. # V. Esquerdo: *Un Pastor del Turia claro*, déc. id., pp. 520-523. # V. Font: *A la vista de aquel monte*, rom. 52 vv. pp. 523-525. # M. A. Ortí: *Mirad Tomás lo que azéys*, 10 déc. pp. 525-529. # L. Ortiz: *No en duro mármol, no en metal mordido, son*, pp. 529-530. # V. Font: *De Dios la caridad es hija amada*, son., pp. 530-531. # V. Mariner: *Hēniow7oēikuēoā éwæà æiv āgo7ià7w* (grafías aproximadas), 8 v. griego, p. 531. Seguidos de su interpretación latina: *Desero magno divina encomia Thomae*, 8 vv. lat., pp. 531-532. Una vez que acabaron de leer los poetas sus versos, el secretario, Gaspar Aguilar, se dispuso a leer la introducción (14 Oct. + 10 liras; pp. 533-540), vejamen (68 quint. las 6 últimas en catalán, pp. 540-553), y la sentencia (72 vv. oct. en rom.; pp. 554-556); y todo ello comienza con «No celebró Tomás famoso Atlante».

de Turias, tañen i cantan
 de sus ingenios divinos
 las grandezas i alabanzas.
 Repartir quieren los premios 25
 con tan buen orden i traça,
 que den honra a los que pierden,
 i den gusto a los que ganan.
 Y assí el conde de Buñol
 le dan el vaso de plata, 30
 cuando no para otra cosa
 para que beva esperanças.
 De Don Baltasar Ladrón
 a la habilidad consagran
 el gorguerán de colores 35
 para adorno de sus damas.
 A Don Vincente Valterra
 dan, por ser galán, la banda,
 por si alguna vez, enfermo
 de fiebre de amor, se sangra. 40
 Don Gaspar de Romaní
 que lleve el espejo mandan,
 que el trabaxo de el ingenio
 a las manos se le pagan.
 La paxuela de oro Esquerdo 45
 la lleva con justa causa,
 que en las eras de hombres dotos
 el grano ecede esta paja.
 Por ser la primera vez
 llevará Juan Riblata 50
 las medias, aunque merece
 más que enteras alabanças.
 Rostrojo lleva este día
 la verde esmeralda,
 premio corto a la grandeza 55
 que su agudo ingenio alcança.
 Cavaller gana el cintillo
 i justamente le gana,
 que lo que en esto se ha hecho
 quien puede mandar lo manda. 60
 Estos son los que han honrado

la gran justa literaria,
 que en los anales del tiempo
 merece estar estampada.
 Y estos son los que han tenido 65
 tanta suerte i gloria tanta,
 que siendo imbidia del mundo,
 son lustre i honra de España.²⁵⁵

Y ahora veamos el texto que ganó el primer premio dentro del primer apartado de la justa literaria.

Gaspar Mercader²⁵⁶

El supremo Pastor, el gran Vicario
 de aquel que pisa estrellas sacrosantas
 i en cercos de oro ciñe el globo vario,
 que es almoada azul puesto a sus plantas,
 hoy a Tomás de la virtud erario, 5
 con prendas tan humildes cuando santas,
 en el número pone venturoso,
 de los que habitan el zafir lustroso.

A tal merced Valencia, la agradecida,
 fiestas previene i apercibe galas 10
 i por darle sus hijos nueva vida,
 dan a la fama con sus plumas alas.
 Y, viendo la ocasión que los combida,
 los ejercicios, que dispone Palas,
 muestran con amorosos regozijos, 15
 diciendo así sus venturosos hijos:

«Gozes, oh madre, suerte tan dichosa,
 mientras el sol dorare el vellocino,
 la piel con rayos, de su luz hermosa,

255 Martínez de la Vega, Op. cit., pp. 554-556.

256 Op. cit., pp. 481-483. En el vejamen (pp. 55-552) se dice: «El de Buñol su agudeza / muestra en cualquier ocasión; / i si bive con tristeza, / es después que la espulsión / le espelió de su riqueza. / La fortaleza de Mario / vence, postra, i aniquila; / pues se opone de ordinario / a la gran furia de Sylá, / que es el tiempo su contrario. / Premio a su grandeza igual / ni le espere, ni le pida, / pues le tendrá celestial, / de la Virgen concebida / sin pecado original».

- en campos del palacio cristalino. 20
 Y pues hoy por Tomás te ves gloriosa,
 apercibe laurel siempre divino,
 que a la inmortalidad de su memoria
 aumente honor, cuando acreciente gloria.
- Por ser de santos hijos digna, madre 25
 te aclama el mundo entre ciudades bellas,
 i porque más el parabién te cuadre,
 con este santo tus virtudes sellas.
 Ya pisa el gran Tomás, que fue tu padre
 —————-ellas
 i así por padre tal, por hijos tales
 es bien que a Roma en santidad iguales. 30
- I pues gozas, Valencia, tan grandeza,
 a la doctina de tus hijos claros
 el herege le humille su cabeça,
 pues son al mundo, quanto heroycos, raros.
 Teman también su inmensa fortaleza 35
 los agarenos de piedad avaros,
 mientras el sol que de tus hijos goza
 saque del mar su ignífera carroza,
- y largos siglos, finalmente, gozes 40
 de tal padre i pastor del cielo honrado,
 las mercedes, que humilde reconoces,
 que por su intercesión has alcançado.
 Ofrece siempre en acordadas voces
 culto a la fama de tan gran prelado,
 i desta suerte con inmensos bienes 45
 gozarás inmortales parabienes».

Por otra parte en la *Relación* de Martínez de la Vega no aparecen los poemas premiados (excepto el anterior del Gaspar Mercader, conde de Buñol, las octavas de J. M. Bertomeu, la canción de Vicente Esquerdo y las décimas de Gaspar Escrivá) que concursaron en los demás apartados; no obstante, como muestra de tales autores, y de la estructura poemática de cada composición, se incluye aquí una composición de cada poeta premiado.

Baltasar Ladrón²⁵⁷

Sugeto tiene el amor
 de Tomás el pecho fuerte,
 con tan estraño rigor,
 que en lo que ama le convierte,
 que es su grandeza mayor. 5
 En el dulce amor le enflama
 de los pobres i esta llama
 le abrasa el pecho de modo
 que quiere ser pobre en todo
 por mostrar cuanto los ama. 10

Haviendo pobre nacido,
 como pobre le vio el suelo,
 todo el tiempo ha bivido,
 i pues hoy es suyo el cielo,
 pobre de espíritu ha sido. 15
 Y aunque Dios en encomienda
 darle quiso rica hazienda,
 bien es que este nombre cobre
 quien gusta de ser tan pobre,
 que sus vestidos remienda. 20

Ya profesando pobreza,
 pudo acreditar alguno,
 con esta acción, su nobleza,
 pero no llegó ninguno
 a tan divina fineza. 25
 Pues el más aventajado,
 con el pobre se ha igualado;
 i Tomás por dar vestidos
 nuevos, a mil afligidos,
 lleva el suyo remendado. 30

Con remiendos adquirida
 suele el miserable hazer

257 Op. cit. pp. 483-486. En el vejamen (p. 547) se dice: «Ya Don Baltasar Ladrón / dize, que sus coplas bellas / ganan premio; i con razón, / pues le an dicho las estrellas / de los Juezes la intención. / Con esta sciencia estrellada, / se a venido a persuadir, / que está su obra premiada; / porque no le a de mentir / una gente tan onrada. / Más si su Musa discreta / quedar sin premio consenten, / no digan que es mal Profeta; / que asta las estrellas mienten, / si an de azer bien a un Poeta».

una hazienda muy luzida, i es porque viene a tener un vestido de por vida.	35
Sólo el grande Villanueva de otro valor haze prueba, pues, deshaziendo el caudal, remienda de liberal, que es cosa en el mundo nueva.	40
Que roto el soldado ha de ir, no remendado jamás, el mundo suele dezir, porque es estimado en más por romper, que por surzir.	45
Pero como lleva el seno Tomás de humildad tan lleno, desta vanidad se escapa, i así remienda su capa por cubrir el daño ageno.	50
De hoy más en su antiguo engaño, los hombres no es bien se vean, pues hay quien al mayor daño da remiendos, sin que sean sacados del mismo paño.	55
Y a tí que los cielos huellas Tomás, las virtudes bellas que en el sacro inpíreo asisten de rayos de luz te visten con mil remiendos de estrellas.	60

José Rostrojo²⁵⁸

Quando nace el pastor de los pastores
en cuydados siembra i a su boz se aplican
los que por serlo olvidan su reposo,

258 Id., pp. 486-488. En el vejamen (p. 549) se dice: «Rostrojo vino a la fiesta / gallardamente vestido, / con l'alta frente compuesta / de laurel; que aver vencido / significa, i manifiesta. / Aunque es de ciencia un abismo, / i está de sí satisfecho; / forme agora de sí mismo / grandes queexas, pues a echo / en romance un barbarismo».

Hizo su caridad aventajada,
 no la cama que dio, pues era pobre,
 que más que el don el ánimo se estima;
 i así dispone el cielo que la cobre
 después para morir, aunque prestada, 45
 i en ella, al fin, a reclinar se anima,
 porque cuando le oprima
 el punto inevitable,
 su pobreza admirable
 vea el mundo, pues ve que cuando muere 50
 reposo i cama de prestado adquiere,
 levantando su fe con procuralla,
 porque sólo la quiere
 por tener que dexar, no por gozalla.

Canción, si al sacro asiento 55
 llegas, do apenas llega el pensamiento,
 i los pies de Tomás a besar llegas,
 dale gracias del bien, que a mi me niegas,
 pues siempre está mi pecho
 de que le sirvo mal, bien satisfecho. 60

Vicente Valterra²⁵⁹

Ministro soberano,
 a cuya industria como rica prenda
 de tu amor, por la mano
 de Dios, se le encomienda
 a ser medida en repartir tu hazienda, 5

ya la cuenta ha pedido
 conque satisfacción a dalla vienes
 de lo que has repartido,
 pues ni de tantos bienes
 cartas de pago, ni testigos tienes. 10

259 Id., pp. 489-490. En el vejamen (p. 548) se dice: «Tan galán e visto andar / al gran Vallterra este día, / que e venido a imaginar, / que el premio de la poesía / por galán piensa llevar. / Pensamiento a sido fiero / en persona tan discreta, / pero enojarle no quiero, / por ser tan grande Poeta, / como grande Cavallero».

Si fías de los buenos,
 que siempre el bien en su memorias escriven,
 aún biven tan agenos
 del que de ti reciben,
 que biven, sin que sepan por quien biven. 15

Pues si hoy el hombre llega
 alguna vez a tan infausta suerte
 que lo que deve niega,
 ¿quién podrá agradecerte
 el bien, que no pensó jamás deverte? 20

Con todo, sin cuydado
 puedes vivir, pues tu bondad crecida
 tan buena cuenta ha dado,
 que aunque al mundo perdida,
 escrita está en el libro de la vida. 25

Allí con letras de oro
 escribe Dios, el que en secreto diste,
 por guardar el decoro
 al noble, a quien no viste,
 por no dexalle de vergüença triste. 30

Desta acción tan ilustre,
 por testigos, Tomás, el Cielo ostente
 la gente de más lustre,
 pues honra indinamente,
 industria tan divina, humana gente. 35

José Miguel Bertomeu²⁶⁰

Generosa ciudad, cuyo renombre
 es hijo del solar de tu nobleza,

260 Id., pp. 491-493. En el vejamen (pp. 546-547) se dice: «Bertomeu queda contento, / i es muy justo que lo quede, / pues su altivo pensamiento / conoce, que no se puede / saltar el merecimiento. / Pues si este no le faltó, / en maravilla tan alta, / sin duda el premio ganó; / pero agora sólo falta / que se lo confiese yo». Obtuvo unos guantes de ámbar con estas octavas como segundo premio del primer certamen.

emula en hijos, como un tiempo en nombre
de la que al orbe fue i será cabeza,
Hoy, Paulo, vicedios del que es Dios hombre, 5
labra de tu Tomás a la limpieza,
en fe de la de gloria, otra corona,
que su virtud i su valor pregona.

El precioso metal, que a las arenas
ofrece honor del Tajo caudaloso, 10
por quien la madre tierra ve sus venas
romper al hijo suyo codicioso.
Corona de espolones i de almenas
a Villanueva, capitán famoso,
vencedor de los mares deste suelo 15
i escalador de la ciudad del cielo.

El árbol sacro al Dios altitonante,
cuyo fruto, tan poco ya estimado,
en un siglo sencillo, si ignorante,
fue del hombre aliento moderado. 20
Hoy más loçano está, más arrogante,
porque las sienes ciñe a este soldado
que libró mil vezinos de la tierra
de crudos trances de la humana guerra.

La humilde yerva a Marte consagrada, 25
a quien glauco se muestra agradecido,
i de quien la avezilla coronada
texe el lienço del muro de su nido,
ufana cerca la cabeça onrada
del que con obras de valor crecido 30
guardó su iglesia del continuo cerco
del enemigo por su daño terco.

Del pimpollo triunfal las verde-oscuros
hojas, que fueron rubias ebras de oro,
de quien, causando infaustas desventuras, 35
Apolo en vano codició el tesoro.
De pasados recelos ya figuras
la augusta frente adornan con decoro

del que entró por las puertas celestiales
triunfando de legiones infernales. 40

Goza, Valencia insigne, esta alegría,
los años que te ofrecen mis deseos
del olvido jamás la tiranía
derribe de tus glorias los trofeos
y quiera Dios que te amanezca el día 45
en que, honrando el gran Paulo tus empleos,
dé su mano a tu hermoso ramillete
añada la azuzena de un bonete.

Vicente Esquerdo²⁶¹

Si en limpia, en rica no, cama dichosa,
yaze Tomás para partirse al cielo,
dones acaudalando soberanos,
sola suya le queda en este suelo,
la que ocupava, cama venturosa, 5
i esta la da con liberales manos
de espíritus no humanos,
por ver acción tan alta,
la casa triste esmalta,
copiosa multitud que va bolando 10
de estrellas las paredes matizando,
i el buelo suspendieron,
la hazaña contemplando
cuando la cama dar i pedir vieron.

¡Oh, caridad divinamente humana, 15
i humanamente caridad divina!
quien tal veneración jamás te ha dado
la propia cama ofrece, ¡oh peregrina

261 Id., pp. 496-498. En el vejamen (pp. 550-551) se dice: «Con un pecho varonil / Esquerdo empuña la espada, / por esta invención sutil / de la, nuevamente usada, / girigonça gongoril / Más bravo está que un león / por defendella, o morir; / i aunque todos cuantos son / le procuran persuadir, / ni da, ni escucha razón. / Con todo le quiero dar / (por ser su amigo) un consejo; / i es, que si quiere acertar, / no se mire en ese espejo, / que es aprender a inorar. / Mejor es, pues tal riqueza / tiene su Musa divina, / que, olvidando esta flaqueza, / siga aquello a que le inclina / su propia naturaleza». Ganó el 2º premio al 3º sujeto.

santidad, en el suelo soberana!
 Luego la pide, por morir honrado, 20
 <en el> lecho prestado,
 i con razones tiernas
 glorias alcança eternas,
 de los que honravan, coros celestiales
 ceñidos de topacios i corales, 25
 magestuosamente cama santa
 i líquidos cristales
 miran que vierte el alma sacrosanta.

No de Jacob descortezadas varas,
 para aumentar de Pales la riqueza, 30
 se muestran en ardid más ingeniosas;
 no David ante el arca con destreça
 tocando, gana en las supremas aras
 glorias por su intención maravillosas;
 no llamas silenciosas 35
 en cántaros guardadas,
 i a su tiempo ostentadas,
 más que esta hazaña, merecieron nombre,
 pues por ella Tomás gana renombre,
 que de invención tan alta la memoria 40
 es bien que al mundo asombre
 pues acrecentó grados su gloria.

Quien jamás caridad tan encendida,
 en pecho humano vio depositada,
 que alcançe lugar tan eminente. 45
 Quien vio al que tiene tal limosna dada,
 que de limosna, para morir pida
 su cama propria tan humildemente.
 Virtud tan ecelente,
 ardid tan soberano, 50
 escriba culta mano,
 no la mal enseñada pluma mía,
 si de amor llena, de poder vacía;
 pues hecho tal, merece duplicados
 que recuerden al día 55
 con dulce boz espíritus alados.

Canción humilde, buela
a esfera cristalina
donde el alma divina
de Tomás entre rayos de luz vive, 60
no de lauro apercibe
a mis indinas sienes la corona,
pero en el cielo escribe
esta humildad que mi deseo abona.

Gaspar Escrivá de Romaní²⁶²

Bien puedo, Tomás, pensar
que en caridad encendido
os devisteys de abrasar
llevando roto el vestido 5
para tener más que dar.
Conocistes la razón
midiendo la obligación
en que os puso el mismo Dios
i así le entregastes vos
el humilde corazón. 10

Trabajo bien empleado,
nacido de la humildad,
no de vivir descuydado,
que llevo la voluntad 15
el vestido remendado.
Fue divino el pensamiento
por ver al pobre en aumento
i así, previniendo el daño,
remiendo del proprio paño
era riqueza i contento. 20

Deve de causar espantos
las maravillas que toco

262 Id., pp. 493-495. En el vejamen (pp. 548-549) se dice: «El Romaní, es por demás / que premio en la justa lleve; / pues no se mueve jamás / de un lugar, i si se mueve, / es para bolver atrás. / Truxo en su obra un relleno, / i aunque es vocablo esquisito, / ni le alabo, ni le condeno; / que es muy malo para escrito, / para comido muy bueno». Premiado con el 2º premio en el 2º apartado.

que habiendo vestido a tantos,
a vos os vistáys tan poco
que llevéys rotos los mantos. 25
Para perpetua memoria
tenéys el premio en la gloria,
que del propio caso entiendo
que os pusistes el remiendo,
por trofeo i por vitoria. 30

El alma de Dios tan llena
bien la humildad descubría;
todo lo vano os dio pena,
pues al fin os parecía
gastavays de hazienda agena. 35
Porque guardando el rigor,
pareció no erays señor
de lo que en vos empleavays,
que sólo ser publicavays
un fiel administrador. 40

Siempre quedastes ufano
de vestidos con pobreza,
que por huyr de lo vano
para vos fue más grandeza
el tener corta la mano. 45
i en esto se pudo ver
lo que devistes querer
para en pobres repartir,
que sólo para vivir
limitasteys el poder. 50

I como cosa cierta
es notorio lo que trato,
porque ya la mano muerta
nos dize al bivo el retrato
que estáys con la bolsa abierta. 55
Contemplan vuestra figura
i allí verán por ventura
lo que ha sido el pintor fiel,
pero sólo es de pincel
entera la vestidura. 60

Joan Ribalta²⁶³

Mucho, Tomás santo, agrada
 ese traje i gallardía,
 que vuestra ropa sagrada,
 como por ser vuestra es pía,
 parece bien remendada. 5
 Bien campea en vuestro amor
 de la humildad la lavor
 i así podremos dezir
 que no vais roto por ir
 remendado, que es peor. 10

Estas virtudes, en vos
 asisten desde la cuna
 i sois con las dos
 porque si Dios es la una,
 la otra también es Dios. 15
 Qualquier dellas os alienta
 a tener del pobre cuenta
 con cuydado i con desvelo,
 la una os levanta al cielo,
 la otra a Dios os presenta. 20

Remendaros el vestido,
 para vestir al desnudo
 hazaña sin duda ha sido,
 que sólo emprendella pudo
 un pecho de amor vencido. 25
 Amor i amor celestial
 en testimonio i señal
 de que hasta el cielo os levanta,
 pone en vuestra mano santa
 una aguja i un dedal. 30

Quien dixera al coraçón
 que en tal gloria se ocupava,
 que vuestro divino don,

263 Id., pp. 503-505. en el vejamen (pp. 549-560) se dice: «Ribalta pintor famoso, / pintar con versos procura / nuestro santo milagroso, / con toda cuanta ermosura / le dio el cielo poderoso. / Pinta la umildad, i el don / de su caridad felize; / pero cáele un borrón / en la obra, cuando dize / que es el Santo remendón».

en tanto que remendava
se llamava remendón. 35
Divinamente ocupado
estáis para ser prelado,
que caridad tan ardiente,
es anexa i dependiente
de vuestro oficio sagrado. 40

Del pobre os davan espanto
las pesadumbres i enojos
i así remendaros tanto
fue ir cerrando los ojos
a vuestro vestido santo. 45
Porque las penas crecidas
del pobre favorecidas,
en tenellas abrasadas,
si causan penas miradas,
causan gloria socorridas. 50

A la grande autoridad
de pastor bien acudís,
pues la rica caridad
que es la ropa que os vestís,
tiene fondos de humildad. 55
Siguro vivís, Tomás,
de estar desnudo jamás,
porque de ordinario os véis
vestido del bien que hazéis,
en vestir a los demás. 60

Luis Cavaller²⁶⁴

Tomás, pastor vigilante,
que a sus dichosas ovejas

264 Id., pp. 513-515. En el vexamen (p. 545) se dice: «Cavaller, aziendo ultraje / de cuanto puedan dezir, / a echo pleyto omenaje / esta vez, de no escribir / en su crítico lenguaje. / No trata bien su opinión / con esto que azer pretende, / por la grande admiración; / que aquello que no se entiende / incute en el coraçón. / Dicenme que de paciencia / me quiso agora tentar, / diziendo, con imprudencia, / que oy el premio le he de dar, / aunque cargue mi conciencia./ Confieso, que no ay escusa / para no quedar cargado, / premiando tan débil musa; / pero ya deste pecado / me absuelve el señor Pertusa».

amó con el corazón
 de su heroyco padre enpresa.
 No de su lana se adorna, 5
 que ambicioso de su medra
 remienda la que le viste
 con liberal escaseça.
 Y por remendar mejor
 las necesitadas menguas, 10
 a ser labrador se aplica,
 seguro de la cosecha.
 Surcos de humildad,
 i con fe animosa, siembra
 el grano fiel, que con llanto 15
 por culpas ajenas riega.
 Que mucho, si en tal labrança,
 con soberana influencia
 antes la hoz, que el arado,
 mira en su mano contenta. 20
 Si el siervo prudente ha sido
 a quien el trigo encomienda
 el gran padre de familias,
 porque le reparta entre ellas.
 Guarde sus granos Joseph 25
 años de fértiles eras,
 porque estériles no falten
 con humana providencia.
 Y Tomás en la divina
 altos favores espera, 30
 funde el tener en el dar,
 la abundancia en la largueza.
 I si en caridad fagoza
 excedió su pecho al Etna,
 sean sus trojes Sicilias 35
 siempre a los pobres abiertas.
 Suplan heroycas virtudes
 por altas secretas venas,
 la que al grano no le imbía
 la natural de la tierra. 40
 Para que de ella apartado
 tan fecundamente crezca,
 que antes que a los pobres falte,

falte en ellos la pobreza.
Venturosa patria mía, 45
feliz mil vezes Valencia,
pues de su sustento cuydan
pastores que la gobiernan.
Pan material le dio el santo
don Tomás de Villanueva, 50
pues creció en sus manos francas,
con maravillas perpetuas.
I del inefable pan
que cielo i tierra sustenta
le ofrece artura el cuydado 55
del gran don Juan de Ribera.
Pues al hastío mayor
su colegio i indulgencias,
hambre ponen del que da
gracia luego i gloria en prendas. 60

Justa poética valenciana (Valencia, 1620)

Sobre esta justa literaria se conocen muy pocos datos, todos ellos logrados a partir de la recopilación de comentarios marginales de poetas participantes en otras justas. En el libro de Manuel Mendoza, *Fiestas que el convento de nuestra Señora del Carmen de Valencia hizo a nuestra Santa Madre Teresa de Jesús, a 28 de Octubre, 1621*,²⁶⁵ el secretario de la justa poética había de ser Guillén de Castro, sin embargo este poeta se encontraba en Madrid²⁶⁶ cuando se celebró la justa, y se le encargó la sentencia, el 22 de octubre de ese año, al poeta Vicente Esquerdo.²⁶⁷

Pues bien, cuando Vicente Esquerdo se encuentra realizando el vejamen al poeta José Rostrojo dice:

Premiële el año passado,
y en faltando don Guillén
y entrando yo, por premiado
se tuvo,²⁶⁸

De aquí se desprenden los datos que se poseen en torno a esta justa de 1620. Cabía la posibilidad de que Esquerdo se equivocara y, al decir «el año passado» se refiera a la Justa a Santo Tomás de Villanueva,²⁶⁹ celebrada en 1619 y publicado el libro en

265 Valencia, Felipe Mey, 1622. Sig. BNM: R-12949. 84 prelim. y 222 pp. en 4º.

266 Según refiere Vicente Esquerdo en el vejamen (Op. cit., p. 156):

Gravaran en alabastro las Musas aquella lid; pero quiso infeliz astro que se partiesse a Madrid el gran D. Guillén de Castro.	5
Él pensó que, despachado, a tiempo bolviera aquí; negocios le han estorbado, y avrá seys días que a mí hazer esto me han mandado.	10

267 Vicente Esquerdo insiste en su nombramiento en varias ocasiones, entre ellas al final de la sentencia (Op. cit., p. 187): «Aquesto los Juezes dos / prudentemente juzgaron, / y assí yo Vincente Esquerdo / lo firmo por Secretario».

268 Op. cit., p. 180.

269 Jerónimo Martínez de la Vega, *Fiestas a la beatificación de S. Tomás de Villanueva*. Felipe Mey. Valencia, 1620.

1620; pero no puede ser porque en la de Santo Tomás el secretario para el certamen fue Gaspar Aguilar. Por lo tanto, no hay duda de que la justa celebrada en 1620, en la que fue secretario Vicente Esquerdo y participó y obtuvo premio José Rostrojo, es una justa nueva.

Justa de la consagración de la iglesia (Bocairente, 1621)

Justo Pastor Fuster, y después Antoni Ferrando, dan noticia de los libros que hacen mención a este acontecimiento festivo poético. Primeramente se observa cómo Pastor Fuster habla de Lorenzo Satorre y de su *Relación de algunos sucesos dignos de memoria que han acontecido en la Villa de Alcoy, recopilados por Lorenzo Satorre, Estudiante teólogo en 9 del mes de Noviembre, año 1623*.²⁷⁰ Y después, se refiere Pastor Fuster al acontecimiento poético, en el que participó con una glosa Lorenzo Satorre, que fue recogido en el libro del doctor alcoyano Sebastián Jordà *Relación del Certamen Poético o Justa literaria, que se hizo en la Parroquial Iglesia de la Villa de Bocayrente lunes de Carnestolendas, que fue 22 de Febrero 1621. Siendo yo el Dr. Sebastián Jordán Prior de la Cofradía del Santísimo Sacramento que sea por siempre alabado, día en que con grandísima solemnidad se celebró la consagración que hizo el Sr. Patriarca de Antioquía y Arzobispo de Valencia D. Juan de Ribera, año 1597*.²⁷¹

Antoni Ferrando²⁷² retoma también estos datos, pero no añade otros nuevos al no poder localizar los manuscritos de las *Relaciones anteriormente señaladas*. Algunos libros del Doctor Sebastián Jordà estaban en poder de Juan Belda,²⁷³ y la Biblioteca de éste último pasó al Convento de Dominicos de Onteniente, destruido por un incendio en la Proclamación de 1835.²⁷⁴

Y por lo que respecta al libro de la Relación del Certamen Poético, según Francisco Almarche,²⁷⁵ se encontraba en 1919 en propiedad de Juan Belda. Posiblemente se trate de Juan Belda Pastor, Arcipreste de Onteniente, fusilado en 1936, el cual tenía escrita para su publicación la Historia de Bocairente, pero después de fusilarle quemaron todos sus papeles, entre los cuales es de pensar se encontraba la Relación que nos ocupa. Al parecer, esta segunda quema fue decisiva para la destrucción de la Relación.

El certamen que se realizó en 1621, comenta Francisco Vañó,²⁷⁶ fue con ocasión de la fiesta de la consagración de la iglesia que tuvo lugar el 22 de febrero de este año, y corrió a cargo de la cofradía de dominicos la organización de la justa poética, pues en la lista de los gastos ocasionados por la fiesta se anota: «Mes per lo gasto es féu en la

270 Justo Pastor Fuster, *Bibliografía valenciana*, t. I, p. 228.

271 Id. P. 242.

272 *Els certàmens*, p. 939.

273 Justo Pastor Fuster, *Biblioteca valenciana*, p. 242.

274 Francisco Vañó Silvestre, «El Doctor Mosén Sebastián Jordà», *I Asamblea Comarcal de Escritores*. Alcoy, 1971. Alicante. Instituto de Estudios Alicantinos, 1972. Serie I, nº 2., pp. 213-217.

275 *Historiografía valenciana*, Valencia, 1619

276 Op. cit., p. 215.

Justa Poètica del dia de la Consagració per a premis y lo demás, tres lliures».²⁷⁷ Como se desprende de esta noticia, los premios no fueron de gran relevancia.

Por lo que respecta a las investigaciones llevadas a cabo en lo referente a los acontecimientos poéticos que rodearon la justa, la búsqueda sigue siendo infructuosa.

²⁷⁷ Ibid.

Nueva justa en honor de Santa Teresa de Jesús (Valencia, 1621)

Esta nueva celebración de las fiestas dedicadas a santa Teresa de Jesús viene referida por Manuel Mendoza en el libro *Fiestas que el convento de nuestra Señora del Carmen de Valencia hizo a nuestra Santa Madre Teresa de Jesús. a 28. de Octubre, 1621. A nuestro muy Rever. Padre Maestro F. Estevan de Santa Ana, Provincial de los carmelitas de observancia en la Provincia de Portugal, Consultor y Calificador del Santo Oficio. Por el Padre Fray Manuel Mendoça, Sacristán mayor del mismo Convento.* (Grabado en madera de la Virgen del Carmen) *Con licencia, en Valencia, por Felipe Mey, 1622.*²⁷⁸

En esta relación de las fiestas, el padre Manuel Mendoza pretende mostrar a los que no pudieron asistir, cómo se llevaron a cabo las fiestas y, por otra parte, dice, «los que la vieron repasarán más de espacio en los pensamientos, y agudezas de los versos». ²⁷⁹ Como se ve, destaca la justa por la importancia que le concede Manuel Mendoza.

La justa poética fue anunciada para el día 28 de octubre del año 1621, y debía celebrarse en el Convento de Nuestra Señora del Carmen, y, como se advierte en el cartel:

Serán juezes el Señor Doctor don Christoval Frigola Deán y Canónigo desta Santa Iglesia, y el muy Reverendo Padre Maestro Fray Anastasio García, Provincial de los Carmelitas observantes en la Provincia de Aragón; y su Secretario será don Guillén de Castro, que de su parte asegura la entereza de la justicia; pues será tal, que no podrán torcerla passiones, ni ruegos, sin reparar en calidades de personas, ni estimaciones de gustos.²⁸⁰

Pero por ausencia de Guillén de Castro que se encontraba en Madrid,²⁸¹ fue Vicente Esquerdo quien leyó la sentencia:

Al fin estando todos suspensos, esperando la sentencia, y la determinación de los Juezes, se levantó Vicente Esquerdo, que hizo el oficio de Secretario por la ausencia de don Guillem de Castro, y leyó la Sentencia...²⁸²

278 BNM: R-12949.

279 Op. cit. prólogo al lector.

280 Op. cit., pp. 33-40.

281 Según dice el propio Esquerdo en el vexamen: «Gravaran en alabastro / las Mussas aquella lid; / pero quiso infeliz astro / que se partiesse a Madrid / el gran D. Guillén de Castro, / Él pensó que despachado / a tiempo bolviera aquí, / negocios le han estorbado, / y avrá seys días que a mí / hazer esto me han mandado». Op. cit., p. 156.

282 Id., p. 143.

Al parecer, esta justa era esperada con gran ansiedad, pues comenta Manuel Mendoza:

Huvo tan grande concurso de gente a ver el Certamen Poético, que algunos soldados de la guarda del Virrey que estaban prevenidos para oponerse a la furia del pueblo, apenas pudieron hazerle resistencia; y assí para que huviesse tiempo para todo, començaron las Vísperas muy temprano, y no fue parte el alboroto de la gente, para que no fuessen muy solemnes.²⁸³

Y para llevarse a cabo, se montó un tablado para los jueces y

había en él un bufete, con un tapete de brocado, y tres sillas de tela de oro; y sobre el bufete tres fuentes grandes de plata: en la una doze dozenas de guantes de flores; en la otra los premios: y en la otra la confitura que pedía el cartel.²⁸⁴

La justa poética constaba, según el cartel, de tres apartados a los que debían concursar los poetas: El primero «A la herida gustosa, y dolorosa que el Serafín causó en el corazón de nuestra santa Madre con el dardo de oro, en cuya punta yva una llama de fuego, quatro octavas, y será el primer premio una taça de plata, el segundo un Agnus engastado en oro, el tercero unos guantes de ámbar».²⁸⁵ El segundo: «Al desposorio de la gloriosa Santa con Iesú Chrsito nuestro Señor, y al clavo que le dio en arras, quatro décimas, y serán los premios: el primero una sortija de oro, el segundo un espejos; y el tercero un bolsillo de ámbar».²⁸⁶ Y el tercero: «Al favor que la soberana Reyna de los Ángeles hizo a la Religión del Carmen, dando de su misma mano un escapulario al santo Simón Estoch, un Romance de veinticinco quartetos, en forma de relación, y el primer premio será una banda con puntas de oro; el segundo unas ligas de la misma suerte; el tercero un regalo de dulce, que basta ser de Valencia».²⁸⁷ Y por último: «Darse han más guantes de flores a quantos huvieren escrito a qualquiera de los tres sugetos».²⁸⁸ Los poemas fueron en castellano, excepto dos en catalán a la devoción.

En el certamen participaron Francisco Martín, Doña Laura, sor Bernarda Romero, Sor Felicitas Amada, Fray González, Fortun Cid, Vadillo, Francisco de Guzmán, Fray Manrique de Lara, doctor Bisse, Agustín Agramunt de Sisternes, Fr. Agustín Leonardo de Selma, Francisco Aguilar, Luis Cavaller, Jerónimo Pérez, Fr. Ambrosio

283 Id., p. 40.

284 Id., pp. 40-41.

285 Id., pp. 37-38.

286 Id., p. 38.

287 Id., pp. 38-39.

288 Id., p. 39.

Roca de la Serna, Tomás Torres, José Rostrojo, Fr. Leonardo Castillo, Marco Antonio Ortí, Emerenciana de Aro, Gaspar Alameda, Gaspar Hurtado, Antonio Tomás, Jaime Solivera, Fr. Juan Blanes, Juan Ribalta, licenciado Jacinto, Fr. Agustín Quixal, Bautista Santjordi y fr. Pedro de Robles. Además también presentaron versos a la devoción: Tomás Gracián, Gaspar Aguilar, Luis Cavaller, José Mateo Cavaller Ferrer de Orduña de siete años de edad, Eugenia Pérez, Lluís Juan y tres poemas anónimos. Como señala Antoni Ferrando,²⁸⁹ aparecen composiciones de «vint-i-quatre poetes, però al vexament se'n fa esment d'almenys trenta-un», y a estos hay que sumar a Leonardo de Selma y a Francisco Aguilar que no aparecen en el vejamen aunque sí tenemos muestra de sus composiciones.

Además, la relación de las fiestas de santa Teresa, escrita por el padre Manuel Mendoza, contiene poemas de Apolinario Roca, Luis Cavaller, Vicente Valterra y Ángel Martínez.²⁹⁰

289 Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 941.

290 Apolinario Roca: Aunque del raro Apelles el pinzel, son., p. 7 r. # Luis Cavaller: Tanto el remontado buelo 1 déc., p. 7 v. # Vicente Valterra: Quien de preciosos brocados, id., p. 8 r. # Ángel Martínez: Manuel con dos vidas vive, id., p. 8 v. Respecto a la justa, los poetas paticipantes lo hicieron en el siguiente orden: A la devoción: T. Gracián: El prodigio de los siglos, 12 coplas de rom., pp. 41-44. # G. Aguilar: En la alta cumbre de sobervio Atlante, 7 oct., pp. 44-47. # L. Cavaller: Tal prenda, tanto tesoro, 16 red., pp. 47-50. # J. M. Cavaller: Las almas de Purgatorio, rom. 72 vv., p. 51-54. # Anónimo: Teresa del cel, endechas, 136 vv. pent. cat., pp. 202-208 (Publicada por Andreu Ivars, en el periódico *Las Provincias*, 28-VIII-1924, y por Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 945-948). # Anónimo: Diga Señora Beata?, rom., 68 vv., pp. 209-212. # Anónimo: Hoy sube al cielo estrellado, villancico 14 vv. oct., pp. 213-214. # Eugenia Pérez: El sacro esposo, verdadero amante, son., p. 214. # Lluís Juan: Què és açò senta Teresa?, rom. de hept. cat. de 152 vv., pp. 215-222 (Publicada por Andreu Ivars, en el periódico *Las Provincias*, 28-VIII-1924, y por Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 949-953). # Al certamen: A. Agramunt de Sisternes: Espíritu abrasado, honor ardiente, 4 oct., pp. 55-56. # A.L.de Selma: Al blanco pecho de la Virgen tira, id., pp. 57-58. # F. Aguilar: El pecho de Teresa, edificado, id., pp. 59-60. # L. Cavaller: Con dardo de oro al coraçón amante, id., pp. 61-64. # J. Pérez: Era, no el ciego Dios, Joven sí alado id., pp. 64-66. # T. Torres: Encendida en amor, deshecha en llanto, id., pp. 66-67. # J. Rostrojo: Vuestra encendida caridad Teresa, id., pp. 68-69. # L. Castillo: Los singulares sabores, 4 décimas, pp. 69-71. # L. Cavaller: Oy a sí mismo la ensalça, id., pp. 72-74. # M. A. Ortí: El que es de la soberana, id., pp. 74-76. # E. de Aro: Muy rica devéys de ser, id., pp. 76-78. # G. Alameda: Vuestra beldad milagrosa, id., pp. 78-80. # G. de Hurtado: Muy buenas arras lleváys, id., pp. 80-82. # A. Tomás: Si amor con amor se paga, id., pp. 82-84. # A. Agramunt: Como se os lee el dedo, id., pp. 84-86. # J. Solinera: Es tal la fuerça unitiva, id., pp. 87-89. # A. Roca: Tanto Teresa podéys, id., pp. 89-90. # L. de Selma: La gran madre, que fue madre, id., pp. 91-93. # J. Blanes: Enamorado el Señor, id., pp. 93-95. # T. Torres: Desejo el Alba gentil, id., pp. 95-97. # J. Ribalta: Teresa con el cristal, id., pp. 97-99. # A.L. de Selma: Al Carmen, que es Carmen suyo, romance de 100 vv., pp. 100-105. # Licenciado Jacinto: Coronada la cabeça, id., pp. 105-110. # A. Roca: Bordando unas rojas nuves, id., pp. 110-115. # A. Quixal: Aquella divina Aurora, id., pp. 115-120. # B. Santjordi: Sacra Religión del Carmen, id., pp. 121-126. # T. Torres: Luzía en mitad del cielo, id., pp. 126-131. # P. Robles: Aquella Reyna divina, id., pp. 131-136. # A. Roca: Desde el encumbrado Olimpo, id., pp. 136-141.

Y habiendo con gran rigor
 el arte considerado
 y sin pasión de afición
 así, uniformes, fallamos 20
 que la taça justamente
 lleve Aguilar con el lauro
 de que con taça merece
 aún sin tasa ser premiado;
 el agnus que engasta el oro 25
 lleve por su ingenio claro
 mossén Rostrojo y los guantes
 de ámbar a Cavaller damos;
 la sortija gana Ortí
 y el espejo veneciano 30
 el presentado Gonzales,
 que ocasiona simulacros;
 el bolsillo de ámbar rico
 Sisternes, gravando en mármol
 sus dízimas pues merecen 35
 de la eternidad amparo
 la banda con puntas de oro
 al maestro Sanjordi damos
 por lo bien que soleniza
 su divino escapulario; 40
 las ligas gana Jacinto
 y quisiéramos entrambos
 que las cubrieran jacintos,
 perlas, rubís y topacios;
 Llevarán el maestro Robles 45
 y fray Roca a queste plato
 por lo dulce digno empleo
 del cielo de aquel estrado.
 Aquesto los juezes dos
 prudentemente juzgaron 50
 y assí yo, Vincente Esquerdo,
 lo firmo por secretario.²⁹⁴

294 Id., pp. 185-187.

Ahora, he aquí los poemas que obtuvieron el primer premio:

Por Gaspar Aguilar²⁹⁵

En la alta cumbre del sobervio Atlante
firme apoyo del cielo cristalino,
soberano lugar, donde el diamante
del sol recibe el resplandor divino;
sin parecer altiva, ni arrogante, 5
en el buelo tan raro y peregrino,
haze su habitación y su morada
la reyna de las aves coronada.

Subida en la gran peña inexpugnable,
que perlas suda quando está fría, 10
primero que la gente miserable
contempla al sol y reconoce el día;
allí, a pesar de la fortuna inestable,
haze su nido, pone, empolla y cría
los que para heredar su gran tesoro 15
del sol se oponen a los rayos de oro.

Allí llena de gozo y de contento
muestra su afecto generoso y pío
dándoles por comida y por sustento
el néctar santo, el celestial rozío; 20
y assí la gran virtud deste alimento
les da fuerça, valor, ánimo, brío;
y aunque son tan pequeños, son audazes,
fuertes, bravos, ligeros, perspicazes.

No de otra suerte el águila del cielo, 25
Teresa de Jesús, Teresa santa,
se sube a lo más alto del Carmelo
y allí sobre sí misma se levanta;

295 Id., pp. 44-47. En el vejamen (p. 170) se dice: «El buen Gaspar Aguilar / solicita las espumas / como dédalo en el mar, / pues hoy saca con sus plumas / un aguilucho a bolar. / Cisne en canas, y en valor / es, mas hablando en rigor / el premio no es bien que espere, / que el cisne quando se muere / no canta entonces peor. / Él a sido celebrado, / y mereció justo asiento / en el Poético estrado; / y es hoy muy buen instrumento, / pero a lo viejo templado».

y dando luego otro más alto buelo,
pone en el cielo la dichosa planta: 30
porque a mirar al sol de cerca aspira,
y de mucho más cerca el sol la mira.

Gozan, locos de amor, de unos despojos
que a los cielos admira y suspenden 35
pues sin atendimientos, lenguas, ni ojos,
se miran y se hablan y se entienden,
no hay entre ellos quimeras, ni hay antojos
de aquellos que al amor divino ofenden,
sólo hay entre los dos una centella
que a él le abrasa y la consume a ella. 40

Teresa es, por ser sabia y por ser diestra
en ganar glorias y adquirir trofeos,
discípula de Elías y maestra
de un número infinito de eliseos; 45
ella les saca al sol, ella les muestra
cómo han de remontarse en los desseos
mirando con su vista penetrante
al soberano sol, al sol radiante.

Por sólo ser esclava verdadera
de aquél que es lince, aunque le pintan ciego, 50
quando más remontada y altanera,
de águila en fénix se convierte luego,
y así le embía Dios desde su esfera
con una llama, un serafín de fuego:
porque los tres la abrasen a porfía, 55
la llama, quien la trae, y quien la embía.

[Marco Antonio Ortí]²⁹⁶

El que es de la soberana
corte supremo señor

296 Id., pp. 74-76. En el vejamen (pp. 166-167) dice: «Una obra no perfeta / Ortí me ha dado, my no ande / su alma por aquesto inquieta, / que aunque es Poeta, y es grande, / no por esso es gran Poeta. / Piensa que por la amistad / ganará mucho conmigo / en esta celebridad, / mas si es Sócrates amigo / más amiga es la verdad».

hoy se casa por amor
con una pobre aldeana.
Tomando apariencia humana 5
bañó el humano capuz
de resplandeciente luz
y aunque de sol coronado
trae por cetro preciado,
dulce, un clavo de la cruz. 10

La desposada corrida
su jazmín bolviendo en rosa,
está grave por esposa,
por aldeana encogida,
pero apenas mira unida 15
su mano a la de su esposo,
quando el rostro luminoso
mirando de su querido,
le dio un corazón rendido
dentro de un pecho amoroso. 20

Díxola que le guardasse
su honor amorosamente
y ya presente o ya ausente
sus memorias adorasse
y que a su cuenta quedasse 25
el mirar siempre por ella:
entonces, Teresa bella,
postrada a tanto arrebol
pareció a los pies del sol
su resplandeciente estrella 30

quedando desde este día
hija del Eterno Padre,
de los hombres santa madre,
y gran nuera de María,
y del clavo que ceñía 35
la luz brillante del cielo
y es cerro que ese consuelo
quedó por reyna y señora,
y su intercessión agora
como reyna rige el cielo. 40

[Juan Bautista Santjordi]²⁹⁷

Sacra religión del Carmen,
 ilustríssima en blasones
 y en gracias, privilegios
 la mayor de todo el orbe,
 tú que eres el mayorazgo 5
 que el gran Dios que te conoce
 dio a su madre agradecido,
 o por premialla o en dote,
 tú que muchísimos años
 antes que Dios fuese hombre 10
 fuiste única en su iglesia,
 y luz de las religiones.
 A quien el gran padre Elías
 dio el principio y dio el renombre,
 por ser lince que en el mar 15
 vio dos peregrinos soles,
 de abrasados serafines
 llenos la tierra y los montes,
 siendo un cielo anticipado
 y escuela de perfecciones 20
 al poblar la fe de Christo
 en almas y en coraçones,
 a los apóstoles diste
 la maestra y coadjutores.
 Tú a la Virgen dedicaste 25
 el primer templo en el orbe,
 que en conocella y honralla
 te esmeras y te antepones.
 Y assí, tan agradecida
 esta reyna quedó entonces 30
 que engrandeciendo te hizo
 divinas demostraciones,

297 Id., pp. 121-126. En el vejamen (pp. 180-181) dice: «San Jordi Maestro grave, / sabio, discreto, entendido, / nos dio un romance suave, / aunque el marginarlo a sido / una purga sin xarave. / Buen Poeta quiere ser, / y yo (porque se autorize) / quise confirmallo ayer, / pero el Señor Deán dize / que no lo quiere creer. / Engrandece a su dichosa / hija de Profetas dos, / Orden santa, y milagrosa, / y sin dezir santo Dios, / que a sido notable cosa. / Este estribillo estremado / de Zamora lo ha tomado; / mas guardaréle decoros, / que es San Jordi mata moros, / y tiene el talle arriscado».

que mayor orden illustre
 que te elija y que te adorne
 con su santo escapulario 35
 y que su sola le gozes.
 No es dádiva como quiera
 que ella le trae y se le pone
 con aprovación del hijo
 con aplauso de su corte. 40
 Y porque el blasón estime
 deste favor de favores
 con que te honra la Virgen,
 verdades y glorias oye.
 Havrá quatrocientos años 45
 y aún más, porque el tiempo corre,
 que era San Simón Estoch
 quinto general desta orden,
 como tal pedía a la Virgen
 con humildad y fervores, 50
 que honrase su religión,
 primera en honrar su nombre.
 Y la reyna de los cielos,
 madre en piedad y en amores,
 oyó al fin enternecida 55
 del santo las oraciones.
 Con divinos cortesanos,
 magestad y resplandores,
 baxó al mundo estando el cielo
 a la mira en sus balcones. 60
 Y díxole: «Amado hijo,
 este escapulario ponte,
 de mi Orden insignia rara
 para ti y tus successores
 privilegio por el qual 65
 del purgatorio a los hombres
 el sábado sacaré
 con ruegos y intercessiones.
 Es señal cierta de vida,
 y en peligros y ocassiones 70
 amparo y sagrado cierto
 y prenda de paz conforme».

Lo que el santo sentiría
 viendo de Dios las lesiones,
 y enriquecelle la Virgen 75
 dígalo el silencio a bozes.
 Al santo dexó el tesoro
 y a Ingalaterra con flores
 con gloria al Carmen la Virgen,
 y a sus palacios bolvióse. 80
 ¡Oh escapulario divino,
 tan rico de bendiciones,
 que amontonaron en ti
 de Pedro los successors!
 ¡Quánto puedes, quánto vales, 85
 si en Purgatorio socorres
 las almas que te han traydo
 y no pagan por ser pobres!
 Al fin, letra de cambio eres
 donde libra Dios y donde 90
 de contado da su Madre
 sufragios e intercesiones.
 Si ofrece sacar de prisiones,
 y haze mercedes más grandes,
 pues son los plaços menores. 95
 Familia ilustre del Carmen,
 edades y siglos gozes
 tal patrona que jamás
 a los suyos desconoce.

Justa en honor de la Inmaculada Concepción (Valencia, 1622)

El dogma de la Inmaculada hace referencia a la concepción de la Virgen en el seno de santa Ana sin pecado original. Este dogma no era aceptado por la totalidad de la Iglesia, y acarreó numerosas discusiones, «sobre todo, porque contradice dos dogmas capitales de la doctrina cristiana: el de la universalidad del pecado original y el de la consiguiente... Redención de Cristo».²⁹⁸ La polémica la inició San Bernardo (a principios del siglo XI) cuando atacó en carta abierta a los canónigos de Lyon por introducir en su calendario litúrgico la fiesta de la Concepción de María.

En el ámbito valenciano la Universidad estaba a favor del dogma mucho antes que se pronunciaran en este sentido otras universidades como la de Barcelona y Gandía. En 1622 Gregorio XV impone un silencio absoluto «in scriptis et sermonibus etiam privatis».²⁹⁹ Pero los jurados de Valencia, señala Antoni Ferrando,³⁰⁰ adoptaron la decisión de defender el dogma bajo juramento; además, algunos dominicos cambiaron de parecer y del ataque a las tesis inmaculistas pasaron a su defensa, como Martí Antoni Palau,³⁰¹ y también el arzobispo de Valencia, el dominico fra Isidro Aliaga, fue defensor del misterio. La última de las peticiones al Papa Gregorio XV en favor del dogma de la Purísima fue llevada a cabo por la archiduquesa Margarita en 1622. La insistencia de la archiduquesa, entre otras, obligó al Papa a pronunciar un Breve declarando dogma de fe el misterio. Es como consecuencia de este Breve que se celebraron las fiestas que se van a estudiar en este apartado.

Se conoce la relación de este certamen gracias al libro del padre segorbino Nicolás Creuhades titulado: *Solenes, y grandiosas fiestas que la Noble y Leal ciudad de Valencia ha hecho por el nuevo Decreto que la Santidad de Gregorio XV. ha concedido en favor de la Inmaculada Concepción de María Madre de Dios y Señora nuestra, sin pecado original concebida. Con el Decreto de su Santidad, y el Certamen Poético. Por Juan Nicolás Creuhades Presbytero, natural de la ciudad de Segorbe, y Capellán del Hospital General de esta ciudad de Valencia. Dirigidas a la Virgen; y a los muy Illustres señores Jurados desta Ciudad ofrecidas.* (Escudo de armas) *En Valencia, por Pedro Patricio Mey, junto a San Martín. 1623. véndese en la misma Empronta.*³⁰² El libro fue publicado gracias a la subvención de 80 libras que los Jurados de la ciudad, según

298 Pilar Pedraza, *Barroco efímero en Valencia*. Valencia, Ayuntamiento, 1982, p. 37.

299 Marco Righeti, *Historia de la liturgia*, Madrid, BAC, 1955, p. 909.

300 *Els certàmens*, p. 955.

301 *Defensa dominicana por la limpia Concepción de María sin pecado original*. Valencia. 1628. Citado por Vicente Ximeno, *Escritores del Reyno de Valencia*, I, p. 328

302 BSM: A-8/196. (Es fotocopia). Portada, 7 hojas + 296 pp. Certamen en 159-295.

Antoni Ferrando, «acordaren atorgar-li a tal efecte, el 4-III-1623». ³⁰³ Y en el Consejo de 18 del mismo mes se acordó aumentar la subvención a 100 libras, con la condición de dar «un llibre en paper a cada hu dels consellers». ³⁰⁴

Juan Nicolás Creuhades, refiere en su libro el día de la publicación de las fiestas, 5 de noviembre, y los días en que ésta se celebraría, del 12 al 14 del mismo mes. En estas fiestas se celebraron luminarias, procesión con asistencia de los gremios, enanos, gigantes, atabales, parroquias y cabildo, el justicia criminal Juan Bautista Boýl, «llevando el pendón con la imagen de la Purísima, que posteriormente se sacaba todos los años en la procesión llamada de los Borjas; el Virrey, los Jurados, el Gobernador, el Bayle, el Racional y mucha nobleza»; ³⁰⁵ y octava en la Catedral.

El 14 de noviembre salieron en la cabalgata tres carros con locas, locos y expósitos anunciando la fiesta del Hospital que se celebraría al día siguiente. Creuhades describe este hecho en un soneto:

Diez capellanes, cura y sobrestate, bachiller, cirujano, tres doctores, diez diputados, quatro regidores, mayordomo, botica, horno, trinchante,	
padres, madres con zelo vigilante, diez y siete serán: seys receptores, un enfermero, seys predicadores, sin número la gente platicante,	5
los enfermos trecientos y cinquenta, en diez y seys salones ochavados, más de trecientos bien y mal nacidos,	10
de gasto veynte mil, quatro de renta, de ciento passarán los rematados, dulce y forçoso puerto de afligidos,	
ganancia de perdidos, de la necesidad postrer sentencia, Hospital General es de Valencia. ³⁰⁶	15

303 *Els certàmens*, p. 956.

304 *Manual de consells* n.º 149 A.

305 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 248.

306 *Id.*, p. 249.

Además de la justa poética, que se tratará más adelante, la relación de las fiestas de Nicolás Creuhades, menciona la fiesta de las Monjas de la Puridad, la encamisada de los plateros, los castillos pagados por los carniceros y oficiales de coches y carros, las fiestas del Convento de Predicadores, las de algunas parroquias como las de santa Catalina y san Nicolás en el Grao, y las luminarias, máscaras, encamisadas, procesión, fuegos, toros, música y diversiones en Segorbe.

La justa poética se celebró el día 20 de noviembre por la tarde en la catedral, y acudieron el virrey, los jurados, el cabildo y la nobleza. Los jueces de la justa fueron don Leonardo de Borja, canónigo, y don Gaspar Mercader, conde de Buñol, y secretario don Marco Antonio Ortí.

En la introducción de la relación de la justa se hace el llamamiento a los poetas: «Y así combida a los que tan de ordinario maravillosamente ostentan partos ingeniosos de la sutileza de sus raros entendimientos, a que fundados sobre cada uno dellos, prueven la referida limpieza, y alaben la dicha de la concesión del Decreto en la forma que abaxo se les pide: pues por lo menos el acercamiento promete coronar de laurel sus altivas frentes, subiendo hasta el Empíreo cielo las grandezas de madre, cuya retribución será aplicar su medio, para que pisen radiantes luzes en cerúleo campo».³⁰⁷ Seguidamente se mencionan los cuatro asuntos del certamen explicando el porqué de cada apartado.

El primer asunto lleva el título de PULCHRA UT LUNA y se justifica de la siguiente manera:

No sin justa causa su belleza con la Luna se compara, porque si ofrece la luz que recibe de los dorados rayos del Sol, también MARÍA goza los inextinguibles del Sol de justicia; de cuyas manos es milagrosa hechura: para que se infiera que esto deve ocultar diversas razones, que con evidencia prueven la limpieza de su Concepción. Estas se dexan para los que elegante y doctamente a luz las sacaren en tantos versos exámetros que ni sean más que treynta y seys, ni menos que treynta. Que sin faltar a esto, en ellos con mayor artificio acomodare estas cinco dicciones, MARIA, CONCEPTA, SINE, PECCATO, ORIGINALI, alcançara por premio una Taça de plata dorada. Y el segundo, un Corte de jubón de gorgorán de colores.³⁰⁸

El segundo asunto va titulado ELECTA UT SOL, y se justifica porque la Virgen es la mayor lumbrera, dando fin a la noche desterrándonos de las tinieblas con asombro, alumbrándonos como el Sol; y a su vez «Sol es en ser sola» y actuar de guía; por ello:

307 Nicolás Creuhades, op. cit., pp. 165-166.

308 Id. pp. 166-167.

Al que de razones más eficazes mejor alarde hiziere en una canción de quatro Estanças de a nueve versos, cuya compostura y remate se dexa a elección de los que en ello se emplearen. Se le dará por premio una salvilla de plata. Y al que de su remontado buelo, figurare el alcance con mayor velocidad, una pajueta de oro.³⁰⁹

El asunto tercero, titulado CIVITAS DEI, va dedicado a Jerusalem, ciudad de la cual se enamoró Dios y en la que nació María.

Mas porque con este atributo de Ciudad se alegra, y regocija la que al presente trata de... festejar este Santo Decreto, será bien que sus hijos muestren la estimación que hazen de tal Madre, alabando el santo zelo que declara la constitución que tiene hecha, de que todos los que en sus Escuelas se graduan, entre las demás cosas a que con juramento se obligan, tenga su asiento la defensa de la original limpieza de esta sacrosanta Ciudad de Dios. Empléense en esto cinco Octavas: y el que las hiziere testimonio de su agudeza, será señalado en primmer lugar con una banda guarnecida con puntas de oro.³¹⁰

El cuarto asunto, compara a la Virgen con un espejo «cuyo hermoso cristal jamás consintió mancha». Y además, cuando el padre se mira en él se ve reflejado a sí mismo. Bajo el título de SPECULUM SINE MACULA, en la justificación del asunto se dice:

Lo que tendrá efeto, si adornarda con ingeniosos conceptos, apareciere a su tiempo una glossa a los quatro versos siguientes:

siendo de puro cristal
el espejo de María,
menos claro quedaría
con la mancha original.

Son fáciles los pies porque se atienda más al escribir con agudeza, que al glossallos. Tendrá el primero por premio de aver engrandecido este Espejo, otro guarnecido de plata. Y el segundo una sortija de oro finíssimo.³¹¹

El quinto asunto, bajo el título de PONS SIGNATUS, compara a María con el agua pura que da vida:

309 Id., p. 168.

310 Id., pp. 169-170.

311 Id., pp. 170-171.

Fuente... de infinitas aguas; y si en todas tienen origen cristalinas corrientes, en MARÍA se tuvieron las de salud, vida, intercessión, (...) Esto sea en quatro Redondillas de a diez. Las que fueren mercedoras del primer lugar, también lo serán de seys Cucharas de plata. Y las que del segundo, llevarán unas medias de seda.³¹²

Por último, en el sexto asunto, titulado PLANTATIO ROSAE IN HIERICO, se compara a la Virgen con la rosa, pétalos, hojas, belleza, olor. Es interesante el hecho de que las décimas que se piden sean en catalán, lo que demuestra que esta lengua seguía siendo igualmente apta para la poesía, y también que, a pesar de la decadencia del valenciano se tenía la conciencia de que éste y no otro era el lenguaje natural del pueblo. Y se pide:

Dirección, pues, de un ramillete de alabanzas a Rosa, a quien se humillan todas las flores, califique como amantes de esta sin ygual belleza. A los que esto efectuaron en quatro Décimas, dispuestas en el natural y materno lenguaje, sin afectar la Lemosina escuridad, sino la corriente lisura. El que con más culta gallardía consiguere este fin, gozará por premio una pila de plata para tener agua bendita. Y para el que merecerá el segundo premio, lo serán unos guantes de ámbar.³¹³

Nicolás Creuhades, después de copiar la introducción justificativa de los asuntos que intervienen en la justa poética, menciona a los jueces y secretario que se mencionan más arriba. Además, por lo que respecta a las fechas de admisión de originales se afirma:

Dense los papeles al Secretario a 14 de este mes de Noviembre, en dos copias, una sellada, y firmada; y otra abierta, y sin firma. Con advertimiento, que por la brevedad del tiempo, y ser justo, no se admita ningún papel passado el plazo: y menos los que tratando de la opinión opuesta, excedieren los justos límites. Leeránse los papeles, y darásela Sentencia en la Iglesia mayor, Domingo a 20 del mismo mes. Y el Jueves inmediato precedente, se darán guantes en la Iglesia del convento de la Puridad a los que en esta leyeren el mismo Jueves a la devoción de Virgen concebida sin pecado original.³¹⁴

312 Id., pp. 171-172.

313 Id., p. 173.

314 Id., pp. 173-174.

La falta de tiempo es una costumbre en la convocatoria de los certámenes poéticos: la celebración de las fiestas se publicó el 5 de noviembre y a los catorce días ya debían de estar entregados los poemas. Y no sólo las restricciones de tiempo y tema afectan al poeta, sino que, además, no puede excederse en el número de versos si desea ser admitido; en otras ocasiones se puede comprobar que los poetas transgreden esta norma y no son premiados, pero aquí se penaliza con la no admisión. Otro rasgo que caracteriza este certamen es el hecho de que se premie a los que leyeran a la devoción, lo que ocurrió el jueves 17 de noviembre.

Marco Antonio Ortí, secretario de la justa, realiza una introducción muy curiosa: comienza ésta en castellano tratando del bien que ha realizado la Virgen salvando a los humanos de los ogros que les amenazan (vv. 1-196). Seguidamente cambia al catalán en nueve octavas –«una mica prosaiques», comenta Antoni Ferrando³¹⁵–, aunque escritas con orgullo, pues empiezan:

Yo só valencià, que ab dolor plorades
de clares aygües que lo riu portava
llàgrimes fiu per a mostrar ma pena:³¹⁶

Estas octavas en catalán se refieren al decreto de Gregorio XV, y a las fiestas celebradas por tal honor; así como de la partida del último virrey Antonio Pimentel y Toledo, marqués de Tavera. Por último, vuelve al castellano y manda callar a Valencia por ser ya tiempo de alabanza a María.³¹⁷

Al certamen acudieron al menos 31 poetas, que escribieron en catalán y castellano. Sus nombres son los siguientes: Fray Gregorio Alegría (descalzo de san Juan de la Ribera), José Miguel Berthomeu, Juan Bautista Berbegal, Luis Cavaller, Maximiliano Cerdán, Vicente Miguel Cid Menda, don Clavell (presbítero), Juan Nicolás Creuhades, Francisco Cros, Vicent Ferrer, Vicente Font, Onofre Funes de Munyós, Vicente Gascón de Siurana, Vicente Izquierdo (normalmente aparece como Esquerdo), Baltasar Ladrón, Jerónimo Martínez de la Vega, Dr. Juan Mora de Aguirre, Matías Morlà, José Oriola, Marco Antonio Ortí, Ximeno Pérez Desplagues (señor de La Puebla), Juan Bautista Polo, Antonio de Ponti, Feliciano Prats, Joaquín Sala, Fray Hernando de Santamaría, Vicente Sanz (normalmente Sans –aunque quizá debería ser Sanç), Dr. Antonio Pablo Serrano, Bernardo Thadeo, Francisco Villarrassa y Martín Villorado. Además escribieron a la devoción, al libro, o a los poetas participantes: Iusepe Garci, Vaquero, Pedro López, sor Francisca Sanz Navarro, Marcelo Aguilar, Dr. Núñez, Antonio Xarque,

315 *Els certàmens*, p. 957.

316 Nicolás Creuhades, op. cit., p. 252.

317 vv. 97-195 y vv. 196-203, respectivamente.

Domingo Enmiliano Sepúlveda y Vicente Bife también nombrados en el vejamen. Y Martínez de la Vega, Gaspar Aguilar, Nicolás Creuhades y Marco Antonio Ortí que no se nombran en el vejamen. Gaspar Mercader no acudió por estar enfermo de gota.

Nicolás Creuhades advierte al lector del poco tiempo de que dispusieron los poetas para elaborar sus composiciones y después a los poetas de que en el libro no aparecen todos los poemas que le fueron entregados.

que no van en esta justa algunos papeles de los que me truxeron a este santo Hospital: porque unos no se han acabado de purgar: otros toman xaraves, y más de quatro se han muerto: los demás quedan convaleciendo, los quales ofrezco mandar a la Estampa quando estuvieren más esforçados. Y si por descuydo se huviere salido alguno sin licencia del Doctor, y fuere en este libro, hágale el prudente lector alguna limosna de cortesía para que quando enfermarse de poeta, halle quien haga otro tanto por él.³¹⁸

318 Id., p. 181. La ubicación de sus poemas en la relación de la justa de Nicolás Creuhades es la siguiente: G. Aguilar: Sol dorado, Luna hermosa, 16 quint., pp. 174-178. # N. Creuhades: Desde ab eterno escogió, 8 id., pp. 178-180. # B. Thadeo: Mesiae Magni Mater Memoranda Maria, 33 vv. latinos, pp. 182-183. # F. Prats: Musa coruscantem Memoremus clara Mariam, 33 vv. lats., pp. 184-185. # F. Villarrasa: Mille refert varias speculi mihi luna figuras, 33vv. lats., p. 186. # M. Morlà: Magno saepe mihi incaluit fervore voluntas, 33vv. lats., pp. 187-188. # X. Pérez Desplagues: Si sale refulgente, canción: 41vv.= 17 endec. y 24 hept., pp. 188-190. # B. Ladrón: Previno Dios luz clara a lo criado, canción: 41vv.= 31 endec. y 10 hept., pp. 190-192. # H. Santamaría: Desnuda, o mal vestida, canción: 43vv. = 16 endec. y 27 hept., pp. 192-194. # G. Alegría: Tres Soles tiene Dios resplandecientes, canción: 42vv. = 12 hept. y 20 endec., pp. 194-195. # M. Villorado: Pomposo Apolo, que sus trenças peyna, canción: 34vv. = 8 hept. y 26 endec., pp. 196-197. # V. Izquierdo: O tu Ciudad, por causas mil felice, 8 octavas, pp. 197-199. # F. Cros: La immensa plenitud del Sol radiante, 8 oct., pp. 199-200. # A. Clavell: Gloriosas alabanças te dixerón, 8 oct., pp. 201-202. # J. Sala: Siglos en paz, Valencia, eternos gozes, 5 oct., pp. 202-204. # M. A. Ortí: La fiera culpa engañada, 4 déc. (falta un verso), pp. 204-206. # A. Ponti: Dios en su mente divina, 4 déc., pp. 206-207. # V. Gascón: Dios en todo omnipotente, 3 déc., pp. 208-209. # M. Cerdán: Dios en María un espejo, 4 déc., pp. 210-211. # J. B. Polo: El soberano hazedor, 4 déc., pp. 212-213. # J. B. Bervegal: Quando la dama dessea, 4 déc., pp. 214-215. # V. M. Cid Menda Para ver Dios su hermosura, 4 déc., pp. 216-217. # J. M. Berthomeu: Bien el zeloso cuydado, 8 quint., pp. 218-220. # L. Cavaller: Gregorio gran mayoral, 8 quint., pp. 220-222. # V. Font: Gran Galeno celestial, 8 quint., pp. 222-224. # N. Funes de Munyós: Quí pot ser esta donzella, 4 déc., pp. 224-226. # J. Mora: Rosa en Hiericó plantada, 4 déc. pp. 226-227. # V. Ferri: Polida rosa, que olor, 4 déc., pp. 228-229. # V. Sanz: Verge pura, esposa amada, 4 déc., pp. 230-231. # J. Sala: Del trono lo Omnipotent, 4 déc., pp. 232-233. # J. Oriola: Lo Matemàtich curiós, 4 déc., pp. 234-235. # G. Alegría: Como Dios es summo bien, 4 déc., pp. 236-237. # J. Martínez de la Vega: Virgen pura, clara estrella, 6 déc., pp. 238-240. # M. A. Ortí: Summo hazedor, por dar fin, 26 redondillas, pp. 241-245. # A. P. Serrano: Fiel dispens<ero>, de quien, 8 quint., pp. 245-247. # M. A. Ortí: A tan hermosa serrana, romance, 144vv., pp. 290-295. Con anterioridad a este último poema, Marco Antonio Ortí, secretario del certamen, había realizado la introducción (12 octavas en castellano + 9 estrofas de 11 versos en catalán + 1 octava en castellano = 203vv., de los cuales sólo 18 son heptasílabos

El texto de la sentencia es el siguiente:³¹⁹

Sabiendo que Apolo intonso yualmente comunica de luminosa guedeja rayos que tantos imitan, en competencia tan rara	5
goza augmento la alegría, queda la sciencia admirada y dudosa la justicia. Y, viendo que no es posible que yguales premios consigan	10
ingenios que ostentan ricos de sus tesoros las minas según los merecimientos el gualardón que aspiran, juzguélo yo, pero... luego,	15
los juezes de ello se admiran, pues no hay en los tribunales secretarios que decidan.	

y el resto endecasílabos; pp. 248-257); el vejamen (144 quintillas, 26 de ellas en catalán; pp. 257-285); y la sentencia (romance, 96vv.; pp. 286-289).

319 Y es en la sentencia donde se refieren los siguientes premios:

PULCRA UT LUNA

Maestro Bernardo Thadeo:	Taza de plata fina,
Maestro Prats:	Corte de jubón de gorgorán,
Morlà y Francisco Villarrasa:	4 cucharas de plata para ambos,

ELECTA UT SOL

Señor de la Puebla:	Salvilla,
Baltasar Ladrón:	Pajuela,

SPECULUM SINE MACULA

Vicente Gascón:	Espejo guarnecido de plata,
Maximiliano Cerdán:	Sortijas de oro finísimo,

FONS SIGNATUS

José Barthomeu:	6 cucharas,
Luis Cavaller:	Medias de seda,

CIVITAS DEI

Vicente Esquerdo:	Paletilla de plata,
Francisco Cros:	Banda guarnecida con puntas de oro.

PLANTATIO ROSÆ IN HIERICO

Onofre Funes:	Pilita,
Dr. Mora:	Guantes de ámbar.

Mas porque mi intención vean
 y ninguno me maldiga 20
 diré lo que yo juzgava
 y el zelo que tuve admitan.
 Viendo que el maestro Bernardo
 hasta los cielos subía
 latino metro le dava 25
 la taça de plata fina,
 y porque el maestro Prats
 más le yqualava quería
 que el gorgorán fuesse digno
 premio a su misma latina 30
 y viendo que en el certamen
 se ha señalado Matías
 Morlá, bolando de suerte,
 que se nos pierde de vista,
 y que también don Francisco 35
 Villarrasa da premissas
 desyguales con el tiempo
 que tan ligero camina,
 quatro cucharas de plata
 entre los dos repartidas, 40
 que yualmente los premiassen,
 pues lo merecen, quería.
 Vi que el señor de la Puebla
 con su canción tersa y fría
 a mi parecer ganava 45
 justamente la salvilla.
 A don Balthasar Ladrón
 pensé yo que la justicia,
 darle por sigundo premio
 pajueta de oro devía. 50
 Con sus gallardas octavas,
 dixé, que Esquerdo, divina
 luz, que en ellas da, deviera
 poner en la paletilla.
 A Francisco Cros que en fuente 55
 pegase a cristalinas

aguas bebe, con la banda
 dadle premio pretendía.
 A Gascón dava el espejo,
 luego a Cerdán la sortija, 60
 porque juzgué que sus glosas
 estos premios merecían.
 A Iusepe Berthomeu
 las cucharas ofrecía,
 que al fin las tuve por premio 65
 debido a sus redondillas.
 Viendo las de Cavaller,
 a pensar vine que dignas
 eran de medias de seda,
 y assí se las ofrecía. 70
 Décimas de don Onofre,
 que a los cielos se encaminan,
 parecíame dexallas
 premiadas con la pilita.
 Y porque en lugar sigundo 75
 no perdió a Phebo de vista,
 que tuviesse el Doctor Mora,
 los guantes de ámbar quería.
 Pero viniendo los juezes
 mi atrevimiento castigan 80
 y mi sentencia revocan
 pésame de su desdicha.
 Y de su poder usando
 de soberana y divina
 mano de Dios gobernados, 85
 la misma que di confirman.
 De suerte que habiendo visto
 que en ella guardé justicia,
 declaran que los nombrados,
 los mismos premios reciban. 90
 Premie a los demás la Virgen
 sin pecado concebida
 y pues Dios se los ofrece,
 San Pedro se los bendiga.

Ahora, he aquí los poemas que fueron galardonados con el primer premio:

Maria concepta sine peccato originali.

Supra quamlibet ex quinque dictionibus, quintuplex artificum;&
supra quinque iunctas, quintuplex iuncte sumptum artificum,
oblatum a Magistro Bernardo Thadeo,³²⁰

AD PRÆMIUM.

Messiaë	Magni	Mater	Memoranda	Maria	
Altior	Adigenis	Almis	Ardentior	Astris	
Roristui	Residens	Regni	Regina	Rosetis	
Illunes	Inter	Iubar,	Illustrando	Iacentes,	
Addictos	Atris	Antris	Ardentis	Auerni	5
Cynthia	Clasificat	Caelestia	Climata	Cuncta	
Obserua	Oppositos	Orbes	Obuertit	Opacos;	
Nullificat	Nebulas	Nitido	Nidore	Nigrantes.	
Candor	Christiparæ	Comitantia	Crimina	Cuncta	
Expullit	Evigenas,	Expertem	Effecit	Eamque	10
Primi	Primorum	Peccati	Porro	Parentum.	
Temmit	Terrificas	Titanis	Tota	Tenebras,	
Abijcit	Alluuias	Adæ	Altrix	Altitonantis.	
Sydera	Splendentem	Solis	Superare	Sororem	
Iuncta	Innotescit;	Iunctis	Insontis	Iesu	15
Nobilior	Nutrix	Naturæ	Numine	Natis	
Excepta,	Edigenas	Excedens,	Eminus	Expers	
Peccati	Primi	Patesit	Pulcherrima	Phæbe.	
Egregium	Eximiis	Epos,	Extollatur	Ephæbis;	
Christiparam	Cuctæ	Celebrent	Cantando	Cateruæ,	20
Christipareque	Choris	Colitor	Conceptio	Cunctis	
Antibus	Aoniis	Acce-ibus	Amplius	Altis,	
Torua	Tenebriferi	Terre-	Tecta	Tyranni.	

320 N. Creuhades, op. cit., pp. 182-183; en el vejamen (pp. 277-278), dice: «Bien ha mostrado el desseo. / de ser solo en el certamen / Maestro Bernardo Tadeo. / pero sin hazer examen / de su papel no le creo. / Si aquella invención me agrada, / viendola me retiré: / y fue cosa bien pensada, / pues luego que la miré, / pensé que era en -dada. / Si el artificio ha jugado / cinco veces, que le aviso / será lo más acertado, / de que se parece a Bife / en lo del primer pecado. / La justiaa les condena / a los dos porque es razón / de toda excepción agena, / que yguales pecados son / dignos de una misma pena».

Offerat	Omnimodos	Opule-s	Plympus	Olores,	
Offerat	Obsequiis	Ostentans	Orbis	Odores;	25
Rectrix	Roriflui	Recinatur	Roscida	Regni,	
Immunis	Iuris	Iovis	Infernalis	Iniqui.	
Glorificet	Geritrix	Genitorem	Gemmea	Gnati	
Ius	Infernalis	Iovis	Infestum	Interimentem.	
Nomine	Nazarei	Nos	Nobiliatio	Nitenti	30
Altitonantis,	Amans	Adsis	Ablutior	Astris,	
Lucidor	Luna	Lampas,	Liquidissima	Lympha:	
Intentata,	Insons,	Iusta,	Inuiolata	Iugalis.	

Por Don Ximén Pérez Desplugues, señor de la Puebla,
al premio del segundo certamen.³²¹

CANCIÓN

Si sale refulgente
de la noturna esfera
el padre de la luz y la alegría,
también la indeficiente
soberana lumbrera, 5
la escogida de Dios, el sol María
dentre las sombras lóbregas embía
de ambigüas opiniones
rayos de luz, pues luz son las razones.

Si la toga que viste 10
Febo alboroça el suelo
y hasta del alma enxuga el tierno llanto,
fino es el ave triste,
que affecta obscuro velo
de flaca vista y de ostentoso canto, 15
también alegra el armiñado manto,

321 Nicolás Creuhades, op. cit., pp. 188-190; en el vejamen (pp. 266-267) se dice: «Cuydadoso y diligente / por sacarme de la niebla / en que me pusso esta gente, / vino el señor de la Puebla / con su canción refulgente. / Es vocablo por quien llevo / a salir fuera de mí, / perdido todo el sossiego, / porque pienso que le ohí / en una oración de ciego. / Si lo es, es cosa fuerte / el ver que no se retira, / conociendo, si lo advierte, / que quien ciego al blanco tira, / es impossible que acierte».

que hoy la iglesia dedica
a la quel solio sobre el sol fabrica.

Si colma la hermosura
quanto el zafir comprende 20
la inextingible lámpara de Apolo,
también la Virgen pura
illustra, alumbra, enciende
los breves mundos y no un mundo sólo.
Si él libre de manzilla, ella de dolor 25
por lugar passa inmundo,
que es única en beldad, si él sin segundo.

Si la faz luminosa
con atención mirada,
si alguno adquiere luz tan penetrante 30
traslada milagrosa
a la empírea morada
la mente más remota y más distante.
La Virgen es también medio abundante
entre tales extremos, 35
que la visión beatifica gozemos.

Canción incauta, espera
que de Ícaro las alas das al viento
y, pues ves son de cera,
suspende el movimiento 40
y en tus alas imprime su escarmiento.

Por Vicente Gascón, Glossa.³²²

Dios, en todo omnipotente,
aún primero que a Luzbel,
hizo a María excelente

322 N. Creuhades, op. cit., pp. 208-209; en el vejamen (p. 273) dice: «Vicente Gascón en su glosa / todo omnipotente tiene, / y es duplicación viciosa, / porque todo, y omni, viene / a ser una misma cosa. / Y aunquél el premio quisiera, / quando le pide importuno, / un yerro de tal manera / es como si aora alguno / señor domine dixera. / Descuydo fue, y a fe mía / que de su pesar me pesa, / porque si en dichoso día / quatro le ofreció Teresa, / ninguno le da María. / Poco su musa mejora, / pues no puede merecellos / de la que la tierra adora, / pero trayga uno de aquellos, / y válgase dél agora, enagenar no podía».

espejo, por verse en él representado fielmente.	5
En quien artificio tal puso y adornos tan buenos, que, si bien fue sin ygual, la materia fue lo menos siendo de puro cristal.	10
Este espejo singular, tan rico y bien acabado, se le quiso reservar a su Hijo, vinculado por timbre de su solar,	15
que, a fuer de buena hidalguía, cifrando en él su tesoro, enagenar no podía sin ofender su decoro el espejo de María.	20
Y aunque quiso vinculalle a su Mayorazgo Dios, por blazón, sólo empeñalle, sintieran mucho los dos, quantimás enagenalle,	25
que de un linage, qual día, por claro, excede su dueño, vendido el blazón, daría cuydado, y con el empeño menos claro quedaría.	30
Y assí, como conservó Dios en su casa esse espejo y ninguno se miró a él y sólo el reflejo de su ser en él se vio,	35
de eclipse, ¡oh, nuve!, señal en su luna jamás hubo, que previno el material quien siempre oposición tuvo con la mancha original.	40

Por Joseph Miguel Berthomeu, redondillas
que pide el cartel.³²³

Bien el zeloso cuydado mostráys, ¡oh, sumo Pastor del cathólico ganado!, pues, porque beva mejor, havéys la fuente guardado. Ya que en su corriente hermosa, ni en su origen hubo cosa que tenga assomos de mengua, no es bien que le enturbie lengua corriente, clara y copiosa.	Véase en la* sentencia su remoquete. ³²⁴	5
Rastro ninguno de cieno su manantial permitió y assí del pastor más bueno cierto zagal lo llamó con razón de gracia lleno, que de su dorada arena limpia de escoria terrena los innumerables granos son los dones soberanos de que está la fuente llena.		15 20
Si con piadosas ternezas aplican ojos y labios no hallaran las sutilezas ni en sus cristales resabios, ni en sus márgenes malezas; pero, aunque nos asegura la piedad que fue tan pura su cristalma corriente,		25

323 N. Creuhades, op. cit., pp. 218-220; en el vejamen (p. 280) dice: «Berthomeu no diligente / ha escogido en este día / de su musa lo prudente, / pues dize, que de María / el Papa guardó la fuente. / Poco el conceto me agrada, / por él su pretensión cesse, / porque esta fuente sellada / antes que el Papa naciesse, / estava de Dios guardada. / I con todo me admiro / ver sus redondillas bellas, / bien claras las escribió, / mas un cieno que vi en ellas / todas me las enturbió. / Junto a María no puedo creer que tenga lugar / el cieno, y pensando quedo, / que esto ha sido como entrar / Poncio Pilato en el Credo». Nótese que la crítica de Marco Antonio Ortí es muy fuerte y, a pesar de ello este poema ganó el premio al cuarto asunto.

324 El aparte es de Juan Nicolás Creuhades.

no llegue boca a essa fuente,
si es que enturbiarla procura. 30

A vos, Gregorio, pues hoy
vuestra cuerda providencia
mostráys, las gracias os doy,
y os las da la gran Valencia
por mí que su hijo soy. 35

Y pues soys pastor y tal
cuydad deste manantial,
de quien Dios bevió el ser de hombre,
que es propio de vuestro nombre
el cuydado pastoral. 40

De Vicente Izquiero, al premio³²⁵.

Oh, tú, ciudad, por causas mil felice,
oye, si cultas no, pías razones,
que el alma escribe y que la lengua dize
con más afectos que tendrán ringlones.
No tu superior timbre immortalize 5
el tiempo, ni construya a tus blazones
perpetuo templo, pues que inmortales
gran gloria, timbre igual, blazones tales.

Sólo a constitución pía y prudente,
colunas de alabastro ya levante 10
el orbe, a quien esfera refulgente
encargue el peso que sustenta Atlante.
Globo de luz circuya transparente
tu excelso muro, y esplendor radiante
en las almenas de tus torres bellas 15
de luz ofrezca sol, derrame estrellas.

325 N. Creuhades, op. cit., pp. 197-199; en el vejamen (pp. 269-270) dice: «Aunque confiado, cuerdo / vino a la justa, y bizarro, / Esquerdo, y si bien me acuerdo, / dos pías tiran al carro / de las octavas de Esquerdo. / Tiran, dixen, y no le pesen / las faltas con que cantó, / que sus recelos no cessen, / que aún las pías tiré yo / porque los versos lo fuessen. / No fue nueva ostentación / traer octavas con pías, / porque parece invención / de las que hoy haze ocho días / vimos en la processión. / Yo también quiero jugar, / y pues la suerte ofrecer / me quiere tiempo, y lugar, / si allá me quiso perder, / aquí le quiero ganar. / Y será bien avissalle / quando huyo de perdelle / que si premio quiero dalle, / no será por merecelle, / sino sólo por ganalle».

En tu Universidad has decretado,
 que defender original limpieza
 jure quien de doctor alcance el grado,
 acción mayor que grande, en tu nobleza. 20
 Zelo tan justamente bien logrado
 canten, eternizando su granadeza,
 ángeles y hombres, y a su canto atentos
 calle mar, oyan cielos, paren vientos.

A la ciudad de Dios y alva del día 25
 hazes con esta generosa salva,
 por quien ciudad de Dios te haze María,
 y de soles santísimos el alva.
 Por tu constitución la theología
 viste a la Virgen la brillante alva, 30
 que en plaustro de signífera carroza
 fiel mira, grave ostenta, alegre goza.

los hijos en tu escuela la defienden,
 siendo tú padre della y madre dellos. 35
 Por tu gusto y amparo siempre emprenden
 vitoriosos pisar sobervios cuellos
 y assí, a la Virgen que a servir atienden,
 y a la reyna que viste soles bellos
 la causan agradables regozijos,
 tal escuela, tal Madre y tales hijos. 40

A l'últim subjecte del certamen per don Nofre
 Funes de Munyós, Dècimes.³²⁶

Qui pot ser esta donzella
 que, quant tots los fills de Adam

326 Nicolás Creuhades, op. cit., pp. 224-226; en el vejamen (pp. 283-284) dice: «Donar don Nofre voldria / a la Pileta un alcanç / y engañar, perquè a fe mia / quem pareix que no ha fet llanç / en la rosa de Maria / Pecates, que no podrà / consolar-li lo ventrell, / y com és tan grave, ja / veig, que per lliurar-se de ell / aygua beneyta voldrà. / Però considera mal / disposicions de la ley, / que no és de pecat ygal / la aygua beneyta remey, / perquè passa de venial. / Ha llegit com ha discret, / y per poch exercitat, / advertixquen lo que ha fet / que ans de llegir se ha provat / ahi al peu del Michael. / Nom pareix ques espavila / en procurar-ho acertar, / molt son paper aniquila, / y així bes podrà llançar / a nadar en alta pila». Poema publicado en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica*, pp. 70-71.

posats per sa culpa anam ayrosa camina y bella?	
La Aurora deu ser, que sella,	5
ab lo seu tapí polit,	
la obscuritat de la nit	
a la seua llum rendida,	
segons va tota vestida	
de un resplandor infinit.	10
Tan galana y tan gentil	
és com la lluna, quant plena	
fa la nit clara y serena	
rompent lo núvol sotil.	
Lo sol, quant naix en abril	15
y deixa la alba, rient	
de veure que el bres de argent	
renuncia, y les flors millora,	
tipo és d'esta Senyora,	
menys pur y menys relluent.	20
En Adam publicà guerra	
contra tan bella criatura,	
lo princep lleig de la obscura	
província, que al món aterra.	
Mes vençut, medí la terra	25
fugint, y ab lo cap trencat	
que esquadró ben concertat,	
no així sol deixar desfet	
al que sens orde acomet	
com ella deixà el pecat.	30
Però esta infanta preciosa,	
que al infern fa tanta nosa,	
és de Gericó la rosa	
entre espines olorosa.	
Esta és la Verge dichosa	35
tants sigles pronosticada,	
(sent abans de tot creada	
per a esposa de son fill)	
del sol de justícia espill,	
neu del port no calcigada.	40

Justa en honor de San Lucas (Valencia, 1623)

El 18 de octubre de 1623 en la Universidad de Valencia se celebraron las fiestas en honor del evangelista san Lucas. La relación de este suceso se conserva gracias a Francisco Cros, capellán de honor de la Santa Inquisición, que redactó los acontecimientos en el libro: *Fiestas que en la insigne universidad de Valencia se celebran, del glorioso Doct. y Evangelista S. Lucas. Al Illmo. y Revermo. Sor. D. Fr. Isidoro Aliaga Arçobispo de Valencia, del Consejo de Su Magestad, &c. Por el Licenciado Francisco Cros, natural de la Villa de Morella. En Valencia En casa de Miguel Sorolla, junto a la Universidad, Año 1626.*³²⁷

Francisco Cros cuenta cómo la capilla de la Universidad de Valencia fue decorada para el acontecimiento, cómo hicieron presencia los músicos, y cómo, «Excediendo esta vez en lo famoso, se le añadió una justa literaria cuya publicación espiró aliento, agudeza agitando al pensamiento».³²⁸ En la justa literaria hubo cuatro apartados en los cuales compitieron los poetas siguientes: maestro Orobio, maestro Jerónimo Abad, Feliciano Pasqual, Onofre Ferrer, maestro Feliciano Prats, Juan Calvera, Vicente Ferri, José Espinal, Diego Sanç de la Llosa, Pedro Herrero, Marco Antonio Ortí, José Miguel Bertomeu, Vicente Font, maestro Antonio Cerezo, Antonio de Ponti, mosén Miguel Antolín, Felipe Climent, Baltasar Ladrón, Francisco Novella, Vicente Gascó de Siurana, Vicente Esquerdo, mosén Pedro Soriano, Vicente Miguel Cid de Zapoca Y Mendoza, Francisco Villarrasa, Licenciado Jacinto Eiximeno, Muñoz, Pedro Negro, Gallardo, Fray Miguel Guerau, Gaspar Escrivá de Romaní y una serrana sin nombre.

Según la Relación de Francisco Cros participaron al menos 33 poetas.³²⁹ Además, aparecen versos a la devoción de Pedro Soriano, Matías Morlà, Miguel Guerau, Diego Sanç de la Llosa, Gaspar Escrivá de Romaní, Francisco Villarrasa y Jacinto Eiximeno. Y, a estos, hay que sumar los poemas laudatorios al libro, al obispo, etc. del propio Francisco Cros, Francisco Villarrasa i Mercader, Matías Morlà, Melchor Figuerola, Baltasar Ladrón, Vicente Esquerdo, Marco Antonio Ortí, Vicente Rodríguez y Miguel Guerau. En total aparecen en la relación poética de Francisco Cros 36 poetas.

Los poetas que buscaron la fama en esta justa compitieron en los cuatro certámenes siguientes: en el primero se trata de alabar a san Lucas porque era médico de Antioquía, y pintó la infancia de Cristo junto a la Virgen, con mayor detalle que el resto de los evangelistas, historiando en el Nuevo Testamento. En el cartel se solicita:

327 BNM: 2/62147. 15 h. + 149 pp.

328 Op. cit. p. 7.

329 Antoni Ferrando (*Els certàmens...*, p. 981) dice que participaron 29 poetas, pues no tiene en cuenta a los cuatro que se nombran en el vejamen, y de los cuales no consta ningún verso en la relación de las fiestas descrita por Francisco Cros.

alienten los doctos el floreo de sus venas, y en diez acrósticos versos latinos, valiéndose de las letras destos dos vocablos (Divvs Lucas) cifren con elegancia la eminencia que tuvo la Historia, Medicina, y Pintura: que el primero que con mayor sutileza de ingenio esclavonare su nombre con los hechos, será premiado con un vaso de plata de curiosa hechura; el segundo, con una Biblia muy bien encuadernada; y el tercero, con un muy luzido y vistoso estuche de Barcelona, con todos los cumplimientos.³³⁰

En el segundo certamen se hace referencia a la importancia de la pintura comparándola con la poesía siguiendo a Plutarco, que dice: *Poesis loquens, pictura est.*; y además se hace referencia al Patriarca Juan Ribera, el cual, en su seminario, propició la expansión de la pintura religiosa, que los pintores valencianos de la época (cronológicamente: Cristóbal Llorenç, Vicente Requena, Sebastián Zaidía, Juan Sariñena, Francisco Ribalta, Vicente Castelló, Juan Ribalta, que también ejerció de poeta, Abdón Castañeda, Pedro Orrente, Gregorio Bausá, Jerónimo Jacinto de Espinosa, Esteban March y Urbano Fos), desarrollaron en Valencia, Segorbe, Castellón, etc. En el cartel se dice refiriéndose a una pintura religiosa de la Virgen: «Y porque en particular adora esta insigne Ciudad, la de la Virgen Madre de Dios, empleo sea del segundo sugeto, no sólo la admiración de su hermosura, y la dignidad de su culto, pero la del pinzel, por quien está tan alabado el dueño. Y sea en cinco octavas: que el primero que en ellas mostrara con generosa sutileza la gravedad de su Thalía, será premiado con una cruz de plata dorada, con un Christo de oro; el segundo, con unos guantes de ámbar famosos; y el tercero con una pajueta de oro».³³¹ El tercer certamen va referido al asombro de Cleofás y Lucas cuando, camino de Emaús, se les apareció Cristo resucitado y no le reconocieron, pero más tarde, al partir el pan, comprendieron de quién se trataba:³³² «Séanlo también cinco décimas que concilian la duda de entrambos, con el mysterio, o desengaño. Que el primero que en la constancia, e su eficaz ostentación, mostrare la cultura de su genio, se llevará un corte de jubón de gallarda y requíssima tela, cuyo labor deslumbre vistosos perfiles de plata; el segundo, una firmeza de plata dorada, con bellos, y curiosos esmaltes; y el tercero, una banda con puntas de plata».³³³ Y, por último, en el cuarto certamen, se hace mención de la sabiduría de san Lucas, el evangelista más culto, «pues le pertenecen todos los títulos de santo, de Apóstol, Evangelista, Mártir, Confessor, y Virgen. Y todos los de Sabio de laurearon, pues fue Teólogo, Canonista, Legista, Filósofo, ambidiestro Médico, Matemático, Retórico, Poeta, Pintor, y consumado Humanista. Supo exactamente las lenguas, Syriaca, Hebrea, Griega, y

330 Francisco Cros, op. cit., p. 39.

331 5-Id., p. 40.

332 San Lucas, 24, 13-35.

333 F. Cros, op. cit., p. 42

Latina. (...) Y porque en esta ocasión, más que en otras, quieren mostrar su devoción los bien afectos della: en un Romance de diez y ocho coplas, este glorioso assumpto celebren las bien cortadas plumas, de los que en la inmortalidad engrandecen las de la fama, sugetándose al yugo de una bien proseguida metáfora: que el primero que, con mayor propiedad, y fineza le diere cabo, será laureado, y premiado, con un par de medias de seda de color; el segundo, con una sortija de oro, que la acompaña un jacinto; y el tercero, con seys pares de guantes de flores, aderezados en la Zaydía». ³³⁴

En la justa poética participaron como jueces el doctor José Rocafull y el doctor Juan Bautista Belda, ambos catedráticos de teología en la Universidad y pavordes de la Iglesia de Valencia, y como secretario actuó el licenciado Francisco Cros, que dice en las advertencias:

Que se den los papeles al secretario a nueve de Octubre, y en lenguaje Castellano. Que se premiará su calidad tan solamente, y que ellos darán ocasión para el vexamen.

En justa de tanta luz
y de sugeto tan vario,
Cros se llama el secretario:
para algunos será cruz:
Por este rico arcaduz
corre riesgo tu decoro,
ponderado en peso de oro
llegarás sin duda alguna
a los cuernos de la luna,
si escrives, o a los del toro». ³³⁵

5

Los poetas premiados fueron los siguientes: al primer certamen: Maestro Soriano, Antonio Cerezo, Maestro Abad y el Maestro Novella; al segundo certamen: José Bertomeu, Miguel Antolín, Vicente Gascó, y Vicente Ferri; al tercer certamen: Vicente Esquerdo, Baltasar Ladrón y Antonio de Ponti; y al cuarto certamen: Marco Antonio Ortí, Felipe Climent, Vicente Font y el padre Espinal. Excepto en el tercer certamen, en los demás, el tercer premio es compartido.

El texto de la sentencia es el siguiente:

Al hijo del Panonpheo
Dios, que en este jardín grave,

334 Id., pp. 43-44.

335 Id., p. 44.

ostentaciones celebran
 sus grandezas venerables,
 a quien el museo choro 5
 bordó el solio de diamantes,
 cuya inaccesible luz
 magnifica sus deidades,
 dedican ingenios cultos
 con artificio admirables 10
 pomos de flores que cunden
 sus ambientes relumbrantes,
 cuyo lisongeadó honor
 con eminencia durable
 conserva, a pesar del tiempo, 15
 y eterniza en sus edades
 hoy, que este memento sitio
 conduxo los delectables
 sonoros dulces acentos
 de sus versos elegantes, 20
 de quien el Turia zinzela
 en las conchas intratables
 de sus escamosos Numes,
 las memorias inmortales
 en tan héroe competencia 25
 quisiera a todos premiarles
 con dones correspondientes
 a sus manos liberales,
 pero como la justicia
 con todo rigor constante 30
 particular elección
 ha de jazer irrevocables
 para repartir los premios,
 todos ellos desiguales,
 con desseos afectuosos, 35
 con merecimientos grandes
 congregó las nueve hermanas
 y en su liceo el examen
 de aquellos papeles se hizo,
 porque no se quexe nadie. 40
 Salió del cónclave insigne,
 centro de claras verdades,

esta sentencia de acuerdo
 peremptoria e invariable:
 Fallamos que se deve, 45
 por su mucho ingenio y arte
 al maestro Soriano el vasso
 de plata, si en los crystales
 del Turia el primer empleo
 para sus memorias haze; 50
 al maestro Antonio Zereço
 la Biblia es muy justo darle;
 al Maestro Abad y a Novella
 los estuches, que en lenguaje
 y en agudeza han mostrado 55
 de sus mussas los quilates;
 para que les dé a las monjas
 Antolín guantes nos plaze
 que quatro pares se lleve,
 lógrelos, que son notables; 60
 lleve Josef Bertomeu
 la cruz dorada; los guantes
 de ámbar Vicente Gascón
 y a Vicente Ferri darse
 deve la pajueta de oro, 65
 pues que en mármoles, en jaspes
 las octavas de los tres
 merecen eternizarse;
 las décimas ingeniosas
 llenas de rayos solares 70
 de Vicente Esquerdo el corte
 de jubón es justo alcancen
 y don Baltasar Ladrón
 la firmeza con esmaltes;
 désele a Antonio de Ponti 75
 la banda, porque deséanse
 del trabajo que ha tenido,
 que havrá sido intolerable;
 cortos premios son, sin duda,
 a merecimientos tales, 80
 Marco Antonio Ortín merece,
 por su florido romance,

las medias y don Felipe Climent, con su bello engaste, la sortija de oro fino;	85
y pártanse los seys pares de guantes Vicente Font y el padre Espinal, sus partes por célebres conocidas son del Turia a Mançanares	90
y de todos la excelencia engrandeciendo se alabe. Esta sentencia los juezes confirmándola al instante, pro tribunali fedendo, mandaron se publicasse. ³³⁶	95

336 Id., pp. 146-149. He aquí, a continuación, el lugar que ocupan los poemas de los poetas que figuran en la relación de Francisco Cros: Al libro: F. Cros, Si en urna de crystal gratas memorias, 52 tercetos, pp. 4 v-7 r. # F. Villarrasa: Tradit Aristoridæ superi matrona Tonantis, 18 vv. latinos, p. 7 v. # M. Morlà: His prorsus puer ille erit, 35 vv. lat. pp. 8 r.- v. # M. Figuerola: Suspende sacro Turia la corriente, son., p. 10 r. # B. Ladrón: Haze la Universidad, 1 décima, p. 10 v. # V. Esquerdo: Nueve dichosas Aves, 6 sext-liras (2 x 18 hept. y endec.), pp. 11 r.- v. # M. A. Ortí: Divino Historiador, fiel Coronista, canción (20 hept. y 36 endec.), pp. 12 r.- v. # F. Cros: Parnasi referate sacr' modo claustra Sorores, 16 vv. lat. p. 13 r. # M. Morlà: Patris ut imperso dictatei flaus al Ida, 14 vv. lat. p. 13 v. # V. Rodríguez: El dulce Joven que en el Tracio monte, son., p. 14 r. # M. Guerau: Febo que en Virgen y en Toro, 7 déc., pp. 14 v.- 15 r. # F. Cros: El fausto culto, la grandeza amable, 39 oct., pp. 1-10. # A la devoción: P. Soriano: Exitit pollens medicina Apollo, 28 vv. lat. (dísticos tetrástofos), pp. 45-46. # M. Morlà: Lumina clara soli voluit tremesastor Averni, 10 vv. lat., p. 46. # Id: Tu fides, Rector, cytharæ sonoræ, 20 vv. lat (dist. tetras.), p. 47. # M. Guera: Divino Evangelista, cuya pluma, canción 14 x 9 + 10 = 136 vv.: 27 hep. + 109 endec., pp. 48-52. # D. Sanç de la Llosa: En Gentílicos lustros inmortal, son., p. 53. # Id.: Pinzel valiente, y emulada mano, 5 oct., pp. 56-57. # Anónimo: Nadie se altere señores, rom. 68 vv., pp. 58-60. # G. Escrivá de Romaní: Aquel Pintor divino, 12 liras (2 x 36 endec. y hep.), pp. 58-61. (Hay error en la paginación). # F. Villarrasa: Por un feraz verde llano, rom. 64 vv. pp. 61-63. # J. Eiximeno: Cuydadoso un labrador, rom. 64 vv., pp. 63-66. # Id.: Aunque en veste mortal, Cherub divino, 6 oct., pp. 67-69. # Al premio: F. Cros: Aquí la suspensión, divinizando, 2 oct. explicando que los poemas a la devoción ya han terminado, y que de ahora en adelante encontramos versos al premio; p. 69. # P. Soriano: Doctorum Dux, atque Decus, te De duce Davi D, 10 vv. lat. acrósticos, pp. 70-71. # A. Cerezo: Dum Lucam Decorare Dei vule Dextera Dium, id., pp. 72-73. # J. Abad: Dum caneres, Luca, quaecumque patrauerat olim, id., p. 74. # F. Novella: Divinus validoluxite medicamine Lucas, id., p. 75. # M. Antolín: Doctiloquus Lucas, Pictor, Medicusque viessim, id., p. 76. # D. Sanç de la Llosa: Dum celebres divo Christi canis ore triumphos, id., p. 77. # J. Caluera: Doctiloquio fulget sacroque volumine LVCA, id., p. 78. # F. Prats: De D am i D, id., p. 79. # Padre Orobi: Die age; que Effigies? quem ve Indicat inelytus Heros?, id., pp. 80-81. (Error en paginación). # J. M. Bertomeu: La diestra aplica el Coronista santo, 5 oct., pp. 82-83. # V. Gascó: Con tanta perfección crió a María, id., pp. 84-85. # V. Ferri: De original, que deslumbrar pudiera, id. pp. 86-87. # F. Novella: Para mostrar de su divina idea, id., pp. 88-89. # V. Esquerdo: Salió el Planeta de Delo, 5 décimas, pp. 90-91. # B. Ladrón: Lucas, y Cleofás, que son, id., pp. 92-93. # A. de Ponti: Que un divino Historiador,

He aquí los poemas que obtuvieron el primer premio en sus respectivos asuntos:

Pedro Soriano.³³⁷

AD DIVVM LVCAM EVANGELIS TAM.

Historia Christi Dñi ab ipsius infantia scribentem, laboranti
bus animo, & corpore medicinam adhibentem, & Ima
gines Cristi Iesu, & Virginis Matris
Graphice pingentem.

A Petro Soriano Presbytero Ilicensi, in celebratissima Va
lentinorum Academia iuventutem valentinam, ad sacræ Poeseos
studia aspirantem, publice
informante.

Doctorum	Dux, atque	Decus, te,	De duce	Davi	D	
Inelyta stirps	Iesus,	Iuve	Illustrantit	In omni	I	
Vrbe,	Vel orbe:	Viras, &	Vitam,	Verbaq; Ies	V	
Vulneraque	Vt,	Vero	Verbi de	Virgine ab ort	V	
Scribas:	Sive orbi	Solidæ	Sis causa	Saluti	S	5
Langu ntes	Lvstras	Letus:	Lvca, hinetibi	Laus, ve	L	
Virginis e	Viuo	Veniat laus	Vinida	Vult	V	
Christique	Clarus,	Cape	Cvlmina	Coelica, done	C	
Alta	Aliis nec	Adeptaviris	Ascenderis	Astr	A	
Sisque	Super	Svperos, oter	Sanctissime	Sancto	S	10

id., pp. 94-95. # O. Ferrer: Dos Discípulos amados, id., pp. 96-97. # M. A. Ortí: En tan deleytoso sitio, rom. 64 vv. pp. 98-100. # F. Climet: Una discreta serrana, id., pp. 100-103. # V. Font: El Rey, cuya casa tiene, id., p. 103-105. # J. Espinal: Un Mercader caudaloso, id., pp. 106-108. # F. Pasqual: De la turquesa divina; id., pp. 109-111. # V. M. Cid de Zapoca: El poder incircunscrito, id., pp. 112-114. # Y también de Francisco Cros (pp. 115-149) los siguientes versos en la introducción que comienza con «De verdes yedras de robustas flores» (9 oct. + 13 lir. + 11 oct.; de estas 11 oct, 3 cast. + 7 lat. +1 cast.) en el vejamen (130 quint.) y en la sentencia (96 vv. rom.).

337 Id. pp. 71-70. En el vejamen (pp. 143-144) se dice: «de mosen Soriano alabo / el papel que me entregó, / felizmente le dio cabo, / aunque a mí me pareció / de lexos, cola de pavo. / de su fama son despojos, / aunque de la embidia menguas, / también dispuestos manojos, / porque las letras son lenguas / los acrósticos son ojos».

José Miguel Bertoyomeu³³⁸

La diestra aplica el Coronista santo,
 cuya pluma encumbró el místico toro
 sobre el que ostenta en el celeste manto
 rayos de eterna luz por pelos de oro.
 A una tabla dichosa, en serlo tanto, 5
 que erario será ya al mayor tesoro,
 que pródiga en extremo la hermosura
 jamás depositó en pura criatura.

Venerado el objeto humildemente,
 líneas formando varias, diestro guía 10
 el pinzel que temblando, aunque valiente,
 pinta tan superior fisionomía.
 Socorro celestial la mano siente
 al retratar fayciones de María,
 que, a saltar él, un serafín no ossara 15
 pretender trasladar gloria tan rara.

Aquella proporción maravillosa,
 con que en acorde unión la competencia
 de cada parte variamente hermosa,
 junta una singular correspondencia. 20
 Aquella simetría milagrosa,
 que alegre infunde humilde reverencia,
 quando enciende al mirar castos amores
 retratan su pinzel y sus colores.

¡Oh, dichosa mil vezes sacra mano, 25
 que supiste cifrar en tabla breve
 la Aurora, en quien a un tiempo el soberano
 sol, esparze su luz, sus gracias lleve!

338 Id. pp. 82-83. En el vejamen (pp. 141-142), se dice: «Al<l> papel que el trabajar / desmazasado le tiene, / dixé viéndole llegar, / que me maten sino viene / aqueste de vendi-miar. / Tan suzio se me mostró, / que le di graciosa vaya, / y él de llano confessó / que Bertohmeu de Alboraya / violentado, le llevó. / Viendo su poca limpieça, / compadeciéndome dél, / con cuydada presteza, / quise mudar el papel / de los pies a la cabeça. / Pero esta curiosidad / no me la atreví a emprender / aunque consta la verdad, / pues le tengo en mi poder / con la mesma suziedad. / Si así su musa baldona, / podrá desacreditarse / y si una vez la inficiona / no ay agua para lavarse / en Castalia, y Elicona».

Mi pluma, aunque le preste el mantuano
 Marón su heroyco estylo, no se atreve
 a dibuxar la gracia que alcançaste
 quando la fuente della retrataste. 30

Y dichosa también, Valencia insigne,
 que mereces gozar tan alta prenda
 sin que de serlo tuya se designe 35
 María, cuyo amor el tuyo enciende
 para que de tus hijos se resigne
 la piedad en gastar su rica hazienda
 defendiendo con ella y con la vida
 sin culpa original ser concebida. 40

Vicente Esquerdo³³⁹

Salió el planeta de Delo
 haziendo a la noche guerra
 en los valles de la tiera
 desde los montes del cielo
 quando, con obscuron velo, 5
 las nubíferas regiones
 enlutaron sus balcones
 causando tristes desmayos
 a posesiones de rayos,
 negras interposiciones. 10

Con tan espessos nublados
 la vista dudosamente
 miró el crystal de la fuente
 y las flores de los prados,
 pero los rayos dorados 15
 del sol, que son su poder

339 Id., pp. 90-91. En el vejamen (p. 142), se dice: «Qué musa no le es propicia / a Esquerdo por su caudal. / qualquier su genio codicia, / mas tiene este bien un mal / que ha llegado a su noticia. / Escogido y celebrado / juez, ha sido sabemos, / y assí agora avrá notado / quanto distan los estremos: / de ser un juez, a ser juzgado». Fue juez en la justa de 1619 a santo Tomás.

saben nubes deshacer,
 hazen, que con luz ygual,
 ya las flores, ya el crystal
 buelvan los ojos a ver. 20

El sol de justicia alcança
 Ilustrar, aunque se fue,
 si tardanças a la fe
 las dudas a la esperança;
 nubes de desconfiança 25
 a dos campiones valientes
 impiden rayos lucientes
 del Febo en salen herido,
 pero a sol que ha renacido,
 ¿qué nubes serán valientes? 30

Si el material de pastor
 se disfracó, el sol divino
 se viste de peregrino,
 disfraz que inventó su amor.
 Con nunca visto candor 35
 de vaticinios cumplidos
 haze rayos, que esparcidos
 en las nubes que retocan
 lo escurecido revocan
 entre perfiles luzidos. 40

El sol, las nubes, los montes,
 dicípulos, dudas, Christo,
 Emaús juntos ha visto
 en sus sacros horizontes.
 Ceda al Jordán el Orontes, 45
 pues en región de Jordán
 dudosas nubes huyrán
 quando, con divina traça,
 al que con pan se disfraça
 le quite el disfraz un pan. 50

Marco Antonio Ortí.³⁴⁰

En tan deleytoso sitio
 que nunca se sugetó
 a rigores de la escarcha,
 ni a pesadumbres del sol,
 jardín tan alegre yaze, 5
 que muestra que le formó
 eterna sabiduría
 del artífice mejor.
 Bellas flores, dulces frutos,
 entre varias hojas son 10
 espuela para el desseo
 y freno para el temor.
 No, naturaleza varia,
 del cuydado se encargó
 de produzir lo que incluye 15
 belleza tan superior.
 Porque rosas y jazmines,
 cuyo cándido color
 con ser lisonja a los ojos
 deshaze el tiempo veloz, 20
 a original milagroso,
 que este jardín encerró,
 son como copia de mano
 que le negó perfección.
 Aquí son flores las ciencias, 25
 embidia de qualquier flor,
 y frutos, premios, que ofrecen
 a la virtud galardón.
 la dificultad les guarda,
 que ella sola mereció 30
 del nombre de jardinera

340 Id. pp. 98-100. En el vejamen (pp. 133-134.), se dice: «Sugeto a cultos rigores / me dio Marco Antonio Ortín / un Romance, cuyos loores / se los reserva el jardín / de donde cogió las flores./ Porque ha de sufrir ufano, / aunque rigor le sugete, / que siendo él tan Valenciano / haga al santo un Ramillete / un Romance en Castellano. / Si lo saben bozingeras, / entre libres papirotes, / junto con las verduleras, / le han de arrancar los bigotes / todas las ramilletteras. / Y así será menester / que vaya con gran cuydado, / que en llegándolo a saber, si passa por el mercado / todas le han de arremeter. / Admireme quando supe / que su vena es tan perenne, / en ser surtidor se escape, / pues como fuente Hipocrene / fluxos de versos escape».

hazer justa estimación.
 Codicioso pretendiente,
 que halla en su virtud favor,
 ve, con ser largo el camino, 35
 lograda su pretensión.
 Y al que de feliz successo
 gozó fin y alcanzó honor
 una flor o un solo fruto
 le dio bastante opinión. 40
 A este jardín, a este cielo,
 albergue del mismo Dios,
 llega sacro coronista,
 de los successos de amor.
 No enojosa resistencia 45
 pudo hazerle oposición,
 que Lucas, de sus virtudes,
 bien prevenido llegó.
 miró las flores y frutos
 y con divino valor, 50
 porque le agradaron todas,
 todas las apeteció.
 Animoso velozmente
 por los árboles trepó,
 siendo de la tierra assombro 55
 y del cielo admiración.
 Cogiendo todas las flores,
 como fuerte vencedor,
 de la enemiga ignorancia
 ninguna sciencia ignoró. 60
 Y los frutos mereciendo,
 entre los demás gozó,
 título de apóstol, mártir,
 de virgen y de confessor.
 De las flores ramillete 65
 compuso, con que adornó
 presente, que de los frutos
 hizo al supremo hazedor.
 Y del jardín sacras aves
 que afectan canora boz, 70
 el nombre de Lucas suben
 a la suprema región.

Justa a la Immaculada Concepción (Valencia, 1628)

Es difícil comprobar si esta justa se llegó a celebrar, aunque lo más probable es que se llevara a cabo. Los poetas tuvieron el año de 1627 para presentar sus obras a concurso, y una vez finalizado el año el secretario buscaría una fecha para la celebración de la justa. Como hecho curioso se observa cómo Gaspar Mercader se nombra juez a sí mismo, y a su nieto, Clotaldo Mercader y Perellós, secretario.

En esta justa había 20 motivos a los que se podía concursar con tercetos, romance, octavas, décimas, sonetos, redondillas, versos sueltos, tres o seis «renglones» pidiendo un argumento según modelo, y también premio para el que entregara antes su poesía.

Los premios no eran de despreciar, pues se prometían un juego de ajedrez con cuadros y fichas de plata, doce ermitaños pintados por el maestro Ribalta, un reloj de pecho con campana hecha en Bruselas, telas de Milán, etc.

El texto del cartel, que figura abajo con los 20 motivos del certamen, se imprimió en folio orlado a doble columna en Zaragoza por Juan de Lanaja y Quartanet impresor del Reino de Aragón y de la Universidad.

CERTAMEN DEL CONDE DE BUÑOL DEFENSOR DE LA PVREZA DE LA VIRGEN MARÍA

Yo, Don Gaspar Mercader, Conde de Buñol, esclavo de la Madre de Dios, y nuestra, sin pecado original Concebida defensor suyo, y pacífico, por obedecer al Papa. Digo, que señalo premios a los que escriban mejor a los sugetos siguientes, como se pide, y nombro por juez a mí sólo.

- 1 En un Romance de seys quartetos, Digan en qué hizo más Dios, en preservar a su Madre del pecado Original, o en ç-l-r agora que lo dude alguno. Premio un tablero de Axedrez, con quadros y piezas blancas de plata.
- 2 Ocho redondillas de a quatro. Que la Virgen siempre fue Concebida no sólo en gracia, sino también en gloria, pues gozó de la vista beatífica en el primer instante de su Concepción. Premio, doze — os de ámbar bordados.
- 3 Ocho tercetos, Digan, que pudo Dios preservar a su Madre del pecado original, y que esto es de fe, y que el quererlo hazer es razón. Premio un escrivanía, con tintero, caja de ostias, y salvadera de plata.

- 4 Tres décimas, Digan, que mucha parte de la sangre que Christo derramó en la Cruz y fuera della por nuestra Redempción era de su Madre, luego tal sangre no pudo ser de quien huviessen tenido pecado original. Premio doze libros compuestos por los Padres Maestros Florencia, y Salazar, todos de Conceptione.
- 5 Un Soneto, alabando a San Dionysio Etiopagita por lo que dixo de la Deípara. Premio veynte pares de palomas boleadoras de color casto, y los pies dorados.
- 6 Quatro otavas, Alabando al señor Rey Don Juan Primero deste nombre Rey de Aragón, por la pragmática que mandó publicar el año a partu Virginis, mil trecientos noventa y quatro. Desterrando los no —iadosos y folls, &c. Y también se alabe la infinita solicitud, que los señores Reyes de España tienen, y han tenido, en pedir al Papa esta definición, dando exemplo a sus buenos vasallos para que imiten, y sigan su gran devoción. Premio seys cortes de Coletos de ámbar.
- 7 Lisonja al arriero Mahoma de que pudo dezir una verdad, quando escribió en su Alcorán. «Nullus nascitur & —ter Mariam, & filium eius. &». Premio, una espada dorada con tiros, y tahalí bordados de Milán.
- 8 Veynte versos sueltos a la santa imbidia que tiene Valencia, a las Ciudades donde en público se ha jurado defender la puríssima. Premio doce rosellos de — que son de Alemania y parcen de Cambray.
- 9 En tres renglones, un Argumento en dari-, como este que escribo.
 En el Concilio dicta el Espíritu Santo
 En el Tridentino la nombra inmaculada
 Luego immaculada es.
 Premio un Atril dorado, y un Missal con cubiertas de Becerro, o capa con manecillas de plata.
- 10 En seys renglones construya, Spiritus Sanctus Superviniet in te. Premio seys pares de medias de seda de diferentes colores.
- 11 Un Romance de ocho quartetos, diga un milagro hecho a invocación de la Puríssima. Premio quinze varas de raso de color de cielo.
- 12 En seys renglones declare aquellas palabras, Ab initio, — Premio, colete de ante bordado a la broca.
- 13 Ocho tercetos, digan lo que sucedió a Scoto, quando dixo, Dignare me —are te Virgo sa—. Premio, una Imagen de plata, mo tan grande como la de Mármol, que hizo el milagro.
- 14 Un Romance de ocho quartetos, Que declaren, que quando pecó Adán, sólo dixo Dios maledicta terra de qua factu est homo, sin maldezir el agua, porque la preservó para el Baptismo, pues claro está que a más suerte avía de

preservar, como preservó a su Madre a el pecado original para nacer della.
Premio una copia del retrato de la Deípara, que pintó San Lucas.

15 Glosas —————

La carne de Iesu Christo
que en las Hostias —o yo
de su Madre la tomó.

Premio veynte panecicos de açucar de Gandía.

16 Dos décimas diciendo, lo que Job, maledicta dies in qui natus sum. Premio dos arrobas de cera blanca en bugias.

17 Un Romance de diez quartetos, Diga, la fiesta que hizieron los Ángeles en el Cielo, y la obediencia que le prestaron a su Reyna, y señora al instante que fue concebida. Premio dos arpas, un laud y dos cítarras.

18 En tres décimas digan, si saben otra cosa superior, a lo que san Anselmo escribió, libro de Exelenis Virgin capitulo septimo. Que Christo nuestro bien, no llevó al Cielo consigo a su Madre, por no poner a toda la Corte Celestial en cuidado de a quien avía de saludar primero, a su Señor natural, o su Madre, que por el título de serlo tenía derecho a esse mismo Reyno como suyo. Premio doze hermitaños pintados por Ribalta.

19 En dos espuelas supplicar a nuestra Señora, que a los que defendemos su entrada en el mundo en gracia, nos defienda y ampare para que salgamos del mundo en gracia, y vamos a vella. Premio un reloj de pecho, con /campana hecha en Bruselas.

20 Al que embiare los primeros papeles se le darán seys mantas fraçadas hechas en Toledo, y teñidas en Valencia de color de grana.

Don Cotaldo Mercader y Perellós, mi nieto, es secretario en esta jornada, y podrá recibir los papeles todo este año 1627. Al fin del qual señalará día y puesto para leer la sentencia, y repartir los premios.

El Conde de Buñol esclavo de la Madre de Dios

Con licencia, En Zaragoza, por Juan de Lanaja y Quartonet impressor del Reyno de Aragón, y de la Universidad, Año 1627.³⁴¹

341 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 250.

Justa a San Pedro Nolasco (Valencia, 1629)

Las fiestas dedicadas en Valencia al religioso francés Pedro Nolasco (1189-1256), cofundador con Ramón de Peñafort de la Orden de la Merced, vienen referidas por Diego y Álvado de Vich en su *Dietario*,³⁴² donde se menciona la realización de una justa poética

Viernes 31 (se refiere al mes de agosto) predicó el Padre Ubach Trinitario y a la Tarde en el Claustro la Justa Poética, con asistencia de los Virreyes. Juezes Don Francisco Faxardo, hijo del Virrey, y algunos otros sugetos convidados».³⁴³

La iniciativa corrió a cargo del Convento del Carmen de Valencia, «que, según Antoni Ferrando, volia solemnitzar així la setmana de festes per la invenció del cos del sant fundador. La poesia hi ocupà un lloc destacat, ja que en la vesprada del dia 30 d'agost es llegiren al susdit convent diverses composicions en honor del sant, i la vesprada del dia següent es celebrà al claustre del Carme la justa poètica –que segurament no es donà a la impremta–.³⁴⁴ Y, en efecto, no hay rastros de que fuera llevada a la imprenta, ni tampoco los hay de la existencia de los manuscritos de los poemas.

342 Op. cit., pp. 161-163

343 id., p. 163.

344 Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 985.

Justas en las que participó Pere Jacint Morlà (ca. 1630-ca. 1634...)

El poeta valenciano Pere Jacint Morlà (Pedro Jacinto Morlà) no ha dejado para los estudiosos literarios referencias concretas de su vida.³⁴⁵ Por ello, resulta muy arriesgado concretar cuándo se celebraron exactamente los certámenes en los que participó, que no fueron pocos a juzgar por los manuscritos³⁴⁶ conservados de este autor. A excepción de algunos certámenes como el celebrado en san Andrés y en el Colegio de Santo Tomás (*circa*, 1635), el realizado en el colegio de san Francisco a san Buenaventura (julio de 1639) y su participación en el *Siglo IV de la Conquista de Valencia*³⁴⁷ (1638), todas las demás manifestaciones literarias de las que se tiene noticia de la participación de este prolífico autor carecen de fechación exacta. José Rodríguez³⁴⁸ afirma que

escribió en quantos certámenes y academias se celebraron en su tiempo y siempre a la devoción, sin aspirar a premios ni competencias; y pudiera en lo segundo, porque todo lo acertava con primor; y pudiera en lo primero porque todo lo merecía sin agravio. Leía y pronunciava con mucha gracia y propiedad. Llevóse los aplausos más generales y públicos porque eran sus versos enseñaça y deleyte para todos.³⁴⁹

Y, más adelante, el mismo Rodríguez asegura tener en su poder tantos poemas de Pedro Jacinto Morlà «que pudiera formarse un volumen capaz de treinta pliegos»³⁵⁰ y eso que advierte de que no posee todos los poemas que escribiera este poeta valenciano.

Pedro Jacinto Morlà escribió tanto en castellano como en catalán y Vicente Ximeno,³⁵¹ parafraseando a José Rodríguez, también lo asegura. Asimismo, Marco Antonio Ortí, describiendo las fiestas del siglo IV de la conquista de Valencia, comenta algunas notas referidas al autor de un romance castellano, que versan sobre la historia de la ciudad, leído –desafortunadamente según Ortí– en aquella celebración.

Por ser este romance uno de los frutos que ha dado a su patria Valencia el singular ingenio del licenciado Pedro Morlà, se oyó con mucha atención; si bien fue forçoso que el aplauso no tuviese principio inmediato al fin de la representación, porque

345 Modernamente puede consultarse la edición de Antoni Ferrando de *Poesies*, València, Alfons el Magnànim, 1999.

346 BUV: Ms. 666.

347 Marco Antonio Ortí (Valencia, Juan Bautista Marçal 1638). Hay edición facsímil en Librerías París-Valencia.

348 *Biblioteca valentina*, pp. 377-378.

349 Rodríguez, *Biblioteca valentina*, p. 377

350 Rodríguez, *Biblioteca valentina*, p. 377.

351 *Escritores*, t. II, p. 11.

el son de caxas de guerra, los acentos de un clarín, el ruydo de unas campanas y las consonancias de un órgano que apenas se podían percibir entre lo disorde de los truenos de muchos tiros que a un mismo tiempo hizieron salva al batallador religiosos (se refiere a Miguel de Fabra, fundador del convento de Valencia, quien con un rosario en la mano izquierda y una espada de la derecha mano declamó el poema de Morlà) detuvieron el aplauso, que por más bien pensado fue mayor quando dio lugar lo disorde de aquella consonancia.³⁵²

Pero si los historiadores literarios José Rodríguez y Vicente Ximeno comentan que participó en todos los certámenes que se celebraron en la época, ¿por qué no aparecen sus poemas en ninguna relación de justas poéticas o de academias? Las justas en las que participó Morlà fueron, al parecer, de carácter parroquial que, como señala Antoni Ferrando, se afianzaron notablemente en las fiestas de barriada, y ello evidencia su inviabilidad editorial en la Valencia del mitad del xvii.

Los certámenes literarios cuya fechación es, por el momento, imposible de determinar, son:

Justa en san Juan del Mercado.
 Justa al Santísimo.
 Justa en la Merced.
 Justa al Santísimo en santa Tecla.
 Justa en el convento de san Gregorio.
 Justa en la fiesta de la Merced.
 Justa en el Temple a la concepción.
 Justa a San José.
 Justa a santo Domingo en san Onofre.

Estos certámenes son los que se comentarán seguidamente y, a continuación aquellos cuya fechación sí está determinada:

ca. 1635	En el convento de santo Tomás. En el convento del Remedio. En el convento de san Andrés. En santo Tomás.
1639	A Ramón Buenaventura.
1640	A la Sapiencia.
1643	Al Santísimo en el Arzobispado.
1652	Al Santísimo en san Andrés.
ca. 1653	A san Vicente Ferrer.

352 Marco Antonio Ortí, *Siglo IV*, hoj. 58r.

Justa en San Juan del Mercado (València, ca. 1630-ca. 1634)

El único documento existente relacionado con el certamen celebrado en san Juan del Mercado es el coloquio entre Ramón Polop, Carlos Vendrell y Pedro Jacinto Morlà, escrito por este último, que figura en primer lugar en el manuscrito en que Pedro Jacinto Morlà copiara sus poesías.

He aquí el romance con el que participó Pedro Jacinto Morlà en este certamen de San Juan del Mercado.³⁵³

«Col·loqui entre Vendrell, Polop y Morlà compost a la justa de S. Per M. Morlà en la justa de Joan del Mercat. six.

Vendrell:	Venint ha veure la chusta de poetes tan heroichs, que ab ses plomes remontades de sos ingenis fan proves, he enconrat dos tapadetes	5
	en la plaza de sent Jordi de aquestes que a mig ullet, en un manto de dos soles, als pecadors de inprovís los fan caure a totes hores,	10
	les quals me han dit: «– So Vendrell. – Què és lo que maneü? – Acoste’s y escolteu quatre paraules. – Si és açò que vostés volen que les regale, no puch,	15
	perquè blanca ab mi no porte. – Vosté va calzat per l’aygua! Que nosaltres no som dones que fem caure als homes simples? – Ara veig que són compostes.	20
	No em detingueu, per sa vida, perquè vaig a que em desboire	

353 382vv. BUV, Ms. 666, fols. 1-19. En Antoni Ferrando, *Poesies* (pp. 171-182 –falta un verso–) y en Pasqual Mas *Poesia acadèmica* (pp. 151-164).

la justa d' esta vesprada,
 que serà just que em desfogue,
 perquè entre molts dies ha 25
 la ocupació de uns negocis
 que procure per a Alzira,
 més que cansat melancòlich
 per a el que voleu saver.
 – Vosté em ha vengut de motlle, 30
 que totes anam a la festa
 a veure com la disposen.
 Sab si ha escrit mossén Morlà?
 que de son geni les obres,
 per agudes y gracioses, 35
 entre els poetes fan rotgle.
 – Ningú com ell me fa riure.
 Sempre està de Carnestoltes,
 y quant hy ha pols en les festes,
 ell la espolsa en un col·loqui. 40
 Señores, mossén Morlà
 té ple de gràcies un coci,
 que si de vesprada el buyda
 a la matinada el ompli;
 mes tinch per cert que no ha escrit, 45
 perquè està fet un astròlech
 y va per fora els portals
 les més vesprades a soles.
 – Eixe, señor, és señal
 de què huy té de compondre, 50
 que els astròlechs y poetes
 sempre ban farcits de boyres.
 – Lo que puch fer per servir-les,
 ya que dins la iglésia es troben,
 saber-ho de un amich seu, 55
 si de aquest puesto no es moguen «.
 – Ah, señor Ramón Polop,
 puix a tots nos és notori
 de què són vosté y Morlà
 la canela y canelobre, 60
 y que van sempre tan junts
 com dos flautes en un orgue,
 no em dirà per cortesia,

- si a cas les muses li dormen
a Morlà, o estan despertes?, 65
que tinc posades apostes
que no escriurà en esta justa;
done'm bosté bones noves.
- Polop: Jo? A cas yo só, mossén Carlos,
de Morlà lo àngel custodi, 70
que, per ventura, sos versos
en la faltriguera els porte?
encara que entre los dos
no hi ha pa partit ni molles,
en matèria de poesia, 75
la que fa, a penes puch oldre.
Ell, quant vol, es desapareix,
no hy ha entendre ses revoltes,
si pega un acadussó,
no hy ha escurapou que el trobe; 80
però lo que yo sé d'ell,
per a que vosté es console,
que, demanant-li estos dies:
«Hau escrit? Voleu que os còpie
los versos y que us descanse? 85
Voleu que la ploma eus porte,
que en tot quant se us ofereixca
molt bé sabeu que só vostre?»
Respongué: «No vull escriure».
«– Per què?» «– Perquè no em puch moure, 90
que em teniu ven reventat
esta col·lecta de ròssechs «.
- Vendrell: D'eixe modo, no escriurà?
Polop: Així ho entench, mes a voltes
sol fer aquestes passades, 95
que és guitarra menys les cordes.
Mes, no és aquell que devise?
- Vendrell: Aquell és.
Polop: Traga'ns de est tròpich.
No ens dirà si ha de llechir?
- Vendrell: Ell no en fa cas, que està in mòbil. 100
Polop: Pues yo ya li sé la treta
per més que fassa lo Jordi.
Déu gràcies, pare Morlà. *A Morlà.*

Vendrell:	Que per frare ha de respondre?	
Polop:	Sí señor, perquè los frares són los que en ell huy més poden.	105
Vendrell:	Pues, ya que és frare, obeixca.	
Morlà	Què m'apureu y avaloteu? Què és lo que de mi preteneu? y los dos de mi, què voleu?	110
Polop:	Que ens diga si ha de llegir.	
Morlà	No li he dit una y mil voltes que tinch temps. a dos col·lectes que per matar-me m'acoren.	
Vendrell:	Pues, això li dóna pena?	115
Morlà	Sí, perquè em pot descompondre. No sabeu lo què és un clero?	
Polop:	No en sabem.	
Morlà	Pues si ignoreu, yo diré lo que en ell passa com los dos calleu y ocheu.	120
	Pren un home una col·lecta, reb de tots mil norabones y li dihuen que és persona per a regir-la a propòsit; al punt li donen presència,	125
	lo que a un geperut no poden; fer-li lo clero procura y en un paperot li posen los arginers, que estos són los mestres de seremònies,	130
	uns deutes tan encantats, que del rey Bamba es recorden; fa diligències, camecha, pren lo treball, fuig de l'oci, ix a la una hora de cassa	135
	quant los capellans reposen, si les casses estan buydes posa albarans perquè es llogen; quant a llogar-les aplega demanen que les adobe:	140
	lo un demana una lletada, l'altre finestres al porche, y l'altre diu que li falten	

panys y claus per a les portes,
 busca fuster y manyà, 145
 obrer de vila y manobres,
 que tots aquestos són bons
 per a fer més tramoyes;
 aplega la prima mensis
 y allí los més l'interroguen 150
 y el deixen tan fatigat,
 que si no el sernen lo molen;
 diga: «Ha cobrat de Gandia?
 – Encara no han tret les joyes?
 – En quin punt està lo deute 155
 de l'home de Massarrogos?
 – Dos mesos li he dat d'espera.
 – No ha fet bé. – Vol que el degolle?
 – En què va Agost y Moixent?
 – Que fins a Nadal no poden 160
 pagar-bos els tants per cent?,
 paciència fins a que cobre.
 – Del moreral de Russafa?
 – Ya he cobrat. – No està en dipòsit.
 – Los cadyrers tenen la culpa. 165
 – Com pot ser? – Perquè són hòmens
 que no volen fer entrada,
 sinó mentres dihuen hores.
 – Què tenim de Beniarchó?
 – Que està sens blancha lo poble. 170
 – De parlar en lo magister
 no se olvide. – Ya em recorde.
 – En què ha lo de Cervera?
 – Que a Tots Sants portaran molles.
 – De Musseros? – Que m'aguarde 175
 que han de vendre unes garrofes.
 – De Elda, y ara? – Ya he fermat.
 – Y de Segart? – Tot són corfes.
 – Com se descuyda dels goig?
 – Lo oficial ho ha de dispondre. 180
 – Com, si ha de cobrar sensos?»
 De tot y ha. Mire, no pose
 lo donar comte en olvit,
 que es cosa que tots la noten;

	y quant de alguna cobrança papers de menuts los porten, los hi pesen y els escarben y li fan trenta mil sobres. Qui vol que per assò passe y sofrixca estos oprobis, si no és algun andador, ho macip, ho pela-foches?	185
Polop:	Pues diga, de això s'espanta? En los convens y parròquies quant compte la imposició, a molt més yo no m'expose? per a que els despache prest, no em mohuen més rebomboris? y a purs crits me fan pasar les penes del Purgatori?	190 195 200
Morlà	Señor meu, això és pa y mel.	
Polop:	Abans és un gran desodi.	
Vendrell:	Vosté sab lo que allí passa?	
Morlà	Mire si o sé com ell propi: Allí està pro tribunali més autèntich que un pabordre. Lo hu li diu: «Señor Polop, quant mana vosté que toque? – Aguarde's, que estich cantant la pòlissa de un canonche. Diga, de pa quatre sous; diga, de carn... – No avolote. – Una lliura tots los dies; de vi tres sous; diga de oli... – Acabe prest. – No em detinga. Cada vedella deu lliures... – De cabrits y casseroles? – Sis cabrits; de cansalada, no em costa res, no la pose». Si algú conpta llarch, li diu: «No té tant de patrimoni». «– Yo gaste més del que dich y donaré testimonis». «– Què li par, so Racional?» «– Que passe lo conte no dich	205 210 215 220 225

	que està la ciutat molt coixa y ha menester unes crosses». Tot assò és un entremès de rialles y chacotes.	
Vendrell:	Sens ducte que vosté és frare en saver tantes de cosses.	230
Polop:	Ell se folga quant lo y dihuen.	
Morlà	Que ser frare és ser dimoni? Que los frares són mosquits? Són sastres o panderoles? Què no estan plens los annals, com ho rresen les històries, lo que en la iglésia de Déu han suposat y suposen? Yo veig que tot lo que tenen, quant ho han menester, és nostre; ells nos presten les cortines, los rams y los canelobres, y fent-nos mil cortesies los pelam com a carchofes; ab ells los més capellans nos confessam y ens absolen.	235
Vendrell:	Tanbé en nosaltros pledegen.	
Morlà	Posse en això a dormitori, perquè sou de sant Martí y no hi ha ningú del poble que no eus encaixe un capuchó y eus allebe un testimoni.	240
Vendrell:	Pues de assò hen podrem parlar?	
Morlà	Allà en nòstron territori.	245
Polop:	Y assí per què no podem?	
Morlà	Què vol que yo em desafore?	
Vendrell:	De què no se haja fet frare estich espantat y atònit.	
Morlà	Pues digueu-me: Quant ho fóra, no fera yo mon negoci? no tenen ells millor vida que los capellans deu voltes?	260
Polop:	No por ser.	
Vendrell:	Yo molt ho dupte.	
Morlà	Ara mireu com ho probe.	265

Lloguer de cassa ells no en paguen;
 ells no cuyden de les olles
 y quant ve la hora tremenda
 de migjorn, los ventres omplin;
 sempre els sobra què engolir, 270
 u de vendes u de almoynes;
 tenen devades vasura
 y nosaltros qui ens escorche;
 no saben què és tenir ama:
 pobre capellà, pobre, 275
 que mare, jermana o tia
 no té, sinó sols qui el robe;
 si troba una ama que és bona,
 que d'estes poques se'n troben,
 se li mor dins de breu temps 280
 per a que se aflixca y plore;
 si el serveix una ama chobe,
 dos mil malícies la noten
 y, ab no ser dona, un capell
 en lloch de barret li posen; 285
 pues si és vella, Déu nos lliure,
 que no hi ha qui la comporte:
 sempre tus y gruny y gemeca
 y les barres li tremolen;
 si a cas, per sort té a una honrada, 290
 que de aquestes no hi ha poques,
 lo desdichat capellà
 no té alaixa que no rode,
 los llibrells no estan segurs,
 abonyega tot lo coure 295
 y ha menester un sensal
 per a safes y cassoles;
 pues si té una sisadora
 los ulls possa en lo escritori,
 qual mustela en faldriques 300
 no hy ha niu que no despoble;
 si en una llépola troba
 en tot possa les manoples,
 quant hi ha pilotes en l'olla,
 primer tasta les pilotes; 305
 y si es servix de veates

	totes peguen en gallofes. No hi ha modo ni remey de què a filar se acomoden, diguen que els treballs a elles	310
	no són actes meritoris, que tenen revelacions, que no es cansen y són somnis, pues lo que demanen senpre –quines bolses no derroguen–:	315
	palletes, tases, barrals, graneres, cànTERS y cordes, carbó, feixets, totes salces, alls per a fer les bachoques, oli, vinagre y segó	320
	perquè les gallines ponguen y ells es beguen los ous dient que no poden pondre. No és prou millor lo ser frare, que de aquestes babilònies	325
	està exsempT, que capellà? Qui ho ducta? Los dos o noteu.	
Polop:	Yo em done per concluït.	
Vendrell:	So Morlà, vosté és gran home.	
Morlà:	Ya que vostés ho confessen	330
	passen totes nostres forces en un romans, y alabem, perquè d'ell hy haja memòries, als parroquials, que merèixen per lo generós y noble;	335
	pues de sos pits lo magnànim ha ostentat, lliura els nostres, que la fama que s'adorna de penachos y garzotes eterniçant sos noms, brode	340
	los jaspes de més estima de les nacions més remotes.	
Polop:	Mes ha de ser en un pacte, que dels dos Joans es recorde.	
Morlà:	Això ya cau de son pes.	345
Vendrell:	Vaja de romans que atrone.	
Morlà:	Joans que en la cort Celestial	

	per vostros mèritis notoris alats serafins os canten ab acordades tiordes	350
	la gala, y ab càntichs dolços en premi de les victòries de glòria riques galanes en los vostres caps col·loquen.	
Polop:	Sants que en la triunfant iglésia serviu de brillants antorches, llum que a tot l'orb allumena y resplandors lo cobri.	355
	Sants que seguint la virtut deixaren les vanaglòries y ab balor atropellaren als vicis, pecats y ocis.	360
Vendrell:	Sants que en la glòria gosau tant rics y pomposos solis y en catifes de esmeraldes ocupau les plantes vostres;	365
	Sants que per tot lo hunivers per a molt machors encomis digne de ser alavades tantes alabances bolen.	370
Morlà:	Prohoms que de aquesta parròquia són lo tot y són lo comòbil, per qui güi hufana contempla les diches que la renoben als parroquians tan yl·lustres.	375
Polop:	Ya que ens tenen per custòdies, que vòstron favor y augili per a ser dichosos llogren...	
Vendrell:	y en totes les afliccions la vostra sombra els comboye...	380
Morlà:	alcanzant per vòstron medi assí gràcies y allà glòries.	

Justa al Santísimo (València, ca. 1630-ca. 1634)

El padre Pedro Jacinto Morlà escribió otro de sus poemas que, en el título, refleja la existencia de un nuevo certamen poético. Se trata esta vez de un certamen celebrado en la villa valenciana de Gandía, y dedicado «al Dios de la religión cristiana».

El poema es un nuevo coloquio de Pedro Jacinto Morlà escrito en lengua catalana y cruzado entre el juez eclesiástico Roca, secretario de la justa según se advierte en el poema, un tal Pinós y el propio Morlà.³⁵⁴

Coloquio que escribe Morlà al Santíssim per a Gandia.

Pinós:	Valgen-me totes les sises per a aclarir-me lo incheni, perquè só tan curta pala, que a penes sé los poetèrits. Però en vós, Senyor, confie, que encara que em trobe estèril he de llograr mon intent en un assumpt que és tan fèrtil.	5
Roca:	A vosamercé suplique, si no vol perdre lo crèdit que no passe avant lo assumpt, perquè sé que se ha d'esperar.	10
Pinós:	Señor meu, deixe's de quèntos y no em fassa quisincelis, que no só home que en públich sofríx ningun vituperi.	15
Roca:	Sap que só lo secretari y que se me deu respecte, perquè en la justa alta y baixa tinch-hy meri mixti imperii.	20
Pinós:	Per a que conta rondalles a qui entén de les matèries? Sa juridició s'entén en los que escriuen al premi.	

354 197vv. BUV: Ms. 666, fols. 74-82. En Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp. 165-172) i Antoni Ferrando, *Poesies* (pp. 195-201).

Roca:	Y en los de la devoció.	25
Pinós:	D'eixa sentència me apel·le, que està de nulitats plena y plena de impertinències.	
Roca:	Diga en què hu funda.	
Pinós:	En què hu funde?, si en los ull no té lluernes, no veu que estich en la iglésia?, és que em val lo privilechi?	30
Roca:	Per çò só chuche eclesiàstich y ha de estar a mi suchecte.	
Pinós:	Sap qui ha compost est paper?	35
Roca:	Serà algun machuca armeni, o algun esqueix de poeta, o algun escolà de rèquiem.	
Pinós:	A plaer, que qui lo ha escrit és un home molt colèrich, que chamay a sofrit puses dels que li volen fer vetes.	40
Roca:	És poeta conegut?	
Pinós:	Y poeta tan autèntich, que té fama en Quatretonda en Pego y en Portaceli.	45
Roca:	Escriu de chanza o de veres?	
Pinós:	In utrosque es celebèrrim, y és quant diu de sa collita, sens què pague a ningú delme.	50
Roca:	A mi me'l deu.	
Pinós:	No és ell home que en sa vida ha fet salemes als secretaris quant tenen que repartir alguns premis.	
Roca:	Ha fet farces o entremesos?	55
Pinós:	Balls ha fet en les comèdies, que els homens y dones per veure'ls dels llogarets se desterren.	
Roca:	Valga'm Déu, y qui és este home?	
Pinós:	No té que fer diligències; és, si desicha saver-ho, lo dimoni que el aferre,	60

	lleó de la Germania y lo dragó del col·lechi.	
Roca:	Per a saver lo seu nom he de procurar un medi.	65
Pinós:	Què no coneix estos versos?, si a cas és que dorm, desperte, pues que no haneu a veure que són de Morlà en lo geni.	70
Roca:	De Morlà?, de mon amich?, de aquell que té de art poètic de la llengua valenciana com a budell dins del ventre.	
Pinós:	D'eix mateix.	
Roca:	Del verdader?, del que té esperit profètic, perquè són ses burles veres y ses chacotes sentències?	75
Pinós:	Per lo graciós solen ser admirables los conceptes, que als malalts del gafant sempre els diu evanchelis.	80
Roca:	Què escriu de nou de València?	
Pinós:	Que hy ha trampes que s'aferren com ha cardes y llapasses, sens temor de les conciències.	85
Roca:	Ell diu sempre veritats, què hy ha de nou de les guerres?	
Pinós:	Que el que hu vol és capità y el que no hu mereix alferis, que molts busquen lo descans sols per fochir de l'exèrcit, y es retiren a unes cañes.	90
Roca:	Saber per a no pagar, que són les quintes essències.	95
Pinós:	Diu si hy ha hagut vespra del Corpus, abramets en los misteris?	
Roca:	Diu que no, perquè els hipòcrits tot l'añy los fan.	
Pinós:	No hu aserten. Què hy ha de plets?	

Roca:	Hy ha gran còpia, de cada dia s'enpelten; hy ha picaplets com bastaixos que les tragases concerten, y als pobres dels llauradors com a colomins los pelen.	100 105
Pinós:	Ven-se bon pa?	
Roca:	Tot és aygua, que los jurats que governen, jamay han trovat lo fondo.	
Pinós:	Ah, señor meu, no ban rectes.	
Roca:	Per més que fan los forners, procuren sendre y més sendre, y, com són clars los sedassos, mesclen lo segó en les quïernes y esta és la causa que mencha el poble lo pa tan pèssim.	110 115
Pinós:	I com la gent no marmola?	
Roca:	Alguns solen dir blasfémies y altres vent-les a tan negres y que en res no és diferèncien les quïernes y les vayetes, en lo que toca a l'aspecte que porten dol per la reina digüen, y a fe que no hu herren.	120
Pinós:	Puix tratant estam del pa, d'eixe que té tants defectes, del pa que és tan profitós per dols, per blanch y per tendre, serà bé que huy en la festa, digau ses grans excel·lències.	125
Roca:	No m'atrevisch.	
Pinós:	Puix, per què?	130
Roca:	Perquè só un home decrèpit y tinch lo cap ple de fusta, tota nuchs, sens res de melis.	
Pinós:	Puix diga, de què té por?	
Roca:	De què tinch lo discurs dèvil y bol un discurs chagant, y lo meu és esquirlèbit.	135

Pinós:	Que Morlà no ha fet romans?	
Roca:	Oh!, lo que Morlà me fecit és un romancet de gala més redó y llis que un alberchech.	140
Pinós:	Diga's, que bull achudar-li.	
Roca:	Tanta mercé.	
Pinós:	A qui té mèrits és obligació el servir-lo.	
Roca:	És vosté peripatèlich.	145
Pinós:	Sempre só son capellà.	
Roca:	Deixem-nos de continències y bacha de romans.	
Pinós:	Vacha! Tothom nos tinga cilenci. Pa dels cels y pa dels ànchels, pa net, pa pur y sens vescs, pa a qui tots los sans veneren y estimen per agnus Dey, pa que este món se crià en les entrañes maternes de la doncella més vella y de machors preheminències.	150
Roca:	De aquella que havans del part, en lo part y après fonch verche, atenint de Déu lo títol de pulchra per lo pulquèrrima. A qui en la cort celestial les jerarquies supremes li rendiren vasallache per ser de virtuts la Fènix.	160
Pinós:	Pa saborós, florechat, pa què està ple de clemències, que al que el tasta, si està en gràcia, li dóna mercés eternes.	165
Roca:	Oh, pa viu del cel vaixat per a nòstron refrigeri, a hon està lo cos preciós del que és filll de Déu dilecte!	170
Pinós:	Oh, pa que als fels y catòlichs, perquè són del vostre gremi,	175

- si apleguen contrits a rebre-us
los coronau ab diademes!
- Roca: Oh, pa que als dragons hereches
y a tants y a tots mahomètics
ab ser pa que donau vida 180
sou per a els tals un arcènit!
- Pinós: Oh, pa ple de veritats,
oh, de misteris misteri,
que en un sopar fereu richs
dels apòstols lo colechi. 185
- Roca: Qui fóra per a alavar-os
aquell gran doctor angèlich.
- Pinós: Qui tinguera lo discurs
dels mestres de les sentències.
- Roca: Pa que als afligits consola,
lliurar-nos de les misèries. 190
- Pinós: Que porta lo món el si
ple de enrredos y cauteles.
- Roca: Y a Gandia, que celebra
festa al señor dels imperis 195
ab tan gran amor, lliurau-la
de tot lo infernal incendi!

Justa en la Merced (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

Se tiene noticia de este certamen gracias a un nuevo coloquio de Pedro Jacinto Morlà, en catalán, que se conserva en el manuscrito ya citado. Se trata de un coloquio en romance entre Carlos Vendrell, que aparece también en el certamen del colegio de Santo Tomás en 1635, y el propio Pedro Jacinto Morlà.³⁵⁵

El certamen se celebró en la iglesia de san Martín, y se hace alusión a su retablo sin dorar, al majestuoso órgano y al hecho de que no se la haya construido campanario por estar cerca de las torres de san Paulino. También se menciona al cocinero del convento llamado frare Gaspar (quizá haciendo alusión al general de la orden Gaspar Prieto, colaborador de confianza de Olivares).

Asimismo, el padre Pedro Jacinto Morlà aporta como mérito, para que le dejen leer su poema, el hecho de haber participado en 1628 en una justa en Alcira, donde consiguió gran éxito con un coloquio entre los frailes Quinto y Vaquero.

El juez de este certamen fue Marco Antonio Ortí Ballester (murió el 12 de mayo de 1661), el cual había escrito una glosa para ser tomada como modelo en un asunto de la justa y cometió un fallo al escribirla (según Morlà escribió Christo en vez de Christ, lo que además evidencia que la glosa era en catalán; sin embargo, el propio Morlà escribe en su manuscrito Christo) pero Morlà no quiere censurar el error del secretario porque,

.....el vull huy per amich,
que ha de jutjar mos papers³⁵⁶

Col·loqui de mossèn Morlà en una
Justa poètica que hy hagué em la Merçè.

Vendrell:	Yo, home pare redó, ³⁵⁷ perquè en lo dia de huy, ya que em tenen tots per sant, yo m'he de fer de sentir.
Morlà:	Ah!, señor mossén Vendrell, eixa pedrada va a mi,

5

355 338vv. BUV. Ms. 666 fols. 113-130. En Antoni Ferrando, *Poesies* (pp. 202-212) y en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp. 173-184).

356 BUV: Ms. 666, fol.137.

357 Antoni Ferrando (*Poesies*, p. 202) transcribe este verso así: «Tot home pare redó» y en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (p. 17) «Tot hom, pare, rector».

	que só lo puntal dels frares y no sofrich retintís.	
Vendrell:	Señor Morlà, aquest paper és una carta que tinch, que d'ella paguí lo port.	10
Morlà:	Mes a mi ve el sobrescrit.	
Vendrell:	Com pot ser si ve de Alzira y me la escriu mon cosí?	
Morlà:	Lligca el sobre escrit y mire sens pendre enuig a qui diu.	15
Vendrell:	«A mossén frare fulano del convent de sent Martí».	
Morlà:	No llansa en això de veure que son cosí a mi m'escriu?	20
Vendrell:	Com, per «fulano», s'entén?	
Morlà:	Quant diu «frare», señor, sí, que yo per antonomàsia lo títol tinch adquirit.	
Vendrell:	No pot ser, que aquesta carta, segons mon discurs col·lig, fos escrita a d'algun frare dels que viuen en Madrid en lo convent y parròquia de St Martí, perquè allí los beneficiats són frares y lo retor que la rig?	25 30
Morlà:	Bé pot ser, però no hu crech, y cert que estich indecís.	
Vendrell:	En fi, que la sehua mira és de ser frare.	35
Morlà:	Y hu dius.	
Vendrell:	Pues si és frare, com no busca alguns albitres e ardids per a daurar lo retaule que en la iglésia posehim? Que en estes coses los frares fan miracles a bolichs. Pues girau-me carta. El orgue pareix trompa de París, y, ben mirat, un carranch cada flauta de per si.	40 45

	Los frares, señor, no vihuen com nosaltros, dins dits, no hi ha ningú que no busque y tots porten brossa al niu,	90
	lo menchar jamay los falta sens saber com, ni d'on ix, y com no gasten de propis, sempre sobra lo apetit.	
	Toca a migjorns la campana,	95
	que és lo senyal de emvestir, y prou millor que no al cor, qualsevol frare acudix; entren en lo refector,	
	tan conformes, tan units,	100
	que peleen a porfia, qui millor voldrà embotir; ataquen bé los mosquits, lo fogó és seu a sovint,	
	va rodant lo cañamó	105
	y ells omplint los palomins; calen corda tot a una y sens avalot ni crits, disparen a punteria	
	pegant del blanch en lo mig;	110
	ixen a donar les gràcies de què han acertat lo tir, tan alegres y gustosos com uns perdigots facits;	
	y, en les galtes més unflades que aquells que toquen clarins, mire si és aquesta vida millor que la que tenim.	115
Vendrell:	Yo sé que en aquest convent no és així com vosté diu, ni les menges tan folgades, hi ha qui els entén.	120
Morlà:	Diga'm qui.	
Vendrell:	Frare Gaspar, lo cuyner, quant les racions repartix, més de la mitat los lleva	125

per llevar-los de un enfit;
 ell se val de lo que pot:
 conta vint del que val sis,
 que en lo contar y restar
 ve a ser la resta vers si, 130
 quant va la carn de moltó
 en València a sinch y sinch,
 la toñina si és de zorra,
 los la conta ha sinch y mig;
 sol donar-los en brohit 135
 lo cordero per cabrit;
 y al preu conta la gambeta
 que passen los llagostins;
 quant hi ha pebrada els la empebra,
 y segons ell la empebrada, 140
 més que pebrada és pedrada,
 perquè resten atordits;
 que compte de una sardina
 quatre dinés a un amich!,
 y de un cart caparronet 145
 que li fasa pagar huit!,
 quant fa sèmola algun dia,
 sols per fer-la va condir,
 és tan clara que és un caldo
 que pot passar per llexiu; 150
 si colomins li acomanen
 quant han de fer un convit,
 algunes gavines compra
 y mescla entre els colomins;
 quant bledes y sigrons tenen, 155
 lo seu ingeni és tan prim,
 que reserva tots los tronchos
 y per a la nit, bollits,
 en lloch de ensisam los dóna;
 mes vent bledes de matí, 160
 a la nit dihuen los frares:
 «Cart de les Índies tenim»;
 y ab donar-los mil gatades,
 nunca ni may se ha atrebit
 a donar-los gat per llebre, 165

	perquè era donar-se a ssi; carn de obella per moltó los donà en lo mes de abril y els causà un torsó de ventre que els tragué fora de si,	170
	assò els mogué de manera que feren aquella nit gran tira de siguidilles posades per alambís.	
Morlà:	Sempre en les comunitats y ha de haver gats, y es sofrinx perquè tot allò que arañen ho solen restituir, que no pot ser que aquest frare ans que apleguen a l'estiu	175
	daure les claus de la iglésia de les maules que adquirit; prou pichor sé yo de un altre tan guitarra y tan galip, que és frare Mateu Pastor,	180
	que huy en lo Puig residix. Este en la iglésia acaptava les vesprades y matins, y la mitat del que treya s'aturava per a si,	185
	y tot lo diner gastava en camusses y confits; cridà'l lo comanador y digue-li: «Vinga assí. Com és tan mal religiós?	190
	que mil persones me han dit que la mitat del que trau s'atura?». Y ell, molt humil, li respongué: «Pare meu, com aquí só, li han mentit,	195
	que yo no engañe a ningú. Vol-ho veure? Vull-ly dir: Per a la obra d'esta santa cassa a la gent demaní,	200

	y sempre la megua mà damunt del ventre tenint, ya els señalava als que em daven que volia obrar allí, si ells no entenien la maula, diga'm, quina culpa tinch? si he obrat mal per de fora, yo sé que he obrat vé per dins, perquè està ya lo meu ventre, de camuessa ven tapit».	205
Vendrell:	No pot lo que porta plat ni tenir set ni perir, y sols per asò podria qualsevol fera macip.	215
Morlà:	Si és lo diner la esquerolla, y lo plateret lo visch, no m'espante que s'apegue lo pardal més teuladí.	220
Vendrell:	Nosaltros satirisam y la gent divertix.	
Morlà:	Pues diga'm: de pas s'asglaya? a què pensa que yo vinch a pendre enuig, o a folgar-me?	225
Vendrell:	Yo ya sé que els dos venim a veure si ens daran lloch per a que pugam llegir.	230
Morlà:	Yo sert no hu he menester, que tinch actes positius, perquè si mal no em recorde, escrigué en lo any vint-y-huyt dels platerets un col-loqui que donà gran estampit, de frare Quinto y Vaquero.	235
Vendrell:	En Alcira l'ha llegit, no em dirà si frare Quinto és a cas mort o si viu?	240
Morlà:	Sert que no pensa en això y ell deu d'estar-nos oint.	
Vendrell:	Bé ha trevallat per la cassa.	

Morlà:	Ara ya no és de profit.	
Vendrell:	En temps passat sé que hu era, y a fe que yo el coneguí ben robust y ben llossà.	245
Morlà:	Està lo pobre tan gris, que no és bo per a el conbent ni bo per a l'almodí.	250
Vendrell:	Diga'm: en aquest certamen, quins papers són los que ha escrit?	
Morlà:	Al frare, glosa, y secret de don March-Antoni Ortí.	
Vendrell:	Que el secret ha descuidat?	255
Morlà:	No és tan alt ni tan sotil, que per a veure'l un home hacha menester tapins.	
Vendrell:	Pues yo sé de algun poeta que ha mirat lo calepí, y no obstant que porta ulleres no l'ha pogut descobrir.	260
Morlà:	Si fóra tort ell lo vera, que un tort veu més que un saurí.	
Vendrell:	Declare'm aquixe enichma que yo no el apercebixch.	265
Morlà:	Asò que li dich no entén? fàcil és de discurrir, que veu en un home tort un ull bo y altre ruín, y ell a vosté li en veu dos, y altres dos si em mira ha mi, y així veu més que nosaltres.	270
Vendrell:	En això m'ha concluït. Què li pareix del cartell?	275
Morlà:	Que és lo llenguache catís, que està agut y ben dispost y molt remontat lo estil, mes la glosa denunciara si m'haguera trobat fisch.	280
Vendrell:	Pues en ella, què ha trobat?	
Morlà:	Un Christo que ha de ser Christ.	
Vendrell:	Pues per què no la denúncia?	

Morlà:	Perquè el vull huy per amich, que ha de jutjar mos papers y no vull que per un tris, si he de veure en algun premi, per a mi gire lo riu.	285
Vendrell:	Com?, què no té confiança y no sab com prosedix? que no el deixarà sens premi, si hu mereix, per lo que diu.	290
Morlà:	Si de això no confiara no diguera lo que dich.	
Vendrell:	Què li par de aquesta iglésia?	295
Morlà:	Que està en grau superlatiu.	
Vendrell:	Sols li falta...	
Morlà:	Diga'm què!	
Vendrell:	No tenir lo paradís.	
Morlà:	Dixe-hu estar, no en parlem, que està lo pobre catiu, mes ells lo rescataran, que ya saben lo camí.	300
Vendrell:	Valga'm Déu!, y què de coses que en aquestos temps se han vist!	
Morlà:	Yo n'he vist una que és sert, que no l'han vista els antichs. Com los antichs? Ni en lo món tan gran cas ha succeït.	305
Vendrell:	És la eixida dels moriscos?	
Morlà:	Bo, en Granada succehí.	310
Vendrell:	És la pesta?	
Morlà:	Poca cossa, y sert que poch discurrix.	
Vendrell:	És un frare que passà estos dies per assí, que alguns per moncha el tingueren?	315
Morlà:	Com!, d'eixos se n'han vist mil.	
Vendrell:	És aquell turch que vingué, embaixador del sofí, que per saber estam tots de sa embaixada el motiu?	320
Morlà:	No és això.	

Vendrell:	Pues, que serà? Veure penchar a un boquí?	
Morlà:	Machor cas y de més pes.	
Vendrell:	A cas ha vist lo antichrist?	
Morlà:	Poch penetra, poch alcanza, puix no ha pegat en lo fil.	325
Vendrell:	Cert si em trobara preñat, m'afollara de desig.	
Morlà:	Si vol saber-ho rendixcas.	
Vendrell:	Yo em done ya per rendit.	330
Morlà:	Pues yo he vist parir un sastre no a sinch-cens passos de assí.	
Vendrell:	Sempre ha de estar de chacota.	
Morlà:	Gran gust prenc quant la gent riu, y serà just que en assò al col·loqui donem fi,	335
Vendrell:	perquè pase avant la chusta y els demás puguen llegir.	

Justa al Santíssim Cristó en Santa Tecla (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

En el convento de monjas agustinas de santa Tecla se celebró un certamen poético, del cual tenemos conocimiento por un poema manuscrito, en catalán, de Pedro Jacinto Morlà. El poema de Morlà es un romance en el que un sacristán se queja de sus sufrimientos a Cristo, y no comprende cómo Cristo, pudiendo por su poder haber eludido el dolor, prefirió ser crucificado. El poema enfrenta, en lenguaje poco culto, la debilidad humana frente a la fortaleza del hijo de Dios.³⁵⁸

Queixes al St Christo de Sta Tecla
Per l'escolà. Compostes per Morlà
En Justa de Sta. Tecla.

Ogen de un pobre escolà, que té lo cap ple de melis, a Jesuchrist moltes queixes. Tothom me tinga silenci.	
Com és possible, Señor,	5
que tenint tan gran imperi volguésseu dels perros lladres sofrir tans de vituperis, podent tenir llibertats, voler passar cautiveri	10
y estar entre tanta gent que no són del vostre gremi, y que us deixásseu posar, en aquell tan gran inçendi; y que us venéssen a pes	15
uns infames mahomètichs? Estich, Señor, per a fer de escolans un gran eixèrcit, y si Vós me dau llisència, seré capità o alferis.	20
Y cert que serà molt trist, puix que sé que són herètichs,	

358 159 heptasílabos. BUV: Ms 666, fols. 130-138. En Antoni Ferrando, *Poesies* (pp. 104-109) y en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp. 185-191).

a pures salpasserades
 posar-los a tots de rèquiem.
 Però queda'm un consuelo, 25
 y a fe que es pot donar crèdit,
 que me ha dit moltes vegades
 lo rector de Beniferri,
 que ha trobat en certa part,
 llegint al doctor Angèlich, 30
 que esta gent no passarà
 per dabvant del Portaceli.
 Y com, Señor, és posible
 que no me torne yo frenètich,
 tractan-me totes les monches 35
 com si fos un pobre armeni?
 A penes yo toque al torn
 quant me responen: «Quid petis?»,
 que també porten llatí
 sense saver los pretèrits. 40
 «Yo só, señora, –responch–,
 que vinch per lo refrigeri».
 Y per no dar-me'l, la tal,
 me diu: «Com veniu colèrich?
 Sert, Antolí, que menchau 45
 més que el dragó del colégi.
 Aneu y portau primer
 lletugues y corniservi,
 camar-roges, herba-sana,
 sigrons, jolivert y alls tendres, 50
 y veniu prest que hau de anar
 hasta el molí de don Dèri».
 Si demane per a mises
 vi, diu: «Sou filibus terri.
 Jesús com s'acaba prest, 55
 vós deveu fer sacrilegi».
 Quant va la santa ració,
 com los budells estam dèbils
 de caminar tot lo dia,
 em fa mal lo ventris meys. 60
 De dinar me solen traure
 en un tavach molt autèntich

una escudella de caldo,
 y, entre dos plats, un adverbí.

Lo vi que bec en lo barral, 65
 la mitat sol ser del Betis;
 pues los rotllets esguirnat,
 que pareixen esguirlevits.

Per a dormir me han donat 70
 un aposento paupèrrim,
 allí davall de la escala
 com si fóra sent Alèixit.

He menester cada dia
 gastar de mon estipendi,
 sols per a matar les rates, 75
 més de nou dinés de arcènit.

Més me valgera servir
 en la cassa de Araceli,
 o sinò ser comprador 80
 dels frares de sant Fulgènsi.

Y com, Señor, sofriu Vós,
 que els poetes o poètics
 fasen tantes de tramoyes,
 sols per peiscar algun premi?

De un sert poeta sé yo 85
 que ha buscat més de vint medis,
 y si a cas no té recapte,
 d'esta volta es torna ètich.

Entre tots los que fan versos 90
 sempre vol ser lo san igcògnit,
 posant sisma entre els poetes,
 sols per tocar algun rèspit;

pues a fe que sé molt bé,
 este poeta quit querit,
 que li donen una nit, 95
 en lo cap, la prima mensis.

Quant pense en esta figura
 em vinch a tornar colèrich,
 perquè és la menis mala farga
 que hi ha davall lo hemisferi. 100

Ell és un home baixet
 que porta curt lo bohemi,

molt poch dinés en la bolsa
 y en los ulls moltes lluernes,
 sempre va per dins les tendes 105
 a buscar son ministeri,
 parvis mosso del dotor,
 o lo cochero de Aierdi.
 Altres que escrihuen papers
 y fan que els ferme don Feliz, 110
 don Gerabí, don Aloy,
 don Erasme y don Asensi,
 perquè dels tals los escrits,
 sols la ferma del tal «don»,
 los servix de privilechi. 115
 Sol haver-hi altres poetes
 que no saven lo compendi,
 y murmuren ya dels versos
 del gran Ovidi y Terenci;
 y si algun novell poeta 120
 escriu en est intermedi
 alguna cosa graciosa,
 que són los versos estèrils
 dihuen, y que sols són bons
 los que ells fan peripatètichs, 125
 que són tots algaravia,
 entenga'ls lo moro Sègri.
 Sant Christo, com sofriu vós
 que fasen en algun premi
 los secretaris, Fernando? 130
 Però bé, diu lo proberbi,
 que les ocasions són causa
 de què es faisen adulteris,
 y que del peix sé ha de dar
 caput patris, migis meis. 135
 Y així, señor secretari,
 mire que dich lo evangeli
 de les taules en avall,
 òbriga bé les llanternes,
 mire que tots lo saluden 140
 y dihuen que és celebèrrim,
 y en acabar la festa

anirà fet una fènix,
com solus inolest sol
hic consul disitur esse. 145
Amich, la pasió no el segue,
perquè em diu un arismètich,
que quant hu fa lo bramet,
acabat és lo misteri,
y que pues Déu li ha donat 150
un enteniment tan fèrtil,
valga's bé de la oració,
aprofite's de l'ingeni,
alegre a tots los poetes,
mire que estan molt melèrchichs. 155
Així deixa en fer mitat
es vecha gros y no dèbil,
y de la siàtica el cure
o sent Bernat o sant Nèri.

Justa en el convento de San Gregorio (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

El certamen celebrado en el convento de Arrepentidas de san Gregorio es conocido porque en él participó también, como se indica en el título de una octavas manuscritas, Pedro Jacinto Morlà y se celebró jueves, como se afirma en la segunda octava.³⁵⁹

Octaves de Morlà escrites en la Justa de S. Gergori.

Una tapada viu, molt gran vellaca,
 lo diumenge comprant una albudeca;
 per cert, que la tal dona era flaca,
 que em paregué lo sancarró de Meca.
 Demaní-li, per dar-li una matraca: 5
 «De a hon és vosté?» Respon-me: «Só de Sueca».
 Mirí-la y viu-li un moño, bona broza,
 major que el nano de don Pere Roza.

Ab paraules molt dolces y molt tendres
 li diguí: «Vosasté, señora, gusta 10
 de restar-se en València asta el divendres,
 y veurà lo dijous una gran justa?»
 «Encara que me aguarden dotce gendres
 me restaré, que en eixa justa justa
 lo secretari m'ha promés vanda, 15
 y ab ella bull ballar la sarabanda».

«Com!, que sap lo que donen als poetes?
 Això és molt, diga? Valga-li la mona!
 Mire ara quines coses tan secretes.»
 Com!, que no sé que lo cartell pregona 20
 banda, anell, netejadens, culleretes,
 domàs y tafatà. Bons premis dóna,
 més, si dich lo que sent, a fe de paya,
 que em pareixen les joyes de Alboraya».

359 8 octavas. BUV, Ms. 666, fols. 139-141. En Antoni Ferrando, *Els certàmens* (pp. 993-994), *Poesies* (pp. 110-111) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp. 192-193).

- «Diga, per a que té tan mala llengua
de dir-nos que la banda té promesa? 25
Això és del secretari molt gran mengua.
No pendrà, per cert, ell una camuesa,
encara que no falta qui es desllengua?»
- «Pues sàpia, amich, que me ha did l'abadessa 30
que els premis són pereres a tan belles,
que els assessors que passen mengem d'elles.»
- «Dona que al secretari posa tacha,
tinch per sert que serà molt poch machucha,
mes, ab tot, assessor si vol fer tacha, 35
y algun premi perill corre de plucha,
mire la rectitud en son punt. Baja,
que si vosté dels premis no pren pucha,
quant yo paper no tinga, de ma clocha
de llens li faré fer una milocha. 40
- Deixe content a tot este auditori,
procure resar bé tot lo saltiri,
acomane's de cor a sent Gregori,
que si pasa de huy lo gran martiri,
demà estarà més gros que lo sambori». 45
- Però diu lo refrany del gran Col·liri:
«Si fa lo Rat Penat lo secretari,
restarà geperut com lo engonari».

Justa en la iglesia de la Merced (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

La celebración de este nuevo certamen en la Merced viene avalada por la participación en él de Pedro Jacinto Morlà. Este autor valenciano acudió a la fiesta con un coloquio junto al alcireño Carlos Vendrell.

El certamen se celebró en Carnestolendas³⁶⁰ y en él se observa cómo Carlos Vendrell está molesto porque el Principal ha eliminado una justa en el «espital» (hospital), pues ya se había celebrado la de la Merced,³⁶¹ considerada de mayor importancia. Para la Justa del Hospital se anunciaron como premios una taza de Venecia y unos guantes de polvillo, y el padre Vendrell pretendía acceder a estos premios.

En esta Justa de la Merced, Morlà y Vendrell se quejan, en un romance en catalán,³⁶² de la importancia de los premios que otorgará el Principal de la Orden. El mismo Morlà comenta al respecto en el poema:

¿No sab que de aquesta justa
restam huy tots molt honrrats
y voler honrra y profit
no pot cabre en lo seu sach?

Coloqui de Mossèn Morlà en
la festa de la Mercè.

Vendrell:	Demana primer llicència per a poder desfogar a tot aquest auditori tan ilustre y principal, dies ha que no repose, que tinch una queixa gran, y és, si saver-la desigau, contra el pare provincial.	5
Morlà:	Calle, señor mossén Carlos.	
Vendrell:	No vull callar, so Morlà, que és dia de Carnestoltes.	10

360 BUV: Ms. 666, fol. 142.

361 BUV: Ms. 666, fol. 143.

362 BUV: Ms. 666, fol. 141-154. Antoni Ferrando, *Poesia* (213-219; faltan los versos 147 a 182) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (195-204).

Morlà:	Mes no és dia de pesar.	
Vendrell:	Sab, a cas, lo que vull dir?	
Morlà:	Lo cas m'ha comunicat, però davant de señors,	15
	ha de anar molt sobre el cas.	
Vendrell:	Diga'm pues, en això dupta? ya sé com se deu parlar y que es deu veneració per lo noble de ses parts.	20
Morlà:	Yo tinch gran por que no esvares.	
Vendrell:	Com vosté em done la mà y vaja en ma companyia, segur estich de esvarar.	
Morlà:	Tement estich y recele	25
	no diga algun desvarat.	
Vendrell:	Encara que só de Alcira, no só dels empeguntats. Valga'm en lo seu augili, que, si vosté em fa costat,	30
	he de restar molt ayrós.	
Morlà:	Pues yo no li puch faltar.	
Vendrell:	Pues, provincial de el meu cor, per sa vida, en quin cap cau que per fer aquesta justa lleve la de l'hospital?	35
Morlà:	En això no té rahó.	
Vendrell:	Yo la tinch y em sobra a pams.	
Morlà:	Què no veu que esta és més grabe y de més autoritat?	40
	Allà tot és cardinàlia plena de orades y orats, gent de poch enteniment.	
Vendrell:	Pues com, que assí no n'hi ha?, que en ser orats los poetes donam nostra part al gat?	45
Morlà:	Pues sols per això que diu, a l'hospital jamay vaig.	
Vendrell:	Pues no em dirà per què en deixa?	
Morlà:	Perquè em poden engabiar.	50
	Veja si té més que dir, digau prest y passe abanto.	

Vendrell:	Y és ben fet que en lleve un premi quant per ell tots anhelam?	
Morlà:	Quin premi hy ha que se iguale com estar-nos escoltant de la gala el non plus ultra de tota aquesta ciutat?	55
Vendrell:	En això no vech com em calfa.	
Morlà:	Quins premis donen allà?	60
Vendrell:	Una tassa de Venècia y de polvillos uns guants, que la tassa és per a veure y los guants per a calfar.	
Morlà:	Diga, pues de això de aflig, sens premi no restarà, que el provincial sé que té unes peces de cambray y no és ell tan miserable que no li'n done un escaig.	65 70
Vendrell:	Para mi las quiero madre que ell nunca torna quant trau.	
Morlà:	Això és jugar vé a pilota que lo demás no és jugar.	
Vendrell:	Y és ben fet que en una justa fasa'm dos particulars, y tratar-nos als poetes així com als comedians.	75
Morlà:	Això ya és cosa que s'usa.	
Vendrell:	Yo sé que jamay sé ha usat sols los misteris del Corpus que es componen de llegats, y per ser ús y costum de una cara en altra van.	80
Morlà:	No sab que de aquesta justa restam huy tots molt honrrats, y voler honrra y profit no pot cabre en lo seu sach?	85
Vendrell:	Yo em conforme en lo que diu, però sab lo que no em plau.	90
Morlà:	Diga'm què?	
Vendrell:	Que els secretaris, vent que a les justes tornam	

	a llegir tots dos vegades, valent-se del mustassaf, nos poden fermar de dret.	95
Morlà:	Pues en mi no fermaran, que saben que tinch corona, y eixe no és mon tribunal.	
Vendrell:	Què li par de aquest adorn? Que estich un marro mirant, ple de peons y de dames, tan ricament adornat	100
Morlà:	que fa gran goig lo mirar-lo. Pues yo sé molt vé que estan moltes peces fora el marro,	105
Vendrell:	que es poden molt vé bufar. Vosté vol que colorege?	
Morlà:	Per cert, no desitge tal, ni és aqueixa ma intenció, ni em passa tal per lo cap;	110
	ara que ha dit de color, per sa vida no em dirà quina color més li agrada?	
Vendrell:	Lo vert, color estremat.	
Morlà:	Eixe solen dar als ruchs, a les mules y als cavalls.	115
Vendrell:	Per ser bona los la donen per a poder engruixar. Aní, a cas, altra millor?	
Morlà:	Sobre totes és lo blau.	120
Vendrell:	Los andadors de sant Jaume de aqueix color van fardats.	
Morlà:	Per bella en son testament lo invicte rey la deixà.	
Vendrell:	Sobre que és millor lo vert reñiré en lo preste Juan.	125
Morlà:	Per lo blau em mataré en un verger dels jurats.	
Vendrell:	Què troba en lo blau de bo?	
Morlà:	Lo cel de esteles brodat, que si de nit tant campeche, lo blau les fa campechar. Lo vert, per a què serveis?	130

Vendrell:	Per a montañes y prats, per a vestir arboledes, als arbres, jardins y camps. A quin hort no el fa vistós lo dossel de un vert parral? Y ab lo fragant de les herbes, no està sempre perfumat?	135 140
Morlà:	De vert no hy ha flor vestida, que de blau moltes ni ha, la violeta, lo jasinto, lo lliri tan estimat, la flor de la cama-roja, los blahuets y pelicans.	145
Vendrell:	Què no trobo fruyta blava per més que rode el mercat! y de color verda moltes, com són les figues verdals, les mançanes, peres, prunes, y les pomes de salvar, y quatre mil sorts de olives, llimonenques y mollars.	150
Morlà:	Això ve a ser poca cosa. En les universitats, lo blau no donen per premi a tots los mestres en arts?	155
Vendrell:	Y no van també els llegistes de vert encapirotats?	160
Morlà:	Los sastres, de blau no porten la bandera y estandart?	
Vendrell:	Y de vert los esparters en son andador davant.	
Morlà:	Lo safir, pedra presiosa, per lo blau té calitat.	165
Vendrell:	Y la esmeralda no és pedra que lo vert la fa brillar?	
Morlà:	Si està sobre blau teñit té millor negre lo drap.	170
Vendrell:	La església lo vert estima y d'ell se adorna entre any, y tots los ciris dels fasos,	

	de aquells tres dies tan sants, no són verts? Y contra trons y contra tot temporal, dels rams vendits no ens valem? pues, no són blaus estos rams?	175
Morlà:	No em dirà si a cas és vert de sent Antoni lo tau? y si ha vist algunes òrfenes en los mantos verts o blaus?	180
Vendrell:	Lo verdet cura les plagues, bé ho saben los sirujans.	
Morlà:	Més que tal de ser ell que ba sempre entre plagats.	185
Vendrell:	La cascadura, no és blaba?	
Morlà:	Prou és vert qui va cascat.	
Vendrell:	No se honrren en la creu verda los cavallers estirats?	190
Morlà:	Y lo blahuet en les dames, no va sempre entre ses mans?	
Vendrell:	Pot hignorar que lo sucre, que és lo més dulsíssim past, de la verda cañamel per a tantes coses naix?	195
Morlà:	Pues això no es deu al vert, sinò al cor, que tot és blanch.	
Vendrell:	Lo llibre vert és lo més que estimen los catalans.	200
Morlà:	Pues per ser blaus don Juan Colt estima més los seus draps.	
Vendrell:	Lo von ànet és coll vert.	
Morlà:	També va de blau pintat lo pardal martín del río, y és molt polit est pardal. Deixe les catalinetes los pagos y papagalls, que estos van tota la vida de blau y vert per flats.	205
Vendrell:	Y com se olvida del gayo y del lluer, dos pardals?	210
Morlà:	Eixos són dos pardalets que al cas no en fan ni desfan.	

	Vacha mirant lo fardajo lo sapo y lo peix cantant, que los dos són verinosos; mire del vert lo que es trau.	215
Vendrell:	Lo blau significa zels, cosa de desesperats,	220
Morlà:	lo vert és tot esperança, que en això passa un malalt. Per les aygües blaues passen les galeres y les naus y també esperança dóna la aygua blava de la mar; l'aygua verda és engarcada, la ponsoña en ella està, porte a sa casa lo vert que en lo blau m'he de restar.	225 230
Vendrell:	Pedra-blava, a un miserable li digüen.	
Morlà:	No crega tal, que «està més vert que una nespla», solen dir a un vell tacany.	
Vendrell:	Señor meu, lo vert me fecit.	235
Morlà:	Señor meu, lo blau em fa.	
Vendrell:	No vull per assò reñir.	
Morlà:	Ni serà vé que rinygam.	
Vendrell:	Yo desitge ser-li amich.	
Morlà:	Yo bull la segua amistat.	240
Vendrell:	Yo reste bé.	
Morlà:	Yo també.	
Vendrell:	Què ham de fer ara?	
Morlà:	Esperar que ixca lo arch de St Martí, que après de les tempestats...	
Vendrell:	vestit de les dos colors...	245
Morlà:	a tot l'orb anúncie pau.	

Justa en el temple a la Concepción (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

Los Caballeros de la Oreden de Montesa celebraron una fiesta a la Purísima Concepción en el Temple. Pedro Jacinto Morlà, en la última de las décimas de su poema titulado «Dècimes de Morlà a la festa que feren los Cavallers de Montesa en lo Templea la Puríssima Concepció»,³⁶³ se acusa de no tratar el tema de la Concepción en el poema (dedicado a dar noticia de los ocho oradores que pronunciaron sermones en la fiesta) pero asegura que tratará este tema en la Justa que se había de celebrar.

De la Concepció diguera
mil coses no imaginades,
mes ya les tinch estujades
per a la justa primera,³⁶⁴

Como se puede comprobar, la celebración del certamen poético era inminente y Pedro Jacinto Morlà ya tenía la composición realizada.

Es de suponer que, siguiendo la tradición de realizar la justa poética en la parte última de las fiestas, el certamen poético se celebrara el mismo domingo por la tarde.

La totalidad de las fiestas se celebró en el Temple³⁶⁵ y comenzó el sábado por la noche, víspera del Santo Espíritu,³⁶⁶ con una solemne procesión, dos castillos de fuegos artificiales y jeroglíficos, y al día siguiente predicaron sus sermones Font, Fedrique, Prats, fray José Pardo de la Casta, fray Francisco Ballester, el canónigo Melchor Fuster, Pertusa y el dominico Bautista Polo.

Dècimes de Morlà a la festa que feren los
Cavallers de Montesa en lo Templea la
Puríssima Concepció

En aqueix blau papalló.
que esteles tantes lo broden,
los de Montesa ya poden

363 BUV: Ms. 666, fols. 154-167. Antoni Ferrando, *Poesies* (112-120) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (205-215).

364 BUV: Ms. 666, fol. 167.

365 BUV: Ms. 666, fol. 155.

366 BUV: Ms. 666, fol. 156.

<p>esculpir lo seu blasó de la invicta religió. La fama alada ab sa trompa sonora los ayres rompa, y a lo més incult publique, perquè glòries multiplique, la festa de tan gran pompa.</p>	<p>5 10</p>
<p>Lo timbre tan realçat, adquirit ab ses victòries, per a perpètues memòries resta més calificat. Lo títol més sublimat que il·lustra esta Monarquia, mereix religió tan pia, y de Daphne lo llorer la deu coronar, per ser defensora de Maria.</p>	<p>15 20</p>
<p>Si no desvanit, hufans poden estar los fills nobles, que en lo devot són innobles y en lo generós són grans. No tinguera res de tants, que esta festa celebrada, digna de ser alavada. Ningú a l'oli la contemple, que tota fonch feta al temple, perquè no ixquera tancada.</p>	<p>25 30</p>
<p>Y ab no tenir de pintor sinó tan sols la figura, va, señors meus, de pintura, y atenció al meu borrador. Sé que de l'art lo primor dels primers perfils no alcanza, mes lo colorit de chanza, pot ser que la perficcion, y a qui pregue que perdone, que tots entram en la chanza.</p>	<p>35 40</p>

Dissapte, al cloure del dia
 y al obrir-se de la nit,
 vespra del sant esperit,
 ixqué en processó Maria;
 qui pot dir lo que valia 45
 lo tresor que li posaren?
 És que los que la portaven,
 ho saven, a mon parèixer,
 y més que lo tresorer,
 tots aquells que lo hy prestaren. 50

Hàbits y comanadors,
 ab los seus mantos posats,
 amostraren per lo honrrats
 lo que tenen de señors,
 y no portant los cantors, 55
 sinó sols tres chirimies,
 causaren mil alegries;
 y ab ser persones discretes,
 de atabals y de trompetes
 faltaren les harmonies. 60

Digué alegre son sentir,
 que en assò no hy hagué faltes,
 a veus plenes y a veus altes,
 lo baluart tir a tir,
 y ab sos tirs viu competir; 65
 dos-cents masclets, que en la plaza
 estava, de casa en casa
 publicant tots de son grat:
 «No té original pecat,
 esta señora que passa». 70

Al Temple la acompanyaren
 y en soli magestuós,
 que era, sent camús, pompós;
 al punt, la depositaren;
 una salve li cantaren 75
 los de la seu, perquè sol
 esta música quant vol

admirar sols en la prova,
com lo doctor Vilanova
li preste lo rosiñol. 80

Davant del portal del Cid,
tan conegut per lo Pam,
fon lo foch un tro y un llam
de un castell aquella nit,
y ab estar tan ben fornit 85
de monisió ab lo diner,
tot lo errà lo coeter,
puix, vent-lo eixir poch a poch,
digué la gent: «Aquest foch
l'ha fet algun esquerrer». 90

Mes si aquest mal paregué,
a pesar de son rigor,
en breu temps altre millor
lo desempeño tingué.
Lo que el feu lo dispongué 95
ab tal traza y artifici,
que donà lo foch indici,
o que el dimoni es soltava,
o que ab los trons se assolava
de la torre lo edifici. 100

De la iglésia lo adorn era,
ab ser de cortines riques,
molt mal, que eren grans y riques
y a les més faltà gotera.
Altre aliny, si es considera, 105
estava de pichor temple,
que és passar –de dins de un temple
que està ple de maravelles–,
entre els apòstols femelles,
donant a tots mal eixemple. 110

Geroglífics argentats
en guadamasil mirí,
y llegint-los contemplí

de aquest món les vanitats de poetes estirats.	115
Sos pensaments hy ha qui pren, y en festes per seus los ven; y com mescla tanta brossa en ells, no hy ha cossa en cossa, y el que els ha fet no hu entén.	120
Per a dames un estrado, ample y llarch cumplidament, estava curiosament adornat, per lo cuydado. cenefins lo verdugado	125
y los guardainfants de espart són de poch temps a esta part, com a grans devanadores han menester les señores més lloch que lo Pla de Quart.	130
A veure lo jurament en viu convidades mil, que estaven per lo gentil aliñades ricament.	
La que convida té gent	135
y la que no ha son despit, posen la festa en oblit, perquè ya van al sermó, molt més que per devoció, per aquest nom de convit.	140
Mes de altra part, si se apura llevar-se de matinada, una dama delicada no està a eixes hores madura; se ha de apretar la sintura y a la cara donar llustre, y huyt dits de palustre, forchat ab tantes potingues a les cares més mandingues és força que les desllustre.	145
	150

Ab solemne jurament
 féu lo vot y la promesa
 la religió de Montesa,
 en mans de son llochtinent,
 al altre dia següent, 155
 començaren los sermons;
 yo vull dir ab breus raons
 de cada hu lo que oí,
 que una tallada en preu gros
 com si foren huyt melons. 160

A un religiós recolet,
 que professa la virtut,
 li faltà lo ser agut
 y li sobrà lo indiscret; (FONT) 165
 y encara que a tort y a dret
 contra lo angèlich blasona,
 li he de fer que com a mona
 a Thomàs fasa la buz,
 que contra un sant no està en ús
 lo escapar per la corona. 170

Lo segon, per lo ensucrat,
 ab paraules toledanes
 portà les doctrines sanes,
 el seu discurs confitat, (FEDRIQUE) 175
 y ab sa dolsor remontat
 féu la concepció gloriosa
 una magrana vistosa,
 y huberta a tots la amostrà,
 mes no la desengrunà
 estant la gent tan golosa. 180

Lo tercer, ab fonament
 del Gènesis comensa;
 lo tercer dia alaba,
 y assí mateix, igualment, (PRATS) 185
 y ab son ingeni eminent,
 que no admitix competència,
 als crehuats dóna llisència

per a fer degollació
als de contrària opinió,
que no hu pot fer sa exel·lència. 190

Del quart sermó, lo que dich,
que ab tanta concupiscència
sols falta a sa reverència
que parlara del melich. (PARDO DE
LA CASTA) 195
Lo borrador, per castich,
creme'l, que aquí feny y pasta
de tot li conten, y basta
ab que no el torne a la trona,
que paper que tan mal sona
desdice de sa bona casta. 200

Del quint, lo que yo diré,
que doctament predicà
y a la religió donà
un batlle que ella no té, (BALLESTER) 205
y, ab ser Ballester, diré,
que sent lo assumpt del sermó
de la pura concepció,
asertà sa punteria
molt més que al blanch de Maria
al blanch de la religió. 210

Lo sisé, en la Ave Maria,
per a demanar la gràcia,
viu que sita ab eficàcia
de autors una lletania, (FUSTER) 215
ya veu com la companyia
en son cas és menester;
son sermó ha tengut lo ser
ab les gràcies que ha servit,
mes, per moltes que n'ha dit,
ne sab més altre fuster. 220

Lo seté, ab molta fatiga,
cubert y ple de suor,
es féu espigalador

quant és tot ell una espiga,
 y tansformant-se en formiga
 de Adam féu un punt notori
 que ignorava lo auditori,
 y rematà lo sermó
 ab acte de constricció
 que és puntal de l'oratori.

(PERTUSA)

225

230

Lo güité, és bé que repare
 que de mi no eixirà rosa,
 perquè tota la gent glossa
 que só del seu hàbit frare;
 yo contra el tal me declare
 si lo de la vara és sert,
 me espante molt y m'hi pert,
 que un dominico en un bol,
 de l'un pol a l'altre pol,
 tan prest los ulls haja ubert.

(POLO)

235

240

Aquestos huyt oradors
 ab sos ingenis sutils
 han brodat ab richs perfils
 de Maria les llors,
 lo docte de ses primors
 y lo agut, si es considera,
 ha campejat de manera,
 perquè han sotilísat,
 que lo lloch més intrincat
 l'han fet una primavera.

245

250

Estos són grills de la Q
 que, per lo rich, alavanses
 han contat, y ab estes chances
 no pense ofendre a ningú,
 mes si a cas es sent algú,
 de quant he dit me retracte,
 mes ha de ser en un pacte,
 que d'esta retractada,
 per a ma reputació,
 no se n'ha de rebre acte.

255

260

De la Concepció diguera
mil coses no imaginades,
mes ya les tinch estujades
per a la justa primera,
perquè com en esta era 265
de aquesta sens par coloma
han dit tant, la mehua ploma,
encara que no té pel
està roma, y té recel
que no escriurà bé per roma. 270

Justa en honor de San José (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

La Justa en honor de san José aparece mencionada en el encabezamiento de un poema manuscrito de Perdro Jacinto Morlà, titulado Col·loqui en la festa de S^t Jusep.³⁶⁷

Joseph, per qui huy els poetes
galants ostenten ses obres
y los punts més delicats,
de les sehues muses solten,³⁶⁸

Más adelante se hace mención de que el secretario de la justa fue Giner:

¿Com vol vosté que Giner,
portant dos papers a soles,
en una justa que scrihuen
tans poetes l'acomode?

.....

– Giner és home de bé.
– Señor Don Joan, no hu hignore,³⁶⁹

Los jueces fueron tres, un canónigo y dos condes, de los que no se citan sus nombres. También se alude a la presencia de un importante, pues se le trata de «excelencia prorrex», representante de la casa de los Borja.

Col·loqui en la festa de
S^t Jusep

Morlà: Este paper me donà
lo escolà de Maçarroches,
al qual trobí haurà tres dies
prop de l'arenal de Cotes.
Joon Garí: Ah, señor mossén Morlà,
què no tenim huy col·loqui?

5

367 BUV: Ms. 666, fols. 296-308. Antoni Ferrando, *Poesies* (244-252) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (216-226).

368 BUV: Ms. 666, fol. 305.

369 BUV: Ms. 666, fols. 297-298.

Morlà:	No, señor don Juan Garí, que no estich per a chacotes.	
Garí:	Que és lo que té, per sa vida?	
Morlà:	No tinch res, que l'home pobre, com ningú d'ell no fa cas, a passar ve plaza de orfe.	10
Garí:	Què l'aflig, què l'atormenta?	
Morlà:	Per cert, que estich melancòlich.	
Garí:	Deixe's de cuentos! Alegre's!, y pues té ocació, desfogue's!, y diga son sentiment.	15
Morlà:	Vosté em posa en lo cap coses, que hu faré sols per servir-lo.	
Garí:	Com no escrigué en carnestoltes?	20
Morlà:	D'eixa ocació, señor meu, en lo ventre tinch un tròpich, per sa vida que no em tente, deixeu estar y degolleu!	
Garí:	Ho ha de dir, per vida mehua, dabant de tot lo auditori.	25
Morlà:	Eixa jura, sols podia de mon intent fer-me tòrcer. Ha de saver que en les justes hy ha secretaris que volen, sense convidar, tenir bona festa y que se'ls llogre; dihuen mal de tots los versos, y més dels poetes còmichs, y ells no saben los francels ni encara les beceroles.	30
Garí:	Envien-los a on se crien los renochs y les granotes. Déu nos mate en secretaris, que es tenen sempre per nostres.	40
Morlà:	Y no en los que fan ofici de mestres de cerimònies.	
Garí:	Però, deixant assò a part, tornem a nòstron propòsit, per a els premis, quants papers fa compte de llegir hodie.	45

Morlà:	Dos, només, que prou n'hi ha.	
Garí:	Eixa paraula em té atònit. Com vol vosté que Giner, portant dos papers a soles, en una justa que escrihuen tants poetes l'acomode?	50
Morlà:	Yo puch tocar més de un premi per més que a escriure m'esforce?	
Garí:	Segons això, voldrà dir que en dos que n'ha dit li sobren.	55
Morlà:	Ocha'm, pues, aqueste cuento, que assí ve molt a propòsit: En Cugullada estos dies desichen veure ploure, y fent una professó lo vicari y los del poble, ixqueren dos penitents unànimes y conformes.	60
	L'u, portava una gran plaga, l'altre, anaba fent lo Jordi, perquè afluixava la mà, que li devia de coure. Lo de la plaga digué-li: «Amich meu, com no t'assotes?»	65
	Y ell respongué, llastimant-se: «Les espatlles molt me cohuen». «Com pot ser això, si a penes portes les espatlles roches? Pega't ferm y no desmayes».	70
	«Deixa't de això, germà Nofre, que per a dos fanecades massa bona plaga porte».	75
Garí:	Lo cuentet és excel·lent y ha causat gran rebombori, pues veig yo que a més de quatre de riure els costats los dolén.	80
Morlà:	Pues hau de saver que yo no em pague de vanaglòries.	
Garí:	No ham de dir de sent Jusep y de ses virtuts heroyques	85

	mil alabanses, encara que les del món seran poques?	
Morlà:	Sí, amich meu, que yo començe d'esta manera el exordi:	90
	Era lo món una bola hon los elements discordes, mesclats los uns en los altres, era un caus de babilònies,	
	Déu sobretot, poderós, des de el seu prepotent soli, en un fiat absolut,	95
	dividi'ls per a compondre aquesta fàbrica insigne creada per ell a soles,	100
	que sent obra de sa mà, no hagué menester manobres. Féu los cels, lo sol, la lluna, estels, planetes que roden,	
	que en eixos blaus papallons són les lluminàries antorches;	105
	creà lo foch, y los ayres de tants pardals territori, a on, en diferents colors, de penachos y garzotes,	110
	en oposicions bizarres tantes primaveres borden.	
Garí:	Féu les aygües de la mar, de fonts y rius tantes còpies, tanta abundància de peixos que entre crestall s'acomoden,	115
	si los uns en palaus dolsos, altres en palaus salobres; crehà la terra y montañes, los arbres, los camps, les hortes	120
	les plantes, fruytes y flors, clavellines y violes, que ab tans diverses fragàncies los prats matiçen y broden;	
	creà els animals terrestres, a hon entre mates y coves	125

	tenen ses habitacions, tant lo ellefant com lo chònech.	
Morlà:	Tota esta grandeza féu per a que fos patrimoni, y li rendís vasallache a nòstron pare, a un home que de la terra el formà: la terra fonch lo seu motl-le –reparen en este punt los del coll tort, los hipòcrits–;	130
	donà-li la ciència imfusa per a que fos lo més docte, y perquè llansà de veure que no estava bé en tant oci, arrancant-li una costella donà-li a Eva per hoste.	135
Garí:	Mes com era fràgil, Eva, trovà's camí per a moure, y en figura de serpent li aparegué lo dimoni –d'esta serpent desendixen cassi, cassi les més sogres–.	140
Morlà:	Y amostrant-li una manzana, présech o pruna d'en Gomis, que si era manzana o pruna són opinions de teòlechs, la féu caure, que hy ha dona que per veure coses noves se'nt va tres llehues a peu a veure ballar les choyes.	145
Garí:	Per cert, Morlà, que m'espante que tingues valor ni forces per a parlar a un dragó.	150
Morlà:	Don Garí, yo conech dones que parlen en lo diable per un parell de plantofes: Eva fonch la que caygué.	155
Garí:	Y també lo Pare nostre, que llà el tentà de manera, que féra caure a un pavordre.	160
		165

Morlà:	Los dos foren la ruïna que ens ha causat tal desodi, per lo toch de aquestos dos se desbaratà el relonche, lo món pegà culavela, lo dimoni cabrioles, y pagam tots la bugada que feren estos dos cocis.	170
Garí:	Però Déu, que és piadós, Pare de misericòrdies, redimint aquesta culpa de nosaltros volgué doldre's; baixà del cel a encarnar-se, per a rescatar lo poble que catiu tants añys patia condemnat a pagar costes.	175 180
Morlà:	Encarnà's en una Verge, que, de principal y noble y de més pura, tenia de antemà fetes les probes.	185
Garí:	Com estava sense màcula, no la tocaren les boyres del pecat original y així, no li pagà nòlits.	190
Morlà:	De quantes hy hagué creades de l'univers en lo rotgle, fon esta la més polida y en qui més virtuts se troven.	
Garí:	Que com havia de ser lo seu cos de Déu depòsit, en sa mente preservada estava ans que fes a l'home.	195
Morlà:	Joseph, per qui huy els poetes galants ostenten ses obres y los punts més delicats, de les sehues muses solten, fonch lo assortat y dichós, puix que obtingué matrimoni en la que Déu reservà per a mare de sí propi.	200 205

Garí:	Però que molt si en Joseph les virtuts foren notòries, puix fonch lo verge més pur que hy hagué en quant lo cel l'obrí.	210
Morlà:	Lo ser honest y ser cast són virtuts que en ell se troben, perquè en ell foren béns sitis lo que en altres són béns mobles.	
Garí:	Joseph que ab Jesús tingueren tants de regalats col·loquis, com a fill comunicant-vos secrets de l'alt consistori; fuster dichós que Jesús os ajudava a fer cófrens,	215 220
Morlà:	caixes, cadires, bufets, llits, pasteres y escritoris. Dichós temps que no hy havia en lo món tantes carrosses, fuster sense varumballes, no dich de fusta –als que m'ohuen–, sinó de trampes en plets, que unes en altres se toquen.	225
Garí:	Favoriu a estos poetes, amparau les vostres monges.	230
Morlà:	Ausiliau als tres juches, l'u canonche y los dos comtes.	
Garí:	Dau-li llum al secretari.	
Morlà:	Yo, de part vostra, l'exorte. Giner, de part d'este sant, li dich, y no són falòrnies, que no fasam ferrandella dels premis, perquè no es glose que en la festa han manchat molts y sols vosté a tocat l'orgue.	235 240
Garí:	Giner és home de bé.	
Morlà:	Señor Don Joan, no hu hignore, que basta estar hui present el excel·lentíssim prorrex, honra de nostra nació y antiga soca dels Borjes,	245

	solar que ha donat tants timbres a tantes cases que gosen lo seu quarto, que està estès per les nacions més remotes.	250
Garí:	Perquè tants huy d'esta cassa servisen al Rey catòlich, que ab son esfors y valor fan que el enemich tremole.	
Morlà:	Vasalls, fels y verdaders, com ho conten les històries,	255
Garí:	que en ningun temps per lleals la emulació ha pogut mordre,	
Morlà:	vixca més añys que la fènix,	
Garí:	y encara és curt hiperbòlich,	260
Morlà:	però han de alabar a un princep los més eminents retòrichs,	
Garí:	per a donar-li a la fama,	
Morlà:	d'este señor, d'este Adonis, en conceptes remontats	265
Morlà:	los més pomposos elogis.	

Justa en honor de Santo Domingo en San Onofre (Valencia, ca. 1630-ca. 1634)

En el convento de dominicos de san Onofre se celebró una justa poética en honor de su patrón Santo Domingo. Se tiene constancia de este hecho gracias a un romance incompleto, en catalán, de Pedro Jacinto Morlà, quien titula su composición poética como: «Romans que escrigué mosèn Morlà en la Justa poètica de S. Domingo».³⁷⁰

Pedro Jacinto Morlà protesta en su poema contra una de los apartados del cartel, el cual iba dedicado a los frailes de san Onofre, a los que, se les criticaba en quince coplas:

Per sa vida, què li han fet
los frares de sent Onofre,
per a fer que en coples quinze
los pelen com a carchofes?³⁷¹

Y más adelante se aclara que son los propios dominicos de san Onofre los que organizan el certamen, y buscan que se les critique sin temor a quedar malparados:

Lo combent és lo forti
de Domingo patrimoni,
que és defensa inexpugnable,
perquè qui el guarda és gent noble;
pues com señor capità
ab tan gran corache y odi,
ha convocat als poetes
per a que en vers lo derroquen.³⁷²

Pedro Jacinto Morlà no parece estar de acuerdo con los apartados del cartel, y parte de su poema alaba el buen hacer y la buena disposición de los frailes de san Onofre. Además confiesa Morlà no sentirse inspirado por el cartel, a pesar de considerarse un poeta famoso:

De mi dich, que contra frares
yo no acertara a compondre,

370 BUV: Ms. 666, fols. 343-358. Antoni Ferrando, *Poesies* (156-167) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (227-240).

371 BUV: Ms. 666, fol. 343.

372 BUV: Ms. 666, fol. 352.

y tinch fama en Quatretonda
en Alcira y en Les Coves.³⁷³

Y en el vexamen, según Morlà, se le cita de:

Ya sé que lo seu veixamen
ab galanteria me obri
dien-me que só poeta,
sinó sutil de obres groses.
(...)
Diu també que Déu lo guarde
de ma llengua, que só bròfech
y que a ningú la perdone,
y que no hy a qui em comporte.³⁷⁴

El poema de Morlà se convierte en una reprimenda a los organizadores del Certamen, el fraile Bat y el fraile Geroni, porque el acontecimiento no ha sido de gran relevancia, calificándolo de «setmesí» y, sobre todo culpando al secretario señor Morales de la dureza de sus reprimendas y del vexamen:

Assò ve a ser la defensa,
tinga punt, no se avalote
so Morales,
(...)
Ya sé que en los remoquets
contra mi ha de fer lo gordi, 290
(...)
vol que ab sa borla es col·loque, 300
ha tret a llum un certamen,
per a perpètues memòries,
tan nano y tan setmesí
en los assumptes y en lo exordi,
que sé que per davall cama, 305
com a tots nos és notori,
prou millor lo compongua
lo escolà de Masarroches.

373 BUV: Ms. 666, fol. 353.

374 BUV: Ms. 666, fols. 357-358.

(...)
 Què, jugam o fem crehuetes?
 Poch entén de seremònies:
 a títols y a cavallers 315
 amaga los avaloris.
 (...)
 Molt poch sap de bufalaga,
 pues, a fe, que se'n recorde,
 que per meins que això sol traure
 peñores lo pare d'òrfens.
 Pensa huy rebre algun acte? 325
 Mes que si posan apostes
 que li trobe lo cartell
 entre els actes de ses notes.³⁷⁵

He aquí el poema de Morlà:

Romans que escrigué mosèn Morlà en la
 —Justa poètica de S. Domingo.—

Secretari, a qui les Muses,
 per a que la fama vole,
 li han venut des de el Parnaso
 ple de consonants un cobe. 5
 La sapiència, per aguda,
 hui l'han feta rey Herodes
 per a que ha ignocens poetes
 en los remoquets degolle;
 ya que tan hufà y pompós
 ve a trovar-se en aquest soli, 10
 més unflat que el tirador,
 més empinat que el sambori.
 Per sa vida, què li han fet
 los frares de sent Onofre,
 per a fer que en coples quinze 15
 los pelen com a carchofes?
 No sap que estos religiosos
 possen plaza de canonches,

375 BUV: Ms. 666, fols. 355-356.

meiñx lo barret los arminis
 y aquelles mussetes roges 20
 a estos tals que a penes saben
 lletregar les veseroles?
 Més per amichs los estime,
 que als més sabis ni als més doctes.
 No està tot en sutilees, 25
 ni està en esclafar les trones,
 que també aquestos esclafen
 los rotllos a totes hores.
 Si els mestres componen llibres,
 aquestos altars componen, 30
 fan retaules y capelles,
 frontals y terns a ses costes.
 Si ells fan obres en la ploma,
 estos pagant als manobres,
 –note pues la diferència 35
 que ells fan obres y estos obren–.
 En la viña de la església
 per més que vosté els apode,
 si los altres donen fruyt
 estos són los que més poden; 40
 de totes les oficines
 tenen la clau del depòsit,
 y són tan fels, que ells aguarden
 en son poder com a propi.
 Frare, ya que és tan sotil 45
 y sab ses coses dispondre,
 que té en la selda los ous
 ans que les gallines ponguen.
 Si el patir trevall és creu,
 no hy ha d’ells qui no la porte; 50
 y si qui porta rebat,
 ells rebaten lo que porten.
 Lo choch de la ventureta
 en los platerets lo bolen
 fent mitat, y tira tot 55
 del que altres deixen y posen.
 És magna qualsevol plat:
 de tal modo l’acomoden
 que, com volen lo que saben,

sempre sab a lo que volen. 60
 Trahuen forces de flaquesa
 per a traure, y són tals les forces,
 perquè lo forsós no els falte,
 que a traure del plat s'esforcen.
 Que són chent de confianza 65
 no hy ha ningú que no hu prove,
 que estant la prova en los plats
 ya tenen fetes les proves.
 Si els sobra de lo que acapten
 y a cas prenen, no són sobres, 70
 ni són faltes, que en res falta
 qui pren per a que li sobre.
 No els dol ni cou ser magnànims:
 a ningú li donen molles,
 encara que sempre tenen 75
 la molla de lo que cohuen.
 Ab ser los galls del convent
 chamay de pepita moren,
 que tenen contra pepites
 de sa part les pepitòries. 80
 Estos en la enfermeria
 són los que al malalt consolen,
 perquè li bufen la presa,
 que allí les preses són bones.
 Si es romp res en esta cassa, 85
 estos són los que hu adoben,
 y com disponen lo gasto,
 gasten de lo que disponen.
 Si aquestos són los de ingeni,
 que basta que yo els abone, 90
 perquè sé que són la prima
 que aprimen totes les coses,
 perquè han fet que tocant punts
 en lo romans descomponguen,
 –sent la culpa els que tocaren–, 95
 als que hui toquen almoynes,
 que, plens de fanch y de pols,
 per carrers y places trobe;
 aquestos fan lo que els toca
 y vihuen de lo que toquen. 100

No reparen en les pluges,
 que no els fa nosa lo ploure,
 perquè lo intent se'ls aygüe
 quant en los plats menuts ploguen.

Quant lo diner manifesten, 105
 de lo que fan donen mostres
 y allí clarament se veu
 que no lleven del que amostren.
 Donen-li compte al prior
 y si en ell algun frau cobrin, 110
 per més que bullen cobrir-lo
 lo mateix frau se descobri.
 Y assí, parlant com de Déu
 entre nosaltros a soles,
 y no hu sàpia el secretari 115
 que hu sabran totes les dones.
 Qui pot entrar en lo fondo
 del conte, que no s'assole?
 Y qui sap sent gat de acapte
 si el pelen o si el acoren? 120
 Y si a cas fent bé l'aproba,
 algunes proves se'ls proven
 no es llogre de aquesta cassa,
 pues prenen per a que es llogre:
 Si és la roba lo que prenen, 125
 poch inporta que la escolten,
 perquè tenen ya fet hàbit,
 que de l'aforro fan cotes.
 No poden fer sens escrúpol
 saboyanes de ses robes, 130
 de sa roba no fan huy
 casaques los que s'arroben.
 La virtut que en ells havita
 és bé que lo temps la còpie,
 perquè és virtut que s'apega 135
 y és virtut que els ve de motlle.
 Sent així, com lo cartell
 apretés de què els apaguen
 tantes plomes destemplades,
 que les templades són poques. 140
 Pensa's estar en la guerra

entre soldats que atresoren,
 a on no hy ha joya sigura
 per haver-hi tantes joyes,
 pues viu capità engañat, 145
 que en est convent no transporten
 los bens que entren, que estos frares
 los fan sitis, ab ser mobles.
 Respondrà'm que allí es permet
 per los perills que se exposen, 150
 que allò és religió apretada
 a hon no reposen ni dormen,
 que esta és orde sens arrisch
 que assí vihuen y allà moren,
 y que lo que allà són valls 155
 en un convent són pilotes.
 pues no les menchen falgades,
 que no es dóna lloch a l'oci,
 perquè els pares que governen,
 com la tortuga los couen. 160
 També tenen disciplina,
 si no militar de cordes,
 que els fa que cluyxca la malla
 y els cluyx perquè se'n recorden.
 No sap que tota la vida 165
 los fa guerra lo dimoni,
 y que per a sols estols
 tenen salpassat y estoles?
 ¿Què no veu que los rosaris
 los serveixen de pistoles, 170
 de morrions los capuchos,
 los platerets de manoples;
 la creu ve a ser lo guió
 per qui obtenen les victòries;
 los domers, los capitans; 175
 los seus paches, los acòlits;
 los lectors per sos estudis
 lo títol de alferis gosen,
 que ab vanderes desplegadas
 les sechtes vencen y assolen; 180
 la mecha, pólvora y vales
 són los actes meritoris;

per tirs, mosquets y alcabussos,
 tenen les flautes de l'orgue;
 los tavals són los cedassos 185
 que de dins del pastim sonen;
 les túniques són petos;
 les piques, les vanderoles,
 zapes y pales, graneres
 per a assalts tenen rachoies; 190
 los celadors són espies
 y los dos porten les portes;
 són los broquers y rodellas
 les tapes de les cassoles,
 perquè són com a perols 195
 y totes elles de coure;
 també solen tenir sitis,
 no de fam, ab que són pobres,
 però los sitis que tenen
 són sitis per a olles; 200
 los silicis, chustacors;
 les correches, terceroles;
 les magranes y les vonbes
 són les oracions devotes;
 les campanes són trompetes 205
 que, de dia y de nit, toquen
 a investir y retirar,
 y al mateix punt que les ohuen,
 si és que toquen a silenci,
 es retiren a ses coves, 210
 si ha investir al refector,
 que ab esforç les panques omplin,
 que són estes investides
 les que als esperits conforten:
 lo maular dels gats ho diga, 215
 que habans de embestir les ohuen?
 Si altres vencen ab la espasa,
 estos vencen quan se assoten,
 perquè ab les sehues ferides
 als contraris los abohucen. 220
 No se'ls prova ningun saco,
 que són lliverals y pròspers,
 perquè assí com a germans

repartixen los espolis.
 Lo combent és lo fortí 225
 de Domingo patrimoni,
 que és defensa inexpugnable,
 perquè qui el guarda és gent noble;
 pues com señor capità
 ab tan gran corache y odi, 230
 ha convocat als poetes
 per a que en vers lo derroquen.
 Pensa's que el guarden gallines
 y vol, fent lo gall, que es choquen,
 pues sé que no es chocaran 235
 per molt més que vosté choque.
 Si dels machors terratremols
 no hy ha ningú que tremole,
 com pretén que de sa ploma
 ni de sos rasgos tremolen? 240
 En què funda sos escrits?
 No himagina que són voyres
 que parèixen coses grans
 y els ayres se les reporten?
 De mi dich, que contra frares 245
 yo no acertara a compondre,
 y tinch fama en Quatretonda
 en Alcira y en Les Coves.
 Encara que considere,
 que vosté me ha de respondre 250
 que sos versos per lo agut,
 per lo grave, per lo heroich,
 per lo discret y científich,
 poden entrar en lo rotgle
 dels poetes que en España 255
 han guañat fama en lo còmich.
 Yo ho confese –que no és poch–,
 perquè tinch molts testimonis
 de què ha corregut sa fama
 fins a el arenal de Cotes; 260
 y així, pues, no hy ha remey
 ni és posible de què amolle,
 perquè em troba en la estacada
 y ha de reñir com ha home.

De frare Bat se apiade, 265
 console a frare Geroni,
 que li costen molt los premis
 y té part de lo que costen.
 Demane'ls perdó, retractes
 los seus disignis, revoque, 270
 a una part lo rencor deïxe,
 que sé que fa son negoci.
 Lo tibi soli peccabi
 assí be molt a propòsit,
 y rode lo cañamó, 275
 que entre amichs és vé que rode,
 que yo sé que de agrahits
 lo primer dia que advoque
 faran tocar de alegria
 les campanes y vatsoles. 280
 Assò ve a ser la defensa,
 tinga punt, no se avalote
 so Morales, que ha molts dies
 que tinch en lo ventre un tròpich
 y es tan gran, que si he de viure 285
 ha de ser forçós que troque.
 Allà ba, yo seré breu,
 paciència que ba de gòmit:
 Ya sé que en los remoquets
 contra mi ha de fer lo gordi, 290
 perquè me la té jurada;
 a la mehua musa imboque
 per a que en valga y agude
 per si a cas em desafore,
 que pense que esta vegada 295
 li ha de ixir del gos lo somni.
 Com un home tan entés,
 que ha cursat tan les escoles
 y que la Juris Prudència,
 vol que ab sa borla es col·loque, 300
 ha tret a llum un certamen,
 per a perpètues memòries,
 tan nano y tan setmesí
 en los assumptes y en lo exordi,
 que sé que per davall cama, 305

com a tots nos és notori,
 prou millor lo componguera
 lo escolà de Masarroches.
 A un marqués li posa etcètera,
 lo etcètera posa a un conte, 310
 y de altre etcètera es va
 per a el señor don Antoni.
 Què, jugam o fem crehuetes?
 Poch entén de seremònies:
 a títols y a cavallers 315
 amaga los avaloris.
 Lo que tenen per crència
 en ses armes y en ses trofes,
 los blazons que tant estimen
 en una etcètera cobri? 320
 Molt poch sap de bufalaga,
 pues, a fe, que se'n recorde,
 que per meins que això sol traure
 peñores lo pare d'òrfens.
 Pensa huy rebre algun acte? 325
 Mes que si posan apostes
 que li trobe lo cartell
 entre els actes de ses notes.
 Per sa vida, no em dirà
 com per places y per llonches 330
 ha anat fent tantes andanes,
 de sos papers y dels nostres?
 Y carregat com a frare
 per València ha anat fen voltes,
 servin-li tots estos dies 335
 les faltriqueres de alforches,
 fent particulars als sastres,
 als juristes, als canonches,
 als barbers, als capellans,
 als notaris, als pavordes, 340
 als votiguers, als machuques,
 als corredors, a les monches,
 als aguacils, al diable
 y als macips de les parròquies?
 Què és roba de genovès 345
 los versos que tant nos costen?

Què n'ha fet d'ella dinades?
 A fe que fóra a propòsit.
 Segons yo llance de veure,
 per a amich de algun estròlech 350
 que, bons o mals, dins dos dies
 li despidiria els pronòstichs.
 Ya sé que lo seu veixamen
 ab galanteria me obri
 dient-me que só poeta, 355
 si no sutil, de obres grosses.
 Les de vosté són tan primes,
 que els que vusquen coses noves
 per sutil y delicades,
 ni les veguen ni les troben; 360
 Diu també que Déu lo guarde
 de ma llengua, que só bròfch
 y que a ningú la perdone,
 y que no hy ha qui em comporte.
 Diga, a cas só tartamut?, 365
 que los tartamuts desfoguen
 sempre en la llengua trabada
 que a penes la poden moure.
 Los que la tenen com yo
 chamay les rosetes solten, 370
 ni acostumen a fer plaga
 ab vituperis ni oprobis.
 Lo meu manoll no té sanch,
 tot lo que fa són chacotes,
 perquè tot va sobre pinta, 375
 que són mos amichs y pròxims.
 Tot assò per a dit baste
 y restem los dos de acordi,
 que lo fet vacha per fet,
 y vosté contra mi glose 380
 tot lo que bé li parega,
 perquè in verbo sacerdotis.

(Manuscrito incompleto).

Justa en el colegio de Santo Tomás (Valencia, ca. 1634)

Se tiene noticia de este certamen(a) gracias a unos versos de Pedro Jacinto Morlà en el poema titulado «Col·loqui que compongué mosèn Morlà en la chusta del colechi de s. Tomàs». ³⁷⁶ En este poema ³⁷⁷ se refiere Morlà a una justa en el colegio de santo Tomás(b), que no es la que ahora se trata. En esta composición, en el verso doce, se hace referencia a la justa aquí mencionada(a), anterior a otra homónima (b) que se señalará más adelante. Los versos en cuestión son los siguientes:

que en les dos justes pasades,
 una en aquesta parròquia.
 (...)

 de sa testa no he vist obra. ³⁷⁸

Como se observa, estos versos revelan la existencia de una justa literaria en santo Tomás(a), anterior a la que después se explicará más extensamente. Si la justa en santo Tomás(b) se puede fechar a finales de 1635, ³⁷⁹ esta que se comenta ahora hubo de celebrarse bien durante el mismo año, o bien en la temporada anterior por las mismas fechas. Esta segunda posibilidad parece la más probable porque a Morlà se le recrimina que desde entonces se le haya echado de menos en otras convocatorias, de ahí que se proponga la fechación de 1634 como la más probable.

376 BUV: Ms. 666. fols. 57-73. Antoni Ferrando, *Poesies* (183-194) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (241-255).

377 Romance de 382vv., fols. cit.

378 BUV: Ms. 666, fol. 57.

379 Para la fechación de las justa a santo Tomás (a) y (b) ver Antoni Ferrando (*Els certàmens*) y también el próximo apartado dedicado al certamen en el colegio de santo Tomás.

Justa en el convento del Remedio (Valencia ca. 1634)

En el poema de Pedro Jacinto Morlà titulado «Col·loqui que compongué mossèn Morlà en la chusta de sant Tomàs»³⁸⁰ se hace referencia a otro certamen anterior celebrado en el Convento del Remedio. Así, se dice:

Que en les dos justes pasades,
una en aquesta parròquia
y una altra allà en lo Remy,
desat esta...³⁸¹

Las únicas referencias que se tienen de esta justa poética son las que en los versos señalados aporta Pedro Jacinto Morlà. En cuanto a la fechación, si se observa que la celebrada en el colegio de santo Tomás(b)³⁸² fue en 1635, la del Convento del Remedio, como la anterior en el colegio de santo Tomás(a), no debió de celebrarse demasiado alejada en el tiempo y de ahí que siguiendo el mismo criterio se date en 1634 aproximadamente.

380 BUV: Ms. 666. fols. 57-73. Antoni Ferrando, *Poesies* (183-194) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (241-255).

381 BUV: Ms. 666, fol. 57.

382 Para la fechación de esta justa en el Colegio de santo Tomás, ver Antoni Ferrando, *Els certàmens* y también el próximo apartado dedicado a otro certamen en el colegio de santo Tomás.

Justa en San Andrés (Valencia, ca. 1635)

La noticia de la celebración de este certamen se deduce del comentario de uno de los personajes del coloquio de Pedro Jacinto Morlà «Col·loqui que compongué mosén Morlà en la chusta del colechi de sant Tomàs»,³⁸³ aunque este autor no intervino en ella. Este certamen en santo Tomás se celebró hacia finales de 1635,³⁸⁴ y en él se dice:

En Sant Andreu, estos dies,
en hu volgué fer la proba,³⁸⁵

refiriéndose a que no hacía poco que se había celebrado otro certamen en san Andrés. Además, la cantidad de datos que se ofrecen sobre este certamen en san Andrés hace pensar que no se celebró hacía demasiado tiempo, de ahí que se proponga la fecha probable de 1635. Asimismo, esta tesis se refuerza al insistir en que la justa en san Andrés fue «estos dies»; es decir, muy cercana en el tiempo.

En el certamen de san Andrés tomó parte el franciscano José Cucarella con un coloquio en el que disertaban una pescadora llamada Na Arriscada y un fraile dominico. El coloquio del padre Cucarella es ampliamente analizado y criticado por Morlà en su poema. José Cucarella participó más tarde en otros certámenes, como el de la Concepción de 1665 y el dedicado a san Juan de Mata y a san Félix de Valois en 1668.

El texto en el que se menciona el certamen de san Andrés³⁸⁶ es el que sigue:

José Ordines:	Ya sap lo que són col·loquis. Lo señor mestre no moga, per sa vida, estes canteres, que tant bé com vosté els forcha.	140
Maluenda:	En Sant Andreu, estos dies, en hu volgué fer la proba, y lo pa se li olivà perquè l'enfornà a desora.	

383 BUV: Ms. 666. fols. 57-73. Antoni Ferrando, *Poesies* (183-194) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (241-255).

384 Vid. sobre la datación del certamen de santo Tomás el apartado correspondiente a este acontecimiento en el siguiente punto dedicado al Certamen en el colegio de santo Tomás (Valencia, circa 1635).

385 BUV: Ms. 666, fol. 63.

386 BUV: Ms. 666, fols. 63-67.

Morlà:	No entrava en ell na Arriscada, una peixcadora grossa, y un frare de sant Domingo, que d'ella compra la boga?	145
Ordines:	Lo col·loqui fonch dels dos.	
Morlà:	Paregué bé?	
Maluenda:	Poca cosa, perquè es conegué en lo escrit que porta la ploma torta.	150
Morlà:	Ocació tingué en les mans per a lluir-se, que és dona que s'eleva del que lleva y s'arroba del que roba. Guarda los deu manaments y és tan virtuosa y bona que, ab no pecar en lo quint, no hy ha qui en lo quinta absolga	155
Ordines:	Fa créixer lo peix quant vol.	160
Morlà:	Tal virtut té en la mañopla, que, ab no ser orza lo pes, ella el fa que vacha a orza. Del seu pesar, als que comprén, a tenir pesar provoca, puix se'n van desconsolats de lo que ella s'aconsola.	165
Maluenda:	Dihuen que és dona valenta.	
Morlà:	Lo que sé que és tan resolta, que, per més fors que li posen, si s'enucha, es desafora.	170
Ordines:	Està pobra o està rica?	
Morlà:	No sé que puga estar pobra dona que huy tantes lliures, tan a menut, vem que trova.	175
Maluenda:	És lliberal?	
Morlà:	Lliberal, que chamay té cossa pròpia, perquè, com fa tantes sobres, és sobrat lo que li sobra.	180
Ordines:	Deu ser cara en lo que ben.	

Morlà:	En la cara no hu amostra, que cobra per descarada lo que per cara no cobra.	
Maluenda:	Va enchoyada?	
Morlà:	Ab sos recorts, de lo que pesa s'enchoya, y a qualsebol que ella pese, de sos recorts se recorda.	185
Ordines:	Posa curta la pesada?	
Morlà:	Com és pesada, s'esforza a no pesar lo que pesa y anar curta en lo que posa.	190
Maluenda:	Manifesta lo que trau?	
Morlà:	En lo que trau se trastoca, que en son compte hy ha vescompte per lo compte que ella porta.	195
Ordines:	D'esta dona desdichada que vosté huy tant apoca, de sent Andreu, lo col·loqui, no li trobà tanta nota.	200
Maluenda:	Féu-lo el Pare Cucarella, que és persona tan composta, que estima lo que cal siga de una dona la plantofa.	
Morlà:	Ya el conech, amich meu és y cert que és frare de estofa.	205
Ordines:	Però té molt poca gràcia.	
Morlà:	La guarda per a la trona. Pare meu, mude de hàbit en cayres la mia clocha y podrà cantar les gràcies que li apegarà en un hora, que lo compondre de chanza, pensa's que és anar per l'horta als frares de sant Francesc, y en breu tems omplir l'alforcha?	210 215
Maluenda:	Diga'm, a una peixcadora en un frare l'acomoda? què deixa per a una vella, convertida en tercerola?	220

- Morlà: Ab qui la peixcateria
tots los dies avalota,
que encara que cacarecha,
la tenen per gall de Gorga,
vol que un llech de sent Domingo, 225
que meñys la musseta rocha
lo tenen tots per canonge,
ab ella tinga discòrdia?
- Ordines: Com se pren diga, ab un frare,
que féu mirabilia en Troya, 230
en lo temps que els engonals
patiren tanta destrosa?
Guardé's en ses mans de caure.
- Maluenda: Si a tal sa desdicha el porta,
lo farà cantar de tiple 235
ab no ser de Capadòcia.
- Ordines: En lloch de dar-li la mà,
li dóna peu en sa glosa.
- Morlà: No crega que tal li done,
que és lo peu sa pepitòria. 240
- Maluenda: No tocarem altre punt,
que aquesta cansa.

Justa en el colegio de Santo Tomás (Valencia, ca. 1635)

Antoni Ferrando³⁸⁷ menciona la celebración de este certamen cerca de 1635, pero concretando más se puede fechar, no sin riesgo, hacia finales de 1635, pues en el verso 116 del coloquio de Pedro Jacinto Morlà: «Col·loqui que compongué Mosén Morlà en la Chusta del Colechi de Sant Tomàs»,³⁸⁸ cuyo título nos informa del lugar donde se celebró el certamen, se dice: «miran que Nadal se acosta», aunque este verso es engañoso, y podría referirse simplemente a una manera de expresar la pasividad de uno de los personajes del coloquio, sobre el cual se diera a entender que, si se entretiene demasiado le llegará la Navidad.

El texto que ayuda a fijar este nuevo certamen es un poema de Jacinto Morlà con estructura de coloquio en el que dialogan Jacinto Alonso Maluenda, José Ordines y el propio Morlà. En este texto se evidencia el ambiente social del momento, más concretamente el que rodeó al certamen celebrado en San Andrés poco tiempo antes. También se mencionan otras dos justas poéticas, una celebrada en el Colegio de Santo Tomás y otra en Convento del Remedio.³⁸⁹

Morlà, antes de criticar caricaturescamente las costumbres de poetas, damas, frailes, y otros personajes de la época, entre los que destaca el padre Franciscano José Cucarella, se autodefine del siguiente modo:

perquè no só butalaga,
no só grave, ni tinch boyra.³⁹⁰

En efecto, su poesía carece de gravedad, evitando el tono sentencioso y cualquier viso de oscurecimiento lingüístico. Su hacer poético responde a una vertiente populista que, como señala Antoni Ferrando,³⁹¹ «utilitza els seus satírics versos, quasi sempre en forma de diàleg –els Col·loquis–, per a ridiculitzar vicis i costums».

En este certamen hubo, al menos, tres asuntos para los cuales se pregonaron en el cartel los siguientes premios: una esmeralda, tiras de cuero (cordones) y cucharillas de plata. Estas informaciones se desprenden del mismo poema de Morlà, quien critica despectivamente los premios ofrecidos en el cartel.³⁹²

387 *Els certàmens*, p. 988.

388 BUV: Ms. 666, fol. 57.

389 BUV: Ms. 666, fol. 57.

390 BUV: Ms. 666, fol. 61, vv. 81-82.

391 *Els certàmens*, p. 988.

392 BUV: Ms. 666, fols. 67-69.

Ahora, he aquí el poema con el que participó Pedro Jacinto Morlà:³⁹³

COL·LOQUI QUE COMPONGUÉ MOSÉN MORLÀ EN
LA CHUSTA DEL COLECHI
DE S. TOMÀS.

- | | | |
|-----------|---|---|
| Ordines: | Ah, señor, mossén Morlà,
si mal no estich en memòria,
en casi totes les justes
del seu ingeni ha dad mostra.
Sos papers han fet remor,
ningú lo que dich ignora,
que si a la estampa els donara, ³⁹⁴
no hy haguera carta nova,
que millor se despedira,
sent així, com se fa a fora,
que en les dos justes pasades,
una en aquesta parròquia
y una altra hallà en lo Remey,
de sa testa no he vist obra.
Una de les dos ha de ser,
y que acerte serà força:
o la musa li ha fet fluix,
o la gràcia se li és morta.
Per sa vida que m'ho diga,
traga'm del ducte, responga'm!
Què no en fas cas? Pues viu Déu
que mereix tenir resposta. | 5

10

15

20 |
| Maluenda: | Yo respondré per Morlà. | |
| Ordines: | Pues a vosté, què li toca? | |
| Maluenda: | Ser-li amich y camarada,
portar yo l'hàvit que ell porta,
y haver los dos, moltes voltes,
mullat en una cassola. | 25 |

393 BUV: Ms. 666. fols. 57-73. Antoni Ferrando, *Poesies* (183-194) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (241-255).

394 O sea, que lo que escribía Morlà no se publicaba. He aquí un dato que evidencia tanto la conciencia de la oralidad del texto, como la existencia de justas que nunca se imprimieron.

Ordines:	Ser-li amich, també en só yo; y entre els dos y a sanch revolta, perquè la que era sa tia, de mon jermà fonch la sogra. Cosí meu era son oncle, y, encara que neve o ploga, sos nebots són mos nebots. Mire si he fet bé la proba! pues no pot tenir més mescla una safa de composta.	30 35
Maluenda:	Diga'm: que és lo que pretén?	
Ordines:	Pretench que Morlà componga y ens alegre aquesta justa en un paper de chacota.	40
Maluenda:	¿Y si no està huy de chansa ni té la vena de gorcha? Apretar-lo perquè llixca, señor meu, és cosa forta.	45
Ordines:	Si té la vena envossada y en aqueix perill es troba busque qui la hy desembosse.	
Maluenda:	No s'arrulle en dir tal cosa, que Morlà és home de bé y és un capellà de estola, que si pren la carretilla, y si la maleyta solta, ab modo y ab cortesia sabrà espolsar-se la roba.	50 55
Ordines:	Això serque.	
Maluenda:	Yo, també.	
Ordines:	Yo, ho desiche.	
Maluenda:	Pues, és forçat, y a qui pegue que perdone.	
Ordines:	Y a qui li coga que coga.	60
Maluenda:	Amich, los dos t'ho pregam. Molt bé sabs la amistat nostra.	
Ordines:	No et done pena de res.	
Maluenda:	Què cosa et pot donar nosa?	
Ordines:	Sent los dos ta coradella.	65
Morlà:	Y yo dels dos cavisola Que és lo que volen de mi?	

	Dels meus discursos fan prova. Voler que per força llixca, més que amistad, pareix sobra.	70
	A mi ni em falta el discurs, que com és cosa que vola, chamay me ha faltat lo fil per a volar la milocha. De donayres y de gràcies	75
	tinch plena una lladriola, que sempre que vull la buyde y la torne a omplir en l'hora. Tinch ploma que, en estes festes, si en algun donayre toca	80
	al poeta més pardal, lo pela, mes no l'escorcha.	
Maluenda:	Eixa és gràcia gratis data.	
Ordines:	El que la té, fama cobra.	
Morlà:	Señors meus, anem al fallo y no gastem tanta brossa.	85
Maluenda:	Toquem alguns punts.	
Ordines:	Toquem.	
Morlà:	Y no seran punts de solfa.	
Ordines:	No ens dirà com s'ha humanat a llechir?	
Morlà:	Que bon punt toca, perquè no só butalaga, ni só grave, ni tinch boyra.	90
Maluenda:	Alguns ho tenen a menys.	
Ordines:	Eixa vanitat los postra.	
Morlà:	Y a alguns poetes mirlats, presumits de mata morta, que en lo cap tenen més fusta que hy ha en lo pinar de Moya, y en públic llegir no volen, sent sos versos y sa prosa	95
	com una avellana buyda, res de molla y tota corfa.	100
Maluenda:	En una festa de un sant, pot tenir-ho a vanaglòria de llegir qualsevol títol, y un jurat en rotllo o toga.	105

Ordines:	Y en gualdrapa y mula, un nuge y un bisbe pot, y una moncha.	
Morlà:	Això s'entén, señor meu, si la priora la solta.	110
Maluenda:	Toquem ara un contrapunt.	
Morlà:	Tocar-lo bo nos importa.	
Ordines:	So Morlà, qui l'ha obligat a compondre? a cas recorda's?	
Morlà:	Yo lo hy diré en bones paraules; lo manar-me mestre Roca que fes un paper graciós que mogué bulla y riota.	115
Maluenda:	Ymagina que fer riure és cosa que es ben y es lloga!	120
Morlà:	Fer un col·loqui entre tres pensa's que és llegir prosòdia? qui està seit en sa cadira, rodad de pollets com lloca, amorant-los y exortant-los, miran que Nadal se acosta? De tots vosaltres confie que la estrena serà bona, y tot lo fi de amarar-los és per omplir la barchola.	125 130
	Pensa's que és dir-li a un chiquet: «Aquestos versos decora'm per a demà matí»? Y si lo chic no els decora: «Vine, desataca't prest y bacha la palmatòria!»	135
Ordines:	Ya sap lo que són col·loquis. Lo señor mestre no moga, per sa vida, estes canteres, que tant bé com vosté els forcha.	140
Maluenda:	En Sant Andreu, estos dies, en hu volgué fer la proba, y lo pa se li olivà perquè l'enfornà a desora.	
Morlà:	No entrava en ell na Arriscada, una peixcadora grossa,	145

	y un frare de sant Domingo, que d'ella compra la boga?	
Ordines:	Lo col·loqui fonch dels dos.	
Morlà:	Paregué bé?	
Maluenda:	Poca cosa,	150
	perquè es conegué en lo escrit que porta la ploma torta.	
Morlà:	Ocació tingué en les mans per a lluir-se, que és dona que s'eleva del que lleva y s'arroba del que roba.	155
	Guarda los deu manaments y és tan virtuosa y bona que, ab no pecar en lo quint, no hy ha qui en lo quinta absolga.	160
Ordines:	Fa créixer lo peix quant vol.	
Morlà:	Tal virtut té en la mañopla, que, ab no ser orza lo pes, ella el fa que vacha a orza.	
	Del seu pesar, als que comprén, a tenir pesar provoca,	165
	puix se'n van desconsolats de lo que ella s'aconsola.	
Maluenda:	Dihuen que és dona valenta.	
Morlà:	Lo que sé que és tan resolta,	170
	que, per més fors que li posen, si s'enucha, es desafora.	
Ordines:	Està pobra o està rica?	
Morlà:	No sé que puga estar pobra dona que huy tantes lliures, tan a menut, vem que trova.	175
Maluenda:	És lliberal?	
Morlà:	Lliberal,	
	que chamay té cossa pròpia, perquè, com fa tantes sobres, és sobrat lo que li sobra.	180
Ordines:	Deu ser cara en lo que ben.	
Morlà:	En la cara no hu amostra, que cobra per descarada lo que per cara no cobra.	

Maluenda:	Va enchoyada?	
Morlà:	Ab sos recorts, de lo que pesa s'enchoya, y a qualsebol que ella pese, de sos recorts se recorda.	185
Ordines:	Posa curta la pesada?	
Morlà:	Com és pesada, s'esforza a no pesar lo que pesa y anar curta en lo que posa.	190
Maluenda:	Manifesta lo que trau?	
Morlà:	En lo que trau se trastoca, que en son compte hy ha vescompte per lo compte que ella porta.	195
Ordines:	D'esta dona desdichada que vosté huy tant apoca, de sent Andreu, lo col-loqui, no li trobà tanta nota.	200
Maluenda:	Féu-lo el Pare Cucarella, que és persona tan composta, que estima lo que cal siga de una dona la plantofa.	
Morlà:	Ya el conech, amich meu és y cert que és frare de estofa.	205
Ordines:	Però té molt poca gràcia.	
Morlà:	La guarda per a la trona. Pare meu, mude de hàbit en cayres la mia clocha y podrà cantar les gràcies que li apegarà en un hora, que lo compondre de chanza, pensa's que és anar per l'horta als frares de sant Francesc, y en breu tems omplir l'alforcha?	210 215
Maluenda:	Diga'm, a una peixcadora en un frare l'acomoda? què deixa per a una vella, convertida en tercerola?	220
Morlà:	Ab qui la peixcateria tots los dies avalota, que encara que cacarecha,	

	la tenen per gall de Gorga, vol que un llech de sent Domingo, que meñys la musseta rocha	225
Ordines:	lo tenen tots per canonge, ab ella tinga discòrdia? Com se pren diga, ab un frare, que féu mirabília en Troya,	230
Maluenda:	en lo temps que els engonals patiren tanta destrosa? Guarde's en ses mans de caure. Si a tal sa desdicha el porta, lo farà cantar de tiple	235
Ordines:	ab no ser de Capadòcia. En lloch de dar-li la mà, li dóna peu en sa glosa.	
Morlà:	No crega que tal li done, que és lo peu sa pepitòria.	240
Maluenda:	No tocarem altre punt, que aquesta cansa.	
Ordines:	Norabona.	
Morlà:	Què li par de aquesta festa? Que beix assí molta dona que aguardant estan los premis.	245
Maluenda:	Bona piña!	
Ordines:	Bona broza!	
Morlà:	Es pensen estes señores que lo que el cartell proposa és tot al peu de la lletra. Però li falta la nota.	250
	Ymachinen que la pedra de l'anell serà una llosa tan gran, que podrà cobrir-se alguna después de morta, pues no és machor que una pusa.	255
Maluenda:	D'eixe modo és cosa poca.	
Ordines:	De quina color és?	
Morlà:	Verda.	
	Si el secretari la mostra, veuran que és de un orinal que portaren de Payporta	260

	a un colechal, estos dies, que estava ple de pallola.	
Maluenda:	La cullereta de plata?	
Morlà:	És per a enconar.	
Ordines:	Suposa que serà cosa molt chica.	265
Morlà:	Com lo quart de una avellota.	
Maluenda:	Les tiretes?	
Morlà:	Són de gos.	
Ordines:	Brabament vosté desfoga contra el pobre secretari.	
Morlà:	Home és que sap tenir corda.	270
Maluenda:	Puix, com ho faran alguns que assí han vengut per l'aposta? Imagina't que en los premis desenbarcaba la flota.	
Ordines:	Lo secretari en té culpa puix que poguera a meñys costa dar torrat y cañamons y repartirem en l'hora.	275
Morlà:	A una dona cañamons la emfita y la torna groga, que tan sols li fan profit quant li donen esquellola. Una caña de granotes d'esta festa fóra folla, puix se n'anaren contentes cada qual ab sa granota.	280
Maluenda:	Altre punt ham de tocar.	
Morlà:	No faltarà qui responga.	
Ordines:	Què li pareix de aquest sigle?	
Morlà:	Que està ple de gerinola, que de passechans que veig gastant gales, gastant prosa, y ab ser de capa y espasa, lo seu viure és de tramoya.	290
Maluenda:	Y los traches de les dones?	295
Morlà:	Pareix una Babilònia. Enagües y més enagües, que el que les paga les plora.	

	Dona hy ha tan enpanada, que pareix una saboga, y en desenpanar-se resta feta anguila o feta anchova.	300
Ordines:	Les més, les espatlles porten.	
Morlà:	Per a espatllar-nos amostra.	
Maluenda:	Dehuen voler assotar-se.	305
Morlà:	Qui les creu és qui s'assota.	
Ordines:	Pobre de qui fa lo gasto.	
Maluenda:	Pues les més no posen olla perquè d'elles y a qui passa tot lo dia en lo que almorza.	310
Morlà:	Dona, si a cas no tens venda per a tanta tabaola, no veus que per eix camí lo dimoni te s'enporta? No és millor estar-se en cassa? Diràs que vols anar tova; per a això no hy ha remey com filar a la perola.	315
Ordines:	Sap que veig, señor Morlà? Que ab tans de punts que retoca nos olvidam del beato don Tomàs de Vilanova.	320
Morlà:	No crega que d'ell m'olvide, que ma musa li és devota.	
Maluenda:	Restariem desayrats de les rames a la soca.	325
Morlà:	Tomàs, arquebisbe insigne, per qui huy València llogra ses felicitats colmades quant la aucília tal custòdia. De aqueix estelar safir, a qui lo esplendor lo broda, de tot lo nostre hemisferi sou lo lluminar antorcha.	330
Ordines:	Entre els vistosos penachos que de querubs atresora la fàbrica més il·lustre, or té per brillant garzota.	335

- Per ser dels pobres lo amparo
y el non plus ultra de almoyna, 340
vostre nom a estés la fama
en la nació més remota.
- Maluenda: No pogué per la constància,
que fon en vós tan notòria,
atropellar lo magnànim 345
de la fortuna, la roda.
Los vostres béns repartíreu
ab tanta abundància y còpia,
que vostres mans paregueren
mans de Déu, que sempre sobra. 350
- Morlà: La carrossa de prudència,
dins d'ella les virtuts porta,
y vós ne tingúereu tanta,
que els servireu de carrossa.
- Ordines: Ab ser rich, no us comprengué 355
lo punt de la vanaglòria,
que el fochir de vanitat
a la vanitat derroca.
- Maluenda: No estimàreu les riqueses,
y en vós havem vist la prova 360
Ordines: que aquell que no les estima
alcanzarà la millor choya.
- Maluenda: Los cors al poble robàreu,
apedaçant-vos la roba
Morlà: alcançant contra lo infern 365
ab la agulla, la victòria.
- Ordines: Y pues alats serafins,
Maluenda: més purs y castos que la rosa,
Morlà: Vostres alabançes canten
Ordines: ab música de tiorba; 370
Maluenda: tingam en vós
Morlà: un padrí
Ordines: que, del pecat
Maluenda: que ens acossa,
Morlà: nos ampare
Ordines: y patrosine.
Maluenda: Per a que no ens descomponga
Morlà: com a patró

Ordines: lo favor 375
Maluenda: y el medi vostre
Morlà: disponga,
Ordines: que Déu nos perdone
Maluenda: y done
Morlà: así gràcia
Ordines: y allà glòria.

Justa en honor de San Buenaventura (Valencia, 1639)

En julio de 1639³⁹⁵ se celebraron en el convento de san Francisco fiestas dedicadas a san Buenaventura, durante las cuales se realizó una justa, de la que se tiene constancia gracias al poema de Pedro Jacinto Morlà «Coloqui de Mosèn Morlà a la Justa que feren en Sent Francés a les festes de St Bonaventura».³⁹⁶

La justa se celebró un sábado en el patio del convento, en el cual se montaron cadafalcos muy endeblés, a juzgar por la descripción de Morlà, y la decoración fue poco exuberante, pues en lugar de tapices y alfombras se usaron sábanas y colchas, las sillas eran de diferentes tamaños, y el espacio reducido para la cantidad de asistentes. Por ello Morlà opina que fue un «llastimós spectacle»:

Sisternes:	Ella és festa que m'agrada, ells han fet fochs, lluminàries, geroglífichs, professó y una justa lo dissapte.	255
Morlà:	No fonch justa.	
Arguix:	Puix què fou?	
Morlà:	Un llastimós spectacle y la machor culanela que han pegat los saltimbanquis. ³⁹⁷	260

El poema es un coloquio entre Juan Sisternes, el capellán Arguix (o Erguix) y Pedro Jacinto Morlà.

El secretario de la justa fue el padre Agramunt, del cual se sabe que aspiraba en su vida privada al cargo de vicario que, posiblemente, ejerciera en Castellón. Agramunt fue muy criticado por Morlà y sus contertulios por su actuación en la justa.

Arguix:	De lo que ha dit so Morlà, com se riu lo secretari!	
Morlà:	Puix a fe que ans de molt plore, que ara ve lo seu vexamen.	410
Sisternes:	Sí, perquè en sos remoquets nos surrava les vadanes.	

395 Antoni Ferrando, *Els certàmens*, p. 988.

396 BUV: Ms. 666. fols. 213-241. Antoni Ferrando, *Poesies* (220-236) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (256-274).

397 BUV: Ms. 666, fols. 226-227.

- Arguix: Ell ha de rebre.
 Morlà: Puix reba.

- Sisternes: De assí en abant, so Agramunt,
 al cànter díga-li cànter,
 al salchichó, salchichó, 430
 y a les flautes diga flautes.
- Morlà: Què no vehuen que practica
 el home per a vicari?

- Arguix: Pintiparat a d'això 460
 sens sobrar-li ni faltar-li
 és lo que el vo de Agramunt
 nos posa en son cartapasi.
- Sisternes: Sàpia vosté que els poetes
 no han menester que els declare 465
 lo llatí, que per a tot
 tenim nòstron formulari.
- Arguix: Los que escrivim en la justa
 no havem menester faraute,³⁹⁸

El que estuvo a cargo del pan del convento y de la tesorería de la fiesta fue mosén Miguel y a cargo de los toros ensogados el ganadero Bronchales. También se sabe que en esta justa estuvo presente en el cadafalco el doctor Gauna (o Gaona).

Col·loqui de Mosèn Morlà a la Justa que feren en sent francès a les festes de St Bonaventura.

- Sisternes: A señor Mossén Erguix,
 si és que no hu té per agravi,
 suplique a vosa merced
 que em deixe llegir, y baste.
- Arguix: Señor don Joan, si ordeneu 5
 en cortesia que calle
 heu faré, mes ab imperi,
 sert que no hu tinch per molt fàcil.

398 BUV: Ms. 666, fols. 234-237

Sisternes:	Serà lo que Déu voldrà.	
Arguix:	Yo no em pague de brabates, perquè si em fa la mosqueta y aquestos hàbits descarte, podrà ser que m'amohïne y que tot vacha al diable.	10
Sisternes:	Un capellà, un çaçerdot de aqueix modo es deixa caure? Memento, mossén Erguix, y torne en si, si és que es capté.	15
Arguix:	Yo sempre estich en mos tretze.	
Sisternes:	Ay capellà del diantre! y que és lo que vol de mi?	20
Arguix:	Lo que vull és que no parle, que em deixe llegir primer que basta ser eclesiàstich.	
Sisternes:	També en só yo.	
Arguix:	Déu ho sap.	25
Sisternes:	Puix què no veu que duch hàbit?	
Arguix:	Ya hu veig, mes és vosté llech, yo estic ordenat in sacris.	
Sisternes:	Señor, y lo que m'apura, ell va darrere, empeñant-me!	30
Arguix:	Si a cas se troba enpeñat lo millor serà que pague.	
Morlà:	Valga'm Déu, mossén Erguix!, deixe's de moure algatsares y no tinga ab don Juan compte, sinó en lo seu brebiari.	35
Arguix:	Què li he dit yo?	
Morlà:	Què li ha dit? Un gran pesar, un desayre, no ha did si pague, si deu?	
Arguix:	No puch arrere tornar-me'n.	40
Morlà:	Sap que és cavaller Don Juan?	
Arguix:	Sé que està en lo calandari.	
Morlà:	Y sap que en los cavallers tots los deutes moren màrtirs?	
Arguix:	Tinc-ho per cosa assentada.	45

Morlà:	Puix si sap que són cadàvers, com vol que pague? És voler que don Juan fasa milacres.	
Arguix:	Señor meu, tot quant he dit és per chanza y per donayre.	50
Sisternes:	Bona chanza quant só estat per a perdrem a dur armes.	
Morlà:	No té daga?	
Sisternes:	Està empeñada.	
Morlà:	Y punal?	
Sisternes:	Està en un cambi.	
Morlà:	Puis no hu deixe per això, yo li prestaré un esclafit, que lo dia de Tots Sants desbundellà moltes aches.	55
Arguix:	Sor Morlà, anem a plaer; a què es fica entre nosaltres? Vacha-se'n a sent Domingo y fique's entre aquells frares, y podrà cantar a cors los diumenches lo rosari; y no es pose allà on no el criden, que és voler moure sisañes, que si don Juan vol reñir, mossén Arguix no en té ganes.	60
Morlà:	Yo puc en aquesta festa, en esta justa y certamen, dar també ma cullerada, que só poeta.	70
Arguix:	Y contrari.	
Morlà:	Com pot dir això, si só, años ha, del cordó confrare?	
Arguix:	En les plàtiques que es fan, yo vinch assí de ordinari y chamay lo he pogut veure.	75
Morlà:	És que procure amagar-me.	
Arguix:	Y ha la disciplina es troba?	
Morlà:	Trobe'm, mes no em desataque.	80
Arguix:	No s'assota?	

Morlà:	Sí m'assote, y a fe que va de bon ayre, però tots los colps que em pegue los saragüells los reparen.	
Arguix:	No merita.	
Morlà:	Sí merite, que no està en desatacar-se, sinó en pegar-se de cor.	85
Arguix:	Per a Déu no valen traces, que eixa és treta esgrimidora que ya tots los chics la saben.	90
Morlà:	Señor Arguix, parlem clar: Déu no vol que yo em desagne. Una vegada em probí, y a fe que no són patrañes, que em durà mes de dos mesos lo caurem lo baldufari.	95
	Un qüento que ve a propòsit fas conte de relatar-li: «En un convent de defora, les més nits acostumbraven a fer una disciplina y, per les guerres, plegàries els frares y lo prior; y hu, que ganes de azotar-se no tenia, és qui es pegava més fort y ab machor coratche; oint un tan gran chip-chap, tots los frares repararen, com tan gran remor sentien de aquells colps tan temeraris, que deyen entre ells mateixos: «Valga'ns Déu, y qui és est frare que es llastima y ens llastima ab tan fortes bastolades?»	100
	Lo prior, la nit següent, per fer del tal frare examen y de tanta penitència clarament desenganyar-se, portà una llanterna encesa	105
		110
		115

	davall de l'escapolari,	120
	y al cantar del Miserere	
	lo tibi soli pecabi	
	pegà una gran llanternada,	
	y veu que lo dali-dali,	
	de pegar-se ab tanta pressa	125
	sens donar lloch a les pauses,	
	era un frare que tenia	
	un carabassí entre cames	
	y sens tenir pietat	
	li asentaba correchades.	130
	Lo prior, molt enfurit,	
	li digué:» – Què li par, pare,	
	És bo sens temor de Déu	
	voler fer lo santulari?	
	– Perdone, pare prior.	135
	– Com puch perdonar tals maules?	
	Mereix que davant de tots	
	lo pare com un sent Llàcer	
	– Pare Prior, per Jesús!,	
	d'eixa manera no em pare,	140
	pagueu lo carabací	
	y no les mehues espatlles,	
	mire que só delicat	
	y que tinch les carns molt blanques.	
	– Vacha a la celda, retires,	145
	no es descepline, que és fàstig	
	de què es vulla acreditar	
	ab azots de carabaçes».	
Arguix:	So Morlà, de assí en abant,	
	si s'assota a de caixcar-se.	150
Morlà:	Yo sent molt les disciplines	
	y no ha de voler que em mate.	
Arguix:	Tots los que fan penitència	
	passen per eixos naufragis.	
Morlà:	Bé pot hu servir a Déu	155
	y pot deixar de assotar-se,	
	que no ha de ser tot selicis,	
	ni tot ha de ser rialles,	
	entre col y col lletuga,	

	que en lo món hy ha més de quatre hòmens de molt bona vida que behuen fret y es regalen.	160
Arguix:	Si té fam no ha de menjar, si és que vol mortificar-se, que lo pecat de la gola és crim lesse Magestatis.	165
Morlà:	Yo estic molt bé en lo que diu, eixa part no he de negar-li, mes ojam, que també alguns tenen diferent dictamen aprés de una constricció, quin mal pot fer un pollastre? Nostre Señor, per a qui ha criat en lo gran àmbit de aquest món, tantes gallines, francolins, perdius y ànets?	170 175
Arguix:	Per a tots!	
Morlà:	Si per a tots, no serà just que les tasten?	
Arguix:	Sí, mes qui servix a Déu, de aqueix gust ha de primar-se.	180
Morlà:	Bo és això, vol hu dinar, no té tot lo necessari, passa un formacher per casa cridant a les bones nates, y perquè serveix a Déu ha de deixar de comprar-ne?	185
Arguix:	Sí señor, que a l'apetit li deu de tallar les cames.	
Morlà:	Dich que pot salvar-se un home per més que en est món se'n mate.	190
Arguix:	Los abstinents, de regals no tenen de omplir ses panques, sinó de lo més roín.	
Morlà:	No em dirà en quins cartapacis ha trobat eixa opinió tan estreta y sens eixemples? Vol hu menchar alvercochs, perquè sempre vons li saben,	195

	y tapirà lo seu ventre de porquins y no del marge?	200
Arguix:	Sí señor, que al nostre cos lo pichor tenim de dar-li, que és burret desenfrenat y necessita de trabes.	
Morlà:	Fins hara yo no sabia, que los dos erem uns asens.	205
Arguix:	Y los que tinch al costad pensa vosté que s'escapen?	
Sisternes:	Cap de mi y assò es pot fer, de aquesta manera ens tracten?, per a els tres és lo col·loqui y vosastés tot s'ho parlen, què só yo algun dañy de pou? a cas só nat en les malves? la mehua tinch en lo fitó com pot cada fill de mare.	210 215
Morlà:	De què és queixa, per sa vida?	
Sisternes:	No m'he de queixar si rabie per parlar y lloch no em donen? Què voleu que em prenga espasme?	220
Arguix:	Diga lo que té que dir.	
Morlà:	Descanse don Juan, descanse, y rebente lo floronco.	
Arguix:	Acabe don Juan escalte'l.	
Sisternes:	Que els pareix de aquesta festa?	225
Arguix:	Que és bona, més no durable.	
Sisternes:	Per què?	
Arguix:	Perquè és molt lo gasto.	
Sisternes:	Yo só de parer contrari, perquè assí a qui té moneda procuren de dar-li càrrech.	230
Morlà:	Bo és això, com si en un any les haciendes no es menyscabem.	
Arguix:	Lo que té molt fondellol sol tornar-se-li vinagre.	
Morlà:	Los caveros feren flux, acabà's lo caldi caldi, daren fi ses petorreres y no vol que assò se acabe.	235

Sisternes:	Perquè no s'acabe tenen per conservador als frares.	240
Arguix:	Que poden fer no em dirà hòmens que viguen de acapte.	
Arguix:	Aqueixa és la providència de Déu per lo seu seràfich, que ab faltar-los los béns sitis sempre tenen, sempre gasten.	245
Morlà:	Són les plagues sos escuts, però en aquestes jornades, los que gasten en la festa venen a tenir les plagues.	250
Sisternes:	Aqueixa és molt gran malícia.	
Morlà:	No és malícia sinó carn que m'ha vengut de paleta.	
Arguix:	No és bo tirar tots los cavers.	
Sisternes:	Ella és festa que m'agrada, ells han fet fochs, lluminàries, geroglífichs, professó y una justa lo dissapte.	255
Morlà:	No fonch justa.	
Arguix:	Puix què fou?	
Morlà:	Un llastimós espectacle y la machor culanela que han pegat los saltimbanquis.	260
Arguix:	Vosté de tot ne té culpa, que ells bon intent portaven.	
Sisternes:	De què en tinch culpa?	
Arguix:	De què?	265
	De fer la justa en lo pati.	
Sisternes:	Los que el crehuen, so Morlà, han de parar en les gàvies.	
Arguix:	Qui donarà tal consell, si sols mos sent Piegadí?	270
Morlà:	Los frares tenen la culpa, que per no serrar sis taules que en mil ocasions servixen de andami per a el retaule, feren allí un cadafal tan mal fargat, tot grunsant-se,	275

	en uns cavirons tan prims, sens claus, peus, cordell ni trams, tans desgavellat, sens traza, que el faré millor de cañes,	280
Arguix:	que no m'espanti quant viu que fes lo esclat del mal lladre. A mi em digueren dos dones que estaven allí tapades:	
	«Per a què han fet, diga, asò, per a títaros, o farces? – Ve està vesprada Palomo a fer alguns saltis en l'ayre, O a despedir fent paròdia les ampolleres del bàlsam?»	285
Sisternes:	Una em digué, vent-lo ple de diversitat de cares, y que estaven apretats com en los cofins les panses, y per damunt dels uns en pena els altres miraven:	290
	«Són les onze milla vèrgens, o a cas lo altar de les ànimes?»	295
Morlà:	Ans de succeir lo cas, quant viu posar dos flassades y un cuvertor per tapet, pronostiqué lo presagi.	300
Arguix:	No té les quatre cadires rompudes y apedazades?	
Sisternes:	La del secretari viu que era machor que les altres.	305
Arguix:	Molt m'esperà que caygués, que a nòstrom plaer estavem.	
Morlà:	Si sabeu qui fonch la causa?	
Arguix:	Qui, so Morlà?	
Morlà:	Dos beates.	310
Arguix:	Eren a cas dominiques?	
Morlà:	No, sinó carmelitanes, que tota la matinada a la verge li pregaren que caygués lo cadafal, perquè anàs la gent al Carme.	315

Arguix:	Com pagaran estes dones tan de dany, tantes desgràcies? La Universitat per terra, la religió plena de àncies, plens de pols y tarañines aferrant-se de les rames.	320
Sisternes:	Lo doctor Gauna espantat com si haguera vist fantasmes.	
Morlà:	Per a ell eixa vesprada ressuscità frare Cambres.	325
Arguix:	Cert que a mossén Miquel viu del pa la caixa palpant-se, que deya molt pesarós, en postura de engornari: «Lo empastre del cadafal me ha de costar molts empastes».	330
Arguix:	Molt bé ho mereix, perquè deya: «Toquen los chirimiraires, com no acaben de bufar, yo tinch de fer que no els paguen». Y ell vingué ha bufar per tots y a pich de desbudellar-se.	335
Sisternes:	Tornem señors ha la festa.	
Arguix:	Vosasté nos la relate.	340
Sisternes:	Portaren bohuets en corda?	
Morlà:	Agraixquen-ho ha Bronchales.	
Arguix:	Lo any que ve, què pensa fer en la festa del seu Àngel?	
Morlà:	Señor, si no córrrech bous, per lo meñys correré baques.	345
Sisternes:	Si es trobara en lo dinar que al rector y als escolàstichs dóna aquest convent insigne, tinguera de què admirar-se.	350
Morlà:	De això vol que yo m'espante? Quins plats hy hagué?	
Sisternes:	Regalats.	
Morlà:	Hy hagué plats de varumballes, que sempre en los refectors de frares los solen traure?	355

Sisternes:	Plats hy hagué tan ostentosos que de veure'ls, hy hagué frare que donara lo capricho per poder llansar les sarpes; hy hagué delfins y balenes,	360
Arguix:	Eixe plat yo el donaré, que en esta terra no en falten.	365
Morlà:	No nomene eixos menchars, que viu Déu que puch jurar-li que als que tinch alrededor los estan cahent les babes, mes de un dinar com aqueix,	370
	vol don Joan que yo m'esglaye? Si hagueren dat per principi ya que no pogueren ganet per regal en alls els quesos, los peus de aquells que ab dos maçes	375
	guarden de nit y de dia la porta del duch de Mandes, y en brouet les dos orelles de l'escolà de Almussafes, fóra dinar opulent	380
	y de grandíssim follatge, mes aqueix dinar que em conta dóna qualsevol perayre en les vodes de una filla y no té per a dos cardes.	385
Arguix:	Imprimiran esta festa?	
Sisternes:	Rahó serà que s'estampe y es fasa una carta nova, que per lo món se dilate.	
Morlà:	Carta nova s'ha de fer?, sobre què té de recaure?	390
Arguix:	Sobre què? Sobre la pompa de festa tan admirable.	
Morlà:	Deixe-se'n, per vida sehua, no veu que això són rondalles,	395

	no han donat lloch ha imprimir lo cas més rar y espantable, lo prodigi més trement y el succés més temerari.	
Sisternes:	És a cas lo terratrèmol?	400
Arguix:	És de Roses lo desastre?	
Sisternes:	És la cremà de les naus?	
Arguix:	Serà del fort lo plantache?	
Morlà:	Pichor és que tot això	
Arguix:	Què pot ser?	
Morlà:	Parir un sastre;	405
	cosa que no ha succehit en Francia, Itàlia, ni en Flandes.	
Arguix:	De lo que ha dit so Morlà, com se riu lo secretari!	
Morlà:	Puix a fe que ans de molt plore, que ara ve lo seu vexamen.	410
Sisternes:	Sí, perquè en sos remoquets nos surrava les vadanes.	
Arguix:	Ell ha de rebre.	
Morlà:	Puix reba.	
	Desenbainem les espases.	415
Arguix:	Ixca, ixca lo cartell y vachen les costellades.	
Morlà:	Vosté ha notat los llatins?	
Arguix:	Sé que no ens té per gramàtics, puix com savater nos tracta declarant-nos les paraules.	420
Morlà:	Pensa estar en Castelló. Y què parla ab lo missatge?	
Arguix:	Què no ha notat lo epítet y el nom que posa a les randes?, punes precioses los diu, són de Xàtiva magranes?	425
Sisternes:	De assí en abant, so Agramunt, al cànter díga-li cànter, al salchichó, salchichó, y a les flautes diga flautes.	430
Morlà:	Què no vehuen que practica el home per a vicari?	

Arguix:	Puix no sabrem si pot ser, que és lo que fan los vicaris?	435
Morlà:	Vosté ha hanat a combregar?	
Arguix:	Sí señor, moltes vegades.	
Morlà:	Lo primer que solen dir en entrar-se'n per les cases és sempre el pax huy ordinari, que és en ells lo habecedari, pucha y al malalt li diu: «Germà, té que confessar-se?» «No señor.» «Pues ara fassa de humilitat algun acte.»	440
	Diu lo malalt: «Perquè Déu en aquest tràncit m'ampare, perdonaré a tots de cor, que a tots perdó los demane» – «Altissimus, parcat tibi».	445
	Li diu molt compost y afable lo vicari, y el malalt, com no sap llatines frases, li diu: «Què vol dir això?» «Que Déu lo perdone y sane».	450
	Lo malalt, mol compungit, li diu ab sospirs y llàgrimes: «Si s'oferix altra volta no em vinga en eixos vocables».	455
Arguix:	Pintiparat a d'això sens sobrar-li ni faltar-li és lo que el vo de Agramunt nos posa en son cartapasi.	460
Sisternes:	Sàpia vosté que els poetes no han menester que els declare lo llatí, que per a tot tenim nòstron formulari.	465
Arguix:	Los que escrivim en la justa no havem menester faraute, que los vocablos no són com los del apotecari.	470
Morlà:	Molt del sant nos descuydam.	
Arguix:	Cert, que sa memòria és fràgil.	

Sisternes:	Puix donem de mà a les burles, y digam ses alabanses.	475
Morlà:	Serafi Bonaventura, que en lo cel esteles calces y de tots los raigs del sol has vengut ha coronar-te. De l'ayre polida garza, que ab tes plomes argentades a la estela de Maria tota la llum li copiaries.	480
Arguix:	Y en les més doctes escoles per tos escrits admirables, dels doctors més eminents et veneren les esquadres, perquè a ta doctrina pura tant la pugues y realces, que en la toga de la ciència es fes de or lo teu llenguatge. Sant de tan rara virtud que, per saver humillar-se, es remontà lo teu bol celestial homenache.	485 490 495
Morlà:	Que a demés de ser tes obres per papers calificades, les tehues moralitats són presioses esmeraldes.	500
Arguix:	Llum de la iglésia romana y columna incontrastable, que resistí los errors de tants heretges sistemàtics. Prodigi de santedad, que, renunciant les tiars, adquirires graus de glòria y lo renom de més sabi.	505
Sisternes:	Clara font de veritats de tan crestallines aygües, que brollen en abundància les doctrines y les gràcies.	510
Morlà:	Incendi de caritat, de amor excels santuari,	

	port de esperança y de fe, que ens lliura de tants naufragis.	515
Arguix:	Pedra de la iglésia santa ya en lo cel brillant topaci, a qui els alats serafins gloriosos rendixen pàries.	
Sisternes:	Mestre de divines lletres y tan sotil catedràtich, que los més aguts ingenis a tes lletres tots se abaten. Maravella de tot l'orb, clavell y rossa a qui el àspit jamay la pogué mustiar ni llevar-li lo fillatge.	520
	Jardí de oloroses flors y de tan polides plantes, que ha ta religió sagrada has donat tantes garlandes, ampara, defén, augilia, favorix, puix que t'aclamen en nostra universitat per patró, per mestre y pare, per a que lo món conega que en un doctor tan magnànim tenim refug general per a totes les batalles.	525
		530
		535

—finis—

Justa a Nuestra Señora de la Sapiencia (Valencia, 1640)

Francisco Novella, sacerdote de Castelfabí en el obispado de Segorbe, que fue licenciado en Teología y catedrático de Retórica en la Universidad de Valencia, escribió entre otras una *Relación de las Fiestas de Nuestra Señora de la Sapiencia en la Universidad de Valencia, con un Certamen Poético de que fue secretario*.³⁹⁹ esta obra la cita Onofre Esquerdo como de Francisco Novella en su manuscrito de *Ingenios Valencianos*,⁴⁰⁰ pero como afirma Vicente Ximeno, no se dice que la llevara a estampa.

Salvador Carreres Zacarés⁴⁰¹, la cita basándose en Ximeno, pero sin encontrar el manuscrito; y fecha las Fiestas antes de 1643, pues Francisco Novella murió en 1645. Pero existen datos de otro participante, Lorenzo Matheu y Sanç, que escribió una composición titulada «A la Mare de Déu de la Sapiència, protectora de aquella Universitat. Octaves» y las fecha en 1640,⁴⁰² por lo que hay que pensar que fue en este año cuando se celebró el certamen en la Universidad.

Nuestra Señora de la Sapiencia tenía una capilla en la Universidad en la cual los examinandos, bien a bachiller o bien al grado de doctor, permanecían 24 horas antes de la prueba.⁴⁰³

El texto de Lorenzo Matheu y Sanç⁴⁰⁴ es el siguiente:

No de les muses, filles del planeta
que és ànima del dia, lluminosa,
ma ploma mal templada e imperfeta
lo auxili inplora hui, presumtuosa:

399 Citado por Joseph Rodríguez, *Biblioteca Valentina*, p. 143; Vicente Ximeno *Escritores*, p. 352; y F. Martí Grajales *Diccionario*, p. 320.

400 Vicente Ximeno, op. cit. p. 143, describe la *Relación* de Novella basándose en Onofre Esquerdo *Ingenios Valencianos*.

401 Carreres Zacarés *Ensayo*, p. 261.

402 Lorenzo Matheu i Sanç, *Varios versos recogidos de los que he escrito, aunque los más se han perdido, que quizá sean los menos malos. Hay de todo género, y una comedia que escribí por cierto empeño, y al fin de cada poema pongo el año en que se escribió. Los de la lengua valenciana están al remate*. BNM: Ms. 3746.

403 Marc Baldó, *La Universitat de València*, València, Universitat, 1995. pp. 68-69.

404 BNM: Ms. 3746. fol 601-603. La versión de Antoni Ferrando (*Els certàmens*, pp. 1011-1012), es incompleta, pues le faltan los cuatro últimos versos, en los cuales se hace mención, nuevamente, a que el texto pertenece a una justa, ya que se alude a otros poetas, a los jueces y al secretario. Ver versión íntegra en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (118-120).

a vós, que sou la llum de tot poeta, 5
 de la sapiència mare poderosa,
 invoca solament, perquè este dia
 la il·lumineu, santíssima Maria.

Esta universitat tan celebrada 10
 a vós deu solament la exelsa glòria
 que la fama publica, ya cansada
 de elogis tan colmats, ab la memòria;
 a vós solament deu, Verge sagrada,
 el trobar-se estampada en tanta història
 per a que se eternitze la excel·lència 15
 que vós li haveu donat ab tanta ciència.

Després que a vós os té per protectora,
 son saber va crexent a totes hores,
 que, com del Sol diví sou bella aurora,
 li donau, ab la llum, les veus canores. 20
 Ab ella ignora a soles, gran senyora,
 que cosa és ignorar. Altres aurores
 núvols patixen, mes la vostra bella
 llum, esplendor y gràcia està tota ella.

La ciència sens virtut jamás és cosa. 25
 Vós ab gran perfecció li donau ciència
 de la por del gran Déu que en vos reposa,
 la que obre li és deguda d'eixa clemència.
 Així la escola son intent hui posa
 en obtenir perfecta la sapiència, 30
 tement a vòstron fill los que la rigen,
 los que amostren, aprenen, ohuen, lligen.

Comprova tant açò vostra capella,
 hon mestres y dexetbles se exerciten 35
 conbregant cada mes, acció que sella
 la porta del pecat que tots cuïten:
 altra acadèmia se ha fundat en ella,
 en què ya els estudiants devots militen
 lo freqüentar la sacra Eucaristia,
 plat que del cel vostra pietat envia. 40

Hui, agraïda, celebra vostra festa
exhortant a sos fills que os solemnitzen,
ya que ella sols ab lo desig se resta
de què vostres llaors ells eternitzen.
La intenció de aquest dia sols és esta,
y pues ya los elogis se devisen,
troben en vós lo amparo necessari
autors, jutges, poetes, secretari.

45

164o.

Justa al Santísimo en el Arzobispado (Valencia, 1643)

El martes de Carnaval de 1643 se organizó una justa nocturna en el Palacio del Arzobispado de Valencia. Este acontecimiento se señala en el manuscrito de Lorenzo Mateu y Sanç *Varios Versos*.⁴⁰⁵ En el manuscrito anteriormente citado, aparecen tres poemas, fechados en 1643, el primero de ellos informa del lugar y del tiempo de la justa, y se titula: «A un certamen particular, que se hizo, en el Palacio del Arçobispado de Valencia, una noche de Carnestolendas en que se pidió se glosase la copla siguiente escribí este papel». ⁴⁰⁶

El segundo poema sitúa el evento en el mismo martes de Carnaval, y manifiesta a quien iba dedicada la justa al titularlo: «En una fiesta que se hizo al Santísimo, martes de Carnestolendas leímos quatro hermanos algunos papeles, y éste fue en nombre de los dos menores Don Isidoro y Don Luis en forma de coloquio». ⁴⁰⁷

Y el tercer poema añade simplemente que pertenece a la misma jornada y lugar: «Otro coloquio en el mismo día y puesto». ⁴⁰⁸

Al parecer, la glosa que se presentó en uno de los apartados del certamen no gustó a los poetas, por lo que se sintieron indignados al creer que se les trataba de animales, pues la glosa de la discordia decía:

Murmurarán los vocines
a la guerra de Palacio,
no en verloschos sonoros,
que eso es ya de muy cavallos.⁴⁰⁹

Y algunos poetas se sintieron confundidos por esta glosa:

después de haverles oído,
pues asnos los ha jugado
en las voces que ha sentido.

405 BNM: Ms. 3746. Vid. 3 notas más arriba.

406 BNM: Ms. 3746, fols. 308-311.

407 BNM: Ms. 3746, 613-621.

408 BNM: Ms. 3746, fols. 621-632.

409 BNM: Ms. 3746, fol. 309.

Con rebusnos enfadosos
 el palacio alborotavan,
 que con modos tan penosos
 los rocines murmuravan
 no en relinchos sonoros.⁴¹⁰

En el título del segundo poema se habla de la participación de los cuatro hermanos Mateu y Sanç, el juriconsulto don Lorenzo, el paborde don Hermenegildo, don Luis y don Isidoro. Por lo que respecta al resto de los participantes, tan sólo se sabe de su disgusto frente a la glosa, y que participó un poeta muy mal visto: Valentín Gómez, según se afirma en el segundo coloquio entre Isidoro y Luis Mateu y Sanç.⁴¹¹

Atendiendo a la forma de los poemas encontrados como pertenecientes a esta justa, Lorenzo Mateu y Sanç presenta un poema en castellano⁴¹² y sus hermanos Isidoro Mateu y Sanç y Luis Mateu y Sanç dos coloquios en catalán.⁴¹³

En los coloquios en catalán se trata de lo duro que es ser poeta, mas, a pesar de ello, Luis Mateu se esfuerza en seguir la saga poética de su familia:

Lluís:	Encara que tot és penes lo que fins hara has contat, no se me'n pasa el desig, solament vull demanar: per a ser poeta, què em falta?	100
Isidor:	Que et graduen.	
Lluís:	Y este grau, què em costarà y qui me'l dóna?	105
Isidor:	Per lo meins te ha de costar tot lo enteniment que tens, perquè ab ell és escusat voler fer versos. Lo examen és fa en la publicitat de una justa en què concorren los poetes afamats, que el Túria alberga en alcoves de perles y de crestall.	110

410 BNM: Ms. 3746, fol. 310.

411 BNM: Ms. 3746, fol. 631.

412 8 quintillas. BNM: Ms. 3746, fols. 116-117.

413 Coloquios de 136 y 200 versos en BNM: Ms. 3746, fols. 613-621 y 621-632 respectivamente. Ambos se recogen en Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (125-129 y 130-136).

A un certamen particular que se hizo en el Palacio del Arçobispo de Valencia una noche de Carnestolendas, en que se pidió se glosase la copla siguiente, escribí este papel.⁴¹⁶

Murmuran los vocines
a la puerta de palacio
no en relinchos sonoros,
que eso es ya muy de cavallos.

Aunque soy glosador, 5
creo que hoy no glosaré,
que esse poeta hablador
de rozín da el primer pie:
glósele un herrador.

Querer penetrar sus fines 10
es capricho muy cruel,
que por verles tan ruínes,
una tarde dellos y él
murmuravan los rocines.

Todos van enjaezados 15
con sillas, que no es forçoso
que los rozines cuitados,
a quien en quintillas glosó,
andubiessen albardados.

Assí me lo dixo lacio 20
un poeta que los vio,
mirándolos mui de espacio,
por señas, que lo contó
a la puerta de palacio.

Sin embargo, confundido 25
quedó el pobrete cuitado
después de haver oído,
pues asnos los ha jugado
en las voces que ha sentido.

416 BNM: Ms. 3746, fols. 308-311.

Con rebusnos enfadosos 30
 el palacio alborotavan,
 que con modos tan penosos
 los rocines murmuravan
 no en relinchos sonoros.

Aunque después que a entender 35
 llega el misterio, no duda
 lo que dudava antiyer,
 pues cada uno estornuda,
 según le aiuda su ser.

Si ellos rebusnan, jusgallos 40
 rocines no es maravilla
 quando pretende albardallos:
 no relinchan quando ensilla,
 que esso es ya muy de cavallos.

En una fiesta que se hizo al Santísimo, martes de Carnestolendas,
 leímos quatro hermanos algunos papeles, y éste fue en nombre de los
 dos menores Don Isidoro y Don Luis en forma de colloquio.

Lluís: En una sabiduria,
 que en soli de magestat,
 cel y terra, d'un mateix temps,
 pròvidament governant,
 pues que amorós y benigne 5
 als chiquets solen cridar,
 este chic a vós se acull
 anciós y necessitat.
 Desitjós de ser poeta
 em trobe per mos pecats. 10
 No sé si és premi o castich
 lo que os vinch a demanar.
 Sens vós no he de poder ser-ho,
 dau-me ales ab que al Parnàs
 puixa bolar des de el bres, 15
 de hon a penes só apeat.
 Tots mos germans són poetes,
 no sia meins que mos germans,
 que no és vinclé la poesia

	que la hereden los més grans.	20
Isidor:	Encara, Lluís, que mires a Christo transfigurat y gloriós en aquell trono, que a sa vista pareix pa, no ens trobam en lo Tabor,	25
	no vulles representar a sant Pere y que et responguen: «Lo que demanes no saps».	
Lluís:	Saps encara què és poeta? Sens saber-ho me he trobat ab inclinació de ser-ho, mes ya pense que serà, per a tenir ab què viure, profitosa facultat;	30
	perquè en los versos que he oit veig y encuentre a cada pas perles, or, argent, rubins, esmeraldes y diamants, de què inferig que els poetes ne tindran gran cantitat.	35
Isidor:	No dich yo que no hu entens. La major necessitat és la que pasa un poeta, perquè si tenen, és fam; tot lo que en les coples dihuen	40
	no és perquè ho tinguen jamai, sinó que a l'escriure posen lo que estan més desichant; o si no, el germà joriste et dirà esta veritat,	45
	que quant se posa a fer versos és que no té que ordenar. Si vols medrar, fuig de ser-ho, que si ho eres sols tindràs molles en la faldriquera,	50
	un poch de vent en lo cap, curtes ungles, poch paper y roña de quant en quant.	55
Lluís:	Pues, al meins no tindrè premis en les justes?	

Isidor:	No, germà, que els premis se han reduït de dihuit anys a esta part a vidres de Barcelona y de mig ànbar a guants, y com la guerra està viva	60
	a un temps ab los catalans y portugueses, no es troben los vidres per a premiar, y per a los guants no enbia ànbar ni almesch Portugal.	65
Lluís:	Encara que no ni hacha ya m'ho he posat en lo cap.	70
Isidor:	Pues fes compte que et condemnes tota la vida a acaptar.	
Lluís:	Paciència, y, puix que començe a ser pobre, en lo hespital, encara que tot me falte, casa al meins no em faltará.	75
Isidor:	Per altre ho has menester.	
Lluís:	Yo, per què?	
Isidor:	Per ser horat, que sens ser-ho no pot ser poeta lo gich, ni gran.	80
Lluís:	Pues, què horats són los poetes?	
Isidor:	Sí, Lluís, tots són horats des de el major al menor.	85
Lluís:	Pues, com sense cota van?	
Isidor:	Perquè per a que els coneguen los ve a sobrar la señal.	
Lluís:	D'eixe modo, germà meu, mon pare tindrà mal aiñ.	90
Isidor:	Per què?	
Lluís:	Perquè ab quatre fills, tots poetes, és ben clar que Juan Baptiste Matheu és lo pare dels horats.	
Isidor:	Per estos inconvenients et serà precís passar, mira ara com te trobes, adverteix bé lo que fas.	95

Lluís:	Encara que tot és penes lo que fins hara has contat, no se me'n pasa el desig, solament vull demanar: per a ser poeta, què em falta?	100
Isidor:	Que et graduen.	
Lluís:	Y este grau, què em costarà y qui me'l dóna?	105
Isidor:	Per lo meins te ha de costar tot lo enteniment que tens, perquè ab ell és escusat voler fer versos. Lo examen és fa en la publicitat de una justa en què concorren los poetes afamats, que el Túria alberga en alcoves de perles y de crestall.	110
Lluís:	D'eixe modo, en este puesto bé em podran examinar?	115
Isidor:	Sí, Luís.	
Lluís:	Puix què llisó és la que he de recitar?	
Isidor:	Fer un elogi al Señor, que amorós, benigne y mans ens dóna la sanch a beure, y per a menchar sa carn.	120
Lluís:	Si ab tal principi comence la poesia, ben mirat, dichós, opulent y rich des de hui vindré a restar, no pobre com al principi, germà meu, me has anunciat, que esta és la major riquea que en lo món se pot trobar; y així, per a que yo puixa ser lo que desitge tant, dau-me, Señor, tanta gràcia que hui os puga yo alabar.	125 130

Otro colloquio en el mismo día y puesto

- Lluís: Llum de la llum més excelsa,
imatge de aquell saber
a qui el ser deuen les coses
que en este món tenen ser,
ab una amorosa queja 5
de un castich que en mi haveu fet,
vinch gloriós, més confiat
de què en vós tindré remey.
Lo aiñ passat en este puesto
os demaní una mercé, 10
y vós, lliberal com sempre,
al punt me la vàreu fer.
Mes yo, que ab la poca edat,
tenia lo enteniment
en la mar de la ignorància, 15
llastimosament après,
sens saber que em demanava,
vaix buscar mon mal mateix,
lo que hui penedit plore
y mentres vixca ho faré. 20
- Isidor: No em diràs què mal és eixe?
No em declararàs què sens?
Que a un germà bé pots fiar-li
lo més íntim de un secret.
- Lluís: Encara que vulla fer-ho, 25
no sé, germà, si podré,
puix me inpedix les paraules
la sobra del sentiment.
No et recordes que ara un aiñ,
sols a mon desig atent, 30
li supliquí a este señor
que em fes poeta, humilment?
- Isidor: Sí, Luís, molt bé em recorde,
per señes que assí mateix
te avisí que no sabies 35
el ser poeta lo que és.
- Lluís: Tanbé yo estich en això,
germà Isidoro, y a fe,

	que si llavors et creguera no sentiria lo que sent.	40
Isidor:	Pues digues què és lo teu mal, y quiçà te ajudaré.	
Lluís:	Ya que hu vols saber-ho, vaja!, esta'm esta estona atent: Després que hixquí d'esta església, ab la taça y guants content, fet poeta primichol, versificador novell, abans de aplegar a casa se me ayguà tot lo plaer, perquè em furtaren los guants y la taça se'm rompí.	45 50
Isidor:	Eixa desgràcia no basta per a sentir lo que sents, que un dia de carnestoltes tot està ple de abramets, y les persones de ingeni han de tenir sufriment.	55
Lluís:	Així com apleguí a casa se me alterà lo ventrell, y lo cap tot ple de torbes em feia anar dant baibens.	60
Isidor:	Efectes de ser poeta eren eixos, que el servell es desvaneix al instant omplint-se lo cap de vent.	65
Lluís:	Uns dies em despertava ab honrrosos pensaments: imaginava que era papa, bisbe, cardenal o rey; altres, furiós entenia ser un capità excel·lent, pegant moltes coltellades a la dreta y al revés; altres pensava en riqueses: or, diamants, perles, argent; y altres pastor pasturava ouvelles y corderets;	70 75

	y, alguns dies, se n'anava tan del tot de mi lo seiñ, que yo mateix me tenia per una altre cosinet.	80
Isidor:	Això era que les muses formen, en lo pensament de la persona que escriu, una idea del succès. Perquè quant escriu batalles, fan que pense que és valent; si amors com a mel de sucre, tot melós lo solen fer; si pastorils versos fa, pastor fan que pense que é s; si escriu de furts, lo fan lladre; y si de fem, femater.	85
Lluís:	Dins huit dies entre els dits, viu que eixien uns granets que picaven com a pebre y si me'ls rascava, més.	95
Isidor:	Eixa és fruita ab que el Parnàs sol regalar-nos al temps que entram en lo noviciat.	100
Lluís:	Regal açò? Llam de Déu! En tot l'aiñ des de aquell dia puch alcançar un diner.	
Isidor:	Eixe és daiñ irreparable, essencial y no accident, perquè són tant una cosa poeta y pobre, que Déu no farà un poeta rich, encara que el puga fer.	105
Lluís:	Mort de fam estich tot lo aiñ.	110
Isidor:	Si eres pobre, que molt és.	
Lluís:	Ni per a escriure los versos trobe tinta ni paper.	
Isidor:	Pues per a tenir-ne escolta'm, que vull donar-te un remey. No és joriste son germà?	115
Lluís:	Sí, Isidoro.	

Isidor:	Pues al temps que tu el vejes ocupat, escórre-li lo tinter	120
	y reganeix ab cuidado lo quadern de l'escrivent que allí paper trobaràs, y si per cas no n'hi hagués, pots esgarrar-li dos fulles	125
Lluís:	de la fi de algun procés, que més de quatre vegades me he valgut d'este consell. Acertat és lo que em dónes, mes tornant al meu succès,	130
	des de què poeta só, en veure cota y barret, em desulle, perquè els ulls se me'n van darrere d'ells.	
Isidor:	Eixa és una sinpatia que et inclina ocultament, per ser la insignia que obtenen los poetes en les lleys.	135
Lluís:	A tremolar tot me pose cada vegada que veig	140
	lo pare dels horats, cosa que no atine què pot ser.	
Isidor:	Bona és eixa, si este pare àmplia jurisdicció té en los poetes, què miracle quet remoles quan lo veus?	145
Lluís:	Demane: és lo pare horat?	
Isidor:	No, Luís.	
Lluís:	Pues no hu entench, perquè si dius que els poetes són horats, precissament,	150
	si ell fa versos, com yo y tu, horat ha de ser també.	
Isidor:	No sé yo que se faça ell tal.	
Lluís:	Pues yo, germà, molt bé ho sé, que ara un aïñ li ohí un romanç, escrit contra Pellicer.	155

- Isidor: Com és mal apegadís
y va senpre entre esta gent,
se li haurà apegat lo mal
al pare de tants dolents. 160
- Lluís: Ya he dit tot lo mal que tinch
y així pense, crech o entench,
renunciar a la poesia,
si en l'hora el remey no veig.
- Isidor: Cosa que tant desichaves 165
vols rebutjar?
- Lluís: Si tu veus
que a penes aplegue a ser-ho,
quant per dar-me remoquets
em dihuen, germà, que só 170
un poeta de a dos tres,
y en les justes que hi ha hagut,
sent al escriure el primer
se'm tornen los premis nit
se'ns que em donen ni un cabdell,
encara que el secretari 175
publique que és amich meu;
si mire que la poesia
ya del tot dóna al través,
pues que Gómez Valentín
en lo Parnàs se entremet, 180
llegint en aquesta justa,
què vols que faça?
- Isidor: No sé
que respondre, pues rahó
en tot quant dius veig que tens,
mes no ho digues quant te trobes 185
davant del manantial bell
de lo falcet que pot dar-se,
colmadament, tot lo bé.
- Lluís: Què he de fer per a alcançar-ho
de sa clemència?
- Isidor: Un paper 190
alabant lo desfreçat
en aquest sant sacrament.
- Lluís: Y ab això heu remediàrà?

Isidor:	Sí, Lluís, ab que la fe no et falte, perquè si et falta, fes conte que no fa res.	195
Lluís:	Eixa segura la tinch si, per la gràcia de Déu, a qui humilment la demane per a dir-li lo que crech.	200

1643

Justa al Santísimo en San Andrés (Valencia, 1652)

Hay noticia de esta justa gracias al manuscrito de Lorenzo Mateu y Sanç *Varios versos...* En este manuscrito figura un romance de 64 versos que aclara la celebración de la justa, pues va titulado «Al Santísimo Sacramento. Romance 25. Premióse en un certamen que hubo en la Parrochia de S. Andrés de Valencia la octava del Corpus. año 1652». ⁴¹⁷

Sobre esta justa no se encuentran más datos, pues tratándose de una celebración de carácter parroquial no hubo de ser de mucho boato. Este tipo de justas debió ser muy frecuente, como lo demuestran otros manuscritos de Lorenzo Mateu y Sanç y de Pedro Jacinto Morlà, y si no se tienen más noticias de otras celebraciones es debido a no disfrutar del respaldo económico de la ciudad o de la Diputación, lo que hubiera supuesto la impresión de los poemas y la confección de diversas relaciones de las fiestas.

El texto de Lorenzo Mateu y Sanç que demuestra la existencia de la justa poética al Santísimo es el siguiente:

Al santísimo sacramento

Romance 24

Premióse en un certamen que hubo en la parroquia de San Andrés de Valencia a la octava del corpus, año 1652.

La destreza del curar	
el más preligroso achaque,	
de conocer la dolencia	
cómo de principio nace,	
Dios, médico soberano,	5
conoció que el primer padre	
enfermó en el paraíso	
con un bocado de amante.	
El más activo veneno	
disfraçado llegó a darle	10
una halagüeña hermosura	
por persuaciones de un áspid.	

417 BNM: Ms. 3746, fols. 657-660.

Conociendo Dios el mal
 se halló empeñado a curarle,
 que de su amor son empeños
 siempre las necesidades. 15
 Antídoto le previene,
 aunque de disfraz se vale,
 que el dorar es ya costumbre
 la píldora aunque no amargue. 20
 Comiendo se perdió el hombre,
 beviendo ha de restaurarse,
 que herir por los mismos filos
 ya es vulgaridad del arte.
 Faltava en Dios lo perfeto, 25
 si aun el modo declararse
 por remedio, no exediera
 a la ocasión destes males.
 Para enfermar comió el hombre,
 pues Dios no ha de executarse 30
 con darle a comer, que fuera
 en su manera igualarse.
 Coma y beva y el exceso
 del antídoto suave,
 finezas de Dios pregone 35
 y sus victorias aclame.
 Y si una belleza fue
 tropiezo, cuio semblante,
 sin embargo del peligro,
 a comer pudo obligarle, 40
 aquí la hermosura suma,
 embocada en el celage
 de aquel soberano néctar,
 le brinda dulce y potable.
 Ocasión del precipicio 45
 fue una flor caduca y frágil;
 su restauración del fruto
 más generoso: la sangre.
 Fineza le pareció
 morir por comer; más grande 50
 es morir para que beva
 la mesma vida en el cáliz.

Amor fue allá el instrumento
y aquí amor estos disfraces
ajusta para que logre
seguras eternidades. 55

Mortales, la mesa puesta
tenéis; no queráis, mortales,
por no beber quando os brindan,
malograr tantas piedades. 60

Llegad, beved si sedientos
de vida están vuestros males,
que el beber para vivir,
sólo en esta copa cabe.

Justa en honor de San Vicente Ferrer (Valencia, 1655)

La celebración de la justa en honor de san Vicente Ferrer se deduce del encabezamiento del poema de Pedro Jacinto Morlà titulado: «Col·loqui a les festes de sent Vicent Ferrer entre Morlà y Maluenda».⁴¹⁸ En este poema Pedro Jacinto Morlà y Jacinto Alonso Maluenda dialogan sobre el santo, y refiriéndose a la situación de España en el momento de escribir el poema, piden ayuda al santo para que les ayude en la guerra contra el enemigo:

de la guerra ens favorigca
y guarde a España del mal.⁴¹⁹

Y más abajo señala que san Vicente se encuentra en terreno del enemigo:

Lo millor de tot seria
que se'n vingués des de allà,
que entre nostros enemichs
està el seu cos.⁴²⁰

Este último dato da a entender que la guerra a la que se refiere el poema es contra Francia, país en el que murió san Vicente, que ayudaba a Cataluña en la sublevación contra el Conde Duque de Olivares. Por lo que respecta al ámbito valenciano con respecto a esta guerra, Felipe IV acudió a las Cortes de 1645 en busca de 3000 hombres al año, aunque al final hubo de aceptar 1200, que servirían en seis campañas de ocho meses de duración. El virrey de Valencia en este periodo fue Duarte Fernando Álvarez de Toledo, Conde de Oropesa, el cual no obtuvo ninguna victoria pues no logró más que formar a un pelotón de estudiantes, pero el Arzobispo Pedro de Urbina, su sucesor en el cargo en 1650, logró vencer a los franceses en el cerco de Tortosa ese mismo año, aunque la guerra de Cataluña duró hasta 1653. Esto hace pensar que la justa poética que aquí se refiere no es posterior a esta fecha. Además se puede comprobar que hubo certamen porque Maluenda escribe en el poema que se conserva:

Però en aquest certamen,
Morlà, sabeu...⁴²¹

418 BUV: Ms. 666, fols. 323-332.

419 BUV: Ms. 666, fol. 330.

420 BUV: Ms. 666, fol. 330.

421 BUV: Ms. 666, fol. 331.

La guerra contra los franceses como aliados de los catalanes preocupó también a Jacinto Alonso Maluenda en otra ocasión, ya que éste escribió un pieza teatral titulada *El cerco de Tortosa*.⁴²²

Por lo que respecta a la fechación de la justa, hay que señalar que en 1655 se celebró el Centenario de la canonización de san Vicente y el poema que se conserva dice claramente «a les festes de sent Vicent Ferrer». Sobre estas fiestas se tiene constancia gracias al *Pregón anunciando las fiestas del segundo centenar de la canonización de S. Vicente Ferrer (Al fin) Impreso Por Silvestre Esparsa, Impresor de la Ciutat. MDCLV*.⁴²³ Este pregón fue publicado el 12 de junio de 1655 y el 26 del mismo mes⁴²⁴ los jurados determinaron las cantidades para las celebraciones festivas. En cuanto a la fiestas, Marco Antonio Ortí y Moles se encargó de la redacción de lo sucedido, en el libro titulado: *Segundo centenario de los años de la canonización del valenciano Apóstol San Vicente Ferrer, concluydo el día de san Pedro i San Pablo, 29 de Junio del año 1655. Celebrado por la Insigne, Noble, Leal i Coronada Ciudad de Valencia, su dichosa Patria. Dirigido a los muy ilustres señores Jurados, Racional, Síndicos de la Ciudad i Escrivano de la Sala. Por Marco Antonio Ortí, Secretario de la misma Ciudad, del Estremo Braço Militar de los Eletos de los tres Estamentos, de los 36 de la Costa Marítima de los 36 del servicio de las Cortes del año 1645. Contador de la Costa, Escrivano de la fábrica del río i Regente el libro de memorias de la Ciudad. Con licencia. En Valencia: Por Gerónimo Villagrassa en la calle de las Barcas. Año 1656*.⁴²⁵ Tampoco se alude a ninguna justa en la recopilación de Vicente Gil que lleva por título: *Copia de una Relación suelta que se ha encontrado en este Archivo de las Fiestas que se celebraron en esta Ciudad de Valencia en memoria del Segundo Centenar de la Canonización del Señor San Vicente Ferrer en el año 1655. Escrita por Mn. Vicente Gil Archivero de esta Sta. Iglesia*.⁴²⁶ Pese a los datos sobre la celebración del certamen poético aludidos por Maluenda, no se refiere en la obra de Marco Antonio Ortí y Moles ni en la recopilación de Vicente Gil ninguna justa poética, lo que hace pensar que el certamen en el que participaron Morlà y Maluenda no fue organizado por la ciudad de Valencia, sino por alguna parroquia o barriada. Sin embargo, sí existe un gran vínculo entre los autores del poema mencionado y el libro de Marco Antonio Ortí y Moles; tanto el padre Morlà como Jacinto Alonso Maluenda escribieron poemas laudatorios al autor del libro del Segundo centenario de los años de la canonización del Valenciano Apóstol San Vicente Ferrer. Es evidente, pues, que el certamen al que aluden en su coloquio Jacinto Morlà y Jacinto Alonso Maluenda

422 Cayetano Alberto de la Barrera, *Catálogo*, p. 236.

423 BMV: 6830.

424 *Manual de Consells*, nº 184 A.

425 BMV: antigua, 589-101.

426 ACV: Ph. X-231-237v.

guarda estrecha relación con la fecha del centenario de san Vicente Ferrer, y también se hace evidente que el certamen no fue organizado por la ciudad, lo que le hubiera dado gran fasto y mayor difusión en los libros, sino que tuvo un carácter más restringido geográficamente, como el resto en los que participó Morlà.

Como única muestra conservada de la justa política a san Vicente Ferrer de 1655, he aquí el poema de Jacinto Alonso Maluenda y Pedro Jacinto Morlà siguiendo el modelo del coloquio.⁴²⁷

Col·loqui a les festes de sent
Vicent Ferrer entre Morlà
y Maluenda

Maluenda:	Per a alabar a Vicent, a qui huy los cisnes fan festa, que asta el cel s'empacha, sos milacres publicant la mehua llengua s'encalla.	5
Morlà:	Calla!	
Maluenda:	Algun poeta a cas per deslluïr-me el paper que té vers denotant, és serp, escorpió o és hidra?, o és de aquelles del porrat, serpeta a cas de canó?	10
Morlà:	No.	
Maluenda:	Pues diga si és orat, o si té algun frenesí.	
Morlà:	Sí.	
Maluenda:	Declares si tallant y cosint les opinions, a tort y a través diu mal, que és buscant aquest desastre?	15
Morlà:	Sastre.	
Maluenda:	Si és sastre, podrà, per a que agarren les dones en lo choch del demanar	20

427 198vv oct. En catalán; BUV: Ms. 666, fols. 323-332. Antoni Ferrando, *Poesies* (pp. 262-268) y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp.275-281)

molt profitós per a elles,
 donar ungles a les mans
 après del eco, y diga
 qui és, si no li faran
 los jutges y el secretari
 que hu diga mal de son grat. 25
 Diga qui és, digau prest!.
 Qui és no em respon?

Morlà: Morlà.
 Maluenda: No hu vull creure, no hu vull creure.
 Morlà: Què no em coneix?
 Maluenda: Puch jurar, 30
 sense que pague la pena,
 que en ma vida li he parlat.

Morlà: Si són amichs y anam chunts
 havrà cosa de vint anys,
 com me desconeix y diu 35
 que en sa vida –cas estrany–,
 me ha parlat a mi sabent
 que qui hu crega no hy haurà?

Maluenda: Amichs són, no puch negar-ho,
 però yo daré provat 40
 lo que dich: «Quan yo volia
 descansar mon pit, la gran
 còpia de vostres paraules
 no em deixava resollar,
 y així, per esta ocasió, 45
 per esta causa en tal cas,
 encara que són amichs
 y junts mengem y junts van,
 Morlà bé parla a Maluenda
 mes no Maluenda a Morlà,. 50
 perquè no li dóna lloch.
 Però deixant assò a part,
 qui li ha dat invistidura
 de eco de mala mà?
 Quant yo lligch ha de aplaudir, 55
 quant yo lligch ha de callar,
 però parle lo que vulla,
 perquè sinó es morirà.

	Diga, què ocasió ha tengut per a deslluir-me?	
Morlà:	És tan lo que descansar desiche, que en eco m'he transformat, y asta quant parlen los altres voldria també parlar.	60
Maluenda:	Pues què és lo que pensa fer?	65
Morlà:	Que los dos ab modo igual vingam a parlar a un temps y per un estil.	
Maluenda:	Em plau eixa rahó. Què direm huy de aquest gloriós sant?	70
Morlà:	Yo mil queixes li vull fer.	
Maluenda:	Yo dir-li alabanses grans.	
Morlà:	Pues escomence, Maluenda.	
Maluenda:	Pues après dirà, Morlà. Sant gloriós, profeta il·lustre, que en lo més hermós palau gozes per ta gran virtud, havitació de crestell, gràcies te done infinites de què pogueres, pregant a Déu per mi, dar-me vida quant tant de metge afamat no em donaven ya per ella, vent-la que anava menguant, dos dinés de caldi caldi ni una pruna d'escaldar.	75 80
Morlà:	Per tu vixch, oh, sant gloriós! Sant gloriós? Si estich malalt y ha més de dos anys que us pregue que em cureu, com no em curau? A cas só algun cap de guayta, soporter del consolat?, Sens ducte que dech de ser ministre del mustassaf, pues per a donar salut a quants vós pregueu malalts,	85 90 95

- a tots los girau la cara
y a mi –què desdicha gran!–,
estant yo malalt encara
no em voleu girar lo nas. 100
- Maluenda: Prodigí hermós que en lo cel
deixares ton nom gravat
per a que ta heroica pàtria
machors blasons il·lustrar,
gràcies te done també 105
de què et volgueres posar,
per a guardar a València
de pesta, sobre el portal
de St Visent, sols a fi
de què el contagi no entràs 110
en València, defenent-lo
ab una espasa en la mà.
- Morlà: Pues, com St gloriós? Pues, com
sobre el portal de la mar
no us posareu y no féreu 115
que la duana no entràs,
sabent vós que aqueix dret
més que la pesta fa dany?
- Maluenda: Morlà si vós los milacres
me'ls anau interpretant, 120
no em pareix cosa ben feta.
Un milacre os vull contar,
que us causarà admiració,
perque és un prodigi gran:
«Un imaginari feya 125
una figura del sant
de un tros de ciprer, y com
ves que el dit tronch no bastàs
a la medida que habia
de tenir, embarazat 130
se trobà, y tornant après
a medir-lo ab lo compàs,
creixqué allò que nesesari
era per a fer lo sant.
- Morlà: No és gran aqueste milacre? 135
No és milacre aqueixe gran.

Maluenda:	No? Dos pams creixqué lo tronch.	
Morlà:	No és molt, perquè sé que hy ha qui fa créixer una trampa quant li importa dos-cents pams.	140
Maluenda:	Curar a un home que féu en una festa molt gran lo lleó de St Geroni a temps, que per a espirar es veu llevant-li la vida, lo molt que s'acolorà.	145
Morlà:	No és milacre molt grandió? Milacre és, no hu puch negar, mes me admire que de fer lo lleó se acoloràs, que hy ha qui no s'acolora y fa sempre el rat penat.	150
Maluenda:	Sempre hau d'estar de chacota, deixem milacres a part, y preguem-li ab moltes veres que en esta nesessitat de la guerra ens favorigca y garde a España de mal.	155
Morlà:	Lo millor de tot seria que se'n vingués desde allà, que entre nostros enemichs està el seu cos.	160
Maluenda:	Com podrà venir-se'n si no té mula?	
Morlà:	Vinga-se'n a peu descals.	
Maluenda:	No voldrà venir perquè ara tindrà molt que predicar, però en aquest certamen, Morlà, sabeu que he pensat, que tractam de dir donayres, y que no alabam al sant. La justa és fa a St Vicent, a sant Vicent festa fan.	165
Morlà:	Ya yo hu sé, pues alabem-lo.	
Maluenda:	Yo de nou vull començar: Vicent Ferrer, sant diví, pues a València donau.	170
		175

Morlà:	Sant gloriós, pues a València estau ricament feriant palma, corona, llorer,	
Maluenda:	blasó, timbre, dicha gran,	180
Morlà:	honrra, magestat, imperi,	
Maluenda:	pompa, aplauso, autoritat.	
Morlà:	Elevant la fama al sol	
Maluenda:	y son nom al cel puchant. Guardau al señor rector,	185
Morlà:	al Sr. rector guardau.	
Maluenda:	De mal de cas?	
Morlà:	No, per cert.	
Maluenda:	De febra?	
Morlà:	No d'eixe mal.	
Maluenda:	De garrotillo?	
Morlà:	Tampoch.	
Maluenda:	De pigota?	
Morlà:	No en fa cas.	190
Maluenda:	De incendis?	
Morlà:	No dich de incendis.	
Maluenda:	Y de caure de un terrat?	
Morlà:	Ninguna cosa de aqueixes li vull a Vicent pregar.	
Maluenda:	Pues de què guardar-lo pot?	195
Morlà:	Pot en lo perill més gran, en aqueste temps que corre, guardar-lo de l'escolà.	

—finis—

Justa a doña Eugenia de Castro en Santa Ana (Valencia, 1660)

La justa dedicada a la profesión religiosa de doña Eugenia de Castro se realizó en el convento de monjas carmelitas de santa Ana en 1660. En dicha justa el secretario para la introducción fue Lorenzo Mateu y Sanç quien, en el manuscrito *Varios*, ha dejado patente el texto con el que contribuyó en tal evento. Así pues, con la «Introducción de un certamen que se hizo en el convento de Santa Ana de monjas carmelitas con motivo de la profesión de Doña Eugenia de Castro»,⁴²⁸ Lorenzo Mateu y Sanç abrió la justa y, más tarde, su contribución aumentó al participar con un poema, según se pedía en un apartado del cartel de la justa, felicitando a doña Eugenia, y que lleva por título «La enorabuena que se pidió en el cartel de un certamen, celebrado en Valencia a la profesión de una religiosa, escrita en nombre de un niño».⁴²⁹ Además, al finalizarse la justa, y antes de comenzar el vejamen, los hermanos menores de Lorenzo Mateu y Sanç, Isidoro y Luis, participaron con un coloquio, que trata sobre las artimañas de las monjas para conseguir víveres y ropa para el convento, cuyo título es «En un vexamen cuia introducción está en este libro Leyereron mis dos hermanos este colloquio para darle principio».⁴³⁰

Introducción de un certamen que se hizo en el convento de Santa
Ana de monjas carmelitas con motivo de la profesión de doña
Eugenia de Castro.⁴³¹

De un diliquio fatal a la osadía
zoçobrava el farol padre del día
enlutando la llama rutilante,
afeando lo bello del semblante
y la crespada madexa enmarañada
entre sombras quedava sepultada.
Bóreas con uracanes repetidos
los piélagos provoca enbravecidos

5

428 BNM: 3746, fol. 432.

429 BNM: Ms. 3746, fol. 353.

430 Las tres composiciones poéticas de que se tiene conocimiento, según las he citado anteriormente, corresponden a una silva pareada de 216 versos (178 endecasílabos y 38 heptasílabos), 10 redondillas y, por último, un romance en catalán de 254 heptasílabos.

431 BNM: Ms. 3746, fols. 432-446.

fomentando la furia y alboroso,
 también rabioso el Noto 10
 confundiendo cerúleos esquadrones
 de inconstante cristal, cuios montones
 las esferas lucientes escalavan,
 y los exes del mundo contrastavan.
 De la luz apacible que el desmaio 15
 precursor, ya del trueno, ya del raio,
 pues del opaco seno
 es abrazo el furor de raio y trueno,
 cuio rigor violento,
 cuio estrago sangriento 20
 estremece los valles y los montes,
 amenaza los climas y horizontes
 que temiendo el estrago
 se rinden al impulso de su amago.
 La tierra violentada y oprimida 25
 llora su pesadumbre confundida,
 y entre tantos rigores
 lo que en miedo cobró, paga en temblores,
 y trémula, medrosa o congojada,
 a descansar no acierta de turbada, 30
 pues la persiguen con afán violento
 el sol, el agua, el rayo, el trueno, el viento.
 Si un susto estos efectos ocasiona,
 si el miedo lo insensible no perdona,
 si a quien no vive assí le oprime el hado, 35
 si esto padece un todo inanimado
 cuio sugeto grave
 el rigor conocer apenas sabe,
 ¿qué será en quien la luz de razón dora?,
 ¿qué será quién adora? 40
 ¿Numen indeficiente?,
 ¿Qué será en quien discurre, vive y siente?
 Viendo en indignaciones
 no riesgos vanos, no, sí execuciones
 ¿quando en esta palestra me encuentro?, 45
 ¿quando piso el umbral de aqueste templo?,
 ¿del empleo difícil delicado,
 combatido por uno y otro lado

del remor que la lengua torpe enbota?
 ¿Del huracán, que a mi barquilla rota 50
 y náufraga le niega
 el agua peligrosa que navega?
 Pero vença esta vez con osadía,
 sea norte la madre de María,
 Ana, que asiste unafa 55
 a quien por norte elige el nombre de Ana,
 en cuio albergue santo
 las excellencias y las glorias canto,
 con devoción y anhelo,
 de la flor más fragante del carmelo. 60
 Este monte eminente,
 lustre del orbe, honra del oriente,
 origen de sagrados institutos,
 de espíritus ardientes, no de brutos,
 mansión sienpre lucida, 65
 a celebrar sus triunfos hoy combida
 las plumas altaneras,
 que del florido Turia en las riberas
 lucen, sin padecer jamás ocaso,
 estrellas rutilantes del Parnaso. 70
 En Palestina yaze peregrina
 –que lo mejor se deve a Palestrina–,
 pues de Hierusalem poco distante
 se descuella gigante
 tan crecido, sublime y enpinado, 75
 tan ameno, florido y matizado,
 que al Parnaso ofresca los primores,
 y no sin fundamento, que sus flores
 al profeta zeloso consagrava,
 y es que próvidamente adelantava 80
 con su frondoso agrado,
 lo que goza después de arrebatado,
 pues el saber divino aún acá quiso
 que Elías habitase un Paraíso.
 El mar Mediterráneo le guarnece, 85
 quando las olas a sus pies ofrece
 de cándidas espumas, que esmaltadas,
 a la santa mansión siempre humilladas,

sirven con sus cristales
 de límites en él setentrionales; 90
 y lo demás de la florida falda
 corona victoriosa una guirnalda
 de olivos y laureles,
 que ciñen siempre fieles
 la mina de los célebres varones, 95
 el manantial de sacras religiones.
 Desta eminencia en el oculto seno
 el centro está engastado de lo ameno,
 de bosques apacibles adornado,
 de juguetonas fuentes ilustrado, 100
 cuia agua lisongera
 la cuna le meció a la primavera
 entre Dali y Bustán, donde la rosa
 materia da a la abeja artificiosa,
 y la açucena cándida al olfato 105
 abierto siempre grato,
 el clavel a la ardiente hermosa ponpa,
 el nardo a la atención sonora trompa,
 el alelí al aliño perfecciones,
 la manutisa al gusto admiraciones, 110
 la violeta matiz a lo morado,
 el tulipán agrados al agrado
 ofrece al cielo finezas,
 y en efeto, al abril tantas bellezas
 con más flores que estrellas tiene el cielo, 115
 que en efeto es el salto del Carmelo.
 Aquí el profeta, en todo prodigioso,
 dió exordio al instituto religioso
 que la iglesia ha ilustrado:
 Ventiuatro cavernas, por el lado 120
 occidental, intactas permanecen
 en la peña de suerte que parecen
 iglesias, pues su traza se conforma
 con las que de la cruz guardan la forma,
 donde los eliotas sienpre raros, 125
 donde los carmelitas sienpre claros,
 a Dios desde aquel tiempo consagraron
 la vida penitente que observaron.

Allí permanecieron,
 hasta que el bautismo recibieron, 130
 el lavadero sagrado,
 y a Dios reverenciaron humedados,
 viendo en lo peregrino de su lista f. 440
 alistado al Bautista,
 pues el que sacra historia nota 135
 hallará que el Bautista fue Eliota,
 La grande en la purísima María
 luz, norte, protección, amparo y guía,
 pues el monte amorosa visitava
 y a sus monges devotos regalava. 140
 Con el fomento sienpre esclarecido
 de la llena de gracia en todo ha ido
 en aumento la luz de astros tan fixos,
 pero que mucho quando son sus hijos,
 según nos lo aseguran los portentos 145
 que pregonan provincias y conbentos,
 donde se ve un milagro cada día,
 efeto del anparo de María.
 Pero Homar, aquel bárbaro insolente,
 quando plaga del mundo llega a oriente 150
 segando destas flores las gargantas,
 fertiliza con sangre aquellas plantas,
 convertido clavel y rosa en lirio
 con el duro cuchillo del martirio,
 dexando el sacro monte profanado 155
 y el ameno vergel todo agostado.
 Por esto a Europa se acogió de un buelo
 el verdor del carmelo,
 participando la valiente España
 del fruto que segó aquella guadaña, 160
 y cómo fue Valencia
 la porción más amena en competencia
 de los Elíseos, que el gentil creía.
 Un jardín para sí plantó María,
 tan florido y tan bello, que el desseo 165
 logra poder llamarle el Elíseo,
 por derivarse del zeloso padre,
 siendo su tutellar Ana su madre.

En esta estancia fértil y florida,
 de Eugenia la elección hallo acogida 170
 quando del mundo, con acierto, luze;
 quando es el desengaño el que la instruye,
 que para asegurarse de tal daño
 es la tabla mejor el desengaño;
 y assí su color dichosa, 175
 no efímera mortal, inmortal rosa
 se consagra a María sienpre pura,
 professando su regla y su clausura.
 Mas, aunque flor fragante
 riesgo llega a correr por lo inconstante, 180
 pues su apellido alienta su belleza
 y centro de la misma fortaleza,
 ejército de luz, brillante astro,
 fortifica la Eugenia con lo Castro.
 Lo heróico desta acción os presenta 185
 ingenios prodigiosos, no sangrienta
 lid, sí certamen ingenioso,
 donde lo docto supla lo hazañoso
 de vuestras plumas, sienpre remontadas
 a victorias y triunfos enseñadas, 190
 que el Parnaso os prebiene
 en la fecunda vena Hipocrene,
 y con seis alas remontéis el buelo
 por la flor más fragante del carmelo.
 Si estos mis afectos bien sagrados 195
 admirarán aciertos laureados
 de tan sonoras liras,
 que construyendo a lo famoso piras,
 cui perenne llama
 repita el eco en voces de la fama, 200
 vuestro nombre eternize
 tanto, que así de sí se escandalize.
 Dando celebridades,
 admiración eterna a las edades
 y los quatro elementos, 205
 del sonoro clarín oygan acentos,
 y voces confundiendo,
 sea aplauso lo acorde del estruendo,
 y en todas las naciones

logren lauro trofeo aclaraciones.	210
Canción detén el buelo, que parece pe..... hasta el cielo, no quieras que de tantos resplandores –aunque el sugeto reinante adores–, la luz te dexe ciego,	215
o quedes mariposa a tanto fuego.	

En un vexamen cuia introducción está en este libro. Leyeron mis dos
hermanos este colloquio para darle principio.⁴³²

Lluís:	Atenció, señores meuhes, perquè hui vul alabar les devocions de senta Ana en bon llatí y mal romanç.	
	Ya saben, voses merceds, que en lo hàbit só estudiant tan pobre que a penes tinch, si volgués penjar-me, un clau.	5
	Desacomodat me trobe: la que en vulla acomodar faça'm de l'ull per lo cego, faça'm señes per lo vall y veurà com la serveixch ab tanta puntualitat, que li duré abelles blanques si blanques les fa buscar.	10
	Falta ninguna faré, que a la pilota jugant torne totes les pilotes des de el quinze fins al dau.	15
	Yo confesse que só llépol, mes açò és curiositat y disig de ser apòstol, ya que porte lo hàbit llargch.	20
	Y, com só devot, procure les indulgències guañar,	25

432 BNM: Ms. 3746, fols. 632-646. En Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (pp. 137-145).

	que Quevedo deixà escrites en los edictes de enguaiñ.	
Isidor:	So licenciado, eixa copla la ha afigida del seu cap y és precís que se'n desdiga, o si no haurà de callar.	30
Lluís:	Què indulgències són aqueixes? Estes mares respondran, puix, si algú les guaña, solen, quant ell riu, restar plorant.	35
Isidor:	Meiñs ho entench, perquè qui guaña lo jubileu és ben clar que ha de estar repenedit més que lo que està Miravet.	40
Lluís:	En això està lo misteri, perquè el fer algun engaiñ a les monjes, los perdons consegueix de què parlam.	
Isidor:	Encara ni ho he comprés.	45
Lluís:	Pues vaja una paritat y podrà ser que m'entenga, sinó és que lo sonso fa. Bé sab que en los meus estudis tinch sis gàbies de pardals, y entre ells una cadenera que la estime y guarde tant; cada dia la procure assistir y regalar, mes, no obstant açò, la veig més flaca que no un espart.	50
	Este matí li possí de cañamons un grapat y la deixí en la finestra per a que més se alegràs.	60
	Viu venir un teuladí que, ab molta sagacitat, es menchà los cañamons y la deixà badallant. Aplique, so secretari, y breument alcançarà	65

	de la indulgència el secret, que és ben fàcil de alcançar, perquè la gàbia és la grada, los cañamons los regals,	70
	la monja la cadernera y el teuladí lo estudiant, que quant està més atenta a son gust y son regal la hy bega de barra a barra y la deixa patechant.	75
Isidor:	Jamés creguí, germà meu, que fores tan mal germà y que fesses la vilea que inclouen eixes maldats, mes perquè de ton error hui restes desengañat, ab la paritat mateixa, concluït has de restar.	80
	No has vist gàbies paradores? pues, digues-me: si en lo llas, quant va a buscar cañamons, lo llépol teuladí cau, no lo agafeu u li torceu lo coll?, no el deixeu pelat?, puix, diu-me: qui la indulgència dels dos guañ en este cas?	85
Lluís:	Qui fa burles que hu conpor-te, persuadeix lo antich refraïñ, mes les monjes poques voltes la gàbia saben parar.	95
Isidor:	Puix, digues, per vida sehua: què fonch allò de ara un aiñ quant estigueres tan trist per carnestoltes?	
Lluís:	No hy val lo descobrir mos secrets y revelar veritats.	100
Isidor:	Assí que ningú ens escolta bé pots dir-ho, en paritat.	
Lluís:	Vaja de història, puix vols que la diga per mon daiñ.	105

Ya saps que a certa señora
 de un convent vaig regalar
 y servir, més de sis mesos,
 amorós, fi y puntual. 110
 Escriguí-li molts sonetos,
 acudia al torn y al vall
 portan-li ramellets,
 fruita nova y peix cantant.
 Buscava-li cartes noves, 115
 fingia-les de mon cap,
 plorava si estava mala,
 reia'm si cessava el mal.
 Y en fi, feya quantes coses
 solen fer per a obligar 120
 los que d'estes baranballes
 acostumen a fer cas.
 Mostrava's molt agràida,
 y per estrem lliberal
 en regalar-me ab que yo 125
 creguí assegurat lo llanz.
 Venia la maixquerada
 y anava considerant,
 per trobar-me sense blanca,
 com la podria estafar. 130
 Va'm cridar una vesprada
 molt apresada, aní a l' instant
 y em dix que estameña y llenzol
 en l' hora li fes portar,
 perquè de hàbits y de vels 135
 tenia necessitat,
 y com feya fret no havia
 temps de esperar un instant.
 Yo pensí: «Si hara lo hy porte,
 després que ho haurà triat 140
 dirà les alnes que vol
 y el diner me entregará.
 diré-li que tot car costa,
 farà-li lo comte llarch
 del gasto del botiguer, 145
 de la sisa y general,

pegaré-li cantonada
 y tindrè una cantitat
 per a ajustar la filera
 que desitjava ajustar». 150
 Valguí'm de un amich, que sol
 remediari necessitats,
 y em féu dar en la botiga,
 que en front de Engonarí està,
 una pesa de esta mena 155
 y dos peses de canbrai;
 portí-les-hi molt content,
 agrahí-m'ho, y al entrar,
 per lo torn un abegot
 em vingué a rrascar lo nas, 160
 que m'asustà, presumint
 que era molt mala señal.
 No volguí creure en agüeros,
 doní-lo y em vaig restar
 esperant si aquella roba 165
 sent tan bona li agradàs.
 Esperí més de tres hores
 y, vent que era ya molt tart,
 li vaig dir a la tornera
 que apressa me la cridàs; 170
 respongué estava en capítol
 y era impossible parlar;
 aní-me'n no sens cuidado,
 vaig per lo matí tornar;
 digueren que estava mala; 175
 escriguí-li, no en féu cas;
 lo botiguer me apretava
 que sa roba li tornàs;
 mon amich ab rahons ben fredes
 anava-li corda dant 180
 y en secret feya'm la mueca
 per a que l'executàs;
 la vespra del mateix tercio
 em cità per lo oficial,
 ab què vení el machinet 185
 los llibres vaig enpeñar,

	y ella rient-se de mi no me ha volgut veure mai, y a més de trenta vitllets, que ab queixes vaig enviar,	190
	sols he pogut conseguir saber que caiguí en lo llas, pues solament una copla per resposta me ha donat.	
Isidor:	Puix tot lo succès has dit, eixa copla no diràs?	195
Lluís:	No, que el cor al repetir-la em pasa de part a part.	
Isidor:	Puix fes compte que estos premis per a tu se han acabat.	200
Lluís:	No hi a premi que m'obligue a dir lo que vull callar.	
Isidor:	Així Déu te done seiñ.	
Lluís:	Est exorcisme tan gran no val, que si só poeta	205
	bé m'estich restant-me horat.	
Isidor:	Així et vengues d'eixa monja.	
Lluís:	Esta deprecació és tal que m'obligarà a què em llanse desde el Micalet avall.	210
Isidor:	Puix, vaja, no tingues por que casi ningú ho sabrà.	
Lluís:	Tinch vergoña.	
Isidor:	May pensí que morires d'eixe mal.	
Lluís:	Puix, si per desvergoñit me tenen, no vull callar; esta és la copla, atenció que no la voldria criar:	215
	«Lo estudiant que es mostra fi, com engañar sempre estila,	220
	que ab cuch se peixca la anguila, me ha donat a entendre güi. Yo he peixcat un teuladí, ab melades y torrons, de alegria y de piñons.	225

- Cessen ya tantes violències,
que si ells busquen indulgències,
nosaltres guañam perdons».
- Isidor: Brava copla, ben contentes,
señores, poden restar, 230
puix dels agravis golosos
discretament s'han vengat.
- Lluís: No esvengaran altra volta,
perquè estich escarmentat.
- Isidor: Sí es vengaran, perquè tenen 235
ingeni y habilitat
per a fer vendre en Alger
al més sotil estudiant.
- Lluís: La experiència em remet.
- Isidor: Què més esperimentat 240
vols, si confesses confús
que portes trencat lo cap.
- Lluís: Buscaré benaeiungüents
que em curen si estich nafrat,
y després per despicar-me 245
les he de tirar cantals.
- Isidor: Açò és escupir al cel,
que en efecte, a ben lliurar,
tot lo que a elles les tires,
sobre tu mateix caurà; 250
y així lo millor de tot
és paciència o rebentar,
que si elles volen, nengú
pot lliurar-se de ses mans.

(1660)

La enorabuena que se pidió en el cartel de un certamen, celebrado en Valencia a la profesión de una religiosa, escrita en nombre de un niño.⁴³³

Para dar el parabién
a esta casa celestial,
un niño que escribe mal,

433 BNM: Ms. 3746, fols 353-355.

¿cómo podrá escribir bien? Si no me vale esta excusa, aventurado en decoro	5
me arrojó y mi Musa inploro, mas, ¿cómo si no sé a musa? Deste convento el contento	10
hoy pretendo celebrar, y ha de ser nunca acabar si sus regozijos cuento.	
De Angélicas gerarquías resuena el coro sonoro, pero digo mal, que el coro	15
no es sitio para alegrías, pues quando regozijadas estas señoras están,	
veo que al coro no van, antes quedan en las gradas.	20
Parecerá maravilla que un rapaz aquesto alcance, pero aquesto en buen romance	
es leer en la cartilla.	
Abraços de dos en dos	25
a Eugenia van dando todas, que son dices destas bodas con la bendición de Dios,	
pero no ban mis desvelos, que el nobio en conflicto tal	30
es todo de cada qual y a ninguna la da zelos, quando, al mismo tiempo, noto	
que la más cuerda y más sabia, de zelos y envidia rabia	35
si otra le habla a su devoto.	
Temo hablar un desatino si no me voy a la mano, que el devoto es a lo humano	
y el nobio todo divino.	40

Justa a la Inmaculada Concepción (Onteniente, 1662)

El papa Alejandro VII aprobó el 8 de diciembre de 1661, tras múltiples controversias, el documento *Solicitud omnium ecclesiarum* en el que proclamaba la concepción de María sin pecado original. La llegada de la noticia a tierras valencianas originó distintas fiestas para celebrar un hecho por el que los valencianos habían pujado a favor.

En Alcira se llevaron a cabo unas fiestas del 17 al 19 de abril de 1662, en las que no hubo justa literaria, que fueron contadas por el médico Juan Alonso en *Festividad gloriosa que consagró la insigne e ilustre villa de Alzira a la nueva feliz del Decreto de su Santidad por el objeto de las fiestas de María Inmaculada a su primero instante. Dedicadas a los muy ilustres señores Pedro Juan Navarro, Justicia; Vincente García, Jurado primero, Baptista Zarcos, Jurado segundo; Francisco Mas, Jurado tercero; Agustín Casanovas, Jurado cuarto, Ciudadanos. Nicolás Gómnez, Racional; Melchor Dols, Síndico; y Gerónimo Palau, Escrivano de la Sala. Por el Dotor _____, médico, natural de la Ciudad de Murcia. Con licencia en Valencia por Gerónimo Vilagrasa, Impressor de la Ciudad en la calle de las Barcas, año 1663*.⁴³⁴ Juan Alonso refiere el pregón de las fiestas, colgado en el Ayuntamiento desde el 15 de febrero, anunciando sermones, luminarias, jeroglíficos, procesiones, estafermo. El libro contiene, además de los villancicos que fueron cantados a la fiestas y poesías murales, numerosos poemas dedicados al autor. La decoración fue tan extrema que incluso hubo ornamentos que no pudieron ser expuestos, como así se desprende de unas Octavas a las parejas que salieron a la fiesta del Estafermo del doctor Juan Alonso, quien narra que habían sido «escritas en diez y ocho targetas que habían sobrado de las muchas que estaban pintadas para la fábrica de los jeroglíficos».⁴³⁵

También en Valencia hubo manifestaciones festivas al recibir la noticia. Estas fiestas, de gran boato, fueron recogidas por Juan Bautista Valda en *Solenes fiestas, que celebró Valencia, a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Por el supremo decreto de N. S.S. Pontífice Alexandro VII. Ofrécelas al Rey Nuestro Señor. Escrívelas de orden de la misma Ciudad Ivan Bautista de Valda*.⁴³⁶ Esta obra, además de referir la fiesta, explica cómo iban adornados los carros de la procesión y presenta gravados de algunos de ellos. Sobre esta fiesta en concreto Pilar Pedraza⁴³⁷ realizó un estudio

434 BUV: R-1/354.

435 Id., p. 193.

436 Con licencia, en Valencia, por Gerónimo Vilagrasa, Impressor de la Ciudad, en la Calle de las Barcas, año 1663. BUV: Y-28/48 y Y-50/127; también en BNM: R 28093.

437 Pilar Pedraza *Barroco efímero en Valencia*, Valencia, Ayuntamiento, 1982.

que penetra en la descripción de ésta para demostrar lo artificioso de las conmemoraciones barrocas.

Por último, otra de las manifestaciones inmaculistas de 1662 de la que se tiene constancia se refiere en el manuscrito de José Navarro *Relación de las fiestas que se hicieron en la Villa de Onteniente por el Breve de Alexandro VII*, citado por Justo Pastor Fuster⁴³⁸ y Antoni Ferrando,⁴³⁹ que, al parecer, ha desaparecido. No obstante se conserva el pregón de la fiesta y el cartel de la justa poética también que han sido descritos por Justo Pastor Fuster.⁴⁴⁰

Las fiestas duraron tres días, desde el 11 al 13 de septiembre, y en la tarde del segundo día se celebró una «famosa justa poética, ab los assumptes, jutges, música, premis e llumet que promet lo cartell en què va estampada». En el cartel se mencionan cuatro asuntos serios y uno burlesco, éste en la lengua que se quisiera. Los jueces de la justa fueron Juan Navarro y Pedro Cubells, y el secretario, bajo el seudónimo «del florido Turia», sugiere Antoni Ferrando que pudiera haber sido fray Gaspar Blai Arbuixech, quien se hubiera encargado también de la elaboración del cartel.

Uno de los poemas de esta justa se conserva en la BNM con el título de *A la fiesta de la Concepción en la Villa de Ontiñente*.⁴⁴¹ Se trata de un poema, impreso y orlado, que narra la fundación de la ciudad, la llegada del breve y algunos datos de la fiesta como la corrida de toros, la misa y las danzas, concretamente la gallarda. El texto del poema mencionado (que copio más adelante) es un romance de 56 versos y fue leído a la devoción previo control de los jueces.

La justa constó de cuatro asuntos «serios» y de uno burlesco. Al primer asunto se pedían cuatro octavas relacionando al Papa Alejandro VII con el rei Felipe IV, y se ofrecía como premio una sortija de oro con pedrería, una taza de plata y un corte de damasco. El segundo asunto pedía un romance que no pasara de quince coplas en el que se hablara de la Virgen atribuyéndole las virtudes de las heroínas bíblicas, y se ofrecía una salvilla de plata, una pintura de la Inmaculada Concepción y dos pares de guantes de ámbar. El tercer asunto exigía fijarse en una breve glosa y para los tres mejores que lo hicieran se prometían una taza de plata dorada, una imagen de la Purísima y tres pares de guantes de ámbar. El cuarto asunto pedía argumentar sobre el perdón a Eva y la ausencia de mancha en María en un soneto, y a los premiados se darían dos pares de cucharillas de plata, un corte de jubón de tafetán y una fuente de dulces. Por último, el quinto asunto, pide en verso y llengua libres, un asunto bur-

438 *Biblioteca Valenciana*, I, pp. 274-275.

439 *Els certàmens*, pp. 1031 y ss.

440 Archivo Municipal de Onteniente. Citado por Antoni Ferrando, *Els certàmens*. Los textos del pregón y del cartel de la justa se copian más adelante.

441 BNM: Ms. 3885. p. 171. El legajo de manuscritos también contiene algunos impresos.

lesco que consiste en formular una fábula según los enfrentamientos entre animales señalados en el enunciado del asunto.

Por lo que se observa en el cartel (número de asuntos, variedad y calidad de los premios), existe la voluntad de crear una justa con mucho boato, al uso de las del primer cuarto de siglo. Esta Justa a la Inmaculada Concepción de 1662 es la primera de la segunda mitad del siglo XVII en que se abandona el carácter parroquial de bajo presupuesto, como en las justas señaladas en las que intervinieron Pedro Jacinto Morlà y Lorenzo Mateu y Sanç, para centrarse otra vez en la espectacularidad.

Otra característica que también se desprende del cartel de esta justa está relacionada con el uso del catalán. En principio se advierte respeto por esta lengua, pues el pregón está escrito en catalán. Pero al llegar al cartel de la justa se observa que sólo en el asunto burlesco se puede escribir en esta lengua, y, además se dice «en lengua que les pareciere más propia para los animales», pues se trata de una fábula. Si se remarca esta coincidencia se observa cómo el status del catalán sale más bien perjudicado.⁴⁴²

A continuación he aquí los tres textos rescatados: el poema a la devoción, el pregón de las fiestas y el cartel de la justa:

A la fiesta de la Concepción en la villa de Ontiñente.
VILLANCICO.

(Grabado: Castillo sobre ondas con dos águilas-fuente por torres y
barbacana con escudo. Sigue texto a dos columnas).

La real villa de Ontiñente	
sirve en fiestas a María	
y más que si fuera corte	
hoy se ilustra con ser villa.	
Sobre ondas está fundada	5
geroglífico a esta niña,	
tabla a naufragios lo pinte	
arca a diluvios lo diga.	
En clara Ana su clariano,	
en cuya fecunda orilla	10
con la plenitud de gracia	

442 Sobre la recepción del catalán ver el artículo de Xavier Vellón «Decadència i transculturització: el comportament lingüístic com a construcció social», *Revista de llengües i literatures catalana, gallega y vasca*, VIII (2002); pp. 99-116.

salió de madre la hija,
 las dos fuentes de sus armas
 en María significan
 fuente de gracia y en Eva 15
 mal lograda fuentezilla.
 Los montes la China acuerdan
 que a la gran sombra derriba
 y esto es la verdad, por la Virgen,
 aunque es hablar de la China. 20
 Todo es fiesta por la bula
 que a María pura indica,
 bula de alma, pues las sube
 a la gloria de aplaudirla.
 En fuegos para su aplauso 25
 están con opuesta riña,
 el cielo creciendo estrellas
 y el infierno echando chispas.
 Corrida de toros dize,
 que en la concepción divina 30
 es la gracia la alcançada
 y es la culpa la corrida.
 La processión de la intacta
 triunfo en pendones publica,
 órdenes el que la atiende 35
 y Cruces el que la admira.
 Altares aclaman, que hoy
 es la gloria de la misa
 sin que la toque el lavabo
 que al introito fue limpia. 40
 Danças dizen su mudança
 que es la gallarda, esta invicta,
 y Luzbel es el villano
 çapateado por la misma.
 Ésta es la fiesta y quisiera 45
 que fuera quien la dedica
 como sus ondas perene,
 como sus montes crecida.
 Es Eva en ondas y montes
 fatigada navecilla 50
 y María sobre todo

es aquel laurel que pisa.
 Dios al fin le dio la gracia,
 que hoy la Bula nos explica
 y assí, a quien Dios se la da,
 San Pedro se la bendiga.

55

SENTIANT OMNES TVVM IVVAMEN QVICVMQVE CELEBRANT TVAMSANCTAM CONCEPTIONEM [2 grabados en madera a cada lado del folio representando un castillo sobre ondas con dos águilas-fuentes en las torres y barbacana bajo escudo cuatribarrado y coronado el primero, y castillo sobre ondas con fuentes en las torres con barbacana central bajo escudo coronado. En el centro un grabado grande en cobre con la Virgen bajo el Espíritu Santo y otros motivos alegóricos. A dos columnas rodeando el grabado central debajo de los grabados en madera. Columna de la izquierda:] La sempre insigne, pia e real vila d'[Ontinyent fent deg—] demostració de l'íntim goig e entrañable alegria que ha tengut per la nova Constitució e decret del Nostre SS. P. Alexandre Papa Setè de est nom en favor de la Immaculada Concepció de la Puríssima Verge Maria, en est títol patrona antiga sua e a favor del cult a ella donat en la Santa Esglesia Romana, segons lo dit Sanct Pare en lo Breu expre- [Columna de la derecha:] meix, dient la celebren los fels preservada immun — primer instant de la creació e infusió de la sua Santíssima ànima en lo seu preciós cos; e per altres favors en la apostòlica bula expressats. Per tant ha determinat celebrar solemnes festes en honra del sanct misteri e en acció de gràcies per tan grans y desitjats favors e les mana dispondre en la forma següent: [Debajo del grabado y las dos columnas]. Primerament, la Església major de S. Maria estarà adornada de riques tapiceries, geroglífichs e pintures, que causen admiració e devoció al poble fel, los Altars de llums, flors de mans, e altres adorns competents a tanta alegria. Senyalent-se per a què en ella se celebren los Divins Oficis ab solemnitat tres dies. Diumenge, dilluns e dimarts, que seran [i números repasados con bolígrafo!] 10, 11, 12 de setembre. Lo diumenge per lo matí haurà solemne missa ab música exquisita de sonores veus e instruments: predicarà lo MRP Fr. Cyrilo de Alacant, guàrdia del Convent dels Capuchins de València, e calificador del Sanct Ofici, après en la vesprada es representarà un Acte Sacramental del mateix misteri e a la nit haurà fochs, llumenàries, e una encamisasa de molt lluïment e alegria. Lo dilluns per lo matí es proseguirà la mateixa solemnitat de missa, música e sermó, predicarà el MRP Fr. Joan Gandia, religiós descals de l'Orde del Seràfic P. S. Francès. Per la vesprada aurà una famosa Justa Poètica, ab los assumpts, Jutges, música, premis e lluïment que promet lo cartell en què va estampada.

En la nit aurà llumenàries e fochs desparant eixides de coets, de tres torres: çò és, de la Església major, hespital e mirador e altres puestos de la plaça, que en resplandor e multitut faran competència a les esteles; y rematarà la festa una ingeniosa invenció de fochs, efècte de la fervorosa devoció que los fadrins de dita vila professen al sanct Misteri.

Lo tercer dia es continuarà per lo matí la Missa, música e sermó, predicarà lo senyor doctor Gaspar Blay Arbuixec, prever de la prevere de la Congregació de S. Felip Neri en València y fill de Ontiñent, après mig jorn aurà solemnes vespres e processó per la bolta dita del Corpus, portant en ella a més de un rich Guió altra Sancta Imatge de la Concepció Puríssima, que per fer ella e les andes de plata finíssima se estimen en més de mil ducats, ab adorn de moltes flors de seda, a hon lo primor del art y la matèria la daran a la admiració. Haurà varies dances intruments e adorns de places, carrers, e cases per hon ha de passar la processó e molts altars ab tramoyes, lluïment de pintures, flors e geroglífichs. Oferint a totes efectes coses premis competents a arbitre dels elets. En la nit haurà grans eixides de fochs de les tres dites torres e de altres 4 puestos de la plaça e últimament un castell de gasto de 250 lliures, item senyala altres dos dies que seran dimecres e ditjous per a festes seglars en los quals se correran toros de la Serra de Alcaraz, oferint premi a la destrea dels torejadors a arbitres dels elets.

Estes són les festes que la molt ilustre vila de Ontiñent dedica a la sua Patrona la Immaculada Concepció de MARIA Sanctíssima preservada en lo primer instant de son fet de tot pecat y en acció de gràcies de la desitjada e nunca bastantment estimada Bulla de la santetat a favor de dit sanct Misteri e cult, les quals mana publicar per a alegria de sos fills e noticia de tots los que volran acudir a dites festes.

CERTAMEN POÉTICO [Los tres grabados ya señalados, pero ahora del mismo tamaño] QVE LA NOBLE Y REAL VILLA de ONTIÑENTE PVBLICA A HONOR Y GLORIA de MARÍA ANTÍSSIMA LIBRE DE LA CVLPA ORIGINAL DESDE SV PRIMER INSTANTE. [1^a columna] Con encontrada correspondencia y uniforme contraposición alternan sus memorias las edades. Heredó en las passadas Alexandro la gloria de Philipo y adquiere en la presente Philipo la gracia de Alexandro. Aquel Philipo fue padre de Alexandro, y este Alexandro es padre de Philipo. Aquel primer Alexandro conquistó un mundo con los impulsos de su aliento, y este Quarto Philipo alcanza un Cielo con los alientos de su piedad que no es otro la nueva flamante Bula, cuyas cláusulas son astros que le coronan su oriente al esplendor, y assí como en el celeste solio da el Sol conceptuosa luz a los rayos de sus estrellas, así en la sacra bulla dan luz al conocimiento del sol

las estrellas de sus rayas. Sea testamento en signo feliz el sellado pergamino por ser explicación de la pontificia voluntad, Philipo el heredero y Alexandro el que manda se entierre cadáver el opuesto sentir en el sepulcro del silencio azia el mármol de la eternidad y que la pía devoción renazca Fénix hazia las luzes de María en las de su Concepción triunfante, de cuya fiesta es assunto el — cada triunfo de gloria en su primer instante de gracia. Este es el obiecto de la fiesta y esta es la fiesta del obiecto que ingeniosa aplaude y devota venera la noble y real villa de Ontiñente cuyas armas explican ser glorioso enigma d'este soberano misterio. Sea el fuerte castillo la invencible casta, él ceñido de tres torres y ella coronada de tres atributos, pues en el alto grado de su primer hora hizo el poder quanto pudo, la Sabiduría quanto alcança y el Amor quanto quiso. Las dos fuentes que sirven de fosso a la fortaleza sean las dos madres que son espejo de la fortaleza, de la fragilidad: una origen del turbulento Cozito inundador de las gentes, otra oriente del segundo Nilo restaurador de la tierra y juntas entrambas, imitación de aquellas otras dos fuentes de Boecia celebradas de los siglos en la memoria, la una porque la arrebató y la otra porque la acrecienta, pues assí el manchado cristal de Eva, al que se embebe en las atenciones de su origen, le arrebató de manera el acuerdo del error, como si en Eva no huviesse delito. Conceptuosa pues esta noble villa quiere que en este famoso assunto de María celebrada sin torcido rasgo en su primer punto, tire al blanco de sus armas el acierto de las letras, en Ingenios que convoca para poético certamen, que mezclados entre los Cisnes de su claro Clariano canten, no a la hora del amanecer su muerte, sino al instante del concebirse su vida en la que lo es de todos. Corran al fin en los versos los números a la suma de virtudes sin número, las medidas a la superior sin medida, y los pies a la veloz sin tropieço. Celebren las consonancias a la dulce armonía del empýreo, las venas al favorable braço del hombre, los papeles a la generosa mano de Dios, las líneas al centro de la gloria, y las plumas al ave llena de gracia. Discurriendo por los asuntos siguientes:

ASSUNTO PRIMERO. OCTAVAS.

En cumbre la fama al beatíssimo Alexandro sobre las estrellas de sus montes, pues con nuevo favor nos propone triunfante la pureza en la altura de la que fue monte sin Vesubio y estrella sin ocaso. Eternízese la vida de Philipo tan dilatada en edades como el orbe de su corona en provincias, pues en el ya no son rugidos los del león, sino suaves concertos en solicitados aplausos al coronado assunto de sus glorias. Viva el docto embajador pino introducido en la nave de la iglesia para llevarse la palma de la gracia. Dense, pues, en quatro octavas gracias a Alexandro, norabuena a Philipo estimaciones al embajador y aplausos a la villa de Ontiñente por ser su afecto tan grande en fiestas a la

immaculada Virgen, que los que le ofrece precedentes abundantes de afectos dulces no caben en todas sus fuentes.

Al primero se promete una sortija de oro con ricas piedras.

Al segundo una taça de plata de buen peso, porque no le pese de haver compuesto.

Al tercero un corte de damasco, donde vea retratadas las flores de sus versos.

ASSUNTO SEGUNDO. ROMANCE.

Es María Eva al revés por ser ave al justo. Sara que ríe en la tarde de su vejez, sino en la Aurora de su Concepción. Rebeca con la fecundidad de dos naturalezas en un parto. Lía sin la fea lagaña de la culpa. Raquel con la hermosura de la gracia. Abigail que tiene a raya los enojos de David. Ruth que recogio en sus entrañas la espiga. Débora Invencible. Jael animosa. Judith triunfante. Esther no comprendida en la general ley. Raab essenta en el común estrago. Pídese un Romance que no pase de quinze coplas, donde se haga memoria d'estas famosas mugeres y el sol del ingenio esparciéndose por el reloj de estas doze, señales sin sombra a una que es María. [2^a columna].

Primero, una hermosa salvilla de plata.

Segundo, una valiente pintura de la Concepción puríssima.

Tercero, dos pares de guantes de finíssimo ámbar.

ASSUNTO TERCERO. GLOSA.

Fue María tan parecida a la Imagen de Dios, que en ella fueron las luzes colores y las sombras lejos y por esso copia de Amalthea en la abundancia de flor y fruto y tan capaz, que cupieron en ella todas las flores del paraíso sin la marchitez del primer árbol y el fruto, cuya grandeza no comprendieron los espacios de el cielo — el cielo de su espacio. Con el pie este fundamento han de — essa copla:

Que no ha de ser, claro está,
quien es de la gracia copia
del pecado original.

Primero, una taça de plata enriquezida con capa de oro.

Segundo, otra bellíssima imagen de María puríssima.

Tercero, tres pares de guantes de ámbar.

ASSUNTO QUARTO. SONETO.

De que Eva rompió el precepto a Dios ay tantos testigos como hombres en su linage. De que María rompió la cabeça a Luzbel ay tantas certificaciones, como

estrellas en su cabeça. Formó Dios a Eva de su mano en el feliz estado de la Gracia; ¿pues si Eva salió limpia para ser vencida, no había maría de concebirse intacta para se vencedora? Sea este assunto de un soneto y libre sin consonantes forçados porque en elogios de María en este misterio no ha de haver memorias de esclavitud.

Al primero dos pares de cucharetas de plata.

Al segundo un corte de jubón de tafetán.

Al tercero una fuente de dulces.

ASSUNTO BURLESCO.

Rompió la paloma la cabeça a la sierpe; ¿pero cómo pudo ser esto si en querer competir la sierpe con la paloma no tuvo cabeça? Séase como se fuere ella se empeñó, y por esso quedó arrastrada. No lo pensó bien, tuvo mal parecer, que mucho si tiene mala cara. Por esso es bien que los otros animales den culebra a la sierpe, máullele el gato el enero de haver quedado fría, róale el ratón el privilegio de su rancia culpa y la zorra ponga cola a sus vítores, burlense de la bestia con gentil deshaogo, el toro frente a frente y la mona hazia tras y prosígase así en adelante. Siguiendo la chança de esse assunto en el verso que quisieren y en la lengua que les pareciere más propia para los animales. Consulten los poetas con Esopo a estos se ofrecen ricos premios de guantes y otros de regalados dulces y curiosas imágenes.

LEYES.

Que para quatro de setiembre estén los papeles en poder de los señores juezes.
Que no se permita leer papel alguno a la devoción, que no esté visto por los señores juezes y secretario.

JVEZES.

Serán el señor Iusepe Navarro, presbítero, doctor en sagrados cánones y plebano de la Iglesia mayor de S. María en Ontiñente y el señor Pedro Cubelles, ciudadano jurado en cap de dicha villa.

SECRETARIO.

El florido Turia agradecido a la piedad con que las ninfas del Clariano festejan la claridad de la original pureza de la fuente María, en su primer manantial, las favorece con uno de sus más puros y canoros cisnes.

Justa en honor de la Inmaculada Concepción (Valencia, 1665)

A principios del año 1665 se celebró una nueva justa en honor de la Inmaculada Concepción. El Papa Alejandro VII había mandado un nuevo Decreto por el que se celebraron otra vez fiestas a la Concepción. De éstas se tiene noticia gracias al libro del poeta tortosino Francisco de la Torre y Sevil titulado: *Lvzes de la aurora días de sol, en fiestas de la que es sol de los días, y aurora de las luzes, María Santíssima. Motivadas Por el nuevo indulto de Alexandro Séptimo, que concede octava con precepto de rezo de la Inmaculada Concepción. Celebradas por la antigua piedad del Excelentíssimo Señor Marqués de Astorga, y San Román, Virrey, y Capitán General del Reyno de Valencia, &c. a cuya protección Las dedica, el que las escribe, D. Fr^o de la Torre, y Sevil, Cavallero del Ábito de Calatrava, y en la voz de dicha Orden Substituta del Exel^o S. Marqués de Aytóna. Impresso en Valencia por Gerónimo Vilagrassa, junto al molino de Rovella. Año 1665. A costa de Victoriano Clapés Mercader de libros, junto a S. Martín.*⁴⁴³ Y, además, también hay referencia de esta fiesta en un manuscrito anónimo de la Biblioteca Universitaria de Valencia.⁴⁴⁴

El día cuatro de enero se celebró una misa en san Francisco de la que se da noticia en el manuscrito anteriormente citado, y que dice:

Domingo a 4 de dicho fue el primer Domingo que estuvo patente el Santíssimo en la Capilla de ntra Sra del Rosario y hizo el docel bordado de su mano Dona Laura de Alagón muger de don Basilio de Castelví governador del presente Reyno y este Domingo hizo y empezó la fiesta dicha Sra Gobernadora y buscó otras señoras para los otros primeros Domingos del mes, siendo esta señora la que solicitó y rogó al conde de que todos los primeros domingos estuviese patente el Santíssimo en dicha Capilla».⁴⁴⁵

Y más adelante señala:

443 BUV: Y-14/48; y también: BNM: 3-40113 y BNM: R-17374 (en esta última faltan las páginas 201-209). En 8º. Grabado, 9 h. + 612 pp. (Está equivocada la paginación del libro, porque sólo son 584). Contiene un grabado del marqués de Astorga, y también grabados representando los jeroglíficos de José Vicente del Olmo, Juan Bautista Soler, Tomás López de los Ríos y el Dr. Manuel Vilar, firmados el primero y el tercero por F. Quesádez, y el segundo y cuarto por Mariano Gimeno; así como otros diez grabados que representan las divisas de los torneantes.

444 BUV: Ms.800(29). Aquí se refiere la llegada del Breve de Alejandro VII y alguna noticia de las festivas celebraciones por este acontecimiento.

445 Ibid.

Dicho día el Exmo Sr Marqués de Astorga y S. Román virrey y Capitán general en el presente Reyno hizo una fiesta muy sumptuosa de la Concepción de ntr. Sra en el Convento de san Francisco y el lunes siguiente ubo justa poética por la tarde.⁴⁴⁶

El sermón del solemne oficio, incluido en el libro de Torre y Sevil, corrió a cargo del arcediano Juan Bautista Ballester, y la justa poética se celebró al día siguiente por la tarde, día 5 de enero de 1665. Torre y Sevil refiere, asimismo, la fiesta de lanzas que se celebró el uno de febrero; la comedia titulada *La Azuzena de Etiopía*, que se representó en la Olivera el 7 de febrero, arreglada para esta ocasión por José Caudí, que representó la compañía de Galcerán y que habían compuesto D. José de Bolea y D. Francisco de la Torre y Sevil; el torneo que se aplazó del 7 al 12 de abril; y unos versos escritos por el autor, y tres sonetos por D. Rodrigo Artés, con motivo de diferentes actos ejecutados por el virrey Marqués de Astorga, siendo resaltable el «Papel serio jocoso, que en forma de Vexamen escribió D. Francisco de la Torre, al señor Virrey, en ocasión, que su Excelencia había tomado el Ábito de Calatrava, en el Real Convento de la Zaydía, hay relación de todo»; el «Memorial de Don Francisco de la Torre, al Dios Apolo; en una academia, que se celebró en el Convento de la Encarnación, de Religiosas carmelitas; asistiendo su Excelencia tras de zelosía, y siendo Presidentes, el Conde de Ana, y Don Fernando de Valda, Correo mayor; Secretario Vicente Ximénez de Cisneros, Fiscal Tomás López de los Ríos», y un romance «Al Excelentísimo Virrey de Valencia, marqués de Astorga, en ocasión de averle nombrado su Magestad Embaxador de Roma».⁴⁴⁷

Los jueces de la justa fueron, según el libro de Torre y Sevil, los siguientes:

Los Ilustres señores Conde de Cervellón. Conde de Peñalva. Marqués de Quirra. D. Juan Crespí Lugarteniente General de la Orden de Montesa. Conde de Elda. Marqués de la Casta. Don Ramón Sanz, Señor de Guadacequias. Con asistencia del Reverendísimo P.Fr. Juan García, Provincial de la Orden de San Francisco. Secretario D. Francisco de la Torre, del Ábito de Calatrava. Y Fiscal D. Rodrigo Artés.⁴⁴⁸

Como se puede observar, la composición del jurado responde al carácter aristocratizante que se pretendía dar a estas reuniones sociales en la época. Esto hace pensar en que los poetas no acudieran solamente a las justas para adquirir prestigio poético, sino más bien social al codearse con los personajes más relevantes del momento en

446 Ibid.

447 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 283.

448 *Luzes*, p. 135.

el ámbito valenciano. Los jueces fueron los encargados de valorar las composiciones poéticas, pero antes se dictaron las siguientes leyes:

Los papeles que se escriben en Valencia se han de entregar al Fiscal el día de 25 de Deziembre; los de afuera el Martes a 30. Avrá Relator que lea los versos, que sus dueños, o por ausencia, o otra causa no pudieren. Han de darse los papeles, uno de letra grande, que ha de fixarse por adorno sobre la tapizería del Pórtico, para que todos le logren, y otro para la censura, advirtiendo que el Geroglífico venga como pintado.⁴⁴⁹

En el cartel se hace referencia a nueve asuntos, que aquí se denominan «combates». En el encabezamiento se hace mención al «antiguo Certamen» que se celebró en honor de la Inmaculada, pero no especifica concretamente de qué concurso poético se trata. Después se nombra al personaje que manda promulgar el certamen, el marqués de Astorga y San Román, virrey y capitán general del Reino de Valencia. Y, posteriormente, se hace un llamamiento a las musas e ingenios del Parnaso para que concursen a los asuntos propuestos. Y aludiendo al Dios que guía a los poetas en este tipo de empresas, se establece una diferencia entre los certámenes y las academias, pues se dice que «si esta es Academia, Apolo os conduce; si este es Certamen, Marte os convoca».⁴⁵⁰ Marte es el Dios de la guerra entre los antiguos romanos, y ello explica que a los certámenes se les denomine «Justas» y en ellos haya «combates» y premios; en cambio, en las academias, guiadas por Apolo, la competición no importa. Sin embargo, a la hora de la verdad, no se sigue con rigor esta diferencia cuando se trata de referirse a estos tipos de reuniones literarias. Aquí mismo, en la introducción del certamen, realizada por el mismo Torre y Sevil se lee en el primer verso: «Noble elegante Academia».⁴⁵¹ Esto hace pensar que los poetas sabían en qué terreno se ejercitaban y cómo se habían de comportar, pero cuando se referían al hecho lo hacían con poca rigurosidad.

Al primer asunto, refiriéndose a la octava maravilla que supone el que María no pecara, se pide:

Hagan correspondencia ocho celebridades a ocho prodigios; descrívanse éstos en ocho octavas y de cada uno se levante un elogio, una similitud, en aplauso de la que no cayó, pues también es portentosa maravilla de la naturaleza y la gracia, eminente Templo de la soberana Deidad, incontrastable a la ruína, igual al cielo, sólo menor a Dios: Par domus est coelo, sed miror est Domino. El que fuere más maravilloso, tendrá por premio un escaparate de frutas de mano,

449 Ibid.

450 Id., p. 125.

451 Id., p. 145.

tan sazonadas y artificiosas que también parezcan maravillas. El segundo un pomo de plata por difinición de su obra. Y el tercero una cartera bordada que conserve sus papeles quando sean sus octavas de guardar.⁴⁵²

En el segundo combate se hace referencia a cómo san Bernardo mandó que se venerara a María en una Bula papal. Esta Bula se guardó en el altar como ofrenda, igual que María fue el ara en donde se «depositó el Cordero para el sacrificio».⁴⁵³ Así pues, los poetas glosaron sobre este evento del siguiente modo:

Apláudanse pues estas dos acciones de el soberano Vice-Dios en la más universal grave lengua, que es la Latina, dando materia a seis dísticos tanto assunto. El que mejor les lograre tendrá también sagrado y Latino laurel en las hojas de un Missal, que viene bien a la Ara del assunto. El segundo un Breviario de excelente impresión, que no es premio breve. El tercero una Biblia de Vulgata edición, que siendo el assunto en mano del Pontífice divinas letras ha de ser el premio escritura sagrada».⁴⁵⁴

El tercer asunto se basa en la siguiente reflexión:

Es María Relox de Sol, donde el Sol señala sin sombra a la una. Sea este relou espíritu de nuestra vida, pues es el sacro amor espíritu de este relou. En la multitud de sus gracias, relou de arena, pero sin caer; y en el cristal de su pureza, relou de vidrio, pero sin quebrar, en cuyo cristalino seno, urna del celeste llovido distilado rozío, passó del globo alto al inferior la soberana lluvia, que quiso ser polvo en mi humano barro, para igualar las horas de mi pena con los siglos de su gloria. Relou de pecho ha sido también esta Soberana Señora en la entrañable piedad de Filipe IV, e Grande, quarto que a todas horas señala en su aplauso. Sea este Quarto en este Relou concertado anuncio del feliz tiempo en la definición que se espera. Al assunto, pues, de esta esperança se ha de glossar essa fácil copla, para que se funde la elegancia, no en lo artificioso, sino en lo discurrido.

De difinir, relou puro,
vuestro primer punto intacto,
presto llegará la hora,
pues la solicita el quarto.

452 Id., p. 126.

453 Id., p. 127.

454 Ibid.

El ingenio de más espíritu en este Relox tendrá otro de muestra rico y curioso, señalando que ha escrito en buena hora y ha dado en el punto. El segundo una sortija de oro para el índice. El tercero un par de guantes de ámbar para la mano, que todo es de reloux mano e índice.⁴⁵⁵

Para el cuarto asunto se describe la devoción mariana del marqués de Astorga, promulgador de esta justa, que rezaba en numerosas ocasiones a María, además de inculcar su vocación en sus soldados y en sus descendientes, y también para honrar a sus progenitores, los cuales dejaron escrito en el escudo de armas el nombre de María. Para este cuarto asunto se pide en el cartel los siguientes versos:

Un Romance de quinze coplas a devoción de este Misterio y crédito del esclarecido Príncipe ¿dónde influye más valor y nobleza el imperioso nombre de María, o escrito en las seguras antiguas armas de su escudo, o pronunciado en las arriesgadas nuevas empresas de sus armas? El que con más acierto tirare al blanco del Ave María de las armas, tendrá a buena cuenta, en un Rosario de coral y oro cinquenta Ave Marías, porque si Dios da ciento por uno, la Virgen da por una cinquenta. El segundo una bandexa de plata por gala militar y política del Parnaso. El tercero una tabaquera de lo mismo, donde no ha de poner tabaco de la Bruta porque aquí se trata de la Limpia.⁴⁵⁶

En el quinto asunto se relaciona a la Virgen con los símbolos de la noche y el día de la siguiente forma:

Boló en admiraciones la superior Águila de Juan a la sombra de las luzes de María. Vio a la Luna raíz de sus plantas. Al Sol fruto de su pecho y a las estrellas brillantes hojas de su soberana cumbre. Pregúntase ahora: cómo siendo a nuestra vida, aunque innumerables, démonos cuenta, las estrellas tienen sobre la cabeza de la Virgen preeminente lugar a los dos luminosos Presidentes del día y de la noche. Discúrrase en una canción de quatro estancias la cuasa de este que parece misterioso desorden. El que mejor fortuna se verá sobre las estrellas en las brillantes luzes de una sortija. El segundo sobre el transparente Sol de una cristalina Luna de espejo. El tercero sobre la Luna entera y clara de unas medias de pelo que ya no tienen quartos, tienen puntos.⁴⁵⁷

455 Id., p. 128.

456 Id., pp. 129-130.

457 Id., p. 130.

En el sexto se menciona cómo María fue la artífice de deshacer la maldición de Eva en el Paraíso, porque «Hallándose en conversión los tres enemigos del alma, Adán por Microcosmos el mundo, Eva la carne y la sierpe el demonio. ¿Qué podía salir de tres contrarios, sino una venenosa bala en aquella manzana cruda, que aún hoy no se ha podido digerir?». ⁴⁵⁸ Pero lo que se trata aquí es abordar el tema de manera risible, «Pues María bolvió en risa nuestro llanto: Mutans Evae nomen, escrivase suceso de llanto en estilo de risa». ⁴⁵⁹ Y así, se había de concursar de este modo:

El que con la descripción de este suceso, decentemente jocosa en el verso que quisiere, hiziere mejor reír, sin que se rían dél, tendrá seis Xícaras guarnecidas de plata a pedir de boca. El segundo una dozena de bollos de chocolate para suavizar con el mejor sorbo las memorias del peor bocado. El tercero un bolsillo con pastillas de ámbar de boca para que quite el mal olor de aquella manzana podrida. ⁴⁶⁰

Aquí se puede comprobar cómo se insiste en que, a pesar de que el asunto ha de ser tratado de manera risible, la poesía tiene que ser «decentemente jocosa», es decir, que los autores no se muestren irreverentes transgrediendo el decoro que la sociedad barroca arrastraba. Además, el poeta no ha de caer en la bufonada, o sea, que lo risible ha de estar en el poema y no en el creador literario que, esta vez, tiene a su alcance el tipo de verso que mejor se le acople a su estilo creador.

En el próximo asunto, el séptimo, no se pide un poema, sino un jeroglífico, y se comenta el hecho de que la Iglesia llame a María Civitas sanctificata y cómo Valencia puede, asistida por la piedad de María, ser también santificada. Es interesante la descripción de Valencia que se realiza, porque alude a las diferentes manifestaciones artísticas que las fiestas inspiraban; sobre todo las de carácter religioso: procesiones, altares, fuegos de artificio y luminarias que hacían de la ciudad barroca un espacio de representación.

Civitas sanctificata, llama a María la Iglesia y lo fue en su primer instante. La piedad también aclamar santificada Ciudad a Valencia, no sólo por ser glorioso Oriente a tantos Santos suyos, sino por ser admirable centro de devoción al puro Oriente de la más Santa. Díganlo en sus fiestas por la tierra y por el ayre con lenguas de fuego sus regozijos y brillanstes luminarias, sus cultos, sus Altares,

458 Id., p. 131.

459 Ibid.

460 Id., p. 132.

sus Processiones. Su cordial devoción y singular piedad a este Misterio ha de pintarse y discurrirse en un Geroglífico. Y el que mejor cumpliere con sus leyes, gravará su nombre, mejor que en láminas de bronce, en una de pincel de valiente mano, y pues digo valiente, ya sé que ha de ser de la que venció al Dragón. El segundo tendrá unas medias de arrugar porque no le vengan largas, sino ajustadas a su acierto. El tercero unos guantes de ámbar que sean geroglífico del buen olor de su fama.⁴⁶¹

En el octavo asunto es el marqués de Astorga, fervoroso adorador de María Inmaculada, quien merece el aplauso por hacer de Valencia ciudad tan mariana.

Sea este el asunto de un Soneto y el Poeta más grande y de mejor cabeza tendrá un sombrero de Castor que de la Virgen casta, los elogios permiten a buena tiente, buena sombra, y a buena pluma, buenas alas. El segundo se adornará con un jubón de raso en señal de que el Excelentísimo señor Marqués ha buuelto en sereno y raso lo turbio y borrascoso. El tercero seis pares de guantes ricamente bordados por muestra que la Leal Ciudad de Valencia, devota a María y obligada a su Virrey, tiene atadas las manos en acorde <de> paz, como desatadas las lenguas en alegre aplauso.⁴⁶²

Y en el último asunto de esta justa, el noveno, se trata el suceso del árbol en el que pecaron Adán y Eva:

En qué árbol pecaron nuestro primeros Padres, aún no se sabe de raíz, y aunque ellos quedaron derribados, queda la dificultad en pie, pero al fin, aunque el tronco fue seco, también debía tener hojas verdes. Ellas movieron otro asunto alegre y jocosos de donde saque fruto la peor Poesía, discurriendo con decencia y gala, qué fruta devió ser aquella pernicioso. Al que más mal y más bien pensare se le vendrá a la boca una tabaquera de plata para tabaco de humo, porque el tabaco, aunque no es fruto, es hoja.⁴⁶³

En este último asunto se puede ver, nuevamente en esta justa, cómo el decoro está presente, más que nada, en los asuntos risibles. El motivo es sencillo: en los temas serios es lógico que no se pierda la compostura al componer; en cambio, en los temas jocosos hay que advertir al poeta para que tenga en cuenta los «cánones» del comportamiento social establecido.

461 Id., pp. 132-133.

462 Id., pp. 133-134.

463 Id., p. 134.

Estos nueve asuntos, muchos según el número de asuntos que se piden en otros certámenes, no tuvieron gran afluencia de poetas. Torre y Sevil asegura que fue por la brevedad del tiempo entre la publicación del cartel y la celebración de la justa; sobre todo, precisa Torre y Sevil, perjudicó el tiempo a la afluencia de poetas forasteros.

El lunes 5 de enero, a las tres de la tarde, jueces, poetas y autoridades estaban presentes en el templo de san Francisco para dar comienzo al certamen. Lo primero en leerse fueron seis cedulillas del poeta Francisco de la Torre y Sevil: La primera trata de un poeta gitano; la segunda sobre los astrólogos; la tercera sobre un músico ciego, un boticario vizco y un barbero tuerto que pretenden representar a los Reyes Magos y piden un poeta para que les componga una comedia; la cuarta de una mujer contradictoria (religiosa y devota de Judas, viste bien y no cose, etc.), que pide un manto; la quinta de un evidioso que lleva la contraria a sus convecinos y pide remedio a una enfermedad; y en la sexta una mujer gruesa que pretende solución para su obesidad. Las seis cedulillas se rematan con una copla la primera y las otras con una redondilla.

Seguidamente Torre y Sevil inicia la introducción multiestrofica⁴⁶⁴ en la que se alaba a la ciudad a los presentes, al templo, al Breve papal y a María Inmaculada. Y a continuación se inicia el concurso de poetas en el que figuran: don Hilarión de Vilanova, Isidoro Mateu y Sanç, Juan de la Torre, Miguel Serres y Valls, Francisco Mendoza, Juan Bautista Ballester, Matías Giner, Vicente Noguera, José Campos, Gaspar Zaidía y Artés, Vicente Pardo, Pedro Ruiz del Sotillo, José Ordínez, Gaspar Francisco Berenguer, Alejandro Arboreda, Vicente Antonio Pascual, Jaime Juan Torán y de Mangarola, Francisco de la Torre, Juan Antonio de Solís, Fr. Cristóbal Bas, Fr. José Pardo de la Casta, Conde de la Alcudia, Honorato Guitart, Crescencio Cerveró, Fr. Pablo Cenedo, Galcerán de Bolada, Fr. José Cucarella, Baltasar Sapena, José de Lara Mogrove, Fr. José Carbó, Félix Pardo de la Casta, Francisco Amigó, Pedro Juan Espí, Vicente Ximénez de Cisneros, Onofre Dasió y Boil de Arenós, Gaspar de la Figuera, Eliseo Figueres, Francisco Martínez Llor, Francisco de Avellaneda, José Miravet de Castillo, Alonso de Olmedo, José Vicente del Olmo, Juan Bautista Soler, Tomás López de los Ríos, Dr. Miguel Vilar, Francisco Galván de Aspe, Juan de Valda, Anatuel Feliú, Faustino de Rocamora, Almacio Torres, Simeón Castelví, Pedro Mascarell y Pertusa, Martín Gregorio de Zabala y Labayén, José de Bolea, Tomás Manuel de Zárate y Fr. Francisco Fonseca y tres poemas de autor Anónimo. Y además hay que añadir a Luis

464 Romance de 56 octosílabos, 20 endecasílabos pareados, rom. 84 oct., silva pareada de 18 endec y 3 heptasílabos, una quintilla, 3 pareados endec., una quintilla, 2 pareados endec., una quintilla, un pareado, una quintilla, silva de 10 endec. y 2 hept., una quintilla, 2 pareados endec., una redondilla, silva: 5 endec. y un hept., una redondilla, 3 endec. y un hept., una redondilla, 2 pareados endec., una redondilla, 2 pareados endec., una redondilla, 2 pareados endec., una redondilla, 2 pareados endec., una redondilla, silva pareada de 3 endec. y un hept., una redondilla, silva, pareada de 5 endec. y un hept., una redondilla, silva pareada de 12 endec. y 2 hept., una redondilla, 2 paraeados endec., romance de 36 oct., una quintilla, romance de 20 oct., una quintilla, silva pareada de 21 endec. y 5 hept., una redondilla y silva pareada de 20 endec. y 8 hept.

Armunia y Gabriel Ros de la Torre de los que no tenemos poemas suyos pero aparecen en el vejamen. En total 61 poetas,⁴⁶⁵ contando a José Vicente del Olmo que sólo se presentó con un jeroglífico.

El vejamen, en verso y prosa, corrió a cargo de D. Rodrigo Artés y Muñoz, el cual, después de criticar a los poetas participantes, escribe un vejamen, también en verso y prosa, de autocrítica, disculpándose incluso de los errores de los poetas participantes.

Resuelto estoy desde luego
dexas esta profesión,
pues soy en mi religión,
antes de ser fraile, lego.

En aqueste juyzio 5
de fiscal y de reo he dado indicio,
pues en los versos, que tomé importuno,
la culpa tengo yo de cada uno.
Y pues de averiguarla no me encargo,
y assí esta ocupación mi amor reprueba, 10
porque no es buen fiscal el que mal prueba
rogando humilde, que lo sobredicho
passe por hecho y no valga por dicho.

Pues sólo con el favor 15
deste ilustre tribunal
puede llegar yo a fiscal,
pero no a corregidor.⁴⁶⁶

Esta justa presenta una particularidad, y es que al final del vexamen no aparece la sentencia, no obstante se sabe qué poetas obtuvieron premio gracias a una nota existente al principio del primer asunto que dice:

Los versos de este Combate y de los otros fueron premiados con el orden que van impresos, y los que se siguieren a los tres primeros tuvieron los más

465 Los nombres subrayados de los poetas identifican a aquellos que no aparecen mencionados en el vejamen, pero sí existen versos que atestiguan su presencia en el certamen. En todo el libro sólo aparecen tres composiciones en catalán, dos romances de sesenta y setenta y dos versos, y veinte cuartetos, que pertenecen a José Carbó, José Cucarella y Miguel Serres y Valls. En latín se encuentran 18 composiciones, todas ellas compuestas por seis dísticos. El resto de los poemas aparecen en castellano.

466 *Luzes*, p. 446.

premios supernumerarios en cucharas de plata y guantes de ámbar, que a todo esto se dilató la grandeza del Príncipe Mecenas.⁴⁶⁷

Así pues, se puede elaborar un esquema que señale los poetas ganadores en esta justa en honor de la Inmaculada Concepción de 1665.⁴⁶⁸

467 Id., p. 162.

468 La disposición de los poemas que presenta la relación de Francisco de la Torre y Sevil es la siguiente: Hilarión de Vilanova: De babilonia el muro altivo, 8 octavas, pp. 163-166. # Isidoro Mateu y Sanç: A Júpi-ter los Griegos erigieron, id., pp. 166-169. # Juan de la Torre: Por maravillas admiro el desvelo, id., pp. 169-172. # Miguel Serres y Valls: María, el primer día de tu Octava, id., pp. 172-175. # Francisco Mendoza: Fabricó un templo el Salomón segundo, id., pp. 176-179. # Juan Bautista Ballerster: Non sic Panchaeis adolesceunt thuribus ignes, 12 versos latinos. # Matías Giner: Prodiit intemere Genitrix Altissimi abore, id., pp. 181-182. # Id.: Concipit ingenium manibus descripta peronat, id., pp. 182-183. # Id.: Sufficiens aliis digitus: pro muriere tanto, id., p. 184. # Id.: Hoc opus, haec pietas + carta laudatur eadem, id., pp. 185-186. # Vicente Noguera: Virginis inscribens Petri successor honores, id., p. 187. Además el mismo autor traduce al castellano en un romance de 24 octosílabos: Porque el sucesor de Pedro (pp. 187-188). Y hay otra traducción en 6 redondillas de Francisco de la Torre y Sevil: Porque quando escribe fiel (pp. 189-190). # Vicente Noguera: Quod manus ante Dei sudit sine labe Mariam, id., p. 190. # José Campos: Hymnisonis aequet te coelo laudibus orbis, id., p. 191. # Gaspar Zaidía y Artés: Talem te expresit, qualem te condidit Altus?, id., p. 192. # Vicente Pardo: Summus Alexander gestat sub pectore Bullam, id., p. 193. # Pedro Ruiz del Sotillo: Quis primaevus? Praesul. Quis Pr'sul? Papa sacratus, id., p. 194. # Id.: Libera primaevus profectur Virgo reatu, id., p. 195. # José Ordíñez: Ub Crucis auspicio victrix ab originis omni, id., p. 196. # Gaspar Francisco Berenguer: Plaudite, mortales, genitae sine labe Mariae, id., p. 197. # Alejandro Arboreda: Legiferi Mosis digiti criptere tabellas, id., p. 198. # Antonio Pascual: Primum vitae instas reliquum caput esse meretur, id., p. 199. # Jaime Juan Torán y Mangarola: Legiferi decorata notis Regnator Olimpi, id., p. 200. # Francisco de la Torre: En piedra, y papel de pone, una cuarteta, pp. 201-202. # Juan Antonio de Solís: Desde vuestra Concepción, 4 décimas, pp. 203-205. # Cristóbal Bas: De que la esperanza nuestra, id., pp. 205-207. # José Pardo de la Casta: Relox de Sol soys y Dios, id., pp. 208-210. # Onofre Vicente de Íxar y Montagut (Conde de la Alcudia): María vos soys hermosa, id., pp. 210-212. # Honorato Guitart: María, Relox divino, id., pp. 213-215. # Crecencio Cerveró: El Relox puro, sin duda, id., pp. 215-217. # Pablo Cenedo: Se dio cuerda al mejor día, id., pp. 218-220. # Id.: Viendo que el Relox de Achaz, id., pp. 220-222. # Galcerán Bolada: De vuestro Relox por gala, id., pp. 222-224. # Miguel Serres y Valls: María, mi fe constante, id., pp. 225-227. # José Cucarella: Relox con admiración, id., pp. 227-229. # Anónimo: Tan inefable venero, id. pp. 230-232. # Baltasar Sapena: Sed Virgen Relox brillante, id. pp. 232-240. (Hay error en la paginación y de la 232 salta a la 239). # José de Lara Mogrove: Hasta aquí desconcertado, id., pp. 240-242. # Anónimo: Para apurar una ley, id., pp. 243-245. # José Carbó: Relox soys en mi opinión, id., pp. 245-247. (Nuevo error de paginación: de la 247 salta a la 250, y luego vuelve a la 247 con diferente texto). # Félix Pardo de la Casta: De aquel General en todo, romance de 60 versos, pp. 247-249. # Crecencio Cerveró: Efetos de vuestro nombre, id., pp. 249-291. (Nuevo error en paginación: debiera decir 249-251). # Francisco Amigó: Donde es más triunfante el nombre, id., pp. 291-294. # Onofre Vicente de Íxar: Dúdolo entre triunfos tuyos, id., pp. 294-296. # José Pardo de la Casta: Ilustre Marqués de Astorga, id., pp. 296-298. # Pablo Cenedo: El salitral Africano, rom. 62 vv., pp. 299-301. # Pedro Juan Espí: Sólo en Vos hallo Señora, rom. 60 vv., pp. 301-303. # Vicente Ximénez de Cisneros: Gran Marqués, la atención pido, rom. 56 vv., pp. 303-305. # Onofre Vicente de Íxar: La Madre de la Vida, «Canción 5 en el Arte Poética 27 del Petrarca y 3 de Garcilasso». (7a, 7b, 11C, 7a, 7b, 11C, 7c, 7a, 7d, 7d, 11A, 7e, 11E) x 4 + (11A, 7b, 7c, 7d, 11E, 7f, 11F) = 41 hept. y 19 endec.,

Primer asunto:

Hilarión de Vilanova.....	Escaparate de frutas.
Isidoro Mateu y Sanç.....	Pomo de plata.
Juan de la Torre.....	Cartera bordada.

pp. 307-309. # Vicente Ximénez de Cisneros: O virgen soberana, Canción (7a, 7b, 11C, 7a, 7b, 11C, tc, 7d, 7e, 11E, 7d, 7f, 11F) x 4 + (11A, 7b, 11B) = 37 hept. + 18 endec., pp. 309-311. # Onofre Dassiñ y Boil de Arenós: Místico adorno a tu primer instante, canción: 17 endec. y 19 hept., pp. 212-213. # Gaspar de la Figuera Cubero de Monforte: Divina Precursora, canción: 24 hept. y 12 endec., pp. 213-214. # José Pardo de la Casta: Essa que de esplendor siempre nevada, canción: 22 hept. y 25 endec., pp. 215-216. # José Ordínez: Aquel pródigo, imán que arrebatava, canción: 12 hept. y 40 endec., pp. 317-319. # Eliseo Figueres: De María lo excelso y prodigioso, canción: 8 hept. y 32 endec., pp. 319-320. # Francisco Martínez Mor: Sacro asombro animado, canción: 24 hept. y 36 endec., pp. 320-323. # Pedro Juan Espí: Entre tanto esplendor, entre luz tanta, canción: 13 hept. y 51 endec., pp. 323-325. # Francisco de Avellaneda: Diftongo de risa y llanto, rom. 76 vv., pp. 327-329. # Galcerán de Bolada: Adán dormido, quien duda, rom. 52 vv., pp. 330-331. # José Carbó: Per sos peus van estos versos, rom. en catalán con 60 vv., p. 332-334. # José Miravet del Castillo: Dios al punto que a Adán cría, 18 quintillas, p. 334-337. # Alonso de Olmedo: Mostró el Autor Soberano, 19 quint., pp. 337-341. # Miguel Serres y Valls: Por ver si algún premio alcança, 17 redondillas, pp. 341-343. (Jeroglíficos de José Vicente del Olmo, Gaspar de la Figuera, Juan Bautista Soler, Tomás López Ríos, Miguel Villar, Onofre Dassiñ, José Ordínez y Francisco Galvando Aspre). # Juan de Valda: Coronada Ciudad, la que lograda, soneto, p. 358. # Anatuel Felín: Si a religiosa hoguera conducida, id., pp. 358-359. # Gabriel Faustino de Rocamora: Castiga Dios el general pecado, id., p. 359. # Pablo Cenedo: Entre ondas de carmín, que la inocencia, son. estrambote = 16 endec. y 1 hept., p. 360. # Galverán Bolada: A mal que la crueldad ha introducido, son., pp. 360-361. # Almacio Torres: De vidas dichas ya Valencia encierra, id., p. 361. # Simeón de Castelví: Este sí Gran Astorga, que es dominio, id., p. 362. # Anónimo: Celebre siempre el mundo tu grandeza, id., pp. 362-363. # Onofre Dassiñ y Boil: Tira a punto de igual circunferencia, id., p. 363. # Pedro Mascarell y Pertusa: Ciudad dichosa en cuyo centro llueve, id., p. 364. # Crescencio Cerveró: Fixo punto es el Norte en esse Cielo, id., pp. 364-365. # Francisco de Mendoza: Entre escollos de espuma procelosos, id., p. 365. # Pedro Juan Espí: Hermosa Palas al feliz Perseo, id., p. 366. # Tomás Ríos: Relámpagos activos ofuscavan, id., pp. 366-367. # Martín Gregorio de Zabala y Labayén: Brilla Ciudad Insigne, Coronada, son. con estrambote = 16 endec. y 1 hept., p. 367. # Baltasar Sapena y Zarzuela: Feliz Valencia, pues llegó a lograrte, son., p. 368. # Onofre Vicenteñar: Valencia de los suyos perseguida, id., pp. 368-369. # José de Bolea: Príncipe recto a devoción propicia, id. pp. 369-370. Este soneto fue la *Loa de la Comedia La Azuzena de Etiopía* de José Bolea y Francisco de la Torre y Sevil representada el 7 de febrero de 1665 en La Olivera de Valencia. # Pablo Cenedo: Si nuestros primeros padres rom. 60 vv., pp. 371-373. # Miguel Serres y Valls: La chança tinch de pintar, rom. en catalán de 80 vv., pp. 373-376. # José Cucarella: en lo Paraís terrenal, rom. cat. 72 vv., pp. 376-379. # Baltasar Sapena y Zarzuela: Allá van quadre o no quadre, 19 redondillas, pp. 379-382. # A la devoción: # Tomás Manuel de Zárate: Valencia en tu borrasca embravecida, silva pareada: 9 hept. y 21 endec., pp. 383-384. # Tomás Ríos: Cisnes canoros del Turia, rom. 55 vv., pp. 384-385. # Francisco Fonseca: Escribir quiero un papel, 33 redondillas, pp. 386-390. # Miguel Serres y Valls: O Don Francisco el Insigne, rom. 92 vv., pp. 391-394. # Rodrigo Artés y Muñoz: Si a María, Señor, que es de las aguas, son., pp. 394-395. # Id.: Mostrar de V. Excelencia lo acertado, son., pp. 395-396. # Francisco de Mendoza: Resuelto había el Padre Omnipotente, son., p. 396.

Segundo asunto:

Juan Bautista Ballester	Un Misal.
Matías Giner	Un Breviario.
Matías Giner	Una Biblia.

Tercer asunto:

Juan Antonio de Solís	Un reloj de plata.
Fray Cristóbal Bas.....	Una sortija.
Fray José Pardo de la Casta	Guantes de ámbar.

Cuarto asunto:

Félix Pardo de la Casta	Rosario (coral y oro).
Crecencio Cerveró.....	Bandeja de plata.
Francisco Amigó.....	Tabaquera de plata.

Quinto asunto:

Onofre Vivente de Íxar y Montagut. (conde de la Alcudia).....	Una sortija.
Vicente Ximénez de Cisneros.....	Un espejo.
Gaspar de la Figuera.....	Medias de pelo.

Sexto asunto:

Francisco de Avellaneda	6 jícaras de plata.
Galcerán Bolada.....	Chocolate (12 bollos).
Fray José Carbó.....	Pastillas de ámbar.

Séptimo asunto:

José Vicente del Olmo.....	Lámina de la Virgen.
Gaspar de la Figuera.....	Medias de arrugar.
Juan Bautista Soler	Guantes de ámbar.

Octavo asunto:

Juan de Valda	Sombrero de castor.
Anatuel Felín.....	Corte de raso.
Gabriel Fastino de Rocamora.....	Guantes bordados.
(Premio Supernumerario)	
José de Bolea.....	6 cucharas y 6 tenedores.

Noveno asunto:

Pablo Cenedo..... Tabaquera de plata.
(Premio Supernumerario)
Miguel Serres y Valls 6 cucharas y 6 tenedores.

El vejamen estuvo a cargo de Rodrigo Artés y Muñoz,⁴⁶⁹ quien se inventó una historia para juzgar a los poetas concursantes: Asegura en los comienzos del vejamen que no sabía qué hacer para juzgar, pero se sintió inspirado y escuchó voces, divisó montes que, simbolizando las armas de Alejandro VII, eran cada uno un «Atlante de su Estrella» rodeados de árboles que eran sus faldas. Después llegó a un reservado donde encontró al Oráculo que le dijo:

Tan cariñosa madre la colijo,
que no se halla un punto sin su hijo
y porque amor recíproco les quadre
ni el hijo se halla un punto sin la madre.⁴⁷⁰

Entonces comprendió que las verdaderas armas de Alejandro VII, los dos montes estrellados, son Madre e hijo. Luego encontró un libro sobre el marqués de Astorga, mecenas de la fiesta, y además, continúa encontrándose con diferentes símbolos religiosos de la fiesta. Asimismo, encontró también una pluma que era de Francisco de la Torre, con el que habla sobre relojes que, curiosamente también aparecen en el certamen, y la fabulación sigue hasta que comienza a criticar a los concursantes.

He aquí los poemas premiados con la mayor calificación y algunos otros que son de interés, que en su momento se explicarán.

Hilarión de Vilanova⁴⁷¹

De Babilonia el muro tan altivo
maravilla del mundo fue primera,
siendo su grande espacio defensivo,

469 El vejamen, a cargo de Rodrigo Artés y Muñoz, fue realizado en verso (37 redondillas, 7 cuartetos, 18 quintillas y dos pareados endecasílabos) intercalando prosa, y al final se hace otro vejamen a sí mismo (donde intercala 2 redondillas y 5 pareados endecasílabos).

470 Antoni Ferando, *Els certàmens*, p. 399.

471 *Luzes*, pp. 163-166. En el vejamen (pp. 410-411) se comenta: «Estaba soliloquiando una pluma, tan fuerte de las otras, que me obligó a preguntar si era del solitario. No señor, me respondieron, pero

fragante con pensiles primavera;
 jardín, ¡oh Virgen!, soys, que lo nocivo 5
 del áspid ignoro y su ley severa,
 muralla, que en la guerra del pecado
 la esencia su entereza ha conservado;

de Cleopes, gentil rey, fabricada
 pirámide guardó noble memoria, 10
 en cuyo seno fue depositada
 de la parca en cenizas la vitoria;
 depósito de Dios fuiste criada,
 puerta del cielo, gloria de la gloria,
 siendo mientras humano su ser nombra, 15
 limpio albergue, pirámide sin sombra;

puerto insigne del mar, seguro, cierto,
 fue el colosso de Rodas celebrado,
 a cuyo bulto Cares dio acierto 20
 para que el sol le fuesse dedicado;
 en vos la gracia halló seguro puerto,
 al sol de la justicia consagrado,
 cuyo favor devido, Virgen pura
 ser justicia la gracia os asegura.

es rara Ave, que el estar sola no es por no rosarle, sino porque presume de Fénix y quiere renacer de las cenizas de su Padre, y para este efecto está quemándose las cejas. Caí luego en que era Don Hilarión de Vilanova, que en fe de que su Padre había escrito bien, pensava él no escribir mal, y persuadido que en la vena de Poeta había heredado su sangre, se preciava más de hijo de su ingenio que de sus obras, y tratava por este camino de eternizarle. Hízole una seña y vino diziéndome: La verdad es, Amigo, que estoy desconfiado de lo escrito, porque habiendo referido a algunos amigos essas octavas, por maravilla he hallado quien las alabase. No se admire v.m. de esso, le dixé, porque sino es la Santa Madre Iglesia, nadie tiene autoridad de celebrar octavas, y así ha hecho v.m. muy bien de venir a la Iglesia para que se las celebren. No será fácil, me dixo, porque las de estos días han sido Romanas y las mías no son muy Católicas, y últimamente la Iglesia más se paga de dézimas que de octavas, con que estoy por mudar de metro. No haga v.m. tal, le repliqué, porque esso es contravenir al orden de su Magestad, que manda que se hagan Octavas. A esso no repliqué yo, me dixo, porque siendo tan novicio en esta profesión, no es bien quebrantar el orden, v.m. las tome, y pues es Músico, mire si las he corrido bien. Leílas, y conociendo quan justificado era su reparo y quan lexos estava del assumpto, le dixé:

Por monstruosa razón
 la de tus escritos fallo,
 pues que de tu ingenio hallo
 un parto sin Concepción».

<p>Éfeso de Diana un templo tuvo y otro en vos goza el mundo más perfecto, cuya nave de gracia nunca estuvo al huracán sujeta del defeto; una piedra en aquel difícil hubo de ajustar, de divino impulso, y otra excelencia en vos permite el cielo por mayor gloria no difine el suelo.</p>	<p>25 30</p>
<p>La fe que le devió su amado esposo mostró Artemisa con el Mausoleo, cuyos mármoles fueron sumtuoso prodigio al orbe, límite al deseo; no soy piedra que encierra lo azaroso, que a la muerte le sirve de trofeo, mas soy piedra de toque en quien se muestra el quilate mayor de la fe nuestra.</p>	<p>35 40</p>
<p>Otro faro, Señora, os considero, que de guía seguís al desdichado que en el mar de la culpas marinero, el caudal de las culpas ve anegado. Faro, vuelvo a dezir, soys verdadero, que la luz de la luz en sí ha guardado, triunfador sólo de la gran tiniebla que del pecado induxo fatal niebla.</p>	<p>45 50</p>
<p>Con el oro y marfil nuevos primores de Jove Fidias en la estatua muestra, en cuya capa puso por labores azuzenas y lirios en la diestra; la vitoria tenía sus honores, a vos competen defensora nuestra, pues son pureza, castidad y gloria, el oro, la azuzena y la vitoria.</p>	<p>55 60</p>
<p>Epílogo Filipo su grandeza con el gran Escurial, a cuya anchura sus piedras estimadas dan riqueza; sus fuentes y pinzeles hermosura, error, Virgen, será, bruta torpeza,</p>	<p>60</p>

no juzgar limpia concepción tan pura,
 quando es casa de luz, que en sí ha guardado
 la fuente que lavó nuestro pecado.

Juan Bautista Ballester.⁴⁷²

Non sic Panchaeis adoleſcunt thuribus ignes,
 Quan placet ara haerens victima longa Brevis
 An quia paſtus hara, ferus ingruit hoſtis: aſylum
 Quaerit, & ex aris carpere geſtit opem?
 An quia, dum celebrant, arae dant oſcula Miſtae: 5
 Reliquiis veluti labia dentque Brevi?
 An quia dum ternis velant altaria mappis,
 Mappa haec ſit mundi, mundaque mappa ſimul?
 Roboret ut cultum, te ſcribens, collocat aris:
 Dum exat, ex aris ne videare cadens. 10
 Scripta Dei digito tabula eſt non fracta, ſupra aram,
 Thus, Breve, Reliquae, victima, mappa, roguſ.

Juan Antonio Solís.⁴⁷³

De definir, relox puro,
 vuestro primer punto intacto,

472 *Luzes*, pp. 180-181. En el vejamen (pp. 436-437) se dice: «Seguíase otra, que sin ningún reboço mostrava que no era pluma de Águila, sino Águila de plumas, con que sin más expresión dixé: Este es el Arcediano Ballester. Entré con gran veneración a leer su Epigramma y me hizo novedad que un hombre de tanta resolución hiziesse tantas preguntas, empeçando cada dístico, an, an, an. Pregunto yo ahora: ¿No son dos puntos los que se han de discurrir en el Epigramma?, pues ¿cómo v.m. sólo pondera la acción de haver puesto su Santidad la Bula sobre el Ara y no el averla escrito de su mano? -Ésso es mucho saber, me respondió, pero yo se lo diré. Porque en materias de Concepción no se han de tocar dos puntos, sino uno. Esso es, le repliqué, quando no son del uno los dos. V.m. no se canse, me respondió, que yo no diré más de lo que he dicho. Pues más había de dezir. También se me ha venido a la boca un labia, que aviendo de ser breve sea largo sobrado, y he estrañado mucho, que rezando el Oficio cada día ignorase el Domine labia, aunque siempre creí que aquella longa brevis del primer dístico, le había de hazer esta brevis longa, conque por más que aya huído de la mano que escribió la Bula no ha podido escapar de la que oy lleva.

Mas corregirle es en vano,
 porque si su error se atiende,
 no es possible que se enmiende
 el que no se va a la mano».

473 *Luzes*, pp. 204-205. En el vejamen (pp. 419-420) se dice: «Entre el numeroso número de plumas que de agenas manos habían caído en las mías y que por sobrado esparcidas devía de oficio (según mi

presto llegará a la hora
pues lo solicita el quarto.

Desde vuestra concepción 5
fuisteis, Divina Señora,
relox de la perfección
que nos señaló la hora
de la humana redempción.
Relox sois y ya el más duro 10
en su opinión, dezir sabe,
que el llamaros es seguro,
aún primero que se acabe.
Definir, relox puro.

Relox sois y de un sol que antes 15
que huviesse sombra altamente
os vio en sus rayos brillantes
señalando con la mente
de la luz vuestros instantes.
Esto fue hazer el contacto 20
de la sombra un contratiempo,
y están ya por modo exacto,
aún antes que huviesse tiempo
vuestro primer punto intacto.

estilo Fiscal) recogerlas, porque no peligrassen de fáciles en la consideración de que si ivan contra una región era cosa de viento, advertí una, que según el mal gusto de bolar, no venía de buen ayre y al instante dixе: Que me emplumen si esta no es Castellana, y fue assí, porque según su firma, se dava por de Don Antonio y al principio me parezió que dezía Solís, breve, no es sino larga de Solís, me dixo Don Francisco que ha escrito a la Glossa, aunque con algún contratiempo, y lo que más es, usando voz impermitida para el assumpto aunque sea permissão, pues en la quinta quintilla dize:

Ya que os dignasteis de dar
la hora del permitir.

No se yo que el permitir pueda caber en el punto de la Concepción, porque la permissão supone culpa y assí es precisso ruego a la Virgen que se saque della diziendo:

No os enoje este contacto
se Solís, Virgen piadosa,
porque os dexó poco exacto
por no tocarle en su Glosa,
vuestro primer punto intacto».

Ya que os dignasteis de dar 25
 la hora del permitir
 vuestro instante en el altar,
 Vos havéys de adelantar
 la hora del decidir.

La mitad concede ahora, 30
 vuestra piedad y el cuydado
 se alienta a esperar, Señora,
 que pues la media havéis dado
 presto llegará la hora.

Dos príncipes dan señal 35
 de empeñarse porque ande
 este relox celestial,
 ¡No en vano Philipo es grande
 y Alexandro liberal!

Alentadlos y suceda 40
 feliz al concepto el parto,
 porque de los dos proceda
 que el séptimo lo conceda,
 pues lo solicita el quarto.

Félix Pardo de la Casta.⁴⁷⁴

De aquel general en todo,
 que aunque en sus armas heroycas
 halló el nombre MARÍA,
 sino dárselo a sus tropas,
 cuya heredada grandeza 5

474 *Luzes*, pp. 247-249. En el vejamen (pp. 412-413) se dice: «Venía otra pluma tan divisada que me persuadí sería algún soldado, porque podía servir mejor en un sombrero que en un papel. Y deseando saber de qué color era, oí dezir: Esta pluma es blanca porque es casta. Con que conocí que era de Don Félix Pardo de la Casta, que como a Maesse de Campo, pensava que no le faltaría campo para discurrir y quiere pretender por armas y letras. Pero pareciendo a los Poetas que era incompatible su pretenssion me hizieron instancia para que lo justificase con los papeles que daría. Y dándome un romance vi que este Cavallero haze de su memoria olvido, pues no se acuerda que la duplica en el assonante de una copla que empieça:

Quien consiguió la ventaja
 del escudo por memoria.
 Y después dize en otra:
 Si aquella fue escrita y esta
 fue repetida memoria.

y proseguida en sus obras, si en bastón no descansara, llegar pudiera a corona; cuyo valor, a los moros para que su fe conozcan	10
pudo con sólo su nombre el meterles en historias; el San-Román que más supo equivocar las congojas, pues siendo los que se salvan	15
es el quien llevó la gloria; quien consiguió la ventaja del escudo, por memoria, paga al que defendió, hasta la púrpura de la rosa.	20
hoy en un AVE MARÍA quieren quinze coplas ponga, partido, donde si hay falta, me dan el quinze de sobra; y que difina el discurso	25
quién de más timbres blasona, el gran timbre de sus armas o el que sus armas pregonan. Si aquella fue escrita y esta fue repetida memoria	30
que como el AVE MARÍA	

Y es verdad que fue repetida con que se convence él mismo. Y prosiguiendo esta misma copla, dize:

Que como el Ave María
saben Regiones remotas.

Estas Regiones, aunque habla de los Moros, píamente se ha de creer que serían de Christianos, porque de otra manera no es verisímil que las supiese como el Ave María, si ya no es que fuessen Catecúmenos, aunque de la conxetura del romance se deduce lo contrario, porque si habla de las hazañas especiales que hizo su Excelencia con los Moros, claro está que aquellas Regiones, aunque remotas, havían de ser las primeras en saberlas, pero no como el Ave María, porque esa memoria no es de ella cuenta; con que juntando esta razón de dudar con los notandos de aquellas tristes memorias, saco conclusión,

Que pues te sobra talento
y es tu agudeza notoria
a esse duplicado acento
quita un poco de memoria
y añádele entendimiento».

saben regiones remotas,
 no sé a cuál hallar ventaja
 quando fue tan propia cosa,
 que lo que se hallava escrito 35
 lo defendiesse la hoja.
 Pero sí sé que fue un ave,
 tan águila misteriosa,
 que anduvo en boca de todos
 sin peligrar en las bocas. 40
 La que estando en las campañas
 obrava tan milagrosa,
 que asistía al buen sucesso
 y parava en la vitoria.
 Luego difinido queda 45
 que fue acción más valerosa
 darle nombre al mismo nombre
 como San-Román a Astorga.
 Mas dexémonos el assunto
 de la casta y haga costa 50
 para que los juezes den
 lo que la hermandad revoca.
 Mi devoción, Virgen, sino
 al rosario me acomoda,
 dadme de vuestros corales 55
 sin que los extremos se oygan.
 Sea el medio vuestra gracia
 que en implorarle se nota
 a la devoción y al premio
 el fin de todas mis coplas. 60

Onofre Vicente de Íxar Montagut,
 conde de la Alcudia.⁴⁷⁵

La madre de la vida,
 noble de Dios morada,

475 *Luzes*, pp. 307-309. En el vejamen (pp. 408-410) se dice: «Descubrí otra pluma que se hazía a las nubes porque no la dexavan passar sin dar el nombre, diciendo que nohavía de dar otro nombre que el que le darían aquellos papeles. Toméles, y viendo el Título dixé: este es el Conde de la Alcudia, que como está estudiando Astrología, en vez de darme los versos me ha dado unos cartapacios. Díxele, V. S. se ha

vio en Patmos Juan, excelsa sobre el viento de el sol bello vestida, de la luna calçada,	5
coronada del alto firmamento. Hoy nuestro entendimiento duda, cómo María prefiere a las estrellas dexando menos que ella	10
la reyna de la noche y rey de el día, mirándose inferiores los que en rayos y luzes son mayores.	
 No diré que ella es cielo místico y que el modo	15
dispuesto en las esferas celestiales, con superior modelo, cifró en fiel cielo todo con adorno de luzes inmortales.	
Pues se ven puntuales	20
a la naturaleza, que la luna figura bassa de luz más pura, y en su pecho al sol Christo y su belleza y a su cabello hermoso	25
coronado con frutos de su esposo.	

equivocado. Respondióme, no señor, que el dar yo unos papeles por otros no es equivocación en mí, sino yerro, y la causa ha sido, que como el Certamen está lleno de Estrellas, Soles, Lunas, quartos y puntos, me ha parecido femeridas y he hecho un juicio temerario. Pues que ¿V.S. no sabe, le dixé, que a mí me toca oy la judiciaría? Ya lo veo, me respondió, pero yo engañado en la opinión de los Astrólogos, que dize que por la hora de la Natividad se puede acertar el punto de la Concepción, sin advertir que este juicio no se podía hazer por las segundas causas, en vez de figuras retóricas he usado de Astronómicas discurriendo por la exaltación de la Luna el detrimento del caput draconis. Y oyendo tanta reboación de cosas y tanta cosa de reboación le dixé, bien está esso, pero no es possible absuelva a V.S. oy en su opinión, porque aunque esta figura es del misterio, no es del punto, porque eso no es discurrir, sino adivinar, y lo que más le había de acreditar de Astrólogo era el acertar los pensamientos y concluyéndole con esta razón le dixé:

Menos este perjuicio
en lo demás ha acertado,
porque lo que el Conde ha errado
no es nada y es un juicio.

Sí diré que la luna es el concurso pío que a festejar su culto sacro assiste, la nobleza oportuna	30
es sol de heroyco brío, cuyo valor en la defensa insiste. Su corona consiste hoy en la luz brillante de mil nobles ingenios,	35
cuyos luzidos genios estrellas fixas son jamás errantes, cuyo célebre assunto corona sus aciertos en el punto.	
Virtudes en MARÍA	40
coronan su hermosura, que de la iglesia son claras estrellas y la sentencia pía, en el afecto pura,	
sigue su aplauso con aladas huellas;	45
de sí da muestras bellas festejando aquel punto en que fue concebida, y el misterio combida	
al culto y a la poesía al sacro assunto y María blasona	50
de estrellas tantas la inmortal corona.	
Canción, si algo has errado en tu discurso, recurre a las piedades de María, pues ella	55
te dará buena estrella guiándote al acierto de la pía intención de su alabança, siendo cosa imposible	
explicar con razones lo indecible.	60

Francisco de Avellaneda⁴⁷⁶

Diftongo de risa y llanto
 es el assunto a que escribo,
 siendo en el thema in utroque
 Heráclito y Demócrito.
 Suplantamos señores juezes 5
 aqeste diminutivo,
 pues llama a toda la gracia
 sólo el yerro del principio.
 A su imagen formó Dios
 al hombre en el Paraíso, 10
 pecó y, pues todos pecamos,
 perdone a lo parecido.
 Como gran Señor, del polvo
 le encumbró al mayor dominio,
 ¿con cuántos Adanes vemos 15
 que juega el mundo al polvillo?
 Durmióse y diéronle esposa
 que le sirviesse de grillos,
 que no hay hombre que se case
 sino estando dormido. 20
 El demonio o muger,
 que los nombres no distingo,
 caer en una mançana
 hizo al hombre más perito.
 «Adán, ingrato, ¿qué has hecho?», 25
 sin duda escuchó que dixo,
 porque Dios me hizo a su imagen
 le he de poner como un Christo.
 Padre de la vida a muerte
 has condenado a tus hijos 30
 por ser castigo que al hombre
 le viene como nacido.
 Aguardaron el rescate
 los santos padres cautivos
 y se estaban con sus manos 35
 en el seno los benditos.

476 *Luzes*, 327-329. Este autor no aparece mencionado en el vejamen.

Mirando al barco animado
 de horrores ennegrecido,
 darle más gracia a su echura
 con baño encarnado quiso. 40
 Por florecer en la tierra,
 en el pensil más florido,
 de la azuzena más pura
 clavel nace y muere lirio.
 Poder de Dios y qué limpia 45
 a todas luzes la miro,
 ¿quién sombras le busca al sol?,
 cuerpo de Christo conmigo.
 Mal cortesano es quien duda
 de la reyna los aliños, 50
 que es bastardo desaseo
 querer negarla lo limpio.
 Si el armiño da la vida,
 por no manchar el pellico,
 ¿quién niega al más puro alverge 55
 privilegios del armiño?
 Hasta las plantas publican
 aqueste asombro escondido,
 porque de raíz sabemos
 el misterio por los lirios. 60
 Todos aprendan, María,
 el buen modo de serviros,
 pues del cielo acomodados
 los dexáis con un oficio.
 Al alva todas las aves 65
 saluden con regozijo,
 siendo tríaca las plumas
 del veneno de los picos.
 Devoto el virrey publica
 por el Tusón de Filipo, 70
 que quien la pura aplaudiere,
 será su mejor valido.
 En los juezes mi romance
 por forastero halle asilo,
 que el camino le mejora, 75
 pues llega a sus pies rendido.

Juan de Valda.⁴⁷⁷

Coronada Ciudad, la que lograda
 miras dulce quietud, no de mentido
 voluble de Juno, Iris remitido,
 de mejor sí, Lucina asegurada.
 Influxo es de María preservada 5
 el cuándo y a qué impulso la has devido,
 atiende y, por la mano que ha venido,
 del que trepa el ¿? por su espada:
 Quando te has añadido otra corona
 con tanto honor sublime al nuevo indulto, 10
 el impulso a tu rey y es de María,
 que extremos de fe pía proporciona,
 pues si al albor primero el sacro culto,
 por timbre mayor ya se gloria.
 Estable tu paz fía 15
 al brazo, que apropiándose blasones
 rige de su divisa los pendones.

477 *Luzes*, p. 358. En el vejamen (pp. 413-415) se dice: «Bolava haziendo diferentes puntas una pluma que, aredrada en su buelo, se ensartava por las mismas puntas que hazía. Díxome un amigo. Esta pluma que v.m. ve ensartada es de D. Juan de Balda. Beséle la mano y le dixe: Señor Don Juan, ¿a quién tira v.m. essas puntas quando sabe que todos son sus amigos y se pierden por v.m.? respondiôme: Estas levada no hazen mal a nadie, porque son puntas al ayre y sólo tira a señalar la esgrima de mi pluma. Repliquéle, diziendo que no podía dexar de rebatir alguna, porque bien executadas no eran tan francas como imaginava. Díxome: V.m. no porfie, porque lo mismo es disputar connmigo que con Kalandario, pues nadie ignora que lo soy yo deste lugar. ¿V.m. es Kalandario del lugar?, le dixe. Sí señor, me respondió, porque yo escrivo las fiestas de esta Ciudad y ay pocos que no la tengan porque son fiestas de guardar. Dize v.m. muy bien que son fiestas de guardar, le repliqué, porque según lo que ha trabajado en ellas se ha conocido que las ha guardado. Y ahora me acuerdo que con dos fiestas que le hize a v.m. le obligué a que las pusiera en el libro. Esse es el trabajo que tiene el libro, me respondió, porque v.m. dibujó de modo las cañas que no ay quien las pueda ver pintadas y arta culpa culpa tengo yo en no avérmelas plantado, puesto quehavían de salir tan mal. Esso es passarse<sic> a Fiscal, le dixe, y no quisiera que estas cañas se bolviessen lanças y así v.m. trate de defender sus escritos y no sea con la dotrina de su libro, porque aunque es de la materia no habla en propios términos y así

En sacar fiestas a luz
 no seas tan voluntario
 y, pues eres Kalandario,
 haz a las fiestas la Cruz».

Pablo Cenedo⁴⁷⁸

Si nuestros primeros padres
 pecaran en estos tiempos,
 a fe que bien se sabría
 el con quién y en qué cayeron.
 Pero no había curiosos 5
 y así aún ignoran los cuerdos
 la especie infausta de el fruto,
 tósigo y deslíz primero.
 Que Eva fue hermosa y rogava
 se sabe y que hizo de hecho 10
 caer en la tentación
 hasta al mismo Padre nuestro.
 De que la fruta fue un higo
 con mi Filaucia no apruevo,
 viendo que de aquel bocado 15
 nos hazen roer el hueso.
 Si acaso fue moscatel,

478 *Luzes*, pp. 421-422. En el vejamen (pp. 421-422) se dice: «Llegó una pluma, que montada en las alas de un Cavallo parece que quería atropellarlo todo, y conociendo yo que era de Pegaso, dixé: Nadie se mueva que este Cavallo no nos puede hazer mal, porque no pisa, y estando en esto le vio tropezar y caer; fui al socorro y hallé al Padre Maestro Cenedo que impaziente dezía: A quantos ha despeñado este Cavallo y a quantos ha hecho renegar cierto que parece Argel. Y en su boca dixé: Esta es nuestra Redención que viene con la Merced que nos haze el Padre Maestro Cenedo a rescatarnos de poder de Poetas, porque según la algarabía de sus versos y lo que se desbautizan sobre quien ha escrito mejor, piensa que son Moros y que están muy cerca de renegar, pues ya se desbautizan. Díxele, ¿cómo ha caído vuestra Paternidad? Respondióme: En esos papeles está el como. Leíles y conicé que la pluma en que escribió la Glossa había sido el tropieço del Cavallo. ¿No había de caer, le dixé, si está deserrado de todos los quatro pies? Respondióme: Como yo pensé que tenía mejores cascós, me pareció no errarlo. Pero, veamos, ¿de qué pie se duele? Del quarto, dixé yo, donde dize:

De derribarme el deseo
 no ha de llegar a lograllo,
 que aunque mi porfía veo,
 yo siempre estoy a cavallo
 porque yo nunca me apeo.
 Con que a la hora oportuna
 de difinirlo, ya en el parto
 se llega, cante el lagarto.

Este vocablo es muy vellaco, porque es gran lagarto y creo que él es quien le ha mordido el pie de la Glossa. A lo que respondió:

puede ser, porque comieron
 y a todos nos cupo un grano
 para que nos ahogemos. 20
 Y aún por turbar sus sentidos,
 quizá el infame culebro
 pusiera en ellos el mosto
 por ver que estaban en cueros.
 Mas, ¿si sería melón? 25
 podría ser, porque advierto
 que a todos nos da pepita
 de lo que mascaron ellos.
 Que fue pero he presumido
 viendo que sus herederos 30
 por legado original,
 todos vivimos con pero.
 Quizá nispola sería
 y por probable lo ofrezco,
 porque en fin, aquella fruta 35
 nos ha dexado en aprieto.
 Que fue granada he pensado
 por ver en ella el sucesso
 de no poder acabarla
 aunque la coma un discreto. 40
 Díola bocados Adán
 y aunque estava tan hambriento
 se le escapó el mejor grano,
 pero no cayó en el suelo.
 En fin, ella fue mançana 45
 y Eva muger, con que pienso,
 que el brindis de su arrebol
 derribó allí al murciélago.
 Mas al traçar este ensarte
 no pudo el dragón funesto 50
 enhebrar la avemaría
 entre los dos padres nuestros.
 Mira el sucesso Alexandro
 el Séptimo y dize atento:
 «Más que en el primer instante 55
 libró a María el Excelso
 y clama el gran San Román,

pues yo en buen romance entiendo,
que en Roma esto se romana
y a Roma por todo iremos».

70

Vicente Noguera⁴⁷⁹

Virginis inscribens Petri successor honores,
Chartam cur sacro collocat in lapide?
An lapide, & pennis usus, nam, stemmate teste,
Qui celebrat Mons est, que celebratur Avis?

479 *Luzes*, p. 187. De este poema el mismo Vicente Noguera (pp. 187-188) realiza una traducción que consiste en seis cuartetas y, más adelante, Francisco de la Torre (pp. 189-190) aporta una nueva traducción, pero esta vez en seis redondillas. En el vejamen (pp. 438-431) se dice de Vicente Noguera: «Tan intrépida se introduxo otra pluma, que blasonando de que a todos ayres bolava, creía que se remontava más que todas; y viéndola con tantos azeros, la pregunté: ¿Es pluma o saeta? No soy saeta, me respondió, porque a mí nadie me despide. Pues si es pluma ha de ser de Buytre, porque sus extremidades son yerros. Essos son los del Dotor Noguera, me dixo Don Francisco de la Torre, como lo verá v.m. en su Epigrama. Leíla y conocé quehavía acertado el juyzio de pensar que aquella pluma era de Buytre, porque en el buche de sus versos hallé tantos yerros, que no les pudiera digerir pluma de otra especie, porque a la conclusión del quarto dístico dize: *Æthera dant calamum*, de aquel *Æthera*, aunque es cosa de ayre, no puedo dexar de hazelle cargo, porque me toca por Fiscal. El acusativo, ni en esse caso puede ser supuesto, ni menos convenir con el dant, porque éste es plural y aquél singu lar, y assí *Æthera dant calamum*, no es concordancia. Harto he sentido cogerle en mal Latín. Si v.m. me ha cogido yo me libraré, me respondió, pues aunque se encuentre con el estilo de la Impresión, pondré yo la enmienda donde está la errata y, en vez de sacarla del libro, se la dexaré en el cuerpo imprimiendo *Æthera dant calamum*, conque de aquí allá se mudará el ayre, y diziendo ya bien, con esta fullería desquitaré lo perdido. La verdad es, dixé, que a ser fácil de ajustar esse partido fuera la ganancia cierta, pero tan blando me ha experimentado v.m. que imagina poder imprmir en mi esso y que he de hazer gracia desta culpa cargándome la pena de la censura que incurriera, por más que fuera pío el Letor, pues viendo que con falso pretexto le vexara, tuviera por libelo mi sentencia, a más que, aunque v.m. decline qual Poeta por su Musa a *Æthera*, no corrige el daño, antes su aumento está en su declinación, pues introduce en una voz latina una declinación Griega, y persuadido en que este es gravamen, piensa que le ha de valer el recurso Eclesiástico, en cuyo diccionario se halla (quizá por yerro) a *Æthera pro etra, æ*, y es ayre, porque de esse género nadie le ha usado, ni yo siendo Fiscal le admitiré femenino, quando por mi oficio he de ser neutro, y aunque puede ser que le aya usado la Iglesia, pero será la Griega, porque la Latina, después de la corrección de Urbano VIII de feliz memoria, la he antiquado de manera que la ha lineado de los Hymnos, como es de ver en el de: *Quem terra ponthus æthera*, donde en vez de *æthera* mandó poner *sidera*, dexando a un tiempo la voz y el verso correcto conque oy sería temeridad disputar lo contrario, porque esta es corrección de la Santa Madre Iglesia. Pero dexando este elemento, pássome al de la tierra porque no es bien que se quede en el ayre la voz de aquel tellus, cuya falsa me ha sonado tan mal, que no la tocara yo si v.m. assí como ella es larga, no la huviera hecho breve; yo no sé cómo ha caído v.m. en tierra llana, aunque no ignoro que la causa ha sido la final, pues olvidado de que vs de tellus, sigue la naturaleza de su incremento, aviendo de ser largo le ha hecho breve, y no imaginé que ha hecho poco mal en lo mal que lo ha hecho,

An lapis obmutus, verbosa & litera signant, 5
 Altera quod doceant, altera pars taceant?
 an qui a sic ignis flammam, tellusque dat aram,
 Sepiam aquæ tradunt, ætherea dat calamunt?
 Grus tuta ut volitet, cesset nec turbine venti,
 Contenta haud pennis, arripit ungue petram: 10
 Sic lapidi, & pennis sit laus innixa Mariæ,
 Ut volet in pennis, tuta sit in lapide.

Traducción de Vicente Noguera de su propio poema.

¿Por qué el sucesor de Pedro,
 quando describe las gracias
 de la Virgen, el papel
 pone en la piedra del ara?
 ¿Toma acaso piedra y plumas, 5
 porque atestiguan sus armas
 que es Monte el celebrador
 y es ave la celebrada?
 ¿Acaso la piedra muda
 y los caracteres que hablan 10

porque abreviar la tierra es acabar con el mundo, y eso hasta el día del juyzio no es fácil. Señor mío, me respondió, yo no ignoro a fuer de buen Filósofo la Geometría, pero los Cosmógrafos andan varios en sus dimensiones y yo he seguido la más breve. Ha hecho muy bien, le respondí, porque v.m. compone su alquimista Epigrama de todos los quatro elementos aviéndole falseado dos, era preciso abreviar la tierra, reduciéndola a la mitad, porque de otro modo no era possible sustentarla entera con los otros dos que le ha dexado buenos, pero concluyo con esta palabrita; aquel Dixat quehavía en la Epigrama donde está, que no imagine que me he olvidado dél, que aunque no están en el libro, tengo yo especies impresas. Señor mío, me respondió, también le he quitado. ¡Oh!, pues, con eso, dixite, acabara yo luego, pues quitándome v.m. el tellus y el dixat me faltan las palabras, y así es fuerça que concluya diziendo, que me huelgo de verle tan corregido y por esso no passo adelante ni digo más que

Hæc Tria te pravum fecere Noguera Poetam,
 Tellus, atque dixat, æthera Grammaticum.
 Ne doleas aliquanto bonus dormitas Homerus,
 Hæc bona sume tibi, quæ documenta damus.

El Latín que oy te señalo
 es de tu Epigrama ageno,
 porque el silogismo es bueno,
 pero el solicismo malo».

son, porque una parte enseña
y porque otra parte calla?
Será porque assí la tierra
ara ofrece, el fuego llama,
pluma en las aves el aire, 15
tinta en las xibias el agua.
La grulla, porque segura
entregue al viento sus alas,
una piedra busca; mal
en solas plumas fiada. 20
Funden, pues, plumas y piedra
de María la alança,
plumas, porque buele, y piedra
para que esté asegurada.

Traducción del poema de Vicente Noguera
realizada por Francisco de la Torre y Sevil.

¿Por qué quando escrive fiel
de María el puro honor
de Pedro, el gran successor,
pone en el ara el papel?

¿De pluma y piedra usar sabe, 5
porque sus armas remonte,
que el celebrador es monte
y la celebrada es ave?

¿Es porque en muda felice
piedra y vocal letra se halla 10
lo que la una parte calla,
lo que la otra parte dize?

¿Es porque da el ara suma
la tierra, el fuego el ardor,
el agua en tinta licor 15
y el aire en las aves pluma?

La grulla, quando el exceso
de los aires la apressura,

en las plumas más segura,
asse de una piedra el pesso.

20

Assí en piedra y pluma medra
el loor de MARÍA suma,
para que buele en la pluma,
esté segura en la piedra.

José de Bolea.⁴⁸⁰

Príncipe recto, a devoción propicia
obligado y piadoso ofrece el cielo,
¡Oh cuánto de Valencia es justo el zelo,
pues admite por premio la justicia!

En fuga pone la civil milicia,
que invadir intentó florido suelo,
porque también su fervoroso anhelo
essento está de la fatal malicia.

5

¡Oh, misterio admirable! ¿quién te duda,
si en fe de tu evidencia, héroe valiente,
en libertad las opresiones muda?

10

Y porque en duración la del sol quiente
será su espada, que aún está desnuda,
iris al justo, rayo al delinquente.

Miguel Serres y Valls.⁴⁸¹

La chança tinc de pintar,
ajude'm Déu per a escriure,

480 *Luzes*, pp. 169-170. En el vejamen no aparece citado. Este poema obtuvo premio super-numerario de seis cucharas de plata, aunque se presentó a la devoción. Además se trata del poema que fue la *Loa* de la *Comedia La Azuzena de Etiopía* de José de Bolea y Francisco de la Torre y Sevil, representada el 7 de febrero de 1665 en La Olivera de Valencia.

481 *Luzes*, pp. 373-376. En Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (309-313). Este poema obtuvo premio supernumerario, y en el vejamen (pp. 433-434) dice: «Bolava tan balbuciente otra pluma, que en todo

que esta no és cosa de riure,
sinó cosa de menjar.

En quin arbre pecà Adam 5
és lo que he de difinir,
que una vella m'ho va dir
un dia, filant estam.

Que és Mançana, no en tinch gana 10
de dir-ho, perquè si en l'hort
Eva dix: «Esta és ma mort»,
com podia ser mà-sana?

Tentà-la un diable de bronçe,
dient: «Menja, y seràs Déu»;
y yo le diguí: «Memeu!, 15
no serà deu, sinó onçe».

La mà allargà per menjar,
y seria sens quimera,

tropeçava y en nada caía; y pensando que traía algún romance, oí dezir: Solis Presbyteris. Esto no es romance, dixe yo. Sí lo es, me respondió Mossén Miguel Serres y Valls, porque esta frase es común a todas lenguas, y no ay más Latín que este; tome v.m. esta glossa y dígame si va bien el Relox. Fui a ver que hora corría y hallé que no corría ninguna, porque aviéndole hecho Relox de Sol, le había puesto a la sombra, diciendo:

Relox de Sol os daré,
y es quien sombra os hizo fino.

Pues como afirma v.m., le dixe que presto llegará hora si está el Relox parado, porque siendo de Sol, ¿no puede yr a la sombra? Señor mío, me respondió, essa sombra es la que guía su espíritu, por el alma de la glossa no está aí. Ya veo que no tiene alma, dixe, porque si v.m. discurre que por ser vará de lessé sin mancha, presto llegará la hora. No es discurrillo según la metáfora que pide el assumpto. Dize también en la última dízima:

Y no hay Virgen que temer.

Esso es quererse hazer Ángel, porque sólo un Ángel se lo dixo. Pero si allá se turbó María, aquí se ha perdido el Ángel, y assí:

Hoy Miguel te hazes Archangel,
porque a María has de hablar,
pero pues puedes errar,
dexas de hazer el Ángel.»

- sens dupte alguna Sirera,
 puix que la féu allargar. 20
- Vent que la serp la hy abona,
 digué una rabosa: «Tate,
 si esta fruyta és chocolate,
 doneu per morta esta dona».
- «Si el arbre –digué una indiana–,
 que era com una figuera,
 ya sé quina fruyta era:
 no pot ser, sinó Magrana». 25
- Dir que era Albors, molt bé cap,
 perquè a Adam lo entabujà,
 y en l’hora que la menjà
 tinguérem tots mal de cap. 30
- Però, tate, açò és quimera!,
 que un àngel perquè fugís,
 llançant-lo del Paraís
 li va dir: «És-pera, és-pera». 35
- Yo pense que vaix errat,
 Déu en mon seny me conserva,
 no fonch sinó és una Cerva,
 y li pega en lo vedat. 40
- Que era un Albercoch molt bell
 és çert com ara fa sol,
 y a l’engullir lo pinyol,
 se li parà al gargamell.
- Digué-li allà en sa idioma:
 «Menja y sabràs lo pecat»,
 y Eva, per curiositat,
 a l’instant lo dicho Poma. 45
- «Sabràs tot allò que ignores»,
 digué el diable placentar, 50

y ella en menjà per saber
les maranyes de ses nores.

«Esta és fruyta del Déu Pa
–li digué molt advertit–,
y açò ho cantava un mosquit
un dia en lo riu Jordà». 55

Què fruyta seria aquella,
barrunta tot Español.
Yo dich seria un buñol,
si era fruyta de pa-ella. 60

Nostra Mare, molt polida
volia viure com Déu,
y al mateix punt que a Adam véu
començà a dir: «Menja, vida».

«Mort –li digué–, y tindràs sort».
Y yo li diguí compasiu:
«Adam, com quedaràs viu
si Eva te està dient mort?». 65

A tirar al blanch lo obliga
el reynar eternament,
però en l'hora en continent
el arbre li va fer Figa. 70

Yo só de bona fortuna
si he acertat en lo que he escrit;
de tant com he discurrit
estich que no puch dir Pruna. 75

Fama guanye de esta feta
de aquesta justa en lo gremi,
perquè, o me han de dar lo premi
o tindre'm per bon poeta. 80

Fray Francisco Fonseca⁴⁸²

Escribir quiero un papel
y sé que irá sin borrón,
va a la limpia concepción,
que tal va, va Dios con él.

A esta devoción bien sabe
ajustarse mi persona,
que todo premio es corona
y en mi cabeza no cabe. 5

Con reverente desencia
escribiré a lo que entiendo,
pues con no ser reverendo,
me sobra la reverencia. 10

Fuera de todo barrunto
en el asunto daré,
conseguirélo, porque
mi religión me da el punto. 15

Fácil mi musa lograda
saldrá de empresa tan seria,
porque toda esta materia
la tengo muy observada. 20

No admiren el observar,
porque es de mi profesión
y porque a esta concepción
punto asiste, no vulgar.

Conque a lo que he leído
en certamen literario,
no estraño que el secetario
se dé por tan combatido. 25

482 *Luzes*, pp. 386-390. Este poema cuenta por qué el autor no se ha presentado a los asuntos propuestos en la justa poética.

- Pero quiero a mi dictamen
reducir la latitud, 30
no en fuerça, sino en virtud
de la obediencia al certamen.
- Ocho octavas sin manzilla
pide el secretario activo;
no escrivo, porque si escrivo 35
es una por maravilla.
- A este assunto con razón
versos no dedicaré,
porque es comparar lo que
no tiene comparación. 40
- Sé que obro bien, a mi ver,
negándome a la propuesta,
quando veo lo que cuesta
sólo una octava de hazer.
- El segundo a letra vista 45
me da gran desasosiego,
porque yo quedando lego,
¿cómo puedo ser corista?
- Dexo de escribir con fin,
pues fue a mi perdición, 50
que en fiesta de concepción
me hallassen un mal latín.
- «Espero que quanto antes
tendrá este punto mejoras,»
dize el combate por horas,
mi devoción por instantes. 55
- Y porque esperança tal
se reduzca a possessión,
lo que es la difinición,
la tengo por essencial. 60
Porque a belleza tan pura,
tan preservada y essenta,

fuera detestable afrenta
darla accidente o mixtura.

En otro combate ahora
éntrome con mi Thalía
y en el nombre de María
dexó el Relox, que ya es hora. 65

Las circunstancias del caso
a mis obras sobresaltan;
no haré cosa, que me faltan
las obras de Garcilaso. 70

Fuera es escurrir la bola,
aunque sea a mi pesar,
porque recelo tomar
el assunto por la cola. 75

No es mucho, pues, que me assombra
y me ponga en confusión
lo raro desta cuestión,
difícil con ser de nombre. 80

El que el combate aquí invoca,
que influye eficaz, no dudo
la nobleza en el escudo,
pero el valor en la boca.

En el escudo vitorias
manifiesta conseguidas,
que en lo escrito establecidas,
nobles conservan memorias. 85

Del braço que las conduxo,
el influxo allí se ve
y se deriva en los que
suceden en el influxo. 90

Luego este antiguo blasón
es el que da con verdad

nobleza de calidad que cabe en la sucession.	95
Estilo mal entendido alguno dirá que entablo muy persuadido, que hablo sólo por lo sucedido.	100
Mas no entiende que mi intento libre está de todo error, porque el valor del valor sólo le influye el aliento.	
Este nombre valentía infunde en lo pronunciado, porque todo se ha alcanzado sólo en un avemaría.	105
Y ve siempre quien le invoca, que contra lo pertinaz, sólo el nombre haze eficaz el aliento de la boca.	110
Que valor cause es razón, que la obstinación no niega, pues quando a la boca llega, ya viene del corazón.	115
Escrito con lo inmortal la nobleza persuade, pero pronunciado, añade el valor que es personal.	120
Bien o mal queda ajustado que este nombre con certeza, escrito influye nobleza y da valor pronunciado.	
Retírate, musa mía, porque no puede tu acento	125

serlo fuera del convento
después de la avemaría.

Creer pueden con verdad
lo que ha dicho mi capricho,
que aunque mal dicho, va dicho
con mucha legalidad.

130

Vicente Noguera.⁴⁸³

Justa praescriptam legem in secundo litterario congressu; cur scilicet
Pontifex Summus manu propria
Bullam in favorem Immaculatae Virginis expeditam exaraverit, quam
mente conceperat, & sub ara reposuerit ante publicationem?

CARMINA.

Ex variis fragmentis diversorum vatum in ordinem redacta, & ad hunc
congrssum describendum invitant Virgillii Carmina, lib. 8. Æcid. ibi:

Hanc aram luco Statuit, quæ maxima semper
Dicentur nobis, & erit quæ maxima semper:
Quare agite, o invens, tantarum in numere laude,

DISTICHA

Hoc opus, hæc pietas + carta laudatur eadem:	a	
Sentit Alexander: + quis timet, aut timuit:	b	
Nonne vides quanto celebrantur + mense Decembri:	c	
Crede quæ possis, + espediuntque manus.	d	
Creditur a multis, + miro quod honore colebant:	e	5
Sic raro scribit + Pontificale caput.	f	
Nume mihi cur cantent + solido de marmore tenpla,	g	
Pontifici Summo, + tempore lector habe.	h	
Sentit, & alloquitur, + lætus properavit ad aras:	i	
Nil habet infelix; + victima maior adest.	K	10
Dixerit hoc aliquis tutum + sub rupe leonem:	l	
Multa viri virtus; + quæ fuit ante, manet.	m	

483 Luzes, pp. 185-186. Lo que dice en el vejamen (pp. 438-441), ya fue mencionado en la nota anterior referida a Vicente Noguera. Este poema es interesante por estar construido con citas.

- + Ovid. lib. 3. Fastor. a. Horat. lib. I. fatyr. 10.
- + Iuven, Sat. 15. b. Iuven. Sat. 3.
- + Iuven. Sat. 3. c. Ovid. Fast. lib. 2.
- + Iuven. Sat. 5. d. Virg. Ænei. 12.
- + Iuven. Sat. 13. e. Virg. Ænei. 4.
- + Horat. lib. 2. sat. 3. f. Ovid. Fastor. lib. 3.
- + Ovid. Fast. lib. 3. g. Virg. Ænei. 6.
- + Iuven. Sat. 4. h. Ovid. trist. lib. 4. eleg. 1.
- + Ovid. Fast. lib. 3. i. Mart. lib. 9. epig. 32.
- + Iuven Sat. 3. k. Ovid. Fastor. lib. 4.
- + Ovid. de ponto, lib.- eleg. 2. l. Vir. Ænei. 8.
- + Virg. Æenei. 4. m. Ovid. trist. lib. 4. eleg. 5.

Justa en honor de la Virgen de los Desamparados (Valencia, 1667)

El año 1667, para solemnizar la finalización de las obras de la nueva capilla (1652-1657), a la que fue trasladada la imagen de la Virgen de los Desamparados, se celebraron grandes fiestas en la ciudad de Valencia. En primer lugar se tiene noticia del Pregón anunciando las fiestas con que el Justicia y Jurados de la ciudad de Valencia habían acordado solemnizar el traslado de la Virgen de los Desamparados a su nueva capilla.⁴⁸⁴ Pero de este pregón no se conoce más que la siguiente referencia que aparece en el *Manual de Consells* de la ciudad de Valencia, y que dice: «Item proveheixen que dit magnífich Síndich... gire per dita Taula a Geroni Villagrasa, impresor, tretze liures per los pregons que ha donat a la estampa de la festa de la Mare de Déu del Desamparat».⁴⁸⁵ Además, Salvá, en su *Catálogo*, hace mención de una *Relación de la festiva traslación de la soberana Virgen de los Desamparados de la muy noble... Ciudad de Valencia, de su capilla a la sumtuosa nueva Maravilla que la fabricó la pía caridad de los devotos. Conságrasela... en dos romances, el teniente de general de la artillería. Don Antonio Ramírez. Valencia, Benito Macé, 1667*.⁴⁸⁶ También José Rodríguez señala el *Festivo Aplauso de la Emperatriz de los Cielos, N. Señora de los Desamparados, en la Traslación a su Magnífica Capilla, de la ciudad de Valencia. En Valencia, por Benito Macé, 1667*.⁴⁸⁷ Y existe noticia, asimismo, gracias al *Nuevo y curioso romance en alabanza de María Santísima de los Desamparados, que declara los regocijos, en que oy se venera esta Soberana Imagen en su Lealísima Ciudad de Valencia, de quien es Patrona. Reimpreso año 1760. (Al fin) Con licencia: En Valencia, en la Imprenta de Cosme Granja, en don de se hallará, Calle de Gracia. Año 1760*.⁴⁸⁸ Aquí se describe la fiesta centrándose en el gremio de labradores.

Pero donde se da información del certamen es en el libro de Francisco de la Torre y Sevil titulado: *Reales fiestas a la Soberana Imagen de la Virgen de los Desamparados, de la Ciudad de Valencia, en su traslación a la nueva Capilla. Mandadas celebrar por la augusta piedad de la Reyna nuestra Señora Mariana de Austria en su nombre, y de su único hijo Carlos Segundo nuestro Rey. Executadas por la acertada disposición del Excelentísimo Príncipe Don Diego Felipez de Guzmán duque de San Lúcar, Marqués de Leganés. etc. Virrey, y Capitán general deste Reyno. A cuya protección las dedica el que las escribe, Don Francisco de la Torre, Cavallero del Ábito de Calatrava. Con licencia en*

484 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 284.

485 *Manual de Consells*, nº 198. A.

486 Salvá, *Catálogo*, nº 76.

487 Rodríguez, *Biblioteca Valentina*, p. 503.

488 BMV: 6357.

*Valencia, por Gerónimo Vilagrasa, Impresor de la Ciudad, y de la Inquisición, junto al molino de Rovella, año 1667.*⁴⁸⁹ Este libro fue prohibido, señala Jenaro Alenda,⁴⁹⁰ «por el edicto del Santo Oficio de la Inquisición de 6 de junio de 1750=nº 44=Martínez», aunque Torre y Sevil advierte de que pronto se tendrá noticia de esta obra que apareció con diferente título un año más tarde. Al parecer el problema estaba en la dedicatoria de la obra y, hábilmente, Torre y Sevil prepara una edición más completa, en la cual hay que basarse para la descripción del certamen, que lleva por título: *Reales fiestas que dispuso la Noble, Insigne Coronada, y siempre leal ciudad de Valencia, a honor de la milagrosa Imagen de la Virgen de los Desamparados, en la Traslación a su nueva sumptuosa Capilla. Escrívelas Don Francisco de la Torre, Cavallero del Hábito de Calatrava. Dedícalas a la misma Ciudad. con licencia, en Valencia, por Gerónimo Vilagrasa, Impresor de la ciudad, y del Santo tribunal, junto al molino de Rovella. Año 1668.*⁴⁹¹ En la primera relación de las fiestas realizada por Torre y Sevil,⁴⁹² *Reales fiestas a la soberana Imagen*, se describen las luminarias del día 15 de mayo, en un principio señaladas para el día 6 por la noche, pero aplazadas a causa de la lluvia, y por ello los toros fueron los días 9, 10 y 11, antes de comenzar las fiestas; el traslado de la imagen del mismo día 15; el adorno de la capilla con jeroglíficos de Laureano Martínez de la Vega y los tres altares provisionales erigidos el lunes por la mañana a la devoción de Carlos II; la justa poética de la misma jornada por la tarde; y parte de la fiesta del día siguiente dedicada a la devoción de Doña Mariana, incluyendo la loa de la comedia que se representó por la tarde, pero no la comedia, suceso que Torre y Sevil justifica, anunciando la nueva edición de la obra: «por estar ajustada la impresión en las relaciones de estas dos reales fiestas, hasta cierto preciso término, y aver llegado a él; no se puede imprimir la Comedia: falta como he dicho el tiempo, pero no le faltará presto al lector la noticia de ella».⁴⁹³ Esto hace pensar que el poeta tortosino era conocedor de que se iba a prohibir la edición de la obra antes de su primera edición, y por ello reservó ejemplares, los cuales, añadiéndoles hojas y cambiándoles la portada, editó como *Reales fiestas que dispuso...* en 1668. Fue una maniobra editorial llevada a cabo entre Torre y Sevil y Jerónimo Vilarrasa, su impresor, que les evitó perder el capital invertido en la impresión. Así, las 250 libras que concedió la ciudad para la edición de 500 ejemplares se distribuyeron en la publicación de dos ediciones diferentes del mismo libro, una en 1667 y otra en 1668. Este suceso viene corroborado también

489 BNM: R-5740.

490 Jenaro Alenda, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*. Madrid. Sucesores de Rivadeneira, 1907. p. 383, nº 1331.

491 BUV: Y-29/70.

492 Para mayor información sobre Torre y Sevil ver el estudio de M. Alvar Edición del «*Entretenimiento de las Musas*» de Don Francisco de la Torre y Sevil, Valencia, Universidad, 1987.

493 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 287.

por la coincidencia en la numeración de la mayoría de las páginas del libro, al que se le cambiaron los preliminares y se le añadió desde la página 391 hasta el final. En la edición de 1668 también aparece al principio un elogio a Valencia, disposiciones de la ciudad para estas fiestas, el pregón y el sermón predicado por el Dr. Lorenzo Borrás y las fiestas hechas por el príncipe Don Juan de Austria, el conde de Oropesa, el duque de Lerma, la Real cofradía, los vecinos de la Plaza de la Virgen, la ciudad y los labradores de los cuatro cuarteles de la huerta.

Para la celebración de todas las fiestas, los del Quintament aprobaron el 18 de marzo una partida de dos mil libras, las cuales se distribuyeron del modo siguiente: «mil libras de limosna a la Cofradía, que el 16 del mismo mes recibieron, en nombre de la citada Cofradía, el prior Dr. Vicente Llopis, pbro., el clavario Francisco Blasco y don Vicente Vallterra y Blanes y D. Francisco Juan de Torres, elets; y las restantes para las fiestas». ⁴⁹⁴ Pero al final subió el gasto subió 600 libras más, parte de las cuales fueron las 250 libras que se dedicaron «per a pagar la imprecíó de dites festes per haver promés Geroni Villagrasa, impresor, fer per dita cantitat cinchcents thomos de llibres per a repartir així en los señors Jurats, Racional y Síndich com en los concellers de este insigne Concell y del que vindrà y demés officials de la casa de la present ciutat», ⁴⁹⁵ y que una vez reunido el Consejo el día 21 de mayo, se acordó se pagaran.

El día 15 de mayo se llevó a cabo el solemne traslado de la Virgen a la Catedral, celebrándose gran misa, y por la tarde, a partir de las 5 y durante seis horas, salió la procesión encabezada por las rocas del sacramento, la Purísima y la de san Vicente, restauradas por José Caudí diez días antes por quince libras, y después los gremios de tragneros, caldereros, colchoneros, corredores de cuello, roperos en carro triunfal, cordoneros y sombrereros, guanteros, tintoreros, toqueros, carniceros, molineros, albañiles con tarasca, pescadores, cuberos, alpargateros, zurradores, corredores de oreja, sogueros, correeros, calceteros, tejedores de lino y de lana, herreros, cerrajeros en carro triunfal, armeros, carpinteros, zapateros, tundidores, terciopeleros, sastres, curtidores, plateros y pelaires. Y, al final, las religiones, parroquias, cabildo, la Virgen en andas de plata y autoridades. Es de señalar, que en el circuito de la procesión se erigieron algunos altares, obteniendo los premios, concedidos por la Ciudad, los conventos de Predicadores, de la Merced, del Remedio y la parroquia de san Martín.

La justa poética, a causa de la prórroga de una semana provocada por la lluvia, se celebró la tarde noche del lunes 16 de mayo. En este certamen hubo 8 asuntos, también aquí se les llama combates como en la justa a la Inmaculada de 1665, introducidos por el siguiente encabezamiento:

494 Citado por Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 286.

495 *Manual de Concells*, nº 198.A.

Cartel de desafío literario, en la Incruenta arena de Minerva, donde Antagonistas combatan los Ingenios, y cubiertos los Campiones en el Circo del noble polvo y sudor heroico de la lucha, rompan por lanças, plumas, en Elogios del Paladión Valenciano, que es la devotíssima, milagrosa y nunca bastantemente celebrada Imagen de la Virgen de los Desamparados, que mejor que Judith de Betulia, es Honorificencia de esta Ciudad y Gloria de este Reyno.⁴⁹⁶

A continuación Torre y Sevil realiza una descripción laudatoria de la ciudad del Turia, y finaliza la llamada a la participación del siguiente modo:

...Hierva la sangre Valenciana, como generosamente suele, en obsequios de María, con la invocación de los Desamparados, que es la de su mayor cariño y, al clamor de la sonora trompa del Pindo, acudan puntuales al Josafat del Certamen para venir en juicio los Réprobos y Predestinados Poetas para que tengan en inflexible Areopago de sus esperanças el premio o el desengaño.⁴⁹⁷

En la enunciación del primer asunto se puede observar cómo sigue viva todavía la corriente literaria de trasladar «a lo divino» poemas de autores profanos famosos. En este caso se trata de hacer «contrafacta»⁴⁹⁸ a Garcilaso de la Vega, tarea que ya llevara a cabo con éxito Sebastián de Córdoba.⁴⁹⁹ El planteamiento y soporte literario de este asunto es muy interesante y demuestra el conocimiento cultural de Francisco de la Torre y Sevil quien, para justificar las versiones «a lo divino», recurre al ejemplo de los israelitas que, al salir de Egipto, robaron a sus enemigos paganos sus ornamentos de oro y plata para emplearlos en construir templos y objetos sagrados. Y este mismo ejemplo bajo la formulación «spoliare aegyptios» es el que toma san Agustín en su obra *De Doctrina Christiana* para justificar los contrafacta y los «contrafactores». Así pues, basándose en estas formulaciones religioso-literarias,⁵⁰⁰ se pide lo siguiente:

...Gran campo tienen los Poetas, para esplayarse en quatro estancias de canción Real, con su remate, según la de Garcilaso que comienza: Si a la región desierta inhabitable, para ponderar qual es en la Virgen la mayor piedad y en nosotros

496 *Reales fiestas*, p. 33.

497 *Ibid.*

498 Sobre el término «contrafacta» y versiones «a lo divino», ver el estudio de Bruce W. Wardropper, *Historia de la poesía lírica a lo divino en la cristiandad occidental*. Madrid, 1958. p. 31-34.

499 Sebastián de Córdoba, *Garcilaso a lo divino*. Ed. de Glen E. Gale. Castalia-University of Michigan, 1981.

500 Lo religioso cabe entenderse aquí como fusión cristiano-pagana, unión que abordó ampliamente Tomás de Aquino en el terreno filosófico, y el florentino Dante Alighieri en el terreno literario.

la mayor deuda de cuantas reconoce a esta santa Imagen Valencia, como es el llorar por los Desamparados, señalarles, ya asistiendo a los moribundos con socorro temporal y espiritual, ya a los muertos con sepultura y sufragios, ya a los locos con pitanças, y a las Huérfanas con dotes, sin otros muchos alardes de su compassión. El que en essa árdua empresa cantare con más dulce armonía el Hío, Peán y triunfo del acierto, tendrá para poner los laureles de su vencimient, un curioso, y no pequeño, azafate de plata. El segundo un juego de vasos de lo mismo en que pueda humedecer mejor que Perfio sus labios con los cristales de la fuente que abrió Pegaso. El tercero los dos tomos del Chorus Poetarum, para que sea Poeta Corista, ya que no es entre los Poetas Maestro.⁵⁰¹

En el segundo asunto se pretende demostrar agradecimiento a los reyes de España Carlos y Marianma, por ello:

...El ingenio que con más magestad cantare el agradecimiento, que con valientes latidos pulsa en los Valencianos por este favor de sus Reyes, en un Soneto acróstico de los reales nombres CARLOS Y MARIANA (...), tendrá por premio un cordón de oro con una medalla de la Virgen que será otro tanto oro. Al que después de esse mejor vistiere el assumpto, vestirán sus Magestades con un corte de vestido de raso negro de flores, que sean fruto de su ingenio, que no siempre se han de coronar las ingeniosas sienes con laurel que es árbol que no da fruto. Y el que después de estos dos más ayroso corriere esta tela, se llevará una sortija de oro con preciosa piedra, que assí señaló el Rey Faraón el aprecio del sabio Josef.⁵⁰²

El «combate» tercero de este certamen es en alabanza de don Diego Felípez de Guzmán, marqués de Leganés, virrey y capitán general de la ciudad y Reino de Valencia. Al parecer dedicar este tercer asunto al marqués de Leganés pareció más que suficiente a los representantes de la Ciudad, quienes mandaron suspender la primera edición de estas *Reales fiestas*, precisamente por ir dedicada a este noble y, como se puede comprobar, en la segunda edición se publican dedicadas a la Ciudad. Pero he aquí lo que se pide en este tercer asunto.

...La discreta execución y desempeño de esta y demás árduas Provincias, en que ocupara su Magestad las hermosas prendas de talento, aplicación, agrado, valor y rectíssima intención, que florecen en su Excelencia, cántense (quando a la Virgen

501 *Reales fiestas*, p. 38.

502 *Reales fiestas*, p. 39.

no le damos más que una) con quatro octavas. El Poeta que con más despavilado ingenio, mostrando en su acierto resabios del pinguo alimento de la luz con que escribió, discurriere con más luzimiento, llevará, para continuarle, el premio de dos candeleros de plata con despaviladeras del mismo metal. El segundo que con más retóricos colores pintare el asunto, será premiado con una hermosa lámina de pinzel valiente. Y el que después de estos dos escriviere de más buen gusto, se le darán, para que se logre, seis caxas de chocolate rico.⁵⁰³

En el cuarto asunto se rinde homenaje a la antigua capilla, precisamente por «desamparada» al ubicar la imagen de la Virgen en la renovada capilla, aunque esta situación ha de ser tomada en tono de chanza.

La ancianidad, que por la madurez es venerable, suele ser para la hermosura, contemptible. Los sordos arietes del tiempo y la pólvora de los años bastan a demoler y bolar la mayor belleza. No siempre han de vexar los antiguos a los nuevos. Dele esta vez vexamen jocosos la sobervia fábrica de la Capilla nueva a la antigua por desamparada. El que con más delicadeza ideare diez quintillas será mejorado en tercio y quinto con una salvilla y tembladera de plata, pues a tan fatal golpe de desamparo, la Capilla vieja es la tembladera, y la Capilla nueva la salva. El segundo merecerá quatro pares de guantes de ámbar de a doblón, para que se esparza el buen olor de su fama. Y el tercero media dozena de cucharas de plata que le vendrán a pedir de boca.⁵⁰⁴

El lugar en el que se construye la nueva capilla ha sido en su historia diversos tipos de vivienda. En el quinto asunto se recuerda este hecho, y se asegura que el haber sido antes otro inmueble que no capilla produce cierto misterio, incluso en los rótulos del azulejo de la antigua casa se pretende encontrar signos que apuntan el destino último del local.

El sitio de esta hermosísima y peregrina Capilla fue en la antigüedad Templo de Escuiapio, Dios de la Medicina. Después fue Domicilio y casa anexa al Arcedianato mayor de esta Metrópoli, y en el techo, azulejos y frontispicio de la casa se leía esta inscripción: Renovabitur, con que hasta las piedras mudamente retóricas davan con eloqüente silencio, gritos o vaticinios solicitando esta renovación. Quien hallare en esos acasos mayor misterio glosanso con primor la siguiente redondilla,

503 *Reales fiestas*, p. 40.

504 *Reales fiestas*, pp. 40-41.

Hoy sucede en misteriosa
sagrada renovación,
al Dios de la Medicina,
la Medicina de Dios.

será un reloj de muestra, la muestra de sus aciertos y del concertado movimiento del espíritu de su cuerda Musa. El segundo que escriviere versos de más buen peso se llevará de carrera seys pares de medias de pelo. Y el tercero que ganare la palmatoria llevará una de plata.⁵⁰⁵

En el sexto asunto se agradece a aquellos que hicieron donación de bienes para la construcción de la nueva capilla dedicándoles este apartado del certamen. Así pues,

...Quien copiare en breve mapa, tanta y tan liberal piedad en un romance de quinze coplas, y para no hazer sobre este quinze falta, tuviere mejor mano, enriquezará su dedo el premio de una sortija de esmeraldas; y al que después de esse, hiziere al assumpto mejor tiro se le dará una pieza de cambray fino. Y el que más inmediato a essos pisare de la palestra el polvo conseguirá una tabaquera de plata sobre dorada de tan buen peso como sus versos.⁵⁰⁶

La imagen de la Virgen de los Desamparados se ha llamado también de los Inocentes porque tiene dos de ellos a sus pies. Esta coincidencia es la que se debe referir en el séptimo asunto del certamen, centrándose en el hecho de que sean sólo dos los inocentes y además niños, escribiendo de la siguiente manera:

... Escrivase con el metro que eligiere el Poeta, en número proporcionado de coplas, con el respeto que pide lo sagrado de la fiesta y del teatro y la gravedad del auditorio, sin que la inocencia del assumpto se passe a los Poetas, ni la crueldad de Herodes a sus plumas, acordándose que contra la sal, quizá porque escurece, suelen amarse en una mesa todas las puntas de los cuchillos. El que de más buena tinta lo escriviere tendrá en premio una escrivanía con piezas de plata. Y el que después mostrare más juicio en esta tela dando al Gordiano ñudo de la dificultad un corte, conseguirá otro de jubón de tela passada de presente. Y el tercero de mejores hazeros y más fino temple de agudeza conseguirá una caja de cuchillos con hermosos cabos, y vea si harán labor con el corte de jubón.⁵⁰⁷

505 *Reales fiestas*, pp. 41-42.

506 *Reales fiestas*, p. 42.

507 *Reales fiestas*, p. 43.

En el último «combate», el octavo, se dedica a los jeroglíficos, los cuales pueden dedicarse a cualquier punto del cartel en castellano, catalán o latín.

... Para que sea más dilatada la región que surquen con sus buelos las plumas se les da por campo qualquier asunto del Cartel para que formen un Geroglífico que sea trofeo de su ingenio, de este Templo y del de la Fama. Y se admite que la lengua sea Valenciana, Castellana o Latina, con tal que no exceda de tres dísticos. Al que en el concepto mostrare ser más hijo de vezino del Parnaso y de su Fuente, para que tenga todo juego llevará muy de veras un Aguamanil de plata en quien compita la materia con la hechura. El segundo, si enamorado de ingenio quisiere parecer Narciso, logrará por premio un Espejo guarnecido de Évano para que no sea vano. El tercero, si le huvieren labrado en su boca panal las Musas como Abejas, siendo en la dulçura Ambrosio, será su premio, Calepino, con adiciones de Paseracio y Cerdá, que es premio de mucho tomo y que se haze lenguas para acreditarse de Tesoro.⁵⁰⁸

Para este certamen, los jueces fueron Basilio de Castelví y Ponze, de la Orden de Calatrava, Gentilhombre de la cámara de su Alteza, del consejo de su Magestad y «Portantvezes» de general gobernador de la ciudad y Reino de Valencia; don Gerardo Cervellón, conde de Cervellón, barón de Oropesa y baile General; don Jerónimo Zanoquera, caballero de Santiago, alcaide del castillo de Morella y maestre Racional. Los secretarios fueron don Rodrigo Artés y Muñoz y don Juan de Valda, abogado ordinario de la ciudad de Valencia. Y el fiscal don Francisco de la Torre y Sevil, caballero del ábito de Calatrava y autor de la *Relación* de esta fiesta.

Los jueces mencionados dictaron las siguientes leyes:

El Poeta que faltare en la ley de Poesía no puede tener premio, ni el que desviare de los assumptos del Cartel. No puede llevar un Poeta dos premios, pero llevarán todos Guantes. Hanse de dar de cada Poesía tres Papeles, uno de letra grande, y el del Geroglífico pintado para fixarle el día del Certamen, donde se anticipe el aplauso a premiar los aciertos, y otros dos firmados de su Autor, el uno para restituirle quando se aya de leer, y otro para que quede en poder del secretario. Se han de entregar los papeles a qualquiera de los dos Secretarios para dos de Mayo, y los que vinieren de afuera a qualquier tiempo antes del día destinado. Y los que se escrivieren a la devoción un día antes, con apercibimiento de que no se permitirá que se lean sin esta condición.⁵⁰⁹

508 *Reales fiestas*, p. 44.

509 *Reales fiestas*, pp. 44-45.

El lunes por la tarde comenzó la justa poética y Torre y Sevil describe con detalle a quienes estaban presentes en el acontecimiento. En esta descripción elogia al público que

...ocupaban lo restante de la Capilla cerrada con cuidado para la muchedumbre del vulgo y abierta para los menos, que son los más». ⁵¹⁰

Aquí se puede constatar la diferencia marcada de clases entre el público asistente a este tipo de acontecimientos y de los que quedaban afuera. La «muchedumbre del vulgo» es la que ni participa con su presencia en el espectáculo, ni siquiera se la deja mirar, en cambio,» los menos», los nobles, militares, religiosos, los ricos, son «lo más» destacado socialmente. En el resto de la fiesta no ocurre así, pues en la procesión sí participa el pueblo agrupándose en gremios, parroquias o distritos, pero en los actos en recinto cerrado la selección de los asistentes es evidente. Más adelante, en la octava cedula, segunda de las de Torre y Sevil, ⁵¹¹ se vuelve a referir a lo cerrado del recinto:

Aunque están tan cerradas las puertas de la Capilla, como si fuesen portillas con botones y no coge un alfiler... ⁵¹²

De nuevo, la alusión al local ilustra el planteamiento social que arriba he señalado, y que no fue siempre tan selectivo.

Después de esta breve descripción, Rodrigo Artés y Muñoz escribe seis cedula y Francisco de la Torre y Sevil dos. La primera cedula alude a la diferencia de capacidad entre las dos capillas; la segunda se refiere a un pelotero (sic) que pide recomendaciones y sale malparado al ser descubierta su vagancia; la tercera cuenta cómo un mozo de mulas que se vanagloria de tener «mucho andado» y entender de todo fracasa frente a la poesía; la cuarta se basa en un albañil triste que discute con un colchonero sobre la forma oval de la capilla; en la quinta un poeta ripio, un tabernero aguado y un sacamuelas zurdo se arrepienten de sus penas pidiendo perdón a la academia; la sexta menciona el suceso de un «lindo» narcisista al que se rechaza en el acceso a la academia; la séptima, ya de Francisco de la Torre y Sevil, relata el episodio de un poeta tan hambriento que pide la muerte, y así, en el último deseo poder comer al menos pan; y en la última cedula un sastre es el único personaje que sale bien parado de cuantos han obtado a la academia en las otras cedula, y todo porque al cortar haze de las Capas, Capillas. ⁵¹³

⁵¹⁰ *Reales fiestas*, p. 156.

⁵¹¹ Las seis primeras cedula son de este autor según se desprende de un comentario de Francisco de la Torre y Sevil en *Reales fiestas*, p. 157.

⁵¹² *Reales fiestas*, pp. 146.

⁵¹³ *Ibid.*

Según indica el propio Francisco de la Torre y Sevil, «la devoción de los poetas fue numerosa: passaron de sesenta»,⁵¹⁴ y más adelante se dice también que «no pudo proseguir el vexamen a todo el número de los Poetas, que passava de sesenta»;⁵¹⁵ aunque no todos aparecen en la relación de las fiestas «por la priessa con que se prosigue el libro y porque no crezca a intratable el volumen».⁵¹⁶ Concretamente aparecen versos del padre Fr. José de la Torre, Benito Aparicio Gilart, Juan Francisco Heraso, Pedro Granell, José Ordínez, Onofre Escrivá conde de la Alcudia y Gestalgar, Vicente Ximénez de Cisneros, Valeriano Sentí, Félix de los Reyes, Vicente Noguera, Victoriano de Valda, Tomás Ríos, Isidoro Mateu y Sanç, Martín Minuarte, Melchor Valenciano de Mendiolaza, Crescencio Cerveró, Antonio Lázaro de Velasco, Jorge Eleuterio Navarro, Francisco Navarro, Pantaleón de Pantasilea, Gaspar Zaidía, Fr. José Carbó, Juan de Solórzano, Ceferino Clavero de Falces Y Carroz, Juan de la Torre, José Rico, Miguel Serres y Valls, Francisco Ortín y Luqui, Fr. José Pardo de la Casta, Pedro Juan Espí, Hipólito de Medrano, Artemidoro de Artemisa, Gregorio Pizarro (seudónimo), Vicente Texedor y Belvís, Jacinto Busquets Matoses, Francisco Cases Tafalla, Alonso de Ruypérez Montoya, Luis Figuerola Pardo de la Casta, Fr. Baltasar Ladrón, Fr. Eliseo Armengol, Luis de les Daunes, Gaspar de la Figuera, José Vicente del Olmo, Antonio Ramírez, Fernando Miguel y Malferit y un Anónimo (un negro esclavo de la Virgen). Además participaron sólo con jeroglífico Matías Giner, Juan Bautista Ballester, Jerónimo Taulada, Felipe Ballester, Sebastián Teixidor, Jerónimo Bas, Gaspar Gil y Manuel de Albiz. Y en el vexamen se cita a Gaspar Berenguer del que no aparecen versos. En total se tiene noticia de 55 participantes.

La introducción al certamen fue realizada por don Rodrigo Artés y Muñoz,⁵¹⁷ y en ella alaba a la Virgen, los reyes, etc., refiriéndose al certamen indistintamente como academia o como Justa. Por otra parte, la Introducción corrió a cargo de Juan de Valda.⁵¹⁸

El vejamen, realizado por Francisco de la Torre y Sevil, no lleva sentencia al final por correr ésta a cargo de los jueces, por lo que los premios que consiguieron los poetas más afortunados se deducen a partir de la ubicación de los poemas en la impresión del texto. Además Torre y Sevil tiene a bien señalar otros detalles que acontecieron en el certamen, como advertir de otros ganadores, o delimitar la tarea del fiscal frente a la de los jueces, según se puede observar en el siguiente texto:

514 *Reales fiestas*, p. 158.

515 *Reales fiestas*, p. 351.

516 *Reales fiestas*, p. 158.

517 *Reales fiestas*, pp. 168-181. Artés y Muñoz mezcla prosa y poemas en su introducción, donde se encuentran 13 octavas, 20 seguidillas, 11 cuartetos, 2 redondillas y una quintilla.

518 La introducción de don Juan de Valda, toda en verso, aparecen 15 octavas y silva pareada, excepto en una ocasión que hay un verso suelto (139 endecasílabos y 16 heptasílabos).

Por averse perdido los originales no van impresos excelentes versos que se escribieron a la Fiesta, como son una Octavas de Don Isidoro Mateu, famoso ingenio, al segundo assumpto, que tuvieron premio; y unas sazoadas Quintillas de Jorge Eleuterio Navarro, que también assí mismo tuvieron premio supernumerario; y también le lograron y merecieron dígnaente los versos de Don Vicente Texedor y Belvís y de Vicente Ximénez de Cisneros, que el Letor avrá visto en las obras de entrambos, no es lisonja, sino verdad qualquier elogio. En quanto al vexamen, violentamente le escribí entonces y le imprimo ahora por ser mi genio aplaudir y no censurar y por conocerme incapaz para hazer juicio de ajenos yerros, siendo tan abundantes los míos. He procurado discurrir con razón sobre los papeles y no con sátira azia las personas. Si he acertado es por la facilidad que tiene el ser ingenioso sobre lo que otros han escrito. Creo que los descuydos que hallé en los versos son con fundamento, y si tienen quexa los Poetas será sin razón, y en prueba de esto, puedo hazer alarde que un erudito y grande ingenio al imprimirles ha mudado dos versos en que yo encontré falta, que ha sido honor de mi censura y crédito de su ingenuidad. Dizen que el uso de un vexamen es darle a todos los papeles que se ha dado premio, yo no he podido hazerlo assí, porque los premios les señalaron los señores Juezes la noche antes de la justa, y de la noche a la mañana no podía yo tener tiempo para cumplir essa observación. Al fin, a mí me hizieron Fiscal, y aunque no es mi costumbre el censurar, entonces lo huve de tener por oficio. Lo que asseguro es que mis yerros en el vexamen serán por flaqueza de entendimiento, no por malicia de voluntad.»⁵¹⁹

Como se observa, después de disculparse por la pérdida de algunos originales, distingue entre la sátira y la crítica avalada por la razón, es decir, respaldada por la documentación retórico-literaria. Asimismo, contra la costumbre, informa de que no es cosa suya la sentencia, que en otros vejámenes el mismo fiscal o el secretario «redactan» en verso con el nombre de los ganadores. No obstante, ya señalé en el certamen a la Inmaculada Concepción de 1665 que también allí faltaba la sentencia y, curiosamente, el fiscal era Francisco de la Torre y Sevil y el secretario Rodrigo Artés y Muñoz, igual que en la fiesta que ahora nos ocupa, aunque además aquí Juan de Valda ejerce también como secretario.

Los premios que se otorgaron fueron los siguientes:

Primer asunto:

José de la Torre	Azafate de plata.
Benito Aparicio Gilart.....	Vasos de plata.
José Ordínez.....	Chorus Poetarum (2 tomos).

519 *Reales fiestas*, p. 294.

Segundo asunto:

Vitoriano de Valda.....	Cordón y medalla de oro.
Vicente Noguera.....	Corte de vestido de raso a flores.
Tomás Ríos	Sortija de oro con piedra.
(Premio supernumerario)	
Isidoro Mateu y Sanç.....	?

Tercer asunto:

Gaspar de Zaidía.....	2 candeleros de plata.
Onofre Escrivá	Un cuadro.
Vicente Ximénez de Cisneros.....	6 cajas de chocolate.

Cuarto asunto:

Juan de la Torre	Salvilla y tembladera de plata.
Francisco Navarro.....	Guantes (4 pares)
José Rico	6 cucharas de plata.
(Premio supernumerario)	
Jorge Eleuterio Navarro.....	?

Quinto asunto:

Gregorio Pizarro (seudónimo).....	Reloj
Crescencio Cerveró.....	6 pares de medias de pelo.
Anónimo (Negro esclavo de la Virgen)	
.....	Palmatoria de plata.

Sexto asunto:

Francisco Ortín y Luqui	Sortija de esmeraldas.
Martín Minuarte.....	Pieza de cambray.
Ceferino Clavero de Falces	Tabaquera de plata sobredorada.

Séptimo asunto:

José Carbó.....	Escrivanía con piezas de plata.
Luis de Daunes.....	Corte de jubón.
Miguel Serres y Valls.....	Caja de cuchillos.

Octavo asunto:

José Vicente del Olmo.....	Aguamanil de plata.
Matías Giner	Espejo con marco de ébano.
Gaspar de la Figuera.....	Un calepino.

Además, Vicente Texedor y Belvís y Vicente Ximénez de Cisneros obtuvieron sendos premios supernumerarios, aunque no se especifica en qué asunto del certamen.

De todo el extenso listado de autores⁵²⁰ se desprende que la participación de poetas en catalán es mínima, sólo el poema populista de Miguel Serres y Valls, cuestión

520 Los poetas que se presentaron al certamen aparecen, en la relación de Torre y Sevil, del siguiente modo: José de la Torre: De aquella Reyna, general amparo, canción de 13 heptasílabos y 45 endecasílabos, pp. 191-192. # Benito Aparicio Gilart: En aquel infeliz errado siglo, canción de 12 hept. y 47 endec., pp. 193-194. # José Ordínez: Rayos y Olivas oy luzen cabales, canción id., pp. 194-196. # Onofre Escrivá: Quién podrá de los rayos de una Estrella, canción de 16 hept. y 43 endec., pp. 196-198. # Vicente Ximénez de Cisneros: Si a las mercedes vuestras, o María, canción de 13 hept. y 46 endec., pp. 198-199. # Juan Francisco Heraso: Sacra, divina Esther, Judith triunfante, canción de 12 hept. y 47 endec., pp. 200-201. # Pedro Granell: De piedades, Señora, al mar crecido, canción de 15 hept. y 44 endec., pp. 201-203. # Valeriano Sentí: Aesta Deidad sagrada, que cuidado, canción de 14 hept. y 45 endec., pp. 203-205. # Félix de los Reyes: Flora divina deste Patrio suelo, canción de 8 hept. y 51 endec., pp. 205-207. # Vicente Noguera: Sagrada Virgen de esplendor abismo, canción de 15 hept. y 44 endec., pp. 207-208. # Vitoriano Valda: Cariños de tus Reyes, gran Valencia, soneto, p. 209. # Vicente Noguera: Consagrar cultos el león de España, son., p. 209. # Tomás López de los Ríos: Carezca el León como en piedad, en días, son., p. 210. # Onofre Escrivá: Carlos, de cuyo imperio soberano, son., p. 210. # Isidoro Mateu y Sanç: Cante el Cisne del Turia cariñoso, son., p. 211. Matías Minuarte: Coronan nuestros Reyes la capilla, son., p. 211. # Melchor Valenciano de Mendiolaza: Con célebre aparato, ilustre pompa, son., p. 212. # Crescencio Cerveró: Caudal para pagar agradecido, son., p. 212. # Antonio Lázaro de Velasco: Creced purpúreo ya Carlos Atlante, son., p. 213. # Jorge Eleuterio Navarro: Capilla Real en tiempos fue pasados, son., p. 213. # Francisco Navarro: Con justa aclamación en tus loores, son., p. 214. # Pantaleón de Pantafilea: Carece el Sol de luz, por la que ha dado, son., p. 214. # Gaspar Zaidía: Flor de pocos Abriles alcançada, 4 octavas, p. 215. # Onofre Escrivá: De tu edad en lo breve, larga historia, id. p. 216. # Vicente Ximénez de Cisneros: Generoso Señor, Ilustre Rama, id., p. 217. # José Carbó: Los ayres el Clarín sonoro rompa, id., p. 218. # Fernando Miguel: Vive, o excelso Joven, que trofeos, id., p. 219. # Juan de Solórzano: Juventud venerada y aplaudida, id., p. 220. # Ceferino Clavero de Falces: Joven gallardo, que portento ofres, id., p. 221. # Francisco Navarro: Excelente Marqués, a quien la Fama, id., p. 222. # Juan de la Torre: Capillita oye tu apolo, 10 quintillas, p. 223. # Francisco Navarro: La nueva Capilla apresta, id., p. 224. # José Rico: Oy la nona Maravilla, id., p. 225. # Benito Aparicio Gilart: Por mi obra vieja, te dexa, id., pp. 225-226. # Miguel Serres y Valls: Capilla vieja aunque llueva, id., pp. 226-227. # Francisco Ortín y Luqui: Oy Capilla tu influencia, id., pp. 227-228. # Pedro Granell: Contra un rincón sin aseo, id., p. 228. # José Pardo de la Casta: Una oración singular, id., p. 229. # Pedro Juan Espí: Allá va, antiguo lugar, id., pp. 229-230. # Félix de los Reyes: La Capilla engrandecida, id., pp. 230-231. # José Carbó: Contra mí no formes quexa, id., pp. 231-232. # Hipólito de Medrano: A poca costa te vexa, id., p. 232. # Vicente Ximénez de Cisneros: Capilla nueva en çozobras, id., p. 233. (Error, pues donde dice nueva debería decir vieja). # Artemidoro de Artemisa: Mudóse nuestra Señora, id., pp. 233-234. # Martín Minuarte: Pues nadie puede negar, id.,

que ha ido avanzando con el siglo xvii notablemente. Todas las demás poesías son en castellano, respondiendo a la corriente cultural de identificación con las clases nobles castellanas que ya iniciaron los valencianos tiempo atrás.

Ahora, los textos de aquellos poemas que obtuvieron el primer premio, así como el de Isidoro Mateu y Sanç que fue galardonado con premio supernumerario, serán muestra de la participación en el certamen.

José de la Torre.⁵²¹

De aquella Reyna, general amparo,
que en su cabeça tiene la elegancia
y en sus plantas ampara la inocencia,
¿quién dirá, quién, la más luzida estancia?
¿Qué Lince contará el rayo más claro?

5

pp. 234-235. # Gregorio Pizarro: Este que al armiño excede, 4 décimas, p. 236. # Crescencio Cerveró: Si fuiste en antigüedad, id., p. 237. # Anónimo (Negro esclavo de la Virgen): Si de mentida deidad, id., p. 238. # Isidoro Mateu y Sanç: Misterio el Templo encerró, id., p. 239. # Vicente Texedor y Belvís: De Esculapio a la Deidad, id., pp. 239-240. # Francisco Navarro: La antigua superstición, id., pp. 240-241. # José Carbó: La ruina de Dragón, id., pp. 241-242. # Jacinto Busquets: Luminosa Astrea Bella, id., p. 242. # Francisco Cases Tafalla: Dios que en forma de Culebra, id., p. 243. # Pedro Juan Espí: El templo de la Deidad, id., pp. 243-244. # Juan Francisco Heraso: En este edificio sacro, id., pp. 244-245. # José Rico: Casa, que dese su origen, id., pp. 245-246. # Jorge Eleuterio Navarro: Virgen en donde estáis vos, id., p. 246. # Alonso de Ruyppérez Montoya: Con desvelada atención, id. p. 247. # Francisco Ortín y Luqui: Presentes de piedra y cal, romance de 60 versos octosílabos, pp. 248-249. # Martín Minuarte: Con las dádivas mi dicha, id., p. 249. # Ceferino Clavero de Falces: Esta excelsa Valentona, id., p. 250. # Luis Figuerola Pardo de la Casta: A esse de la Aurora Templo, id., p. 251. # Crescencio Cerveró: Virgen, pues los desamparados, id., pp. 251-252. # Vicente Noguera: Si al Dios que plumas calçado, id., pp. 252-253. # Fernando Miguel y Malferit: Qué es essa máquina donde, id., pp. 253-254. # Antonio Lázaro de Velasco: El que aquí, tanto ha siglos, id., pp. 254-255. # José Carbó: Hazer un quinze de coplas, id., pp. 255-256. # Baltasar Ladrón: Esta Capilla, que ufana, id., pp. 256-257. # Melchor Valenciano de Mendiolaza: Osado a desplegar llegó, id., pp. 257-258. # Eliseo Armengol: Con dos sierpes de metal, id., p. 258. # José Carbó: Vaya de chança un poquito, rom. 64 oct., pp. 259-260. # Luis de Daunes: Válgate dios por assumpto, rom. 60 oct., pp. 260-261. # Miguel Serres y Valls: Dels Ignocents he de escriure, 88 heptasílabos en catalán, pp. 261-262. # Gaspar de la Figuera: Aunque no soy Escultor, rom. 84 oct., pp. 262-263. # José Vicente del Olmo: No sé si estava dormido, rom. 68 oct., pp. 263-264. # Benito Aparicio Gilart: Toda pluma se reporte, rom. 52 oct., pp. 264-265. # Vicente Ximénez de Cisneros: Si es chança de los locos, rom. 64 oct., pp. 265-266. # Vicente Texedor y Belvís: Para ecrivir con gracejo, rom. 48 oct., pp. 266-267. # Antonio Ramírez: Yo pretendo a mi inocencia, rom. 72 oct., pp. 267-268. # Fernando Miguel y Malferit: Como Águila sutil de Aguda vista, Soneto, pp. 288-289. # Francisco de la Torre: De darte un Vexamen gusta, 16 quintillas, pp. 289-291. # Francisco de la Torre: Oy capilla impertinente, 14 quint., pp. 291-293.

521 *Reales fiestas*, pp. 191-192.

Y, ¿qué guarismo la mayor clemencia?
 ¿Quién de tanta eminencia
 sabrá medir el más crecido buelo,
 si toda es Sol y Cielo?
 ¿Quién de esse mar, el rumbo, que es más cierto, 10
 si todo es norte y puerto?
 De sus favores, sus afables modos,
 ¿quién el mayor dirá si lo son todos?

Mas si MARÍA, siendo reyna augusta,
 de quien la luna es trono de su planta 15
 y las estrella rayos de su pelo,
 aunque su altura y su nobleza es tanta,
 humanamente a la humildad se ajusta;
 dígalo aquel embaxador del cielo,
 que al estender su buelo, 20
 reyna la veneró y la escuchó esclava.
 de Belén lo repita la estrechura,
 quando a la estrella pura
 la gozó en breve espacio y en su esfera,
 rota pared detuvo a luz entera.

En Nazaret la abriga humilde casa,
 en Egipto sin pompa es su viage,
 en la cruz es su arrimo un pobre leño,
 su planta a la sobervia le haze ultrage
 si assí de superior a humilde passa, 30
 si lo pobre es su triunfo y es su empeño,
 quando en noble diseño
 Valencia le previene alto palacio
 y dexa el breve espacio,
 cuya estrechez ensanches dava al día, 35
 diré que es en MARÍA
 la mayor gracia, la mayor fineza,
 el dexar la humildad por la grandeza.

Y si Valencia tuvo tantos años
 estendido su amparo en sitio breve, 40
 regogada su suerte en corto puesto,
 que es de Valencia, discurrir se deve

la fineza de aumentos más estraños,
 otro templo a MARÍA haver dispuesto,
 que liberal en esto 45
 su interés por la gloria de MARÍA
 disputó su porfía,
 que parece fineza aventurada,
 aunque tan bien fundada,
 quando en aquélla assí le fue oportuna 50
 mudar en otra parte su fortuna.

Canción detén el buelo,
 que para numerar la gracia suma
 no hay en el ayre pluma,
 y para discurrir su luz primera 55
 no hay papel en la esfera.
 Sólo diré que es su mayor fineza
 permitir que la alabe mi rudeza.

Victoriano de Valda.⁵²²

C ariños de tus Reyes, gran Valencia,
 A postar quieren glorias a lealtades
 R emitiendo a sus ínclitas piedades
 L uzimientos de tu honorificencia.

¡O h!, cómo proporcionan la decencia 5
 S i Real Solio erigiste a las edades,
 Y a tanta magestad, sus magestades,
 M inistrarle fue el culto consecuencia.

A vasallar rendidos coraçones
 R ealce es de tu fe y hoy te ha elevado 10
 I mpresión de más alta jerarquía.

A ñadiendo en la fiesta otros blasones
 N uevos, pues tus monarcas han llegado
 A imperar más en ellos por María.

522 *Reales fiestas*, p. 209.

Gaspar de Zaidía⁵²³

Flor de pocos abriles alcançada,
 y en los campos marciales producida,
 donde tu lozanía nunca ajada,
 sin verdores se ve siempre floria,
 rinde el fruto en la hoja de tu espada, 5
 que tu fragancia aliento es ya de vida,
 después que en humo tu oloroso fausto
 del altar de María es holocausto.

Mucho ofrecido al templo Mariana
 quando en ti libra lo que sacrifica, 10
 pues siendo de su impulso mano ufana,
 en sus aras contigo el don duplica.
 Tu zelo emplea y tanto su fe gana,
 que iguala lo que haze a lo que aplica,
 y en proporción de culto tan supremo, 15
 medio de tanto fin hizo un estremo.

Que corra por tu mano su destino
 quiere Carlos, por verle assí logrado,
 que fiel su amor tu lealtad previno
 para registro de tan grande traslado. 20
 Del humano gobierno y del divino
 el tridente te fía, asegurado,
 que si hoy de Salomón un templo erige,
 Otro contigo Salomón elige.

Gloriarte del acierto, señor, puedes, 25
 Sin que tu fe peligre en gloria vana,
 Pues a las aras de este altar la cedas,
 tuya es la execución, que es más que humana.
 Mucho has deuido hazer, pues que te escedes,
 y en memoria de empresa tan ufana, 30
 a un tiempo eriges con plausibles leyes,
 templo a María, estatua a nuestros reyes.

523 *Reales fiestas*, pp. 215.

Juan de la Torre.⁵²⁴

Capillita, oye tu apodo,
que aunque tan corta y menguada,
ahora con nuevo modo,
como estás desocupada,
tendrás lugar para todo.

5

Si la Virgen singular
era –de esto rabia tomo–,
para ti en gloria sin par
la más grande fiesta, ¿cómo
no la has sabido guardar?

10

Tanta gente a rezar passa,
que essa estancia que en ti ves
muy escasa se compassa,
y assí como escasa es,
para MARÍA no es-casa.

15

Tu pecho, que negro ya
se halla del humo en las tiniebla,
el Miserere dirá,
porque en ti están las tinieblas,
y en mí la María está.

20

Tenías con fiel riqueza
voto que ofreció el devoto
de María a la pureza,
mas ya en ti no hay voto,
si no es el de la pobreza.

25

Sale de ti y calles pisa
el alva, cuya luz salva,
risa a todos das precisa,
porque quando sale el alva,
¿qué milagro que haya risa?

30

524 *Reales fiestas*, p. 223.

Confiéssote, con dolor,
que es muy nuevo mi matiz,
y que en el antiguo honor,
tú te llevas la raíz,
mas yo me llevo la flor. 35

Con ser tú tan desdichada
y yo tan feliz, se prueba
ser unas en tal jornada:
yo bien acabada y nueva,
tú vieja y más acabada. 40

Muchas missas, con gran prissa
tenías, quando en luz cierta
viviste al culto precisa,
y ahora que yazes muerta
no te dirán ni una missa. 45

Ya en mí amanece el crisol
que ardientes rayos dispone.
Queda en obscuro arrebol,
que quando en mí el sol se pone
para ti se pone el sol. 50

Gregorio Pizarro.⁵²⁵

Este que al armiño excede
templo de ingenuo candor,

525 *Reales fiestas*, p. 236. En el vejamen (pp. 330-331) se dice: «Llegábase un Poeta oculto escondiendo su papel, más que en la sombra de su tinta, en la transformación de su nombre. ¿Quién es aquel emboçado?, preguntó Juan de Valda. Si se abriga por frío del Vexamen de D. Isidoro... No es por esso, respondió D. Rodrigo, sino porque trae unas Dézimas en nombre supuesto y se firma D. Gregorio Pizarro. Duro es el nombre y significativo, pues como allá los Pizarros se quisieron levantar con las Indias, aquí también este Pizarro presume alçarse con las Indias en el río de la plata de los premios, y es muy malhecho que su Autor con el nombre de Pizarro tire la piedra y esconda la mano, y yo no sé que el darse por Poeta en esta Justa sea cosa tan vergonzosa que quando todos descubre el corazón, este Poeta aya de esconder la cara, y que quando todos obedeciendo deseamos estimar los favores de la Excelencia, esta pluma quiera ser la desconocida. Pero sea quien fuere el Poeta, dixo D. Juan, veamos cómo son los versos: una glosa miró sola sin otro papel más, y leídas bien sus quatro Dézimas son en la confusión un

mentida luz del error, sin sombra a obscurecer puede esta fábrica, a quien cede la antigüedad oficiosa indicación fabulosa, aunque en lo mudo expresada a ceremonia alcançada, hoy sucede en misteriosa.	5 10
Constante solemnidad rinde con fe indefectible, nuevo obsequio a lo infalible y el culto sin novedad. Seguirse seguridad a flexible duración, acierto a la curación, no podía, a lo que entiendo, suceder no interviniendo sagrada renovación.	15 20
El sitio desamparado es del tiempo convencido de la iglesia socorrido, pero ahora levantado. Divino ha sido el cuydado	25

compacto de diferentes especies, ya terrestres ya bolátiles, porque en la dificultad tiene uñas de Águila y en lo oscuro son una boca de lobo, por lo qual no atino y me pierdo en ellas para la censura, y sin duda será, porque premio merecen, pero yo con licencia del Poeta,

Firme contradigo esto,
si no se llega a firmar,
que el premio no es su lugar,
mientras el nombre es su puesto.

Las Dízimas en fin se han escrito con pluma cuerda y con el concierto del reloj que es el primer premio de este assunto, y también por esso

Si da lengua de quien es
con más claridad su son
le pondré en los Campaneros,
porque bebe mano al reloj.»

que antiquó aquella ruina,
 que limpieza peregrina,
 tener era sin razón,
 inmediata successión,
 al dios de la medicina. 30

Para ser más dilatado
 amparo sin contingencia,
 junto ansiosa providencia
 lo médico y lo abogado.
 El haver asegurado, 35
 ¡oh, Virgen!, estremos dos
 lo havéis conseguido vos,
 porque tenéis con gran modo,
 para sanearlo todo,
 la medicina de Dios. 40

Francisco Ortín y Luqui.⁵²⁶

Presentes de piedra y cal
 es hoy mi assumpto y quisiera
 hazer cosa de ruido,
 ya que muevo una cantera.
 Mas no es posible las coplas 5
 que algún estruendo les quepa,
 si las cosas del ruido,

526 *Reales fiestas*, pp. 248-249. En el vejamen (pp. 331-332) se dice: «Abrieron un papel luzido por ser de D. Francisco Ortín que es lo mismo que oro tiene. También tiene hierro, dixo D. Rodrigo Artés; primeramente en un verso del Romance donde dize: Los presentes eran tanto y tan repetidos eran, tantos y tan suena mal y todo junto es un tanto, conque nos rompe la cabeça, y aquellos tantos no valen nada par jugar sobre ellos, y advierta, que en esta mesa no le hemos de admitir la partida sobre tantos, que no somos tontos, y aunque él diga que es un tanto monta nada También en una misma quintilla, tratando de tú a la capilla vieja, después la trata de Vos, diziendo: que das para entre los dos mal parada y esto está y sino dezido vos En que &c. Y aquel vos no puede aludir a otra persona, y assí señor Poeta, no sé yo por esto cómo te llame, Tú o Vos, pero dígalo la siguiente copla.

Son Vos y Tú juntamente
 malos y el verso peor,
 conque el condenar yo al verso
 es por el Tú y por Vos.

los presentes se lo llevan.
 Pero, al fin, para alcançalle
 válgame lo de poeta, 10
 que un loco haze gran ruido
 en cosas de tirar piedras.
 Los presentes fueron tantos
 y tan repetidos eran,
 que por muchos y por grandes 15
 se dizen, mas no se cuentan.
 Muros eran de ladrillos
 de la capilla las puertas,
 parecían maravilla 20
 y una Babilonia eran.
 Lo continuo de los dones
 fue un prodigio, pues intenta,
 necedad de cal y canto,
 hazer cantidad discreta.
 El afecto fue tan grande, 25
 que dando mucho la huerta,
 parecen al que lo ofrece
 los presentes de la legua.
 Que fueron todos sobrados,
 dirán carros y galeras, 30
 pues ellos jamás nos dan
 sinó en las cosas que ruedan.
 Al mirar los donativos
 que la piedra y cal franquean,
 no hay hombre que no desee 35
 tener corazón de piedra.
 Porque el de los valencianos
 tan de la capilla era,

Bolviendo al Romance, dize que son las piedras de la Capilla nueva: necedad de cal y canto. ¿Quién tal dixerá? ¿Quándo fue difereción y prudencia de cal y canto todo el canto y la cal que se ofreció a la Capilla de la Virgen? Yo no sé con qué fundamento puede levantar esta fábrica el Poeta, y en esta conformidad él mismo se ha edificado puesto para venir de apaleta en la procesión. Dígalo la copla.

De cal y canto en su obra
 y así se acomodará
 para que levante un arco
 en los Frayles del Pilar.»

que lo que queda en deseo,
 ejecución lo desean. 40
 Gracias davan de ser barro
 en la fatiga que ostentan,
 pues muertos por los ladrillos,
 andavan como una tierra.
 Fiesta para dar no hubo 45
 que intermisiones pusiera,
 pues para todos no hay día
 que al dar, no fuesse de hazienda.
 Los pertrechos tan conformes
 con los aplausos se muestran, 50
 que para las piedras crudas,
 los festejos les dan lenguas.
 Para la nueva capilla
 muy bien las piedras le suenan
 y los cantos suyos, 55
 son pedradas para la vieja.

José Carbó.⁵²⁷

Hazer un quinze de coplas
 hoy mi pobre musa intenta,

527 *Reales fiestas*, pp. 255-256. En el vejamen (pp. 328-329) se dice: «En este frío estado, estava el Vexamen quando dixo uno de los Juezes: ¿qué se quema por aí?, ¿de dónde viene esse humo? No es cosa de cuydado respondió D. Rodrigo, porque el humo sale de unas letras be(sic) Carbón que agora hemos salido de unas cantimploras y damos en unos braseros con los versos que dando por essas paredes ha ofrecido en gran cantidad el P. Josef Carbó. Al primer passo hallamos encantos en este Poema, dixo el Secretario, y esto es verdad por Dios, porque dize: Vaya de assunto por Dios, aunque dudo en mis encantos. Haze encantos a sus versos, pero aunque les tenga por preciosos, como son encantos y de Carbón, serán tesoro del diablo. En la glossa dize: Hallarás de dos en dos las dichas, y para nos, y puede dezir tal Religioso, hablando de esta fiesta con su Musa: Hallaréis de dos en dos los premios, no para nos. Porque el P. Carbó no ha de tener esperanza del laurel en la caridad de los Juezes, aunque tenga la fe del Carbonero. Pero yo, dexando su Vexamen y hablando en su aplauso, siendo que la pared de este sacro Templo está limpia y nuevezita y combida para escribir en ella, pues me da el Carbón en su mismo nombre el Poeta, digo: Por ensuziar la pared y no por otra razón, vitor el Padre Carbón. Y si lo quieren oyr en Valenciano, óyganlo mejor.

Per a papers no són bones
 que es pot fer –tan groses són–
 un pegat a la paret
 de les lletres de Carbó.

plegue a Dios que no haga falta
 y que pierda el juego en ella.
 De su devoción llevada 5
 quiso la noble Valencia
 a la Virgen, sin ser frayle,
 hazerle capilla nueva.
 Consiguiólo en breves días
 haziendo con excelencia 10
 una capilla de canto,
 digna cierto de tal reyna.
 Mostró su mucha piedad
 esta ciudad, y terneza,
 a María en esta acción, 15
 haziéndole obra tan buena.
 Los copiosos donativos
 excedieron las promesas,
 pues quien ofreció diez libras,
 vino a dar después sin-qüenta. 20
 Los más ricos y más nobles
 ofrecían de sus rentas,
 y los pobres del trabajo
 davan parte de su hazienda.
 De los lugares vezinos 25
 admiravan las ofertas,
 porque era verles venir,
 cada domingo, una fiesta.
 Muy cargados de pertrechos
 venían con diligencia, 30
 dando corridas los carros

Y pues es Carbón y son tantos sus hierros, acomódese entre los herradores, aunque eche chispas contra mí por el martillo de este Vexamen, en el yunque de su paciencia. Mal se acomoda entre los erradores, me dixo la Sombra; no está bien sacarle del remedio para un oficio mecánico, mira que es Religioso, acomódenle si quiera en alguna Parroquia y por lo mismo, que es Carbón, vendrá bien la de S. Lorenzo. Tú, respondí yo, como eres negra y sombra buelves por el Carbón, oye la causa por que no ha de entrar en parroquia y ha de salir del Remedio.

Del remedio y no a Paroquias
 salgan de Carbó los versos,
 que no pueden tener cura
 ni pueden tener Remedio.»

y los cavallos carreras.
 Unos con gran regozijo,
 de su afecto haziendo muestras,
 liberales ofrecían 35
 los ladrillos como tierra.
 Algunos yeso traían
 y sin ser María Esteva,
 venían con devoción,
 otros a darle con piedras. 40
 De arena, cal y otras cosas,
 como si muchos quisieran
 derribar tan gran capilla,
 le davan cargas enteras.
 A processiones entravan 45
 al son de muchas trompetas,
 con sus voces publicando
 lo que no pueden las lenguas.
 De árboles y gallardetes
 adornadas las galeras, 50
 que porque el sol alumbrava,
 venían todas sin velas.
 Con mil cintas los cavallos
 entravan en las cabeças,
 y, aunque atados, a ofrecer 55
 corrían a rienda suelta.
 Tan gran liberalidad
 no hay pluma que la refiera,
 porque es fuerça quede corta
 la que más ayrosa buela. 60

Isidoro Mateu y Sanç.⁵²⁸

C ante el Cisne del Turia cariñoso
 A fectos a sus Reyes, que han querido

528 *Reales fiestas*, p. 211. En el vejamen (pp. 327-328) se dice: «Frío siento, dixo Rodrigo. Será del Vexamen, respondió Valda. No es, repitió el otro. sino por unos versos que tengo en la mano. ¿Cuyos son? De D. Isidoro Mateu. Pues yo le he conocido, repitió D. Juan, Florido y Fecundo Poeta, con dilatada vena, y explayado discurrir. Sobre tan veloz y ardiente Pegaso que bola-va por esos cielos. Agora, añadió

R endir obsequios a quien es y a sido
L uz de Valencia, norte y fin dichoso.

O frézcale a su Reyna y Rey glorioso 5
S u mesmo corazón agradecido,
Y remonte el aplauso, que ha rendido
M ás allá del Imperio luminoso.

A morosos los pechos Valencianos
R enuevan el cariño y la fineza, 10
I esmaltan esta dicha en sus lealtades.

A plauden los favores soberanos,
N o dudando que llegue esta grandeza
A ser admiración de las edades.

Artés, de frío le han cayó las alas y se ha atascado en la nieve de sus mismos versos, conque no puede ir ni atrás ni adelante. Por eso todas sus coplas están en un elado medio, tan cerrado el passo de sus pies, que el Vexamen con individuación no puede entrar en ellas y passar esos Pirineos sería Pueblos en Francia, porque sería perderse entre tantas picas de nieve. Siendo picas, respondió D. Juan, tendrán puntas de agudeza y por eso ha alcanzado el premio en muchas Justas, bien que aunque de verdad le merece, siempre de malicia, dize la embidia, que le roba, porque assí como ay Salteadores que roban los pasajeros en Sierra Morena, ay versos que hurtan los premios en sierra nevada. Yo que oía esto dixe: Creo que D. Isidoro deve escribir sus versos para que hagan consonancia, no a la música de las Musas, sino al son de las cantimploras. Al fin benditas sean sus obras para que aunque fríamente, assí como allá al Señor, alaben aquí a nuestra Señora y le digan Benedicite glacies & nives Dominae, benedicite gelu & frigus Dominae. Y esta Bendición de los niños de Babilonia puede servir para remedio de los papeles de D. Isidoro.

Porque para calentar
la gran frialdad de sus coplas,
es menester todo el fuego
del horno de Babilonia.

Pero, ¿qué se admiran de que yo hile tan delgado, si son los copos de nieve? Yo acomodar a este Poeta en el oficio de los colchoneros, que tienen por patrón a la Virgen de las nieves, por aquello de quidat nivem sicut lanam. Parece que me oyeron los Secretarios pues le acomodaron en el mismo puesto diziendo: Confessamos que D. Isidoro Mateu es Poeta de excelente ingenio, y que puede ser Maestro de muchos por la experiencia de sus aciertos y la antigüedad de sus palmas y laureles en estas ocasiones, pero por lo mismo ha de ir entre los Colchoneros, y la dezimos la siguiente copla:

Este Poeta jubilado
busque los colchones ya,
caliéntenle bien la cama
y váyase a descansar.»

Justa a San Juan de Mata y San Félix de Valois (Valencia, 1668)

En el convento del Remedio de Valencia, se celebró el tres de mayo de 1668 una justa poética en honor de san Juan de Mata (1160-1213) y de san Félix de Valois. Estos dos santos habían fundado la Orden de los Trinitarios bajo el papado de Inocencio III, quien la aprobó y confirmó el año 1198 para la redención de cautivos, por lo que fueron canonizados los citados fundadores por Alejandro VII a mediados del siglo XVII.

La justa en su honor poética fue descrita por José Rodríguez, quien la comenta en el *Sacro, y solemne novenario, públicas y luzidas fiestas que hizo el Real Convento de Nuestra Señora del Remedio de la Ciudad de Valencia, a sus dos Gloriosos patriarcas San Juan de Mata, y San Félix de Valois, Fundadores de la Orden de la SS. Trinidad por la felice Declaración, que de su antigua santidad hizo Nuestro Santísimo Padre Alexandro VII. Su Autor el P.P.F. Josef Rodríguez, de la misma Religión. Su Mecenas el Excelentísimo Señor Don Guillem Ramón de Moncada, Marqués de Aitona, etc. Patrón, y Fundador de dicho Convento. Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de Benito Macé, junto al I. y R. Colegio del señor Patriarca. Año 1669.*⁵²⁹ Además, también se tiene constancia de esta justa por una composición poética anónima cuyo original, en latín, se encuentra en el Archivo de la Catedral de Valencia,⁵³⁰ bajo el epígrafe de *Acrosticum Epigramma*.

Las fiestas dedicadas a san Juan de Mata y san Félix de Valois se celebraron del 27 al 30 de abril y la justa poética el día 3 de mayo. En la Relación que ofrece Rodríguez, se aportan datos sobre las luminarias (que tras algunos problemas sobre si la participación de la Orden de Trinitarios era admitida por los jurados⁵³¹ se realizaron el 27 y 28 de abril), de la vuelta de la procesión (en la que sólo los conventos de San Agustín y de la Compañía de Jesús erigieron altares), de los dos días de toros en la plaza del Mercado, y de la justa poética del primer jueves de mayo por la tarde.

Como refiere Joseph Rodríguez, el secretario de la justa fue Francisco de la Torre y Sevil, poeta tortosino muy activo en la Valencia de esta época, como se ha visto en certámenes anteriores, y así se dice en la *Relación* que

acertó la elección de Secretario, en D. Francisco de la Torre, que escribió el siguiente Cartel con la elegancia, que acostumbra, que con esto lo digo todo.

529 BUV: Y-26/144 y BNM:3-67912. Además Gallardo, IV nº 3655 y Salvà, I, nº 356 dan noticia de esta relación. La única descripción del convento que se conserva la cita Joseph Rodríguez en este libro.

530 ACV: 6032:53.

531 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 290

Estaba sobre el Cartel la Imagen de Nuestros Santos, haziendo medio a estos seis versos, que tenían a los lados tres a cada parte, y todos mui del intento.

Salvete O MAGNI DUO maxima lumina mundi
AMBO fasces fidei clara, radiosaque morum
lumina, SANCT A DIES vestris hac clausa triumphis
O GEMINI FRATRES VOS perdiscuminæ vitæ
Mortalis, veluti fluctus i actata per altos
Navis, ad Astriferi portum venistis Olimpi.

Fue inventiva mui primorosa la colocación de los assumtos, porque eran seis, distribuidos en dos columnas, siendo de ambas eminencias epígrafe estas dos letras SAN IVAN DE MATA, SAN FÉLIX DE VALOIS, y en medio está NON PLVS VLTRA, cerrando la última cláusula de la introducción, entre las dos columnas. Los assumtos de cada una eran tres, aludiendo al misterio de la Trinidad, de cuya Religión fueron columnas Nuestros dos Santos, y cada asunto marginado con su inscripción, y su letra, como se verá en el Cartel...⁵³²

En esta justa se concursó a seis asuntos divididos en dos partes, cada una dedicada a un santo. En el primer asunto se alaba a María de Luna, o Lucina, la cual asistió a las madres preñadas de los dos santos venerados, asegurándoles a ellas que tendrían un hijo redentor a la una (la de Juan) y que conmutaría «los lilios⁵³³ de sus Armas por el árbol de la Cruz» a la otra, y

Estos quatro sucessos se han de celebrar en quatro Octavas: al que primero discurriere, sin menguante de faltas, le hará la plata de la luna tenedor de seis tenedores, con creciente de mucho peso. Al segundo, le dará rayos de oro el Sol en la palma de un palmatoria de plata. Al tercero, le luzirá el polvo de la lucha la plata de una tabaquera.⁵³⁴

En el segundo asunto dedicado a san Juan se hace mención de cómo estaba marcado el destino de éste, pues ya en las armas de su familia se leía: «Oh, Domine, libera me ab istis vinculis».

532 *Sacro*, p. 367.

533 Se cree que Félix de Valois estaba emparentado con la realeza borbónica francesa, cuyo símbolo es la flor de lis.

534 *Sacro*, p. 370.

Y pues en este Certamen son Armas las letras, esclavónense, y cautiven devotos los conceptos en un Romance de quinze coplas, que empiece en ponderaciones al referido assunto, y remate en declarar por qué en este misterioso Escudo ha de ser uno el Cautivo, y en la sabida aparición del Ángel a este Santo, y al Pontífice, son dos. Al que escriviere mejor, le premiará el Cautivo con tres vasos de plata, para que se embarque en ellos rica la Redención de la Trinidad. Al segundo, le darán las Armas un buen corte de jubón de tela. Y al tercero, le feriarán las cadenas de hierro una sortija de oro.⁵³⁵

Para el tercer asunto del certamen se razonó del siguiente modo y se anunciaron, como es costumbre en esta justa, tres premios.

El día primero se fabricó la luz, della resultaron los dos luminaires, pero en ellos, por ser mayores, ella misma luz no se declaró hasta el quarto día: así las dos luzes de Juan y Félix, en su declarada Canonización, assunto de mucha fiesta, salen más brillantes, quanto más tiempo duraron a produzirse con declaración eminentes. Aquel silencio todo es lengua que publica lo heroico de su virtud. Canonizados explica ahora la Iglesia, los que mucho ha fueron ilustres Santos, naciendo de esta tardança con más realzes su grandeza. El ingenio, que con mejor luz y más ayroso lazo, pintare, y ciñere en un Geroglífico este assunto, se santiguará sin admiración, pues la merece, en una pilica de plata de buen pesso. Al segundo, le darán las fértiles indias de sus conceptos, seis bollos de chocolate. Y al tercero en agradecimiento, le besarán las manos un par de guantes de ámbar.⁵³⁶

El cuarto asunto va dedicado al misterio de la Trinidad y los poetas concursantes habían de elaborar sus composiciones partiendo de la siguiente glosa:

De suerte a Dios Trino y uno
le miro en Fénix y Juan,
que se diga con los dos
de hazer una Trinidad.

Y a este asunto le correspondieron los premios que aquí anoto:

El Poeta que mejor pusiere las tres potencias en la glossa, dando alma a cada verso, se beberá el premio en tres pares de cucharas. El segundo se le calçará en dos pares de medias de pelo. Y el que en tercer lugar fuere peregrino, y

535 *Sacro*, p. 371.

536 *Sacro*, p. 372.

escriviere de perlas, guarneciendo de las conchas de los pies, quedará ayroso, viniéndosele a las manos un avanico de pie de concha.⁵³⁷

Para el quinto asunto se dispusieron los poetas a componer sobre el Cordero y la Cruz y sus diversas apariciones. También se hace referencia al hecho de cómo el tema propuesto por el cartel coartaba la libertad creativa de los poetas.

Hagan memoria las plumas de la aparición del Ciervo, y de la del Ángel en día octavo de Santa Inés ponderando una similitud de Cordero, y Ciervo, en elogio de Dios, y de sus dos Santos. Esto ha de unirse en un Soneto libre en los consonantes, pues harto va aprisionado en el asunto. El que sediento del laurel se anticipare como Ciervo, hallará para su fatiga una tembladera de plata, que parecerá fuente. Al segundo se le dará un Breviario, en señal que ha cumplido bien con el oficio. El que en tercer lugar fuere más bien visto, tendrá un espejo, para ser bien mirado.⁵³⁸

En el sexto y último asunto se refieren más anécdotas de Félix. La primera de ellas señala cómo Félix robó la bolsa de dinero a un «dispensero avaro para repartirlo entre los pobres. Y la segunda cuenta que en una ocasión Félix iba acompañado por su tío Teobaldo y encontraron a un pobre que les pidió ropa, entonces su tío le fue dando todo lo que llevaba excepto el sombrero con el que quería disimular su calvicie.

Estos dos casos se dan en un assumpto, para que escoja el Poeta uno de entrambos, o vejamen al Dispensero, o ponderación al suceso del Calbo; corra la chança alegre y muy de veras en las burlas; qualquier género y número de verso hará concordancia en el caso. Al que se anticipare, en memoria del Dispensero, se le dará un bolsillo, tan rico y liberal, que en estimable bordadura se le sale el oro por afuera: y podrán dezir los Poetas, que su riqueza es siempre al revés. El segundo tendrá por laurel en su cabeça un fino sombrero de Vicuña, aunque lo nieguen lisamente el Dispensero, y el Calbo. Al tercero se le sazonará el gusto con un salero de plata, porque nunca ha de quitársele a la gracia la sal.⁵³⁹

Por lo que respecta a la composición del jurado, Antoni Ferrando⁵⁴⁰ señala el carácter aristocrático de sus componentes. En efecto:

537 *Sacro*, p. 373.

538 *Sacro*, p. 374.

539 *Sacro*, pp. 375-376.

540 *Els certàmens*, p. 1051.

Los Ilustres Don Juan Villagrasa y Cabanillas, Conde de Casal, Señor de las Villas de Alginet y Benifaió. Don Manuel Exarque Belvís Melo de Ferreira, Cavallero del Ábito de Alcántara, Marqués de Benavites, Conde de Villamonte, Señor de la Baronía del Puig y de los Lugares de San Juan, de Rafelbuñol, Quartell y de la Joyosa, por quien, a causa de una ausencia, substituyó Don Juan Vivas de Cañamás, Conde de Faura y Señor de las Baronías de Benifairó, Santa Coloma, los Frailes, la Garrofera, Quemalo, Almorige, Rubau y la Alquería de Albazete. D. Francisco Valterra y Blanes Palavezín y Roxas, Varón, Conde de Villanueva, Señor de la Isla de la Formentera, Varón de Montant, Señor de Canet, de Montanejos, Arañuel, la Fuente de la Reyna, la Alquería, Alximia y Alfara. Don Rodrigo Artés y Muñoz. Y el mui R.P.M. Fr. Roque Lloret, Vicario general que fue de la proviencia de Aragón, y al presente Ministro del Convento de Nuestra Señora del Remedio. Secretario Don Francisco de la Torre, Cavallero del Ábito de Calatrava. Fiscal el Padre Fray Josef Carbó, Letor de Prima, y Regente de Estudios en dicho Convento de N. Señora del Remedio.⁵⁴¹

Los poetas participantes habían de entregar sus composiciones al fiscal el veinte de abril los que fueran de Valencia, y los forasteros hasta cinco días después. Además, los poemas dedicados a la devoción se habían de entregar el día antes, con advertencia para que no se lean sin esta condición. A todos los poetas que leyeron sus versos se les entregaron guantes, lo cual evidencia una vez más la riqueza de esta justa poética.

Pero las condiciones no acaban aquí. Se habían de entregar tres copias de la composición. La primera abierta y sin firma para que se juzgase sin tener en cuenta el nombre del participante. La segunda copia, cerrada y con el nombre del autor, lo cual aseguraba la autoría de la primera copia. Y la última copia «grande de hermosa letra, para adorno de los Claustros, y el Geroglífico pintado; y tendrá como premio supernumerario una sortija el de mejor pintura».⁵⁴² E incluso, como última condición, se puede desvelar la autocensura en las siguientes palabras: «El que duplicare consonante, hiziere copla indecente, o verso que no constare no tendrá premio».⁵⁴³ No en el caso de la rima consonante o de un verso no solicitado en el cartel, sino en no permitir «copla indecente», cosa que en otras ocasiones no se ha señalado. Esto hace pensar en que algunos poetas se tomaron como burla la participación en estas justas del seiscientos, y los jueces los filtraron y eliminaron. A partir de aquí se puede comprender que se encuentren poemas burlescos,⁵⁴⁴ en manuscritos sueltos, con el encabezamiento «para la justa de» que después no aparecen publicados.

541 *Sacro*, p. 376.

542 *Sacro*, p. 377.

543 *Ibid.*

544 Por ejemplo, cabe pensar que tal vez algunas composiciones de Pedro Jacinto Matías Morlà no fueran publicadas por esta razón.

El día de la justa, como señala José Rodríguez, todo estaba preparado para el acontecimiento:

Fixóse el Cartel en las públicas aclamaciones de todos, y en la ingeniosa inventiva de muchos, que más ambiciosos del mérito que del premio, escribieron a los asuntos. Llegó el día tercero de Mayo, y toda la estancia de nuestra Capilla mayor, pareció una primavera con el estrado de las Señoras. Aumentó la grandeza de esta solemnidad el Excelentísimo Señor Conde de Paredes, Virrey, con la Excelentísima Señora Condesa y sus hijas, asistiendo en una de las Tribunales, y en otra la Ilustre Ciudad. En lo restante del Templo fue el concurso grande y bueno por los Cavalleros que le honraron, y los Poetas que leyeron, descollándose entre todos, sobre eminente tablado, Juezes, Secretario y Fiscal. Y aviendo los Músicos solicitado con la armonía de sus voces la quietud y el silencio, se leyeron las siguientes Cedulillas.⁵⁴⁵

Se leyeron dos cedulillas de D. Rodrigo Artés y Muñoz, dos de D. Baltasar Sapena y Zarçuela, Pérez Arnal, señor de Pamís, y dos de Fr. José Carbó, fiscal de la justa. De estos tres, Baltasar Sapena, hablando de las poesía y de los poetas, se refiere a la oscuridad del lenguaje con esta sugerente comparación: «Es tan opaco, que en su competencia, fue Góngora niño de teta»,⁵⁴⁶ con lo que el rechazo hacia los poetas excesivamente difíciles es evidente. También en los vejámenes de las justas se tiene ocasión de comprobar que este rechazo no es algo esporádico en el ámbito valenciano.

La justa en honor de Juan de Mata y Félix de Valois consta de tres introducciones. La primera, realizada por el Conde de Faura lleva un encabezamiento en prosa introduciendo glosas cantadas y, al final, un romance de 48 versos. La segunda, de don Rodrigo Artés y Muñoz, lleva música intercalada y termina con 28 redondillas y una seguidilla. La tercera y más importante, escrita por Franciso de la Torre, combina también prosa y poesía, y exhorta a los poetas a participar en la justa, pidiendo ayuda a las musas para hacer una buena introducción, pero como no está de acuerdo con lo que éstas le contestan, discute con «ellas» del arte poético hasta llegar a la conclusión de que como no se ajusta a ningún tipo de composición:

para dos glorias,
sean los estilos
en verso y prosa

Bien dices, ya lo he hecho así, y es propiedad de la Fiesta, porque en la prosa que corre libre, y en el verso que se ciñe atado, se puede exercitar generosa la

545 *Sacro*, p. 381.

546 *Ibid.*

piEDAD de nuestros dos Insignes Santos. Pues si la prosa corre demasiado libre, su venerable exemplo la puede componer ceñida, y si el verso yaze cautivo en poder del temor y la ignorancia, sus Redemtoras manos le quitarán de los pies los hierros. Ya pues, que con dos estilos he apuntado mi Introducción,...⁵⁴⁷

Tras la disertación poética, Francisco de la Torre y Sevil, pasa a ensalzar a los presentes, virrey, gobernadora, nobles, a la ciudad y a los jueces del certamen.

En el libro de José Rodríguez aparecen los poetas José Carbó, Vicente Texedor y Belvís, Jorge Eleuterio Navarro, José Liñán, Baltasar Sapena, Vicente Ximénez de Cisneros, Ceferino Clavero de Falces y Carroz, Licenciado Francisco Siurana, Tomás Ríos, José Cucarella, Baltasar Ladrón, Andrés Arangaiz, Juan de la Torre, José Claver, Fernando Miguel, Gregorio Mascarell y Pertusa, Melchor Valenciano de Mendiolaza, Buenaventura Tristán, Pablo Cenedo, Maestro José Campos, Dr. Jacinto Busquets Matosses, Eliseo Armengol, Miguel Aviego, Jerónimo Martínez de la Vega, Pedro Granell, Juan de Herrera Y Moya, Licenciado Juan Périz, Francisco Colell, Martín Minuarte, Marcelino Álvarez, Licenciado Roque Sala, Juan Escolano, Gil de Castelví, José Martí, José Pardo de la Casta y Miguel Serres y Valls. Y además participaron con jeroglíficos José Vicente del Olmo, Dr. Jerónimo Taulada, licenciado José Ramírez, Dr. Marcelino Álvarez, Jorge Eleuterio Navarro, y dos de un mismo poeta Anónimo, en total 40 concursantes entre los 36 poetas y 6 pintores, dos de estos últimos participantes también como poetas.⁵⁴⁸

547 *Sacro*, p. 414. Se contabilizan entre párrafos en prosa las siguientes composiciones: 22 seguidillas, 10 redondillas, 44 versos de romance, 6 glosas de cuatro versos octosílabos, 2 cuartetos, una quintilla y 44 endecasílabos pareados.

548 Antoni Ferrando (*Certàmens*, p. 1051), cuenta hasta 43 poetas participantes, quizás porque incluye entre ellos a los 6 pintores, sin tener en cuenta que dos de ellos participan también con poemas, y que los dos poemas anónimos son del mismo poeta oculto. A los distintos asuntos de la justa concursaron: Francisco. J. Escolano: Opacas sombras de la niebla oscura, canción Real (44 heptasílabos y 110 endecasílabos), pp. 384-389. # Gil de Castelví: A un Ciervo, cuyos ramos estendidos, soneto, p. 389. # José Martí: Divina Juno de inmortal belleza, 4 octavas, pp. 390-391. # Id.: Iris de triunfos sagrados, 8 quintillas, pp. 391-392. # José Pardo de la Casta: O Tu, que celestial numen, romance 60 vv., pp. 392-394. # Id.: De Dios inmenso el poder, 8 quint., pp. 394-395. # Miguel Serres y Valls: Un Romance en quinze coplas, rom. 60 vv., pp. 395-396. # Id.: A un home, q<ue> es de mollera, rom. catalán, 96 vv., pp. 396-398. # José Carbó: Razón es por varios modos, 1 décima, p. 425. # Id.: Celeste Paranimfo, Nuncio alado, 4 oct. Pág 426. # Vicente Texedor y Belvís: Claro Sol es María, que serena, id., p. 427. # Jorge Eleuterio Navarro: La luna singular de Gracia llena, id., p. 428. # José Liñán: Claros assumtos sigo, y el atento, id., p. 429. # Baltasar Sapena: Pregónele oi al mundo el Pierio Coro, id., p. 430. # Vicente Ximénez de Cisneros: De Félix, y de Juan, las Madres sueñan, id., p. 431. # Ceferino Clavero de Falces: Antes que al Sol examinasse rayos, id., p. 432. # Tomás Ríos: En la Cruzá su Madre, ten por Hijo, id., p. 434. # José Cucarella: Antes que Juan del Sol brillante viera, id., p. 435. # Baltasar Ladrón: Esclavo de la culpa en el materno, id., p. 436. # Andrés Arangaiz: La que hilado baxel dorada nave, id. p. 437. # José Carbó: Sacros conceptos me inspire, rom. 60 vv., pp. 438-439. # Juan de la Torre: Qué

Los premios otorgados fueron los siguientes:

Primer asunto:

Vicente Texedor	6 tenedores de plata.
Jorge Eleuterio Navarro.....	Palmaria de plata.
José Liñán.....	Tabaquera de plata.

letras, qué obscuras sombras, id., pp. 439-440. # Vicente Ximénez de Cisneros: Anticipados alivios, id., pp. 440-441. # José Claver: Para discurrir anuncios, id., pp. 441-442. # Fernando Miguel: ¿Qué es ese júbilo? donde, id., pp. 442-443. # Baltasar Ladrón: Misteriosamente clama, id., p. 443-444. # Baltasar Sapena: Ilustre, antigua prosapia, id., pp. 444-445. Gregorio Mascarell y Pertusa: A Ponderar misteriosas, id., pp. 445-446. # Melchor Valenciano de Mendiolaza: Qué tímida está mi pluma, id., pp. 446-447. # Jorge Eleuterio Navarro: Ponderar, y en quince coplas, id., pp. 447-448. # Cefrino Clavero: Bello trofeo, que el Sol, id., pp. 448-449. # Buenaventura Tristán: Al arma toca un clarín, id., pp. 449-450. # José Carbó: De Dios Trino con primor, 8 quint., pp. 466-467. # Pablo Cenedo: Si en Juan y en Fénix (sic) se advierte, id., pp. 467-468. # Baltasar Sapena: Sacra, heroica Religión, id., pp. 468-469. # José Campos: De la Trinidad sagrada, id., pp. 469-470. # Jacinto Busquets Matosses: El Sol, Planeta admirado, id., p. 470. # Eliseo Armengol: Esmeros de perfección, id., p. 471. # Miguel Aviego: Es esencia del cristal, id., p. 472. # Baltasar Ladrón: La fe nos haze crecer, id., p. 473. # José Cucarella: Félix y Juan, Fundadores, id., p. 474. # José Liñán: De suerte Juan mereció, id., p. 475. # José Carbó: En yermom que de horror viste capuz, Soneto, p. 476. # Buenaventura Tristán: Ciervo, que en piel la nieve a copos beve, id., p. 477. # Jerónimo Martínez de la Vega: Christo Cordero, que las culpas lava, id., pp. 477-478. # Pedro Granell: A Dos Corderos, flores del desierto, id., p. 478. # Fernando Miguel: De dos colores Cruz un Ciervo ardiente, id. pp. 478-479. # Melchor Valenciano de Mendiolaza: En la tarima de un cristal corriente, id., p. 479. # Miguel Aviego: Sagrado el Precursor de Christo ostenta, id., pp. 479-480. # Jorge Eleuterio Navarro: Christo fue Ciervo en la Passión herido, id., p. 480. # José Cucarella: En la margen frondosa, a quien de plata, id., pp. 480-481. # Ceferino Clavero: Cándido Ciervo, que en la fuente cuenta, id., p. 481. # Andrés Arangaiz: El cristal contemplarán de una fuente, id., p. 482. # José Carbó: De un Dispensero, y un Calbo, rom. 56 vv., p. 483. # Ceferino Clavero: Pare Carbó, estiga atent rom. 48 vv. cat., pp. 484-485. # Tomás Ríos: En este assunto rezelo, 12 quint., pp. 485-486. # Eliseo Armengol: Cantar vull en bona jança, rom. 96 vv. cat. pp. 486-487. # Juan de Herrera y Moya: Por alivio de mi achaque, rom 48 vv., p. 488. # Juan Périz: O si mi Musa se espacia, 14 quint., pp. 489-490. # Francisco Colell: Dispensero, en amistad, 10 redondillas, pp. 490-491. # José Cucarella: Oigan Calvo, y Dispensero, 18 red., pp. 492-493. # Melchor Valenciano de Mendiolaza: Un Calbo, y un Dispensero, 16 quint., pp. 493-494. # Marcelino Álvarez: De un dispensero conpongo, rom. 64 vv., pp. 494-495. # Vicente Ximénez de Cisneros: De un Calbo, que rehusava, 11 quint., pp. 495-496. # Roque Sala: Del Pobre, y del Calbo el pas, 12 quint. cat., pp. 496-497. # Fernando Miguel: Para huertas esta ocasión, 10 red., p. 497. # Vicente Texedor: De un pobre, y un Calbo el caso, rom. 68 vv., pp. 498-499. # Jorge Navarro: A escribir gracias me incita, 14 quint., pp. 499-500. # Baltasar Sapena y Zarzuela: Dígame el Señor Teobaldo, rom. 48 vv., p. 500. # Pedro Granell: El sexto asunto me embarga, 12 quint., p. 501. # Juan de Herrera Moya: Símbolo de piedad manso el Cordero, Son., p. 502.

Segundo asunto:

Juan de la Torre	3 vasos.
Vicente Ximénez	Corte de Lama.
José Claver	Sortija de oro.
(premio supernumerario)	
Fernando de Miguel	2 cucharas de plata.

Tercer asunto:

Vicente del Olmo	Pilica.
Jerónimo Taulada	Chocolate (6 bollos).
José Ramírez	Pincel y guantes.

Cuarto asunto:

Pablo Cenedo	6 cucharas de plata.
Baltasar Sapena	Medias de pelo.
José Campos	Abanico.

Quinto asunto:

Buenaventura Tristán	Tembladera.
Jerónimo Martínez	Breviario.
Pedro Granell	Espejo.

Sexto asunto:

Ceferino Clavero	Bolsillo bordado.
Tomás Ríos	Sombrero de vicuña.
Eliseo Armengol	Salero.
(premio supernumerario)	
Juan de Herrera	Taza.

Una vez leídos los poemas, el vejamen estuvo a cargo de José Carbó, fiscal de la justa, y, al acabar, D. Rodrigo Artés y Muñoz leyó la siguiente sentencia:

La publicación forçosa,
ya de mi sentencia instada,
llegó y mi musa piadosa
quisiera que fuese cosa,
pero no cosa juzgada.

Todos en mi inteligencia
están por mi conclusión,
que el poeta de más ciencia
hoi condena su opinión,
si no lleva mi sentencia. 10

Don Vicente Texedor
es del premio en los empeños
el primer acrehedor,
pues de los profundos sueños
fue sutil despertador. 15

Leer Navarro sus cursos
con la palmatoria espera,
porque tan doctos recursos
juzgan mejor a la cera
de la miel de sus discursos. 20

La flor del tabaco alista
Liñán y en reales lises
la tabaquera conquista,
que, aunque digno, el tabaquista
se ha entrado por las narizes. 25

Lleve los tres vasos, pues,
Don Juan, por un sólo Dios,
que si bien logra su interés,
pues los créditos de dos
salen a pagarle tres. 30

El premio de más codicia
hoi por Ximénez se aclama,
pues su mérito le indicia
de que este corte de lama
va por tela de justicia. 35

De Claver dezir puedo
que es superfluo que se elija,
pues su ingenioso denuedo
ya el premio en una sortija
le señala con el dedo. 40

Que deve, es justo creer,
por sus agudezas raras,
Don Miguel, premio obtener,
y con dárselo en cucharas,
se lo damos a beber. 45

Los doctos de Olmo atributos
lleven la pilica a colmo,
que en sus escritos astutos
montan más las hojas de olmo
que de otras plantas los frutos. 50

Si el chocolate le agrada,
tómele el sutil trabajo
de Taulada, aunque eso es nada,
que de las texas abaxo
ninguno iguala a Taulada. 55

De Mossén Josef es llano,
que sus méritos predizen
los lauros que hoi lleva ufano,
pues pinzel y guantes dizen,
que tiene el premio en la mano. 60

Cenedo el premio ha llevado
de texto y glossa; en efeto,
que no halló lo delicado
de la justa más sugeto,
ni el sermón más predicado. 65

Sapena en galas externas
raras medias lleve, pues
sus coplas, aunque son tiernas,
tienen oi tan buenos pies,
que bien pueden echar piernas. 70

De un avanico el donaire
es de los triunfos proemio
de Campos y no es desaire,
que lleve el aire por premio
quien glossa de tan buen aire. 75

A Buenaventura ha ido
 la tembladera segura,
 y aunque más ha merecido,
 buena ventura ha tenido
 el Dotor Buenaventura. 80

De Martínez las auroras
 piden premio extraordinario
 y al oírlas tan canoras
 oi se le ha dado un breviario,
 porque cante a todas horas. 85

De Granell el premio dexo
 a vista de muchos modos,
 pues con airoso despejo
 oi se ha llevado un espejo
 que era el espejo de todos. 90

Del calbo y pobre, un proemio
 Severino desembolsa
 y hoi saca de aqueste gremio
 un bolsillo, con que el premio
 le tiene como en la bolsa. 95

Ríos entre assuntos píos
 por premio un sombrero topa,
 de tantas alas y bríos,
 que para llenar su copa
 necessitava de Ríos. 100

Al carmelita el salero
 le toca, que alaja tal
 dádiva es de dispensero
 y aunque le cayó la sal,
 no lo tenga por agüero. 105

Don Juan de Herrera no escasa
 gloria merece en su obra,
 premio de más se le passa,
 y porque no llegue a sobra,
 hoi se le premia con taça. 110

Desta fiesta en la sazón
no cabe sentencia injusta,
y assí en ella mi atención
buscó una declaración
que oi se celebre por justa.

115

Esta sentencia de Rodrigo Artés y Muñoz, que también la se encuentra en el estudio de Carreres Zacarés,⁵⁴⁹ presenta una irregularidad con respecto a la impresión del libro de José Rodríguez que aquí se comenta. En el cartel se anuncia que habrá en el tercer asunto premio supernumerario para los jeroglíficos de «una sortija el de mejor pintura»,⁵⁵⁰ y en la sentencia la sortija se le concede a José Claver, quien concursó al segundo asunto. Sin embargo, en la impresión del texto, aparecen anotaciones al margen de los poemas que aseguran que Fernando de Miguel y Juan de Herrera, que concursaron al segundo y sexto asunto respectivamente, consiguieron como premio supernumerario dos cucharas de plata el primero y una taza el segundo.

No aparece en la justa ninguna composición en latín, excepto el epigrama suelto encontrado en el Archivo de la Catedral de Valencia dedicado a san Juan de Mata y san Félix de Valois. Y sólo cuatro de las poesías están escritas en lengua catalana, concretamente la de Miguel Serres y Valls al tercer asunto y las de Ceferino Clavero de Falces, Eliseo Armengol y Roque Sala al sexto.⁵⁵¹

He aquí, ahora, las composiciones que obtuvieron primeros premios, además de los dos premios supernumerarios y del epigrama latino por su carácter raro.

Primer asunto:

OCTAVAS
de Don Vicente Texedor y Belvís, Cavallero
de Hábito de Monstesa.⁵⁵²

Claro sol es María que serena
con sus rayos la niebla del pecado;
y luna hermosa que, de gracia llena,

549 Carreres Zacarés, *Ensayo*, pp. 291-293.

550 Carreres Zacarés, *Ensayo*, p. 377.

551 Antoni Ferrando, ofrece una copia de estas composiciones valencianas en *Els certàmens*, pp. 1053-1063. Y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (309 y ss., 60 y ss., 50 y ss. y 298 y ss., respectivamente).

552 *Sacro y Solemne Novenario*, p. 427. En el vejamen (p. 528) se dice: «...Don Vicente Texedor y Belvís, Cavallero del Hábito de Montesa, en el espejo. ¿Qué mira v.m. en essa luna? le pregunté. Miro,

redime luzes del obscuro estado. De ambos planetas el influxo ordena en la madre de Juan acreditado, quando la dixo, en su preñez, María, que un redentor segundo pariría.	5
A la de Félix, un noble ensueño, se le aparece celestial patrona con dos niños, que mutuamente el leño de la cruz le trocavan por corona. Felize anuncio fue del desempeño que de Félix la fama ya pregona, pues de la cruz fundando el instituto, las coronadas lises dieron fruto.	10 15
Por redimir cautivos Juan se hallava cautivo en Túnez, soberano zelo, y sólo en una imagen que llevaba de María fiava su consuelo. Por tan divino medio confiava tesoro que igualasse a su desvelo; no se engañó, pues fue tan excesivo, que no quedó con él ningún cautivo.	20

amigo, respondió, si estoi amarillo, porque padezco unas tercianas tan fuertes, que pienso me han enfriado la Musa. Dióme con esto dos papeles, y en ellos un Romance, tan frío que me le dio de leerle. Dezía en su primera copla desta suerte: De Un Pobre y Un Calbo el caso, pintaré en aquestas coplas, que no es mui ardua la empresa, pues los dos son Pocaropa. Más poca ropa es su copla de v. m. dixo Talía, y ésta tan mal texida la trama de su concepto, que fácilmente se le descubre la hilaza, porque es tan gorda y mal hilada, que no es al uso y aún por esso la ha urdido tan mal su entendimiento, que en ella se le perdió el hilo del assunto, puesto que llama poca ropa a un Cavallero de tanta calidad como el Conde Teobaldo y tan bien vestido, que pudo enriquezerle vistiendo al pobre, y si llamarle poca ropa ha sido por ser Calbo, esse es concepto que un Calbo no monta un pelo. Dezía en otra copla: Haze que sus propios dedos una sortija le Corran, y dezir esto es corrimiento, porque los dedos de la mano no corren aunque alcançan, pues solos los brutos corren con las manos. Y finalmente, más adelante repite alajas en otras dos coplas, que son mui mal alajas. Con lo qual viendo tan frío el Romance y con tres reprehensiones, creí era él quien padecía las tercianas y no Don Vicente, y assí dixé:

Tercianas tiene el Romance,
y es lástima si se nota
padeciendo tanto frío
que tenga tan poca ropa.

Como se ve, esta crítica no corresponde a las octavas de Vicente Texedor, sino a un romance que aparece en las páginas 448-449 del mismo libro. Sobre las octavas no se menciona nada.

Semejante favor logró en Valencia 25
 quando oprimido del cruel tirano,
 acudió de María a la presencia,
 auxilios implorando de su mano.
 Ofrecióse en la missa a su clemencia
 y el socorro alcanzó tan soberano, 30
 que redimiendo a todos con fe viva,
 sola su voluntad quedó cautiva.

Segundo asunto:

ROMANCE
 de don Juan de la Torre.⁵⁵³

Qué letras, qué obscuras sombras
 en esas armas diviso,
 que declaran altos fines
 sus ignorados principios
 las letras que son suspiros. 5
 De Juan son armas y señas,
 voces son que dan gritos:
 él rasgará lo pintado
 él afirmará lo escrito.

553 Id. pp. 439-440. En el vejamen (p. 531) se dice: «con mucha alegría ocupó el puesto Don Juan de la Torre, que como en todas las justas suele tener el Padre Alcalde seguro se presenta en el juicio; y más que como es Cavallero de ilustre sangre, se precia de Poeta de buena vena, aunque tal vez no corriendo limpios los partos de su ingenio, parecen más Hijos que Nietos de su Padre Don Francisco. Dióme un Romance tan lleno de Armas y Letras que mirado a primera luz juzgamos podía con él conquistar no sólo un premio, sino mundo; pero después de bien desentrañado conocimos que era más el ruido que las nuezes, por lo qual le dixé: Señor Don Juan, v.m. ha errado de escribir en Romance y no en Latín, porque a mí me fuera mui dificultoso el cogerle en falso Latín y ahora me ha sido fácil el pescarle en mal Romance. -¿Cómo assí? me preguntó. -Yo sé lo dire, le respondí, porque aviendo dicho en una copla: Es el Cautivo clamor, dize después en otra que el Cautivo del Escudo yazía pliego cerrado en el silencio. Con que su Romance me parece el entremés de Trullo, puesto que del Cautivo haze lo que quiere porque él habla, él está mudo, él no chista, él clamorea, el no da voces, él grita y assí toma mi consejo:

El clamor désse Cautivo,
 pues le viene tan a pliego,
 cerrando en nema su boca,
 póngale al punto en silencio.

Ya le clamavan de aquella 10
 inscripción los rasgos vivos,
 nacido para el Remedio
 aún antes de haver nacido.
 Líbrame de estas cadenas
 se lee en el vaticinio 15
 y hazia Juan corren alientos.
 Aquí alvas, como allá al Agnus,
 voces que indican alivios,
 miserere nobis claman
 y ecce tu el qui tollis grillos. 20
 Sus armas le incitan: venga,
 son las cadenas sonidos,
 es el cautivo clamor
 y es el campo desafío.
 Esclavo, inscripción, cadenas, 25
 tres cosas en un conflicto
 ya trinitario le han hecho
 y ya redemptor le han dicho.
 Pliego el cautivo yazía
 sin portador al alivio, 30
 en los silencios cerrado
 y en las cadenas ceñido.
 Hasta que sus letras Juan,
 a quien iba el sobreescrito,
 las aceró en redemciones 35
 y las pagó en beneficios.
 Aquellas armas, ¡oh cuántos
 penetrado havían siglos,
 apuntando valerosas
 a su corazón invicto! 40
 ¡Oh, cómo letras y líneas
 tiravan con punto fixo
 de su caridad al centro,
 de su nobleza en el circo!
 Que armas y letras a Juan, 45
 desde su origen antiguo,
 publican, que desempeño
 de armas y letras ha sido.
 Porque por ciencia y por cruz
 en su orden ha transferido 50

las letras a sus maestros,
 las armas a sus ministros.
 En las armas, que predizen
 de única piedad indicios,
 como sólo a Juan señalan 55
 sólo uno al cautivo he visto.
 Pero después el ángel
 ya Juan y Félix unidos,
 siendo dos los redemptores,
 han de ser dos los cautivos. 60

Tercer asunto:

(Explicación del jeroglífico de Vicente del Olmo realizada por José Rodríguez).⁵⁵⁴

Píntese un pedazo del Zodiaco del Firmamento, que comprenda en medio al Signo Gemini, símbolo de estos dos Santos, como en la Palestra se supone, pues haziéndoles Cástor y Pólux, a quien las dos imágenes representan trasladados al Cielo, no necessita de más apoyo esta aplicación.

Póngase al Sol debaxo de este Signo, donde se puede dezir, que entra a ilustrarse con passo detenido y tardo, por salir del Signo de Tauro, caminando poco más de 57 minutos al día, siendo su medio movimiento el de 59 y ocho segundos.

Signifícase por el Sol al Pontífice Sumo, como Luminar primero de la Iglesia y del Orbe según Casan. Casal glor. mundi, par. 4. confid. 7 Sicut Sol dicitur Pater omnium Planitarum, & Dominus, ita Papa, Pater omnium dignitatum, cum Papalis dignitas assimiletur Soli, & Regalis, seu Imperialis, Lunæ.

Y para mayor demostración, delinéase en el Sol la Tiara Pontificia como centro de sus luces. Acreditando, pues, el Sol con sus brillantes resplandores, en este ingreso de Estrellas, dignas de tanto Firmamento, a las que componen este Signo, se denota la Declaración, que nuestro mui Santo Padre Alexandro VII con tanta inspección y madurez ha hecho de la inmemorial Santidad de estos esclarecidos Héroes.

554 Id., pp. 450-453. En la página 451 hay un grabado representando el jeroglífico de Vicente del Olmo, quien no aparece mencionado en el vejamen.

A vista de tan inmortales, quanto esperadas glorias, esta Religión Nobilíssima, que se significa por su celestial Divisa en la Cruz, azul y colorada en campo blanco, se descuella a celebrarlas bolando como el Sacro Consistorio, figurado por el perfil del Templo de San Pedro, con las mismas alas del Ángel, por quien fue revelada, a la eminencia del exelso trono de donde fue embiada representado por el Iris. Iris erat in circuitu sedis, Apoc. 4. Tan remontado buelo puede atribuirse a la agilidad que le dan sus alas, o a la sinergia con que el Iris, imán de sus uzimientos, la atrae, para que en arco triunfal celebre sus felicidades. Y no será desproporcionada tan magesuosa pompa, quando entre el Iris y esta Triada divisa ai tanta correspondencia; pues para hazerse más misteriosa tomó dél los colores, que simbolizan a la Trinidad Santíssima, significando el blanco por origen y principio de todos los colores al Eterno Padre, el líbido, o azul, al Hijo: *livore eius sanat sumus*, Isai. 53.5 y el colorado, por flamante y encendido, al Espíritu Divino. Y quando esta aplicación no bastare, le sobrará al Iris el ser imagen del Sol y serlo él de tan soberano mistrio, por su oculta fecundidda de quien la luz se deriva procediendo de ambos el claor con que todo lo fomenta: así lo discurre y siente Celio Rodig, lect. antiq. lib. 24 cap. 14.

Tanto concurso de impensados luzimientos, después de un largo y dilatado silencio, aunque assistido de bien fundadas esperanças, hazen más gloriosa su tardança, lográndose al tiempo que la divina Sabiduría tenía determinado el lema lo afiança, como si hablara deste successo assegurando por cierto: *In tempore erit respectus illorum*, Sap. 36.

Y para su mayor apoyo lee la versión Griega *In tempore visitationis ipsorum*, esto es: quando se tratare de los méritos de su causa, para la Declaración que se ha conseguido. Y leyendo la Arábiga: *In tempore visitationis relucebunt*, nos acaba de declarar todo el Geroglífico, pues da por assentado que luz ya la tenían, pero que per visitationem, & Declarationem, iterum lucebunt. Y corona la interlineal este pensamiento, leyendo: *Coronabit*, donde la vulgata erit *respectus*. Repito pues esta eligión íncluita y dichosa con festivos regozijos.

Quanto más tarde llegaron
a los dos sus esplendores,
fueron mis glorias mayores».

Cuarto asunto:

del M.R.P. M. F. PABLO Cenedo, de la ORDEN de
Nuestra Señora de la Merced, Redención
de Cautivos.⁵⁵⁵

De suerte a Dios Trino y Uno
le miró en Félix y Juan,
que se digna con los dos
de hazer una Trinidad.

Si en Juan y en Félix se advierte	5
la caridad qual se apura,	
para el mundo son ventura	
y aún para el mismo Dios fuerte:	
¡oh dilección la más fuerte!,	
¡oh par el más oportuno!,	10
pues serviste de consumo,	
de dichas a la redención,	

555 Id., pp. 468-469. La glosa del principio es del maestro José Carbó. En el vejamen (512-513) se dice: «Fuese el Secretario y al mismo punto se me ofreció a la vista el mui Reverendo padre Maestro Fr. Pablo Cenedo. -Válgame San Pedro, dixé yo, ¿qué busca V.P. en un puesto tan vidrioso? y repondióme: Calla niño que yo vengo a honrarte la Justa y es menester que conozcas que el averte escrito en ella es Merced. Diome con esto unos papeles y entre ellos una Glosa que, aunque a los principios me pareció la Glosa Magna, presumí después, por ser suya, sería de Tertuliano, porque estava tan intrincada quehavía menester nueva Glosa su inteligencia, con que yo, por no meterme en laberintos de Poeta tan de primera classe, se la entregué a Apolo que con su censura averiguó era glosa de la Catena Aurca, porque en los esclavones de los versos estavan los defetos tan dorados, que fue menester toda la piedra de toque de Apolo para conocerles, el qual leyendo un verso, que decía: Pues serviste de consumo, que desde el tiempo de Noé ha que estava enterrado en las aguas del olvido, porque es mucho más antiguo, que el culto inmemorial de mis santos No es tan viejo como todo esso, respondió porque no es usado. Assí lo creo, dixo Apolo. Y passando adelante leyó otro verso desta forma: Deste Orden deificado. Gran desorden es esse, dixé yo entonces, en un Religioso tan docto pues no ha advertido en que havia de dezir: Esta Orden no puede ser sino que le aya obligado el adjectivo del consonante, por lo qual y por verle en una Religión tan Grande como la Merced Redemtora, pronuncié esta copla:

De Cenedo tal desorden
me ha causado admiración.
pues que en tan gran Religión
ha tenido tan mal orden».

de gloria a la religión,
 de suerte a Dios, Trino y Uno. 14
 ¿Quién de los dos más amava,
 Félix o Juan? Yo diría
 que paralelo corría
 amor, que en los dos rayava;
 y assí, pues les transformava
 en Christo, que era su imán, 20
 entrambos, Crhistos serán,
 conque al primer redemtor
 uno en dos, por el amor,
 le miró en Felix y Juan.

Cada qual de los dos es 25
 alternos o vicechristo,
 de el cautivo tan bien visto
 como lo era Moisés;
 en hollar el interés,
 tan de Jesús van en pos, 30
 que aunque es redemtor Dios,
 hoi muestra por experiencia,
 si ha de tener competencia,
 que se digna con los dos.

Y assí a estas bellas colunas 35
 en el pórtico sagrado
 de este orden deificado,
 fixó, por verlas tan unas;
 nadie admire estas fortunas,
 pues viendo tal santidad, 40
 aún Dios con esta hermandad,
 quiso lograr tal unión,
 que parece hizo bissón
 de hazer una Trinidad.

Quinto asunto:

del Doctor Buenaventura Tristán.⁵⁵⁶

Ciervo, que en piella nieve a copos beve,
a Juan y Félix muestra la cruz pía
y a su religión, de Inés el día,
dio principio y misterio fue no breve.

De su orden la gloria es bien la aprueve
de Inés cordero y ciervo en fuente fría,
pues del Tabor la gloria y la alegría
se une en cordero sol y en ciervo nieve.

5

556 Id., p. 477. En el vejamen (p. 530-531) se dice: «...un Cavallero que no pude conocer. ¿Quién es este? les pregunté a mis asistentes, y respondiome Apolo: Este es un moço Catalán, hombre de mui buena ventura y de mucha lei, porque es Dotor en Leyes y se llama Buenaventura Tristán, el qual ha venido desde Barcelona con una cara de papeles más apropósito para una Droguería que para salir a luz en el Certamen, bien que yo asseguro que les leerá mejor que les ha escrito, porque no siendo Escrivano, es famoso Legista. Entregóme, entre otros versos, un Romance, en cuya primera copla empeçava con un verso a tono de batalla diziendo: Alarma toca el CLARÍN, y más abaxo proseguía con la misma tema desta suerte: Al son pues deste CLARÍN. ¿Qué clarín es este, le dixé yo entonces, conque rompiéndonos la cabeça, mueve v.m. tanto ruido? Es el de la Fama, me respondiò, en que pretendo eternizar las glorias de ambos Santos y ver si deste modo podré merecer un premio. Pues no conoce, le repliqué, que va calçado por el agua y que esse medio para conseguirle todo es aire, porque aunque su clarín sea de bronze en su Romance ai mucho yerro, pues en sólo un quinze de coplas, tiene tantas faltas que le estuviera mui bien el hazer raya al componer, porque en poca distancia duplica este asonante sobra, en los versos que dizen: Bien que UN CAUTIVO LE SOBRA, quando UN CAUTIVO LE SOBRA, y aunque a muchos

Muchas faltas no les bastan
para que más no compongan,
soi de opinión que a vusted
aquesta falta le sobra,

Pero con todo:

Si premi vol conseguir,
será forsós, segons veig,
que a la tornada sen passe
per lo Coll de Balaguer.

Despidióse mui triste el Dotor Tristán,...» La crítica que se le hace a Buenaventura Tristán en el vejamen no corresponde al soneto premiado que aquí señalo.

De frente, espalda y pecho, cruz tributo
 en ciervo, santos y cordero miro;
 trinidad de verdades les computo,

10

que en cruz cordero mi esperança ha sido:
 los dos son caridad por su instituto
 y es el ciervo la fe por el oído.

Sexto asunto:

Ceferino Clavero de Falces.⁵⁵⁷

Pare Carbó, estiga atent,
 suposat que ab sols mudar
 una lletra del seu nom,
 lo de calbo es llegirà.

557 Id., p. 484-485. Y Pasqual Mas, *Poesia acadèmica* (60-63). En el vejamen (pp. 513-514) se dice: «...donde vi luego a Zeferino Clavero de Falces; y no lo admiré, porque acordándome del Arbolante de la Justa pasada, tuve por cierto que en Justa de Redemtores había de venir bolando a que le recatassen el consonante que se quedó entonces en poder de Alí. Diome con esto unos papeles que yo entendí eran memoriales pidiendo la redemción de su cautivo, pero viendo que eran versos me puse a leer un Romance que dezía: Pare Carbó estiga atent, suposat que ab sols mudar una lletra del seu nom, lo de Calbo es llegirà: y reparando en que suponía lo que había de probar, le dixé: Suponís falsum, non probas intentum, porque no sólo bastará mudar la letra, sino mudar el acento poniéndole en la á, y en verdad, que si se detiene mucho en pronunciar esta letra, no faltará quien le responda con el adagio de Valencia, &c. por lo qual considerando que Zeferino de Falces, en las voces de su canto avría hecho muchas falsas, proseguí, mirándole con más atención, y halé, siendo el romance Valenciano, que remataba una copla con un verso Castellano, y assi le dixé:

La moneda dels teus versos,
 que no entens me fas pensar,
 puix vols que un Castellà passe
 en conte de Valencià.

En otra copla le llama Par a Teobaldo, siendo el Cavallero tan singular en la caridad, que no tenía segundo, y enojado Apolo le dixo:

Zeferino, aunque blasones
 de que premio has de alcançar
 al pedirse con razones,
 pues dixiste al onde Par,
 yo haré que te digan nones.

Despidióse Zeferino Clavero, viendo cerrada la puerta de los premios,...»

Que un calbo és lo meu assumpt y un pobre necessitat, perquè vull ser lo primer que al pobre done una mà.	5
Este, pues, anant camí, apassionat per menjar, ab sa fam y la passió, cert compte li vingué al pas.	10
Era parent de sanct Fèlix este compte y lliberal, y a títol tingué lo poble per millorar son estat.	15
Corregué vent son remey al aire de caritat, y ⁵⁵⁸ entrà en la almoyna, perquè pensà haver mort a la fam.	20
«Asò de ser pobre és cosa que ve a ser felicitat, perquè sempre viu ab orbe qui aplega a ser mendicant».	
Y d'esta rahó lo pobre fonch credit, si no exemplar, puix sens tenir benifet quedà molt ben ordenat.	25
Perquè lo senyor francés –ja se està entés lo de franch– jugà en la ocasió festiu al joch del pobre soldat.	30
Son vestit, pesa per pesa, li donà entonces, quedant ab tantes peses lo pobre, guarnit com un baluart.	35
Y advertint la diligència que en despullar-se posà, a son sentir entengué que se n'anava a gitar.	40

558 Nota del original: *Almoyna a más de que en Valenciano es lo mismo que limosna, es una Casa en Valencia donde antiguamente davan a comer a los Pobres, y oi sirve de Casa de Refugio para los Delinqüentes.

Y així, además del vestit,
 les mans li posà en los guants,
 escusant que algú li'n fera
 en lo Trench o en lo mercat.
 Fins a un anell que portava 45
 tan lloït com un diamant,
 intentà ficar lo dit
 que li vingués més a mà.
 Conseguí lo anell, també
 volgué el sombrero –pardal 50
 per les ales–, que sent jove
 aprengué de gavilà.
 Coneixent, llavors, lo compte
 que el pobre anava sobrat,
 lo argument possà en celarent, 55
 que ell en darií li possà.
 Ben criat te considere
 –li dix–, puix me vols llevar
 lo sombrero, però tin-te,
 que no et vull tan ben criat. 60
 Lo teu fet me ha dessabrit,
 mes vull-me mortificar,
 encara que per lo calbo
 vinch a ser ocasionat.
 Si entens davall lo sombrero 65
 trobar res, reb gran engany
 ta ambició, perquè no tinch
 cosa que pugues rapar.
 Causa tinch per a negar-ho
 bastant, no tens que posar 70
 en mon cap la execusió,
 que et faré la cort en blanc.
 Y llevant-se lo sombrero
 proseguí molt entonat:
 Cata calba, Montesinos, 75
 si me pretendes pelar.
 Títol y par só de França
 y ab la vanitat de gran,
 com davant lo rey me sente,
 en lo cap porte lo banch. 80

Y així dona't per content
sens lo sombrero, si saps
que desvergonyts y calbos
sempre solen fer mal cap.

Premio supernumerario. 1.

Romance de Fernando de Miguel.⁵⁵⁹

Al segundo assunto de la primera coluna, Romance que
aprissona los ánimos valencianos, con libertad de maripossas,
en elogio de San Juan de Mata, contra el Agareno.

¿Qué es ese júbilo donde
pomposo el eco rimbomba
será nueva maravilla

559 Id., pp. 442-443. En el vejamen (pp. 532-533) se dice: «..Don Fernando Miguel, que perdió el color decía: Vive Dios, que este es lance de sacar la espada. -Repórtese v. m., le dixo Apolo, y advierta que es indecencia el desnudar delante de nadie una donzella que ha hecho voto de clausura; ni parece bien que un Cavallero con tanta salud tome el azero porque es un hierro de marca, y, díganos por su vida ¿con quién es el enojo? -Con una multitud de gente, respondió, que porque les lea un Romance, me viene tocando palmaderas. -No se admire v.m., dixe yo entonces, porque estos deven ser los Inocentes del Geroglífico del año passado, que como ahora le ven transfigurado en Poeta de rapiña, se valen de las manos para darle la palma en esta Justa. -¿Cómo Poeta de rapiña? replicó. -Sí señor, dixo Talía, porque el Soneto que v.m. ha escrito está tan mal parado, que en la cola se le ha parecido que no es de esse cavallo. Passé con esto a ver unas Redondillas en donde hallé un verso que decía: Tú en el Vexamen el pebre. Y entendiendo que hablava consigo mismo le dixe:

Força és Don Fernando rebre,
que suposat que mal mirat
en lo pebre peu me has dat,
yo faré que et coga el pebre.

Púseme luego a mirar un Romance, cuya primera copla era ésta: ¿Qué júbilo es esse? donde pomposo el eco rimbomba, será nueva maravilla de las siete la famosa. Y maravillado de tan maravilloso concepto, le dixe: Señor Don Fernando, v. m. no deve hazer número entre Poetas, pues aún siendo Miguel escribe tan sin peso ni medida, que nunca da en la cuenta de lo que haze, supuesto que con añadir otra maravilla a las que comunmente se cuentan, como otros en sus trece, vusted siempre está en sus siete; y a no caer en mis manos ensta vez, bien lo pagara por las setenas, y así déxese de hazer coplas y concíertese en una copla de Menestriles para alegrarse en todas las fiestas, y si no, pues entre los moços desta Ciudad es la flor de la canela, váyase a Salsas que allí, si se mueve alguna guerra, sirviendo de lança su pluma, podrá en servicio de su Rei hazer otras tantas maravillas que le merezcan premios de mayor lustre, y

de las siete la famosa?
 ¿Si será alguna hazaña, 5
 con tan grande aplauso y pompa,
 que a los aires achuchilla
 essa voz tan deleitosa?
 ¿Quién averiguarlo puede,
 –¡oh, mi musa!– que interrompa, 10
 quando pregonero en silla
 se ve la fama rumbossa?
 Hidalgos los corazones
 al metal de fina trompa,
 notan de Joan la grandeza 15
 en tropheos misteriosa.
 De Cévola la ceniza,
 en Curcio laureada Roma
 –dos hijos solemnizava–
 con mano franca industriossa. 20
 Hoy, pues, insigne Valencia,
 de mármol duro transforma
 corazones en piedades,
 real, leal y generossa.
 Los vigilantes jurados 25
 sus pechos francos adornan
 con oro que es caridad,
 esclavonando sus obras.
 Y en competencia de afecto,
 en batalla armoniossa, 30
 de esos cristales del Turia,
 de essa margen deleytossa.
 Honrran, rodean y se abrazan
 en essa región lumbrossa,

más que ahora que empieça: Quando pregonero en silla se ve la fama rumbosa, tiene un verso ensillado, aunque desenfrenado, y se conoce dél que aunque jamás se apea v.m. del cavallo de la poesía, en ella ya ha perdido los estribos, pues vemos la silla en los pies, por lo qual:

Don Miguel ya que es tan sabio
 y los estribos le faltan,
 quitando al verso la silla,
 póngale luego una albarda.

Partióse, en fin, tan furioso Don Fernando, que de un golpe, sin pensar, me rompió el espejo en tantos pedaços que pude ver en ellos todos los demás Poetas Valencianos...»

los espíritus alados 35
 de argentadas maripossas,
 cuyo bélico exercisio
 del grande Marte y Belona,
 fue aclamar la privança
 de Joan y la mejor rossa. 40
 Para triumpho tan excelso,
 rico nace, pero llora
 la culpa del primer padre
 con fee divina y piadossa.
 Con humilde reverencia 45
 entre esse ámbito pregona
 que dará a la cuchilla
 como Prometeo lo abona.
 Su vida en sacrificios
 contra essa fiera Leona, 50
 Joan, antes que a su vista
 falte una alma redemptora.
 Hércules fuerte en su origen
 Céneca no le provoca,
 porque sabe que el esclavo 55
 es sudor en pecho y boca.
 Por esso de su principio,
 maravilla es su perçona,
 porque fuerte con trinidad
 tiene un no sé que dichossa. 60
 Ardan pechos en su elogio,
 cante Anphión con vos sonora,
 de seis alas el sacrificio
 a sequazes de Mahoma.

Premio supernumerario, 2.

Juan de Herrera y Moya.⁵⁶⁰

Por alivio de mi achaque
 escribir quisiera un rato,

560 Id., p. 488. En el vejamen (pp. 525-526) se dice: «Don Juan Herrera. -¿Quién es este Cavallero, me preguntó Talía, que me parece novicio en el Parnaso? -No diga v.m. tal, le respondí, porque este es

pues es cierto, si hago versos,
 saldrá todo lo malo.
 Sabe el cielo, que procuro 5
 deste mal verme aliviado,
 pues porque no venga a pelo
 escribo coplas a un calbo.
 Tendió la rasa un tunante
 a Teobaldo, o tendió el raso, 10
 que es buena pieza y el fruto
 de sus flores ha sacado.
 Zulsino Brinón, el pobre,
 parecía en lo maganto
 en los baibenes martuxo 15
 y en los sustos a sus tragos.
 El vestido le promete
 y al conde fue desnudando,
 porque tiene en un camino

un Poeta recién venido de la Corte, y aunque sin pluma le parece de mal corte, le asseguro, que tiene mui buen temple, porque su padre es noble y de mui vivos colores, y yo sé de buen Original, que ha estudiado mucho en las escuelas de Góngora. -Bien se le parece, me dixo mi fiel Compañera, porque en un Romance que tiene en las manos veo una letanía de nombres, que con ser de su especie, no son de mi conocimiento, porque yo no sé qué cosa sea Zulfino, Brinón, Maganto, Morlaco, Tunante, y otros de su género, que no se hallan en la Categoría del bien hablar. Enseñénos con esto un Soneto, con tantas cruces, que me pareció un Calvario, pues este nombre Cruz le repite seis veces. -No se admire V.P., me dixo, porque yo con tantas Cruces he querido mostrar en estos versos mis trabajos. -Bien ha hecho v.m., respondí yo, pero esos son trabajos muertos y mui pesados, porque en ellos ai yerros que se cruzan, puesto que al primer verso, que dize: Símbolo de piedad manso el Cordero, le falta el verbo y es cosa de admirar que no esté el Verbo donde se halla tanta Cruz. Ni tampoco ha sabido escribir explica, porque le ha escrito con s, y no con x, cosa que pudiera aver remediado fácilmente añadiendo otra Cruz, y huviera cumplido con el número siete, para librarse con ellas de los siete pecados mortales; pero en fin, tome mi consejo y guarde mucho el papel de esse Soneto, que el año que viene podrá mui bien aprovecharle:

Que pues se acaba la Bula
 deste año, si se guarda,
 el año que viene en él
 tendrá Bula de Cruzada.

Y si le parece que esto es venderle Bulas, haga lo que le dize Apolo:

Pues tantos yerros ha hecho,
 amigo Don Juan, le encargo,
 no te intitule de Herrera,
 llámese Don Juan Herrado».

la limosna mucho campo.	20
La capa no es-capa, pues tiene el precio asegurado y si es-capa tiene buelta, que el fiador puede pagarlo.	
Abrochó el jubón con mangas diziendo, este cuerpo armado sin duda es de batallón, pues no ha perdido los cabos.	25
Lumbre le ha dado la piedra del anillo, no es morlaco, que advirtió que estava sucio, porque estava ya tomado.	30
Las medias le pidió astuto, con dezir, las dos es claro que son para mí, pues se hazen a crecidos y a menguados.	35
Porque esté en pie su virtud le dio al punto los çapatos también, porque su limosna se moviesse a cada passo.	40
Quiso quitarle el sombrero, y el conde le dixo, hermano no sea cortés, no son Indias descubrir a un hombre calbo.	
Balona, bueltas y cintas y alaxas que en relato, le quitó el pobre corriendo y esto fue como de passo.	45

Poesía latina anónima⁵⁶¹ a Juan de Mata y Félix de Valois.

Acrostichum Epigramma.

Salvete astriferi rutilantia lumina coeli
Ardentes Fidei luce micante faces
Nulla dies aderit nobis felicio, unquam

561 ACV: 6032:53.

cum geminos Phebos aspicit una dies.
 Iam magnos meritis nec non pietate Perentes 5
 Inci p<?>e Patronos noscere capte tuos.
 Fundamenta quidem iaciunt feliciter ambo
 Excelse Iriados hi duo quippe Patres.
 Lugentes animos extollite vincla trahentes
 In cryptis: vobis namque catena cadit. 10
 Xpicote exultent, quos libertate carentes
 Detinet in letro carcere Jurca ferox,
 Ecce dies festus merito celebrandus in urbe
 Venit; Pollucis Castoris atque decus.
 Apparent certe radianta signa salutis 15
 Luxerunt olim sed modo luce nova.
 Omnipotens unus Dominus charusque Redemptor
 Ipse Redemptores fecit amore duos.
 Sit tibi Relligio laus duratura perennis
 El tibi permaneat non sine laude decus 20
 Santorum Patrum nati numerentur in orbe
 Illustres; quot sunt sidera clara Poli.
 O soboles Regnum Felix o clare Joannes
 Ambo cernentes lumen in arce Dei.
 Navis vestra frunci quamvis iactata procella 25
 Nuc lectum portum non sine sorte tenet.
 Exultans potuit furibundos temmere ventos
 Septime Alexander dum Palinurus eras.
 Repulsis tenebris illuxit clarus Apollo
 Excelse sedis pastor in Urbe micans 30
 maxime Pontificum pro tanto numere, numquam
 attingat pecudes fur lupus ore tuas
 Tot tibi peisolvit generosa Valentia grates
 Ad ripas quot ferit Turia vere rosas.

Justa a los mártires en Santa Catalina (Valencia, circa 1669)

En la iglesia de santa Catalina se realizó una justa literaria de la que se tiene poco conocimiento y que, hasta ahora, no aparece citada en los diferentes catálogos de justas literarias. No obstante, se tiene la certeza de su celebración gracias al descubrimiento de unos documentos de Francisco de la Torre Sevil; concretamente de la introducción a la justa, y otros poemas en glosas, quintillas y octavas sobre el acontecimiento. El texto más importante de ellos es el titulado *Introducción para la justa poética escrita por don Francisco de la Torre, y leída por don Joan de Balda, por estar presso el autor*.⁵⁶²

La existencia de algunos textos con diferente tema y estrofa evidencia también los asuntos que se trataron en la justa. Uno de estos poemas presenta unas «Octavas ajustando a Valencia con el Paraíso en la fiesta que hizo de unos Stos Mártires la Parroquia de Sta Catalina de Valencia. De D. Franco de la Torre».⁵⁶³

También se encuentra un soneto acróstico⁵⁶⁴ a san Sixto, dos poemas a partir de una glosa, cuyo tema es la relación de los mártires con la iglesia de santa Catalina,⁵⁶⁵ y, por último un asunto burlesco que se refiere a san Jacinto y le llama capón.⁵⁶⁶ Es decir, cuatro asuntos a los que se concursó en este certamen.

En el primer documento se dice que Francisco de la Torre y Sevil estaba preso, y ello es tomado al pie de la letra por Cayetano Alberto de la Barrera y Leirado;⁵⁶⁷ pero por otra parte, Manuel Alvar⁵⁶⁸ no cree que el título de la introducción sea definitivo, y apunta que José (Vicente, según escribe erróneamente Manuel Alvar) Rodríguez publicó en 1669 unos versos en los que se alude a Francisco de la Torre y Sevil en un destierro meramente literario:

562 BNM: Ms. 3885, fols. 88-95.

563 Id., 102 r. y v., y también en 82 v.-83 r. El primero va suelto, y tienen diferente letra y pluma. El segundo manuscrito está agrupado con otros en relación con santa Catalina, lo que hace pensar en una copia posterior que, además, aparece mejor cuidada. En el primer manuscrito se dice que es de Francisco de la Torre y Sevil, pero en el segundo ya no. Lo más normal es que no pertenezca a este autor, puesto que él realizó la introducción de la academia y no podía participar en los asuntos.

564 Id., fol. 100r y también 83r. Lo mismo que en la nota anterior.

565 Id. fols. 83-84.

566 Id., fols. 81-82.

567 *Catálogo Bibliográfico y Biográfico del Teatro Antiguo Español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid, Gredos, 1969, p. 399. Este autor cita la signatura antigua del manuscrito BNM: M-79.

568 *Edición y estudio del «Entretenimiento de las Musas» de don Francisco de la Torre y Sevil*, Valencia, Universidad, 1987, p. 5.

Don Francisco, desterrado,
 en Ciudad Rodrigo more,
 y a don Rodrigo le pongan,
 por su delito, en la Torre⁵⁶⁹

Evidentemente la cita de José Rodríguez señalada por Manuel Alvar puede referirse a un destierro literario, pero creo que la prisión a que se refiere el encabezamiento de la introducción hubo de ser, como se estimará, cierta.

La sustitución en la lectura de la introducción por Juan de Valda lleva a comprobar desde cuándo se conocían los dos autores y poder fechar la justa literaria.

La primera vez que aparecen juntos estos autores es en la Academia de los Soles de 1658 en la que Juan de Valda participó como poeta y Francisco de la Torre y Sevil realizó la introducción.⁵⁷⁰ Un año más tarde, en la Academia de los Soles de 1659, Juan de Valda escribió el vejamen y Francisco de la Torre y Sevil participó como poeta.⁵⁷¹ Después, en la justa a la Inmaculada de 1665 Juan de Valda presentó un poema y Francisco de la Torre y Sevil la introducción y la relación de la fiesta.⁵⁷² Y en la Academia a Carlos II de 1669 Francisco de la Torre y Sevil compuso la introducción y Valda presentó un poema.⁵⁷³ Además, en las fiestas a la Inmaculada de 1663 relatadas por Juan de Valda también participó Francisco de la Torre y Sevil.⁵⁷⁴ A tenor de estas coincidencias literarias ya se puede observar la posibilidad de una amistad.

Pero existen otros datos, más relevantes si cabe, que pueden confirmar la proximidad entre estos dos poetas. En las obras de Francisco de la Torre y Sevil se comprueba que dedicó un romance al marqués de Leganés en 1667,⁵⁷⁵ año en el que este aristócrata pudo jurar su cargo de virrey de Valencia, siendo menor de edad, gracias a la intervención del Juan de Valda, que era jurista de gran consideración y que resolvió

569 Joseph Rodríguez, *Sacro*, p. 511.

570 *Sol de Academias o Academia de los Soles...*, Juan Lorenzo Cabrera, Valencia, 1658. Sobre la academia de los soles vid. mis artículos: «Academias valencianas de ocasión en la segunda mitad del siglo xvii». *Estudios*, nº 192 (Madrid, 1996), pp. 13-33; y «La academia valenciana de los Soles. Perfil de una Academia de ocasión (1658 y 1659)». *EPOS*, XI (UNED, 1996), pp. 409-422

571 *Repetida carrera del Sol de Academias o Academia de los Soles...*, Juan Lorenzo Cabrera, Valencia, 1659.

572 *Luzes*, Valencia, Jerónimo Vilagrasa, 1665.

573 Onofre Vivente Íxar: *Real Academia celebrada en el Real de Valencia, Palacio de las SS. EE. MM. a los años de Carlos Segundo, siendo presidente y protector los SS. RR. Carlos y Mariana. Jerónimo Vilagrasa, Valencia, 1669.* (Academia celebrada el 6 de noviembre de 1668).

574 Juan de Valda, *Solenes fiestas que celebró Valencia a la Inmaculada Concepción de la Virgen María*, Jerónimo Vilagrasa, Valencia, 1663.

575 Al excelentísimo Señor Marqués de Leganés (...) en el día de su juramento, Valencia, Francisco Ciprés, 1667.

que no había ningún impedimento para que el marqués Diego Felipe de Guzmán fuera capitán general de Valencia. Así pues, Juan de Valda, junto con el canonista doctor Eusebio Falcó, redactaron el Discurso Político, Theológico y Jurídico, sobre que la menor edad no impide, ni priva a uno de ejercer Governos y Oficios públicos.⁵⁷⁶ Vicente Ximeno⁵⁷⁷ refiere al respecto que «no llegava a los veinte años de su edad el Excelentísimo Marqués de Leganés, quando falleció su padre en el Virreynato de Valencia; sucedióle en el empleo, de que se originó alguna duda, y ella fue ocasión de escribirse este Papel».

Por ello, tanto socialmente como literariamente Juan de Valda y Francisco de la Torre y Sevil poseían proyectos en común y es creíble que uno sustituyera al otro en caso de un apuro como el que se menciona en la introducción a la Justa a los mártires en santa Catalina.

Además, Francisco de la Torre y Sevil tuvo varios pleitos con la justicia, pero sólo se tiene certeza de dos de ellos. En el primero de ellos reconoce, en una declaración hecha el 27 de junio de 1704, deber 156 reales de vellón «preçebidos por mercaderías que a sacado de mi cassa y tienda (la del mercader Pedro Pérez) y de la de Francisco Fernández». ⁵⁷⁸ Hubo orden de ejecución, ausencia del demandado, nueva demanda y sentencia para que se le embargara dicha cantidad el 17 de agosto del mismo año. El segundo pleito⁵⁷⁹ hace mención de un pagaré de Francisco de la Torre y Sevil por valor de 60 doblones a don Salvador Sibila. La demanda se había formulado el 25 de mayo de 1673 y el expediente comenzó el 3 de septiembre de 1674. La orden de ejecución y condena, que ascendía a 2533 maravedíes, se dio el 24 de octubre de 1674, pero la esmeralda y corte, origen del conflicto, estaban embargados por en antedicho Pedro Pérez que presentó demanda para que se le reconociera prioridad, llegándose a un prorrateo de acuerdo con las deudas. Sin embargo, estos pleitos sólo demuestran la condición conflictiva de Francisco de la Torre y Sevil y la probabilidad de que lo mencionado en el título de la justa señalada fuera cierto. No obstante, estos pleitos señalados son posteriores a la justa poética, ya que Juan de Valda murió en 1669, pues del 16 de diciembre fue reemplazado de su cargo en el tribunal calificador por José Llop.

De todos los datos históricos expuestos arriba se deduce que la justa en santa Catalina fue anterior a 1669 cuando también terminaron las andanzas valencianas de Francisco de la Torre y Sevil⁵⁸⁰ y, al parecer, se estableció en Madrid donde publicó

576 Valencia, Jerónimo Vilagrassa, 1667.

577 *Escritores*, II, p. 50.

578 Archivo Histórico Nacional de Madrid nº 45888.

579 Archivo Histórico Nacional de Madrid nº 45850.

580 Manuel Alvar, también señala estas fechas como posibles del cambio de ciudad. Op. cit., p. 5.

en 1674 la primera parte de las *Agudezas de Juan Owen*.⁵⁸¹ El único soporte con el que se puede relacionar la justa en santa Catalina es que la prisión sufrida por el poeta, mencionada en la introducción, fuera la ocasionante de que tuviera que cambiar de ciudad y establecerse en Madrid, donde en 1670 ya comienzan sus pleitos,⁵⁸² y por ello se puede concluir que la justa a santa Catalina se celebró próxima a 1669 y, debido a caer en desgracia el poeta en tierras valencianas nunca llegó a publicarse esta obra.

Por otra parte, abandonando las pesquisas biográficas, el argumento de la Introducción⁵⁸³ se basa en recordar algunos elementos característicos del martirio de santa Catalina y de otros santos como Sixto o Ceferino. Además, también se aportan algunos datos costumbristas sobre las parroquias más antiguas de Valencia: san Bartolomé y santa Catalina.

Los dos poemas en glosas se componen de cuatro décimas espinelas, cuyo último verso coincide con uno de la cuarteta de la glosa. Las dos glosas giran en torno a la fiesta de los mártires en santa Catalina, motivo principal de la justa poética.

El poema en octavas reales consta de cuatro estrofas, y en ellas se compara la fiesta de los mártires en santa Catalina con el paraíso.

El soneto acróstico exalta las virtudes de san Sixto.

Y, por último, el poema de once quintillas se dedica a un asunto burlesco que, sin excederse en los motivos risibles, se basa en san Jacinto, al cual se compara con un capón.

Por lo que respecta a la autoría de los manuscritos hay cuatro tipos de letra, teniendo en cuenta que de algunos de estos poemas existen dos copias. En las octavas y el soneto aparece en una copia y al margen el nombre de Francisco de la Torre y Sevil, pero en la siguiente copia de estos poemas, mejor dispuesta en ambos casos, no aparece el autor. Además, la letra de la introducción no coincide con ninguna de las demás. Lo lógico es pensar que si la introducción es de Francisco de la Torre y Sevil el mismo poeta no participó en los asuntos, y así, los demás poemas tal vez sean de otros poetas y fueron recopilados entre los papeles del poeta tortosino; o, en el caso de que todos sean de Francisco de la Torre y Sevil hay que pensar que los poemas podrían haber sido realizados por encargo para algún noble de la época. De todas maneras, lo que importa es que tanto la introducción como los poemas delatan la existencia de la justa literaria dedicada a los mártires en santa Catalina.

581 *Agudezas de Juan Owen*, Madrid, 1674. la segunda parte se publicó postumamente en Madrid en 1682. En la BNM (Ms. 3903) se conserva el manuscrito *Anfiteatro de Agudezas. Obras de Juan Owen, representadas al orbe y traducidas a la común luz, en consonantes castellanos con notas a sus primores y algunas adiciones a sus assumptos, por Francisco de la Torre, caballero de la Orden de Calatrava*.

582 Manuel Alvar, op. cit., p. 4.

583 La introducción va alternando romance (26 oct.), silva pareada (37 endec. y 1 hept.), romance (68 oct.), silva pareada (157 endec. y 2 hept.) y una cuarteta.

Y ahora, para dar constancia del acontecimiento literario, se exponen los textos que se han podido rescatar.

Mártires en Catalina
ciñen al sol soberano,
y es porque son: móvil él,
ella rueda y ellos raios.

Hoy Catalina da honores 5
en su antiguo templo fiel
a purpúreos esplendores,
siendo luz, mina, vergel,
a estrellas, rubíes, flores.
Porque son lo mismo, siento 10
que flores en suave aliento,
que rubís en rica mina,
que estrellas en firmamento
mártires en Catalina.

Luzes que centellas son 15
y en llama y sudor se tiñen,
signo de ardiente blasón
coronan a león y ciñen
al sol quando está en león.
Assí, aquí, según dicierno, 20
sol y león son un gobierno
y luzes de ardor, no vano
coronando al león eterno,
ciñen al sol soberano.

No es quien no es justo; alto buelo 25
nuestros Mártires contienen,
pues son por ser tal su zelo,
y en Catalina y Dios tienen
lauro, estrella, móvil, cielo.
Su ser es su bien, pues bella 30
es porque son ella estrella,
es porque son el laurel,
es porque son cielo ella
y es porque son móvil él.

Catalina que hoy pregona 35
 los santos que en ella veo,
 parte hoy su rueda y la abona,
 ia en arco para trofeo,
 ya en iris para corona.
 Triunfó en ellos; la examino 40
 auriga, impulso divino,
 tiró afanes y desmayos,
 la fe norte, Dios camino,
 ella rueda y ellos rayos.

Otra.

La Catalina que honor
 da a mártires su beldad,
 ia es hoy con nuevo esplendor
 la rueda su eternidad 5
 y la espalda su valor.
 Sangre lo noble examina,
 palmas acuerdan sus lirios,
 pues lo mismo se examina
 que Catalina en martirios,
 mártires en Catalina. 10

Más que metal en crisol
 de ayre y raios por la guerra,
 combatido su arrebol,
 dándole llubia a la tierra
 ciñen las nubes al sol. 15
 Assí hoy mártires hallano,
 que son nubes con luz dina,
 pues entre el rigor tirano,
 vertiendo lluvia divina,
 ciñen al sol soberano. 20

Porque fueron fe y en esta
 pompa son memoria pía,
 es sol con luz manifiesta
 Catalina de este día
 y Dios móbil de esta fiesta. 25

Fueron y son, gran laurel,
la santa escribe, Dios sella
esta verdad; pues hoy fiel
es porque fueron, sol ella
y es porque son móvil él. 30

En plaustro de luz se hospeda
cada mártir, fiel portento,
y para que correr pueda,
le inspira el señor aliento,
Catalina le da rueda. 35

Hasta los eternos maios
buelan, pero no me admira
su promptitud sin desmaios,
si es Dios quien el plaustro tira,
ella rueda y ellos rayos. 40

Octavas, ajuntando a Valencia con
el Paraíso, en fiesta de los Mártires
de Sta Catalina.

Paraíso a Valencia aclamar pudo
ser el empíreo en astros fiel modelo,
ángel Thomás, que prompto hacia él desnudo,
ala su amparo fue, su virtud buelo. 5
Espada de Vicente el rayo puro,
fuego de Luis Beltrán ardiente el cielo,
sagrada tierra en sí el paraíso encierra
y hoy Valencia en cenizas sacra tierra.

Tiene este sitio abril por influencia,
aquél cielo por suelo tener quiso, 10
aquél en fructo vicio a la inocencia,
éste en fructos y flor vicio precisso.
Por armas un murciálago Valencia
por armas una sierpe, un paraíso,
cuyas escamas viles y vorazes 15
las armas fueron contra tantes pazes.

En cada planta suya celebrada,
 árbol de paraíso manifiesta,
 árbol del bien y el mal la hostia sagrada,
 y árbol de vida, lauro de esta fiesta. 20
 Su riqueza gentil, edad dorada,
 su concertado culto, ley impuesta,
 y en nobles y en deidades de luz pura,
 Adán lo antiguo y Eva la hermosura.

Miro en el paraíso aquella fuente 25
 que al orbe esparce en ríos sus aumentos
 y el cáliz en Valencia, que altamente
 ciñe en rojos raudales mis alientos.
 Y en uno, el Nilo el lado su vertiente
 de bocas siete en siete sacramentos, 30
 ríos sin par de el cáliz mares píos,
 te dan a cinco mares cuatro ríos.

Soneto acróstico a s. Sixto con
 consonantes forçados.

S i es el combite Dios, sixto es la	sal,	
I el que traslada sin reusar la	iel,	
X evres triunfante, a palmas el	clavel,	
T emplo, piedra la fe y el fervor	cal.	
O ro guardo a la iglesia, alto	señal,	5
P ues planta hoy junto al oro su	laurel,	
O y ⁵⁸⁴ cerca del santísimo el que	fiel	
N otó tres veces santo en el	misal.	
T odo sol a Noviembre buelve	abril	
I cielo es iris y arca su	baúl;	10
F eliz pureza en él provó el	crisol.	
I llustre albor es sombra aun del	marfil,	
C ielo roxo es vergüença del	azul,	
E strella que en sol luze es otro	sol.	

584 Si se corrige por «Hoy» se destruye el acróstico.

Al asunto Burlesco
Quintillas.

No quiero hablar del sayón,
mi copla al capón festeja,
venga mi mansa atención
hoy con sus onze de oveja
y sus onze de capón. 5

Esto, Jacinto que abona,
águila la esfera fixa,
cuia luz que hoy se pregona
no se hizo para sortija,
labróse para corona. 10

Por hombre de poco honor,
poco peso y menos seso,
le tuvo el emperador,
mas qué importa falte el peso
a quien le sobra el valor. 15

El que es capón bien se ofrece
al martirio que le plaze,
que en oraciones, que crece,
pues no es la persona que haze,
quiere ser la que padeze. 20

Letra fue de altos trasuntos
sin puntos Jacinto que
de un rasgo los cielos juntos
penetró su pluma y fue
humildad no tener puntos. 25

Santo es sin barba y no es parba
gloria que en mosa suprema
él y otros tienen si escarba,
con luz clara y con sol yema,
huevo estrellado por barba. 30

Es el hombre frágil ser,
la muger mudable encanto

y quiso el santo a mi ver,
para ser constante santo,
ni ser hombre, ni muger. 35

En la tierra, por lo pío,
gran lugar, alto renombre
tuvo de Jacinto el brío
y ha de ser santo muy hombre
el que llene su vacío. 40

Que en fuerte hazañoso obrar
del capadocio esquadron
es par sin par singular,
y, siendo sólo un capón,
es de capones un par. 45

Presente al capón valiente,
¡oh, santa!, le manifiestas;
yo te doy alegremente,
Catalina, buenas fiestas
con este capón presente. 50

Estos los aplasusos son
de un capón al exaltallo,
que quiere mi devoción
que como hoy missa del gallo,
haya laudes de capón. 55

Introducción para la Justa Poética de santa
Catalina. Escrita por Don Francisco de la Torre,
y leída por Don Joan de Balda, por estar presso el
Autor.

Musa mía, que compones
a fuer de alquimista, sales,
y quando hazer oro piensas,
sólo es hierro lo que hazes.
Déjesse tu voz de voces 5
que el verdor llama donaires,
el antigo metal rompa

y nuevo instrumento rasgue.
 De ver a tu aliento imploro...
 mas tente, que a tanto examen, 10
 de empeño divino y fuerte,
 es tu voz humana y frágil.
 Sagrado numen imploro;
 mi garganta y pluma aclare
 la que las corta a la hidra, 15
 la que las inspira al ángel,
 la que esclava más triunfante
 estando llena de gracia
 altas respiró humildades,
 sin que culpa, ni por hierro, 20
 ni aun por sombra la señale,
 porque la sombra que tiene
 es el que sombra le haze.

Y pues es el espíritu, ¡oh, María!,
 quien os llena de gracia en este día, 25
 que os invocan atentos,
 dad espíritu y gracia a mis acentos
 y perdonad en mi descuidos tantos
 de no haveros nombrado entre los santos
 asuntos del cartel de Cathalina, 30
 quando sois entre todas la más digna,
 la mártir de pasiones tan maiores.
 Ceñida flor en rueda de dolores,
 la espada, Cathalina, a vos sujete,
 que una la suya es, las vuestras siete, 35
 que ostentáis con martirio más tirano,
 vos en el corazón, si ella en la mano.
 Soledad sois, dad luces a la mía
 y otra vez perdona, dulce María,
 el no nombraros en la justa augusta, 40
 pero ya os he nombrado en nombre justa.
 Torre soys de David, alta y triunfante,
 fundada sobre ruinas del gigante.
 Torre soi elegida: altas acciones,
 y torre de Babel en confusiones. 45
 Oliva soys en quien se reverencia
 la paz, la eternidad y la prudencia.

Señoría soys que tiemblo el movimiento
 de un papel, de una pluma y de un aliento.
 Oro acendra soys en donde encierro 50
 las armas luminosas contra el hierro.
 Oscuro hierro soy que feliz doro
 mis sombras a las luces de ese oro.
 Fecunda fuente soys que nace bella,
 no ella del paraíso, sino él della. 55
 Estéril vena soys que atentamente
 busca su crecimiento en esa fuente.
 Oh, qué feliz seré, si con luz llena,
 a la torre, a la hoja, a yerro, a vena,
 inspira, ilustra hoy, vale y socorre 60
 la que es olivo, es oro, fuente y torre.

En el sitio más ameno,
 donde entre culta semblansa
 suspende el tiempo sus pasos
 y fixa el abril sus plantas, 65
 yaze la insigne Valencia;
 mas no yaze, porque en fama
 al mediodía se estiende
 y hasta el monte se levanta.
 Fiel sangre la restauró 70
 desta cuchilla africana
 y ella, hoy, del ciego olvido
 a sangre más fiel restaura.
 Con maior nobleza luz, 75
 pues son hoy las que olvidadas
 fueron en Roma senizas,
 en Valencia luminarias.
 Pío afecto las condujo
 a esta ciudad, cuya estancia
 la encontraron más florida, 80
 pero no menos sagrada.
 Por el mar vienen, porque
 pasen sus suertes trocadas,
 si en martirios por el fuego,
 en aplausos por el agua. 85
 Pararon en Cathalina,
 prosperidad que señala

que la fortuna en su çirco,
 quando más buela, allí par
 y ella, obligada, aplaudiendo
 senizas a voces altas, 90
 veloz corre y con su rueda
 polvo hasta el cielo levanta.
 Astros veinte y quatro luzen,
 las horas del día igualan; 95
 crece el día a todas horas,
 por horas sus alabanzas.
 Cathalina, pues, les goze,
 Parrochia antiga y tan rara,
 que siendo assí la más vieja, 100
 hoy luçe la más bizarra.
 Bartholomé sólo puede
 osar en esto ventajas,
 mas no podrá en que el cuchillo
 alcance más que la espada. 105
 Bartholomé y Cathalina
 fueron las primeras baças
 desta ciudad que, al perderse
 quando el alarbe triunfava,
 nunca perdieron la fe. 110
 Sus parrochias celebradas
 fueron vida a cuerpo débil,
 que ya casi agonizava,
 y hoy felicemente tiene
 pie en fundamento que alcança, 115
 braço en amparos que aplaude,
 Venas en sangre que aclama;
 y como para que viva
 un cuerpo que se desata
 es menester que le asista 120
 almas y trauçón de humana
 si es piel, así este cuerpo
 de Valencia, por que largas
 edades en fe viviera,
 con su ingenio y su constancia, 125
 Bartholomé le dio piel,
 Cathalina le dio alma.

Toda eres alma, Cathalina pía,
 toda eres corazón y valentía,
 por eso ocupas prompta a su remedio 130
 desta ciudad, qual corazón el medio,
 por eso en tanto mártir o hermosura,
 acude al corazón la sangre pura,
 y por esso las plumas que hoy señalas,
 en ese corazón buscan sus alas 135
 trasladadas aclamando sus progresos
 junto al cuerpo sagrado de fieles güesos,
 sacras senizas; junto a esplendor santo
 sus nombres diga aquí mi humilde canto,
 y conque propiedad de altos renombres 140
 se junta el que es palabra con los nombres.
 Julio fue senador y bien se ordena;
 Julio cónsul y senador con zena;
 sólo buscar podía por aumento
 máximo santo a máximo protento. 145
 Hoja blanca es la hostia, bien se aloja
 Pedro, soldado fiel, junto a la hoja.
 Jacinto es piedra, es luz, es flor y hoy medra
 junto al que es flor, es luz, camino y piedra.
 En león de paz, señas considero: 150
 paz y amor al león junto al cordero.
 Luys, Mauricio, Siriaco, hoy aúna
 los tres, que muchos son al tres que es uno.
 Saturnino, Zatuino se interpreta;
 buélvase junto al sol, fausto planeta. 155
 Diáconos de Sisto reverenció
 a Agapito, Selvio y a Inocencio,
 pues, Diáconos hoy gloria es precissa
 que asistan al sacrificio de la musa
 y, al fin, junto a esta luz siempre infinita 160
 diçen que es esplendores Margarita.
 Merencían que mérito athesora,
 perpetua eternidad lustre Thenodora,
 prevención preparara en fiel de suelo
 Manela: mar y cielo, 165
 Aurelia: oro y riqueza.
 feliz felicidad, castro, pureza,
 y en Zeferino y Sixto a estos portentos

doy corona ajustada, pues, atentos,
 con alto imperio fueron examino. 170
 Llaves de Pedro Sixto y Zeferino
 alienten todos con felizes modos,
 que, sin duda, se abre para todos
 la arca del sacro altar que el pan abarca,
 pues las llaves están donde está el arca. 175
 Está la fiesta es las glorias sumas
 a que convoca ingenios vuestras plumas,
 Cathalina, que atenta hoy ha querido
 esperar de un árbol recién nacido
 la luz serenidad de otro desmayo, 180
 porque juzga su rueda: en sólo un rayo
 nació príncipe a España y es fiel maña
 que en esta fiesta la venere España.
 A su luz nuestra justa se mejora;
 oid la proposición, veréislo agora: 185
 «¿No es pan de ángeles puros la hostia viva,
 porque ángel ha de ser quien la reciba?,
 ¿no es la sangre de mártires nobleza,
 porque de la virtud lo noble empieza?
 ¿no arrojó en el martirio peregrina 190
 la verde sangre, leche Cathalina,
 porque valiente en el rigor desecho
 a la garganta se le passó el pecho?;
 pues si leche es sustento de un infante,
 si sangre a lo noble es seña triunfante, 195
 si sacro pan del ángel alimento,
 bien tuvieron dispuesta
 la tardanza felice de la fiesta,
 porque tener pudiera con cariño
 el que es ángel, es príncipe y niño 200
 en los tres por tres vezes suerte alterna,
 sacro pan, noble sangre y leche tierna.
 Y tú vive, Philippo sin segundo,
 sol que procedes fenizes al mundo,
 pues en seguida luz que al orbe aplaze 205
 desquitar la que muere en la que naze.
 Eres león y el sacro libro advierte
 en el león lo dulce con lo fuerte,
 assí hoy está conforme este portento:

fuerte una muerte y dulce nacimiento 210
 a lo que al cielo muestra se ha debido,
 pues generoso el cielo ha permitido
 hasta hoy, tardando nuestra fiesta bella,
 no ser impropiedad nombrarte en ella,
 pero nunca lo fuera a mi desvelo 215
 juntar Philipppo de Austria y pan del cielo,
 porque en tu baço generoso y franco,
 uno el acierto es y otro es el blanco.
 Este aplauso recibe de la fiesta,
 y, del que la pronuncia y manifiesta, 220
 soldado tuyo fue en marcial campaña
 hijo de la ciudad que el ebro baña,
 Tortosa, que exemplar, fiel, examinas
 que levantó tu nombre en sus ruinas
 y deve en prompta de armas assistencias 225
 restaurar acciones suias a Valencia.
 Y tú, Mariana Uzué sin segundo,
 águila generosa que fecunda
 en repetidas plumas señaladas
 porque tus plumas sean nuestras alas, 230
 canten ingenios tus grandezas sumas,
 si alas dan tus amparos a sus plumas,
 las águilas con picos bien dispiertos
 concurren donde están los cuerpos muertos.
 Assí tú, Águila, hoy, gran Mariana, 235
 concurre más feliz, más soberana,
 donde están al olvido fugitivos
 los cuerpos muertos de esplendores vivos.
 Y tú, rei, infante, feliz santo,
 que produciendo risa enjugas llanto, 240
 porque fuerte serás, dicha precissa:
 llanto al contrario y a los suyos risa.
 Príncipe, en cuja vida feliz fía
 sus delicias la Hispana Monarquía,
 vive en valor imperio tan gigante, 245
 que Alcides de ti proprio, sobre Atlante
 vive en tantas de edad fixas pofías,
 que en ti sean años de néctar los días
 y en sus días tu padre, esento a daños,
 vea la maior parte de tus años. 250

Y vítor a vosotros, ¡oh, divinos
 ingenios, que en los senos cristalinos
 del Turia, con vena hoy más floreciente,
 avergonzáis corrida su corriente!,
 vivid para que corra fiel y llena 255
 de mártires con sangre vuestra vena;
 durad quando hoy en Cathalina suma
 alas le da a su rueda vuestra pluma,
 para quien bule y ser lucida pueda
 con vuestras plumas de pavón su rueda, 260
 pues hacéis en aciertos bien cortada,
 cuchillo a vuestra pluma de su espada.
 Yo, que de vuestro sol luces registro,
 sólo de vuestros premios soi ministro,
 sólo en vuestros aplausos hablar oso, 265
 que admirado, impedido y deseoso,
 a oír de dulce voz el canto terso,
 sólo puede venir con pies del verso,
 con pies y a más velozes, más ufanos,
 pues para correr bien dan en las manos 270
 de grande ingenio que, hoy que las derrama,
 de mis letras su voz será la fama
 de letor noble, siendo acción prudente
 darle tanto letor, a tanto oiente».

Perdonad este verso dilatado 275
 aunque nunca más fuerça más cuidado
 he puesto en este délfico exercicio,
 nunca ha estado el juicio con más juicio
 y para muestra, al fin, que verdad trato
 dígalo aquesta copla en que remato: 280

Nunca he estado más en mí
 que al dictar estos borrones,
 que la-torre soy y agora
 está la-torre en la-torre.

Justa en honor de San Francisco De Borja (Gandía, 1671)

Además de las conmemoraciones festivas celebradas en Valencia exaltando la canonización de Francisco de Borja (1510-1572), también en su ciudad natal, Gandía, se festejó el acontecimiento. Este suceso puede comprobarse por la existencia de un manuscrito⁵⁸⁵ en la Biblioteca Universitaria de Valencia, titulado *A las fiestas de Gandía, en la Justa poética de la canonización de San Francisco de Borja* (1671); este manuscrito forma parte de un grueso volumen dedicado a narrar acontecimientos gandienses de la época, y que lleva el título de *Fragmentos históricos y Noticias de los tiempos*.⁵⁸⁶

El manuscrito señalado, como afirma Antoni Ferrando⁵⁸⁷, es una muestra de la «castellanització cultural propugnada pels jesuïtes des de la seua Universitat Gandiana», aunque también se ha de tener en cuenta lo avanzado del siglo, y, por otra parte, la muestra que se conserva del acontecimiento y, al mismo tiempo, del fenómeno aludido por Antoni Ferrando, es poco extensa.

Debido, pues, al carácter interesante de este documento, así como a su rareza, se transcribe aquí:

I

A las fiestas de Gandía en la Justa Poética de
la Canonización de S. Francisco de Borja.

-Glosa.-

Si en Francisco el resplandor es santo, muy bien se ve que la luz en él no fue sino efeto del amor.	
Moysés la cara brillante de hablar con Dios mereció;	5
Francisco que tanto oró, no solamente el semblante tuvo lucido y flamante.	
Sí que gozó este favor la quadra deste orador.	10
Admire, pues es portento,	

585 M. Gutiérrez del Caño, *Catálogo BUV*, III, n.º: 1809.

586 BUV: Mss. 852.

587 *Els certàmens*, p. 1065.

no en Moysés el lucimiento,
sí en Francisco el resplandor.
Si quando Moysés orava 15
a su enemigo vencía,
y de orar tanto lucía
que como el sol alumbrava,
Borja que a Dios tanto hablava,
no admiro que tal luz dé; 20
que este favor mayor fue,
a sus luces lo verás,
por lo menos, sino es más
es tanto, muy bien se ve.
Moysés de sí no pensó 25
que tanta luz arrojaba,
también Borja se pensava
que nadie sus luces vio,
y con todo mereció
en sus luces tanta fe, 30
que conoziendo el porqué,
viéndole tanto luzir,
nadie ha podido dezir
que la luz en él no fue.
Fue tan encendido orando, 35
como abrasado queriendo
de amor y orar bien entiendo
que estuvo siempre brillando;
mas quando le miro amando,
digo que tanto fervor, 40
tanto incendio, tanto ardor,
tanto lucir y brillar,
no sólo fue del orar,
sino efeto del amor.

II

Al otro assumpto. Canción Real.

Muerte fiera que acabas con la vida,
vida débil que cedes a la muerte,

muerte que con horrores amanaças, vida que ante la muerte está cahída. muerte que ningún vivo quiere verte, vida que a la guadaña no rechaças, sola hoy con tus traças vences la parca fiera, pues una calavera	5
hizo mudar de vida un duque grande, y por el más çierto carril ande corriendo muy veloz larga carrera, y esta mudança firme pudo tanto que hizo al duque grande, duque santo.	10
Samuel a la muerte va sujeto con phitoniças artes resucita para hablar a Saúl lo que desea. Ve Saúl que le habla un esqueleto y que un muerto con vida le incita para que por un muerto a su Dios crea, mas en tanta pelea, la muerte pudo poco, quedando Saúl loco.	15
Guardó la muerte el lance a ocasión buena quando hazer santo a un Borja, el cielo, ordena a la muerte; en tal lance al vivo toco, pues mirando a Isabela en vivos huesos pregona muda heroicos sucessos.	20
Emperatriz augusta, que viviendo al duque de Gandía tanto honrraras con los puestos mayores de la tierra, como dilatas (...) mostrar muriendo que gran premio en el cielo le guardamos; y una gloria que todo bien ençierra es, que el justo destierra la gloria que se acaba	25
..... al que, por ver a Dios, avre los ojos dejando deste suelo los despojos, y el que dejar memorias no pensava,	30
	35
	40

las tendrá siempre el mundo embeleçado
mirando al duque ya canonizado.

Calle, pues, Samuel resucitado
que no puedo a Saúl ver convertido
viniendo a predicar del otro mundo. 45
Salga el duque Francisco de cuidado
con las voces que el alma ha percibido,
y aunque mudas con un hablar profundo,
sea ja el fin segundo
el que mira animoso 50
a un muerto horroroso,
y salga de su vista y triste aspecto
tan mudado, tan santo y tan perfeto,
que pueda goçar siempre con reposo
en eterno descanso y compañía, 55
nombre de santo duque de Gandía.

Canción que en muerte y vida has discurrido,
y de Borja has oýdo
que el pensar en la muerte le dio vida,
a que digas sus pasos te combida, 60
y aunque enseña la muerte es humano,
es Francisco un alminar gandiano.

III

Al quarto asunto. Décimas.

Libre voluntad humana
tan llena de desperdicios,
que en tus huecos precipicios
lo sagrado se profana;
tu pretención será vana 5
si a Francisco vencer piensas,
pues tiene tales defensas,
que estando en su voluntad
la de Dios, su Santidad
le libra de tus ofensas. 10

Con la amistad que profesa pide con seguridad a la eterna magestad la salud de la duquesa.	
Mas como el alma interesa más que al cuerpo la salud, fiado de su virtud comete a Borja el consuelo, él se embía el alma al cielo y da el cuerpo al ataud.	15 20
Todo se dedica a Dios quando lo deja a su gusto, y, por ser Borja tan justo, oye la divina voz la voluntad de los dos;	 25
tan una fue en tan gran santo, que ofreciéndole Dios tanto, hizo tal designación que mudó su petición, y se alegró con el llanto.	 30
Heroico suceso fue estando en su libertad no exercer su potestad, sino resignarse a que Christo la salud le dé, que su Mag. Divina conozca ser medicina más de su gusto, y querer, que a seguir el parecer propio, no se determina.	 35 40
Con reconocido amor, el cavildo gandiano, en medio de este verano, influye encendido ardor de su refinado honor en el solene festejo, y en su erudito consejo,	 45

da muestras como dessea
que su corazón se vea
a la luna de este espejo. 50

Deán, cuya amistad
báculo y mitra engrandece,
llega a que el mundo te bese
el pie con solemnidad,
y tenga tal potestad 55

tu cavildo, que el bonete
mude en purpúreo birrete,
y de iglesia colegial
sea iglesia general
a que el orbe se sujete. 60

IV

Otro asunto en Octavas.

Vrtud la más profunda y elevada
que a precipicios abatida anelas
y en excelsos tropheos sobajada
y altos abatimentos que anelas,
son alas en que el cielo trasladadas, 5
por más que en abatirte te desvelas,
y en haçerte vil parto de una espuma
te remontas blaçón de gloria suma.

Francisco que al Bautista has imitado
en virtud tan profunda, y has vivido, 10
siendo grande, del mundo celebrado,
buscando ser de todos abatido.
Si Juan del señor fue en esto alabado,
ser grande del señor has merecido,
y el deponer el fausto en esta vida 15
tu santidad coronada difinida.

Título de grandeza llegó a darle
el mundo a Juan, y humilde su merecido

el mayor en que Christo quiso honrrarle,
 porque a su Dios las glorias ha vencido; 20
 (-)in de Francisco a Dios por agradecerle
 la grandeza heredada de su nido,
 y assí entre los Borjas sólo eres
 qual Juan mayor nacido de mugeres.

Pues dejar los capelos has savido, 25
 las mitras, dignidades y blayones
 que tanto a tu gran casa an sucedido,
 y a religiosa vida te dispones
 dándote de las pompas al olvido,
 que a gloriosas memorias antepones. 30
 Muda en púrpura eterna el triste llanto
 pues te pregona el cielo Borja santo.

Mitras, capelos, honras, dignidades,
 grandeza, estimación y valimiento
 aprecia el orbe en todas las edades 35
 siendo glorias caducas como el viento.
 Franco, que mirando estas verdades
 tuviste superior conocimiento,
 pisa pompas y peyna luces bellas
 sobre los cielos, sol, luna y estrellas.

Pudo haver tecer Borja con tiara 40
 admitiendo la mitra y el capelo,
 pero si bien se mira es cosa clara
 que nadie de sí mismo es buen modelo;
 el papa al que es ya santo le declara 45
 y el santo a dar virtudes hecha un velo,
 quite ese velo el papa al que se humilla
 y doble a Borja santo la rodilla.

A partir de estos textos⁵⁸⁸ se puede comprobar la existencia de, al menos, cuatro asuntos a los que concurren poetas en el certamen. Es de suponer que los poemas transcritos fueran los que ganaron el primer premio y, por ello, merecieron ser conservados.

588 Se concursó con décimas (100 vv.), octavas (40 vv.), y canción (61vv.: 49 endec. y 12 hept.).

Bibliografía documental⁵⁸⁹

Actas

_____ *de la Academia de los Nocturnos*. Sig.: BNM: R-32-34. (ed. de José Luis Canet, Evangelina Rodríguez y José Luis Sirera) *Actas de la Academia de los Nocturnos*. Valencia, IVEI-Alfons el Magnànim: I. (sesiones 1-16), 1988; II (17-32), 1991; III (33-48), 1994; IV (49-64), 1996; V (65-76), 2000.

Aguilar, Gaspar.

Fiestas que la insigne ciudad de Valencia ha hecho por la beatificación del santo fray Luys Bertrán. Junto con la Comedia que se representó de su vida y muerte, y el Certámen Poético que se tuvo en el Convento de Predicadores. Pedro Patricio Mey junto a san Martín. Valencia, 1608. Sig.: BUV: Y-18/31.

Aznar, Rafael.

Descripción de las fiestas y offrendas hechas al Angélico Presbítero Francisco Gerónimo Simó: donde se recopilan sus grandezas y las excellencias de Valencia, por sus innumerables santos y personas que dexaron gran nombre de santidad. Por (...) Notario (Grabado en madera con leyenda El P.M.F.G.SIMO) Impresa en Valencia en casa de Juan Ghrysóstomo Gárriz, junto al molino de Rovella. Año 1602.

Boýl, Carlos.

Breve noticia de las festivas demostraciones con que la muy ilustre Ciudad de Valencia celebró el Casamiento del Príncipe de Asturias con la Sereníssima Señora Princesa de Orleans. Sig. BMV: Anti. 1234(5).

Catalá de Valeriola, Bernardo.

Autobiografía y Justas poéticas de _____ Precedidas de un prólogo de Salvador Carreres Zacarés y una introducción del Barón de san Petrillo. Valencia, Acción Bibliográfica Valenciana, 1929.

Justas poéticas hechas a devoción de Don _____ Al ilustríssimo y Excelentíssimo Señor Don Francisco de Rojas Sandoval, Duque de Lerma, Marqués de Denia y de Cea, Conde de Ampudia, Comendador mayor de Castilla, Sumiller de Corps, Cavallerizo mayor del Rey nuestro Señor y de su Consejo de Estado, &c. (grabado) Impresas en Valencia en casa de Juan Ghrysóstomo Gárriz. Año 1602. Sig.: BUV: R-1/32.

589 BMV: Biblioteca Municipal de Valencia. BNM: Biblioteca Nacional de Madrid. BSM: Biblioteca Serrano Morales de Valencia. BUV: Biblioteca Universitaria de Valencia. HSA: Hispanic Society of America de Nueva York.

Creuhades, Nicolás.

Solenes y grandiosas fiestas que la Noble y leal ciudad de Valencia ha hecho por el nuevo Decreto que la Santidad de Gregorio XV ha concedido en favor de la Inmaculada Concepción de María... Con el Decreto de su santidad y el Certamen Poético. Valencia, Pedro Patricio Mey, 1623. Sig.: BSM: A-8/196. (Es fotocopia).

Cros, Francesc.

Fiestas que en la insigne Universidad de Valencia se celebraron del glorioso doctor y evangelista san Lucas. Valencia, 1626. Sig.: BNM: 2/62147.

Décimas

Las — y demás versos que se hizieron en alabanza de la limpia Concepción de María Santísima, el primero de Febrero del año 1662. (...) Con licencia. En Valencia por Gerónimo Vilagrassa Impressor de la Ciudad, en la Calle de las Barcas, año 1662. Sig.: BNM: VE/ 155/52.

Fiestas

A las — de Gandía en la Justa Poética de la Canonización de San Francisco de Borja (1671). Sig. BUV: Ms. 852. fols. 404 y sigs.

Gil, Vicente.

Copia de una Relación suelta que se ha encontrado en este Archivo de las Fiestas que se celebraron en esta Ciudad de Valencia en memoria del segundo centenar de la Canonización del Señor San Vicente Ferrer en el año 1655. Escrita por Mn —, Archivero de esta Sta Iglesia. Sig.: ACV: Ph. X-231-237 v.

Gil Polo, Gaspar.

La Diana enamorada. Cinco libros que prosiguen los VII de Jorge de Montemayor por —. Valencia, 1564. Hay edición facsímil (Valencia, 1979) de la edición de 1778: *La Diana enamorada, cinco libros que prosiguen los VII de Jorge de Montemayor, por — nueva impresión con notas Al canto de Turia. Con licencia. En Madrid: en la Imprenta de Don Antonio de Sancha. Año MDCCLXXVIII Se hallará en su casa en la Aduana Vieja.* Y el segundo volumen: *Notas Al canto de Turia o Noticias Históricas de algunos poetas y escritores del reino de Valencia de La Diana enamorada por — Nueva impresión. Con licencia. En Madrid: en la Imprenta de Don Antonio de Sancha. Año MDCCLXXVIII.*

Veneración que en Valencia se hace al Padre Mossén Francisco Jerónimo Simón. Segorbe, Felipe Mey, 1613.

Gómez, Vicente.

Los sermones y fiestas que la ciudad de Valencia hizo por la beatificación del glorioso padre san Luys Bertrán. Juan Crisóstomo Gárriz, Valencia, 1609.

Relación de las famosas fiestas que hizo la ciudad de Valencia a la canonización del bienaventurado S. Raymundo de Peñafort en el Convento de Predicadores. Valencia, Juan Crisóstomo Gárriz. 1602. Sg.: BUV: R-2/249.

Verdadera relación de la vida, muerte y hechos milagrosos del bendito P. F. Domingo Anadón, portero y limosnero del Convento de Predicadores de Valencia. Van añadidas cosas muy notables, con una Justa poética que en su alabança se tuvo el año 1606. Por el P. F. ____. Valencia, junto al molino de Rovella, 1607. Sig.: BUV: Y-32/130.

Joseph, Fra Diego de san.

Compendio de las solenes fiestas que en toda España se hicieron en la Beatificación de NBM Teresa de Jesús, fundadora de la Reformación de Descalzos y Descalzas de N.S. del Carmen en prosa y verso. Madrid, Viuda de Alonso Martín, 1615. Sig.: BNM: R/30842.

Justas

____ *poéticas a devoción de Don Bernardo Catalán de Valeriola. Al ilustrísimo y Excellentísimo Señor Don Francisco de Rojas Sandoval, Duque de Lerma, Marqués de Denia y de Cea, Conde de Ampudia, Comendador Mayor de Castilla, Sumiller de Corps, Cavallerizo mayor del Rey nuestro Señor y de su Consejo de Estado, &c. (Grabado) Impressas en Valencia en casa de Juan Chrisóstomo Gárriz. Año 1602.* Sig.: BUV: R-1/32.

Lope de Vega, Félix.

Fiestas de Denia al Rey Católico Filipo III Deste Nombre. Valencia, 1599. Sig.: BNM: R/18761. También en BAE: *Colección escogida de obras no dramáticas de Félix Lope de Vega Carpio por D. Cayetano Rosell.* Madrid, Hernando, 1926; pp. 465-474.

Marona, Marcelo.

Oración panegírica a las glorias de la Tercera orden de la Milicia de Jesuchristo y Penitencia de santo Domingo, que en la solemnísima Fiesta de su Institución consagró a su glorioso Patriarca la Congregación de los Terciarios. En el Real Convento de Predicadores de Valencia. Díxola el Reverendísimo maestro Fr. ____ de la misma Religión. Cathedrático Perpetuo de santo Thomás en la Universidad de Valencia, Obispo que fue electo de Orihuela. y la dedica Al señor Don Joseph de la Torre y Orumbella, (...) el Dr. Gabriel Verdú, rector que fue de la villa de

Jililla, Prior de dicha Consagración. Con licencia. En Valencia, en la imprenta de la Viuda de Benito Macé, por Jayme de Bordazar, junto al R. Convento del Señor Pariarca. Año, 1681. Sig.: BMV: Ch. 769(5).

Poesías de ____. Sig.: BUV: Ms 800 (21).

Martínez de la Vega, Jerónimo.

Solenes y grandiosas fiestas que la noble i leal ciudad de Valencia a echo por la beatificación de su santo pastor i padre D. Tomás de Villanueva. Valencia, Felipe Mey, 1620. Sig.: BNM: R-10712.

Summa enaratio vite et obitas Francisci Hieronymi Simon, Valentini, eximia sanctitate Presbyteri. En Valencia, junto a la Iglesia parroquial de san Andrés, 1612.

Mateu y Sanç, Lorenzo.

Varios versos recogidos de los que he escrito, aunque los más se han perdido que quizá serán los menos malos. Hay de todo género y una comedia que escribí por cierto empeño y al fin de cada poema pongo el año en que se escribió. Los de lengua valenciana están al remate. Sig.: BNM: Ms. 3746.

Mendoça, Manuel.

Fiestas que el convento de Nuestra Señora del Carmen de Valencia hizo a nuestra santa Madre Teresa de Jesús a 28 de Octubre de 1621. Valencia, Felipe Mey, 1622. Sig.: BNM: R-12949.

Mercader, Gaspar.

El prado de Valencia. Valencia, Pedro Patricio Mey, 1600. Sig.: BUV: R-1/41. (falso y estropeado al final). Hay edición crítica de Henri Merimée. Toulouse, Privat, 1907.

Morlà, Pere Jacint.

Composicions poètiques. Sig.: BUV: Ms. 666.

Poesies i col·loquis. Edició d'Antoni Ferrando. València, IVEI, 1996.

Núñez, Jerónimo.

Vida, Muerte, Milagros, Versos y sermones de honras en alabanças del venerable Padre Mossén Francisco Gerónimo Simón, Natural de Valencia. Valencia, 1612. Cit. Salvador Carreres Zacarés.

Ortí y Ballester, Marco Antonio.

Segundo centenario de los años de la Canonización del Valenciano Apostol San Vicente Ferrer, concluydo el día de San Pedro i San Pablo, 29 de Junio del año 1655. Celebrado por la Insigne, Noble, Leal y Coronada Ciudad de Valencia, su dichosa

Patria. Dirigido a los muy Ilustres Señores jurados, Racional, Síndico de la Ciudad i Escrivano de la Sala. Por Don —, Secretario de la misma Ciudad, del Estremo Braço Militar, de los Eletos de los tres Estamentos, de los 36 de la Costa, Escrivano de la fábrica del río i Regente el libro de memorias de la Ciudad. Con licencia. En Valencia: Por Gerónimo Villagrasa, en la calle de las Barcas. Año, 1656. Sig.: BNM: R/27740. Siglo quarto de la Conquista de Valencia. A sus muy ilustres señores Jurados, Racional, Síndico y Escrivano. Por — su Secretario, Escrivano y Secretario del estremo braço Militar de los Eletos de los Estamentos; de las juntas de los 36 del servicio de su Magestad; de los 24 de la Costa, y uno de los tres Contadores de su Milicia. En Valencia, Juan Bautista Marçal, impressor de la Ciudad. 1640. Hay ed. facsímil en Librerías París-Valencia, Valencia, 1985.

Solemnidad festiva conque en la Insigne, leal, noble y coronada ciudad de Valencia se celebró la nueva de la canonización de su milagroso a Arçobispo Santo Tomás de Villanueva (...) Por Don —, Secerretario de la Ciudad, del Estremo Braço Militar, de los Eletos de los tres Estamentos, de la muy ilustre Junta de los treinta y seys de la costa marítima, y Contador de la misma costa. Con licencia, en Valencia, por Gerónimo Vilagrasa, en la calle de las Barcas, año 1659. Sig.: BUV: Y-26/139.

Pérez, Fray Andrés.

Fiestas de Valencia a la canonización de san Raymundo de Peñafort. Salamanca, 1603. Citado por Salvador Carreres Zacarés.

Poesías

— latinas en honor de J. de Mata y Félix de Valois. Sig.: ACV. 6032:53.

Porcar, Pere Joan.

Dietari, 1589-1628, (Antologia). Ed. de Vicente Castañeda Alcover. València, Institució Alfons el Magnànim, 1983.

Pradas Jerónimo.

Libro de memorias de algunas cosas pertenecientes al convento de Predicadores de Valencia que an sucedido desde el año 1603, hasta el de 1628, observadas i escritas de mano i industria del R. P. Fr. Gerónimo Pradas, hijo de dicho convento que es el primero que fecha de copiar. (Vid. fols. 122v, 125r, 130v, 131r y 168v-180v. Sig.: BUV: Ms. 529(2).

Pregón

— anunciando las fiestas del segundo centenario de la canonización de S. Vicente Ferrer (Al fin) Impresso Por Silvestre Esparsa, Impressor de la Ciutat, MDCLV. Sig.: BMV: 6830.

Pregón

— *anunciando las fiestas que se habían de celebrar en Valencia por las canonizaciones de S. Luis Bertrán y S. Francisco de Borja.* Valencia, Jerónimo Vilagrasa, 1671. Sig.: BUV: Var. 249.

Relación

— *breve y verdadera de las honras que se han hecho a la muerte del mossén Francisco Gerónimo Simón.* Valencia y por segunda impresión en Origüela, Agustín Martínez, 1612. Sig.: Catálogo HSA: p. 457.

Relación

— *de algunos notables castigos que Dios nuestro Señor ha hecho en los fomentadores de la devoción de Mosén Simón, al qual, a força de motines y milagros falsos y otras imitaciones han querido hazer santo.* BUV.: Varia 80011.

Repetida

— *Carrera del Sol de Academias, o de la Academia de los Soles. Su Zodiaco, la casa del Ilustre Señor Don Basilio de Castelví y Ponze, Cavallero de la Orden de Calatrava, (...) su Presidente El Ilustre señor D. Felipe Folch de Cardona (...) su Secretario (...) Introducción D. Joseph de Borja Lanfol, (...) Su Fiscal para el vexamen D. Juan de Valda, (...) En Valencia por Juan Lorenzo Cabrera. Delante la Diputación. Año 1659.* Sig.: BSM: A-25/92.

Rodríguez, Fr. José.

Sacro y solemne novenario, públicas y luzidas fiestas que hizo el Real Convento de Nuestra Señora del Remedio, de la Ciudad de Valencia, a sus gloriosos patriarcas san Juan de Mata y san Félix de Valois, fundadores de la Orden de la SS. Trinidad por la felice Declaración que de su antigua santidad hizo Nuestro Santíssimo Padre Alexandro VII. Valencia, Benito Macé. 1669. Sig.: BNM: 3-67912.

Salcedo de Loaysa.

Breve y sumaria relación de la vida muerte y milagros del venerable Pres. Mos. Fr. Hier. Simón, valenciano, con los túmulos, honras, entradas y presentes que en el término de un año en la ciudad de Valencia se le han hecho con otras cosas sucedidas en Segorbe, 1614. Sig.: BNM: 3/24515.

Salvá, Pedro.

Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia. Valencia, Imprenta de Ferrer de Orga, 1869.

Sol

— de Academias, o Academia de Soles, en los lucidos ingenios de Valencia que la celebraron y en la hermosura y nobleza que la asistieron; su Mecenas el Ilustre Señor Don Basilio de Castelví y Ponze, (...) Su Presidente El Ilustre Don Juan Andrés Coloma Pérez Calvillo, Conde de Elda, (...) Su Secretario para el Vexamen Don Antonio de Cardona, (...) Su Poeta para la introducción Don Francisco de la Torre, Cavallero del Orden de Calatrava. En Valencia por Juan Lorenzo Cabrera, delante de la Diputación. Año 1658. Sig.: HSA: Academies.

Tárrega, Francisco.

Relación de las fiestas que el Arçobispo y Cabildo de Valencia hizieron en la traslación de la Reliquia del glorioso S. Vincente Ferrer a este santo templo. Valencia, 1600. Sig.: BNM: R/12414.

Torre y Sevil, Francisco de la.

Entretenimiento de las musas en esta baraxa nueva de versos dividida en quatro manjares de asuntos sacros, heroicos, lúdicos y burlescos. Compuestas por Francisco de la Torre, natural de Tortosa... En Çaragoça. Por Juan de Ybar. Año MDCLIII. Ed. de Manuel Alvar. València, Universitat, 1987.

Introducción para la justa poética de Santa Catalina, escrita por don Francisco de la Torre y leyda por don Joan de Balda por estar presso el autor... Sig.: BNM: 3885. fols. 88-95.

Luzes de la Aurora, días de Sol, en fiestas de la que es Sol de los días y Aurora de la Luzes, María Santíssima. Motivadas por el nuevo indulto de Alexandro Séptimo, que concede Octavas con precepto de rezo de la Inmaculada Concepción. Celebradas por la antigua piedad del Excelentíssimo Marqués de Astorga y San Román, Virrey y Capitán General del Reyno de Valencia. A cuya protección las dedicó el que las escribe, D. Fro de la Torre y Sevil. Cavallero del Ábito de Calatrava, y en la voz de dicha Orden substituto del Excelentíssimo Señor Marqués de Aytona. Impresso en Valencia por Gerónimo Vilagrassa, junto al molino de Rovella. Año, 1665. Sig.: BNM: 3-40113.

Octavas ajustando a Valencia con el Parnaso en la fiesta que hizo de unos Stos Mártires de Parroquia de Sta Catalina de Valencia. De Fran^{co} de la Torre. Sig.: BNM: Ms. 3885. fol. 102.

Reales fiestas que dispuso la noble, coronada y siempre leal ciudad de Valencia a honor de la milagrosa Imagen de la Virgen de los Desamparados en la traslación a su nueva sumptuosa capilla. Escrívelas Don Francisco de la Torre, Cavallero del Hábito de Calatrava. Dédicalas a la misma Ciudad. con licencia, en Valencia, por

Gerónimo Vilagrasa, impresor de la ciudad y del santo tribunal, junto al molino de Rovella, Año 1668. Sig.: BNM: R-5740.

Valda, Juan Bautista.

Solemnes fiestas que celebró Valencia a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Valencia, Gerónimo Vilagrasa. 1663. Sig.: BNM: R.28093.

Vexamen

— *Escribióse para la noche de S. Pedro año de 1679 siendo Virrey de Valençia el Duque de Veraguas. (Ms.) En Tittulo. Poesías Varias de el Conde de Buñol y Zervellón. De la librería de el Señor Conde de Clavijo, Vizconde de la Aldegüela.* Sig.: HSA: Ms. B2488.

Vich, Álvaro de y Diego de.

Dietario Valenciano (1621-1632). Valencia, Acción Bibliográfica Valenciana, 1971.

Ximeno, Vicente.

Escritores del Reyno de Valencia chronológicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la Christiana Conquista de la misma ciudad, hasta el MDCCXLVII. En Valencia en la oficina de Joseph Estevan Dolz, impresor del Santo Oficio, MDCCXLIX. Hay edición facsímil en Valencia, Librerías París-Valencia.

Estudios.

Alenda, Jenaro.

Relaciones de solemnidades y fiestas poéticas de España. Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1913.

Almarche Vázquez, Francisco.

Historiografía valenciana. Catálogo bibliográfico de dietarios, libros de memorias, diarios, relaciones autobiográficas, etc., inéditos y referentes a la historia del antiguo Reyno de Valencia. Valencia, Imprenta de La Voz Valenciana, Anales del Instituto General Técnico, 1919.

Baldó, Marc.

La Universitat de València. València, Alfons el Magnànim, 1986.

Barrera y Leyrado, Cayetano Alberto de la.

Catálogo Bibliográfico y Biográfico del teatro Antiguo Español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVII. Madrid, Gredos, 1969.

Blasi, Ferrucio.

«La Academia de los Nocturnos», *Archivum Romanicum*, XIII (1927). pp. 333-357.

Canet-Rodríguez-Sirera.

Vid. *Actas en Documentos*.

Carreres y de Calatayud, Francisco de Asis.

Las fiestas valencianas y su expresión poética. Siglos XVI y XVII. Madrid, CSIC, 1949.

«Las fiestas valencianas y su reflejo en las Justas Poéticas y en las Relaciones», *Temas Valencianos*, 16. Valencia, 1977.

Carreres Zacarés, Salvador.

Ensayo de una bibliografía de libros de fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino. Valencia, Hijos de F. Vives Mora, 1925.

Ferrando, Antoni.

Els certàmens poètics valencians del segle XIV al XIX. València, Alfons el Magnànim, 1983.

Vid. Pere Jacint Morlà, *Poesies i col·loquis*.

Gutiérrez del Caño, Marcelino.

Catálogo de manuscritos existentes en la Biblioteca de la Universidad de Valencia. Valencia, 1931.

King, Willard F.

Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII. Madrid, Anexo BRAE, 1963.

«The Academies and Seventeenth-Century Spanish literature», *P. M. Los Angeles*, LXXV (sept., 1960), pp. 367-376.

Martí Grajales, Francisco.

Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia, extractado de sus actas originales por Pedro Salvá, y reimpresso con adiciones y notas de ____. Valencia, Francisco Vives Mora, 1905-1912. Sig.: BUV: IV/3981-84.

Ensayo de un Diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700. Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1927.

(y Puig Torralva, J. M.) *Estudio histórico crítico de los poetas valencianos de los siglos XVI, XVII y XVIII*. Valencia, 1883. Sig.: BUV: F/41.

Mas i Usó, Pasqual

Academias y justas literarias en la valencia barroca. Kassel, Reichenberger, 1995.

Academias valencianas del barroco. Descripción y diccionario de poetas. Kassel, Reichenberger, 1999.

«El certamen valenciano a san Vicente Ferrer (1600) y la polémica entre Jaime Orts y Melchor Orta», *Rilce* (Pamplona), Mayo de 1991.

Justas, Academias y Convocatorias literarias en la Valencia Barroca (1591-1705). Teoría y Práctica de una Convención. Tesis Doctoral: Universitat de València, 1991. (Ed. en microficha en 1993; consultable en www.cervantesvirtual.com).

«La academia valenciana de los Soles. Perfil de una Academia de ocasión (1658 y 1659)». *EPOS*, XI (UNED) 1996); pp. 409-422.

«La academia Valenciana (1701-1705) y la perpetuación del Barroco», *Cuadernos de Estudio del Siglo XVIII*, 2 (1992); pp. 73-83.

La práctica escénica del barroco tardío: Alejandro Arboreda. Valencia, Alfons el Magnànim, 1987.

Poesia acadèmica valenciana del barroc. Kassel, Reichenberger, 1998.

«Poetas bajo nombres de pastores en *El Prado de Valencia*, de Gaspar Mercader», *Revista de Literatura*, 1992, LXV, 283-344.

«Un caso de re-creación del material literario: a propósito de *El Prado de Valencia* de Gaspar Mercader», *Ribalta*, 3 (1991); pp. 57-69.

Merimée, Henri.

L'art dramatique à Valencia depuis les origines jusqu'au commencement du XVII^e siècle. Toulouse, Edouard Privat, 1913.

Pastor Fuster, Justo

Biblioteca Valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días con adiciones y enmiendas a la de Don Vicente Ximeno PoR D. —, (...) 2 tomos. Valencia: Imprenta y librería de José Ximeno, frente al Miguelete, 1827 y 1830. Hay edición facsímil en Valencia, Librerías París-Valencia, sin año.

Noticia de los poetas de los que se hallan poesías en varios libros de fiestas que se han hecho en Valencia y Reyno con diferentes motivos como también un principio de alguna obra. Ms. Sig.: BSM: 6427.

Pedraza, Pilar.

Barroco efímero en Valencia. Valencia, Ayuntamiento, 1982.

«Las fiestas de la nobleza valenciana en el siglo XVII: un ejemplo característico (1662)», *Estudis*, 6. Valencia, 1977. pp. 101-121.

Rodríguez, Fr. Joseph.

Biblioteca Valentina. Compuesta por el M. R. P. M. —, Ministro del Real Convento del Remedio de Valencia, Cronista General del Orden de la SS. Trinidad en la Provincia de Aragón. Por su Muerte, interrumpida su impresión, aora continuada y aumentada con el prólogo y Originales del mismo Autor. Añadidas algunas enmiendas y correcciones como las dexó el Autor entre sus originales, con que se mejoran muchos lugares de su Obra. Júntase la continuación de la misma obra, echa por el M. R. M. Fr. Ignacio Savalls, del mismo Orden, provincial y nombrado Cronista de la Provincia de Aragón. Dedicada a la M. I. Ciudad de Valencia. (Tres grabados) Con licencia. En la misma por Joseph Thomás Lucas, Impresor del Ilmo. Sr. Ob. Inq. Gen. Año MDCCXLVII. Se hallará en la Sacristía del Real Convento de esta Ciudad. Hay copia facsímil en Valencia, Librerías París-Valencia.

Rodríguez Cuadros, Evangelina

Prosa novelística y academias literarias en el siglo xvii español. Formulación y sociología en José Camerino y Andrés de Prado. Valencia, 1979.

Romeu Figueras, Josep.

«Poesies en català de Llorenç Matheu i Sanç, autor valencià del segle xvii», *Els Marges*, 14 (1978). pp. 97-111 y *Els Marges*, 16 (1980). pp. 65-92.

Salvà, Pedro.

Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia. Valencia, Imprenta de Ferrer de Orga, 1869.

Catálogo de la biblioteca de Salvá. Valencia, 1872. 2 vols. Hay edición facsímil en València, París-Valencia, sa.

Sánchez, José.

Academias literarias del siglo de Oro Español. Madrid, Gredos, 1961.

Sanchis Guarner, Manuel.

La ciutat de València. Síntesi d'Història i de Geografia urbana. València, 1972.

Subirats, Jean.

«La Diane de Montemayor roman à clef?», *Actes du Quatrième Congrès des Hispanistes Français. Poitiers, 1967.*

Índice onomástico

A

Abad, maestro, p. 246
 Abdón Castañeda, p. 245
 Adrián Abella, p. 144
 Agramunt, padre, p. 349
 Agustín Agramunt de Sisternes, pp. 216, 218
 Agustín Gutiérrez de Chaves, p. 122
 Agustín Leonardo de Selma, Fr., p. 216
 Agustín Marsilla Sanz, p. 168
 Agustín Quixal, Fr., p. 217
 Alejandro Arboreda, p. 423
 Almacio Torres, p. 423
 Alonso de Olmedo, p. 423
 Alonso de Ruypérez Montoya, p. 465
 Alonso García de Luxán, pp. 122, 135
 Alonso Rebolledo, pp. 13, 14, 25, 122
 Alonso Ximeno, p. 144
 Álvaro Vique, p. 180
 Ambrosio de Terrachina, pp. 12, 25
 Ambrosio Roca de la Serna, Fr., p. 216
 Anatuel Feliú, p. 423
 Andrés Arangaiz, p. 488
 Andrés Gil, pp. 12, 25
 Andrés Pérez, p. 50
 Andrés Rey de Artieda, p. 68
 Andrés, doctor, p. 167
 Ángel Martínez, p. 217
 Antonio Bal, pp. 12, 14
 Antonio Cerezo, maestro, pp. 244, 246
 Antonio Clavell, p. 122
 Antonio de Padilla, p. 14
 Antonio de Ponti, pp. 231, 244, 246
 Antonio Joan Ferrándiz, p. 50
 Antonio Juan, fray, p. 18
 Antonio Lázaro de Velasco, p. 465
 Antonio Medina, p. 191
 Antonio Pablo Serrano, p. 231
 Antonio Ramírez, p. 465
 Antonio Tomás, p. 217
 Antonio Xarque, p. 231
 Apolinario Roca, p. 217
 Arcis Frexa, p. 144
 Arguix (o Erguix), capellán, p. 349
 Artemidoro de Artemisa, p. 465
 Avalos, pp. 12, p. 14

B

Baldasarre Castiglione, p. 67
 Baltasar Centelles, p. 68
 Baltasar de Borja, pp. 167, 180, 190
 Baltasar Ladrón, Fr., pp. 191, 231, 244, 244, 246, 465, 488
 Baltasar Sapena y Zarçuela, pp. 423, 487, 488
 Bárbara Abarca, p. 144
 Barrauta, p. 191
 Bartolomé Gil, p. 170
 Bartolomé Lozano, p. 122
 Bartolomé Terres, mosén, p. 170
 Basilio de Castelví y Ponze, p. 463
 Bat, fraile, p. 320
 Bautista Ferrer, p. 50
 Bautista Santjordi, p. 217
 Benito Aparicio Gilart, pp. 465, 466
 Berbegal, licenciado, pp. 12, 14
 Bernarda Romero, sor, pp. 12, 18, 25, 122, 135, 144, 191, 216
 Bernardo Antist, p. 122
 Bernardo Catalá de Valeriola, p. 11
 Bernardo Tallada, pp. 13, 18
 Bernardo Thadeo, p. 231
 Bisse, doctor, p. 216
 Blas Marco, pp. 50, 122
 Blas Soria, pp. 122, 144, 167
 Buenaventura Tristán, p. 488

C

Carlos Boýl, pp. 13, 26, 49, 50, 68, 122, 144
 Carlos de Vergara, p. 180
 Carlos Vendrell, pp. 262, 278
 Caudel de Xàtiva, pp. 12, 14
 Ceferino Clavero de Falces y Carroz, pp. 465, 488
 Cervera, licenciado, p. 144
 Clavell, p. 231
 Clotaldo Mercader y Perellós, p. 256
 Conde de Ana, p. 417
 Conde de Cervellón, p. 417
 Conde de Elda, p. 417
 Conde de Fero, p. 180
 Conde de la Alcudia, p. 423
 Conde de Peñalva, p. 417

Constantino Salort, p. 18
 Cortés, pp. 12, 14
 Crescencio Cerveró, pp. 423, 465
 Cristóbal Bas, Fr., p. 423
 Cristóbal de la Sierra, pp. 12, 25
 Cristóbal Espejo, fray, p. 191
 Cristóbal Frigola, p. 190
 Cristóbal Llorenç, p. 245
 Cristóbal Martínez, p. 122
 Cristóbal Sans, p. 167, p. 167
 Cristóbal Suárez de Figueroa, p. 64

D

Díaz, Muñoz y Prats, p. 144
 Diego Mas, fray, p. 135
 Diego Sanç de la Llosa, p. 244
 Diego Sánchez, pp. 12, 14
 Domingo Enmiliano Sepúlveda, p. 232
 Domingo Felipe, p. 167
 Domingo Maria, p. 135
 Domingo Salcedo de Loaysa, pp. 144, 178
 Dominici Perrini, p. 167

E

Eliseo Armengol, Fr., pp. 465, 488
 Eliseo Figueres, p. 423
 Emerenciana de Aro, p. 217
 Esperanza Abarca, p. 144
 Espinal el cirujano, pp. 12, 14
 Espinal, padre, p. 246
 Estacio Gironella, p. 50
 Esteban Burgués, p. 50
 Esteban March, p. 245
 Esteban Martínez, pp. 50, 122
 Esteban Ortiz, p. 135
 Esteban Peris, p. 167
 Estornel, pp. 12, 14, 25
 Eugenia Pérez, p. 217
 Eugenio de la Cueva, p. 18
 Evaristo Montano, p. 14

F

F. Quesádez, p. 416
 Faustino de Rocamora, p. 423
 Feliciano Adrián, p. 14
 Feliciano Pasqual, p. 244
 Feliciano Prats, maestro, pp. 231, 244
 Felicitas Amada, sor, p. 216
 Felipe Ballester, p. 465
 Felipe Cathalán, p. 18

Felipe Climent, pp. 244, 246
 Felipe Corvino (o Corvini), pp. 144, 191
 Felipe Jacobo Martínez, p. 144
 Felipe Mey, pp. 122, 144
 Félix de los Reyes, p. 465
 Félix Pardo de la Casta, p. 423
 Fernando de Íxar, p. 50
 Fernando de Moncada, p. 14
 Fernando de Valda, p. 417
 Fernando Miguel y Malferit, p. 465, 488
 Fernando Pretel, pp. 14, 18, 68
 Fortun Cid, p. 216
 Francisca Sanz Navarro, sor, p. 231
 Francisco Aguilar, p. 216, 217
 Francisco Agustín Tárrega, p. 49
 Francisco Amigó, p. 423
 Francisco Belvís, p. 122
 Francisco Cases Tafalla, p. 465
 Francisco Colell, p. 488
 Francisco Crespí de Valdaura, pp. 13, 14, 68
 Francisco Cros, pp. 167, 231, 244, 246
 Francisco de Avellaneda, p. 423
 Francisco de Castro, p. 135
 Francisco de Guzmán, p. 216
 Francisco de la Torre y Sevil, p. 416, 417, 423
 Francisco Desplugues, pp. 13, 26
 Francisco Diago, fray, p. 14
 Francisco Fonseca, Fr., p. 423
 Francisco Galván de Aspe, p. 423
 Francisco García de Ossana, p. 167
 Francisco Girón Rebolledo, p. 122
 Francisco Juan Alfonso, p. 191
 Francisco Juan Pintor, pp. 12, 13, 14, 18, 50
 Francisco Julián, p. 14
 Francisco León, p. 170
 Francisco Martín, p. 216
 Francisco Martínez Llor, p. 423
 Francisco Martínez, p. 178
 Francisco Mendoza, p. 423
 Francisco Navarro, p. 465
 Francisco Novella, p. 167, 244
 Francisco Ortín y Luqui, p. 465
 Francisco Redón, p. 167
 Francisco Ribalta, p. 245
 Francisco Royo, p. 167, 168
 Francisco Sam, p. 170
 Francisco Siurana, licenciado, p. 488
 Francisco Vallés, p. 144
 Francisco Valterra y Blanes Palavezín y Roxas, p. 486

Francisco Vicente, p. 144
Francisco Villarrasa i Mercader, pp. 231, 244

G

Gabriel Capellà, fray, p. 144
Gabriel Ros de la Torre, p. 424
Galcerán de Bolada, p. 423
Gallardo, p. 244
Gaspar Aalameda, p. 217
Gaspar Aguilar, pp. 18, 49, 68, 144, 217
Gaspar Bárbara, p. 180
Gaspar Berenguer, p. 465
Gaspar Blai Arbuixech, fray, p. 408
Gaspar de Arellano, p. 14
Gaspar de la Figuera, pp. 423, 465
Gaspar Escolano, pp. 13, 18, 50
Gaspar Escrivá de Romaní, pp. 13, 14, 18, 144, 191, 244
Gaspar Francisco Berenguer, p. 423
Gaspar García Ortiz, p. 122
Gaspar Gil Polo (hijo), p. 168
Gaspar Gil Polo, pp. 64, 144, 178
Gaspar Gil, p. 465
Gaspar Grau y Estornel, pp. 12, 25
Gaspar Hurtado, p. 217
Gaspar Mercader Moncada Carroz, p. 64
Gaspar Mercader y Carroz, pp. 25, 49, 50, 122, 191
Gaspar Roca Togores, p. 122
Gaspar Zaidía y Artés, p. 423, 465
Gauna (o Gaona), doctor, p. 350
Gerardo Cervellón, p. 463
Geroni, fraile, p. 320
Gerónimo Mercader, p. 50
Gerónimo Muñoz de Peregrina, p. 50
Gerónimo Virués, p. 25
Gil de Castelví, p. 488
Gil Polo, p. 122
Giner, p. 311
Ginés Biudes, p. 170
Gisbert, p. 18
Gonzales, p. 191
González, fray, p. 216
Gregorio Alegría, fray, p. 231
Gregorio Bausá, p. 245
Gregorio Ferrer, p. 50
Gregorio Mascarell y Pertusa, p. 488
Gregorio Muñoz, p. 122
Gregorio Pizarro (seudónimo), p. 465

Guardiola, doctor, p. 180
Guillem Auris, p. 122
Guillén Catalán, p. 13, 18
Guillén de Castro, pp. 13, 25, 68, 122

H

Henrique de Castro, p. 25
Hernando de Santamaría, fray, p. 231
Hernando Pretel, p. 25
Hierónimo Heredia, pp. 49, 50
Hilarión de Vilanova, p. 423
Hipólito de Medrano, p. 465
Honorato Guitart, p. 423

I

Isidoro Mateu y Sanç, pp. 369, 423, 465
Iusepe Garcí, p. 231
Iusepe Gascón, p. 18
Iusepe Pérez, pp. 50, 122

J

Jacinta de Heredia, p. 180
Jacinto, licenciado, p. 217
Jacinto Alonso Maluenda, p. 387
Jacinto Busquets Matoses, p. 465, 488
Jacinto de Castro, fray, pp. 122, 135, 144
Jacinto Eiximeno, licenciado, p. 244
Jaime García, pp. 18, 25
Jaime Juan Bertomeu, p. 191
Jaime Juan Torán y de Mangarola, p. 423
Jaime Moncayo, p. 122
Jaime Orts y Lozano, pp. 14, 50, 68, 122, 144
Jaime Ponce de Ribellas, p. 191
Jaime Solivera, p. 217
Jayme Ponce, p. 50
Jerónimo Abad, maestro, p. 244
Jerónimo Bas, p. 465
Jerónimo de Alagón, p. 122
Jerónimo de Amaya, p. 122
Jerónimo de Espejo, p. 135
Jerónimo de Esplugón, p. 122
Jerónimo Ferriol, p. 122
Jerónimo Jacinto de Espinosa, p. 245
Jerónimo León, p. 144
Jerónimo Martínez de la Vega, pp. 135, 144, 167, 178, 191, 231, 488
Jerónimo Mercader, pp. 68, 122
Jerónimo Muñoz de Peregrina, p. 122
Jerónimo Núñez, pp. 167, 170, 178
Jerónimo Pérez, p. 216

- Jerónimo Soria, p. 167
 Jerónimo Taulada, pp. 465, 488
 Jerónimo Tristán, p. 122
 Jerónimo Virués, p. 13
 Jerónimo Zanoguera, p. 463
 Joan Baptista Roig, p. 191
 Joan de Tafalla, pp. 50, 122
 Joan Oliver Piñero, pp. 49, 50
 Joan Ribalta, p. 191
 Joan Sigler de Cardona y Calacete, p. 191
 Joaquín de Calatayud, pp. 13, 14
 Joaquín de Miravet, p. 14
 Joaquín Sala, p. 231
 Jorge de Montemayor, p. 64
 Jorge Eleuterio Navarro, pp. 465, 466, 488
 José Alenda, canónigo, p. 170
 José Bertomeu, p. 246
 José Campos, maestro, p. 488
 José Campos, p. 423
 José Carbó, Fr., p. 423, 465, 488
 José Claver, p. 488
 José Cucarella, Fr., pp. 333, 423, 488
 José de Bolea, p. 423
 José de la Torre, Fr., pp. 465, 466
 José de Lara Mogrove, p. 423
 José Espinal, p. 244
 José Liñán, p. 488
 José Martí, p. 488
 José Mateo Cavaller Ferrer de Orduña, p. 217
 José Miguel Berthomeu, pp. 191, 231, 244
 José Miravet de Castillo, p. 423
 José Ordines, pp. 333, 337
 José Ordínez, pp. 423, 465
 José Oriola, p. 231
 José Pardo de la Casta, Fr., pp. 423, 465, 488
 José Ramírez, licenciado, p. 488
 José Rico, p. 465
 José Rocafull, p. 246
 José Rostrojo (o Iusepe Rostrojo), pp. 50, 135, 144, 168, 191, 193, 198, 211, 212, 217, 218
 José Vicente del Olmo, pp. 416, 423, 465, 488
 Josef Carbó, fray, p. 486
 Joseph Espinal, fray, p. 144
 Juan Andrés Núñez, pp. 12, 14, 18
 Juan Antonio de Solís, p. 423
 Juan Bautista Assoris, p. 50
 Juan Bautista Ballester, pp. 423, 465
 Juan Bautista Belda, p. 246
 Juan Bautista Berbegal, p. 231
 Juan Bautista Gascón y Almazán, p. 167
 Juan Bautista Insa, p. 50
 Juan Bautista Polo, pp. 144, 231
 Juan Bautista Roig, p. 167
 Juan Bautista Soler, pp. 416, 423
 Juan Blanes, Fr., p. 217
 Juan Calvera, p. 244
 Juan Cervellón, p. 135
 Juan Crespí, p. 417
 Juan de Herrera y Moya, p. 488
 Juan de la Torre, pp. 423, 465, 488
 Juan de Mendoza, pp. 12, 14, 18
 Juan de Salinas, p. 122
 Juan de Solórzano, p. 465
 Juan de Valda, p. 423, 463
 Juan de Villarrasa, p. 190
 Juan Dordae, p. 144
 Juan Escolano, p. 488
 Juan Fenollet, p. 68
 Juan Francisco Heraso, p. 465
 Juan Francisco Núñez, p. 50
 Juan Francisco Soler, p. 144
 Juan García, p. 417
 Juan Inça, pp. 12, 14
 Juan Mayorga, p. 144
 Juan Mora de Aguirre, p. 231
 Juan Navarro, p. 408
 Juan Nicolás Creuhades, p. 231
 Juan Nieva, p. 168
 Juan Núñez, fray, p. 18
 Juan Périz, licenciado, p. 488
 Juan Ribalta, pp. 217, 245
 Juan Sala, p. 144
 Juan Sariñena, p. 245
 Juan Sisternes, p. 349
 Juan Tremiño, doctor, pp. 170, 191
 Juan Villagrasa y Cabanillas, p. 486
 Juan Vivas de Cañamás, p. 486
 Juan, fray, pp. 12, 14
 Judas, pp. 12, 14

L

- Lamberto Espejo, fray, p. 191
 Lamberto Ortiz, p. 191
 Lara, fray, pp. 12, 18
 Laura, p. 216
 Lázaro de Moya, fray, p. 18
 Leodomio Mercader, p. 68
 Leonardo Castillo, Fr., p. 217
 Leonardo de Borja, p. 228
 Leonardo de Castro, pp. 26, 122
 Leonardo de Selma, p. 217
 Leonardo, p. 191

Lluís Juan, p. 217
 López Maldonado, pp. 25, 68
 Lorenzo Assoris, pp. 144, 191
 Lorenzo García de Luxán, p. 122
 Lorenzo Satorre, p. 213
 Lorenzo Valençuela, mosén, pp. 50, 135, 144, 168
 Lozano, p. 50
 Luis Armunia, p. 423
 Luis Cavaller, pp. 50, 122, 144, 167, 191, 216, 217, 231
 Luis de les Daunes, p. 465
 Luis Ferrer de Cardona, pp. 68, 144
 Luis Figuerola Pardo de la Casta, p. 465
 Luis Juan Falabruix, p. 167, p. 167
 Luis Mateu y Sanç, p. 369
 Luis Milá, p. 67
 Luis Parra, p. 122
 Luis Reyes Mexía de la Cerda, licenciado, p. 122

M

Manrique de Lara, fray, p. 216
 Manuel de Albiz, p. 465
 Manuel Exarque Belvis Melo de Ferreira, p. 486
 Manuel Ledesma, p. 25
 Manuel Mendoza, p. 216
 Manuel Vilar, p. 416
 Marcelino Álvarez, p. 488
 Marcelo Aguilar, p. 231
 Marco Antonio Ortí, pp. 191, 217, 231, 244, 246
 Marco Antonio Pintor, pp. 13, p. 14, 18
 Marcos Armero, p. 170
 Mariano Gimeno, p. 416
 Marqués de la Casta, p. 417
 Marqués de Quirra, p. 417
 Martín García, pp. 12, p. 14
 Martín Gregorio de Zabala y Labayén, p. 423
 Martín Jayme, p. 168
 Martín Minuarte, pp. 465, 488
 Martín Villorado, p. 231
 Martín, fray, pp. 12, 14
 Martín, p. 122
 Mateo Dadá, pp. 12, 18
 Matías Giner, pp. 423, 465
 Matías Morlà, pp. 231, 244
 Maximiliano Cerdán de Tallada, pp. 68, 191
 Maximiliano Cerdán, pp. 13, 25, 122, 135, 144, 231
 Melchor Figuerola, p. 244
 Melchor Orta, pp. 12, 14, 18, 50
 Melchor Valenciano de Mendiolaza, pp. 465, 488
 Mendoza, fray, p. 170
 Micer Ambrosio de Cena y Gisbert, pp. 12, 18

Micer Juan Núñez, p. 144
 Micer Rejaule, p. 122
 Miguel Antolín, mosén, pp. 144, 168, 191, 244, 246
 Miguel Aviego, p. 488
 Miguel Beneyto, pp. 13, 18, 68
 Miguel Bueno, pp. 12, 14, 18
 Miguel de Ribellas Vilanova, pp. 13, 14, 25, 50, 122, 135, 144
 Miguel Guerau (o Guarán), fray, p. 244
 Miguel Jerónimo Pérez Pareja, pp. 167, 168
 Miguel Juan Salazar, p. 144
 Miguel Ribellas y Vilanova, pp. 49, 68
 Miguel Serres y Valls, pp. 423, 465, 488
 Miguel Thomàs, p. 144
 Miguel Vicente Aguilar, p. 167
 Miguel Vilar, p. 423
 Mombohí, pp. 12, 14
 Moto, p. 191
 Muñoz, p. 244

N

Nicolau Mestre y Carroz, p. 191
 Novella, maestro, p. 246
 Núñez, p. 231

O

Onofre Dassi3n y Boil de Aren3s, p. 423
 Onofre Escrivá conde de la Alcudia y Gestalgar, p. 465
 Onofre Ferrer, p. 244
 Onofre Funes de Muny3s, p. 231
 Onofre Vicente de Íxar Montagut, conde de la Alcudia, p. 435
 Orobio, maestro, p. 244

P

Pablo Cenedo, Fr., pp. 423, 488
 Pablo de Cáceres, p. 122
 Pablo de Castelví, p. 191
 Pantale3n de Pantasilea, p. 465
 Pareja, mosén, p. 144
 Pedraza, p. 191
 Pedro Cubells, p. 408
 Pedro de Ralses, p. 50
 Pedro de Robles, Fr., p. 217
 Pedro Días, fray, pp. 12, 14
 Pedro Granell, pp. 465, 488
 Pedro Gregorio Font, p. 144
 Pedro Herrero, p. 244
 Pedro Juan de Tapia, p. 18

Pedro Juan de Villanueva, p. 18
 Pedro Juan Espí, pp. 423, 465
 Pedro Juan Ochoa, pp. 144, 167
 Pedro Juan Rejaule, p. 144
 Pedro López, p. 231
 Pedro Luis Cortés, p. 144
 Pedro Marañón, p. 14
 Pedro Mártir Martín, p. 122
 Pedro Mascarell y Pertusa, p. 423
 Pedro Negro, p. 244
 Pedro Orrente, p. 245
 Pedro Ruiz del Sotillo, p. 423
 Pedro Salinas, p. 191
 Pedro Sañç, p. 144
 Pedro Soriano, mosén, p. 244
 Pere Jacint Morlà, pp. 260, 262, 349, 387
 Pérez Arnal, p. 487
 Pertusa, p. 191
 Pinós, p. 272

R

Rafael Aznar, p. 178
 Ramón Polop, p. 262
 Ramón Sanz, p. 417
 Rejaule, doctor, p. 135
 Reyes Mesía de la Cerda, licenciado, p. 26
 Reyes y Leonardo de Castro, licenciado, p. 13
 Roca, p. 272
 Rodrigo Artés y Muñoz, p. 428
 Rodrigo Artés, p. 417
 Roque Benito, p. 170
 Roque Lloret, Fr., p. 486
 Roque López de Perona, pp. 122, 135
 Roque Sala, licenciado, p. 488

S

Sebastián de Salas, p. 122
 Sebastián Martínez, p. 144
 Sebastián Teixidor, p. 465
 Sebastián Zaidía, p. 245
 Serafín Bonaventura Coçar, p. 170
 Silverio Espinosa, p. 12
 Silvestre Espinosa, p. 14
 Simeón Castelví, p. 423
 Soriano, maestro, p. 246

T

Tárrega, canónigo, p. 14
 Teófilo Maicaio, fray, p. 170
 Tomás Cerdán de Tallada, p. 68

Tomás Gracián, p. 217
 Tomás López de los Ríos, p. 416, 417, 423
 Tomás Maluenda, p. 178
 Tomás Manuel de Zárate, p. 423
 Tomás Ríos, p. 465, 488
 Tomás Torres, p. 217

U

Urbano Fos, p. 245

V

Vadillo, p. 216
 Valeriano Sentí, p. 465
 Vaquero, p. 231
 Vicent Ferrer, p. 231
 Vicente Antonio Pascual, p. 423
 Vicente Bife, p. 232
 Vicente Bisse, p. 191
 Vicente Castelló, p. 245
 Vicente Corella, p. 122
 Vicente Espinosa, p. 191
 Vicente Esquerdo, pp. 191, 244, 246
 Vicente Ferri, pp. 244, 246
 Vicente Font, p. 168, 191, 231, 244, 246
 Vicente Gascó (o Gascón) de Siurana, pp. 135, 191, 231, 244, 246
 Vicente Gómez, p. 135
 Vicente Izquierdo (Esquerdo), p. 231
 Vicente Mariner, pp. 50, 122, 135, 144, 191
 Vicente Martínez, pp. 49, 50
 Vicente Menor, p. 144
 Vicente Miguel Cid de Zapoca y Mendoza, p. 244
 Vicente Miguel Cid Menda, p. 231
 Vicente Noguera, pp. 423, 465
 Vicente Pardo, p. 423
 Vicente Requena, p. 245
 Vicente Rodríguez, p. 244
 Vicente Sanz (Sans), p. 231
 Vicente Texedor y Belvís, pp. 465, 488
 Vicente Tristán, pp. 50, 144
 Vicente Valterra, pp. 191, 217
 Vicente Ximénez de Cisneros, pp. 417, 423, 465, 466, 488
 Victoriano de Valda, p. 465
 Villorado, p. 191
 Virués, doctor, pp. 14, 49, 50, 122, 135

X

Ximeno Pérez Desplugues, p. 231